

**ВТОРНИК 2 ЮЛИ 2013 Г.**  
**MARTES 2 DE JULIO DE 2013**  
**ÚTERÝ 2. ČERVENCE 2013**  
**TIRSDAG DEN 2. JULI 2013**  
**DIENSTAG, 2. JULI 2013**  
**TEISIPÄEV, 2. JUULI 2013**  
**ΤΡΗΤΗ 2 ΙΟΥΛΙΟΥ 2013**  
**TUESDAY, 2 JULY 2013**  
**MARDI 2 JUILLET 2013**  
**MARTEDI' 2 LUGLIO 2013**  
**OTRDIENA, 2013. GADA 2. JŪLIJS**  
**2013 M. LIEPOS 2 D., ANTRADIENIS**  
**2013. JŪLIUS 2., KEDD**  
**IT-TLIETA, 2 TA' LULJU 2013**  
**DINSDAG 2 JULI 2013**  
**WTOREK, 2 LIPCA 2013**  
**TERÇA-FEIRA, 2 DE JULHO DE 2013**  
**MARȚI 2 IULIE 2013**  
**UTOROK 2. JŪLA 2013**  
**TOREK, 2. JULIJ 2013**  
**TIISTAI 2. HEINÄKUUTA 2013**  
**TISDAGEN DEN 2 JULI 2013**  
**???**

2-002-000

**VORSITZ: MARTIN SCHULZ***Präsident***1. Eröffnung der Sitzung**

2-004-000

*(Die Sitzung wird um 9.05 Uhr eröffnet.)***2. Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll****3. Mittelübertragungen: siehe Protokoll**

#### **4. Aussprache über Fälle von Verletzungen der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit (eingereichte Entschließungsanträge): siehe Protokoll**

#### **5. Schlussfolgerungen der Tagung des Europäischen Rates (27.-28. Juni 2013) (Aussprache)**

2-009-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen des Europäischen Rates und der Kommission zu den Schlussfolgerungen der Tagung des Europäischen Rates (27.-28. Juni 2013) (2012/2808(RSP)).

2-010-000

**Herman Van Rompuy,** *President of the European Council* . – Mr President, honourable Members, after the March European Council meeting I reported to you on the broad agreement among all leaders on our strategy to bring the European Union to recovery: first, restoring and maintaining financial stability; second, making our economies more resilient and competitive, with structurally sound public finances (using the flexibilities in our common rules) and long-term reforms; third, fighting, directly and indirectly, unemployment, and I added explicitly, especially for the young; and the fourth element of our strategy was working towards a genuine Economic and Monetary Union – preparing for the future.

Looking back at the decisions taken at or just before the June European Council – because sometimes the pressure created by having a European Council meeting can concentrate minds – it is striking to see that on each and every one of the four strands of this strategy we are moving forward, we are making progress – gradually, but decisively.

As is now the tradition every June, we discussed and endorsed the country-specific recommendations, thus closing this year's European Semester, which is the cornerstone of our new economic governance. Though only three years old, it is already the most advanced surveillance and policy coordination mechanism in the world.

We welcomed the agreement reached by Finance Ministers the night before the European Council on the directive on recovery and resolution. This is a crucial matter, which can now be taken forward with Parliament in the legislative process before the end of this parliamentary term. Together with the Single Supervisory Mechanism and the directive on capital requirements (where Parliament's efforts to finalise the legislative work have been of vital importance), this directive on resolution and recovery is essential for the completion of the Banking Union, which is a key element of the work on a genuine Economic and Monetary Union.

The Banking Union remains an immediate priority – and the European Council stressed this again forcefully – as it will help ensure financial stability, reduce financial fragmentation and restore normal lending to the economy. On the latter point – restoring normal lending to the economy – European leaders also took action and we agreed on an Investment Plan for Europe, based on a joint report by the Commission and the European Investment Bank.

The aim is to address the credit crunch that is holding back the very companies that should be driving the recovery: local SMEs, and the start-ups of today which will perhaps be the success stories of tomorrow. We need to bring oxygen deep into the system, across the whole Union, and especially in the most vulnerable countries.

We also agreed on concrete measures with an immediate impact to fight youth unemployment, which is a most urgent concern for our societies – and a concern we also discussed in the presence of the European social partners in a prime example of social dialogue at work at EU level.

We decided to scale up and speed up the Youth Employment Initiative, so that the money starts flowing as of 1 January 2014. Most of the money will now be spent in 2014-2015, the years when it is most needed; moreover, the flexibility offered by the MFF means, in effect, that there will be substantially more available for the Youth Employment Initiative than the EUR 6 billion we had initially foreseen for it; according to projections at least EUR 8 billion in total.

We made a clear link between this Youth Employment Initiative and the Youth Guarantee – to ensure that within four months of leaving school or becoming unemployed, every young person gets a good offer for a job, education or training. We also called for other important actions – for instance promoting cross-border mobility through the EURES and Erasmus+ programmes, including vocational training, as well as high-quality apprenticeships.

These measures will undoubtedly boost the efforts taken by national governments, with which the bulk of the responsibility lies. During the European Council it was clear that leaders are eager to exchange experiences and best practices, just as they will again at tomorrow's meeting in Berlin.

The decisions that the European Council took just a couple of days ago on the financing of the economy and the fight against youth unemployment would not have been possible without the agreement reached on the Multiannual Financial Framework by the Presidents of the Parliament, the Council and the Commission just a couple of hours before the start of the European Council.

Last Thursday, the European Council unanimously and firmly gave its political backing to the MFF agreement. Based on that, Member State representatives have, in the meantime, formally approved it. I hope that you will equally approve the MFF later this week. It will be a catalyst for investment and growth and jobs across Europe – which is particularly urgent and necessary at a time of crisis, a time of high unemployment and of doubts about the European project.

Indeed, the best way to restore confidence and prove these doubts wrong is by showing that Europe is delivering, that we are leaving a difficult situation behind and can jointly cope with the challenges of the future.

Of course, there is still a lot of work ahead of us, on many fronts – for instance on the deepening of Economic and Monetary Union, on which I gave heads of government a detailed state of play last Friday. But this should not prevent us from reaffirming loud and clear that, even if the road is still long, we are on the right track and that when our institutions work together for the common European good – and the MFF is an example – Europe is capable of producing concrete, tangible results. As I have just said, we are producing results, and last week proved it.

The June European Council also proved that our European project remains attractive for those who are not yet part of it. On Friday morning, we agreed to move forward towards opening accession talks with Serbia, and to take an important step in our relations with Kosovo. We welcomed Croatia as a member of the European Union and Latvia as a member

of the eurozone. So, we are welcoming new members, and not – as some had predicted – losing them!

To sum up, the June European Council reached some important agreements. I should add one more of special interest to Parliament – namely the formal adoption of the decision establishing the future composition of Parliament, on the basis of the consent it had given.

And at the same time we prepared the way for other decisions still to come. This may not, perhaps, be to the taste of those who want either spectacular revolutions or confrontations but nonetheless it was an important and useful meeting, taking our common strategy forward together gradually but decisively and in good cooperation with all other institutions of our European Union.

Allow me to mention another matter which I know is of great concern here, as elsewhere, and on which my spokesperson released a statement on my behalf yesterday. I am very concerned by the press reports with allegations of US surveillance of EU premises abroad and in Brussels. The European Union, via its External Action Service, is examining the allegations and is in contact with US authorities.

The European Union has demanded and expects full and urgent clarification by the US regarding the allegations. I take note of the remarks today by US President Barack Obama and his commitment to provide all the information that US allies want and what exactly the facts have been. At this stage, I cannot provide any further comments. I will continue to follow this matter with the attention it deserves.

2-011-000

**José Manuel Barroso**, *Member of the Commission* . – Mr President, let me start by welcoming the new Members of this Parliament from Croatia. On behalf of the European Commission and in front of this House, I want to wholeheartedly welcome Croatia as the 28th Member of the European Union.

Before entering into the subject of today's debate, there is an issue of political importance that I would like to raise immediately, as this is the first opportunity that I have had to do so in front of this House. It concerns the recent reports on American activities in the European Union and Member States.

If the reports prove to be true, it would be very disturbing and raise serious and very important concerns. This is why as soon as the media reports were released we asked the US for full and immediate clarification on the matter.

The Vice-President/High Representative Catherine Ashton, who has competence in such matters has raised the issue, together with her services, with the United States and discussed it personally with Secretary of State Kerry. Yesterday the Executive Secretary General of the European External Action Service, Pierre Vimont, asked the United States Ambassador to the European Union to meet with him at EEAS headquarters.

The Commission will also address this issue in the context of the working group of experts that is being set up by Vice-President Reding and Commissioner Malmström together with the Council Presidency – on the European Union side – and with US Attorney General Holder – on the US side – to exchange information on intelligence collection of information and get clarity notably on the PRISM programme. The Commission expects clarity and transparency from our partners and allies, and this is what we expect from our United States partners.

Over recent months and years, the European Union has made an impressive and unprecedented effort to stabilise the euro and adapt our structures and policies to meet the challenges posed by the crisis. We still have a lot of work to do, however, before we can leave the crisis behind.

As I said to the European Council last week: the crisis is not over. We should not let up in our efforts for stability and growth by completing the EMU, correcting our public finances, structural reforms for competitiveness and targeted investments for growth.

The June European Council was precisely about everyone taking up their responsibilities. It has delivered some very important results: by endorsing the country-specific recommendations for structural reforms as proposed by the Commission, by stepping up the fight against youth unemployment, and by taking decisions aimed at restoring normal lending to the real economy, notably to SMEs.

I have to mention first one result that was achieved a few hours before this summit actually started, and which turned out to be a precondition for its success. I am talking about the political agreement on the multiannual financial framework reached in the morning of Thursday 27 June between the Irish Taoiseach, the President of the European Parliament and myself.

I was delighted that both President Schulz and Taoiseach Kenny, holding the Presidency of the Council, were able to accept my invitation and strike this political deal, without prejudice to the final decision of this House and the formal decision of the Council. The deal reached was based on very extensive negotiations conducted by the Council, Parliament and Commission and their respective teams – I want to congratulate all of them – and I hope it will be formally endorsed both by you and by the Council.

The extremely challenging dynamics of the negotiation process – unanimity in the Council, consent by absolute majority at Parliament – mean that nobody was able to reach all of their objectives. This is why – even though the Commission has always supported a more ambitious European budget – I consider this agreement a crucial step for the European Union in demonstrating its capacity to act and to take difficult decisions. The EU budget is an almost one trillion euro investment fund for growth and jobs. Without it, everything we are trying to do for growth, for investment, for the regions, for young people, for employment and for research would be put at risk.

In terms of the structural reforms needed to get our socio-economic framework in line with the demands of today's global economy, the agenda was set out clearly in the Annual Growth Survey and, in particular, in the country-specific recommendations presented by the Commission five weeks ago. With the endorsement of these recommendations by the European Council, a new step was taken in the European Semester process. Economic governance in the European Union has reached a new stage of maturity and common ownership.

Everyone can now see that this is not a top-down process with the Commission telling Members what to do. But governments now should accept that reform, or lack of reform, in one country seriously impacts on neighbours and economic partners across Europe, and sometimes across the world. We are all in this together, so we have to cooperate, coordinate, debate and decide together as well. This is what economic union means. This is economic governance at work. And it is working.

Now, we have to make our common efforts to work to tackle some of the social and economic challenges we are facing together – youth unemployment especially. Most of the groundwork to turn this economically untenable and socially unacceptable situation around must be done at national level.

Therefore, the Commission has proposed specific recommendations on youth unemployment for 19 countries: from reforming labour markets to reinforcing public employment services, from shifting taxation away from labour to improving education for the low-skilled, or supporting programmes for training and apprenticeships. There is a lot that national governments can and must do.

I welcome the fact that the European Council has clearly underlined that message. Now governments must honour their commitments. The European institutions are there to guide and support this effort, in particular through the structural funds: we will speed up the youth employment initiative and front-load the funds so that the initial EUR 6 billion is invested in the following two years, and not spread thinly over the full seven years of the MFF period.

If we want this money to really make a difference, we need to focus it on regions with youth unemployment rates of over 25%, and do so quickly. This is only possible if Member States prepare specific youth unemployment initiative programmes and submit their plans this year. This will enable us to hit the ground running early in 2014. And as this House rightly stressed in the MFF discussions, we need to guarantee funds for the years afterwards as well.

So now – thanks to the increased flexibility that the European Commission has always supported and that was finally agreed by the Member States – the total amount spent on youth unemployment over the seven years can be estimated at above EUR 8 billion.

We also need to re-launch and expand the Youth Employment Action Teams. Since we set them up early in 2012, these teams have helped eight Member States reallocate around EUR 16 billion in structural funds to the most pressing needs, to the benefit of about one million young people and 55 000 SMEs. The new teams will be sent to help countries prepare their Youth Employment Initiative projects and implement the Youth Guarantee scheme.

On top of this, we will boost the mobility of young workers – one of the unfulfilled promises of the internal market so far – by reforming EURES, which already gives access to over 1.4 million vacancies in Europe and nearly 31 000 registered employers across the European Union.

Later today, in the margins of the WorldSkills competition in Leipzig, the European Commission will launch another important initiative, following the Grand Coalition for Digital Jobs we set up earlier. We will launch today the European Alliance for Apprenticeships, because not everything can be done by governments or other public institutions. We should also mobilise the social partners. Business can do more to help create more and better quality apprenticeships.

Before the European Council we met with the European social partners, and I was happy to see that all of them, trade unions and business organisations, were very committed to a stronger response from Europe. And tomorrow, together with some twenty heads of state and government and labour ministers, we are also meeting with the President of the

European Parliament, in Berlin, to add to the momentum of the fight against youth unemployment.

All taken together, I would say: finally youth employment as a top priority seems an idea whose time has come. But ideas are not enough. Our young people need actions, they need decisions, and they need jobs. So let us do it.

The June European Council also made measures to support financing to small and medium-sized enterprises a priority. I welcome that, on the basis of the recommendations in the joint report by the Commission and the EIB, the European Council has supported much-needed action in this field. Following the increase of its capital – that we were the first to advocate – the extra EIB activities are expected to increase its lending activity in the EU by at least 40% between 2013 and 2015, with a particular focus on innovation and skills, SME financing, resource efficiency and strategic infrastructure.

In our joint report with the EIB, the European Commission has outlined a number of options for launching ambitious joint risk-sharing financial instruments to leverage private-sector and capital-market investments in SMEs in the very near future. Our proposals aim at fully exploiting the joint potential of the structural funds, together with loans from the EIB. The European Council committed Member States to do their part of the further preparatory work in order for these instruments to be fully operational by January 2014.

It was also agreed to accelerate the implementation of the project bonds pilot phase, with nine projects in six countries in the pipeline already, of which the Commission will present its assessment later this year.

With our communication on the ‘Top Ten’ consultation of SMEs, we urge all parties involved to take a long hard look at themselves to see if their role in legislation is a burden or a help to SMEs. We should always try to lighten the load of regulation, where possible, without lowering our standards or losing sight of the agreed common European goals.

I believe these are the key issues that determine, in the short term, both the effectiveness and the legitimacy of our reform efforts. With the Compact for Jobs and Growth we wanted to pool and reinforce the broader agenda of measures to support growth as a priority. One year on, on the basis of the comprehensive implementation report I presented to the European Council – it is now publicly available – we can only conclude that follow-up to the Compact for Growth has been a mixed success.

There have been some real breakthroughs, such as the recent agreement on professional qualifications and public procurement, but in other areas progress has been uneven or simply too slow. We must speed up work on the Single Market Act proposals, on the digital single market, the internal energy market and the European research area.

Time is running out, so I hope to be able to count on your persistent and powerful support to push through as much of our growth and jobs agenda as possible by the end of the term of this Parliament. But decisions at European level are not the same as implementation at national level, so my message to the European Council was also clear: Europe’s economic recovery must begin at home.

The last point I would like to make concerns the deepening of the Economic and Monetary Union. One of the main reasons why we have been able to overcome the existential threat to the euro is that the European institutions and Member States have signalled their determination to learn the lessons of the crisis, to complete the EMU, and to make it

irreversible. We cannot backtrack on that promise. The only way is forward, as set out in our blueprint towards a deep and genuine EMU. But sometimes we receive conflicting signals on the political will to move further.

Last week we saw an important breakthrough with the Council's agreement on a common approach to dealing with failing banks without relying on taxpayers' money. The Commission is now looking forward to working closely with Parliament with a view to finalising this by the end of the year at the latest.

The next step is a single resolution mechanism, on which the Commission will present its proposal in the next two weeks, and I hope that we can make swift progress on that. This will ensure effective European decision-making on problematic banks within the Single Supervisory Mechanism.

The forthcoming implementation of the two-pack takes us one step closer to a fiscal union. Today I would like to announce that, following our commitment towards the European Parliament as part of the overall agreement on the two-pack, the Commission is now setting up an expert group to look into all merits and risks, the legal requirements and the financial consequences of initiatives of joint issuance of debt in the form of a redemption fund and Eurobills

The members of this group chaired by Gertrude Tumpel-Gugerell, a former member of the Executive Board of the ECB, combine impressive expertise with a varied background. I trust it will make a very good contribution for further work by the Commission and by this Parliament.

Last week in the European Council we also discussed the other building blocks of the EMU, based on the Commission's ideas on ex-ante policy coordination and the competitiveness and convergence instrument. We will soon present a report on the social dimension of the EMU, which is an essential complement to fiscal and political integration.

To leave the crisis behind and to address the economic and social priority of fighting unemployment, we need to focus on small and medium-sized enterprises, because they form the heart of the European economy. These enterprises need to address the issues that matter for European competitiveness.

To continue on the path of structural reforms, the younger generations need to see a future for themselves. To recover the confidence of investors and citizens alike, we need to maintain the momentum of our efforts to reform the institutional set-up of the EMU. This European Council certainly represented progress, and we should be in no doubt about what the next steps towards growth and jobs will be.

Let us now focus on delivery.

2-012-000

**Joseph Daul**, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président du Parlement, cher Martin Schulz, Monsieur le Président du Conseil, cher Herman Van Rompuy, Monsieur le Président de la Commission, cher José Manuel Barroso, chers collègues, avant de commenter les conclusions du Conseil de la semaine dernière, je voudrais d'abord saluer la Présidence irlandaise qui s'achève, et remercier le Premier ministre Enda Kenny et son équipe pour le travail qu'ils ont fourni. Mais je voudrais aussi saluer le travail, l'écoute et la présence de Lucinda Creighton, qui, pendant les six mois, n'a pas manqué une seule réunion du Parlement. Je crois qu'il faut le souligner. C'est probablement parce que c'est une femme,



qu'elle est fidèle et qu'elle a été fidèle au poste et, surtout, au niveau de l'écoute. Il faut quand même le dire, Dany, parce que vous savez, les bancs sont souvent vides, que ce soit ici, ce matin, ou que ce soit de l'autre côté. Je crois qu'il faut le relever.

Au cours des six derniers mois, 80 engagements législatifs ont été menés à bien. Il y a bien sûr l'achèvement de gros dossiers, comme celui de la politique agricole commune. Nous sommes aussi parvenus à un accord sur le paquet Horizon 2020 pour l'innovation, la recherche et le développement. C'est un élément clé pour aider nos entreprises à se développer. Et, surtout, nous sommes parvenus à un accord sur le cadre financier pluriannuel. Le travail intense des négociateurs, de part et d'autre, a permis cet accord et je voudrais, ici, encore les féliciter. Ce travail était capital.

Nous, Parlement, en tant que colégislateur, étions attachés à notre responsabilité. Nous avons posé des conditions de bon sens nécessaires à tout accord. Nous ne pouvions pas accepter d'entraîner l'Union européenne sur la pente glissante de la dette. D'où notre exigence de trouver une solution aux crédits 2013 manquants. Et, avant de voter définitivement au mois de septembre, Monsieur le Président, il faut que le projet de 2013 et les millions manquants soient bien assurés.

Nous ne pouvions pas nous résigner à un budget restreint sans trouver une solution pour optimiser nos investissements. Il fallait un budget plus souple permettant d'affecter chaque euro non dépensé aux politiques qui en ont le plus besoin, d'où la flexibilité pour utiliser les marges non utilisées.

Nous ne pouvions pas nous satisfaire d'un budget d'austérité pendant sept ans. L'Europe doit pouvoir agir rapidement aux changements auxquels notre continent est confronté. D'où la clause de révision pour qu'en 2016, le prochain Parlement ait voix au chapitre.

Enfin, il n'était plus possible de laisser place à un tel marchandage tous les sept ans pour satisfaire les égoïsmes de certains. L'Europe, ce n'est pas une somme de rabais. L'Europe vaut plus que cela.

C'est pourquoi je demande au Conseil, à la nouvelle Commission et au prochain Parlement de travailler tout de suite, au début de l'année prochaine, après l'élection, sur un vrai budget doté de vraies ressources propres et je demande que soient définis les domaines dans lesquels l'Europe est plus efficace que les États membres, et vice versa. Nous devons prendre cette question à cœur tout de suite.

Nous en avons marre de ces marchandages. Nous avons maintenant soixante années d'Europe; je crois que nous avons le devoir de remettre tout sur la table, mais vraiment tout, et de redéfinir ce que fait l'Europe et ce que font les différents États membres.

La semaine dernière, lors du Conseil européen, nous avons mis l'accent sur le chômage des jeunes. Or, sans nos politiques communes financées par un CFP crédible, nous en serions encore à parler de ce fléau plutôt que d'agir. Je sais qu'il n'y en a que pour quelques années, mais j'espère que, si ces quelques années marchent, la sagesse nous permettra de continuer cet effort.

Le chômage en Europe, en particulier celui des jeunes, nous préoccupe tous. Un jeune sur quatre est sans travail et, dans certains pays, ce niveau atteint 50, voire 70 % de la population active. Grâce à nos fonds et aux fonds consacrés aux politiques structurelles, donc grâce aux investissements dans nos régions, nous soutenons la croissance et l'emploi. Avec le

milliard d'euros supplémentaire, ajouté à la dernière minute au Fonds d'aide aux plus démunis, l'Europe montre qu'elle a aussi un cœur pour ceux qui souffrent le plus.

Avec les crédits supplémentaires pour Erasmus, les PME et les projets de recherche, nous donnons plus de moyens à la lutte contre le chômage. Certes, les politiques de l'emploi relèvent de la compétence nationale mais quand, dans toute l'Europe, il y a plus de deux millions de postes vacants, nous ne pouvons pas interdire de penser Europe. Et pour offrir plus de formations, plus de compétences, un meilleur apprentissage des langues, pour plus de mobilité, grâce aux dix milliards d'euros supplémentaires accordés à la BEI, l'Europe contribue aussi à financer les petites et moyennes entreprises. Elles sont le creuset d'innovation mais n'ont pas toujours l'argent nécessaire pour se financer, et surtout sont confrontées à des taux prohibés dans les pays qui sont le plus en crise.

Dix milliards d'euros qui peuvent générer cinq fois plus, c'est presque notre budget annuel, rien que pour les petites et moyennes entreprises, mais c'est un investissement de bon sens puisque les petites et moyennes entreprises ne se délocalisent pas.

Sans ce Conseil, et avec un accord sur le CFP, ces décisions n'auraient pas eu de sens. Il fallait faire preuve, tous ensemble, de responsabilité, celle de nous donner les moyens d'agir.

Je tiens, à nouveau, à remercier celles et ceux qui ont eu cette vision européenne, et je tiens pour cela à redire merci aussi à la Présidence irlandaise.

2-013-000

**Hannes Swoboda**, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, I will be very brief as my colleagues are still coming in.

We finally got an agreement on youth unemployment, but, Mr Van Rompuy, it was this Parliament who pressed for the Youth Guarantee. It was this Parliament who pressed for the front-loading and it was this Parliament who said front-loading needs to be complemented by back-loading.

Finally we got something! Let me be honest: if we have six, eight or ten billion euros it makes a difference but we have to stop the austerity policy as it is now. We have to move into a growth policy. Even *Foreign Affairs*, which is not a left-wing paper, wrote recently, 'the results of the experiment are now in and they are consistent: austerity doesn't work'.

A small step you did take was to emphasise investment. This is something we have emphasised during many debates here. Another serious paper, *Die Zeit*, wrote '*Deutschland geht kaputt*' because of the lack of investment in infrastructure. That is true not only for a rich country like Germany; it is true for many others too. I do not want to read in some years' time: *Europa geht kaputt*. It is important of course that this does not happen either physically or mentally.

Therefore we need investment: public investment and private investment. I hope at least that everything from the budget will be spent on this investment because that is very important. As regards private investment, we did something via the banking resolution. Fine, thank you, but nevertheless we are far from having a real European banking union. It is important for private banks to give credit to private industry because without this investment, without this credit, it is not possible to go forward in our growth policy.

As regards the social criteria, again some progress has been made. I wish to emphasise that. However, we will fight really hard for a strong, social dimension in the EMU. It is not

acceptable for our citizens that we take account of the debt rate and the deficit rate but that we do not take account of the poverty rate, for example. It is important that we fight against poverty and that we monitor all the governments on what they do on poverty, for example, or what they do to close the gap between the rich and the poor.

Finally, as regards the surveillance of EU premises: you said some words, I agree, but we need strong words. Dear colleagues, in this Parliament we need a data protection package before we come to any agreement with the US. We have to ask the US to respect what this Parliament and what Europe decides on data protection; that is very important. There should be no agreement without that kind of recognition from the US, and I hope you will take a strong stance towards the US because what they are doing is unacceptable.

I am very much in favour of good relations with the US but with these kinds of activities they are destroying the possibility of good relations between the EU and the US.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

2-014-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *Pergunta segundo o procedimento "cartão azul"* . – Senhor Presidente, Senhor Swoboda, o senhor veio aqui verberar a austeridade, e está muito certo, mas a social-democracia europeia e os partidos socialistas europeus andaram a vender aos povos da Europa o tratado da austeridade, o tratado orçamental. Diziam que era a disciplina necessária, que queriam contrabalançar com a solidariedade, com o reforço da solidariedade necessária. Reparei que, na sua intervenção, evitou o acordo sobre o Quadro Financeiro Plurianual, um acordo que nos dá a dimensão da verdadeira solidariedade europeia. Pela primeira vez na história, reduz-se o orçamento em termos absolutos. Numa altura em que se agravam as desigualdades e a divergência, reduzem-se as verbas para a coesão, é esta a verdadeira face da solidariedade europeia. Com que cara, Senhor Swoboda, vão agora os partidos socialistas defender este acordo junto dos povos?

2-015-000

**Hannes Swoboda (S&D)**, *blue-card answer* . – Concerning the MFF, I would speak with the Irish Presidency about that, because it was something from the Irish Presidency and came about on that occasion. We were fighting to the bitter end to get more money. It was the Council which, unfortunately, was very resistant. Unfortunately, we know also whose position is dominant, from the conservative side, but life is a compromise too.

Let me tell you one thing. We have been fighting for many years for two things: first of all for budgetary discipline, which is necessary, but also against austerity, which is an extreme form of cutting salaries, cutting wages and cutting pensions. That is a policy we cannot accept, and we have always said that. When Portugal's Finance Minister resigned recently it was a clear sign that austerity does not work, because this policy no longer has any support in Portugal. This was made very clear.

2-016-000

**Guy Verhofstadt**, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I would like to tackle three topics in this debate: the agreement on the MFF – which Joseph Daul has also mentioned – the non-agreement on the banking union – let us be honest: there was an agreement in Ecofin on the Resolution Directive, but not on the main issue of the resolution fund – and the new revelations on NSA spying in the European Union.

Firstly, on the agreement on the MFF, we have taken the right decision to refuse the initial Council proposal as it was presented to us a few months ago. Because, as you will remember, the initial proposal offered no flexibility at all. In this agreement we now have close to full flexibility on the amounts. This means that we can now be very sure that the EUR 908 billion in payments will be fully available. This was not the case in the MFF for an amount of EUR 55 billion.

But we must not be naive in this debate. The fight is not over yet. There are a number of important outstanding issues. For example, we said that there should be no deficit; Joseph Daul said just that a few minutes ago. We need an agreement on the final EUR 3.9 billion, and that has to be decided by the Council.

Before we give our consent to this deal we must review it thoroughly, to be sure that the wording used by the Council really is compulsory and binding. We also talked about new own resources. I hope also that the high-level group that the Council has proposed can also start its work before we give our consent to this MFF, to save us from having to start this work in a few years' time. Finally, we need a modern and innovative budget. We need to ensure that there is more money available for research, innovation and the digital agenda.

My second point concerns the outcome of the European Council. I deplore the fact that there are no paragraphs on the banking union in the conclusions. All the paragraphs on the banking union have been deleted from the conclusions. This means that we currently have no agreement about the banking union between the Member States. We have general ideas and general principles, but no agreement on the resolution mechanism. That it is very important because it is the lack of a banking union that is the main problem today.

Mr Van Rompuy said that we need more oxygen in our economy. That is true, but the way to put oxygen in our economy is to restore the transfer of money from the banks to the real economy – small and medium-sized businesses – and that is not happening today. You can make plans for whatever money you like in the European Investment Bank and in the European budget, but if there is no transfer of real money from the banks to the small and medium economy, we will never emerge from the current economic stagnation.

So my request to the Commission is – as Mr Barroso has just said – is for this proposal of a resolution fund to be put on the table at the Council as quickly as possible. Let us stop this discussion for the moment. The Council should take the initiative, and then we can start our legislative work on this resolution fund.

I say the same thing for Economic and Monetary Union. I was at the meetings with the Member States with Mr Brok and Mr Gualtieri. No progress is being made. They cannot agree on the future architecture of the Economic and Monetary Union. Everything has been delayed until the end of the year. So I ask the Council to put that proposal, based on the blueprint, on the table as well.

Finally my third point concerns the American spy scandal. We need to react firmly. It is now up to the European Parliament to do that, because the statements by Baroness Ashton and Mr Van Rompuy were worded too weakly. The only thing I heard from you is 'we are concerned'. We are not concerned, we are angry. We are outraged about what is happening at the moment and what is being discovered.

Friends do not do that: spying in the EU Embassy in Washington, spying in the EU delegation in New York, spying in the Council building in Brussels, and probably also spying on our mailboxes and accounts. I am pretty sure that the Americans already knew about the

offshore tax haven that Mr Farage has created for himself on the Isle of Man before we did. I am pretty sure that they knew about it and did not tell us about it. Yes, Mr Farage, you can laugh but you do not look very happy today.

So we need full clarification. Can we really continue with negotiations on data retention protection and data transfer? I am not talking about the FDA. That would be an idiotic idea because we have an enormous interest in the FDA.

But why not put the other negotiations on hold? We also have to start a special inquiry in this Parliament – a committee of inquiry or a special inquiry group in the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs as soon as possible.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

2-017-000

**Liisa Jaakonsaari (S&D)**, *sinisen kortin kysymys* . – Arvoisa puhemies, olen täsmälleen samaa mieltä puheenjohtaja Verhofstadtin kanssa tästä vakoiluskandaalista. Mitä mieltä olette ajatuksesta, jos parlamentti vaatisi anteeksipyyntöä Yhdysvalloilta? Nopeaa anteeksipyyntöä. Koska nyt tämä näyttää aika selvältä tämä asia, niin miksi he eivät pyydä anteeksi? Jos me vaadimme anteeksipyyntöä, niin siellä voitaisiin reagoida. Mitä mieltä olette tästä?

2-018-000

**Guy Verhofstadt (ALDE)**, *blue-card answer* . – I think an apology is the minimum we can ask from the American side. More has to be done. For example, the Commission is currently negotiating on data protection, data transfer and on a number of files. Why should we continue negotiations?

First of all we need clarification on this, but I want to go further than only apologies. And I would like to see a special inquiry committee. We should set up a committee of inquiry or a special inquiry group in the European Parliament in the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs.

But what we also need is a genuine European Parliament position before the end of the year on this and on the measures we are going to take, not just apologies. Apologies are not enough.

2-019-000

**Rebecca Harms**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Ratspräsident! Herr Kollege Verhofstadt, wer einen großen Mund hat, der muss dann auch mal springen. Und wenn Sie sagen, das ist alles so schlimm mit den Vereinigten Staaten von Amerika und den Spionageattacken – und ich teile diese Verärgerung –, dann muss man an dieser Stelle entscheiden: Die Gucht eröffnet die Verhandlungen nicht!

*(Beifall)*

Und an dieser Stelle Komplimente an die starke Frau in der Europäischen Kommission, nämlich an Viviane Reding, die das als Erste ausgesprochen hat! In diesen Verhandlungen wird es ganz stark darum gehen, dass europäische Normen, zum Beispiel zum Datenschutz, in Frage gestellt werden. Deswegen dürfen die Verhandlungen nicht eröffnet werden, bevor wir nicht untersucht haben, wie groß das Problem eigentlich ist! Wenn es noch einer Klärung bedurfte, dann kam die gestern von Außenminister Kerry, der sich in der

internationalen Öffentlichkeit hinstellte und erklärte, das sei doch alles ganz normal. Also Reding hat Recht: Stoppt De Gucht und zwar sofort!

*(Beifall)*

Zum Thema „große Klappe und nichts dahinter“: Der Haushalt, den wir verabschieden, ist vielleicht für die Duchessa von Alba sehr gut. Wenn man sich anschaut, was Großgrundbesitzer in der Europäischen Union an Direktzahlungen aus dem Agrarhaushalt bekommen werden, und das in Vergleich stellt mit dem, was wir gegen die Jugendarbeitslosigkeit aufwenden: Ich schäme mich dafür! Denn das ist genau das strukturelle Problem dieses Haushalts. Wir setzen nach wie vor die alten vormodernen Prioritäten! Wir haben mehr Geld für die Agrarindustrie als für die arbeitslosen Jugendlichen. 10 Euro pro Kopf bedeutet das, was in der Jugendgarantie steckt! 10 Euro pro Kopf – das ist wirklich der Hammer!

Martin Schulz, du weißt, dass ich sehr enttäuscht gewesen bin über die eilige Zustimmung zu diesem Haushalt. Es hat genau mit dieser armseligen Entscheidung zur Jugendgarantie zu tun. Wir wissen in Deutschland, was das Problem Jugendarbeitslosigkeit bedeutet. Wir haben zum Beispiel mit dem Aufbau Ost versucht, strukturelle Probleme zu überwinden. Was wir heute brauchen, ist ein Aufbau Europa, zumindest ein Aufbau Südeuropa! Die Rezession in Südeuropa ist das große Problem. Junge Menschen werden in großer Zahl täglich zusätzlich arbeitslos. Und solange die Europäer das nicht entscheiden, können sie sich diese Jugendgarantie an den Hut stecken!

*(Beifall)*

*(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

2-020-000

**William (The Earl of) Dartmouth (EFD)**, *blue-card question* . – Ms Harms, is the termination or temporary cessation of the EU-US discussions designed to end in a trade agreement formal Greens policy, or is that just your personal opinion?

2-021-000

**Rebecca Harms (Verts/ALE)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Meine Haltung dazu ist, dass ich im Moment dank der Enthüllungen des Whistleblowers Snowden den Beleg dafür bekomme, dass in den USA eine vollständig andere Idee in Bezug auf den Schutz der Bürgerrechte und den Datenschutz besteht. Wir sollten prioritär über ein internationales Datenschutzabkommen verhandeln, bevor wir einem Freihandelsabkommen zustimmen, weil ansonsten die europäischen Normen am Ende wieder abgeschwächt werden. Meine Erfahrung mit SWIFT, meine Erfahrung auch mit dem Abkommen über den Schutz von Passagierdaten belegen eigentlich die Skepsis, die die Europäer da haben müssen.

2-022-000

**Martin Callanan**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, we keep debating unemployment and poor growth here, but what steps are we actually taking to solve this particular crisis?

We are of course taking some, but it is not nearly enough. We ask ourselves: why is that? It is because too often vested interests are obstructing the reforms that we desperately need in Europe. We fail to see that more laws, more initiatives, more red tape are actually harming businesses and stopping people from working. We need to understand that sometimes in Europe 'less is more'.

Let me give you an example. This is from someone who works in a temporary work agency and actually deals with the agency workers directive. They said, and I quote: 'In many cases drivers who are employed on a pay-as-you-earn basis are actually being stopped from working after their eleventh week as this is the point at which the EU regulations kick in'. People are actually being stopped from working because of the laws that we pass here in Europe.

The Commission's own European vacancy monitor showed that after the Agency Workers Directive came into force, vacancies at Randstad, which is France's leading temporary agency, fell by 20% in two months. This of course is legislation brought in to protect workers, but actually it persecutes them.

If we are serious about solving this problem then there are two good places to start. First of all we should scrap the laws that punish productivity, that damage entrepreneurship; secondly, we should open up markets so that enterprise is rewarded and not penalised. The best way to create more employment in Europe would be to create some unemployment in the European Commission – fewer officials dreaming up new rules and regulations; fewer pet projects; fewer vested interests standing in the way of the structural reform that we need.

The saying 'less is more' should of course apply to the EU, and that is why I fully support the Dutch Government's recent efforts to draw a line in the sand to say that there are competences that we believe are better exercised closer to the people, that ever-closer union is not the answer to our problems in Europe. I am sure that Mr Verhofstadt will want to show his support for the position put forward by one of his own Liberal governments.

The problem is that we in this Parliament and officials in the Commission are dominated by those same vested interests. This Parliament seeks to extend its powers at every opportunity; Commission officials move their careers forward by formulating new ways to interfere in our lives here in Europe.

Ever-closer union has become synonymous with ever-more meddling regardless of whether it is the right thing to do, either for our economy or for our people. We will soon be perfectly harmonised, we will be perfectly equal in Europe. Unfortunately we will have harmonised unemployment and we will have equalised poverty across the Union.

There is an alternative, and that is to cut the red tape that binds us; to redirect our efforts and open up markets across Europe; to reward hard work. To do so of course will not be easy. There will be protests from many lobby groups, from trade unions and from others often funded by the EU itself, but by taking on those vested interests we will open the door to the economic reforms that we have to make.

That is why I would like to see President Barroso use the last few months of his term to take on those on the left and the Socialists who are actually preventing these reforms. In fact I have to admit that I am actually at a bit of a loss today because normally I like to stand here and reprimand President Barroso for stuff the Commission has done, or alternatively I like to denigrate the French Socialist government, but it seems to me that they are doing

such a good job of slagging off each other that I am not sure I am actually required to interfere in this happy feast any more.

Frankly, some of the comments made by French Ministers in recent weeks have undermined their own credibility and demonstrated the desperate situation in which they find themselves. So they hit out at anybody and anything rather than take responsibility for their own poor decisions in France.

We now know that it is possible to overcome some vested interests. The long-term MFF budget has shown that change, even a little bit of change, is slightly possible in Europe.

The siren voices continue to argue that reducing the EU budget will somehow damage the economy in Europe. We all know that is not true. It will of course harm those that are dependent on EU handouts, such as the trade unions and the NGOs that the Commission funds. But does anybody outside the bubble really believe that we cannot reduce the budget in Europe and yet increase its value?

If we want to solve the EU's economic crisis then we need to overcome those vested interests that stand in our way, that stop us from delivering a better Europe by constantly forcing us to deliver more Europe. We can do more to help Europe's economy by doing less here in the Commission and in this Chamber.

2-023-000

**Gabriele Zimmer,** *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Wir wollen ein Europa haben, das letztendlich allen Menschen auch eine Zukunft bieten kann, und wir wissen ganz genau, dass Verträge, Abkommen, Entscheidungen, die zwischen den Institutionen getroffen werden, die Entwicklungsmöglichkeiten der EU entweder einschränken oder sie erweitern.

Das, was uns in der vergangenen Woche als Kompromiss präsentiert worden ist, ist aus meiner Sicht ein schlechter Deal, bei dem es vor allem einen Verlierer gibt: Das sind diejenigen, die auf die Stärkung von Programmen, von Projekten angewiesen sind, damit sich ihre sozialen und ökologischen Lebensbedingungen verbessern. Dem ist vorige Woche ein Riegel vorgeschoben worden. Es gibt einen weiteren Verlierer, das ist die Demokratie, insbesondere die Beteiligung des Parlaments an diesem sogenannten Kompromiss und seine entsprechenden Rechte. Ich halte es für fatal, dass ja offensichtlich die Amerikaner eher informiert sind über das, was ausgehandelt wird, als wir im Europäischen Parlament in der Breite aller Fraktionen. Eher sitzen andere mit am Tisch als wir.

Ich war immer stolz darauf, dass sich das Parlament in den letzten Wochen gegen das, was im Februar im Rat ausgehandelt worden ist, in einer breiten Front zur Wehr gesetzt hat. Und jetzt brechen wir selber diese Front auf! Wir brauchen vielleicht morgen bei der Abstimmung über die Entschließung keine qualifizierte Mehrheit, da reicht eine einfache Mehrheit, da kann man sich vielleicht auf zwei Fraktionen stützen. Was ist aber im September, wenn die Verordnung kommt? Da brauchen Sie eine qualifizierte Mehrheit, und da werden Sie die Fragen beantworten müssen zu dem, was jetzt alles fehlt und was offen ist und was nicht behandelt wurde. Wie soll denn das bis September noch reinverhandelt werden, wenn wir jetzt schon die Positionen aufgegeben haben?

Was ist die Flexibilität wert, wenn ein Großteil der Defizite dieses Jahres in den nächsten Haushaltsrahmen verschoben wird? Was ist das wert? Es wird von einem Jahr ins andere verschoben. Letztendlich lassen wir Schlupflöcher zu, so dass die Mitgliedstaaten ihre



Zahlungen nicht leisten, wie sie vereinbart worden sind! Was ist es wert, wenn eine neue Kommission kommt, die sich nicht an das gebunden fühlt, was dort vage formuliert worden ist? Was ist mit der Revision 2016? Wie verbindlich ist die denn? Was ist mit dem *front-loading* für die Jugendarbeitslosigkeit? Sechs Milliarden! Ja bitteschön, noch nicht einmal bei den sechs Milliarden können Sie doch konkret benennen, wo die herkommen! Wo stehen sie denn? Können Sie denn konkret benennen, wo diese sechs Milliarden für die ersten zwei Jahre sind, acht Milliarden für die sieben Jahre? Was heißt denn das dann, wir setzen etwas auf, was nicht fortgesetzt werden kann? Wir sagen den jungen Menschen: „Das ist nicht euer Ding, was hier abläuft“.

Rebecca Harms hat völlig Recht. Wir haben hier eine Struktur, die mit den Realitäten in der Europäischen Union nicht mehr Schritt hält, und wir tun nichts, um das endgültig zu beenden und zu sagen: Wir müssen das umkrepeln, weil die Leute uns sonst nicht mehr vertrauen, weil sie uns wegrennen. Welches Signal wollen wir denn noch aussenden? Wir rennen letztendlich dem schlechten Deal hinterher und werden morgen noch eine Begrüßungsentschließung annehmen. Ich fasse es nicht! Ich fasse es einfach nicht mehr! Dafür geben wir uns her? Ich kann meine Kolleginnen und Kollegen wirklich nur bitten, dass wir hier ganz klar sagen: Dieser Deal ist nicht das, was notwendig ist. Und Politik muss sich an dem messen, was notwendig ist, und nicht daran, wo man vielleicht gerade irgendwo eine Einigung zu einem ganz bestimmten Punkt erzielen kann, weil Bundestagswahlen anstehen, weil die Europawahlen anstehen, und nicht, weil es dringende soziale und ökologische Probleme zu lösen gilt. Das kann nicht sein!

Ein Wort noch zu dem Ausspähprogramm der Amerikaner. Eine Entschuldigung reicht überhaupt nicht aus! Bevor überhaupt an ein Freihandelsabkommen gedacht werden kann, muss erst einmal geklärt werden, ob die USA und die EU auf Augenhöhe stehen und ob wir uns gegenseitig respektieren mit all unseren Rechten, mit all unseren Errungenschaften und auch Standards, die wir uns erarbeitet haben.

2-024-000

**Nigel Farage**, *on behalf of the EFD Group*. –Mr President, for the first time this year not just Mr Barroso but also President Van Rompuy have come to the Chamber, and yet look around you. What have we got? Five percent turnout amongst Members? They have not missed much. Just the usual drivel about the fight against youth unemployment.

With 62% youth unemployment in Greece, and with Spain not far behind, it is perhaps about time we were honest and admitted we are causing it ourselves. We are doing it through the misconstruction of the euro, through the obsession with global warming and the over-regulated business model.

Yet your recipe is more bureaucracy: a youth guarantee scheme, another six billion for the youth employment initiative, the setting-up of the European alliance for apprenticeships, backed up by the quality framework for traineeships, and the list goes on, and on: yet more highly-paid civil servants setting up organisations that will achieve nothing.

Until the euro is broken up, until you reverse the social market model you will not help youth unemployment. However I must concede you have had one great victory.

A couple of years ago Mr Barroso said that the European Union was an empire, and your empire has just expanded. Indeed David Cameron appears to be the biggest cheerleader for the EU extending all the way to the Urals.

No, you have got Croatia. You have planted your flag on Croatian soil. Not that there was much public support for this: only 22% of Croatians turned out to vote in the European Parliament elections. But there was plenty of support from the Croatian political class.

Oh yes, the Prime Minister who negotiated entry, Mr Sanader, who was jailed for ten years last year for selling national assets, has been backed up by the whole of Croatia. They have sold out their country for personal gain and to be on a bigger stage. A country that fought for 800 years to be independent has given it away after twenty years to these guys in front of us today.

Well you may be getting away with it for the moment, but it is not going to last very long. There is a gathering electoral storm. It is coming on the left, in the centre and on the right.

You can hardly fail to notice what has happened in big countries like France or Italy, what is happening in Finland, the Netherlands, and even in Britain. The European elections next year present the opportunity for us to show you, Mr Barroso, that the European project is reversible, and it needs to be reversed for the betterment of the peoples of Europe.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

2-025-000

**Joseph Daul (PPE)**, *question "carton bleu"*. – Monsieur Farage, simplement une question. Pour la Croatie, le peuple croate a choisi par référendum. Il a donc choisi librement d'adhérer. Je crois qu'il faut aussi respecter la démocratie et les référendums.

La deuxième question, simplement. Vous avez quel statut en tant que député? Vous êtes payé par l'argent européen ou par l'argent britannique?

*(Interjection hors micro de Guy Verhofstadt)*

2-026-000

**Nigel Farage (EFD)**, *blue-card answer*. – Well there was a referendum in theory. You will notice that less than 50% of people turned out to vote; you will notice that millions of euros from the European institutions were poured for many years into Croatia; and you will notice that there was something called pre-accession aid – we can call it bribery if you like – that was poured into Croatia, and there was a prize.

We, in turn, offered a prize for the first Eurosceptic article that appeared in a Croatian newspaper. In the three years leading up to the referendum we did not have to give away any money. That is the point: it is a one-sided political debate and it is all about the power of Brussels and the greed and vanity of politicians in Member States.

I am paid by the European Parliament and what I am doing – just as the Scottish National Party do, and just as the Irish Nationalists in the 19th century did – is using that money to expose the waste, the fraud and the extent to which our countries are now governed by these Chambers. The sooner I get the opportunity, Sir, to be the turkey that votes for Christmas, I will do so!

2-027-000

**Philip Claeys (NI)**. - Voorzitter, op de Top van vorige week werd bevestigd dat de onderhandelingen over de toetreding van Turkije een nieuwe impuls zullen krijgen. Het ongelofelijke wordt dus werkelijkheid: het blinde politiegeweld en de grootschalige

schendingen van de mensenrechten door het islamistische Erdogan-regime worden door de Europese Unie niet bestraft, maar beloond.

In 2004 heeft men de kiezers beloofd dat de onderhandelingen zouden worden stilgelegd, als Turkije zich op flagrante manier niet aan de spelregels zou houden. Het is nu wel overduidelijk dat men de kiezers belogen heeft. Turkije móet en zál lid worden van de Europese Unie, wat er ook gebeurt.

Welnu, de EU bewijst daarmee dat ze het contact met de realiteit van de échte wereld volledig heeft verloren. De grote meerderheid van de kiezers is tegen de toetreding van Turkije, van een islamitisch en niet-Europees land als Turkije. Maar de EU houdt geen rekening met de wil van de kiezers. En ik kan u beloven, collega's, dat dit een thema wordt bij de volgende Europese verkiezingen en dat er met deze houding zal worden afgerekend.

2-028-000

**Gay Mitchell (PPE).** - Mr President, first of all can I say at the outset that my country fought for its independence for 700 years and eventually got it and gained sovereignty the day we joined the European Union. Up until then the British Chancellor of the Exchequer set our interest rate and set the value of our currency and we got ten minutes' notice. It has been a great experience for a small country like ours to get out from under that dictatorship and to be able to share sovereignty with other Member States.

Secondly, I would like to raise the question that George Soros has raised about Eurobonds. He says that, if Eurobonds are introduced, the danger of default would disappear, balance sheets and banks would receive an immediate boost and so would the budgets of heavily indebted countries. Could we please hear what is the position of the President of the Council and the President of the Commission on this? Is this a runner or is not a runner? We really need to do something to put this to bed or to put it on the agenda.

Can I say in relation to this crisis we are in that I believe it is time now for a solidarity charter and that is not just a question of the Germans showing solidarity to us; it is a question of us – particularly small states – showing solidarity as well. Let us put solidarity centre stage. What do we need to give in order to receive? I think that is the sort of thing we need to say.

Lastly, I would like to say that I believe the German Federal President yesterday quoting Benjamin Franklin was correct when he said: 'whoever gives up freedom to gain security will, in the end, lose both'. We should have an explanation from the US Ambassador to the EU as to what is going on and he should then make himself available to a committee of inquiry in this House so we can determine exactly what has been happening in relation to these spying allegations.

2-029-000

**PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*Vicepresidente*

2-030-000

**Pervenche Berès (S&D).** - Monsieur le Président, Monsieur le Président Herman Van Rompuy, je comprends que, lorsque le Conseil européen, avec le soutien de certains gouvernements, écoute le Parlement européen, les choses avancent.

Cela a été le cas, s'agissant de la priorité en faveur de l'emploi des jeunes, et notamment la question de savoir comment l'on pouvait utiliser de manière anticipée les 6 milliards et les reconstruire après 2015. Cela a été aussi le cas lorsque vous avez rehaussé le niveau du Fonds européen d'aide aux plus démunis, pour le porter à 3,5 milliards.

Mais pour le reste, Monsieur le Président, si le Conseil européen est cohérent, s'il veut vraiment faire de l'emploi des jeunes une question prioritaire, alors il faut traiter d'autres questions. Et lorsque je vois la façon dont vous renvoyez toujours aux réformes structurelles, sans remettre en cause l'impact des mesures d'austérité et le résultat qu'on a pu observer dans les pays où elles ont été, de manière disciplinée, mises en œuvre, il y a là une impasse que vous refusez de voir.

Il y a aussi, Monsieur le Président, cette conviction que le retour à l'emploi ne se fera pas dans les pays de la périphérie si vous ne résolvez pas la question de l'union bancaire. Or, ici, dès décembre 2012, vous aviez un accord de principe pour l'union bancaire, et nous ne voyons pas beaucoup de progrès.

Quant à vous, Monsieur le Président Barroso, qu'avez-vous fait du pacte de croissance, depuis un an? Pourquoi est-ce que, un an plus tard, on nous redit qu'il y a un accord sur un pacte de croissance? Où sont les résultats de mise en œuvre qui sont de votre responsabilité pour mobiliser ces milliards au service de la croissance et de l'emploi?

2-031-000

**Peter van Dalen (ECR).** - Voorzitter, in Raadsconclusie nr. 11 lees ik dat de Europese Top verheugd is over de opening van de onderhandelingen over een vrijhandelsakkoord tussen de Verenigde Staten en Europa. Ik vind dat woord "verheugd" echt een misser, want toen afgelopen vrijdag die conclusies werden opgeschreven, was al bekend dat de Amerikaanse inlichtingendiensten Europese overheden op grote schaal bespioneren. Een goed werkend vrijhandelsakkoord tussen Europa en de Verenigde Staten moet gebaseerd zijn op vertrouwen en integriteit, maar de onderlinge relatie heeft door het afluisterschandaal een enorme deuk opgelopen.

Het is daarom van belang, Voorzitter, dat Europa samen met de Obama-administratie een top houdt waarbij Obama openheid van zaken geeft. Alleen op die manier kan er sprake zijn van een goede relatie tussen Europa en de Verenigde Staten. Pas dan, Voorzitter, zijn we écht verheugd.

2-032-000

**Lorenzo Fontana (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, devo dire, intanto, che sono abbastanza incuriosito dal fatto che qualcuno si sia sorpreso che gli Stati Uniti ci spiassero – come se fosse una novità – ma devo anche dirvi – non so se lo sapete – che in una delle regioni italiane del nord, la Lombardia, si fanno più intercettazioni che in tutti gli Stati Uniti, quindi dovremmo guardare anche ai problemi di libertà e di privacy che ci sono all'interno degli Stati membri prima di andare a guardare quelli di oltre Atlantico.

Devo dirvi un'altra cosa, io ho visto che sono stati erogati più fondi, adesso, per la disoccupazione giovanile, ma mi chiedo una cosa: è stata chiesta l'austerità da parte dell'Europa e l'austerità ha portato a più tasse; più tasse hanno fatto sì che ci fosse maggiore disoccupazione e quindi adesso l'Europa, che è quella che ha creato la disoccupazione dà dei soldi – pochi, a dir la verità, perché sembra quasi un'aspirina che cerca di curare un malato terminale – per la disoccupazione giovanile.

Non è il caso che magari togliamo un po' d'Europa e facciamo respirare un po' di più i paesi e gli Stati membri, facciamo in modo che ci sia un po' meno tassazione, per fare in modo che le aziende riprendano la loro capacità produttiva e così si riprenda anche l'occupazione?

2-033-000

**Mario Borghezio (NI).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, è stato molto pubblicizzato quello che si è inteso fare in questo Consiglio europeo, si dice, per tutelare i piccoli risparmiatori con la clausola dei 100 mila euro.

Mi sembra però invece più che evidente il grandissimo favore finanziario che le scelte del Consiglio hanno inteso fare alle banche dei paesi a economia più forte. Se infatti nella graduatoria delle azioni creditrici nei casi di default bancari si dà precedenza negativa ai grandi gruppi, questo è come dare un bell'annuncio ai gruppi con sede nei paesi europei a economia più debole di trasmigrare il più presto possibile verso le più sicure banche dei paesi forti, con tanti saluti alla strategia spesso strombazzata di riavvicinamento fra le economie del nord e del sud Europa.

Sono tutti provvedimenti, quelli che sono stati divulgati che lasciano – a parte questo – il tempo che trovano, non parliamo nemmeno, per carità, di patria europea, di quelli sul lavoro giovanile: quattro ciliegie. C'è una sola cosa che si deve fare, abrogare i derivati che sono la causa del default bancario, della truffa internazionale bancaria voluta e protetta dai superpoteri occulti tipo Trilateral e Bilderberg Club che attualmente governa il mio paese.

2-034-000

**Giuseppe Gargani (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, qualche giorno fa il G8 si è chiuso auspicando un lavoro per i giovani, ma è stato detto nel comunicato finale che l'economia globale è debole e che l'Europa, signor Presidente del Consiglio, è un buco nero.

È un buco nero perché gli errori della politica europea – rigore senza nessuna progettazione per lo sviluppo, senza strategia politica – hanno portato alla situazione di difficoltà nella quale ci troviamo. Persino la Germania – l'on. Swoboda ce l'ha spiegato stamattina, l'ha ricordato – è in difficoltà, si era illusa di poter probabilmente esportare anche fuori dall'Europa e non si è resa conto che se l'Europa era debole finiva per essere debole essa stessa.

Il vertice ha avuto un risultato molto parziale, ha rinviato le scelte vere, ha indicato somme anche superiori a quelle che erano previste di 6-8 miliardi per concretizzare un programma di occupazione giovanile, ma non si sa come vengano spese, quale sarà la concreta ed effettiva possibilità di poter addirittura nel 2014 e nel 2015 avere la concretizzazione e la spesa di questa somma.

Il ruolo della BEI – che è la cosa più importante – il ruolo cioè della Banca europea per gli investimenti, non viene assolutamente individuato e, come è stato detto, essa non è neppure citata nel comunicato finale. Le scelte politiche non ci sono e la divisione tra i paesi del nord e i paesi del sud è acuita e quindi se l'ammontare del bilancio dell'UE dell'1% rispetto al PIL e gli Stati impongono il pareggio di bilancio, io credo che non ci sia la possibilità di poter programmare a oggi, con questa politica, uno sviluppo per l'Europa.

2-035-000

**Alejandro Cercas (S&D).** - Señor Presidente, señores Presidentes del Consejo y de la Comisión Europea, permítanme que, con el mayor respeto, pero también con la mayor sinceridad, les exprese mi indignación, porque es tal —no solo mi desilusión—, con los resultados del último Consejo.

Señor Van Rompuy, no conozco a un solo europeísta español ni a un solo europeísta belga ni de ninguna otra nacionalidad que pueda afirmar hoy, como usted, que estamos por el buen camino; al contrario, hay división de opiniones. Unos piensan que el Consejo ha sido totalmente indiferente; otros, que ha sido totalmente negativo con relación a la recuperación económica, la creación de empleo, la construcción de una Europa más democrática.

Hay una unanimidad total en la opinión de que estamos equivocados. Aún más en cuanto a la unión económica y monetaria, ya que no solo no existe una verdadera unión económica y monetaria, sino que ni siquiera se han cumplido las promesas que ustedes hicieron en el Consejo de julio del año pasado. No nos ha traído el pilar social. Ni está ni se le espera.

Por tanto, señores, la desilusión es profunda. No entre gente que busca la confrontación o la revolución, sino entre los que creen que Europa es algo más que una libre zona de comercio. Una indignación por lo que han hecho en sus recomendaciones a los Estados miembros (más austeridad y nada nuevo con respecto al crecimiento) y también por lo que no han hecho. No han hecho nada por incrementar el contenido democrático del proyecto europeo, no han hecho nada por devolvernos la Europa ilusionada, la Europa de la cohesión, de la justicia social, la Europa de una comunidad de valores.

Están ustedes, señores, muy equivocados y lo peor es que están conduciendo a Europa a un callejón sin salida.

2-036-000

**Bastiaan Belder (EFD).** - Voorzitter, de Top van eind vorige week stond goeddeels in het teken van de schrikbarende hoge jeugdwerkloosheid en Europese financiering om de groei te bevorderen. Van dat laatste verwacht ik eerlijk gezegd niet veel. De maatregelen moeten immers uit de lidstaten zelf komen.

Daarom ben ik ook blij met de oproep dat de lidstaten met hoge werkloosheid de arbeidsmarkt moeten hervormen. Dit laat onverlet dat de weerbarstige eurocrisis het echte probleem vormt. De bankenunie geeft daarop niet het juiste antwoord. Een wisselkoersmechanisme biedt perspectief op verbetering van de concurrentiekracht waar we zo om verlegen zitten in Europa. Meer Europa en centralisatie doen dat echt niet. Daarom sta ik afwijzend tegenover een Europese economische regering en verwacht ik weinig heil van de vergezichten van de heer Van Rompuy.

Tevens is er afgelopen week een akkoord gesloten over het meerjarig financieel kader 2014-2020. Onwenselijk zijn de stappen op weg naar eigen middelen voor de Europese Unie. De EU staat ten dienste van de lidstaten en dat moet blijken in de financiering door middel van lidstaatbijdragen.

2-037-000

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE).** - Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Président de la Commission, le Conseil européen de février nous avait

fortement déçus, et il a bien fallu que le Parlement pèse de tout son poids pour rectifier un peu le tir. Merci à Alain Lamassoure de ce qu'il a fait en ce sens.

Mais je vous mets en garde. Vous n'êtes pas encore au rendez-vous de l'Europe sociale. Avec l'initiative pour l'emploi des jeunes, vous envoyez un signal de mobilisation aux chefs d'État et de gouvernement. Mais vous savez combien ce phénomène du chômage des jeunes est en pleine accélération. Aujourd'hui, il y a 10 % de chômeurs en Europe, mais 23,5 % des jeunes sont des chômeurs. Nous désespérons les jeunes. Ensuite, depuis 2008, ce chômage des jeunes est en pleine accélération et a été multiplié par 2.

Il y a un point à propos duquel je voudrais vous suggérer de revoir votre vision des choses. Cette initiative pour l'emploi des jeunes cible les jeunes de 15 à 25 ans. Mais pensez qu'aujourd'hui, avec la crise, les jeunes allongent leurs études. Nous avons de plus en plus de jeunes diplômés entre 25 et 30 ans qui sont des chômeurs. Si nous passons de 15 à 30 ans, nous doublons le nombre de jeunes chômeurs. Vous ne pouvez pas désespérer cette génération des 25-30 ans. Vous ne pouvez pas les abandonner.

Il y a un deuxième point sur lequel je vous demande de revoir votre copie. Il s'agit des régions qui comptent 25 % de jeunes chômeurs. Vous devez introduire une vision dynamique de l'évolution de ce chômage des jeunes. Vous devez introduire une vision des départs des jeunes vers d'autres régions. Vous ne garantirez l'efficacité de cette politique que si vous avez cette vision dynamique. Vous courez toujours après la réalité. Nous vous demandons de tomber dans la réalité, vraiment!

2-038-000

**Véronique De Keyser (S&D).** - Monsieur le Président, je me joins aux voix de ceux qui, tout en reconnaissant qu'il y a eu un compromis et que mieux vaut un compromis que rien du tout, se disent que ce compromis, en tout cas, ne répond en rien aux besoins immenses des populations aujourd'hui et de celles qui voudraient encore croire en l'Europe.

On a parlé des jeunes. On a dit "bon, il y a la garantie jeunesse, il y a des choses qui vont être faites pour eux", mais – celle qui m'a précédée l'a dit aussi – le problème est tellement important que ceci est une goutte d'eau dans la mer. Les plans d'austérité, aujourd'hui, empêchent les pays de pourvoir à leurs obligations.

Mais l'Europe n'est pas le relais suffisant. Je voudrais revenir sur un point qui n'a pas été évoqué aujourd'hui. On parle des plus vulnérables. On n'a pas dit un mot sur le fait que, dans ces accords aujourd'hui, la coopération au développement et l'aide humanitaire ont été complètement sapées. Nous savons aujourd'hui qu'en tant que partenaire mondial, l'Union européenne a des engagements envers le tiers-monde, qu'il y a des engagements dans des crises qui sont prévisibles. Ce n'est pas l'instrument de flexibilité qui doit jouer, il ne s'agit pas de flexibilité. Nous savons que la Syrie, aujourd'hui, est un désastre, nous savons que le Sahel est un désastre et nous coupons allègrement là-dedans.

Alors, si nous ne faisons rien pour nos jeunes, si nous faisons trop peu pour les plus démunis et si, en plus, nous n'en faisons pas assez par rapport aux crises du monde, c'est l'image même de l'Europe aujourd'hui qui va en prendre un coup. Et je voudrais bien que, puisque nous n'en sommes pas encore exactement au vote du cadre pluriannuel, ces considérations-là soient prises en compte.

2-039-000

**Jacek Protasiewicz (PPE).** - Panie Przewodniczący! Moje poprzedniczki bardzo krytycznie wypowiadały się o ustaleniach szczytu, ale ja mam wrażenie, że właśnie o ile nie zawsze mamy do czynienia ze szczytami, które przynoszą wymierne rezultaty i konkretne pozytywne decyzje, to właśnie zeszłotygodniowa Rada Europejska należy do tych, o których można powiedzieć, że przywódcy Unii Europejskiej potrafią właściwie odczytywać problemy, reagować na wyzwania i próbować zaradzać największym plagom, jakie spotykają zwłaszcza młodzież europejską.

Mam tutaj rzeczywiście na myśli dwie decyzje, które były z mojej perspektywy kluczowe. Pierwsza dotyczy porozumienia w sprawie wieloletnich ram finansowych – to jest tego budżetu Unii, na który ludzie, przedsiębiorcy, samorządowcy, działacze organizacji pozarządowych, ale też zwykli obywatele, w wielu regionach Europy naprawdę czekali. To są czasami jedyne pieniądze, które uruchomione od przyszłego roku mogą procentować konkretnymi inwestycjami, dlatego że rządów narodowych czy władz regionalnych nie stać na prowadzenie inwestycji publicznych bez użycia funduszy europejskich. Chciałbym za tę decyzję serdecznie podziękować i pogratulować zarówno przewodniczącemu Parlamentu jak i przewodniczącemu Komisji i Rady – wiele milionów Europejczyków na nią czekało.

Druga decyzja, może mało ambitna z pewnej perspektywy, ale jednak również zasługująca na uznanie, to zwiększenie o 30% wydatków (minimum 30% jak słyszeliśmy z ust pana przewodniczącego Van Rompuy) na walkę z tą plagą jaką jest bezrobocie młodzieży.

Mam nadzieję, że te fundusze na wsparcie programów narodowych przyniosą wymierne rezultaty, nie tylko w liczbie nowych miejsc pracy, nie tylko w zmniejszeniu liczby młodzieży, która jest bezczynna, nie ma możliwości podjęcia pracy, albo kontynuowania zatrudnienia, ale również, co ważne, że wśród tych młodych ludzi, którzy dzisiaj są rozczarowani, sfrustrowani, przywróci ona wiarę w sens projektu europejskiego, w sens Unii Europejskiej jako tej instytucji, która rozumie potrzeby zwykłych obywateli, a nie tylko polityków i bankierów.

2-040-000

**Jaime Mayor Oreja (PPE).** - Señor Presidente, señor Van Rompuy, señor Barroso, simplemente quiero decir que, para nosotros, el Consejo Europeo constituye la confirmación de que se está gestando una nueva agenda de prioridades que sin duda caminan en la buena dirección y por eso, sin duda, les felicito. Porque la Unión Europea debe afrontar a corto plazo dos problemas especialmente dramáticos: en primer lugar, el desempleo —y especialmente el juvenil— y, en segundo lugar, la fragmentación de los mercados financieros.

Por eso, en la medida de sus competencias, esta Cumbre va marcando una preocupación por el desempleo juvenil que no se había producido hasta la fecha y al que se han destinado 8 000 millones de euros; y, claro que no es la panacea, pero va en la buena dirección. Como también va en la buena dirección que hoy en España, en el mes de junio, haya más de 125 000 parados menos. Va en la buena dirección, es un paso más en la buena dirección.

Y también acogemos con satisfacción las medidas que se están produciendo para evitar la fragmentación de los mercados financieros y eso será bueno para las pequeñas y medianas empresas y también para la Unión Europea, porque no se puede castigar a determinadas empresas en función de su localización geográfica.



En definitiva, claro que hace falta avanzar en muchas cosas en la Unión Europea: en la unión bancaria, en el sistema de arquitectura institucional de la Unión Europea, en la supervisión, en la recapitalización directa de los bancos, en el mecanismo de resolución única, en el fondo de resolución común. Pero ustedes están acertando en que van por la agenda de la buena dirección en los problemas que preocupan realmente a los europeos.

2-041-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE).** - Először is szeretném azzal kezdeni a hozzászólásomat, hogy gratulálok a tanácsi ülésnek a következtetéseihez. Nagyon fontos kérdésekben született végmegállapodás, és ezek jó része előremutató. Itt szeretnék gratulálni Horvátország csatlakozásához, a megkezdendő további csatlakozási tárgyalásokhoz, és elsőként ki szeretném emelni, hogy üdvözlöm, hogy a Tanács következtetéseiben a válságkezelésre talán most először egy komplex megközelítést javasolt, komplex megközelítést, rájött arra, hogy nincs pénzügyi válság külön, nincs gazdasági válság külön, nincs munkaerő-piaci vagy éppen szociális válság külön.

Annak is örülök, hogyha lépés születik olyan irányban, hogy a tanácsi ülésen elfogadják a tagállami megoldásokat, és rájönnek végre, hogy más feltételrendszerek között az egyes tagállamok nem alkalmazhatnak ugyanolyan válságkezelési módokat.

Örülök annak is, hogy hazám, Magyarország ezen az úton indult el, és ennek eredményeképpen elmondhatom, hogy a foglalkoztatottság nőtt, a munkanélküliség csökkent, az államadósság csökkent, a költségvetési hiány tartósan csökkent, és ennek eredményeképpen több mint 9 év után végre kikerültünk a túlzottdeficit-eljárás alól is.

Annak is örülök, hogy a bankunió témájában előrelépés született, mégpedig oly módon, hogy a szolidaritást is figyelemmel kísérve és figyelemmel tartva tekintettel vannak arra, hogy azon országok, amelyek nem tagjai a zónának legalább olyan beleszólást kapjanak a későbbi esetekben is.

Öröm az is, hogy a kkv-témakörben is határozott ajánlás születik a hiteláramlások növelésére, mert mégiscsak ez az egyedüli potenciális növekedési lehetőség a gazdasági növekedés beindítására. Amit zárásként szeretnék hangsúlyozni: nagy öröm számomra, hogy az Európai Tanács ülése kiemelten foglalkozott az Európát sújtó árvizekkel, és egy olyan megállapítással zárta a következtetéseit, amely iránymutató lehet a Bizottság számára, és segítheti a mi munkánkat is a délutáni vitában, amely ugyanezzel a kérdéssel foglalkozik.

2-042-000

**El Presidente.** – Comprenderán todos ustedes que, entre otras cosas por el sentido de la Historia que tengo y que comparto con el señor Pöttering, me sienta muy feliz y muy emocionado por poder dar la palabra al primer colega croata en la historia del Parlamento Europeo que va a intervenir en el Pleno. Con mucha emoción le doy la palabra al amigo Andrej Plenković para que tome la palabra, también en nombre de su pueblo.

(Aplausos)

2-043-000

**Andrej Plenković (PPE).** - Hvala lijepa, gospodine potpredsjedniče, hvala Vam što ste bili u Zagrebu prije dva dana s nama na proslavi članstva Hrvatske u Europskoj uniji. Zahvaljujem i predsjedniku Europskog vijeća, g. Van Rompuyu, i predsjedniku Europske

komisije na toploj dobrodošlici, kao i svim kolegama koji su zaista učinili ova prva dva dana izuzetnim za sve nove izravno izabrane hrvatske zastupnike.

Drago mi je da je Europsko vijeće prije nekoliko dana donijelo nekoliko bitnih, važnih odluka koje se reflektiraju i na prioritete i očekivanja Republike Hrvatske od članstva u Europskoj uniji. Prije svega, drago mi je da je uoči Europskog vijeća postignut dogovor i o proračunu, o takozvanoj Dab1 reviziji za 2013., tako da Hrvatska od ovog tjedna kad izglasamo taj proračun može normalno funkcionirati u proračunskom smislu kao država članica. Isto tako, cijenim napore kolega u Parlamentu koji su u pregovorima s Vijećem došli do kompromisa o višegodišnjem financijskom okviru (MFF) na tih pet bitnih elemenata: i o jedinstvu proračuna, i o reviziji MFF-a, i o vlastitim prihodima te transparentnosti i fleksibilnosti. Za Hrvatsku su posebno bitni oni aspekti zaključaka koji se odnose na zapošljavanje mladih, to je problem koji je jednako prisutan i u Hrvatskoj kao i u mnogim članicama Unije te od njega očekujemo da nam upravo s ovim unaprijed koncentriranim sredstvima između 2014. i 2016. olakša rješavanje ovog bitnog društvenog problema.

Također, veselimo se i novim investicijama u malo i srednje poduzetništvo jer je upravo ono kičma europskoga gospodarstva, a važno je i za gospodarski oporavak Hrvatske. Također smatram da je za Hrvatsku ova prigoda koja se ukazuje sada važna zato što ćemo dogovorom o MFF-u imati mogućnost brzo donijeti i dinamične odluke za sve ostale odredbe koje će omogućiti naše financiranje.

A samo na kraju, g. Farageu poručujem da smo imali debate uoči našeg referenduma. Nije nikada bio u Hrvatskoj prije 2011., a pokušao nam je patronizirati raspravu i strateški cilj od 20 godina. Savjetujem mu da se drži svog Isle of Man.

2-044-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

2-045-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, I have moved from the back benches to the front rows in recent times and – Mr Farage will be disappointed when I say this – the new mood in this House is much calmer than it has been for some time.

That is a reflection of the solid, calm work of the Commission, Council and Parliament in taking step-by-step, measured responses to the crisis. They are not headline-grabbers, Mr Farage – something you always try to do – but they are important for our citizens. The day we stop taking a measured step-by-step approach to the problems will be the day that Europe will fail.

So I would say to all of us in this House who have families, children, parents and who have responsibilities: do not to be led by the noises of the extremists.

2-046-000

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** - Egyetérték azzal, hogy az európai állam- és kormányfők 8 milliárdra megnövelték az európai ifjúsági garanciára elkülönített forrásokat, bár meg kell, hogy jegyezzem: ez az összeg messze elmarad a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet, az ILO által becsült 21 milliárd eurós minimális összegtől. Ahhoz, hogy az Európai Unió eljusson Ausztria vagy Finnország jelenlegi szintjére, ahhoz évi 30 milliárd euróra lenne

szükség. Örömteli, hogy az Unió egyik legsikeresebb kezdeményezését az Erasmus programot is sikerült megmenteni. Ami pedig a kohéziós politikát illeti nagyon fontos, hogy annak a felhasználási szabályaiból kerüljön ki a makroökonómiai feltételrendszer, amely a kistérségeket, a vállalkozásokat bünteti a rossz politika miatt. Végezetül magyarként nagy öröm volt hallani déli szomszédunk...

*(az elnök elveszi a szót)*

2-047-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señor Presidente, coincido con el señor Van Rompuy en que, sin sobresaltos, vamos dando pasos para poder consolidar una verdadera unión económica y monetaria.

La crisis ha sido definitiva para conseguir estos avances, pero sus urgencias nos exigen más velocidad y decisión en asuntos como la lucha contra la pobreza, la recuperación del crédito o los programas de reactivación y creación de empleo, especialmente en el ámbito juvenil, más políticas de crecimiento, adaptar la consolidación fiscal a las condiciones económicas, contemplar los bonos-proyecto a emitir por el BEI, así como otro tipo de bonos para poner en marcha los programas destinados a microempresas, trabajadores y familias, y también para impulsar proyectos de I+D+I ha sido la aportación de mi partido a la posición común con la que España se presentó en esta Cumbre.

Les pido, además, que no olviden que —como ha dicho el señor Barroso— la recuperación empieza y requiere un esfuerzo coordinado de los Estados miembros. Animo por ello a la Comisión a que impida...

*(El Presidente interrumpe a la oradora)*

2-048-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, as conclusões do Conselho Europeu, embrulhadas em novas doses de propaganda, não iludem a dura e crua realidade dos factos. Olhemos para as medidas sobre desemprego jovem: proposta de 6 mil milhões de euros que não sabemos de onde vêm nem para onde vão, mas sabemos que a OIT admitiu serem necessários, pelo menos, 21 mil milhões para que um programa de promoção do emprego possa ter algum impacto. Outras propostas: subvenções salariais e promoção da mobilidade laboral transfronteiras, ou seja, o orçamento comunitário a financiar diretamente a precariedade laboral e a fuga de cérebros da periferia para o centro. Outra proposta: redução dos custos não salariais do trabalho, ou seja, descapitalizar ainda mais os sistemas públicos de segurança social e aumentar os lucros do patronato, sem nenhum efeito prático na criação de emprego, que só crescerá com o aumento da procura, o que só acontecerá com a melhoria dos salários que estão a ser esmagados. Em suma, nada de novo, tudo velho, tudo muito velho.

2-049-000

**El Presidente.** – Gracias João y felicidades a los intérpretes por su trabajo.

2-050-000

**Andrzej Grzyb (PPE).** - Panie Przewodniczący! To, co mnie szczególnie interesuje, to ważne decyzje, które zostały podjęte. Po pierwsze, zaakceptowanie porozumienia budżetowego na lata 2014–2020. Nie było wcale oczywiste, że to porozumienie dojdzie

do skutku. Po drugie, są nowe środki – choć niewystarczające – na bezrobocie młodzieży, ale ten problem staramy się rozwiązać. Powinniśmy zrobić więcej! Po trzecie, podjęta została próba rozwiązania kryzysu kredytowego. Małe i średnie przedsiębiorstwa potrzebują kapitału. Małe i średnie przedsiębiorstwa to są te podmioty, w których można utworzyć nowe miejsca pracy. Podobnie jest również z tworzeniem nowych przedsiębiorstw.

Chcę podziękować prezydencji Irlandii i powitać nową prezydencję, prezydencję litewską, która przejmie szereg zadań. Irlandia dokończyła jednak ważne dzieła. Chciałbym także z zadowoleniem stwierdzić, że Chorwacja jest nowym członkiem, że pan poseł Plenković – pierwszy raz jako poseł Chorwacji będącej już pełnym członkiem – zabrał tutaj głos. I z zadowoleniem witam...

*(Przewodniczący odebrał mówcy głos.)*

2-051-000

**Phil Prendergast (S&D).** - Mr President, having rejected the Council's initial proposal for the MFF, we pushed as far as we could for more funding to address a mounting unemployment crisis, particularly amongst our youth, for investment in training, regional development and infrastructure and for more flexibility in the use of funds in order to address our priorities at a time of recession.

In the face of conservative austerity-bent majorities across the EU institutions, we find ourselves forced to settle for a minimum. At the same time, the Council continues to drag its feet on a resolution mechanism for broken banks, to release the public purse from the vice-grip of toxic banking debt, which was – let us not forget – the foremost cause of the economic crisis we face.

The austerity experiment goes on, ignoring the fact that the root of the problem – public expenditure on public goods, social services and welfare support – did not bring us to the brink. We have to acknowledge reality and stop suffocating our economies – for growth's sake.

2-052-000

**Alda Sousa (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, as conclusões e o acordo a que se chegou em relação ao Quadro Financeiro Plurianual para 2014-2020 vão condenar esta Europa à austeridade eterna e é de lamentar que o grupo dos socialistas, que esteve em oposição a este quadro em fevereiro, agora esteja de acordo com as conclusões e que tenha sido uma parte integrante importante e a muleta do PPE neste acordo.

Este acordo não só não traz nada de novo como mascara a realidade. Os 6 mil milhões de euros para o emprego jovem não são dinheiro novo, metade desse dinheiro vai ser retirado do Fundo Social Europeu. É um insulto, não consegue de maneira nenhuma reverter o desemprego na Europa. A ajuda aos mais desfavorecidos é apenas uma migalha de que este Parlamento deveria ter vergonha.

Gostava agora de perguntar ao Senhor Presidente da Comissão ...

*(O Presidente retira a palavra à oradora)*

2-053-000

**Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, vous devriez changer l'énoncé, ce n'est pas *catch the eye*, c'est *catch the list*.

2-054-000

**Le Président.** - Non, vous vous trompez, Monsieur Cohn-Bendit, ce n'est pas *catch the list*, c'est *catch the eye*.

2-055-000

Mais vous avez une liste.

2-056-000

**Le Président.** - Non, je n'ai pas de liste. Enfin, j'ai une liste, mais j'ai un *catch the eye*. Ce qu'on ne peut pas faire, c'est s'interrompre à chaque fois que quelqu'un souhaite intervenir au milieu du débat parce qu'alors, on n'en finirait jamais. Je vous remercie, Monsieur Cohn-Bendit. De toute façon, je prends note de votre remarque.

2-057-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, increased mobility is not so much a cure for youth unemployment as it is a cause, at least in the West. Unemployment in the South is caused directly by a euro that is over-valued for those countries, but the European Council is determined to keep on expanding the zone. The European Council wants to improve growth and competitiveness, but the EU's energy policy pushes up energy costs, making industry less competitive. It even provides incentives for manufacturers like Corus near Middlesbrough to move production to India. Immigration – two thirds of it from outside the EU in the case of the UK – is giving our jobs to people from outside. Increasing globalism will make industry in the EU try unsuccessfully to compete with emergent economies. The European Council does not so much have a cure for the recession, it is part of the problem.

2-058-000

**Juan Andrés Naranjo Escobar (PPE).** - Señor Presidente, como de costumbre a lo largo de estos años de crisis, el Consejo Europeo reacciona a trompicones, como lo demuestran las decisiones en el ámbito de la unión bancaria, que avanza con lentitud exasperante.

En lo que se refiere al presupuesto para los próximos siete años, partimos de una realidad dura, un importe de gasto que se sitúa a niveles de 2008, pero que es explicable por dos razones insoslayables: la crisis fiscal de casi todos los Estados miembros y la lógica de los ingresos de la Unión, que obedece más a los intereses nacionales que a un bien general comunitario.

Detrás de esta cuestión late, en el fondo, la necesidad de una reforma profunda que nos lleve a la unión fiscal, sin la que no pueden funcionar correctamente las políticas económicas y presupuestarias de la Unión y de los Estados en un área de moneda única.

Pero también tenemos noticias buenas para el presupuesto: revisión de cifras, flexibilidad para pagos y compromisos, ayuda al empleo juvenil y, por fin, la posibilidad de reformar los recursos propios.

2-059-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)** - Hlavnou témou samitu bola otázka nezamestnanosti mladých a hoci témy, ako je zvýšenie konkurencieschopnosti, rastu a zamestnanosti, sa preberajú stále dookola, akosi sa nám stále nedarí dopracovať sa ku konkrétnym výsledkom.

Považujem za veľmi dôležité pripomenúť, že miera nezamestnanosti mladých ľudí v rámci Európskej únie vzrástla už na 21 percent, čo zodpovedá 5,5 miliónu mladých ľudí. Za ostatné roky navyše počet mladých ľudí bez práce dramaticky narastá.

Boj proti nezamestnanosti mladých si vyžaduje komplexný prístup a správne ciele investície a je našou povinnosťou zmobilizovať všetky dostupné nástroje. Máme predsa štrukturálne fondy, máme Európsky sociálny fond, ktorý je jedným z hlavných finančných nástrojov na úrovni Európskej únie. Uvedomme si konečne, že sociálne investície, to nie sú len výdavky, sú to investície, ktoré v budúcnosti prinesú reálne zlepšenie.

2-060-000

**Ana Miranda (Verts/ALE).** - Senhor Presidente, Senhor Barroso, estamos a falar hoje de políticas centradas no emprego, de políticas para combater a crise, de políticas para combater o desemprego juvenil. No dia 17 de abril, o Colégio de Comissários vai tomar uma decisão estratégica sobre o setor naval, na Galiza, no País Basco e nas Astúrias. Uma decisão estratégica que também está no Quadro Financeiro Plurianual porque são políticas industriais, de luta contra o desemprego e nós, neste Parlamento, pedimos-lhe, e esta será a oportunidade antes dessa reunião do Colégio de Comissários, que tenha em conta o setor naval e essa possível multa pelo sistema de *tax lease* que vai deixar sem emprego mais de 30 mil famílias.

2-061-000

**El Presidente.** – Gracias, señora Miranda. Seguro que el señor Barroso la ha comprendido a usted perfectamente en su versión del portugués.

2-062-000

**Jan Kozłowski (PPE).** - Panie Przewodniczący! Z zadowoleniem przyjąłem konkluzje z zesłotygodniowego posiedzenia Rady, zarówno te dotyczące uzgodnienia wieloletnich ram finansowych, na które czekały wszystkie regiony i wszystkie środowiska, jak i decyzje dotyczące bezrobocia młodzieży. Dramatyczna sytuacja młodzieży na rynku pracy wymaga zdecydowanych i szybkich działań, dlatego za słuszną uważam decyzję o koncentracji większości środków na walkę z bezrobociem młodych w pierwszych dwóch latach nowej perspektywy finansowej. Unia Europejska dysponuje instrumentami, które dobrze wykorzystane dają możliwość wsparcia. Szczególny potencjał posiada Europejski Fundusz Społeczny, ale poza tzw. gwarancjami dla młodzieży, które są głównym środkiem polityki społecznej, należy skupić się przede wszystkim na działaniach, które będą pomagały tworzyć nowe miejsca pracy i pobudzały przedsiębiorczość.

2-063-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

2-064-000

**José Manuel Barroso, President of the Commission.** – Mr President, regarding the European Council issues, the question that was directed to me was about what the European Union has been doing regarding the implementation of the growth compact.

Before the European Council I sent to all Heads of State and Government, and also to the European Parliament through its President, a very clear and transparent report on the

implementation of the Growth Compact, where I signalled, in very clear terms, what has been done, what has not been done and what is in the process of being completed.

I invite all of you – those who have not yet seen that report – to look at it attentively because I think it is a very important exercise in transparency as regards the real implementation of the Compact for Growth and Jobs.

As I said in my introductory remarks, the 'bilan' is rather mixed. There are, it is fair to say, important points of progress, but there are still matters where we need to do more, namely in terms of implementation. Most of the bottlenecks, if you look at this report, are mainly in terms of national implementation. This is the fair, objective assessment we can give to you.

The Commission, apart from many initiatives that it has taken – from the initial proposal to the increase of the EIB lending capacity, to the project bonds, to the Youth Guarantee scheme and many other initiatives – has committed to redirect and redeploy the structural funds for growth.

I would like now to report to you more concretely. I am pleased to confirm that the EUR 55 billion representing the last tranche of the European Union budget to complete current programmes – the 2013 tranche – has now been allocated to all programmes. In other words, the full budget of cohesion policy for the period 2007-2013 – EUR 346 billion – has been made available to Member States.

The Commission is now working with Member States to ensure that these resources are mobilised rapidly and efficiently to support growth in investment and jobs. Several Member States – Belgium, Cyprus, Estonia, Greece, Hungary, Ireland, Luxembourg, the Netherlands and Sweden – have reported on frontloading their programmes and have already allocated all the 2013 funds or will do so soon. Other Member States have indicated that selection processes are well underway – for instance Germany, France, Poland and the UK. I urge those Member States who have not yet done so to accelerate selection processes for prompt implementation.

Concerning structural fund reprogramming to date, I would like to remind Members of this House that, since 2009, more than EUR 39 billion has been reprogrammed to support the most pressing needs and reinforce effective measures – with the European Regional Development Fund (ERDF) and Cohesion Fund accounting for EUR 32.7 billion and the European Social Fund (ESF) accounting for EUR 6.5 billion.

These measures have been accompanied by exceptional increases in the European Union cofinancing rate for nine Member States, reducing national financing by EUR 19 billion by May 2013 and adding a further cofinancing top-up for the programme countries, namely paying EUR 1.7 billion.

These measures have reduced national cofinancing requirements by EUR 20.7 billion. This takes pressure away from national budgets in the most vulnerable countries at a time of crisis. I could go on at length explaining some of the measures, namely the action teams for tackling youth unemployment and many other concrete measures. I invite you to look at this report on the Compact for Growth and Jobs where you will see afterwards, in a very graphic way as well, all the measures that were announced by the European Council and the Council where we have shown the different levels of implementation in green, yellow and red.

I believe that when we speak about transparency and accountability this should not be only words, but we should really put them into practice. I think this is clearly important.

If I may now make a more general political remark, I hope that Members of the European Parliament, namely those coming from the pro-European families, resist the temptation that is unfortunately very common among some national politicians when there is a problem in the economy to put the blame on Brussels or on the European Union, instead of doing their own homework and instead of doing what they should do at home to reform their economies, to promote investment and in fact to make our economies more competitive.

I think this point is very important bearing in mind the European Parliament elections we are going to have next year. Because if the main political forces, those with the great tradition of supporting the European project, start criticising the European Union, if they think they will gain or make points with that, they are completely wrong. Because in the business of attacking the European Union there are others that are much better than the mainstream political forces and at the end they are going to be the ones who will benefit from these kinds of populist attacks.

That is why I want to conclude, and since I cannot mention all the statements, by praising one statement that I particularly liked during today's meeting. It was Ms McGuinness's remark. It was brief but she touched on a very important point. We have to deal with these matters with a great sense of responsibility. We should not ask the European level what the European level cannot deliver now. I can assure you that at European level, together with the European Parliament, we are using to the full all the instruments we have to promote growth and stability in Europe.

However, we have to do it in a spirit of responsibility on a step-by-step approach; highlighting what has been achieved and also being honest about what has not yet been achieved.

It is true that there are many matters where we need to do more and in a more determined and quicker manner. But I think this is the language of truth. This is the only way to reconnect Europe to citizens; to talk with them responsibly; to tell them the truth and not to create illusions that we are not able to fulfil and to avoid the narrow vision of some nationalism or some chauvinism that can only do harm to our European Union – a European Union that, despite all the difficulties, is indeed showing its resilience and its very strong power of attraction. Not only has Croatia now joined the European Union, but also the Union is giving the green light for Latvia to become the next member of the euro family.

My dear friends of the European Parliament, I remember that more or less one year ago people were speaking about the implosion of the euro and now I see new members for the euro, new members for the European Union. In spite of all the difficulties I see this Europe has a great future if we do it in a responsible constructive way.

2-065-000

**Herman Van Rompuy**, *Conseil européen* . – Monsieur le Président, chers collègues, je remercie d'abord tous les intervenants. Je remercie tout particulièrement ceux qui sont intervenus d'une façon positive par rapport aux conclusions du Conseil européen. C'est tellement rare que je chéris ces moments et que je les retiens.



Certains d'entre vous ont parlé de la faillite de la politique menée – ce qu'on appelle la politique d'austérité. Eh bien, la politique que l'on mène, c'est beaucoup plus qu'une politique d'austérité. Je l'ai expliqué tout au début de mon introduction. C'est une politique, une stratégie en quatre points: assurer la stabilité financière, favoriser le rétablissement de finances publiques saines, restaurer – dans la mesure du possible – la compétitivité, travailler sur l'union économique et monétaire et prendre des mesures directes visant l'emploi et, surtout, l'emploi des jeunes.

Sur cette stratégie, il y a depuis longtemps un consensus au Conseil européen, et ce sont des gouvernements de centre-gauche, des gouvernements de centre-droite, des coalitions autres que celles que je viens de citer, qui l'approuvent dans la continuité des dernières années. Ce n'est donc pas une stratégie imposée par quelques institutions, par quelques gens têtus. Non, c'est une stratégie partagée par les gouvernements, appuyée par leurs parlements nationaux. Je tiens à le redire.

Concernant la politique d'assainissement budgétaire: bien sûr, c'est une politique qu'on continue à mener. La direction, c'est toujours la direction qui a été établie il y a quelques années. Elle se concrétise au travers des plans de stabilité, mais vu la situation économique, et vu aussi les résultats qui ont été obtenus – c'est-à-dire qu'on a diminué de 50 % en moyenne les déficits budgétaires –, on a pu assouplir le rythme, on a donné des délais à certains pays pour atteindre les objectifs budgétaires. Dans le cas de six ou sept pays, on a gardé la direction, mais on a changé le rythme, pour précisément tenir compte des résultats obtenus et de la récession qui les frappent. Mais donc, garder le cap est extrêmement important, afin également de maintenir la crédibilité.

Cette politique est donc beaucoup plus consensuelle qu'on ne le croit à travers l'Europe – l'Europe des gouvernements nationaux, appuyée par des parlements nationaux. Mais on sait très bien que cela prend du temps et qu'on ne peut pas attendre, disons, le retour d'une croissance forte sans travailler sur l'emploi, et surtout sur l'emploi des jeunes.

C'est pour cela qu'on a besoin, outre une politique générale – et personne, je l'espère, n'est partisan d'une politique d'augmentation des déficits budgétaire –, d'une politique directe, d'une politique spécifique. Et je constate que les pays qui ont les plus faibles taux de chômage des jeunes dans notre Union européenne sont précisément ceux qui ont cette politique spécifique, axée sur la formation, sur une bonne éducation et sur une coopération entre le monde des entreprises et les écoles de tout niveau. Et ce sont ces pays qui ont davantage de succès, même dans une période – également pour eux – de récession ou de quasi-stagnation. Il faut tirer toutes les conséquences des politiques menées dans certains pays. Il faut apprendre ce que certains pays ont pu réaliser. Et c'est l'exercice que l'on mène, c'est le travail que l'on continuera aussi, d'ici quelques jours à Berlin.

Alors, en ce qui concerne l'union économique et monétaire, est-ce que le rythme est trop lent? Chers collègues, on s'est prononcé, en juin de l'année passée, en faveur d'une supervision unique, d'une surveillance unique, de toutes les banques. Six mois plus tard, on a le cadre législatif, tout au moins au niveau du Conseil. Six mois, c'est peu pour une réforme qui est en fait, dans ce monde financier, une réforme quasi révolutionnaire! Je l'avais déjà dit, il y a un an, dans ce Parlement. Bien sûr, il faut maintenant réaliser cela sur le terrain. Il faut engager des gens. Il faut une infrastructure, une logistique. Cela prend du temps. On a travaillé à une cadence très élevée, et on continue à travailler à une cadence très élevée.

On s'est mis d'accord, il y a quelques jours, sur une harmonisation des résolutions de crise dans les différents pays, avec un critère concernant la manière de procéder. Ce sera très utile d'ailleurs, lorsque la Commission présentera sa proposition relative à un mécanisme de résolution de crise unique pour toute l'Union européenne. C'est là aussi un pas extrêmement important parce que les deux composantes centrales d'une union bancaire sont la surveillance et la résolution de crise. Pour ce qui est de la surveillance, on en est au stade de la mise en œuvre et, en ce qui concerne la résolution de crise, on a déjà une harmonisation. On attend la proposition de la Commission et on travaillera au cours du deuxième semestre au Conseil et au Parlement, de sorte que toute cette procédure soit terminée avant les élections européennes.

Mais, bien sûr, cela prend du temps, je l'ai dit, parce que l'on doit combattre la fragmentation financière au sein de la zone euro, et qu'on ne peut pas attendre d'avoir une union bancaire totale et complète. On doit avoir, ici aussi, des mesures ponctuelles, et c'est pour cela qu'on a demandé à la Commission européenne et à la Banque européenne d'investissement de travailler, d'avoir un partage de risques, de manière à pouvoir aider le plus possible les petites et moyennes entreprises afin qu'elles aient accès au crédit.

Donc, comme pour le chômage des jeunes, il faut mettre en place des politiques spécifiques en attendant que les réformes structurelles portent leurs fruits, et j'aimerais que vous compreniez cette démarche, qui est effectivement une démarche graduelle, une démarche pas-à-pas, mais qui suppose de garder le cap, de garder la direction.

On a dit qu'il n'y avait pas de solidarité dans l'Union européenne. Dans le budget européen que, j'espère, on approuvera, il y a beaucoup de solidarité européenne. Le mécanisme de sauvetage financier, le MES, est un mécanisme de solidarité. On a parlé aussi, à un moment donné, de l'aide au développement. On n'a pas coupé dans l'aide au développement. On a mentionné la Syrie. Qui est le plus grand donateur d'aide humanitaire à la Syrie? C'est l'Union européenne et ses États membres, avec une somme totale d'un milliard d'euros. On bat tous les autres joueurs mondiaux, et de loin. L'Union européenne reste, d'une manière générale, le plus grand donateur d'aide au développement dans le monde, avec plus de 50 %.

Je ne suis pas masochiste. Je ne fais pas dans l'euphorie non plus. Mais il faut dire les choses telles qu'elles sont. Et donc je ne demande pas de la compréhension, mais j'insiste pour que l'on voie toujours la vérité dans tous ces aspects.

Sur les récents incidents et révélations, dont plusieurs d'entre vous ont parlé, on doit d'abord avoir une clarification complète, avoir toutes les informations avant de se lancer dans des accusations. Si ces accusations, bien sûr, se révèlent exactes, alors le moment sera venu d'agir et j'emploierai, à ce moment-là, d'autres mots que ceux que j'emploie aujourd'hui. Mais on a demandé aux autorités américaines davantage de clarification sur ces suspicions et sur ces accusations.

Voilà, c'est un Conseil européen qui, sur différents plans, a pris des mesures concrètes conformément à la philosophie que j'ai exposée, une philosophie basée sur une stratégie en quatre points, sans que l'on s'attende à ce que cette stratégie donne tous les résultats escomptés dans les domaines du chômage des jeunes et de l'accès au crédit. C'est pour cela qu'on prend, entre-temps, des mesures directes, spécifiques, pour s'attaquer aux problèmes dans la mesure du possible, tout en sachant que, par exemple, quand on parle de l'emploi, la plupart des compétences sont des compétences nationales. Il est trop facile d'accuser l'Europe pour les problèmes non résolus au niveau national. On doit en finir avec ce

proverbe qui dit que "s'il pleut, c'est la faute de l'Europe!". Non, il faut voir où se trouvent les responsabilités, particulièrement quand on parle de la politique de l'emploi.

2-066-000

**El Presidente.** – Se cierra el debate.

***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

2-066-500

**Zigmantas Balčytis (S&D),** raštu. – Norėčiau pasveikinti Airiją sėkmingai užbaigus pirmininkavimą Europos Sąjungai bei pasiekus susitarimą dėl 2014–2020 m. daugiametės finansinės perspektyvos. Savo pirmininkavimo programoje Airija siekė priimti realius ir apčiuopiamus sprendimus, kurie tiesiogiai įtakotų darbo vietų kūrimą bei ekonomikos atsigavimą ir augimą. Manau, kad pavyko pasiekti nemažai. Vien tik sprendžiant bedarbystės problemas Airijos pirmininkavimo metu buvo rastas kompromisas ir priimta 80 teisės aktų, kuriuose įtvirtinamos trumpojo ir ilgojo laikotarpio priemonės kovojant su nedarbu. Taip pat labai svarbūs sprendimai buvo priimti ekonominės valdysenos bei bankų priežiūros stiprinimo srityse, šiais sprendimais siekiama stabilizuoti valstybių narių ekonomikas bei sukurti saugesnę, stipresnę ir geriau reguliuojamą bankinę sistemą. Airijos pirmininkavimo metu buvo susitarta dėl vieningo bankų priežiūros mechanizmo, kapitalo reikalavimų direktyvos, dviejų paketų ekonominės valdysenos stiprinimo rinkinio bei užtikrintas veiksmingas Europos semestras. Šie sprendimai jau netolimoje ateityje leis kurti stipresnę, stabilesnę ir patikimesnę ES.

2-067-000

**Elena Băsescu (PPE),** în scris. – La reuniunea Consiliului European au fost aprobate recomandările specifice de țară, în contextul Semestrului European. În cazul României, pe lângă recomandări referitoare la continuarea consolidării fiscale, combaterea șomajului în rândul tinerilor, reforma învățământului, se mai cere continuarea măsurilor de reformare a sistemului sanitar. Astfel, se cere ca România să sporească eficiența, calitatea și accesibilitatea sistemului de sănătate, în special pentru persoanele defavorizate și pentru comunitățile îndepărtate și izolate, dar și să reducă recurgerea la spitalizarea excesivă a pacienților, inclusiv prin îmbunătățirea serviciilor de tratament ambulatoriu. Reforma sănătății este imperativă. Din păcate, până în prezent, aceasta s-a făcut doar la nivel declarativ. Lipsa personalului medical, salarizarea necorespunzătoare și condițiile din spitalele românești reprezintă probleme care trebuie abordate de urgență de Guvernul României. De asemenea, accesul la servicii sanitare pentru persoanele defavorizate, precum românii, este o altă problemă care va trebui rezolvată. E nevoie de un plan pe termen mediu și lung, care să remedieze deficiențele și să pună în aplicare recomandările Uniunii Europene.

2-068-000

**Carlos Coelho (PPE),** por escrito. – Só conseguiremos ultrapassar a atual crise económica e financeira com medidas fortes e de grande alcance que permitam restabelecer a confiança e colocar a Europa na via do crescimento forte, inteligente, sustentável e inclusivo. Entre as várias medidas acordadas, gostaria de realçar as decisões tomadas para combater o desemprego jovem, que atingiu proporções dramáticas, com cerca de 5 milhões de jovens desempregados na Europa, e na sequência do qual corremos o grave risco de ver toda uma geração crescer sem quaisquer perspetivas reais de futuro. Aplaudo o reforço financeiro previsto no âmbito da Iniciativa para o Emprego Jovem. Receio que a escassez orçamental

que resulta da miopia do Conselho e da imposição britânica não esteja à altura dos desafios que temos que encarar. Os Estados-Membros deverão desenvolver esforços para adaptar a formação dos jovens às reais necessidades do mercado de trabalho, com a introdução, por exemplo, de novos estágios e formação que permitam aos jovens saírem mais bem preparados para o mercado de trabalho. Em paralelo, deverão incentivar uma maior dinâmica e competitividade no mercado de trabalho, por exemplo, através da adoção de incentivos fiscais à contratação de jovens. Foram igualmente aprovadas medidas de apoio ao empreendedorismo e de reforço dos Programas Europeus *Erasmus +* e *Erasmus Primeiro Emprego*.

2-069-000

**George Sabin Cutaş (S&D)**, *în scris*. – Acordul din cadrul Consiliului European de săptămâna trecută reprezintă un succes al forului nostru legislativ, în urma acceptării de către Consiliu a unor amendamente esențiale aduse variantei inițiale a Cadrului financiar multianual pentru perioada 2014-2020. Chiar dacă suma totală a bugetului rămâne la nivelul stabilit la reuniunea din februarie a Consiliului: 960 de miliarde, acest lucru este compensat de flexibilitatea în utilizarea fondurilor, în special prin posibilitatea reportării lor de la un an la altul, precum și de la un capitol bugetar la altul. Astfel, finanțările sectoriale vor putea fi suplimentate față de forma inițială. Măsurile decise în plan social, în special majorarea fondurilor pentru combaterea șomajului în rândul tinerilor și cele referitoare la cercetare sunt menite să contribuie la atenuarea efectelor crizei prin stimularea creării de locuri de muncă și creștere economică bazată pe inovație. Varianta de compromis a bugetului UE pentru perioada 2014-2020 oferă premisele depășirii impasului politic actual. Sper ca acesta să conducă, în același timp, la relansarea economică mult așteptată.

2-070-000

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Wenn nun Milliarden nicht mehr in die Rettung ob waghalsiger Spekulationen angeschlagener Banken investiert werden, sondern in Jugendliche, muss eines klar sein: Alleine wird die EU-Jugendgarantie keine Wunder leisten können. Nur allzu groß ist die Verlockung, Jugendliche in Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen zu „parken“, damit sie aus den offiziellen Arbeitslosenstatistiken verschwinden. Eine Jugendgarantie ist also nur sinnvoll, wenn wirkliche Perspektiven geschaffen werden. Und dazu gehört auch, dass sich die EU der Problematik der Flexibilisierung auf dem Arbeitsmarkt annimmt. Denn welche Perspektive sollen die Aneinanderreihung von Dauerpraktika, Mini- und Teilzeitjobs sowie befristeten Verträgen schon bringen? Nicht zuletzt ist es keine Lösung, wenn gut ausgebildete junge Menschen aus den betroffenen Ländern in Massen in den Norden ziehen. Die Qualifizierten werden in ihren Heimatländern gebraucht, um die Krise zu bewältigen. Kommt es hingegen zu einem Massenexodus, so würde dies die tiefgreifenden Probleme der südlichen EU-Staaten nur noch weiter verschlimmern. In Erinnerung rufen sollten wir uns auch, dass die Jugendarbeitslosigkeit schon vor der Krise in den Ländern mit strukturellen Problemen hoch war. Im Süden mangelt es an guten Ausbildungssystemen und diese gilt es entsprechend aufzubauen, damit die Jugendgarantie langfristig wirken kann.

2-071-000

**Моника Панайотова (PPE)**, *в писмена форма*. – Уважаеми колеги, Приветствам постигнатото споразумение по МФР за периода 2014-2020 г., чрез което европейските институции показват, че трябва да работят заедно и да не превръщат бюджета на ЕС в междуинституционален заложник. Постигането на компромис е от ключово значение, за

да се осигури стабилна и предсказуема среда за инвеститорите, както и за страните членки при програмирането на техните бюджети и подготовката на големи дългосрочни инвестиционни проекти. Според мен, основният недостатък при планирането на рамката бе не обемът на заложените средства, а липсата на фундаментално реструктуриране на неговата логика с цел превръщането му в дългосрочно инвестиционно средство - тоест да отпаднат неефективни бюджетни линии, а не просто схематично да се добавят нови приоритети. Предизвикателствата днес изискват средствата от МФР да се разходват разумно, с оглед на ефекта и "добавената стойност" за нашите граждани и ЕС като цяло. Европейският бюджет не трябва да е единственото средство за реализиране на „Европа 2020“, но има основната роля на двигател и гарант за реализирането на общите цели. В тази връзка, приветствам осигуряването на по-голяма гъвкавост на бюджетната рамка, което ще позволи средствата да бъдат насочвани към приоритетни сфери, като насърчаване на младежката заетост, образованието и увеличаване конкурентоспособността на европейската икономика чрез инвестиции в научно-развойна дейност. Благодаря!

2-072-000

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE)**, *na piśmie*. – Porozumienie polityczne dotyczące wieloletnich ram finansowych Unii Europejskiej jest bardzo dobrą wiadomością dla wszystkich, którym zależy na rozwoju wspólnej, zjednoczonej Europy.

Niezmiernie ważne jest, że szukając kompromisu finansowego, nie zapomnieliśmy o istotnych społecznie potrzebach. Mam na myśli te postanowienia wieloletniego budżetu, które dzięki konsolidacji środków, już w pierwszych latach jego obowiązywania, poprawią sytuację młodych ludzi na rynku pracy. Bardzo się cieszę, że od początku przyszłego roku, za sprawą unijnych funduszy, istnieje realna szansa skutecznego przeciwdziałania bezrobociu wśród młodych ludzi.

Wielkim sukcesem jest to, że korzystając z budżetowych środków, instytucje Unii Europejskiej, w porozumieniu z rządami państw członkowskich, będą mogły tworzyć programy skutecznie zwalczające bezrobocie wśród młodych oraz pozwalające im zdobywać nowe umiejętności i zawodowe kwalifikacje. Plan zagwarantowania młodym Europejczykom możliwości podjęcia pracy lub dalszej edukacji w okresie czterech miesięcy od zakończenia szkoły, ma szansę zdecydowanie poprawić sytuację młodych ludzi na rynku pracy. Dlatego bardzo ważne jest, by Komisja, nadzorując wykorzystanie środków na walkę z bezrobociem wśród młodych ludzi, jednocześnie inicjowała i koordynowała programy na rzecz zatrudnienia ludzi młodych, funkcjonujące w poszczególnych państwach członkowskich.

2-072-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Nos dias 27 e 28 de junho, os Chefes de Estado e de Governo dos 27 países europeus chegaram a acordo sobre diversas medidas de promoção do emprego jovem, a adesão da Letónia à zona euro e União Económica e Monetária. Gostaria de enfatizar os resultados alcançados na área do emprego jovem, devido ao facto de finalmente as instituições europeias terem adotado uma resolução com medidas concretas que poderão ser aplicadas na generalidade dos Estados-Membros. Num momento em que a taxa média de desemprego jovem na Europa já supera os 23 % e já é superior a 60 % em alguns países, considero urgente a implementação de novas medidas de promoção do emprego jovem que passem por promover uma crescente mobilidade à escala europeia, reduzir o desfasamento entre o ensino superior e as necessidades do mercado de trabalho ou ainda apoiar empresas de capital de risco, *business angels* ou a criação de incubadoras

de empresas que permitam dinamizar o empreendedorismo jovem. Por fim, apelo ainda aos Estados-Membros que reduzam os impostos coletivos das empresas quando estas contratarem um número significativo de jovens, reduzindo a taxa de desemprego, os custos sociais que lhe são inerentes e aumentando a capacidade de inovação e liderança tecnológica.

2-072-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Consiliul European din 27-28 iunie 2013 a avut ca principale teme: ocuparea forței de muncă în rândul tinerilor; creștere, competitivitate și ocuparea forței de muncă; finalizarea Uniunii Economice și Monetare; mobilizarea resurselor financiare pentru a sprijini reconstrucția și acțiunile de prevenire în regiunile și statele membre afectate de inundații. Salut alocarea a 6 miliarde EUR Inițiativei privind ocuparea forței de muncă în rândul tinerilor, inițiativă care ar trebui să fie funcțională până în ianuarie 2014. De asemenea, reamintesc importanța programului Erasmus, care promovează formarea profesională transfrontalieră, dar și a unor măsuri de la nivelul statelor membre, destinate modernizării învățământului profesional și tehnic, consolidării cooperării dintre educație și întreprinderi sau reducerea contribuțiilor sociale. În ceea ce privește implementarea Pactului pentru creștere economică și locuri de muncă, subliniez importanța reconstruirii bazei industriale europene. Conform statisticilor Eurostat, patru dintre cele 27 de state membre — Germania(27,29%), Italia(12,44%), Marea Britanie(11,93%) și Franța(11,65%) — au realizat peste 60% din producția industrială a UE în 2010, iar 10 state membre au realizat împreună sub 4% din aceasta. Solicităm Consiliului European să se asigure că dezvoltarea industrială a UE vor beneficia toate statele membre ale UE. În final, salut deschiderea negocierilor de aderare cu Serbia.

2-073-000

*(La sesión, suspendida a las 10.45 horas, se reanuda a las 10.50 horas)*

2-074-000

## VORSITZ: MARTIN SCHULZ

*Präsident*

### **6. Bilanz des irischen Ratsvorsitzes, einschließlich der Einigung über den MFR (Aussprache)**

2-076-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen des Rates und der Kommission zu der Bilanz des irischen Ratsvorsitzes, einschließlich der Einigung über den MFR (2012/2799(RSP)).

2-077-000

**Enda Kenny,** *Uachtarán-in-oifig sa Chomhairle*. – A Uachtaráin, cuireann sé áthas ormsa a bheith libh an mhaidin seo chun cuntas a thabhairt do Pharlaimint na hEorpa ar Uachtaránacht na hEorpa a bhí ag Éirinn le sé mhí anuas.

of the European Parliament, President of the European Commission, distinguished leaders of the political groups and members of the European Parliament, as Taoiseach, I am very pleased to speak here at the European Parliament this morning in this review of the Irish Presidency and the MFF.

Ireland's seventh Presidency of the Council concluded on Sunday. It was a hectic final week, ending an extraordinarily busy and productive six months. Through the support and partnership of the European Parliament, Ireland's Presidency did achieve very significant results. I want to thank you, the Members of the Parliament, for your confidence and your commitment as we discharged our Presidential duties.

When I last addressed this Parliament it was to mark a new Presidency in a new year. I spoke of what we intended to do and of the urgent need to get results. Today I am proud to say in this Parliament that we have achieved those.

Six months ago, I set out on behalf of our Presidency our objectives based on the three pillars of stability, of jobs and of growth. We set out to make good on our commitments, in particular those made at the highest level of the European Council. We could do no less since at this difficult juncture it was imperative that our citizens and the markets would see clear evidence that our Union could and would follow through on commitments made and entered into.

Such follow-through has been the hallmark of the Irish Presidency. I believe that what we have achieved in that regard has bolstered the credibility of the European Union, its role and its work in the eyes of our people and of our citizens. Since we assumed the Presidency after a particularly torrid period, achieving and sustaining stability was an obvious and a key objective and goal.

Banking union was of critical importance. We needed to repair, to restructure and to renovate our banks to do two vital things. Firstly to generate sustainable economic growth and secondly to prove to our citizens they could depend on us to do what we said we would do at the meeting of Heads of State and Government and that was to sever the link between banks and sovereigns.

The follow-through achieved in the Irish Presidency was seen in three further developments. Firstly, the new single supervisor; secondly, stronger capital rules for banks; and, thirdly, just last week, in agreeing new rules for the winding-down of banks. These new bank resolution rules will protect taxpayers from having to bail out banks again in the future.

Equally in our Presidency, we also worked to put in place positive drivers for growth and job creation right across Europe and, when it comes to those all-important jobs and sustaining our families and our communities, trade is absolutely crucial and fundamental.

Therefore we concentrated on securing agreement on the mandate for negotiations for the EU-US trade talks. Such agreement is essential to what should be a game-changing transatlantic partnership – one based on an equal and open relationship, and in the current circumstances I hope that that can be proven to apply. This will allow us to turn the enormous potential for jobs and growth into reality.

You know that small and medium enterprises are the lifeblood of job creation, so we made Europe's small businesses a priority every step of the way. For example, we managed to achieve the political agreement that will make it easier for our small and medium enterprises to access the two trillion euro public procurement market of the European Union through a simpler and cheaper bid process and with this everybody wins: more bids, governments get better value for money; our small businesses can really compete and expand and that means jobs in your countries for your citizens.

Research and development is something that this Parliament holds very dear. The EUR 70 billion Horizon 2020 programme agreed in principle last week is crucial in terms of research and development. The proportion of such funds taken up by small and medium enterprises should go up by one third.

But we could have done little or none of this without the close cooperation of the institutions. Securing agreement with the European Parliament on the EU's common agricultural policy for the next seven years has been one of the more important achievements of this Presidency. It will greatly enhance our efforts to transform our agriculture and fisheries industries into sustainable, green sectors for growth and jobs in the future.

I welcome the Parliament's strong support for the EUR 16 billion Erasmus+ programme. Like many here, I have read and understand the theories of Umberto Eco. We believe that it is indeed our culture and not war that cements our amazing 70-year peace.

I am especially happy with work done on the European Globalisation Adjustment Fund. This will provide real support for an important sector of our society, namely our redundant workers. Can any politician here be happy with a situation where 26 million people are unemployed across the European Union? I know you are not happy with that; nobody can be and this is a small but important help in that direction. We, as politicians, can never underestimate the layers or the depth of trauma and despair and disappointment of a hard worker being made redundant in any of your countries.

Throughout our Presidency we retained and maintained a strong focus on all those important high-potential sectors, like the digital sector. Equally, we made major progress on data protection and on e-identification legislation. Both of which I know are central to your own parliamentary agenda here.

We made headway too on issues like the European Protection Order, on access to lawyers in criminal proceedings and on insolvency. We concluded, successfully, the historic negotiations that will allow this Union to accede to the European Convention on Human Rights, extending the same standards of protection to our citizens in their dealings with the European Union institutions as when dealing with their own governments.

We have also shown significant leadership in the area of CSDP (capability development, maritime surveillance and cyber security) and in addition we have laid the initial groundwork for the thematic discussion on defence at the December European Council.

But there has been one signal issue of Ireland's Presidency, and that was our absolute commitment to ending, insofar as is possible, the blight of youth unemployment. It is an abomination against our young men and our young women, too many of whom have reached working age and have yet to know what it feels like to get up and have a job to go to every day; who have yet to realise the sense of purpose and pride and dignity of a job well done and being well done. Our Union has to be 100% sure that we will not allow unemployment to lock our young men and women out of their futures, out of the happy and successful lives that they could and should have with this initiative and that they could now be living.

I am heartened then that in just the second month of our Presidency we managed to secure the commitment of all the Member States to the Youth Guarantee. When implemented effectively, this will give young people under the age of 25 the opportunity and the chance of training or a new job within four months of their becoming unemployed.



It is clear to all of us that to tackle the scourge of unemployment among young people we must press ahead with adapting our education and training systems to 21st century norms, including partnerships with employers. To boost employment and employability we have taken important decisions on cross-border mobility, including a stronger EURES job-search facility. Presidency agreements on the expanded Erasmus+ programme and on professional qualifications recognition will make an important contribution to this area, as indeed will agreement with Parliament on the proposal on portability of pension rights.

In all of this, and in particular in front-loading for the Youth Guarantee, we worked with you, Mr President, and your Parliament.

Everybody knows there was one other fundamental issue here and that was the MFF – the multiannual financial framework – and the budget. Our work on the MFF has underpinned so much of our Presidency endeavours and achievements.

It was just last Thursday in Brussels that President Schulz and the Presidency, along with President Barroso of the Commission, reached a long and eagerly-awaited agreement on the multiannual financial framework. As a parliament you vote on this agreement and resolution tomorrow. You cast your vote on a complex series of texts dealing with important technical and financial matters that affect every citizen in our Union. You know that the negotiations to this point were long, were difficult, were highly sensitive for both the Council and Parliament and indeed the Commission.

The results identified the best way to ensure that the almost EUR 1 trillion for the MFF is released as soon as possible into the real economy. I might say, Mr President, that from the outset you made it clear – you made it very clear – that the priorities for this Parliament were the arrangements for flexibility, for review, for revision, for own resources and for the unity of the budget. In many ways, those priorities shaped the agenda for subsequent negotiation.

The Parliament's insistence on greater flexibility in how we manage our resources was a very significant step forward and I welcome that. This will help to ensure that we get the maximum out of a budget at a time when every single euro counts. But there were times when the Council and Parliament differed sharply: times when it was very difficult to make any progress on the negotiations; times when there was frustration, deep frustration, and deep disappointment on both sides.

We refused to be daunted or to remain divided on the issues and we built on the sense of trust which is very important for this Parliament and in political negotiations; we built on that sense of trust between the Commission, the Parliament and the Presidency and on those relationships that we had developed. We did not give up on this. We kept at it and because we did, we got there with you and now the detail of what we did agree is before the Members of the European Parliament.

I want to say here that we did listen to this Parliament. We did listen to the membership of the Parliament and, by listening actively, I believe we did manage to address the main issues of concern which were identified by you, the Members, in the resolution of 13 March.

As in all good negotiations, the outcome struck a balance. Not everyone in the Council was happy; let me assure you of that. Let me assure you that it is something of an understatement to say so. But indeed not everyone in Parliament is 100% satisfied either.

I am happy to say today here that it was Parliament that championed many of the important measures. Not least of which was jumpstarting the research and innovation resources earlier than planned; the flexibility you introduced allows us to advance more money for youth unemployment; you worked to ensure that aid for the most deprived people stays at current levels and is not reduced – which we support. No one institution has a monopoly of wisdom and the Parliament has made the MFF a better instrument.

The signal that we now send to our struggling peoples, our struggling businesses and especially to our young men and young women, is that, yes, Europe is capable of rising to meet the challenge; that Europe is and has proven to be competent and it is a Union that is worthy of their trust and it is a Union that is deserving of their confidence because it can, it does and it will make its decisions when it focuses with a sense of conviction and belief and trust among leaders.

Today, 500 million members of the European family face what are, for all of us, unprecedented challenges in our economies and in our society. The MFF is the single, biggest investment tool we have at our disposal and we need to come together and use it forthwith and immediately.

At the New Year, I described the Parliament as our partner on our six-month Presidency journey and at the height of this summer we can look back and say ‘what a journey we have had’. We have invested considerable time and effort in growing and tending to that relationship. From the outset, we worked closely and intensively with you – in fact, since long before our Presidency started – the long hours of negotiations at all levels and across the full spectrum of the Union’s work was in our sights.

I believe, Mr President, that we have respected the role of this Parliament, your Parliament and of its mandate. That respect has been a characteristic of the Irish Presidency. As we say in Ireland: give respect, get respect. Equally we have done our best to represent and to always faithfully fulfil the role and the mandate of the Council. We have come to know each other better and to be more familiar with each other and to value each other’s perspectives.

I want to pay tribute to my Deputy Leader, an Tánaiste, and particularly our Minister for European Affairs here, Minister Creighton – now well known to you all in this Parliament; she has been a regular attender here in this Chamber representing the Council and listening to the many diverse views of your Members. I want to thank you, Minister, for your invaluable contribution in bringing the MFF to a conclusion.

*(Applause)*

Yes, for all of us – the Presidency, the Parliament and the Council – the work has been challenging, the work has been daunting but, individually and especially as a team, we have been equal to that challenge because we are strengthened and we are uplifted in what is our common cause: our proud people and their proud and prosperous and peaceful future.

As you know, managing a Presidency places very considerable demands on any administration and this is particularly so in the case of smaller countries like Ireland. As my government first came to office over two years ago we began to plan for this Presidency. We believed a country making a journey in difficult waters to recovery would be well placed to lead a Union committed to that same destination and I believe that we were right.

Our Presidency has been good for our country; good for Ireland and I hope it has been good for the Union, and very good for our urgent agenda of stability, of jobs and of growth.

Today I am proud to say to this Parliament that I am, as the saying goes, very deeply European. I believe in the idea of Europe as our home and because I do I believe, as Europeans, we do ourselves an injustice by failing to marvel at what we have made – and above all what we have made together – from the wreckage of war and of atrocity and of chaos.

Lithuania, a new and an old European, has now assumed the Presidency. I am drawn indeed to the words of the man who called himself the last citizen of the Grand Duchy of Lithuania, the Nobel laureate who was perhaps best known as a Polish writer. I refer, of course, to Czesław Miłosz, so beloved of our own Nobel laureate in Ireland, Seamus Heaney.

Miłosz wrote: ‘Undoubtedly, I would call Europe my home. But it was a home that refused to acknowledge itself as a whole. Instead, as if on the strength of some self-imposed taboo, it classified its population into two categories members of the family (quarrelsome but respectable) and poor relations.’

Today we Europeans are what we must strive to be, very much a whole and very much a one family. Our shared identity exists beyond the realms of mere economics or currency or money. It is in our literature, in our music, in our culture and above all in our people, for we are the early generations lucky enough to be, not merely Europeans, but European.

In Ireland we have an old saying that a wound heals from the margins in. I hope that what we have achieved at the Western margins will bring a new healing with it and a new hope and a new prosperity to our European people, to our European home. Indeed, one where there is always room for God’s goodness, for human kindness, for dignity and for joy.

*(Loud applause)*

2-079-000

**José Manuel Barroso**, *President of the European Commission* . – Mr President, let me first thank the Taoiseach, Enda Kenny, for his excellent cooperation during this Council Presidency and very sincerely congratulate him on the impressive work and results. Let me add a special thanks to the Tánaiste Eamon Gilmore and the Europe Minister Lucinda Creighton and to all their political colleagues and civil servants for their dedication and their competence, which made this a focused and very successful Council Presidency.

The core priorities over the last months were clearly set out at the start of the Irish Presidency and carefully maintained thereafter: stability, growth and jobs. We have made further progress in updating the European Union’s architecture to the pressures of the 21st century economy, showing that we are learning lessons from the crisis.

Some of the main deliverables of the past months were in the field of financial services, where political agreements were found between co-legislators on two cornerstones of the banking union: the single supervisory mechanism and the Capital Requirements Directive and Regulation.

A general approach was also agreed in Council on bank resolution and recovery, on the directive and regulation on markets and financial instruments and on packaged retail investment products. A political agreement at second reading on deposit-guarantee schemes still needs to be found. Indeed there has been a standstill for one and a half years.

On the economic governance front, the two-pack has entered into force. The European Semester method is gaining strength and we have started a debate on ex-ante coordination of major economic reforms and on the convergence and competitiveness instrument, which is the way forward to guaranteeing the responsibility of and solidarity between Member States in the future.

Let me especially thank the Irish Presidency for the support given to the consolidation of the European Semester. As I said in the previous debate and I will not repeat myself, now we have a much more structured and credible exercise of collective economic governance in the European Union.

We also made clear in the previous debate that we have made progress on measures which can help create more growth and jobs directly. Today we can say that youth employment is at the top of the priorities for European Union action and of course the Irish Presidency made certainly a very important contribution towards this.

Following the Commission initiative, the recommendation on the European youth guarantee was adopted earlier this year. This is one of the main elements in breaking the cycle of youth unemployment. With the preparations during the past months and the decisions taken just last week we are ensuring that we will meet that challenge together.

Now the key is implementation. Let us be under no illusions about what European-level action can do. Much has to be done at national level but we have now the political momentum to make this a reality: the success of the fight against youth unemployment.

During the Irish Presidency we also launched negotiations on a free-trade agreement with Japan, and we now have a mandate to start negotiations on the transatlantic trade and investment partnership with the United States. Both negotiations will be difficult and sensitive, but the potential benefits of ambitious deals would be unprecedented. Ireland clearly understands the importance of the boost these deals can bring, and I thank you for your support and leadership in the Council.

On taxation – one of the priorities of the May European Council, and which is so important for the legitimacy of every other effort we make in terms of public finances – we now have a mandate for negotiating savings and taxation agreements with non-European Union third countries, as well as the Council decision authorising enhanced cooperation for a directive on the financial transaction tax. In the area of enlargement, the historic decision to open negotiations with Serbia was confirmed and the Council agreed to open negotiations on a stabilisation and association agreement with Kosovo.

So it was an eventful six months, but no deal was more important than the political deal reached on the multiannual financial framework last week. Last week's agreement represents a good compromise between the interests of the Member States and the objectives of the European Parliament.

As you know, this is the result of the longest and hardest-fought budget negotiations ever. I believe the final result sends out an important signal that the institutions of the European Union are able to work together and agree on a budget that will help the European Union emerge from the crisis.

The Commission has played its role fully, and I am happy that President Schulz and the Taoiseach were able to meet with me, first to unblock the negotiations and then to build

on that to come to an agreement at political level on the MFF. We hope this will be formally endorsed by all.

The dynamics of the negotiation process, unanimity in the Council and consent by absolute majority in Parliament, require that all sides move towards a consensus. I want to praise all those that have worked for this objective, namely Parliament's negotiating teams – without their commitment this could not have been possible – and those from the Irish Presidency and the Commission.

For the Commission, the objective has been to ensure that the future budget is workable and manageable. As you know, our initial proposal was more ambitious, but the final outcome respects those principles, maintains a necessary balance and keeps the basic structure of the initial proposal intact. From the beginning, the Commission called for as much flexibility as possible, and we have strongly supported Parliament in this demand. I am satisfied that this was finally achieved.

The role of the Parliament throughout the negotiations has been very significant and successful. In addition to the flexibility of payments and commitments, Parliament was able to secure a number of important breakthroughs. Let me just mention some of them: on the midterm review of the MFF, on support for measures against youth unemployment, education, research and SMEs, on the consolidation of the programme of aid to the most deprived and the clear commitments regarding the amending budget for 2013, which need to be fully honoured. I would also like to remind you of the decisions concerning the follow-up on the issue of own resources.

Taken together, they show how Parliament was able to use its consent power responsibly and effectively. For this reason, after Member States in the Council have already given the MFF their full backing, I hope this House, in its political resolution, will also support it tomorrow. We need this budget, not for the European Union institutions but for our citizens and our regions, particularly those that are in a more difficult situation where investment from the European Union makes up by far the lion's share of public investment.

In the context of the MFF, I also need to refer to the very important achievements on some of the sectoral MFF programmes during the Irish Presidency. Let me name just a few of them as examples. An important agreement was reached on the reform of the common agricultural policy after 2013 – which was another of the Irish priorities – strengthening the position of farmers within the food production chain, making direct payments fairer and greener and making the CAP more effective and more transparent. An agreement on the reform of the common fisheries policy was also reached. There is now a political deal for other sectoral MFF proposals, some of them very innovative and a source of special pride at the Commission, such as COSME for SMEs, the Connecting Europe Facility, Creative Europe, Erasmus+ and Horizon 2020.

To conclude, the Irish Presidency had all the elements of a successful one: a clear set of priorities, genuine political commitment, technical knowledge and drive, and a safe pair of hands to manage it all, as well as the capacity – as the Taoiseach underlined – to build on and reinforce the relationship of trust and respect between the Presidency of the Council and the European institutions such as the European Parliament and the European Commission.

Thank you for your hard work and close cooperation. We will all benefit from that in the next six months which, under the Lithuanian Presidency – the first ever Lithuanian Presidency – promise to be just as important for Europe’s economic and political future.

2-080-000

**Der Präsident.** – Herr Barroso, Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte Sie darauf hinweisen, wenn wir jetzt mit der Aussprache beginnen, dass ich die Abstimmungen jetzt bereits auf 12.15 Uhr angesetzt habe, weil ich sonst die Rednerliste hier nicht abarbeiten kann. Aber wir sollten die Aussprache zu Ende bringen.

2-081-000

**Gay Mitchell,** *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, firstly congratulations to the Irish Presidency on a very successful and active six months. In view of something that was said in the House earlier this morning, can I say to our Croatian colleagues: welcome. In 1916, we had a rising in my country to secure our independence and I believe that, if the people who led that rising could have looked forward to today, to the seventh successful completion of Ireland’s Presidency of the European Union, they would have been very proud of our achievements and of the sovereignty that we have achieved. I say this to Croatia: do not listen to the kinds of comments that were made here this morning. This membership of the European Union is what will bring strength and a greater say and sovereignty to Croatia, as it has to Ireland.

I would like to commend our government for its professional and smooth chairmanship of the Council of the European Union and make particular mention of some of our Ministers who have been back and forth between Brussels and Strasbourg, and indeed beyond, for the last six months. To the Taoiseach Enda Kenny, for his energy and commitment, I say a particular word of appreciation; to Tánaiste Eamon Gilmore for his conduct at the MFF in particular, I think we should show appreciation; and to the Minister for European Affairs, Lucinda Creighton, for keeping us well briefed and for her energy and her work here with us, I would say thank you very much indeed. This is the first Irish Presidency under the new European Council arrangements, including the new arrangements for the agreement of the MFF, and I believe it was a great success.

I have one last comment. I believe that, given the momentum that has been made in Ireland and the achievements that have been made in recent years, and given the fact that we have had the Celtic tiger years, our brightest days are still ahead. I wish the government well with that.

2-082-000

**Hannes Swoboda,** *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, I would like to thank the Taoiseach and the Tánaiste and of course Minister Creighton for their work. It was a heavy workload and in the end we also got agreement on the budget. Let us hope that the Council and Parliament agree.

I think it is important to talk about the implementation now because there is not much time. We could have had an agreement earlier if, for example, the Council secretariat had not prevented the Council or the Presidency from coming to a conclusion.

I think we have to spend money on aid for the most deprived and for fighting youth unemployment as well as for developing excellence in innovation, which I saw in Dublin

some days ago when I visited the Biomedical Sciences Institute at Trinity College, because all of this is important for the budget and for our future.

Budget spending has to go to all levels, from the poorest through to excellence in our work, and therefore we need the flexibility we were fighting for so that all of the budget is spent and none of the money goes back to the Ministry of Finance because, in any case, the budget is very low.

I would like to raise an issue with the Taoiseach which is not only an Irish one – although it perhaps first came to public attention in Ireland – but also affects the whole of Europe. When we see the communication or the dialogue between some of the managers of the Anglo Irish Bank – and again I would say that it is not only an Irish issue but a European issue – we have to confess that we have in Europe a complacent, arrogant and sometimes indecent banking sector and bank managers. That is not acceptable.

I would ask the Taoiseach and my other colleagues whether they can remember, when we were fighting in this Parliament against extravagant bonuses, that these were the people who demanded bonuses and many of our ministers supported them, although we in Parliament did not. We had to fight hard. Can you remember the Libor scandal for example? Now I see that Brussels has recently charged 13 banks in relation to credit default swaps (CDS).

This is the banking sector we still have in Europe today. They are making fun of us. We should instead be making real regulations and rules for decent banking activity, which is something we need, and we should be giving money to the small and medium-sized enterprises who need it in Ireland and in many other countries.

Therefore I hope that we can have your commitment, even after the Presidency and based on your experience with the Anglo Irish bankers and with many other bankers, so that we can have real rules for the banking sector and a real union for a European banking union. It is important to make it very clear that those bankers, whether they are in the minority or majority, who want to work decently for Europe can work. However, we have to say no to that category of arrogant and complacent bankers who are destroying the credibility of the banking sector in the European Union.

2-083-000

**Anne E. Jensen**, for ALDE-Gruppen. – Hr. formand! Flere har nævnt her i dag, at det irske formandskab havde en tung arbejdsbyrde. Jeg vil sige, at det havde en umulig arbejdsbyrde. Det var simpelthen enormt, hvad man skulle nå, både den flerårige budgettramme, hvor hvert enkelt land havde vetoret, og så alle de underliggende lovtekster, over 50 forskellige dele, der skulle falde sammen, og derfor er det utroligt, at man har fået det hele til at lande. Jeg kan forstå, hvis det irske formandskab i dag føler stor lettelse og glæde over, at man kom i hus. Det er en flot indsats.

ALDE-Gruppen satte jo ikke spørgsmålstegn ved den budgettramme, som statscheferne vedtog i februar. Vi mener godt, at EU kan leve med et mindre budget i en periode, hvor mange lande kæmper med at rette op på de offentlige finanser, men vi var ikke enige i den måde, man havde fordelt budgettrammen. Vi var kede af, at man havde for lidt fokus på forskning og udvikling af infrastruktur og for meget fokus på direkte støtte til landbruget. Derfor er jeg glad for, at vi fik mere fleksibilitet, vi fik en aftale om revision, så det nyvalgte parlament i 2016 får mulighed for at få indflydelse på budgettrammen. Det er mit håb, at

det kan gavne initiativet til bekæmpelse af ungdomsledighed, men også sikre, at vi får flere penge til forskning og infrastruktur, herunder flere penge til den digitale agenda.

Og så skal vi have arbejdsgruppen om nye egne indtægter i gang. Jo før, desto bedre! Vi er nødt til at få et nyt system, der er mere gennemskueligt og forståeligt. Det er nødvendigt for at få en bedre debat om budgettet i fremtiden.

2-084-000

**Daniel Cohn-Bendit**, *im Namen der Verts/ALE fraktion*. – Herr Präsidenten, liebe Kollegen, selten habe ich mich so in der Minderheit gefunden wie heute.

Je dois avouer que je ne vous comprends pas. Je ne comprends pas cette autosatisfaction. Je dois vivre sur une autre planète quand j'entends le Président Kenny nous déclarer: "Les citoyens vont nous dire merci". Mais les citoyens ne nous comprennent plus; ils ne comprennent pas l'Europe. Ils ne comprennent pas ce que nous faisons et vous dites que nous avons un budget à la hauteur du défi de la crise.

Eh bien, non! Nous n'avons pas de budget à la hauteur du défi de la crise. Nous n'avons pas de budget qui soit vraiment un budget pour le développement du sud de l'Europe. Non, non, non! Nous avons, aujourd'hui, un accord qui est au rabais: nous apportons 9 milliards pour les jeunes alors que, pendant la campagne électorale, le même jour où le Président du Parlement, social-démocrate, M. Martin Schulz, concluait un accord de 9 milliards pour les jeunes, le candidat social-démocrate Steinbrück, au Bundestag, disait qu'il en fallait 20, au moins, pour arriver à lutter contre le chômage des jeunes. Je voudrais savoir si, dans la mathématique européenne, 9 milliards et 20 milliards c'est le même chiffre. Personnellement, j'ai appris à l'école que ce n'était pas la même chose. De qui se moque-t-on ici?

Vous avez trouvé un accord et nous, Parlement, avons raté et ratons ici un moment historique de remettre la démocratie européenne sur les pieds. Nous avons raté et ratons le moment de montrer au Conseil européen que ce n'est pas comme cela que nous allons construire l'Europe; ce n'est pas en continuant l'égoïsme national mené par un certain M. Cameron, un égoïsme national que de plus en plus de gouvernements sont en train de développer. Nous n'avons pas su, en tant que Parlement européen, résister à cet égoïsme national. Et en raison de cet égoïsme national, quand nous demandons un budget européen doté de ressources propres, on nous dit non!

M. Verhofstadt déclare: "Vous allez voir ce que vous allez voir. Après la révision, nous allons avoir des ressources propres." Nenni, nenni! Vous n'aurez rien, rien, rien! Car le Conseil, les chefs de gouvernement, à l'unanimité, veulent le pouvoir sur l'Europe. Ils ne veulent pas un pouvoir démocratique contrôlé par un Parlement, ils veulent le pouvoir qui est au-delà d'une certaine démocratie. C'est pour cela que vous n'aurez rien à la révision!

C'est pour cela que nous aurions dû dire non! Car le seul langage que comprennent les politiques, c'est le rapport de force. Le seul langage que comprennent les politiques, c'est quand nous savons leur dire non! Quand M. Cameron déclare: "Je vais mettre mon veto", tout le monde se met à genoux. Si seulement ce Parlement avait dit: "Nous mettons notre veto tant que nous n'aurons pas un budget qui va vers l'avenir."

Les Fonds structurels, nous les avons toujours eus. Nous n'avons pas de plan pour soutenir le Sud. Nous n'avons pas de plan en faveur des jeunes.



C'est pour cela que je vous dis franchement que j'ai le blues! J'ai le blues. Je ne vous comprends pas. M. Habermas a raison. Quand je vous regarde, ici, c'est la technocratie froide qui a le pouvoir, mais ce n'était pas l'émotion pour les citoyens européens en crise.

Je vous remercie de m'avoir écouté gentiment.

(Applaudissements)

2-086-000

**Richard Ashworth**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I would like to congratulate the Presidents of Parliament, the Commission and the Council on achieving an MFF deal, but especially can I thank the Irish Presidency, the Taoiseach and Ministers Creighton and Gilmore. This MFF deal represents a major success of a highly effective Presidency.

Taoiseach, you and your team earned our thanks and respect for handling a very tough negotiation, and for delivering a successful outcome on time. That was not easy. It was a thoroughly good job done. This deal is a sensible pragmatic agreement. It reflects the efforts to contain and control costs of government within the Member States. The key now is implementation.

There are two points which I would like to make, and the first is on flexibility. Flexibility is important. It is going to help us manage the budget, and it will enable us to address changing priorities. However, I want to stress firstly that it is no substitute for discipline, and secondly that it underlines the need to shorten the budgetary period – a five-year budget for a five-year parliament. Moreover, I remain concerned that not enough has been done to address the ongoing budget deficit, which will leave us with our ongoing RALS problems.

Finally, I congratulate you, Taoiseach, on your determination to address funding for youth unemployment and SMEs. Frankly, this catastrophe should have been addressed long ago. You have demonstrated the will to provide the funds. We now have to demonstrate the capacity to absorb the funds and to deliver benefit to the European citizens.

2-087-000

**Paul Murphy**, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, I would like to say to the Taoiseach: given that the proclaimed stability, jobs and growth have clearly not materialised, could I perhaps suggest an alternative slogan for the Presidency: 'Never let the facts get in the way of a good story'.

Six months ago, the good story was a recovery country leading recovery in Europe. The unfortunate fact is Ireland's return to recession, leading a deepening recession in Europe. Today, the good story is what is presented as a European budget stimulus. The stubborn fact is that this is the first austerity budget in the history of the European Union. It involves cuts of tens of billions of euros – not to bloated salaries, not to bloated expenses, but to funding for workers losing their jobs, to Erasmus, to development programmes and to cohesion funding. It will further worsen the crisis.

The other good story today, according to the Taoiseach, is the opening of free trade talks with the US, but the uncomfortable facts suggest that the so-called special relationship is built on extensive spying on European governments and millions of citizens. Would the Taoiseach agree that these talks, at the very least, should be suspended, pending a full

investigation? Would he also agree that Edward Snowden should be commended for his actions and should be granted asylum in Ireland or another European country?

2-088-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, firstly let me commend the Irish Republic on the manner in which it has conducted its time in office during the Presidency. Political agreements have been reached on a number of difficult issues – the common agricultural policy, the common fisheries policy and the MFF – and whilst I am still anxious to see the legal text, I recognise that this is no mean feat. I am, however, disappointed that there has been little or no focus on the resolution of the institutional dispute between the Council, Parliament and Commission, with these matters now being settled in court.

The report on North Sea cod, on which I worked as the rapporteur, is caught up in this dispute. Reports passed by this House and which create flexibility for the cod plan are now in jeopardy. Fishermen from the United Kingdom, the Republic of Ireland and other European nations look at this political wrangling with frustration and anger, but not disbelief – they have become all too accustomed to the failure of Brussels to act on their behalf.

2-089-000

**Alain Lamassoure (PPE).** - Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Commissaire, je tiens d'abord à remercier la Présidence irlandaise. Elle a su aller au-delà d'un mandat de négociation qui était terriblement contraint par l'exigence de l'unanimité. Je veux aussi rendre hommage à toute l'équipe des rapporteurs pour un travail collectif remarquable, et remercier la Commission.

Le Parlement a fait preuve de réalisme. Le budget européen est financé par les budgets nationaux, les budgets nationaux sont ruinés. Il n'était pas possible d'obtenir des chiffres supérieurs.

Avec de tels chiffres, est-ce que l'Union pourra financer l'objectif qu'elle se fixe à elle-même? Non! Et Daniel Cohn-Bendit avait raison de le dire. Alors que faire?

D'abord, rouvrir l'ensemble du dossier très vite. La nouvelle Commission, le nouveau Parlement, le Conseil pourront y travailler dès 2016. Ensuite, jeter les bases d'un financement autonome du budget de l'Union. Une procédure inédite s'engagera dès l'automne. Les parlements nationaux seront associés dans une sorte de mini-convention européenne. Enfin, utiliser mieux et plus vite des ressources plus rares, au profit de l'emploi des jeunes, des investissements d'avenir, de l'aide aux plus démunis.

Non, ce compromis ne sauve pas l'Europe, mais il finance le plus urgent et il lance une méthode et un calendrier pour sortir durablement de l'impasse budgétaire actuelle. Je recommande au Parlement de l'accepter. Conformément à cet accord politique, nous procéderons au vote juridique à la rentrée, lorsque le Conseil aura adopté les crédits de paiement nécessaires pour 2013.

2-090-000

**Emer Costello (S&D).** - Mr President, first of all I want to congratulate the Taoiseach and Tánaiste Eamon Gilmore on a successful Irish Presidency.

As has been outlined, the main priority of the seventh Irish Presidency was stability, growth and jobs, with a particular emphasis on youth employment. We cannot underestimate the corrosive impact of youth unemployment across Europe, which is poisoning young minds which would otherwise be full of idealism and hope. So I welcome last week's initial agreement on the one-trillion-euro MFF, and in particular the decision to front-load up to EUR 6 billion into tackling youth unemployment. I particularly welcome that Council conceded to Parliament's demand on flexibility, so that unspent EU funds will continue to fund youth employment initiatives from 2016.

As rapporteur for Parliament on the Fund for European Aid to the Most Deprived, I welcome the decision to allocate an extra EUR 1 billion to bring the fund back to EUR 3.5 billion, and I hope that this dossier can now be agreed with the Lithuanian Presidency.

The Irish Presidency has made progress in many areas. One – banking union – has proved to be painfully slow, but it should be acknowledged nevertheless that significant progress has been made towards better supervision and resolution, on capping bankers' bonuses and, crucially, on breaking the link between banking and sovereign debt. But there is still much work to be done and we need the proposal on banking resolution, as President Barroso referred to it today, and I welcome the fact that he is going to bring this proposal forward shortly.

Our citizens need reassurance that never again will taxpayers be burdened with the bill for the reckless, irresponsible and even criminal behaviour of bankers. I believe it is important for us to develop the social dimension to Economic and Monetary Union. Social union is what will inspire solidarity among the citizens of the EU and restore our faith in the vision of our founding fathers: peace and prosperity through solidarity and cohesion. I would like to pay tribute to the hard work done by the Irish Ministers and officials, and indeed EU officials, over the last six months.

2-091-000

**Pat the Cope Gallagher (ALDE).** - A Uachtarán, ar an gcéad dul síos ba mhaith liom comhghairdeas a dhéanamh leis an Taoiseach, an Tánaiste, an Aire Creighton, na hairí go léir agus na hoifigigh go léir a rinne sár-obair le linn tréimhse na hUachtaránachta.

I am pleased that the Parliament concluded an agreement with the Presidency in relation to the common fisheries policy. While disappointed that my key recommendation in relation to the hake quota preference was not accepted, I am pleased that it is strengthened within the report.

The budget represents a good deal for Ireland over the next seven years and, to be nationalistic about it, I am of course delighted that the Taoiseach has included EUR 100 million extra for the BMW region and EUR 150 for that important PEACE programme that has done so much to bring peace to Northern Ireland, and indeed the whole of Ireland.

The EUR 1.5 million for the CAP is all-important to us. The new unemployment initiative is to be welcomed and requires cofinancing, as does the Leader Programme.

Finally, Mr President, in the presence of the Taoiseach, I would like to thank you in particular.

Ba mhaith liom mo bhuíochas a chur in iúl duitse as ucht an cuidiú a thug tú domsa suíomh idirlín i nGaeilge a chur ar fáil sa Pharlaimint.

2-094-000

**Helga Trüpel (Verts/ALE).** - Herr Präsident, Herr Ratspräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir Grüne werden gegen diesen mehrjährigen Haushaltsplan der EU stimmen, und vor allem gegen diesen schlechten Kompromiss, der jetzt ausgehandelt worden ist. Es ist eine verpasste Chance, was wir jetzt auf dem Tisch haben. Der ganze Haushalt ist nämlich nicht zukunftsgerichtet, sondern rückwärtsgerichtet. Wir geben nach wie vor zu viel Geld für die falschen Schwerpunkte aus: für die Direktzahlung an Bauern, für den Kernfusionsreaktor ITER. Aber wo wir jetzt in der Krise wirklich investieren müssten, was wir doch wissen, in wirkliche Wachstumsimpulse, in eine CO<sub>2</sub>-arme Wirtschaft, in grüne Jobs, in viel mehr Möglichkeiten für unsere jungen Menschen, das tun wir zu wenig. Es gibt nach wie vor zu wenig Geld für Forschung und Entwicklung, für Bildung und für kleine und mittlere Unternehmen. Da kommt aber die wirkliche Wachstumsdynamik her.

Und jetzt behaupten Sie immer, wir hätten volle Flexibilität durchgesetzt. Das stimmt doch nicht! Es gibt nach wie vor eine Kappung bei der Flexibilität. Das war aber der Hauptverhandlungspunkt des Parlaments! Verkaufen Sie hier nicht Sachen für Gold, die kein Gold sind. Die Verhandler reden das Ergebnis schön. Ich sage, der Rat hat sich vor allem – und das ist zutiefst zu bedauern – mit nationalen Egoismen durchgesetzt. Mit dieser Entscheidung mit der Mehrheit, die sich hier jetzt abzeichnet, und Ihrem Verhalten werden Sie das Europäische Parlament zu einem politischen Zwerg machen. Das ist falsch in der Machtauseinandersetzung mit dem Rat. Wir müssten das Gegenteil tun!

2-095-000

**Martina Anderson (GUE/NGL).** - Mr President, the Irish Presidency has not been a success despite what has been said here earlier. However, I do commend its leadership on the issue of the Tobacco Products Directive as it announced plans to become the first EU member to bring in 100% standardised packaging. *Maith thú!* – well done. I also welcome the extension to PEACE funding.

Unfortunately, this is in contrast to its lack of leadership in other areas. The Tánaiste Eamon Gilmore's tactics in the MFF negotiation was an embarrassment. The substance of the proposed MFF agreement is equally disappointing. It represents continued austerity: its immediate impact will be a 6% cut to the EU budget in 2014. It is the first time the EU budget has been cut in 56 years and it was cut under the Irish Presidency. I find that shameful.

Austerity is not working in Ireland, and it will not work for the rest of Europe. Furthermore, the Irish Presidency failed to extend the Syrian arms embargo and failed to put domestic violence on the agenda.

2-096-000

**Marine Le Pen (NI).** - Monsieur le Président, au risque de froisser, une fois de plus, cette noble Assemblée, et même si ni l'Irlande, ni la Lituanie n'ont de responsabilité dans le scandale qui secoue depuis quelques jours l'Europe, cette Présidence finissante et cette Présidence débutante se grandiraient à annoncer publiquement que la découverte de PRISM, vaste opération de flicage des États et des citoyens, notamment européens, n'est une surprise que pour les peuples, et non pas pour les élites des États membres qui composent l'Union européenne.

Elles auraient intérêt à admettre que l'Union européenne porte une lourde responsabilité puisqu'elle est dans l'incapacité de protéger les libertés individuelles des citoyens des États de l'Union, que la mollesse de ses réactions concrètes n'a d'égal que les vibratos de ses pitoyables gémissements d'indignations artificiels, que la protection réelle des millions de particuliers et d'internautes, dont les communications ont été épiées, écoutées, traquées, ne pourra pas passer par l'Union européenne – une instance supranationale, technocratique, antidémocratique, résolument soumise aux États-Unis et qui, par l'intermédiaire d'ACTA, cherchait, elle-même, secrètement à surveiller les citoyens des États membres de l'Union; que la meilleure preuve de cette complicité entre l'Union européenne et les États-Unis se révélera dans l'accélération de ce terrible accord de libre-échange avec les États-Unis, mortel pour notre économie, notre agriculture, notre défense et, aujourd'hui, pour nos libertés.

2-097-000

**Jean-Luc Dehaene (PPE).** - Voorzitter, dat uit onderhandelingen met de Raad uiteindelijk een aanvaardbaar compromis uit de bus is gekomen, mag ons niet doen vergeten dat het basisvoorstel dat de Europese Raad in februari heeft goedgekeurd een gemiste kans is. Door een MFK voor te stellen dat lager ligt dan de vorige heeft de Europese Raad immers nagelaten de nodige middelen beschikbaar te stellen voor de doelstellingen die hij zelf heeft vooropgezet, zoals Europa 2020, het groeipact voor jobs en de nieuwe bevoegdheden. En daarna zal men zeggen dat Europa zijn doelstellingen niet haalt.

Oorzaak is dat de financiering van de Europese begroting vanuit de nationale begrotingen gebeurt. Om te voldoen aan de begrotingseisen van de Europese Unie moeten de lidstaten besparen en dat willen ze ook op de Europese bijdrage. Deze is immers in hun begroting opgenomen als een uitgave. De enige manier om uit deze schizofrene situatie te geraken is terugkeren naar de Verdragen die bepalen dat de Europese begroting moet worden gefinancierd met eigen middelen. Nieuwe eigen middelen voor de EU gaan gepaard met een vermindering van de BNI-bijdrage, hetgeen een verlichting zal betekenen voor de nationale begrotingen.

Een tussenstap hierbij zou kunnen zijn om de EU-bijdragen buiten de nationale begroting te plaatsen en niet te laten meetellen voor het nationale deficit. Deze bijdrage zal dan meteen definitief verworven zijn voor de Europese Unie. De BNI-bijdrage zal dan als een eigen inkomst van de Unie kunnen worden beschouwd. Dat zal meteen de volle flexibiliteit op Europees niveau garanderen en een einde maken aan een moeilijke discussie over de betalingskredieten.

Ten slotte moeten we ook af van de unanimiteit, want op die manier is het onmogelijk om te onderhandelen.

2-098-000

**Göran Färm (S&D).** - Herr talman! Kolleger! Uppgörelsen om långtidsbudgeten är ingen bra överenskommelse, men det är den bästa möjliga i detta läge.

Vi har fått mycket kritik, inte minst av den svenska regeringen, för att inte omedelbart ha sagt ja till rådets kohandel i februari. Det var dock faktiskt viktigt att vi stod på oss, trots att vi utsattes för den här tuffa pressen.

Vad är det då vi har åstadkommit genom att fortsätta förhandla? Jo, vi har för de närmast kommande åren flerdubblat den gemensamma satsningen för att komma till rätta med ungdomsarbetslösheten. Vi har dessutom hittat en lösning för att kunna fylla på budgeten

även åren därefter. Vi har fått en tidigareläggning av satsningarna på bland annat forskning och småföretag, som annars, tvärtomot rådets löften, skulle ha fått kraftiga nedskärningar de första åren. Vi har fått igenom den ändringsbudget som gör att EU nu kan ta sig ur sin betalningskris. Vi har fått igenom en betydligt mer flexibel budget och inte minst en obligatorisk halvtidsöversyn för att kunna utveckla denna långtidsbudget i mer offensiv riktning när krisen förhoppningsvis är över.

Tyvärr har denna konfliktfyllda process, inte minst internt i rådet, avslöjat en rad brister i EU:s sätt att fungera. I ekonomiska kristider försvagas solidariteten. Medlemsländerna slår främst vakt om sina egna, kortsiktiga nationella intressen, till exempel den egna avgiften. Men om inte medlemsstaterna samtidigt orkar stå upp för det gemensamma kommer EU att försvagas – och ett svagt EU är det sista vi behöver. Inte minst är det oroväckande att medlemsstaterna på alla sätt har försökt reducera Europaparlamentets inflytande till förmån för uppgörelser i slutna rum. Det måste vi stå emot, eftersom det är ett allvarligt hot mot öppenhet och demokrati i EU.

2-099-000

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** - Având în vedere perioada de criză pe care o traversăm, problemele bugetare ale statelor membre, disciplina financiară impusă de noile regulamente europene, acordul privind CFM poate fi considerat un succes. Dacă luăm în considerare situația politică și socială din Uniune, creșterea populismului și scăderea încrederii în Uniune, putem, de asemenea, să spunem că s-a realizat un acord în condiții dificile și că poate fi considerat un sprijin pentru stabilitatea europeană. Un buget multianual este de preferat unui buget anual, contribuie la menținerea unității Uniunii. Dacă ne gândim, însă, că s-a aplicat pentru prima dată procedura bugetară din Tratatul de la Lisabona, putem spune că Parlamentul European nu a utilizat avantajele oferite de această procedură, și anume codecizia pentru politicile orizontale. Bugetul Uniunii a fost decis în Consiliul European și datorită condiției de unanimitate a fost decis de un număr restrâns de state membre. Există însă un acord și trebuie să-l salutăm și respectăm. Flexibilitatea și rectificarea sunt îmbunătățiri importante obținute de Parlament. Nu trebuie să uităm, însă, că sunt încă necesare decizii importante ale Consiliului referitoare la actualul exercițiu financiar: două rectificări bugetare pentru anul 2013, în valoare de 13,2 miliarde, absolut necesare pentru a respecta angajamentele Comisiei, în special pentru politica de coeziune. Aș adăuga aici și punerea în practică a Acordului din Consiliul European din februarie 2013, privind aplicarea regulii M+3 pentru România și Slovacia.

Vreau să mulțumesc Președinției irlandeze atât pentru CFM, cât și pentru acordurile pe celelalte politici orizontale.

2-100-000

**Ивайло Калфин (S&D).** - Г-н Председател, г-н министър-председател, уважаеми комисари, постигнатият компромис по многогодишната финансова рамка беше много труден, включително защото Парламентът имаше нови функции, и бих искал да се обърна към Европейския съвет да свиква с новите функции на Парламента.

Процедурите, които се налагат, изискват по голяма част от въпросите съвместно вземане на решения и затова Европейският парламент не прие и няма да приеме предпоставени решения, които се вземат само от едната страна, от Съвета, без Европейският парламент да има участие в тях.

По отношение на съдържанието на постигнатия компромис, ние няма как да сме доволни от равнищата на бюджета, които бяха предвидени. Не сме доволни, защото продължаваме да смятаме, че те няма да могат да финансират политическите цели, които същите министър-председатели, правителствени и държавни глави са поставили пред Европейския съюз.

В същото време ние сме доволни, че някои от основните ни приоритети, свързани с младежката безработица, свързани с конкурентоспособността, свързани с Фонда за подпомагане на най-бедните, бяха включени в последния компромис, който беше направен.

По отношение на реформата на бюджета смятам, че също бяха направени важни крачки напред. Особено искам да подчертая споразуменията за повече гъвкавост и Парламентът ще настоява всяко едно евро, което е включено в съответните тавани на бюджета, да бъде използвано за европейски политики.

Освен това, ревизията на бюджета в средата на периода и собствените ресурси също са важни теми, по които Парламентът ще настоява за получаване на конкретни резултати.

Най-накрая искам да подчертая, че все още има няколко условия, за да довършим преговорите.

Първото условие е да бъдат довършени преговорите по правните основания и искам да се обърна към Съвета да отвори тези теми, които все още не е отворил – в областта на селскостопанската политика и в областта на кохезионното развитие, които бяха решени от февруарския Съвет, но по които Парламентът има право на съвместно вземане на решения.

И на второ място, ние ще очакваме окончателното решение по актуализацията на бюджета и изплащането на всички плащания, които трябва да се направят тази година.

2-101-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, I would say to the Taoiseach that words matter and the words that have not been quoted from his speech I will now quote. I think they reflect his standing and his government's approach to the Presidency of the European Union: 'We have discharged our presidential duty'. I think many in this House should listen to those words and reflect on them. I congratulate the Taoiseach and those on his team who have worked hard for the European Union and discharged their duties to very good effect.

Because words matter, I think also we must reflect on the words of Ms Anderson. She may be wearing the green today, but it is only on the outside. I regard her comments with the contempt they deserve, and I go back to congratulate our Presidency: Minister Creighton, Tánaiste Eamon Gilmore, Minister Coveney. I was one of the few negotiators from this Parliament on the common agricultural policy, on which full respect was given to this Parliament's new codecision powers and where we got a political agreement.

In relation to the other policies, the Presidency worked meticulously to deliver for the European Union, so it should be proud of its work, but to those who are coming afterwards, to the Lithuanian Presidency, I would say do not worry – there is still a great deal of work to be done! That is exactly what the European Union is about: constant ongoing work for citizens. Do not mind the headline-grabbers like Cohn-Bendit, who did not even sit through the debate, or Ms Anderson, who was so negative; the Irish Presidency has done great work.

2-102-000

**Eider Gardiazábal Rubial (S&D).** - Señor Presidente, cuando me preguntan por qué elegí la Comisión de Presupuestos, siempre digo que es la comisión más política, que es donde se ve el dinero que se destina a los proyectos que tenemos en marcha, donde se ven las prioridades políticas, en este caso, del Parlamento Europeo.

Y prioridades, aquí tenemos muchas: desempleo, PYME, solidaridad, crecimiento. Pero cuando vamos a ver el presupuesto y el acuerdo sobre el marco financiero que se nos presentan, esas prioridades no están reflejadas. Estamos en medio de la mayor crisis de la Unión Europea. Veintisiete millones de parados, de los que seis de ellos son jóvenes. ¿Y cuál es nuestra respuesta a ello? Un recorte sin precedentes en el presupuesto para los próximos siete años. Porque esto no es un recorte coyuntural, es un recorte para los próximos siete años.

Decía el señor Barroso que nuestra prioridad es el desempleo juvenil. Efectivamente, pero desde luego, con seis mil millones de euros, en un principio para siete años y ahora concentrados en dos, no vamos a solucionar, ni mucho menos, el problema del desempleo juvenil. ¿Y qué vamos a hacer en 2016? No nos va a quedar dinero ni para luchar contra el desempleo juvenil ni para afrontar los retos que tenemos.

No me resigno a creer que este es el mejor acuerdo posible. No me vale que me digan que el Parlamento tiene que ser responsable y votar un acuerdo realista. ¡No! La responsabilidad es estar a la altura de las circunstancias y este acuerdo no lo está.

Europa no puede seguir construyéndose en base a egoísmos nacionales y a acuerdos de mínimos, por lo menos, no la Europa que yo defiendo.

2-103-000

*Catch-the-eye-Verfahren*

2-104-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE).** - Stabilitás, munkahelyek és növekedés. Ez a hármas határozta meg az ír elnökség programját. Mint ahogy miniszterelnök úr említette rendkívül rögzös úton indultunk el együttesen. Azonban ez az út sokfelé vezethetett volna. Ez az út a gazdasági fellendülés, a versenyképesség növelése és a pénzügyi stabilitás elérése érdekében mozgott. Nagyon szép eredményei voltak ennek az elnökségnek úgy a bankunió tekintetében, amikor arról beszélhetünk, hogy úgy beszélünk a bankfelügyeletről, hogy közben a bankoknak a stabilizálása is megtörténik a feltőkésítés révén, a mérleg főösszegének az ellenőrzése révén. Nagyon örülök, hogy sikert értünk el a kvk-k finanszírozása területén. Szintén csak kiemelkedően jól és elismerően tudok beszélni arról, amit az ifjúsági munkanélküliség területén az ír elnökség mutatott. Azt gondolom, hogy kiváló eredmény, gratulálok hozzá...

*(az elnök elveszi a szót)*

2-105-000

**Mojca Kleva Kekuš (S&D).** - V tej dvorani stalno ponavljajo, da je večletni finančni okvir instrument za pogon rasti, zaposlovanja in investicij v Evropski uniji.

Jaz se žal z zmanjšanim proračunom ne morem strinjati in ga ne podpiram. Vendar verjamem, da je v teh časih to tudi največ, kar smo lahko dosegli. Računam namreč na



velik multiplikacijski efekt, ki ga imajo v bistvu evropska sredstva pri vseh projektih, ki so financirani iz evropskega denarja. Povečanje prožnosti in prenosa sredstev med leti in med programskimi postavkami nam bo v prihodnje po mojem dovolilo učinkovitejšo izrabo evropskih sredstev.

Bi pa res želela vso svojo podporo dati ustanovljenemu skladu za brezposelnost mladih, predvsem z enega vidika: ker verjamem, da smo končno ugotovili, da je brezposelnost mladih ne samo problem posameznih držav članic, ampak evropski problem, kjer potrebujemo evropska sredstva, evropski denar.

2-106-000

**Claudio Morganti (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, al di là di numeri e cifre che si possono interpretare a piacere, la cosa che dovrebbe far riflettere è stata la fatica con cui si è giunti a questa intesa. Un'intesa che è al ribasso, è inutile negarlo.

La Commissione europea dovrebbe interrogarsi sul perché gli Stati membri non sembrano più voler credere all'Europa, tanto da limitarne drasticamente le risorse. Qui il discorso si fa ben più ampio e dobbiamo considerare quelli che sono i costi e i benefici di questa Unione. Negli ultimi anni è parso chiaro a tutti che questa Europa ormai non funziona più ed è un notevole costo soprattutto per l'Italia, che negli ultimi sette anni ha lasciato a Bruxelles – tra entrate e uscite – oltre 30 miliardi di euro.

I benefici direi che sono stati alquanto modesti se non nulli. Gran parte dei fondi europei finisce al Mezzogiorno che non li spende o li spende male, agli altri restano le briciole, comunque difficili da ottenere. L'Europa è passata da essere speranza a essere timore. Bisogna riflettere su questo e trarne le doverose conclusioni.

2-107-000

**Franz Obermayr (NI).** - Herr Präsident! Ich muss einen der Bereiche herausgreifen, in dem die Bilanz der irischen Präsidentschaft leider enttäuschend ausfällt, nämlich den Datenschutz. Denn beim Aufweichen der Datenschutzverordnung hatten Lobbyisten vornehmlich aus den USA – IT-Konzerne wie Google und Facebook – einen wichtigen strategischen Verbündeten, nämlich die irische Regierung. Schließlich hat sie aufgrund der Ansässigkeit von Facebook ein vitales wirtschaftliches Eigeninteresse daran, ein einheitliches und strenges Datenschutzrecht zu verhindern. Bereits am Beginn der Präsidentschaft stellte Dublin klar, dass der Vorschlag der Kommission zu weit geht, und statt Strafen es bloß Rügen geben soll und auch mildernde Umstände zu akzeptieren sind. Im Endeffekt setzte Irland die Herabsetzung des Strafrahmens für Unternehmen durch. Geringe Strafen heißt natürlich auch geringer Abschreckungseffekt.

Also bleibt zu hoffen, dass die Enthüllungen von Herrn Snowden den öffentlichen Druck erhöhen, damit doch noch ein effektiver Datenschutz für Europa geschaffen wird.

2-108-000

## **PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA**

*Vicepresidente*

2-109-000

**Maroš Šefčovič,** *Vice-President of the Commission* . – Mr President, this debate has very clearly demonstrated how successful the Irish Presidency was. There was clear progress

on banking union; there was the completion of the third European Semester; there was achievement of CAP and fisheries reform; there was a political agreement on the Youth Guarantee Programme; there was an agreement on the mandate for EU-US free trade talks and, of course, also historic steps for Croatia, Serbia and Kosovo being undertaken under the Irish Presidency.

At the same time, Taoiseach, you managed to get your country on the path towards recovery. For all this I would really like to thank you and congratulate you, but I think the most important achievement of your Presidency was clearly the agreement on the multiannual financial framework and on the draft amending budget for 2013 and other complex issues linked to it.

As this debate has clearly shown, the negotiations have been very difficult, but we in the Commission are convinced that this was the best deal under very difficult circumstances. The deal was, from February, clearly improved, thanks to the very skilful negotiations of the European Parliament's negotiating team and the personal involvement of the President of the European Parliament. Of course, this would not have been possible without the great work of the Irish Presidency, the Tánaiste and his close collaboration with Commissioner Lewandowski.

I also would like to pay tribute to Minister Lucinda Creighton, who was already referred to in the previous debate as the minister who had always been there when the difficult debates were taking place and who really promoted the cooperation between the Presidency and this Parliament to new heights. As you know, Mr President, the success of a Presidency always depends on political vision, strong commitment and hard work. You brought all these qualities to your Presidency. Many Council meetings ran over time and several of them had to be repeated because you wanted them to have a clear reflection of typical Irish qualities: strong pro-European dedication, hard work, resilience and the refusal to give up, and on top of that, to do it all in a good atmosphere with your special, excellent Irish humour!

Strong leadership needs strong support and you had it from your very efficient administration in Dublin and also your excellent team in Brussels at your Permanent Representations. Many trilogues were concluded thanks to the enormous effort of your Ambassador, Rory Montgomery, and his team.

Dear Taoiseach, thank you very much for a job well done and for an excellent Presidency.

*(Loud applause)*

2-110-000

**Enda Kenny**, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, I have listened carefully to what the honourable Members have had to say here and I want to thank those who uttered kind words about the Presidency.

Let me say that I am well aware of the difficulties that everybody had in regard to the MFF. Indeed, from a national perspective Ireland supported a higher level of resources, but as the Presidency we were required to work within the remit and the responsibility given to us. From the first exchanges with Parliament, the Presidency recognised that this would hinge around the question of balance: on the one hand, the overall amounts, and on the other hand, the flexibility and the review necessary to make this budget work.

You also sought to reflect the politics of a parliament which is coming towards the end of its mandate by seeking an opportunity for the next parliament to review and possibly revise in the light of changing economic circumstances and unforeseen events. Parliament was not willing to bind the hands of the Chamber that will be elected next year in 2014, and the Presidency appreciated that concern indeed.

I could outline for you all the changes that were made to meet the concerns of the parliamentary negotiators, and they could list a whole range of issues which they feel were not addressed. However, what makes for a good outcome is that there is a balance at the end of the negotiations.

The proposal before you, the elected Members of the European Parliament, stands or falls on its merits. The vote tomorrow is a matter for the Members here in this Chamber. The Treaties make this very clear. An MFF regulation can only be adopted by the Council with the consent and the authorisation and the approval of the European Parliament. There have been substantive and detailed negotiations and you have the outcome from last Thursday agreed and recommended by both President Schulz and myself.

Ireland no longer holds the Council Presidency, so it is not for me to represent Council positions now in a formal sense, but of course Ireland's membership and its interest in this Union have not changed. It is from that perspective that I would suggest that we need to stand back from the negotiations and from the forging of proposal and counter proposal and look at what we need to do now for our 500 million citizens.

The Union needs to get on with the job now of planning for the deployment of the investment plan, for the investment of EUR 960 billion – EUR 960 billion – to be released into the real economy. The MFF on the table is the most valuable instrument that we have at our disposal to make an impact and make a difference. We have no more time to lose and for that reason I would urge the Members of Parliament to vote tomorrow for the proposal.

Let me just refer to a number of issues that were raised here. Mr Swoboda said that the implementation of the MFF is urgent and is critical. I agree with that 100%. If we are to make an impact in the countries of the Union, it is into the real economy that the implementation and the investment of the EUR 960 billion has got to be made.

Mr Cohn-Bendit, I am glad to see you back, I do not like to see politicians leave the field of battle, as it were. You made a very impassioned plea and I understand the frustration that you feel, but we have a very significant element of money in here and it is up to you and everybody else to see that it is implemented effectively. I thank you for your contribution in that regard.

By the way, I did not ask the citizens of Europe to thank us, but merely pointed out that it is now our continued responsibility to deal with their problems and this MFF budget is part of that. It might not be enough in many people's eyes, but it is the best instrument that we have got.

In respect of MEP Murphy, who described this as an austerity budget: by any stretch of the imagination – by anybody's imagination, even MEP Murphy's – EUR 960 billion is a not insignificant amount of money to inject into the real economy of the European Union. For that reason this is about real jobs for real people and it beats any alternative that I have heard proposed from Mr Murphy's quarter.

I might also say that the trade talks between the European Union and the US have not yet commenced. They are not due to commence until July, as was agreed at the G8 summit in County Fermanagh in Ireland. I do hope that, under the current circumstances, the facts that are needed to be exposed here and presented are dealt with and that we can move on and focus on what needs to be done here in bringing to a conclusion, in the next two years, trade talks that could result in very significant growth in economies and very significant growth in job numbers both throughout Europe and throughout the United States.

I would like to thank MEP Gallagher for his comments about the peace dividend funds for Northern Ireland. I might point out that – with his interest in fishing – we also adopted the Atlantic Strategy with Commissioner Geoghegan-Quinn between Canada, the US, Portugal, Spain, France, Britain and Ireland as a model to be implemented for others.

In respect of the comments made by Ms Trüpel and Ms Anderson, people will always say that we never have enough money, but the political reality is that we have to ask European taxpayers to fund the budget and the leaders of 27 different countries and 27 different governments agreed on a budget of EUR 960 billion. I think it now makes best sense to get on with implementing that in the interests of the people, particularly the 26 million who are unemployed throughout Europe.

I reject Ms Anderson's assertion that Ireland's negotiations of these elements of the budget were an embarrassment. I congratulated Tánaiste Gilmore and Minister Creighton for their work. It is beneath Ms Anderson actually to say that this was an embarrassment for our own country and she also makes the point that we did not reach agreement in respect of domestic violence. I would remind Ms Anderson that we did reach agreement on the European Protection Order which recognises domestic violence protection across borders and that is an issue that we were very happy to be associated with. I might say that we also had a facility for personnel from Northern Ireland to serve here in the Permanent Representation in Brussels to be fully acquainted with all of the issues that were being discussed by the politicians as we moved towards the successful conclusion of these matters.

Of course, I want to formally express my government's welcome to Croatia as it joins the Union. We are stronger and better for Croatia's presence making us now a Union of 28 Members. I also want to make it clear that I am pleased that under the Irish Presidency we were in a position to agree the opening of accession negotiations with Serbia and of talks with Kosovo on a stabilisation agreement as well as opening a new chapter in the negotiations with Turkey.

This was Ireland's first Council Presidency under the revised post-Lisbon arrangements with a greatly enhanced role for this Parliament, and as the Presidency we had to adapt to this and we had to learn some new ways of working and negotiating with our colleagues. If one thing was clear to all of the Irish Presidency Ministers and officials it was the centrality of Parliament's role in the European Union business and for all other presidencies following ours; let that be a central lesson in their negotiations and their understanding. Our Presidency programme had to be delivered with and through Parliament and it was a better Presidency because of that fact.

I am deeply grateful to Parliament, to its President and to its leadership. We owe a great deal of gratitude to the committee chairs, to the rapporteurs and the Members in the way in which you constructively engaged with the Irish Presidency since last January. Of course, as we step back from the limelight of the Presidency, the responsibility does not go away;

the work does not diminish. Ensuring stability and growth and jobs for our citizens will continue to remain the key challenge for us.

Tomorrow you will have a presentation on the priorities of the Lithuanian Presidency, from President Dalia Grybauskaitė, and I wish Lithuania the very best of success as they take over the mantle from Ireland. There is so much to do and we look forward to supporting them as Presidency and working with our colleagues here.

Can I conclude by saying that intensive engagement by the Irish Government with the European Union will now build on the reinforced set of relationships and capacity that has been born during our Presidency. I remain committed to continuing to develop our engagement with the European Union institutions and the Member States so that our country, Ireland, remains where it belongs firmly at the heart of Europe.

Next year, 2014, brings the European elections. Some of you politicians will not stand, some of you politicians will stand, some of you will be elected, some of you will not and some new Members will be elected to this great Parliament here. But your duty is to contribute to implementing what has now been decided in the interests of the citizens of the countries that we represent and get on with that job through cooperation and implementation, and let that be your hallmark. That is your duty; that is your responsibility; that will be your responsibility. Our citizens – your citizens – will not thank us if we fail in that duty and Europe, our home, will not prosper if we shirk our responsibilities.

*(Loud applause)*

2-111-000

### **VORSITZ: MARTIN SCHULZ**

*Präsident*

2-112-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 3. Juli 2013, statt.

### ***Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)***

2-112-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Džiaugiuosi, kad Airija, prieš baigdamą savo pirmininkavimą Europos Tarybai, sugebėjo Europos Parlamentui pasiūlyti esminių kompromisų, kurių dėka didžiausios politinės jėgos Parlamente pagaliau gali pritarti 2014–2020 metų finansavimo programai. Viena iš labiausiai mūsų Europos Parlamente diskutuotų ir nerimą kėlusių sričių buvo, kaip žinote, ES finansavimas neseniai sukurtai Europos jaunimo garantijų iniciatyvai, kuri taps vienu iš pagrindinių instrumentų kovojant su vis dar rekordus kai kuriose šalyse mušančiu jaunimo nedarbu. Baiminomės, kad šiuo metu numatytų lėšų Jaunimo garantijų iniciatyvai pakaks tik ateinantiems dvejiems metams, ir, kad vėliau, prireikus, ES finansavimas bus sunkiai įmanomas. Džiaugiuosi, kad dabar bus numatyta galimybė finansavimą šiai svarbiai priemonei pratęsti ir po 2016 metų. Būsimasis daugiametis ES biudžetas taip pat taps veiksmingesnis, skaidresnis bei nuoseklesnis, taip pat jame nuo šiol bus nustatyti griežtesni reikalavimai ES finansinių įsipareigojimų vykdymui. Tačiau svarbiausia, kad dabar turėsime didesnę ir nuoseklesnę finansavimą švietimo, mokslinių tyrimų bei paramos labiausiai skurstantiems žmonėms

sritims. Tai ne tik igalins investicijas šiose ES konkurencingumą lemiančiose bei užimtumą skatinančiose srityse, bet ir leis Europos Sąjungai pasirūpinti savo labiausiai nuo krizės nukentėjusiais piliečiais.

2-113-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Presidência irlandesa chega ao fim com a celebração do acordo entre os presidentes das três instituições – Parlamento, Conselho e Comissão – sobre a proposta de Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020. Como era esperado e como avisáramos, depois da devida teatralização, com juras de que jamais aprovariam a proposta de QFP do Conselho, direita e social-democracia do Parlamento entendem-se na celebração de um acordo que representa uma cedência, em toda a linha, às grandes potências que comandam o processo de integração. Depois de se entenderem na aprovação do Tratado Orçamental, que eterniza as políticas ditas de austeridade, veio a social-democracia dizer que o *reforço da disciplina* teria como contrapartida o reforço da *solidariedade*, expresso num reforço do orçamento da UE. Isto mesmo fez e disse o Partido Socialista em Portugal, juntando-se, como habitualmente, à direita. Está mais uma vez bem à vista qual o significado da tão propalada *solidariedade europeia*. Pela primeira vez, reduz-se o orçamento comunitário em termos absolutos, mesmo no contexto de um novo alargamento. Numa altura em que aumentam as desigualdades e a divergência entre países, corta-se nas verbas da coesão. Portugal perderá cerca de 10 % de financiamento da UE em comparação com o atual Quadro Financeiro. E perderá mais ainda com o aprofundamento desta integração capitalista.

2-114-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *in writing*. – Ireland obtained the Presidency of the EU Council in a crucial moment, where expectations were high and time for achieving results was short. Regardless of the obstacles, the Irish EU Presidency was able to meet commitments on 80 legislative dossiers in areas that affect EU citizens daily. Through 374 trilogue meetings and 54 Council sessions, chaired by Irish Ministers, the Irish EU Presidency was able to conclude negotiations on the Single Supervisory Mechanism (SSM), the Unified Patent Court agreement (UPC) and the Erasmus+ project for supporting education and training. In the last days of the Presidency Ireland led a compromise on the CAP and CFP reform, as well as the Horizon 2020 programme for research and innovation. Perhaps the Presidency's greatest accomplishment was its ability to reconcile various interests and reach a political agreement on the next MFF 2014-2020 at the levels of the Presidents of the three institutions. The MFF deal includes many of the issues the Parliament has been insisting on: more flexibility in payments and commitments, arrangements for revision and stronger emphasis on fighting youth unemployment. We therefore thank Ireland for a successful Presidency which accomplished important results in the areas of stability, job creation and growth.

2-115-000

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – The highly successful six-month EU Presidency by Ireland has been an excellent example for all to follow in future. The Irish Presidency has, against considerable odds, succeeded in brokering a deal on reform of the common fisheries policy, and worked extremely hard to deliver similar results on EU agriculture policy. The Presidency has even succeeded in winning agreement on the even more complex and controversial matter of the EU budget for future years. The fact that this immensely difficult and politically contentious series of talks has been led so outstandingly well by

Ireland demonstrates very clearly that there is absolutely no reason why an independent Scotland could not also succeed and prosper as a normal independent Member State of the EU. It is clearly not the size of a Member State which determines its political and diplomatic effectiveness. This week heralded the official start of Croatia's membership of the European Union. Croatia, like Ireland, is smaller than Scotland, and commences its EU membership with a Commissioner nominated by its government, a top-table seat in the Council of Ministers, and twice as many MEPs as Scotland currently has. With independence, Scotland too will join the mainstream in Europe.

2-115-500

**Filip Kaczmarek (PPE)**, *na pišmie*. – Wieloletnie Ramy Finansowe były niewątpliwie najważniejszym zadaniem irlandzkiej prezydencji w Radzie. Nie było to zadanie łatwe. Dlatego tym większe uznanie należy się władzom irlandzkim, którym udało się doprowadzić do politycznego porozumienia między instytucjami UE. To ważne osiągnięcie, bo wieloletni budżet będzie miał olbrzymi wpływ na przyszłość UE. Będąc polskim posłem do Parlamentu Europejskiego, mam dodatkowy powód do satysfakcji. WRF są bowiem bardzo korzystne dla Polski. Ramy potwierdzają też, że wartości, które leżały u źródła narodzin europejskiej integracji nadal są aktualne. Solidarność, wzmacnianie pokoju i dobrobytu, wspieranie słabszych, troska o dobro wspólne – to wszystko nadal działa. Polska jest świetnym przykładem tego, jak efektywnie może być wykorzystane europejskie wsparcie. To po prostu jest dobra inwestycja. Dla wszystkich. Dziękuję bardzo.

2-116-000

**Peter Šťastný (PPE)**, *písomne*. – V prvom rade by som chcel Írsku zablahoželať k úspešnej organizácii predsedníctva, ktoré zanechalo pozitívny odkaz do budúcnosti. Írske predsedníctvo malo od začiatku jasnú víziu a medzi hlavné priority patrili podpora hospodárskeho rastu a tvorba pracovných miest. Práve v týchto oblastiach sa podarilo dosiahnuť niekoľko hmatateľných úspechov. Príkladom je schválenie programu Horizont 2020 orientovaného na podporu výskumu a inovácií, ktoré sú hlavnými predpokladmi dlhodobého udržateľného rozvoja. Veľkým problémom súčasnosti je aj vysoká miera nezamestnanosti mladých ľudí. Jedným zo spôsobov, ako s ňou aktívne bojovať, je program Erasmus+ schválený počas írskoho predsedníctva, ktorý umožní štyrom miliónom mladých ľudí čerpať granty na podporu mobility a vzdelávania do roku 2020. Najťažším a zároveň najdôležitejším krokom predsedníctva bolo prijatie rozpočtu. Kompromis, ktorý sa Írsku podarilo vyrokovať, zabezpečuje rozpočet na nasledujúcich 7 rokov a umožní tak financovanie programov zameraných na podporu zamestnanosti.

2-117-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, *γραφτώς*. – Η συμφωνία για τον μακροπρόθεσμο προϋπολογισμό της ΕΕ για τη περίοδο 2014-2020 δεν είναι η ιδανικότερη. Ωστόσο, οι σημαντικές βελτιώσεις που επέφερε το Κοινοβούλιο στην πρόταση της συνόδου κορυφής του Φεβρουαρίου καθιστά την συμφωνία αποδεκτή. Τα κύρια αιτήματα του Κοινοβουλίου για εστίαση στην ανάπτυξη και την δημιουργία θέσεων απασχόλησης, την καταπολέμηση της ανεργίας των νέων, την ενίσχυση των προγραμμάτων έρευνας και καινοτομίας και την υποστήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων ικανοποιήθηκαν σε μεγάλο βαθμό. Επίσης, λάβαμε εγγυήσεις ότι το συνολικό ποσό του προϋπολογισμού θα χρησιμοποιηθεί στο έπακρο, θα υπάρχει μεγαλύτερη ευελιξία στις πληρωμές και τις δεσμεύεις καθώς και η δυνατότητα επανεξέτασης και αναθεώρησης του προϋπολογισμού σε ενδιάμεσο χρόνο. Ακόμα λάβαμε την δέσμευση των κυβερνήσεων ότι θα υπάρξει άμεση συμφωνία για την εκταμίευση 7,3 δις ευρώ για την κάλυψη μέρους των απλήρωτων λογαριασμών

για το 2013. Αυτό που προέχει πλέον είναι η έγκαιρη προετοιμασία των νέων προγραμμάτων ώστε από τη 1 Ιανουαρίου να μπορέσουν να τρέξουν όσο το δυνατόν ομαλότερα και να συνεισφέρουν στις προσπάθειες να ξεπεραστεί η κρίση. Ας μη ξεχνάμε ότι ο προϋπολογισμός της ΕΕ αποτελεί το κύριο επενδυτικό κοινοτικό μέσο, λειτουργώντας ως καταλύτης για την οικονομική ανάπτυξη, τη δημιουργία θέσεων εργασίας και την επίτευξη της κοινωνικής, οικονομικής και εδαφικής συνοχής.

2-118-000

**Marc Tarabella (S&D),** *par écrit.* – Nous pouvons être heureux d'avoir pu conclure la nouvelle législation sur les marchés publics durant la Présidence irlandaise. Augmenter la qualité et l'efficacité des services aux citoyens, faciliter l'accès des marchés aux PME, garantir le respect de bonnes conditions de travail et des critères environnementaux: ce texte représente une nette avancée pour tous les acteurs de notre société.

De nombreux points positifs peuvent être mis en avant: coopération public-public renforcée; respect des règles incluant les conventions collectives entre partenaires économiques et sociaux; lutte contre les offres anormalement basses; abandon de l'offre la plus basse à tout prix; transparence et responsabilité dans la chaîne de sous-traitance; encouragement et amélioration des procédures électroniques.

Le citoyen attend que chaque euro de l'argent public soit dépensé de manière utile, efficace et responsable. Cette réforme des marchés publics était indispensable et ponctuera le quotidien de tous les acteurs de notre société.

2-119-000

**Kathleen Van Brempt (S&D),** *schriftelijk.* – Het akkoord over de volgende meerjarenbegroting is maar een mager beestje. Het mag dan misschien wel het maximaal haalbare zijn dat op dit moment van de lidstaten verwacht kan worden, maar dat neemt niet weg dat de uitkomst ver verwijderd blijft van de minimumeisen die het Parlement in zijn vorige resoluties heeft gesteld.

De EU krijgt met dit akkoord de volgende 7 jaar een begroting die gericht is op het verleden, terwijl we meer dan ooit een beleid nodig hebben dat ons een toekomst biedt. Daarvoor zijn investeringsmiddelen en middelen om de strijd tegen de jeugdwerkloosheid te voeren absoluut noodzakelijk. Om die reden ben ik helemaal niet gelukkig met dit resultaat en kan ik dit akkoord niet steunen.

Het bereikte akkoord verdedigt onvoldoende het algemene Europese belang. Zelfs de toegevingen die het Parlement heeft kunnen afdwingen, zoals de 'frontloading' van middelen voor de strijd tegen jeugdwerkloosheid dreigen een vergiftigd geschenk te worden. Het concentreren van deze middelen in het begin van de begrotingsperiode gaat immers niet gepaard met het optrekken van het jaarlijkse uitgavenplafond. Voor elke euro die eerder wordt uitgegeven, moeten er investeringen worden uitgesteld. Dit ondergraaft natuurlijk nog meer de mogelijkheid van het EU-budget als investeringsbudget.

## 7. Abstimmungsstunde

2-121-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Abstimmungsstunde.



## 7.1. Wahl des Europäischen Bürgerbeauftragten (Abstimmung)

2-122-000

(Der Präsident erläutert technische Einzelheiten der elektronischen Abstimmung, gefolgt von einer Testabstimmung gemäß Artikel 204 Absatz 6 der Geschäftsordnung.)

2-123-000

**Bogusław Sonik (PPE).** - Panie Przewodniczący! Myślę, że nietaktem jest umieszczenie na tej liście próbnej, którą otrzymaliśmy, niezwykłego artysty Luciano Pavarottiego.

2-124-000

*Nach der Abstimmung :*

2-125-000

**Der Präsident.** – Da niemand im ersten Wahlgang die erforderliche Mehrheit erreicht hat, findet der zweite Wahlgang morgen, 3. Juli 2013, statt.

## 7.2. Statut der Beamten und Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der EU (A7-0156/2012 - Dagmar Roth-Behrendt) (Abstimmung)

2-127-000

– *Nach der Abstimmung:*

2-128-000

**Maroš Šefčovič, Vice-President of the Commission .** – Mr President, I would like to take this occasion to personally thank you and Parliament for your strong support in these very difficult negotiations. I know that without your personal involvement and very skilful negotiations on the overall MFF package, this result would not be possible.

I would also like to thank wholeheartedly the rapporteur, Ms Dagmar Roth-Behrendt, and her shadow rapporteurs Mr Baldassarre, Ms Lichtenberger, Ms Wikström, Mr Karim, Mr Maštálka and Mr Speroni. We have been working very hard on this file under an intense time pressure and in the end I think we managed to get a very honourable and good deal.

I am very pleased about today's vote because through these approved Staff Regulations and approved administrative reform we have clearly proven that the European civil service is in tune with the European citizens. It shares the efforts of many public administrations for more savings and further modernisation, but it is also a good decision for the institutions and staff. We will still be able to recruit the highly-qualified staff we need and, at the same time, today's vote makes it clear that to work for the European institutions means not only showing strong European commitment and dedication, but also possessing the great ability and skill required to pass a most demanding selection procedure and to be prepared to work longer working hours and retire later than most colleagues in the national civil services.

I would like to conclude by saying that I believe that through this modernisation the European civil service will be fully equipped to deal with the current crisis and with European and global challenges and to work on Europe, which will, I believe, emerge stronger from the crisis than it was before.

2-129-000

(Die Abstimmung wird unterbrochen.)

2-130-000

## **PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA**

*Vicepresidente*

### **8. Composizione delle commissioni: vedasi processo verbale**

### **9. Turno di votazioni (seguito)**

#### **9.1. Convenzione di Vienna relativa alla responsabilità civile in materia di danni nucleari (A7-0198/2013 - Alajos Mészáros) (votazione)**

2-134-000

- *Prima della votazione:*

2-135-000

**Alajos Mészáros**, *rapporteur*. – Mr President, I will be very brief, since this report on the authorisation to accede to the 1997 Protocol of the Vienna Convention has not been debated in the plenary, and I would like to give you some brief information about the subject matter and the aim of this report.

The proposal enables the contracting parties of the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage to ratify the Protocol or to accede to it. The Council's decision is addressed to the EU Member States that are contracting parties to the Vienna Convention but who have not ratified or concluded its 1997 Protocols so far. These countries are Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Lithuania, Poland and Slovakia. The amendment to the Vienna Convention is an update of the rules to strengthen the right to fair compensation for damage in the event of nuclear accidents.

Accession to the 1997 Protocol is therefore beneficial for improving victim compensation across the European Union. The Council decision proposes to authorise the conclusion or ratification of the 1997 Protocol for the Council Member States. In accordance with the Treaties of the EU, the Council decision requires the consent of the Parliament. As your *rapporteur*, I do recommend that Parliament gives it consent to the Council decision in order to allow the contracting parties to conclude the 1997 Protocol.

#### **9.2. Applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (A7-0180/2013 - Sirpa Pietikäinen) (votazione)**

#### **9.3. Politica estera in materia di aviazione (A7-0172/2013 - Marian-Jean Marinescu) (votazione)**

#### **9.4. Agenzie degli Stati membri per il credito all'esportazione (A7-0193/2013 - Yannick Jadot) (votazione)**

### **9.5. Richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Marine Le Pen (A7-0236/2013 - Cecilia Wikström) (votazione)**

2-140-000

- *Prima della votazione:*

2-141-000

**Bruno Gollnisch (NI).** - Monsieur le Président, je voudrais, très brièvement, faire observer, avant le vote sur le rapport de Mme Wikström sur l'immunité parlementaire de Marine Le Pen, que l'intéressée n'a pas pu obtenir que cette question soit débattue en plénière, qu'elle n'a pas la possibilité de s'exprimer à cet égard devant l'ensemble de nos collègues et qu'il n'a même pas été possible d'obtenir un vote nominal sur ce sujet, pour que chacun prenne ses responsabilités.

En d'autres termes, cette procédure s'apparente plus à celle du Soviet suprême de l'ex-Union soviétique qu'à celle d'un parlement respectueux des droits de ses membres.

*(Mouvements divers)*

2-142-000

**Presidente.** – Onorevole Gollnisch, la procedura prevede che la discussione si faccia nell'ambito della commissione giuridica e così è stato fatto, quindi non c'è nessuna particolarità nei confronti dell'onorevole Le Pen.

### **9.6. Statuto della fondazione europea (A7-0223/2013 - Evelyn Regner) (votazione)**

### **9.7. Controllo da parte dello Stato di approdo (A7-0394/2012 - Brian Simpson) (votazione)**

### **9.8. Documenti di immatricolazione dei veicoli (A7-0199/2013 - Vilja Savisaar-Toomast) (votazione)**

2-146-000

- *Prima della votazione finale:*

2-147-000

**Brian Simpson (S&D).** - Mr President, for this report, and indeed for the reports by Ms Sehnalová and Mr Kuhn – we will have to do them separately – could I please ask, under the rules, that we postpone the vote on the legislative resolution and refer the matter back to the Committee on Transport and Tourism, with a view to reaching a first reading agreement with the Council?

2-148-000

*(Il Parlamento approva la richiesta di rinvio in commissione)*

### **9.9. Controlli dei veicoli commerciali circolanti nell'Unione (A7-0207/2013 - Olga Sehnalová) (votazione)**

2-150-000

- *Prima della votazione finale:*

2-151-000

**Brian Simpson (S&D).** - Mr President, I have the same request as for the previous report, which is that this report go back to the Committee on Transport and Tourism, with a view to reaching a first reading agreement with the Council, and so to postpone the legislative vote.

2-152-000

*(Il Parlamento approva la richiesta di rinvio in commissione)*

### **9.10. Controlli tecnici dei veicoli a motore e dei loro rimorchi (A7-0210/2013 - Werner Kuhn) (votazione)**

2-154-000

- *Prima della votazione finale:*

2-155-000

**Brian Simpson (S&D).** - Mr President, for the third and last time, can I ask Parliament to postpone the vote on the legislative resolution, sending this back to committee for an opportunity for negotiations with the Presidency for a first reading deal?

2-156-000

*(Il Parlamento approva la richiesta di rinvio in commissione)*

### **9.11. Sostanze prioritarie nel settore della politica delle acque (A7-0397/2012 - Richard Seeber) (votazione)**

### **9.12. Determinate categorie di aiuti di stato orizzontali e servizi pubblici di trasporto di passeggeri su strada e per ferrovia (A7-0179/2013 - Herbert Dorfmann) (votazione)**

### **9.13. Crescita blu - migliorare la crescita sostenibile nei settori marino, del trasporto marittimo e del turismo (A7-0209/2013 - Spyros Danellis) (votazione)**

### **9.14. Contributo delle cooperative al superamento della crisi (A7-0222/2013 - Patrizia Toia) (votazione)**

### **9.15. Innovazione per una crescita sostenibile: una bioeconomia per l'Europa (A7-0201/2013 - Paolo Bartolozzi) (votazione)**

2-162-000

*(Applausi)*

## 10. Dichiarazioni di voto

2-164-000

**Presidente.** – Comunico di aver ricevuto molte dichiarazioni di voto.

La seduta proseguirà al massimo fino alle 14.45 per consentire ai servizi di preparare la ripresa della seduta alle 15.00.

Le altre dichiarazioni di voto saranno esaminate domani dopo le votazioni.

## 11. Elezione del Mediatore

2-166-000

### Dichiarazioni di voto scritte

2-166-250

**Marc Tarabella (S&D),** *par écrit* . – Je tiens à féliciter la nouvelle médiatrice pour son nouveau poste. Qui plus est, c'est la première fois qu'une femme occupe ce poste, et nous nous en félicitons.

2-166-500

**Elisabetta Gardini (PPE),** *per iscritto* . – Al di là del nome, è necessario che questa funzione venga esercitata con grande senso di responsabilità e coerenza.

L'augurio che faccio al nuovo Mediatore europeo è proprio quello di lavorare con serenità e con la consapevolezza dell'importanza del ruolo ricoperto. Spero vivamente che non sia necessario un suo intervento, ma è importante vigilare affinché tutte le denunce per cattiva amministrazione delle istituzioni e degli organi dell'Unione europea vengano vagliate e analizzate. Un'attenta analisi permetterà di individuare i problemi e risolverli.

### 11.1. Statuto dei funzionari e regime applicabile agli altri agenti dell'UE (A7-0156/2012 - Dagmar Roth-Behrendt)

2-168-000

### Dichiarazioni di voto scritte

2-168-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito* . – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que o ambiente económico atual oferece uma boa oportunidade para modernizar o Estatuto dos Funcionários da União Europeia, de modo a que este reflita melhor a realidade demográfica e económica da Europa. No entanto, penso ser essencial que os princípios subjacentes a uma política de pessoal saudável e moderna nas instituições europeias se baseiem, em particular, na necessidade de premiar o desempenho e a qualidade de serviço e de ter em conta o equilíbrio geográfico. O relator considera e eu concordo que estes princípios devem ser o cerne da nova reforma e que qualquer alteração deve também assegurar a equidade do sistema da União Europeia, refletir os esforços de consolidação das administrações nacionais e as condições oferecidas por outras organizações internacionais.

2-169-000

**Raffaele Baldassarre (PPE)**, *per iscritto*. – Dopo quasi due anni di difficili negoziati, siamo finalmente arrivati a un accordo che consente di ottenere un risparmio di 2,7 miliardi di euro entro il 2020 e di modernizzare la funzione pubblica europea.

I risparmi sono possibili grazie a modifiche e tagli sostanziali come la riduzione del 5% delle assunzioni fino al 2017, il congelamento dei salari per due anni, l'innalzamento dell'età pensionabile e la riduzione di svariate indennità. Ma il nuovo statuto consentirà anche il passaggio verso una funzione pubblica moderna, competente ed efficiente. A tal fine, la struttura delle carriere sarà organizzata in modo da creare un legame diretto tra la responsabilità assunta e il grado mantenuto.

Inoltre, con l'obiettivo di premiare chi merita e di punire chi non raggiunge risultati positivi, lo scatto all'interno dello stesso grado e le misure disciplinari dipenderanno dal rapporto di valutazione annuale delle prestazioni lavorative.

2-170-000

**Elena Bănescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat pentru acest raport și aș vrea să îi felicit pe această cale pe toți cei implicați în negocieri pentru rezultatul obținut. Actualul context economic trebuie să fie înfruntat cu o atitudine solidară, iar în unele state membre au existat deja modificări similare. În lumina noilor reglementări, personalul european, vital pentru funcționarea eficientă și corectă a UE, este pregătit să facă față problemelor financiare cu care ne confruntăm. Mai mult, consider că s-a transmis un mesaj pozitiv cetățenilor, care, în această perioadă caracterizată de măsuri de austeritate, trebuie sensibilizați și asigurați de faptul că funcționarii UE nu sunt o categorie privilegiată. În final, consider esențial faptul că s-a ajuns la un echilibru între realizarea de economii și asigurarea unei funcționări optime a instituțiilor.

2-170-750

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la modification du statut des fonctionnaires européens, dans l'optique de faire des économies et de moderniser le service public européen. À l'heure où des efforts importants sont demandés à nos concitoyens, il était important d'en tenir compte et d'appliquer ces mêmes efforts aux fonctionnaires de l'Union. Ainsi, nous avons validé le gel des salaires pendant deux ans, le passage de l'âge de la retraite de 63 à 66 ans pour les nouveaux fonctionnaires, et à 65 ans pour ceux déjà en poste. Ces nouvelles contraintes ont été calculées selon la moyenne de l'Union, afin que les efforts demandés aux fonctionnaires nationaux soient aussi appliqués aux fonctionnaires européens.

2-171-000

**Philip Claeys (NI)**, *schriftelijk*. – Ik heb mij onthouden van stemming over de regels m.b.t. EU-ambtenaren. Het is goed dat het aantal personeelsleden wordt verminderd, dat de solidariteitsheffing wordt verhoogd, dat de werktijd wordt verlengd en dat de pensioenleeftijd wordt verhoogd. Het is echter slechts een zeer kleine stap vooruit. De wijzigingen zijn te beperkt in omvang. Er wordt in het verslag niet gesproken over de te hoge lonen, noch over de overbodige instellingen die beter afgeschaft kunnen worden. Het valt aan de burgers bijvoorbeeld niet uit te leggen dat (volgens *Die Welt*) meer dan 4 300 EU-ambtenaren meer verdienen dan de Duitse bondskanselier. Ook de lonen en vergoedingen van de europarlementsleden kunnen en moeten omlaag.

2-171-500

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore delle modifiche allo statuto dei funzionari europei. Le modifiche riguardano prevalentemente misure generali, sull'avanzamento di carriera, le condizioni di lavoro, le pensioni e le indennità. È bene far sapere ai cittadini europei che abbiamo votato per la riduzione del 5% delle assunzioni fino al 2017, il congelamento dei salari nel 2013 e 2014, l'avanzamento ai gradi superiori solo per concorso interno e per funzioni manageriali, la retrocessione di grado automatica a seguito di 3 valutazioni insufficienti e l'avvio della procedura di licenziamento dopo 5 rapporti negativi, l'aumento delle ore lavorative senza compensazione da 37,5 a 40, l'età pensionabile da 63 a 66 (e in casi eccezionali a 70), l'abolizione del prepensionamento senza perdite dei diritti e la riduzione dei giorni di congedo e del rimborso forfettario. Si tratta di misure che consentiranno un risparmio di 2,7 miliardi di euro entro il 2020, oltre un ulteriore miliardo e mezzo legato a riduzione dei giorni di congedo e all'aumento delle ore lavorative. Si abbattano così i costi della macchina burocratica europea e si migliori l'efficienza dell'amministrazione.

2-171-750

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Nous devons garantir que l'argent des Européens est utilisé de façon efficace, et c'est pourquoi je soutiens les mesures de réduction des dépenses comprises dans cette proposition. Les citoyens sont particulièrement attentifs à ces questions, et sauront reconnaître les améliorations que contient ce texte. Ce statut suscite des interrogations, notamment en ce qui concerne les dispositions sur le temps de travail. Ce texte va donc dans le bon sens, celui d'une plus grande efficacité de la fonction publique européenne.

2-172-000

**Philippe de Villiers (EFD)**, *par écrit*. – Le statut des fonctionnaires européens fait souvent parler de lui. Il est indéniable que ce statut est avantageux en comparaison de la pratique (rémunérations, conditions de travail, imposition, etc.) d'une majorité des États européens. Loin des quelques centaines de fonctionnaires de l'origine, il concerne aujourd'hui presque 50 000 personnes et doit impérativement être réformé.

Le rapport présenté ne va pas assez loin, mais au moins dans la bonne direction.

Mais le problème profond n'est pas là: la pléthorique fonction publique européenne n'est pas en elle-même responsable du naufrage de l'UE. Elle exécute et met en œuvre les toujours plus nombreuses compétences que les gouvernements nationaux ont transférées à Bruxelles. Aujourd'hui, il est surtout temps de reprendre le pouvoir.

2-172-500

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against the Roth-Behrendt report on Staff Regulations because of the failure to distribute the burden amongst higher-grade officials progressively and fairly. This is also evident in the case of the privileges and allowances that the report does not even mention. Wales has to deal with cuts like everywhere else and it is important that we make the system as fair and as open as possible for all.

2-172-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório em análise, da responsabilidade da colega Dagmar Roth-Behrendt, debruça-se sobre a proposta de regulamento do

Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Estatuto dos Funcionários e o Regime aplicável aos outros agentes da União Europeia. A crise económica e financeira exige uma consolidação orçamental pública dos Estados-Membros. Assim, este momento deve ser uma oportunidade, não só para estes procederem à redução dos seus gastos com o setor público, mas também para tornar a administração pública muito mais eficiente. As instituições europeias devem ser uma referência em termos de gestão de recursos humanos, ao contratarem pessoal independente e altamente qualificado. Por isso, saúdo esta iniciativa de emagrecimento das rubricas orçamentais relativas ao pessoal e a reorientação dos recursos financeiros para investimentos produtivos que promovam o crescimento económico e a criação de emprego. Porque se trata de uma resolução que visa dotar as instituições europeias de *uma política de pessoal saudável e moderna* que, além de ter em conta o equilíbrio geográfico, se baseie nos critérios da competência e da qualidade, votei favoravelmente.

2-173-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – As instituições e agências da UE empregam, no seu conjunto, cerca de 55 mil funcionários e outros agentes. A filosofia deste relatório é manifestamente legitimadora da visão/ mito de que a crise económica decorre direta ou indiretamente de um excesso de direitos dos trabalhadores e, bem assim, legitimadora também da prática política subsidiária desta visão, que consiste em atacar os trabalhadores nos seus direitos e salários. Este facto condiciona e determina, por si só, a nossa posição contrária ao relatório. Esta reforma – contestada pelos trabalhadores, que empreenderam diversas medidas de luta, incluindo greves – permitirá, dizem, à custa dos salários e pensões dos trabalhadores, *poupanças num montante total de 8 mil milhões de euros*. A Comissão propõe reduzir o pessoal de cada instituição e agência em 5 %. A relatora reconhece (e aceita) que, mantendo-se os objetivos e o volume de trabalho, este corte implica que cada trabalhador assumira uma parte do volume de trabalho adicional. Outras medidas *de poupança* propostas são, entre outras, o aumento do horário de trabalho, sem compensação em termos de remuneração, o aumento da idade de aposentação de 63 para 65 anos, a eliminação do subsídio de expatriação. *Votámos contra.*

2-174-000

**Robert Goebbels (S&D)**, *par écrit*. – Je me suis abstenu sur la nouvelle réglementation de la fonction publique européenne. Certaines réformes étaient nécessaires. Mais la réforme introduit également un rabotement sur des acquis sociaux et charge inutilement les moins gradés.

Beaucoup de nos concitoyens pensent que les fonctionnaires européens sont des privilégiés. Ce n'est plus le cas, excepté pour la haute fonction publique européenne. Or, celle-ci doit certes payer à l'avenir un prélèvement de solidarité de 7 %, contre 6 % pour les grades inférieurs. Mais les salaires des humbles secrétaires seront réduits de 13 % en début de carrière et de 40 % en fin de carrière. Les emplois à durée déterminée seront multipliés. L'austérité devient la marque de fabrique européenne. Pour ceux qui pensent que les fonctionnaires européens ne paient pas d'impôt, il faut signaler que l'impôt européen est progressif jusqu'à une dernière tranche de 45%.

2-174-500

**Jacky Hénin (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté contre la réforme du statut des fonctionnaires européens, qui prévoit une augmentation de l'âge de départ à la retraite. Pas



un mot sur les salariés précaires, nombreux dans les institutions européennes, rien non plus sur les écarts de salaires pourtant conséquents: un professeur de langue, bien sûr externalisé, peut toucher jusqu'à 10 fois moins que son élève. La mesure phare de ce rapport est un gel de salaires des fonctionnaires pendant deux ans. Quel but? Prétendre que l'austérité est plus juste puisque partagée par ceux qui la mettent en œuvre.

Mais rien ne peut justifier que des mesures austéritaires soient imposées par une institution non élue. D'autant moins que ce rapport ne remet pas en cause les rémunérations de certains fonctionnaires européens grassement payés pour être les contremaîtres de l'austérité et justifier, de manière prétendument scientifique, les assainissements budgétaires qui saignent les peuples à blanc. Avant toute chose, il faut modifier leur imposition. Pour les fonctionnaires français, par exemple, la différence entre l'impôt communautaire et l'impôt qui aurait dû être payé en France devrait être versé à l'État français. C'est la taxation différentielle proposée par le Front de Gauche pour tous les ressortissants français lors de la campagne présidentielle.

2-174-750

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing* . – I voted in favour of the reform of the proposal which produces substantial savings. Savings are necessary at a time of financial crisis in Europe. However it is vital to strike a balance between savings and the need to ensure that the institutions can perform their tasks and duties in accordance with their obligations and powers under the Treaties.

2-174-875

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Susilaikiau balsuodamas už šį pasiūlymą. Pasiūlymo pateikimo priežastis ir jo esmė – numatyti naują darbo užmokesčių ir pensijų tikslinimo metodą, įskaitant išlygos taikymą metodei, ir specialųjų mokestį. Šis pasiūlymas buvo pateiktas vykstant finansų krizei Europoje. Noriu pažymėti, kad pernelyg griežtos taupymo priemonės ne visada sukuria teigiamą rezultatą. Nepritariau nuomonei, kad būtina sumažinti darbuotojų skaičių 5 proc. Teigiama tai, kad darbuotojų skaičius privalo būti sumažintas iki 2018 m. Manau, kad Komisija klysta teigdama, kad tai turėtų būti taikoma automatiškai visoms institucijoms ir esu įsitikinęs, kad reikia labiau atitinkamai situacijai pritaikytų sprendimų. Nerimą kelia ir tai, kad kalbama apie pensinio amžiaus pailginimą, kuris Komisijos nuomone atspindi dabartines demografines tendencijas visoje ES. Kitas aspektas tai, kad bandoma riboti ATS darbuotojų karjeros galimybes. Manau, kad svarstomos priemonės turi būti labiau pasvertos ir išdiskutuotos bei pritaikytos realiai esamai situacijai.

2-174-937

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport de ma collègue Dagmar Roth-Behrendt. Ce rapport portait sur la modification du statut des fonctionnaires et du régime applicable aux autres agents de l'UE. Il soulignait notamment, avec justesse, que malgré le contexte actuel de crise, la réduction des effectifs au sein des institutions et des agences de l'Union comportait des risques et pourrait aboutir à entraver celles-ci dans l'exécution de leurs missions et devoirs. Je me réjouis de cette prise de position par le Parlement européen.

2-174-968

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Obecne tempo postępu zachodzącego w świecie jest ogromne. Idzie za tym wykorzystanie surowców mineralnych, zmiany demograficzne, a także dewastacja środowiska naturalnego. Aby przyszłe pokolenia mogły nadal cieszyć się doskonałościami natury, należy podjąć działania, by zrównoważyć procesy rozwojowe i ekologiczne. Niezbędne jest podjęcie działań mających na celu wsparcie innowacyjnych posunięć obejmujących sfery związane z biogospodarką. Aby osiągnąć pełną harmonizację konieczne jest ustalenie przejrzystych i elastycznych ram prawnych oraz koordynacja i spójne międzysektorowe działania w obszarze tworzenia nowych technologii, a także podejmowanie innowacyjnych badań oraz wprowadzanie nowoczesnych rozwiązań w życiu zwykłych obywateli. Dlatego też – jako świadomi przyszłości przedstawiciele społeczeństwa europejskiego – powinniśmy podjąć dobrą decyzję już teraz.

2-174-984

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *in writing*. – The proposed reforms for the staff of the European institutions are missing key issues that have to be addressed. One point is that there is a lack of any type of connection between merit and promotion. This results in a lack of quality among the employees, which manifests a lack of efficiency. The other point is that the solutions to the method and crisis clauses are very complicated and could lead to a number of political problems. I believe that this report is incomplete and I cannot support it. I voted against this report.

2-174-992

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – La crise économique et financière a contraint les Etats à prendre des décisions difficiles mais nécessaires pour parvenir à retrouver le chemin de la stabilité budgétaire. L'Union européenne les félicite de ces efforts et continue de les inciter à poursuivre les réformes entreprises. Alors, à l'heure où se pose la question du statut des fonctionnaires, il me semble normal de procéder à une réforme du service public européen. C'est pourquoi j'ai décidé de me positionner en faveur de ce texte car il vise à faire des économies et à moderniser ce service. Le passage de l'âge de départ à la retraite de 63 à 66 ans ainsi que la mise en place d'un nouveau prélèvement de solidarité me semblent notamment justifiés.

2-175-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I agree with the proposal to base the method on nominal salary changes (instead of real salary changes) in all the Member States, instead of in only some of them, and hope that the Commission will be able to find a practical solution to the problem of obtaining relevant data from 27 Member States on time.

2-175-500

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Votei contra o relatório, apesar de reconhecer que a proposta apresentada ao plenário do PE contém melhorias muito substanciais face à proposta inicial da Comissão Europeia, o que se deve à pressão das organizações sindicais. Contudo, não posso votar favoravelmente um relatório que ignora a situação dos (as) trabalhadores (as) precários (as), tão numerosos nas instituições europeias, e que passa a idade da reforma dos 63 para os 65 anos.

2-175-750

**Arlene McCarthy (S&D)**, *in writing*. – Whilst the agreement between Parliament and the Council could have gone further, the deal on the table makes substantially more savings than those proposed by the Commission. Rejection of this deal would lead to budgetary uncertainty with the current pay freeze left open to legal challenges. As a Parliament we need to take our responsibilities for reform seriously and not simply say no to a reform that will reduce costs. This is the first step towards a further and deeper reform and we want to work constructively to achieve that. Therefore the EPLP is voting in favour of the cuts and savings made to the EU's administrative budget.

2-175-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport critique à juste titre la volonté de la Commission européenne d'effectuer des économies drastiques sur le dos des personnels, notamment les moins payés. La Commission prend ainsi prétexte d'une révision partielle du statut des fonctionnaires européens nécessitée par l'arrivée à échéance de certaines dispositions transitoires, pour proposer une refonte très large du statut motivée uniquement par des considérations comptables. Tout en exprimant cette juste critique et en réclamant que la Commission modifie substantiellement sa proposition, ce rapport valide néanmoins des idées aussi fausses et rétrogrades que le relèvement de l'âge de la retraite qui serait rendu nécessaire par l'évolution démographique. Cela conduit la Commission à proposer le relèvement de 63 à 65 ans de l'âge minimal de la retraite des fonctionnaires européens et à les inciter à travailler jusqu'à 67 voire 70 ans. Je vote contre ce rapport qui, malgré des velléités de critique de l'aveuglement comptable de la Commission, porte un rude coup au droit à la retraite.

2-175-937

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – As instituições e agências localizadas nos diferentes locais de afetação da UE e respetivas delegações em países terceiros empregam, no seu conjunto, cerca de 55 mil funcionários e outros agentes. A reforma introduzida, em 2004, no Estatuto dos Funcionários e na função pública europeia permitiu a sua modernização e a melhoria da relação de eficácia de custos. Esta reforma resultará em poupanças num montante total de 8 mil milhões de euros até ao final de 2020. A presente proposta em apreço tem por principal objetivo introduzir um novo método de adaptação dos salários e das pensões, incluindo a aplicação da cláusula de exceção e da contribuição especial. Nesta altura de crise, todos temos de contribuir para a combater, daí o meu voto favorável.

2-175-968

**Alajos Mészáros (PPE)**, *írásban*. – A népességnövekedés, az élelmezési és energiaszükségleti igények nagyarányú megemelkedése és a természeti erőforrások szűkössége új kihívásokat jelent az Uniónak. A termelés és a fogyasztás egyensúlyát hatékonyan és fenntartható módon kell kezelni. A biogazdaság jó lehetőséget nyújt e kihívásoknak való megfelelésre. Hozzájárul a vidékfejlesztés támogatásához, az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkentéséhez, és a termelési ciklus jobb fenntarthatóságához is. Az európai biogazdaságról szóló bizottsági közlemény, valamint a biogazdaságra vonatkozó stratégia életbeléptetésére irányuló, a közleményben vázolt cselekvési terv három összetevő elemet tartalmaz: a kutatás és az innováció előmozdítását, a különböző politikák közötti nagyobb szinergiák megteremtését és a piacok és a piaci verseny erősítését. Egységes kutatási és innovációs programokat kell kifejleszteni és

támogatni, gondoskodni kell az ipari beruházások finanszírozásáról, pénzügyi eszközöket kell rendelkezésre bocsátani. Ösztönözni kell a bioiparnak szentelt köz- és magánszféra közötti partnerségek létrehozását, új projektek támogatását, új termékek kifejlesztését és forgalmazását. A biogazdasági stratégiáknak elő kell segíteniük a háztartási és kommunális hulladék hatékonyabb felhasználását is. Foglalkozni kell a mezőgazdaságból és az erdészetből származó melléktermékek és maradékanyagok hasznosításával. Az utóbbiak hatékony felhasználásához nélkülözhetetlen a jobb jogi szabályozás elfogadása, ezért támogattam szavazatommal a jelentést.

2-175-992

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Der Bericht über das neue Statut der EU-Beamten enthält wichtige Änderungen, die die Dienstzeiten an jene der Beamten in den Mitgliedstaaten anpassen. Das war höchste Zeit. Die Erhöhung der Wochenarbeitszeit auf 40 Stunden bzw. des Pensionsalters auf 65 sind absolut zu befürworten. Leider hat man weiteres Einsparungspotenzial ungenutzt gelassen. So hätte man die Zahl der EU-Beamten weiter reduzieren können. Viele Agenturen sind unnötig, verschlingen viel Geld und haben keinen wirklichen Nutzen. Die EU-Mitarbeiter, die vielfach fern der Heimat gute Arbeit für die Union leisten, sollten aber auch nicht schlechter gestellt werden als ihre Kollegen in den Botschaften oder Vertretungen der Mitgliedstaaten. Dies hat der Bericht sichergestellt. Ein paar Privilegien, insbesondere für hohe Beamte, hätte man dennoch streichen können. In Summe ist der Bericht ein Kompromiss, der den Status quo verbessert, aber noch Potenzial hätte. Daher habe ich mich der Stimme enthalten.

2-175-996

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Dagmar Roth-Behrendt parce qu'il s'agit d'un rapport de compromis après d'âpres et longues négociations. Il permet de résoudre la double équation de la réduction du nombre de personnel et le gel de leur salaire exigés par le Conseil européen tout en préservant une fonction publique européenne capable de fonctionner correctement. Ce rapport émanant d'un an et demi de négociation permet en outre de conserver les principes essentiels à sauvegarder pour garantir le bon fonctionnement de nos institutions européennes.

2-175-998

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica lo statuto dei funzionari e degli altri agenti dell'Unione europea in quanto è necessario garantire l'assunzione e il mantenimento di personale altamente qualificato e multilingue equamente distribuito per Paese di provenienza e per genere, in linea con gli elevati standard di deontologia professionale richiesti dalla funzione pubblica europea.

2-175-999

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – ES pareigūnų tarnybos nuostatai ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygos turi užtikrinti, kad visos ES institucijos ir jų darbuotojai dirbtų našiai ir taupiai. Labai svarbu, kad naujasis teisinis reguliavimas išsaugotų pusiausvyrą tarp didesnio našumo, taupymo ir institucijų gebėjimo vykdyti savo politiką. Nepritariu pasiūlymui dėl pensinio amžiaus ilginimo. Mechaniškas pensinio amžiaus ilginimas sukels itin neigiamus ir skaudžius padarinius. Tai neužtikrins geresnės gyvenimo kokybės, o tik sumažins garantijas dėl užimtumo, ypač jaunimo atžvilgiu. Pažymėtina, kad ekonomika

nebus išgelbėta žmogaus gyvenimo kokybės sąskaita. Priversti žmonės ilgiau dirbti nėra geriausias būdas taupyti ar spręsti socialines problemas.

2-176-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A proposta da Comissão que serve de base ao presente relatório tem como principal objetivo introduzir um novo método de adaptação dos salários e das pensões, incluindo a aplicação da cláusula de exceção e da contribuição especial. Trata-se de uma intervenção imposta pela expiração, no final de 2012, das disposições aplicáveis do Estatuto dos Funcionários, bem como pela necessidade de responder de forma adequada a um acórdão do Tribunal de Justiça (processo C-40/10). Embora as alterações requeridas pela data de expiração atrás mencionada pudessem cingir-se ao âmbito das atuais propostas de alteração do Estatuto, a Comissão decidiu ir mais além. Votei favoravelmente o presente relatório e concordo com a relatora que crê oportuno intervir exclusivamente nos pontos que carecem de alteração. Com efeito, a grande reforma do Estatuto, que propiciou a realização de economias substanciais, teve lugar há alguns anos e ainda está a produzir os seus efeitos que devem ser devidamente analisados.

2-176-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Tendo em conta, por um lado, a expiração, no final de 2012, das disposições aplicáveis do Estatuto dos Funcionários e, por outro, a necessidade de responder ao acórdão do Tribunal de Justiça proferido no âmbito do Processo C-40/10, a Comissão apresentou atempadamente a proposta que visa introduzir um novo método de adaptação dos salários e das pensões, incluindo a aplicação da cláusula de exceção e da contribuição especial. A proposta é apresentada num contexto de crise financeira na Europa e integra as medidas de poupança contidas em todas as rubricas do orçamento gizado no quadro financeiro plurianual. De quanto precede, a relatora concluiu que as alterações contribuem para o equilíbrio entre a realização de poupanças e a necessidade de garantir que as instituições executem as missões que lhes foram confiadas nos termos das obrigações e competências previstas nos Tratados. Considerando a apreciação da relatora, votei favoravelmente o relatório relativo ao Estatuto dos Funcionários da UE.

2-177-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. Our group has decided to vote against the Staff Regulations on the grounds of the failure to burden officials in higher grades progressively and fairly. This is evident not just in the allocation of the sacrifices demanded but also in the privileges and allowances that this reform does not touch.

2-177-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole alla relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica lo statuto dei funzionari e il regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea, perché reputo essenziale un processo di modernizzazione a riguardo. L'evoluzione demografica ed economica che interessa l'Europa richiede che le istituzioni lavorino in modo efficiente, garantendo un buon rendimento e una buona qualità del servizio offerto. Il recente allargamento dell'Unione alla Croazia, i compiti derivanti dal trattato di Lisbona e la crisi economica che ha coinvolto l'Europa formano un contesto che va tenuto in debita considerazione. Dunque, se è vero che occorre procedere ad una riduzione dei costi, è vero anche che gli obblighi attribuiti dai trattati alle istituzioni e agli organi dell'Unione devono

in ogni caso adempiuti. Per questo motivo, bisogna ponderare per esempio l'eventuale decisione di ridurre automaticamente il personale del 5% in ogni istituzione ed agenzia: sarebbe, difatti, opportuno adeguare tale scelta alle esigenze di ogni singolo ramo operativo. Condivisibile sarebbe la proposta di introdurre una nuova categoria del personale di assistenza (AST), volta a garantire l'efficienza dello stesso affinché si mostri sempre rinnovato, preparato e competente.

2-177-750

**Alda Sousa (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Votei contra o relatório, apesar de reconhecer que a proposta apresentada ao plenário do PE contém melhorias muito substanciais face à proposta inicial da Comissão Europeia, o que se deve à pressão das organizações sindicais. Contudo, não posso votar favoravelmente um relatório que ignora a situação dos (as) trabalhadores (as) precários (as), tão numerosos nas instituições europeias, e que passa a idade da reforma de 63 para 65 anos.

2-178-000

**Bart Staes (Verts/ALE)**, *in writing*. – The Green Group decided to vote against the Staff Regulations for the failure to burden officials in higher grades progressively and fairly. This is evident not just in the allocation of the sacrifices demanded (the rate of the solidarity levy for example: 6% for all grades with the exclusion of grades AST 1 to AST 3 step 1 – no change from the old system – in addition to income tax, and only 7% for the two highest grades), but also in the privileges and allowances that this reform does not touch (i.e. expatriation allowance).

2-179-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La réforme en cours ne devrait concerner que ce qui devait être modifié. Mon argument est que la grande réforme du statut, qui a permis de réaliser des économies substantielles, a été opérée il y a quelques années et produit encore ses effets et qu'il convient de s'en tenir strictement au calendrier prévu pour l'adoption des changements proposés actuellement.

Il ne faut pas oublier qu'il est d'une importance vitale de respecter l'échéance de la fin de l'année 2012 comme date limite pour l'obtention d'un accord entre le Parlement européen et le Conseil. Sinon, à l'expiration de la méthode et du prélèvement spécial, non seulement aucune économie n'aura été réalisée, mais de nouvelles dépenses devront être honorées, à charge du budget de l'Union.

2-179-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Parlamento Europeu considerou que nenhum acordo político sobre a redução de pessoal das instituições e órgãos da União deve prejudicar os seus poderes orçamentais no âmbito de outros processos, tais como o processo orçamental anual ou as próximas negociações sobre o quadro financeiro plurianual 2014-2020, pelo que se opõe firmemente a qualquer tentativa de antecipar o resultado dessas negociações. Além disso, de acordo com o texto aprovado em plenário, o Parlamento pretendeu, no contexto da realização das economias, salvaguardar um princípio de justiça social, para que estas não sejam feitas em detrimento do pessoal dos graus inferiores. Neste contexto, votei a favor do documento que visa a alterar o Estatuto dos Funcionários e o regime aplicável a outros agentes e que entrará em vigor em 2014.

2-179-750

**Inese Vaidere (PPE), rakstiski .** – Šobrīd vairākas Eiropas Savienības dalībvalstis ir ekonomisko prioritāšu izvēles priekšā — mēģināt saglabāt ierastās, bet dārgās sociālās garantijas vai pārkārtot valsts ekonomiku, lai ilgtermiņā celtu konkurētspēju, tādējādi nodrošinot darbavietas un ekonomisko izaugsmi.

Saskaroties ar finanšu un ekonomisko krīzi, Latvijas valdība uz situāciju reaģēja būtiski samazinot budžeta izdevumus, tai skaitā — valsts pārvaldes izdevumus. Līdzīga rīcība ir nepieciešama arī ES līmenī, īpaši ņemot vērā to, ka ES budžets nākamajam plānošanas periodam ir mazāks nekā sākotnēji plānotais.

Uzskatu, ka arī ES institūcijās nodarbināto ierēdņu algām un sociālajām garantijām ir jābūt atbilstošām ekonomiskajām tendencēm Eiropā, kas nozīmē arī to, ka nedrīkstam no dalībvalstīm pieprasīt taupības pasākumus, tos neieviešot arī ES pārvaldē.

Balsojumā neatbalstīju EP Juridiskās komitejas piedāvātās izmaiņas, kuras padarīja ziņojumu piekāpīgāku, jo, lai arī tas satur tādas nepieciešamas izmaiņas kā darba nedēļas pagarināšana līdz 40 darba stundām nedēļā, tomēr tajā nav iekļautas vairākas svarīgas reformas no Eiropas Komisijas sākotnējā piedāvājuma. Tas attiecas gan uz dažādu veidu piemaksām pie pamatalgas, gan pensijām, kuras Juridiskās komitejas ziņojumā diemžēl paredzēts saglabāt esošajās robežās.

Tāpat uzskatu, ka ierēdņu algu samazinājuma priekšlikums, ko saturēja Komisijas piedāvājums, bija adekvāts, īpaši, salīdzinot ar ierēdņu algām trūcīgākajās ES dalībvalstīs.

2-179-812

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit .** – J'ai fait le choix de voter contre le rapport sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le statut des fonctionnaires et le régime applicable aux autres agents de l'Union européenne. Sous la pression des organisations syndicales, des avancées ont bien eu lieu par rapport aux propositions initiales de la Commission. Ceci explique que la proposition présentée au Parlement européen avait justement le soutien de ces organisations. Mais je ne peux pas soutenir un texte qui ne tient pas compte de la situation des agents précaires, ceux qui reçoivent les plus bas, et même de très bas salaires, nombreux dans les institutions européennes, contrairement à l'image donnée habituellement à l'extérieur. De plus pour une question de cohérence, comment soutenir un texte qui reporte de 63 à 65 ans l'âge de la retraite?

2-179-875

**Marina Yannakoudakis (ECR), in writing .** – I voted against this report because it does nothing to address the real problems of pay levels for EU officials. It has failed to reform the expat, household and travel allowances offered to officials and, frankly, it does not address the questions being raised by concerned citizens. The public is rightly annoyed at the amount the EU institutions spend on salaries. And I agree with them when the link between merit and pay remains weak. By not ensuring that taxpayers are getting value for money from EU officials, the European institutions are failing to address the persistent perception that the EU is little more than a gravy train. The proposed 7.2 % increase in staff pensions is unacceptable, especially at a time of economic hardship across Europe. Overall the report lacks ambition. MEPs had a real chance to radically reform the way in which EU staff are paid and to address the concerns of Member States and the public. The

reforms fail to address profligate allowances, fail to encourage efficiency and fail to identify with the many who struggle on a daily basis to make a living.

2-179-937

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – As instituições e agências localizadas nos diferentes locais de afetação da UE e respetivas delegações em países terceiros empregam, no seu conjunto, cerca de 55 mil funcionários e outros agentes. O Estatuto dos Funcionários e a função pública europeia estão a ser objeto de uma reforma aprofundada com o objetivo de poupar 8 mil milhões de euros até ao final de 2020. Votámos contra porque os *cortes* financeiros a efetuar serão feitos à custa da perda de direitos adquiridos dos trabalhadores e mesmo de despedimentos. Pretende-se, por exemplo, reduzir o pessoal de cada instituição e agência em 5 %, o aumento do horário de trabalho através da instauração de um número mínimo de horas de trabalho (40) sem compensação em termos de remuneração, a redução da licença anual paras as deslocações ao seu local de origem a 3 dias, o aumento da idade da reforma de 63 para 65 anos, entre outras medidas. Não podemos estar de acordo.

### **11.2. Convenzione di Vienna relativa alla responsabilità civile in materia di danni nucleari (A7-0198/2013 - Alajos Mészáros)**

2-181-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-181-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que a responsabilidade civil internacional em matéria nuclear rege-se por dois instrumentos: a Convenção de Viena e a Convenção de Paris sobre a responsabilidade civil de terceiros no domínio da energia nuclear de 1960. Ambas as convenções partilham princípios semelhantes quanto à substância. A Convenção de Viena foi adotada para proporcionar uma compensação adequada e justa às vítimas de danos causados por acidentes nucleares, criando um sistema especial de responsabilidade civil no domínio da energia nuclear. A União tem, por conseguinte, competência exclusiva quanto a essas disposições que constam do Protocolo e os Estados-Membros não se podem tornar Partes Contratantes do Protocolo no que respeita a essas disposições. A fim de dar resposta à falta de uniformidade remanescente entre os Estados-Membros, no que respeita às regras que regem o procedimento de reconhecimento e execução de decisões judiciais no domínio dos danos nucleares, acolho favoravelmente a decisão da Comissão de se comprometer a considerar a extensão, numa futura proposta, da solução de dar precedência às regras da União aos Estados-Membros que tenham ratificado o Protocolo de 1997 anteriormente à sua adesão à União Europeia, ou seja, a Letónia e a Roménia, e aos Estados-Membros que sejam Partes Contratantes na Convenção de Paris.

2-181-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už pritarimą Tarybos sprendimo projektui ir už tai, kad būtų sudaryta galimybė Vienos konvencijos susitariančiosioms šalims prisijungti prie 1997 m. protokolo. Tarptautinė branduolinė atsakomybė reglamentuojama dviem priemonėmis: Vienos konvencija ir 1960 m. Paryžiaus konvencija dėl atsakomybės prieš trečią šalį atominės energijos srityje. Abiejose konvencijose nustatyti panašūs pagrindiniai principai. Vienos konvencija buvo priimta siekiant tinkamai ir teisingai atlyginti



žalą branduolinių avarijų aukoms, joje nustatyta speciali civilinės atsakomybės sistema branduolinės energetikos srityje. Siekdama pašalinti išlikusių valstybių narių skirtumus, susijusius su taisyklėmis dėl teismų sprendimų branduolinės žalos padarymo srityje pripažinimo ir vykdymo procedūrų, Komisija išsipareigojo apsvarstyti, kaip būsimame pasiūlyme būtų galima išspręsti klausimą dėl pirmenybės Sąjungos taisyklėms suteikimo tose valstybėse narėse, kurios 1997 m. protokolą ratifikavo iki įstodamos į Europos Sąjungą, t. y. Latvijoje ir Rumunijoje, ir valstybėse narėse, kurios yra Paryžiaus konvencijos šalys narės. Todėl Taryba siūlo įgalinti valstybes nares, kurios yra Vienos konvencijos susitariančiosios šalys, t. y. Bulgariją, Čekiją, Estiją, Lietuvą, Lenkiją, Slovakiją ir Vengriją ratifikuoti 1997 m. protokolą arba prie jo prisijungti. Panašus sprendimas buvo pasiūlytas 2004 m. protokolo, kuriuo keičiama Paryžiaus konvencija, atžvilgiu.

2-182-000

**Elena Băsescu (PPE),** *în scris* . – Am votat în favoarea recomandării și susțin această propunere deoarece consider că este foarte actuală. Împreună cu imperativul condițiilor de securitate maximale pentru proiectarea, construcția și funcționarea centralelor nucleare, propunerea se înscrie în logica actuală de reducere a dependenței energetice a Uniunii. Este deci necesar să luăm în considerare eventuale consecințe asupra indivizilor și să fie oferită victimelor o despăgubire corectă în cazul unor daune provocate de accidente nucleare. Salut decizia de a pune capăt lipsei de uniformitate între statele membre cu privire la normele de reglementare a procedurii de recunoaștere și executare a hotărârilor în domeniul daunelor nucleare. În final, aștept angajamentul Comisiei Europene în legătură cu eventualitatea extinderii soluției de a acorda prioritate normelor Uniunii la statele membre care au ratificat protocolul anterior aderării la Uniune. Acesta este și cazul țării mele, care a ratificat acest protocol în 1998.

2-182-500

**Nora Berra (PPE),** *par écrit* . – Le régime international de la responsabilité nucléaire est régi par la Convention de Vienne - adoptée afin d'indemniser de manière adéquate et équitable les victimes de dommages causés par des accidents nucléaires - et la Convention de Paris. La Convention de Vienne ayant été modifiée par le protocole de 1997 ainsi que la Convention de Paris par le protocole de 2004, la Commission a proposé que le Conseil autorise la Bulgarie, l'Estonie, la Hongrie, la Lituanie, la Pologne, la République Tchèque, la Roumanie, la Slovaquie, parties contractantes à la Convention de Vienne, à ratifier ou conclure les protocoles de 1997 et 2004. L'adhésion au protocole est facultative pour ces cinq Etats.

2-182-750

**Fabrizio Bertot (PPE),** *per iscritto* . – Ho votato a favore del progetto di decisione del Consiglio che prevede l'adozione di prescrizioni tecniche uniformi applicabili ai veicoli a motore, ai loro accessori e parti che possono essere installate.

L'obiettivo del progetto, infatti, è semplificare e accelerare le procedure di voto dei regolamenti UNECE da parte della Commissione a nome dell'Unione, riducendo così i ritardi nell'adozione di tali atti. Ciò dovrebbe contribuire a sviluppare ed armonizzare i regolamenti tecnici relativi ai veicoli e, quindi, ad agevolare il commercio internazionale. Uno strumento dei più efficaci per agevolare gli scambi commerciali e quindi per favorire le nostre aziende produttrici.

2-182-875

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Per consentire alle parti contraenti la convenzione di Vienna di concludere il protocollo del 1997 è necessario il consenso del Parlamento, per questo motivo ho inteso votare a favore di questo testo.

2-182-937

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi yra būtina nustatyti civilinės atsakomybės sistemą branduolinės energetikos srityje ir numatyti žalos atlyginimą branduolinių avarijų aukoms. Svarbu pažymėti, jog 1997 m. rugsėjo 12 d. Tarptautinėje atominės energijos agentūroje priimtame Protokole numatytos nuostatos dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų pripažinimo ir vykdymo daro poveikį ES teisės, visų pirma Reglamento „Briuselis I“, nuostatoms. Europos Sąjunga šio protokolo nuostatoms turi išimtinę kompetenciją ir valstybės narės šių nuostatų atžvilgiu negali tapti protokolo susitariančiosiomis šalimis. Norint pašalinti išlikusių valstybių narių skirtumus, Europos Komisija įsipareigojo apsvastyti, kaip būsime pasiūlyme būtų galima išspręsti klausimą dėl pirmenybės ES taisyklėms suteikimo tose valstybėse narėse, kurios 1997 m. protokolą ratifikavo iki įstodamos į Europos Sąjungą, t. y. Latvijoje ir Rumunijoje, ir valstybėse narėse, kurios yra Paryžiaus konvencijos šalys narės. Taigi, Taryba siūlo įgalinti valstybes nares, kurios yra Vienos konvencijos susitariančiosios šalys, t. y. Bulgariją, Čekiją, Estiją, Lietuvą, Lenkiją, Slovakiją ir Vengriją ratifikuoti 1997 m. protokolą arba prie jo prisijungti. Panašus sprendimas buvo pasiūlytas 2004 m. protokolo, kuriuo keičiama Paryžiaus konvencija, atžvilgiu.

2-182-968

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la ratification du protocole d'amendements à la Convention de Vienne – convention qui établit un système d'indemnisation pour les victimes de dommages causés par des accidents nucléaires et un régime spécial de responsabilité civile en matière d'énergie. Le problème réside dans le fait que certains États membres ne sont pas membres de cette convention; certains sont membres de la Convention de Paris sur le même sujet.

Il existe donc une réelle hétérogénéité parmi les États européens en matière de dommages nucléaires. L'objectif de ce rapport était donc d'articuler les différents régimes entre eux. Pour mettre fin à ces incompréhensions, la Commission proposera d'ailleurs bientôt une proposition visant à établir la primauté du droit européen sur le droit conventionnel international, ce qui obligera tous les États européens à respecter les règles européennes, primant sur les différentes conventions internationales.

2-182-984

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – My party holds the view that it is not the Council's place to give independent sovereign states permission to act in one way or another – it is up to the individual Member States to make their own decisions and act of their own accord. For this reason, I voted against this report.

2-182-992

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Concordo com a proposta de alteração da Convenção de Viena para proporcionar uma compensação adequada e justa às vítimas de danos causados por acidentes nucleares.

2-182-996

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – La presente Convenzione comporta l'impegno ad applicare i principi fondamentali di sicurezza per gli impianti nucleari e definire norme dettagliate che vengono aggiornate periodicamente al fine di tutelare al meglio la salute umana e l'ambiente in cui viviamo. Ritengo opportuno far prevalere le norme dell'Unione Europea agli Stati Membri che hanno ratificato il protocollo del 1997 prima di aderire all'UE e agli Stati che sono parti contraenti della Convenzione di Parigi: così facendo si arriverebbe all'uniformità delle procedure e delle decisioni in materia di danni nucleari. Voto favorevolmente su questa risoluzione perché concordo con questi obiettivi.

2-182-998

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Grâce à ce texte, nous faisons en sorte que les victimes d'un dommage nucléaire puissent obtenir réparation de la même façon, quel que soit leur Etat d'origine. Cette harmonisation de nos règles permettra plus de lisibilité pour les victimes, et surtout plus de justice pour tous.

2-182-999

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui propose une réforme essentielle pour une plus grande coordination entre les Etats membres sur la question nucléaire. En effet, le texte permet l'adoption par certains pays d'Europe centrale et orientale du protocole de 1997 modifiant la Convention de Vienne. Ainsi, le texte permet d'harmoniser le régime européen de la responsabilité nucléaire, menant par là même à une plus grande cohérence de l'Union européenne.

2-182-001

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a *Convenção de Viena relativa à Responsabilidade Civil em Matéria de Danos Nucleares*, uma vez que vai permitir às Partes Contratantes na Convenção de Viena concluírem o Protocolo de 1997, até que a Comissão apresente uma proposta que possibilite uma maior uniformidade entre os Estados-Membros no domínio da compensação adequada e justa às vítimas de danos causados por acidentes nucleares.

2-182-250

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this amendment to the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage. It is necessary to address the lack of uniformity among Member States on the recognition and enforcement of judgments in the field of nuclear damage. For Wales with one nuclear power plant and another in the process of being decommissioned, it is imperative that proper rules are laid down to ensure that in the event of a nuclear accident, those responsible are made liable for the damage.

2-182-625

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A Convenção de Viena cria a o normativo necessário para assegurar a compensação adequada e justa as vítimas de danos causados por acidentes nucleares, criando um sistema especial de responsabilidade civil no domínio da energia nuclear. Relativamente aos Estados-Membros da UE, a União tem competência exclusiva quanto às disposições que constam do Protocolo de 1997 e os Estados-Membros não se podem tornar Partes Contratantes. No entanto, o Conselho propõe autorizar a Bulgária, a República Checa, a Estónia, a Hungria, a Lituânia, a Polónia e a Eslováquia a ratificarem

ou a celebrarem o Protocolo de 1997, na medida em que a sua adesão à UE é posterior à ratificação do Protocolo pela União. Atenta a importância das matérias objeto do Protocolo, acompanho o relator na sua recomendação de aprovação do presente relatório.

2-182-812

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório em apreciação, elaborado pelo colega Alajos Mészáros, diz respeito a uma recomendação para que o Parlamento Europeu aprove o projeto de decisão do Conselho que autoriza determinados Estados-Membros a ratificarem ou a aderirem, no interesse da União Europeia, ao Protocolo adotado em 12 de setembro de 1997, que altera a Convenção de Viena, de 21 de maio de 1963, relativa à Responsabilidade Civil em Matéria de Danos Nucleares, e faça uma declaração sobre a aplicação das regras relevantes da legislação da UE. Considerando que todos os Estados-Membros gozam dos mesmos direitos e deveres, é fundamental que haja uniformidade em todas as matérias, nomeadamente no que *respeita às regras que regem o procedimento de reconhecimento e execução de decisões judiciais no domínio dos danos nucleares*. Todas as vítimas de acidentes nucleares devem ter um tratamento justo e ser devidamente indemnizadas. Votei favoravelmente esta recomendação porque entendo que os Estados-Membros que adotaram a Convenção de Viena (Bulgária, a República Checa, a Estónia, a Hungria, a Lituânia, a Polónia e a Eslováquia) devem ratificar ou celebrar o Protocolo à Convenção de Viena de 1997, a fim de poderem beneficiar das compensações devidas às vítimas de acidentes nucleares.

2-182-906

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O regime internacional de responsabilidade nuclear é regido principalmente por dois instrumentos: as convenções de Viena e de Paris. A Convenção de Viena foi adotada em 1963, com o objetivo de assegurar uma indemnização adequada e justa às vítimas de danos causados por acidentes nucleares no domínio dessa energia. Foi alterada pelo Protocolo de 1997, que contém uma nova definição de dano nuclear, integrando o conceito de dano ambiental e de medidas de prevenção, alarga o âmbito de aplicação geográfica, alarga o período durante o qual podem ser apresentados pedidos de indemnização, aumenta os montantes mínimos das indemnizações. Este protocolo que altera a Convenção de Viena, aprovado sob os auspícios da Agência Internacional de Energia Atómica, inclui disposições relativas à competência e sobre o reconhecimento e a execução das decisões, que afetam disposições contidas na legislação da UE. A UE tem, portanto, competência sobre as disposições do Protocolo e os Estados-Membros não podem tornar-se partes contratantes no protocolo, na medida em que essas disposições estão em causa. O Conselho propõe autorizar os Estados-Membros que são partes contratantes da Convenção de Viena, ou seja, Bulgária, República Checa, Estónia, Hungria, Lituânia, Polónia e Eslováquia, a ratificar ou celebrar o Protocolo de 1997. Neste contexto, consideramos que se justifica esta proposta de decisão.

2-183-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Medzinárodná jadrová zodpovednosť je riadená dvoma nástrojmi: Viedenským dohovorom a Parížskym dohovorom o zodpovednosti tretej strany v oblasti jadrovej energie. Javí sa ako opodstatnené uprednostniť právne predpisy Únie pred predpismi členských štátov, ktoré ratifikovali protokol z roku 1997 už pred vstupom do Európskej únie, t. j. Lotyšska a Rumunska, a členských štátov, ktoré sú zmluvnými stranami Parížskeho dohovoru. Je odporúčané zmluvným stranám

Viedenského protokolu, t. j. Bulharsku, Českej republike, Estónsku, Maďarsku, Litve, Poľsku a Slovensku, ratifikovať alebo uzavrieť protokol z roku 1997.

2-183-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Le modifiche della convenzione di Vienna comportano aspetti favorevoli per le potenziali vittime di un incidente nucleare, vale a dire un aumento degli importi della responsabilità e una definizione più ampia di danno nucleare.

Pertanto, dopo aver consultato i soggetti interessati, viene riconosciuto che qualsiasi iniziativa in questo settore non deve ostacolare l'adesione degli Stati membri alle convenzioni internazionali che migliorano la situazione delle vittime potenziali nell'Unione europea. In questo senso l'adesione al protocollo del 1997 può dimostrarsi utile.

2-183-750

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Tarptautinė branduolinė atsakomybė reglamentuojama dviem priemonėmis: Vienos konvencija ir 1960 m. Paryžiaus konvencija dėl atsakomybės prieš trečią šalį atominės energijos srityje. Abi konvencijas sieja panašūs pagrindiniai principai: pirmoji buvo priimta siekiant atlyginti žalą branduolinių avarijų aukoms, tokiu būdu numatant specialią civilinę atsakomybę. Siekdama pašalinti išlikusius valstybių narių skirtumus susijusius su taisyklėmis dėl teismų sprendimų branduolinės žalos padarymo srityje pripažinimo ir vykdymo procedūrų, Komisija įsipareigojo apsvarstyti ir pateikti pasiūlymus dėl ES teisės aktų viršenybės įforminimo atskirose valstybėse narėse. Taryba siūlo įgalioti valstybes nares, kurios yra Vienos konvencijos susitariančiosios šalys, t. y. Bulgariją, Čekiją, Estiją, Lietuvą, Lenkiją, Slovakiją ir Vengriją ratifikuoti 1997 m. protokolą arba prie jo prisijungti. Pasiūlyme dėl Tarybos sprendimo numatyta, kad Jungtinė Karalystė ir Airija pagal 21 protokolą, pridėtą prie Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, dalyvaus priimant šį sprendimą ir jis joms bus taikomas, o Danija nedalyvaus ir jai nebus privalomos ar taikomos šio sprendimo nuostatos. Todėl pritariau pranešėjo rekomendacijai pritarti Tarybos sprendimui.

2-183-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Alajos Mészáros. Ce rapport portait sur la proposition de la Commission d'autoriser les Etats membres qui sont parties contractantes à la convention de Vienne, convention relative à la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires, à ratifier ou à conclure le protocole de 1997 la modifiant. Cette proposition va dans le bon sens et concernait particulièrement des pays de l'Europe de l'Est. Je n'avais donc aucune raison de m'y opposer.

2-183-937

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Il regime internazionale della responsabilità nucleare è regolato sia dalla convenzione di Vienna che dalla convenzione di Parigi. Gli Stati membri, per quanto riguarda le norme sulla procedura per il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia di danni nucleari, non hanno procedure uniformi; è per questo motivo che la Commissione prende in considerazione sin da adesso la definizione di alcune misure volte a garantire la prevalenza delle norme UE anche in caso di ratifica precedente al momento di adesione all'Unione europea.

2-183-968

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur du projet législatif sur la Convention de Vienne relative à la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires. Cette Convention, adoptée en 1960, établit un régime international pour les règles d'indemnisation vis-à-vis des victimes civiles d'accidents nucléaires. En 1997, un nouveau protocole a modifié la compétence judiciaire et l'exécution des décisions. Par conséquent, c'est l'Union européenne qui a obtenu la compétence dans ce domaine. Ainsi, pour accroître l'application des règles européennes, le Parlement souhaite autoriser les États membres parties à la Convention de Vienne et dont l'intégration à l'UE n'est intervenue qu'après 1997, à ratifier le protocole de 1997. Cela concerne la Bulgarie, la République tchèque, l'Estonie, la Hongrie, la Lituanie, la Pologne et la Slovaquie. Par conséquent, le cadre européen s'appliquera plus largement, en assurant une meilleure protection des victimes de dommages nucléaires.

2-183-984

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea propunerii. Aderarea la Protocolul din 1997 de modificare a Convenției de la Viena din 1963 trebuie să fie obligația oricărui stat pentru protecția drepturilor omului. Scopul acestui Protocol este să ofere o mai mare protecție victimelor care suferă de pe urma dezastrelor nucleare și să asigure despăgubiri proporționale cu gravitatea prejudiciilor suferite. Atrag atenția asupra necesității respectării prevederilor Convenției de la Viena și a Protocolului din 1997. Accidentul de la Fukushima a arătat prejudiciile cauzate de dezastrele nucleare, printre altele, probleme grave de sănătate pe termen lung, ca de exemplu anomalii la nivelul glandei tiroide și risc mărit de cancer, dar și probleme grave legate de mediu, care afectează și sănătatea oamenilor. Cer statelor membre ale Uniunii Europene, în special celor care folosesc energia nucleară, să adere, să semneze și să ratifice Convenția de la Viena și Protocolul din 1997 privind răspunderea civilă pentru daune nucleare.

2-184-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I welcome this Report. International nuclear liability is governed by two instruments: the Vienna Convention and the Paris Convention on third party liability in the field of nuclear energy of 1960. Both conventions share similar principles on substance. The Vienna Convention was adopted to provide adequate and fair compensation to victims of damage caused by nuclear accident, by setting up a special system of civil liability in the field of nuclear energy.

2-184-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – La responsabilità in materia nucleare è disciplinata a livello internazionale da due strumenti: la Convenzione di Vienna e la Convenzione di Parigi del 1960.

Data la mancanza di uniformità ancora esistente fra gli Stati membri per quanto riguarda le norme concernenti la procedura per il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia di danni nucleari, riteniamo di dover estendere la prevalenza alle normative comunitarie anche agli Stati membri che hanno ratificato il Protocollo del 1997 prima di aderire all'Unione europea, ossia Lettonia e Romania.

Inoltre, accogliamo la proposta del Consiglio di autorizzare gli Stati membri che sono parti contraenti della Convenzione di Vienna, quindi Bulgaria, Repubblica Ceca, Estonia, Ungheria, Lituania, Polonia e Slovacchia, a ratificare o concludere il Protocollo del 1997.

2-184-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – L'intention d'améliorer l'indemnisation des victimes dans le cas tragique où surviendrait un incident nucléaire est louable. Elle avoue le danger existant. Deux éléments posent problème : d'abord, même si la convention de Vienne et la convention de Paris sont des textes très proches, la Commission ne résout pas, par le présent texte, le problème de la distorsion législative dans la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires. La méthode qui consiste à inciter au niveau européen un Etat à ratifier une convention internationale me semble proche de l'ingérence. Elle ne correspond d'ailleurs pas à une procédure prévue par les Traités. Je n'accepterais pas que cette méthode soit employée pour la France ; je ne peux accepter qu'elle le soit pour un autre Etat. Par cette abstention, j'approuve l'amélioration de l'indemnisation des victimes et je désapprouve la méthode adoptée par la Commission.

2-184-937

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A responsabilidade civil internacional em matéria nuclear rege-se por dois instrumentos: a Convenção de Viena e a Convenção de Paris. A Convenção de Viena foi adotada para proporcionar uma compensação adequada e justa às vítimas de danos causados por acidentes nucleares, criando um sistema especial de responsabilidade civil no domínio da energia nuclear. Com a aprovação deste regulamento, os Estados-Membros que sejam Partes Contratantes na Convenção de Viena, isto é, a Bulgária, a República Checa, a Estónia, a Hungria, a Lituânia, a Polónia e a Eslováquia, ficam autorizados a ratificar ou a celebrar o Protocolo de 1997.

2-184-968

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe debido a que da su aprobación a la decisión del Consejo para permitir que las partes puedan aprobar el protocolo de la Convención de Viena de 1997. Esta Convención estipula las indemnizaciones y las responsabilidades que los ciudadanos de un Estado firmante tienen derecho a recibir por los daños causados en un accidente nuclear. Existe una cierta falta de homogeneidad entre los Estados miembros de la UE donde hay partes que aún no han suscrito dicho protocolo, esto podría desembocar en múltiples problemas legales, en especial ante accidentes o sucesos con una dimensión transfronteriza dentro de la UE. El informe solo pretende aprobar las propuestas y trámites necesarios para que los Estados miembros hagan más homogéneas sus normativas sobre el tratamiento de las víctimas de los daños producidos por tecnología nuclear. Es por esto por lo que he votado a favor de este informe.

2-184-984

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – On 12 September 2007 a Protocol was adopted under the auspices of International Atomic Energy Agency was adopted. This Protocol included regulations on jurisdiction, acknowledgement and enforcement of judicial decisions and influences EU legislature. In order to solve the problem of lack of unity among EU countries regarding rules regulating the procedure of acknowledgment and enforcement of judicial decisions, the Commission committed itself to considering, in the very near

future a decision which would give preference to EU rules for EU Member States that ratified the 1997 Protocol before accession to the EU, such as Latvia and Romania, and for EU countries which are Contracting Parties to the Paris Convention. Therefore I voted in favour.

2-185-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Derzeit legen ja die EU-Mitgliedstaaten selbst die Haftungshöhe für Atomkraftwerke fest. Demzufolge sind AKWs in der Regel für den Pannenfall nur minimal versichert. Wie es ja bereits in der Vergangenheit der Fall war, müssen also nach wie vor die Steuerzahler den Großteil der Schäden aus einem Atomunfall tragen. Umgekehrt hingegen müssen Wasser- und Wärmekraftwerke oftmals für etwaige Schäden, die sie verursachen, haften. Da dies eine eklatante Wettbewerbsverzerrung darstellt, wurde vor einigen Wochen Beschwerde bei der Kommission eingereicht. Zudem wurden auch bei Atomkraftwerken auf EU-Gebiet einige Punkte hinsichtlich der Sicherheit aus vergangenen Abkommen nach wie vor nicht umgesetzt. Da die vorgeschlagenen Maßnahmen nicht ausreichen, um die Missstände zu beseitigen, indes jedoch einige gute Ansatzpunkte enthalten, habe ich mich der Stimme enthalten.

2-185-500

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – La Convention de Vienne fixe les différentes obligations des Etats en matière de responsabilité suite aux dommages nucléaires. Il me semble important et nécessaire que les États membres de l'Union Européen aient la même position quant à la ratification d'une telle convention. Il faut rendre obligatoire la ratification de cette convention, tout comme celle de Paris, qui accorde une compensation juste aux victimes d'accidents nucléaires. Je suis donc en faveur d'une telle proposition et donne en conséquence mon vote à ce rapport de M. Mészáros.

2-185-750

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu pateiktam Tarybos sprendimo projektui. Visoje ES turi būti taikomos vienodos branduolinės atsakomybės taisyklės. Branduolinių avarijų aukoms turi būti tinkamai ir teisingai atlyginama žala. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad visoje ES turi būti taikomos vienodos teismų sprendimų branduolinės žalos padarymo srityje pripažinimo ir vykdymo procedūros. Siekiant pagerinti aukų apsaugą įvykus branduoliniams incidentams, reikia nustatyti ir harmonizuoti visoje ES taikomas civilinės atsakomybės už branduolinę žalą užtikrinimo priemones. Todėl svarbu, kad visos ES valstybės narės būtų prisijungusios prie šio protokolo. Be to, civilinės atsakomybės už branduolinę žalą sąlygos yra svarbios pasirenkant ir derantis su strateginiu investuotoju. Tik bendrą pastangų dėka mes pasieksime užsibrėžto tikslo ir užtikrinsime tinkamą galimos branduolinės žalos atlyginimą.

2-185-875

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *in writing*. – Operators of nuclear power plants are responsible for any damage caused by them, regardless of fault. Nuclear damage is not an event that affects only one country, which creates difficulties when attempting to figure out how to manage the process of handling the damage caused. Therefore, regulations governing international nuclear liability are necessary and have been created. The two main forms of this regulation are the Vienna Convention and the Paris Convention on third party liability. These conventions provide adequate and fair compensation to victims of damage caused by nuclear accidents. However, although the EU is part of these



conventions, some Member States ratified the 1997 Protocol prior to their accession. This has resulted in a lack of uniformity among Member States and means that there are differences in how some Member States would handle the procedure for recognition and enforcement of judgments in cases of nuclear damage. I voted in favour of this report because it is important for there to be uniform accountability in all Member States so that victims can be compensated correctly.

2-186-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A Convenção de Viena foi adotada para proporcionar compensação adequada e justa às vítimas de danos causados por acidentes nucleares, criando um sistema especial de responsabilidade civil no domínio da energia nuclear. Votei favoravelmente o presente relatório, que pretende dar resposta à falta de uniformidade remanescente entre os Estados-Membros no que respeita às regras que regem o procedimento de reconhecimento e execução de decisões judiciais no domínio dos danos nucleares.

2-186-002

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, la convenzione di Vienna è stata adottata allo scopo di assicurare un adeguato ed equo risarcimento alle vittime di danni causati da incidenti nucleari, istituendo un regime speciale di responsabilità civile nel settore dell'energia nucleare.

Concordo con il relatore sul fatto che il Parlamento debba dare la sua approvazione al progetto di decisione del Consiglio riguardo alla convenzione di Vienna, pertanto ho espresso il mio voto a favore della proposta.

2-186-003

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O projeto de decisão do Conselho propõe a autorização de certos Estados-Membros a ratificarem ou celebrarem o Protocolo à Convenção de Viena, adotado em 12 de setembro de 1997, sob os auspícios da Agência Internacional da Energia Atômica. Este Protocolo inclui disposições sobre a competência e o reconhecimento e execução das decisões que afetam disposições que constam do direito da UE. Não podendo os Estados-Membros tornar-se Partes Contratantes do Protocolo sem a autorização do Parlamento decorrente do projeto de decisão do Conselho, o relator recomenda que o Parlamento dê a sua aprovação ao projeto de decisão do Conselho, a fim de permitir a conclusão do acordo que diz respeito ao reconhecimento mútuo de decisões judiciais no domínio dos danos nucleares.

2-186-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La Commissione europea propone che il Consiglio autorizzi gli Stati Membri, parti contraenti della convenzione di Vienna sulla responsabilità civile in materia di danni nucleari, a concludere o ratificare il protocollo del 1997 sulla modifica della stessa. Tenendo conto che in Europa non esiste ancora una legislazione specifica e soprattutto uniforme che disciplini la responsabilità civile nucleare (difatti, ci sono il regolamento (CE) n. 864/2007 sulla legge applicabile alle obbligazioni extracontrattuali che esclude la responsabilità nucleare dal suo campo di applicazione e il regolamento (UE) n. 1215/2012 sulla competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale), l'adesione al protocollo del 1997 si rivelerebbe utile. Modifiche alla convenzione di Vienna comporterebbero aspetti

favorevoli alle potenziali vittime di un incidente nucleare, in quanto determinerebbero un aumento degli importi della responsabilità e amplierebbero la definizione di danno nucleare. Peraltro, gli Stati membri non sarebbero ostacolati da nessuna iniziativa presa in questo settore, nella loro adesione alle convenzioni internazionali che migliorano la situazione delle potenziali vittime nell'Unione europea. A fronte delle considerazioni elaborate, ho espresso parere favorevole alla proposta.

2-186-750

**József Szájer (PPE)**, *írásban*. – A Bécsi Egyezmény 1963-ban került aláírásra azzal a céllal, hogy a nukleáris balesetek áldozatai megfelelő és tisztességes kártalanítást kapjanak. 1997-ben egy jegyzőkönyvet csatoltak az Egyezményhez, melynek rendelkezései felett az Európai Unió kizárólagos hatáskörrel rendelkezik, tehát a tagállamok külön-külön nem csatlakozhatnak ahhoz. Szavazatommal támogatom a tanácsi határozattervezetet annak érdekében, hogy immár Magyarország is jogosult legyen ratifikálni az 1997-es jegyzőkönyvet.

2-187-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Afin de remédier au manque d'homogénéité qui persiste entre les États membres en ce qui concerne les règles régissant la procédure de reconnaissance et d'exécution des décisions dans le domaine des dommages nucléaires, la Commission s'est engagée à étendre, dans une future proposition, la solution consistant à donner la priorité aux règles de l'Union pour les États membres qui ont ratifié le protocole de 1997 avant leur adhésion à l'Union européenne, comme la Lettonie et la Roumanie, et pour les États membres qui sont parties à la convention de Paris.

Le Conseil propose donc d'autoriser les États membres qui sont parties contractantes à la convention de Vienne, c'est-à-dire la Bulgarie, la République tchèque, l'Estonie, la Hongrie, la Lituanie, la Pologne et la Slovaquie, à ratifier ou conclure le protocole de 1997. Une solution similaire a été suggérée en ce qui concerne le protocole modifiant la convention de Paris en 2004. Je rejoins cet avis.

2-187-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Convenção de Viena, relativa à responsabilidade civil em matéria de danos nucleares, diz respeito à compensação justa e adequada às vítimas de danos provocados por acidentes nucleares, através da criação de um sistema de responsabilidade civil. Esta recomendação, puramente técnica, permite que os Estados-Membros se tornem Partes Contratantes do Protocolo à Convenção de Viena adotado em 1997, uma vez que a União tem competência exclusiva nesta matéria.

2-188-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Mit diesem Bericht wird darauf abgezielt, gegen das Fehlen einheitlicher Verfahren in den Mitgliedstaaten vorzugehen. So sollen die Vertragsparteien des Wiener Übereinkommens das Protokoll von 1997 ratifizieren oder abschließen, was in Bezug auf die Inhalte, nämlich besondere Regelungen zur zivilrechtlichen Haftung im Bereich der Kernenergie, einem deutlichen Schritt nach vorne entspricht.

2-189-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – La responsabilità in materia nucleare è disciplinata a livello internazionale da due strumenti: la convenzione di Vienna e la convenzione di Parigi del 1960 sulla responsabilità civile nel settore dell'energia nucleare.

Entrambe le convenzioni sono fondate, nella sostanza, su principi analoghi. La convenzione di Vienna è stata adottata allo scopo di assicurare un adeguato ed equo risarcimento alle vittime di danni causati da incidenti nucleari istituendo un regime speciale di responsabilità civile nel settore dell'energia nucleare.

Al fine di ovviare alla mancanza di uniformità ancora esistente fra gli Stati membri per quanto riguarda le norme concernenti la procedura per il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia di danni nucleari, la Commissione si è impegnata a prendere in considerazione l'opportunità di estendere, in una futura proposta, la soluzione di dare la prevalenza alle norme UE anche agli Stati membri che hanno ratificato il protocollo del 1997 prima di aderire all'Unione europea, vale a dire Lettonia e Romania, e agli Stati membri che sono parti contraenti della convenzione di Parigi.

Si propone perciò di autorizzare gli Stati membri che sono parti contraenti della convenzione di Vienna (Bulgaria, Repubblica Ceca, Estonia, Ungheria, Lituania, Polonia e Slovacchia) a ratificare o concludere il protocollo del 1997.

2-189-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A presente iniciativa diz respeito à proposta de decisão do Conselho que autoriza os Estados-Membros, que são Partes Contratantes na Convenção de Viena de 21 de maio de 1963 relativa à responsabilidade civil em matéria de danos nucleares (*Convenção de Viena*), a ratificarem o Protocolo que altera a referida Convenção ou a aderirem ao mesmo. A Convenção de Viena foi adotada, em 21 de maio de 1963, com o objetivo de assegurar uma indemnização adequada e justa às vítimas de danos causados por acidentes no domínio da energia nuclear. A Convenção de Viena foi alterada pelo Protocolo de 1997 e contém uma nova definição de dano nuclear. O Conselho propõe, portanto, autorizar os Estados-Membros que são partes contratantes da Convenção de Viena, ou seja, a Bulgária, República Checa, Estónia, Hungria, Lituânia, Polónia e Eslováquia, a ratificar ou a celebrar o Protocolo de 1997. O relatório recomenda que o Parlamento dê o seu consentimento ao projeto de decisão do Conselho. *Votámos favoravelmente.*

### **11.3. Applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (A7-0180/2013 - Sirpa Pietikäinen)**

2-191-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-191-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que, no contexto de uma profunda modernização das regras em matéria de auxílios estatais, a fim de contribuir tanto para a execução da Estratégia Europa 2020, como para a consolidação orçamental e o crescimento, o artigo 107.º do Tratado deve ser aplicado em toda a União de forma eficaz e uniforme. O Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, de 22 de março de 1999, codificou e reforçou a prática anterior da Comissão de aumentar a segurança jurídica e de apoiar o desenvolvimento da política em matéria de auxílios

estatais num ambiente transparente. No entanto, à luz da experiência adquirida com a sua aplicação em situações recentes, como o alargamento e a crise económica e financeira, determinados aspetos desse regulamento devem ser alterados, a fim de dotar a Comissão de instrumentos de controlo e execução dos auxílios estatais simplificados e mais eficazes. Deste modo, penso ser imperioso que a Comissão se dote de instrumentos mais eficazes, de modo a trazer mais transparência, tal como prevê o artigo em discussão.

2-191-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. SESV 107 ir 108 straipsniuose apibrėžtos ES valstybės pagalbos taisyklės: 107 straipsnyje pateikta valstybės pagalbos apibrėžtis ir priežastys, dėl kurių pagalba gali būti laikoma suderinama su vidaus rinka, o 108 straipsnyje išdėstyti pagrindiniai procedūriniai principai, kuriais grindžiami Komisijos veiksmai užtikrinant, kad valstybės narės laikytųsi nustatytų taisyklių. Išsamesnės šių straipsnių taikymo procedūrinės taisyklės nustatytos Reglamente (EB) Nr. 659/1999. Šis vadinamasis Procedūrų reglamentas nuo jo priėmimo 1999 m. nebuvo iš esmės keičiamas. Dabartinis pasiūlymas iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 659/1999 yra išsamesnės valstybės pagalbos sistemos reformos pagal Komisijos komunikatą „ES valstybės pagalbos modernizavimas“ dalis. Bendras valstybės pagalbos taisyklių reformos tikslas – užtikrinti, kad valstybės pagalba būtų tinkamiau prisidedama įgyvendinant strategijos „Europa 2020“ darbotvarkę ir konsoliduojant biudžetą. Šis pasiūlymas labiausiai padės padidinti valstybės pagalbos kontrolės veiksmingumą.

2-192-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece introducerea mecanismelor de evaluare a compatibilității ajutoarelor și investigațiilor asigură îmbunătățirea respectării de către statele membre a normelor privind ajutoarele de stat. Astfel, vor fi realizate obiectivele unei mai bune implementări a Agendei Europa 2020 și a consolidării bugetare. Chiar dacă situația economică s-a îmbunătățit față de începutul crizei, este esențial să continuăm eforturile în acordarea de ajutoare de stat. Salut propunerile de îmbunătățire a gestionării plângerilor în ceea ce privește ajutoarele de stat, deoarece astfel s-ar spori rapiditatea, dar și eficacitatea procedurii de acordare a ajutoarelor. Totodată, este esențială sporirea supravegherii de către Comisie a statelor membre în acordarea de ajutoare, pentru o funcționare corectă a pieței interne și a concurenței în Uniune. Între 2009-2011, guvernul de dreapta din România a acordat ajutoare de stat în valoare de 450 milioane de dolari, pentru realizarea de investiții de peste 2,5 miliarde de euro.

2-192-500

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Pietikäinen.

Condivido la richiesta avanzata nel testo di fornire alla Commissione meccanismi più efficienti e semplici per valutare gli aiuti di Stato, ma soprattutto la necessità della stessa di astenersi dall'intervenire nelle misure messe in campo dagli Stati membri, con l'obiettivo di realizzare misure sociali che non causino distorsioni sul mercato. Ritengo sia fondamentale ottenere una semplificazione della procedura di concessione degli aiuti di stato.

2-192-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi yra svarbu užtikrinti, jog valstybės narės laikytųsi nustatytų taisyklių ir taip pat siekti padidinti valstybės

pagalbos kontrolės veiksmingumą. Svarbu pažymėti, jog dabartinis pasiūlymas iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 659/1999 yra išsamesnės valstybės pagalbos sistemos reformos pagal Komisijos komunikatą „ES valstybės pagalbos modernizavimas“ dalis. Bendras valstybės pagalbos taisyklių reformos tikslas yra užtikrinti, kad valstybės pagalba prisidėtų prie Strategijos „Europa 2020“ įgyvendinimo tikslų. Viena iš pastebimų problemų yra ta, jog valstybės narės neturi bendros pagalbos taisyklių sistemos ir dažnai nukentia dėl šios neapibrėžtos padėties. Siekdama užtikrinti, kad taisyklės būtų taikomos nuosekliai nacionaliniu lygmeniu, pritarčiau Komisijos siūlymui sukurti patogesnes priemones, padedančias nacionaliniams teismams priimti sprendimus. Ši nauja nuostata būtina, siekiant valstybės pagalbos sistemos reformos tikslų, nes ji padės užtikrinti galimybę Komisijai tiksliau ir greičiau atlikti tyrimus. Be to, yra siūlymų už taisyklių pažeidimus numatyti baudas, tačiau nustatant baudų lygį turėtų būti daromas skirtumas tarp suinteresuotųjų šalių ir trečiųjų šalių.

2-192-875

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la réforme du régime des aides d'État, afin que ces aides contribuent davantage à la mise en œuvre de la stratégie Europe 2020 et s'inscrivent véritablement dans une démarche d'assainissement des finances publiques. Les principaux points concernent l'augmentation des contrôles par les autorités compétentes et un meilleur traitement des plaintes. Les aides d'État sont un instrument primordial des États, surtout dans la période de crise que nous traversons, mais elles doivent être utilisées de façon à ne pas représenter une entrave disproportionnée à la concurrence.

2-192-937

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – Poparłem sprawozdanie pani Sirpy Pietikäinen dotyczące poprawy i ponownej weryfikacji w sposób szczegółowy unijnych zasad pomocniczości państwa. Rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 ma na celu usprawnienie sposobu rozpatrywania skarg oraz bardziej efektywnepozyskiwanie informacji z rynku, a także zwiększenie przejrzystości całej procedury. Należy zwrócić uwagę, iż w wyniku wdrożenia omawianych postanowień, skarżący będzie zobowiązany do przekazania informacji poświadczających słuszność przeprowadzenia kontroli oraz do wykazania, że jest zainteresowaną stroną. Tylko po spełnieniu powyższych kryteriów wnioski zostaną uznane za skargę. Rozwiązania zaproponowane w dokumencie skutecznią egzekwowanie prawa oraz pomogą uniknąć sytuacji, kiedy to niesłusznie przyznana pomoc państwa ogranicza konkurencję we Wspólnocie.

2-192-968

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this report as I do not believe that the Commission should be granted the power to launch this kind of investigation.

2-192-984

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Os artigos 107.º e 108.º do TFUE definem as regras comunitárias em termos de auxílios estatais. O Regulamento (CE) n.º 659/1999, que clarifica as regras processuais para a execução destes artigos, é agora alvo de uma proposta de alteração, no sentido de fazer com que os auxílios estatais contribuam melhor para a execução da Agenda 2020 e para a prosperidade económica dos Estados-Membros. Com esta proposta, a Comissão pretende tornar o processo de denúncia mais eficaz e transparente e ter uma recolha e tratamento de informação mais eficiente. Assim, no caso

de denúncias que não respeitem os requisitos de informação necessários ou que sejam infundadas, a Comissão não terá de adotar uma decisão formal e o Parlamento propõe o mesmo procedimento para as situações em que não sejam detetadas irregularidades. Quanto à recolha de informação, a Comissão poderá alargar o leque de fontes de informação e sancionar agentes que forneçam informação enganosa ou omissa. O PE deverá solicitar à Comissão a investigação de casos concretos em certos setores e ter um papel mais relevante nesta matéria. Apoio o presente relatório que, contribuindo para expurgar situações de distorção de concorrência no mercado interno, é positivo para os cidadãos europeus.

2-192-992

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa importante posizione del Parlamento. Si tratta di modifiche al regolamento (CE) n. 659/99 su norme procedurali in materia di aiuti di Stato. Se fino a oggi la Commissione era tenuta a svolgere indagini su ogni presunta violazione, indipendentemente dalla fonte dell'informazione, ora i denunciatori devono presentare un certo numero di informazioni obbligatorie ed essere portatori di interessi. In mancanza, la Commissione non sarà più tenuta ad adottare una decisione formale. Ciò consentirà di concentrarsi sulle denunce più fondate, con enorme semplificazione del lavoro. Inoltre, con il testo che abbiamo adottato, come già avviene in materia antitrust, la Commissione potrà svolgere le indagini in modo più tempestivo e preciso e comminare anche sanzioni. I cambiamenti adottati vanno, a mio avviso, nella direzione giusta, cioè di migliorare il trattamento delle denunce e di garantire una raccolta di informazioni di mercato efficace e affidabile. In questo modo, gli aiuti di Stato possono contribuire maggiormente alla realizzazione della strategia 2020 e al risanamento dei bilanci nazionali. Inoltre, queste modifiche aiuteranno la concessione degli aiuti di Stato da parte degli Stati in maniera conforme alle regole concordate e il mercato unico potrà funzionare meglio perché si limitano molto gli aiuti illegali e distorsivi.

2-193-000

**George Sabin Cutaș (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru acest raport deoarece consider că este nevoie de o modernizare a procedurilor pentru acordarea ajutoarelor de stat. Parlamentul European sprijină propunerea Comisiei Europene pentru o mai buna gestionare a plângerilor primite. De asemenea, în calitate de shadow raportor din partea grupului meu politic, am susținut ideea ca executivul european să poată să ceară informații despre ajutoarele de stat direct de la participanții pe piață, în cazul în care statele membre nu oferă informații complete. În opinia mea, acest lucru nu ar face decât să mărească transparența.

2-193-500

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Si nous voulons que l'argent public soit utilisé au mieux, pour créer de la croissance et de l'emploi de la manière la plus juste possible, cela passe par des aides d'Etats plus efficaces. C'est pourquoi je soutiens la réforme de ce règlement qui, dans le cadre plus général de la réforme des aides d'Etats, permettra d'améliorer l'efficacité et la transparence des procédures.

2-193-750

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – La réforme des procédures en matière d'aides d'État doit avant tout améliorer l'efficacité du contrôle de ces aides. C'est ce que présente le texte en se positionnant pour une amélioration du traitement des plaintes et pour une

collecte d'informations auprès des acteurs du marché plus efficace. J'ai voté en faveur de ce texte car il représente une réforme nécessaire en matière d'aides d'Etat.

2-193-875

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Inserida na reforma global sobre a *Modernização da política da UE no domínio dos auxílios estatais*, esta proposta de alteração visa criar as necessárias condições para que os auxílios estatais possam contribuir, da melhor forma, para a prossecução dos objetivos da Agenda UE 2020. Existem duas importantes alterações que merecem ser salientadas: a melhoria do tratamento de denúncias e da recolha de informações relativas ao mercado. Deste modo, será possível aumentar a rapidez, eficácia e transparência destes processos, bem como ajudar a Comissão a se centrar nas questões verdadeiramente fundamentais.

2-193-937

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A colega Sirpa Pietikäinen apresentou-nos um relatório sobre uma proposta de regulamento do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 659/1999, que estabelece as regras de execução do artigo 93.º do Tratado CE (auxílios estatais). Os auxílios estatais encontram-se regulamentados nos artigos 107.º e 108.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Tendo em conta a Comunicação da Comissão, torna-se necessário proceder à modernização da política da União no que se refere a esta matéria. Para tal, é fundamental uma melhoria no tratamento das denúncias, para que os processos sejam mais céleres, eficazes e transparentes, contribuindo, assim, para desincentivarem a prática de fraudes. Os auxílios estatais devem visar o desenvolvimento integrado do mercado único e não prejudicar o correto funcionamento da União Europeia. Votei favoravelmente a presente proposta uma vez que o objetivo é fazer com que os auxílios estatais contribuam para melhorar a execução da Agenda 2020 e promovam o crescimento económico e a prosperidade dos Estados-Membros.

2-193-968

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – É evidente a abordagem neoliberal plasmada neste relatório. Defende-se que a Comissão deve examinar os casos que lhe sejam submetidos e *ter muito cuidado em não isentar demasiadas atividades do controlo dos auxílios estatais*, não vá algum Estado soberano decidir imiscuir-se no funcionamento do sacrossanto *livre mercado*. Por outro lado, reforça-se o federalismo, pretendendo-se dotar a Comissão de *instrumentos simplificados e mais eficazes de controlo e execução dos auxílios estatais*, ou seja, apoiando a recolha direta de informação junto dos intervenientes no mercado por parte da Comissão, substituindo o que até agora era uma competência de soberania de cada Estado-Membro e das suas instituições. Outra questão de fundo continua por resolver: os Estados-Membros que têm dinheiro no respetivo orçamento - os maiores beneficiados com a integração da UE - podem ajudar as suas empresas, as suas associações ou instituições. Os Estados-Membros que não têm ficam em clara desvantagem. Esta é uma desigualdade que nenhuma legislação resolve. Limitar a intervenção do estado na economia é o objetivo da UE e de legislação como esta. Mas nada se diz sobre os milhares de milhões de euros despejados no setor financeiro, com o beneplácito da UE.

2-194-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Toto tzv. procesné nariadenie sa podstatne nezmenilo od svojho prijatia v roku 1999 a je súčasťou iniciatívy Komisie o modernizáciu. Bolo navrhnuté spolu so správou o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o fungovaní EÚ. Je opodstatnené vysloviť podporu všeobecnému cieľu návrhu Komisie, snažiac sa udržiavať dobré fungovanie jednotného trhu. Zároveň je potrebné a dôležité zabezpečiť, aby politika hospodárskej súťaže zostávala spravodlivou a zohľadňovala ciele stratégie EÚ 2020.

2-194-500

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport de ma collègue Sirpa Pietikäinen. Ce rapport portait sur l'amélioration du traitement des plaintes et l'instauration d'une collecte efficace et fiable d'informations auprès des acteurs du marché. Il s'inscrit dans une volonté générale de modernisation de la politique de l'Union européenne en matière d'aides d'Etat. Je me réjouis donc de son adoption par une large majorité de députés: 651 voix pour, 26 voix contre et 33 absents.

2-194-750

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* . – Kezdhetném azzal, hogy hazámnak ilyen feltételek mellett nem lett volna szabad belépnie az Európai Unióba, ami ráadásul azóta már alig hasonlít arra, amibe beléptünk. Legnagyobb problémánk éppen a virtuális EU-s támogatás, ami mögött valójában hatalmas elvonás van. Ehhez képest az állami támogatási szabályok megsértésének vizsgálata csak csepp a tengerben, de valóban nem adottak a Bizottság számára a megfelelő vizsgálati eljárás feltételei. Ezért el kell fogadni a Bizottság javaslatait munkafeltételeinek javítása érdekében. A korábbiakhoz képest nemzeti hatáskört nem von el, sőt még támogatja is a nemzeti bíróságok jobb működését. A hazai támogatási gyakorlat anomáliái pedig a jelen kormányzat túlhatalmának és a demokrácia félreértelmezésének következményei. Ez az anyag is a jobb híján elfogadandók táborát gyarapítja.

2-194-875

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit* . – Mardi, j'ai voté en faveur du rapport concernant l'application de l'article 93 du traité CE, afin de moderniser la politique de l'UE en matière d'aides d'Etat. Dans la théorie, les subventions publiques accordées par un gouvernement national pour soutenir des activités domestiques sont contraires au droit de l'UE et au principe de libre concurrence. Toutefois, l'Union autorise et encadre juridiquement quelques exceptions, lorsque l'action est d'intérêt public. L'objectif de ce rapport est de réorienter les aides pour qu'elles servent la stratégie Europe 2020 et l'assainissement des finances publiques. D'autre part, nous souhaitons réformer la procédure de plainte destinée à sanctionner les États qui ne respectent pas les conditions de l'Union, grâce à un traitement plus rapide et plus efficace des affaires qui portent le plus atteinte au marché unique.

2-195-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I welcome this Report. Currently, the Commission has to investigate every alleged violation of the state aid rules, no matter what the source is; there are no specific formal requirements attached to the lodging of a complaint. This has led to a high number of complaints lodged at the Commission, many of which are either not motivated by genuine competition concerns or not sufficiently substantiated, leading to a situation where resources are tied up and often diverted from pursuing genuine



competition issues, and procedures are prolonged. To address this, the Commission proposes that complainants are in the future required to submit a certain amount of compulsory information, while also demonstrating that they are interested parties in the alleged misuse of state aid. In cases where the information does not pass these admissibility criteria, it will not be classified as a complaint, meaning the Commission will no longer be under an obligation to adopt formal decisions

2-195-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi, in seduta plenaria, abbiamo accolto la proposta di modifica di un regolamento che fa parte di una riforma più generale degli aiuti di Stato dell'Unione europea.

Siamo certi che l'approvazione di tale proposta contribuirà, da un lato, a migliorare il trattamento delle denunce e, dall'altro, a garantire una raccolta efficace ed affidabile di informazioni di mercato. Riteniamo, infatti, che la priorità sia di porre rimedio ai problemi rilevati nella procedura di denuncia, aumentandone la rapidità, l'efficacia e la trasparenza anche per poter permettere alla Commissione di occuparsi dei casi più importanti per il corretto funzionamento del mercato unico.

È nostro dovere, dunque, garantire che la Commissione disponga di strumenti efficaci per verificare che gli Stati membri concedano gli aiuti di Stato conformemente alle regole concordate e non ostacolino la concorrenza all'interno dell'Unione europea, scoraggiando gli aiuti di stato illegali.

Inoltre, crediamo sia assolutamente necessario risolvere il problema delle divergenze nell'interpretazione delle norme sugli aiuti di Stato in alcuni Stati membri; insistiamo affinché si chiariscano queste situazioni, valutando, attraverso indagini di mercato, quale tipo di domanda esiste per determinati servizi.

2-195-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport soutient la réforme du contrôle des aides d'État proposée par la Commission européenne. Au nom de la concurrence libre et non faussée, cette chasse aux aides d'État est déjà responsable de l'interdiction absurde du financement public de certaines activités productives d'intérêt général ou du démantèlement de certaines entreprises publiques. Avec la réforme proposée les pouvoirs d'investigation et de contrôle de la Commission sur les États seraient encore renforcés, sous couvert d'une concentration des contrôles sur les plus grosses aides d'État. Je vote contre ces nouvelles armes données à la Commission européenne contre les aides publiques.

2-195-937

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – As regras comunitárias em matéria de auxílios estatais estão atualmente consignadas no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (designado «TFUE» ou «Tratado»). Treze anos após a sua entrada em vigor, é necessária uma modernização do regulamento processual, a fim de adaptar o procedimento em matéria de auxílios estatais a uma União Europeia com 27 Estados-Membros, 500 milhões de habitantes e 23 línguas oficiais. A presente crise económica e financeira pôs em risco a integridade do mercado interno e demonstrou a importância de um controlo e de uma execução racional e eficientes dos auxílios estatais. É necessário dispormos de melhores instrumentos, de modo a intervir dentro dos prazos que correspondam às necessidades

das empresas e a promover uma utilização correta dos recursos públicos em políticas orientadas para o crescimento. Daí o meu voto favorável.

2-195-952

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor de este informe porque se basa en la mejora de los principios de mercado. El presente informe trata de mejorar y uniformar los criterios sobre las quejas de competencia, debido a su elevado número, alrededor de unas 300, que se presentan en este ámbito cada año. El informe también recoge la posibilidad de que la Comisión recabe información por su propia cuenta de los operadores del mercado, liberando a los Estados miembros de la responsabilidad y la posibilidad de ser sancionados por no aportar la información requerida por la Comisión. Se trata de un informe de poco contenido político que pretende agilizar y mejorar la eficacia del trabajo de la Comisión en el ámbito de la competencia, de mejorar su funcionamiento y liberar a los Estados miembros de una carga de trabajo no necesaria. Pero no he votado a favor debido a que solo busca mejorar la competencia del mercado único y desarticular las ayudas estatales de los Estados miembros.

2-195-968

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je salue ce rapport qui survient dans le cadre de la modernisation de la politique de l'UE en matière d'aides d'Etat afin que ces aides contribuent à la fois à la mise en œuvre de la stratégie Europe 2020 et à l'assainissement des finances publiques. Les mesures envisagées dans ce rapport permettront d'améliorer le traitement des plaintes et de garantir une collecte efficace et fiable d'informations auprès des acteurs du marché dans le but ultime de garantir le bon fonctionnement du marché unique. Par ailleurs, le dépôt des plaintes sera soumis à une conditionnalité ce qui permettra d'accroître la rapidité et l'efficacité de la procédure et ainsi la Commission européenne pourra se concentrer sur les affaires les plus importantes pour garantir le bon fonctionnement du marché unique.

2-195-984

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The general aim of the reform of the rules is to have State aid which better contributes to the implementation of the Europe 2020 agenda and to budget consolidation. I am confident that this proposal will contribute mainly to an improvement in the effectiveness of State-aid control. The improvements proposed by the Commission are two-sided: on the one hand they are seeking to improve the resolution of complaints and, on the other, ensure effective and reliable gathering of information from the market. Both seek to address the perceived problems of the complaints procedure and to increase the speed, efficiency and transparency of the procedure, as well as to help the Commission truly concentrate on the most important cases in ensuring the proper functioning of the single market. I am in favour.

2-195-992

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – L'Union européenne doit se doter dans le cadre de l'unification de son développement, de procédures modernes de contrôle des aides d'États. Il faut simplifier les recours possibles et les dépôts de plaintes pour les mesures qui faussent la concurrence au sein du marché intérieur. Il faut cependant que les nouvelles règles applicables laissent dans certains domaines la libre décision aux États membres, ce qui est le cas dans ce rapport. C'est pour cela que j'ai répondu favorablement lors du vote.

2-195-996

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la modifica del regolamento (CE) n. 659/1999 sulle modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE in materia di aiuti di Stato, affinché un miglior funzionamento delle procedure di denuncia trattate dalla Commissione e la garanzia per tale organo di disporre di procedure rapide, efficaci e trasparenti garantiscano il corretto funzionamento del mercato unico e impediscano i potenziali effetti distorsivi della concorrenza sul mercato interno provenienti dall'erogazione di aiuti di stato non conformi alle disposizioni degli articoli 108 e 109 del TFUE.

2-195-998

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Siekiant skatinti tvarų, pažangų ir integracinį ekonomikos augimą, valstybės pagalba turėtų būti suderinta su vidaus rinka. Labai svarbu užtikrinti, kad valstybės narės tinkamai laikytųsi nustatytų taisyklių ir užtikrintų, kad teikiama pagalba neiškraipytų konkurencijos ir prekybos. Siekiant užtikrinti tinkamą vidaus rinkos veikimą turi būti nustatytas veiksmingas kontrolės mechanizmas bei padidintas skaidrumas. Didesnį dėmesį reikėtų skirti skundų nagrinėjimo procedūroms. Jos turi būti greitesnės, veiksmingesnės ir skaidresnės. Pažymėtina, kad veiksminga ir patikima rinkos informacija užtikrina greitą ir veiksmingą pagalbos suderinamumą. Todėl siekiant tiksliau ir greičiau atlikti būtinus tyrimus, Komisijai turi būti suteikta teisė taikyti atgrasomąsias priemones už klaidingai pateiktą informaciją.

2-196-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Em 1999, o Conselho adotou o Regulamento (CE) n.º 659/1991 que define mais em pormenor as regras processuais que regem a aplicação dos artigos 107.º e 108.º do TFUE e que foram aplicadas até hoje sem alterações significativas. Mais de 13 anos após a sua entrada em vigor, é necessária uma modernização do regulamento processual, a fim de adaptar o procedimento em matéria de auxílios estatais a uma União Europeia com 27 Estados-Membros, 500 milhões de habitantes e 23 línguas oficiais. Votei favoravelmente o presente relatório do Parlamento Europeu que acolhe os objetivos da Comissão e propõe alterações limitadas ao projecto de regulamento que visa garantir que a Comissão tem à sua disposição ferramentas eficazes para garantir aos Estados-Membros a concessão de auxílios estatais, de acordo com as regras acordadas.

2-196-002

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, ritengo che l'obiettivo generale della riforma delle norme sia di fare in modo che gli aiuti di Stato contribuiscano maggiormente alla realizzazione della strategia Europa 2020 e al risanamento dei bilanci e reputo che la proposta contribuisca principalmente ad aumentare l'efficacia del controllo degli aiuti di Stato.

Concordo inoltre con il relatore sul fatto che questa nuova disposizione sia essenziale ai fini della realizzazione degli obiettivi della riforma degli aiuti di Stato, poiché consentirà alla Commissione di svolgere le indagini in modo più tempestivo e preciso. Pertanto ho espresso il mio voto a favore della proposta.

2-196-003

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Os artigos 107.º e 108.º do TFUE definem as regras comunitárias em termos de auxílios estatais. O Regulamento (CE) n.º 659/1999, que clarifica as regras processuais para a execução destes artigos, é agora alvo de uma proposta de alteração, no sentido de assegurar que os auxílios estatais contribuem de forma mais efetiva para a execução da Agenda 2020 e para a prosperidade económica dos Estados-Membros. Com esta proposta, a Comissão pretende tornar o processo de denúncia mais eficaz e transparente e ter uma recolha e tratamento de informação mais eficiente. Assim, no caso de denúncias que não respeitem os requisitos de informação necessários ou que sejam infundadas, a Comissão não terá de adotar uma decisão formal e o Parlamento propõe o mesmo procedimento para as situações em que não sejam detetadas irregularidades. Quanto à recolha de informação, a Comissão poderá alargar o leque de fontes de informação e sancionar agentes que forneçam informação enganosa ou omissa. O PE deverá solicitar à Comissão a investigação de casos concretos em certos setores e ter um papel mais relevante nesta matéria. Por considerar que as propostas em causa contribuem para expurgar situações de distorção de concorrência no mercado interno, votei favoravelmente o presente relatório.

2-196-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Gli aiuti di Stato rappresentano un contributo importante per il buon funzionamento del mercato unico, in quanto concorrono a una migliore allocazione delle risorse pubbliche e ad una parità di trattamento delle imprese, siano esse pubbliche o private, favorendone la libera concorrenza. Dal momento che l'Unione europea si è spesso trovata a svolgere indagini relative ad aiuti di Stato versati irregolarmente nelle casse di imprese che operano sul mercato unico, un aumento dell'efficacia del controllo degli stessi sarebbe più che opportuno. Difatti, esprimo parere favorevole alla proposta di modifica del regolamento (CE) n. 659/1999 recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE, in materia di aiuti di Stato. Ritengo che i miglioramenti proposti dalla Commissione costituiscano il reale punto di partenza per agire in tale direzione. Migliorare il trattamento delle denunce e garantire una raccolta di informazioni di mercato efficace e affidabile fornirebbe alla Commissione strumenti concreti di verifica sulla concessione degli aiuti, permettendo di conseguenza al sistema comunitario di assistere da vicino le giurisdizioni nazionali al fine di conformare il mercato unico ai principi consacrati dai trattati.

2-197-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Les améliorations proposées par la Commission sont doubles: il s'agit, d'une part, d'améliorer le traitement des plaintes et, d'autre part, de garantir une collecte efficace et fiable d'informations auprès des acteurs du marché. Ces deux aspects visent à remédier aux problèmes liés à la procédure de plainte et à accroître la rapidité, l'efficacité et la transparence de la procédure, ainsi qu'à permettre à la Commission de se concentrer sur les "grosses" affaires, plus importantes pour garantir le bon fonctionnement du marché unique.

Dans l'ensemble, je soutiens tout à fait la proposition de la Commission et ses objectifs, et je me suis contenté de proposer quelques modifications mineures au projet de règlement. Il est primordial, pour garantir le bon fonctionnement de notre marché unique et faire en sorte que des aides d'État illégales n'entravent pas la concurrence au sein de l'Union

européenne, de doter la Commission d'instruments efficaces permettant de vérifier que les États membres octroient des aides d'État conformément aux règles convenues.

2-197-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – As regras comunitárias em matéria de auxílios estatais foram introduzidas pela primeira vez, em 1952, no Tratado que institui a Comunidade Europeia do Carvão e do Aço e em 1957, no Tratado que institui a Comunidade Económica Europeia. Atualmente, estão consignadas no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Subscrevo o presente relatório, pois a proposta de reforma do regulamento processual incide em dois domínios considerados fundamentais, nomeadamente a melhoria do tratamento das denúncias e a garantia de uma maior eficiência e fiabilidade do processo de recolha de informações de mercado. Por fim, gostaria de enfatizar o facto de a Comissão dever centrar a sua atenção nos casos de auxílios estatais com potencial para distorcer a concorrência no mercado interno, salvaguardando os constrangimentos económicos e sociais das regiões ultraperiféricas que devem possuir derrogações favoráveis dos auxílios de estado.

2-198-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die Berichterstatterin zielt auf Effizienz und Konsequenz im Zusammenhang mit der Erlangung von Marktinformationen und der Durchsetzung von Vorschriften ab. Ziele dieser Art, die das System und die Werte der Union vorantreiben, sind sehr zu begrüßen.

2-199-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – La proposta in esame fa parte di una riforma generale relativa agli aiuti di Stato, in linea con la comunicazione della Commissione europea "Modernizzazione degli aiuti di stato dell'UE", e permetterà di aumentare l'efficacia dei controlli relativi a questa delicata materia.

Obiettivo principale di tale riforma è fare in modo che gli aiuti di stato contribuiscano in modo concreto alla realizzazione della strategia Europa 2020 e al risanamento dei bilanci.

2-199-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – As preocupações neoliberais estão presentes e são transversais a todo o relatório. A maioria do PE defende que a Comissão deve examinar os casos que lhe tenham sido submetidos e *ter muito cuidado em não isentar demasiadas atividades do controlo dos auxílios estatais*, não vá algum Estado-Membro decidir imiscuir-se no funcionamento do sacrossanto mercado livre. Por outro lado, reforça-se o federalismo, defendendo-se que a Comissão seja dotada de *instrumentos simplificados e mais eficazes de controlo e execução dos auxílios estatais*, ou seja, apoiando a recolha direta de informação junto dos intervenientes no mercado por parte da Comissão, substituindo o que até agora era uma competência de soberania de cada Estado-Membro e das suas instituições. A questão de fundo, essa, continua por resolver: os Estados-Membros que têm dinheiro no respetivo orçamento - os maiores beneficiados com a integração da UE - podem ajudar as suas PME, as suas associações ou instituições, os Estados-Membros que não têm, ficam em clara desvantagem. Esta é uma desigualdade muito grande que nenhuma legislação resolve. Existe uma grande dose de hipocrisia quando se estão a abordar temas como o das ajudas estatais e, ao mesmo tempo, a falar de consolidação orçamental.

#### **11.4. Politica estera in materia di aviazione (A7-0172/2013 - Marian-Jean Marinescu)**

2-201-000

##### **Dichiarazioni di voto orali**

2-202-000

**Adam Bielan (ECR).** - Panie Przewodniczący! Silna unijna polityka w dziedzinie lotnictwa jest gwarantem postępu zarówno w zakresie jednolitego otwartego rynku, jak i współpracy gospodarczej z najważniejszymi zagranicznymi partnerami handlowymi. Obecnie lotnictwo stanowi potężny dział gospodarki, generując ponad pięć milionów miejsc pracy w krajach członkowskich. Nadal jednak wymaga szerokiego zaangażowania celem podnoszenia jego potencjału i konkurencyjności.

Niezwykle istotne są działania ukierunkowane na stałe poszerzanie przepustowości, w tym na maksymalne wykorzystywanie możliwości istniejących portów lotniczych oraz na ich rozbudowę. Ogromną rolę dla komplementarności ruchu wewnętrznego odgrywają tani przewoźnicy. Ich działalność musi jednak uwzględniać wszelkie standardy wynikające z ochrony praw konsumenckich.

We współpracy z krajami partnerskimi korzystnym rozwiązaniem są umowy o ruchu lotniczym. Niepokojącym zjawiskiem jest natomiast nieprzestrzeganie przez Rosję porozumienia dotyczącego wycofania opłat za przeloty nad Syberią, do czego zobowiązują Moskwę członkostwo w WTO. Należy zwrócić uwagę na ten problem we wzajemnych relacjach.

2-203-000

**Phil Bennion (ALDE).** - Mr President, I of course voted in favour of this report given its importance, and particularly because we need a strong external aviation policy in a world where aviation is part of global trade. Much more still needs to be done on the single European sky. We still have a ridiculously fragmented situation. Much more also needs to be done in order for the EU to be stronger in its negotiations with third countries. If we fail to do that, we will fail to get a level playing field for European airlines in the global economy.

I am, of course, referring in particular to the emissions trade mechanism, where we need a global agreement, and we need to be speaking with one voice with the International Civil Aviation Organization to get it.

Finally, on airport capacity and the increasing number of congested airports around Europe, we cannot keep building new runways at hub airports and solve the issue of noise with bans on night flights. We need a long term strategy and to look at developing specialised hubs through our regional airports and to stop focusing only on existing hub airports.

2-204-000

**Giommaria Uggias (ALDE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il settore europeo dell'aviazione impiega attualmente oltre 5 milioni di persone e offre un contributo annuo di PIL pari a 365 miliardi di euro, un miliardo di euro al giorno, contribuendo in misura fondamentale alla crescita economica e alla coesione territoriale e sociale dell'intero continente.

Si tratta quindi di un settore fondamentale che deve essere messo in condizioni di far fronte alle nuove sfide che provengono da altre regioni del mondo che, beneficiando di legislazioni

più permissive in termini di costruzione di nuove capacità aeroportuali, rafforzano la loro posizione sul mercato globale dell'aviazione a scapito dei vettori europei.

Occorre quindi salvaguardare competitività delle compagnie aeree e delle imprese dell'Unione e tale obiettivo può essere raggiunto innanzitutto migliorando la carente capacità di molti aeroporti, sia attraverso lo stanziamento di risorse per la nuova costruzione di nuove opere, sia tramite un utilizzo più efficiente delle infrastrutture esistenti anche e soprattutto grazie a una migliore assegnazione degli slot aeroportuali.

Credo, e finisco Presidente, che vada in questo contesto migliorato anche il fondamentale ruolo che svolgono gli aeroporti regionali in tutta Europa.

2-205-000

**Jim Higgins (PPE).** - Mr President, I voted in favour of this report because it contributes EUR 365 billion to European GDP and supports 5.1 million jobs.

However, seven years after the communication from the Commission on developing the agenda for the Community's external aviation policy, we still have not reached the goals that were set out. We have to make rapid progress on European aviation. Ireland, as an island nation, depends largely on aviation. New economic challenges are arising from regions of the world where much more permissive legislation is allowing companies to build huge new airports that divert a lot of travellers from European hubs.

The European Union urgently needs increased airport capacity in order to avoid the risk of losing competitiveness relative to the regions that are experiencing rapid, exponential growth. We must continue to be focused on the Asia-Pacific region, the Middle East and the South American region. Investment in airport infrastructure must be taken seriously, even if the demand does not exceed supply. We have to build for the future.

2-206-000

**Monika Smolková (S&D)** - Podporila som správu, lebo sa domnievam, že je to dobrá správa, ktorá nielen analyzuje a hodnotí súčasný stav vonkajšej politiky EÚ v oblasti letectva, ale poukazuje na problémy a nedostatky, ktoré môžu ohroziť konkurencieschopné odvetvie letectva v rámci celosvetovej siete.

Za dôležité považujem, že sa zdôrazňuje význam potreby dlhodobých investícií do letiskovej infraštruktúry s cieľom zvýšiť kapacitu a účinnejšie využívať existujúcu infraštruktúru vrátane regionálnych letísk na východných hraniciach EÚ.

Týka sa to aj letiska v mojom meste v Košiciach na Slovensku, ktoré je vstupnou bránou do schengenského priestoru na východe Európy a je od ukrajinskej hranice vzdialené 100 km. Rozvoj nášho regiónu bude závisieť aj od možnosti využívania väčšej kapacity letiska a investícií do letiskovej infraštruktúry.

Pre budúcnosť regionálnych letísk bude dôležité, aby členské štáty pristúpili k zriaďovaniu, resp. udržiavaniu regionálnych letísk a zabezpečeniu investícií do ich infraštruktúry.

2-207-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, international aviation by definition crosses borders. Therefore, while I am always cautious in the battle of competing EU and Member State competences, aviation policy is one area where, clearly, a coordinated policy can add value and make logistical sense, and an EU common aviation policy brings tangible

economic benefits for all Member States. A common rigorous and strong external aviation policy would help to extend that, particularly by opening up new opportunities for EU airlines internationally.

Given that Heathrow, which is probably the world's busiest airport globally, lies inside my London constituency, I fully support all initiatives to boost international aviation and to make it more efficient, less noise and air-pollutant and more cost-effective. To this extent I welcome the report's call to examine the lack of a level playing field across international airports. It is in all our interests for aviation to work better both for businesses, for job creation and for consumers, so I am delighted to support it.

2-208-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-208-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que a aviação é atualmente um setor-chave da economia europeia. Contribui com 365 mil milhões de euros para o PIB europeu e é responsável por 5,1 milhões de empregos, mas, sete anos após a Comunicação da Comissão *Desenvolver a agenda da política externa comunitária no setor da aviação*, a UE ainda não atingiu os seus objetivos. É tempo de progredir rapidamente no setor da aviação europeia. Novos desafios económicos surgem de regiões no mundo, onde uma legislação muito mais permissiva autoriza as empresas a construir novos aeroportos enormes que desviam muitos dos viajantes dos aeroportos centrais europeus. A União Europeia necessita, com urgência, de uma maior capacidade aeroportuária, a fim de evitar o risco de perder competitividade face a regiões que vivem um crescimento rápido exponencial (a preocupação centra-se nas regiões da Ásia-Pacífico, Médio Oriente e América do Sul).

2-208-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Aviacija yra itin svarbus ES ekonomikos sektorius, kuris sukuria per 365 mlrd. eurų ES BVP bei užtikrina apie 5,1 mln. darbo vietų. Prieš septynerius metus Komisija paskelbė komunikatą dėl Bendrijos išorės politikos aviacijos srityje darbotvarkės rengimo, tačiau joje užsibrėžti tikslai iki šiol nėra pasiekti. Pasaulinės tendencijos aviacijos srityje kelia grėsmę šio sektoriaus gyvybingumui ir konkurencingumui ES. Pasaulyje taikomi lankstūs modeliai, kurie įgalina įmones statyti didelius oro uostus, kurie ir stengsis perimti tam tikrą dalį ES keleivių. Todėl ES turi didinti savo oro uostų pajėgumus, kad galėtų išsilaikyti itin konkurencingoje pasaulinėje aviacijos rinkoje. Nuo 2005 m. suderėta nemažai susitarimų su svarbiausiomis šalimis partnerėmis. Vis dėlto su svarbiausiomis partnerėmis, įskaitant ir Australiją ir Naująją Zelandiją, turi būti sudaryti itin svarbūs susitarimai. Taip pat svarbu įgyventi esamas ES priemones kaip SESAR, kuri yra ES oro erdvės kontrolės infrastruktūros modernizavimo priemonė, GNNS, kuri yra globali satelinė navigacijos programa ir kt. Šių priemonių įgyvendinimas sustiprintų ES pramonės padėtį bei suteiktų jai didesnes galimybes konkurencingoje pasaulinėje aviacijos rinkoje.

2-208-875

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – A légi közlekedés napjainkban az európai gazdaság kulcsfontosságú ágazata. 365 milliárd euróval járul hozzá az Unió GDP-jéhez, és 5,1 millió munkahely működését támogatja, azonban céljaink még mindig teljesítésre várnak. Az



Európai Uniónak sürgősen növelnie kell repülőtéri kapacitását annak érdekében, hogy elkerülhesse versenyképességének csökkenését azon térségek javára, amelyek gyors, exponenciális növekedést tapasztalnak. Stratégiai szempontból az Európai Uniónak meg kell őriznie a légi közlekedési ágazat versenyképességét. Fontos azonban, hogy ezt úgy tegye, hogy egyúttal különös figyelmet fordít a munkaügyi és környezetvédelmi előírásokra, az utasok jogaira és az európai rendeletek tiszteletben tartására. A jelentést ennek érdekében szavazatommal támogattam.

2-209-000

**Elena Băsescu (PPE),** *în scris* . – Am votat în favoarea raportului deoarece politica în domeniul aviației poate contribui la consolidarea industriei, mai ales că mulți operatori aerieni au fost afectați de criză. Însă, pentru a fi coerenți pe plan extern, trebuie să avem o abordare comună la nivelul Uniunii Europene, deoarece rezultatele ar fi o mai mare competitivitate a companiilor europene. De asemenea, prețurile pentru consumatorii finali ar putea scădea, iar securitatea zborurilor ar fi consolidată. Reformarea sistemului de management al traficului aerian va fi esențială. Mai ales că el reprezintă cel de-al treilea cost ca mărime pentru companiile aeriene, după combustibil și taxele de aeroport. Totodată, susțin și eu că în relațiile cu țările terțe Uniunea trebuie să aplice principiul reciprocității. Acest lucru este cu atât mai important cu cât, deseori, operatorii aerieni din Uniune sunt afectați de concurența neloială.

2-209-500

**Regina Bastos (PPE),** *por escrito* . – A aviação é atualmente um setor-chave da economia europeia que contribui com 365 mil milhões de euros para o PIB europeu e é responsável por 5,1 milhões de empregos. Novos desafios económicos surgem de regiões do mundo, onde uma legislação muito mais permissiva autoriza empresas a construir novos aeroportos que desviam muitos passageiros dos aeroportos europeus. A UE necessita, pois, de maior capacidade aeroportuária, a fim de evitar o risco de perder competitividade face a regiões que vivem um crescimento rápido exponencial. A UE necessita de manter um setor de aviação competitivo. Nesse sentido, desde 2005 que foi negociado um número significativo de acordos com países parceiros fundamentais. No entanto, ainda devem ser alcançados outros acordos decisivos, entre os quais, a Austrália e Nova Zelândia. Apesar da necessidade de liberalização, a UE precisa de continuar a defender os interesses e as normas europeias. Deve pois, prestar atenção especial às normas laborais e ambientais, aos direitos dos passageiros e ao respeito pela regulamentação europeia. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-209-750

**Sergio Berlato (PPE),** *per iscritto* . – L'aviazione svolge un ruolo fondamentale nell'economia europea: contribuisce per oltre 300 miliardi di euro al PIL europeo e da essa dipendono 5,1 milioni di posti di lavoro.

Tuttavia, a ben sette anni di distanza dalla comunicazione della Commissione sullo sviluppo dell'agenda per la politica estera comunitaria in materia di aviazione, gli obiettivi non sono stati ancora raggiunti. Stanno emergendo nuove sfide economiche in regioni del mondo in cui legislazioni molto più permissive consentono alle imprese di costruire aeroporti nuovi che attirano numerosi viaggiatori dagli hub europei. Diviene necessario, pertanto, compiere rapidi progressi nel settore dell'aviazione europea.

A mio avviso, l'Unione europea dovrebbe aumentare senza indugio le proprie capacità aeroportuali per evitare di perdere competitività rispetto a regioni che stanno registrando una crescita esponenziale nel settore e, al contempo, sfruttare appieno le capacità degli aeroporti esistenti.

Concordo con il relatore nel ritenere che il crescente numero di vettori aerei low-cost nel mercato interno europeo potrebbe essere considerato come nuovo modello di rafforzamento del mercato piuttosto che una minaccia competitiva. I vettori aerei "classici" e low-cost potrebbero trovare un modo per armonizzare il mercato europeo e integrarsi a vicenda, in modo da rispondere con una maggiore stabilità alle sfide dei mercati esterni.

2-209-875

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – Dans l'Union européenne, l'aviation représente 365 milliards d'euros et 5,1 millions d'emplois. Face aux enjeux que l'aviation représente, la Commission a publié une communication, dont découle ce rapport d'initiative, sur les défis qui se posaient à l'Union Européenne : certains régions du monde proposent des législations plus avantageuses pour la construction d'aéroport moderne, ce qui doit amener l'Union européenne à se pencher sur ses capacités aéroportuaire au risque de voir les voyageurs européens se diriger vers ces nouvelles infrastructures plus compétitives. L'Union européenne doit réfléchir aux investissements nécessaires pour modifier ses infrastructures aéroportuaires. Des initiatives - initiatives qui doivent permettre un meilleur service et une amélioration de la sécurité des passagers européens ainsi que soutenir les compagnies aériennes européennes afin qu'elles restent compétitives sur le marché mondial - ont déjà été menées pour répondre à ses défis : le système de nouvelle génération pour la gestion du trafic aérien (SESAR), l'initiative Clean Sky, ou encore l'Agence Européenne de la Sécurité Aérienne (EASA). Au regard de ces éléments, j'ai voté pour le rapport.

2-210-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Esprimo un voto a favore, in quanto l'aviazione svolge un ruolo fondamentale nell'economia europea, contribuendo per 365 miliardi di euro al PIL europea e con 5,1 milioni di posti di lavoro.

L'UE deve urgentemente aumentare le proprie capacità aeroportuali per evitare di perdere competitività rispetto a regioni che stanno conoscendo una rapida crescita esponenziale. Il crescente numero di vettori aerei low cost nel nostro mercato interno potrebbe essere utilizzato come nuovo modello di rafforzamento, piuttosto che essere considerato una minaccia competitiva. L'UE deve salvaguardare un'industria dell'aviazione competitiva, i mercati dell'aviazione più importanti sono al di fuori dell'Europa e le industrie dell'UE devono pertanto crescere in questi mercati.

A sostegno del futuro sviluppo, sottolineo l'importanza della creazione e attuazione di meccanismi UE quali SES, SESAR, EASA e GNSS, creati per sostenere il mercato interno, che aiuteranno l'UE anche nella politica estera in materia di aviazione. Occorre necessariamente istituire alcune procedure come i blocchi funzionali dello spazio aereo, essenziali per l'attuazione del cielo unico europeo. Nonostante la necessità di liberalizzazione, l'UE deve continuare a difendere gli interessi e le norme europei.

Attenzione particolare deve essere rivolta alle norme concernenti il lavoro e l'ambiente, i diritti dei passeggeri e il rispetto dei regolamenti europei.

2-210-500

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione Marinescu che affronta quelli che sono effettivamente i problemi alla base della crisi dell'industria aerea, sottolineando in particolare come la ripresa di questo settore dipenda in modo determinante dall'adozione di misure contro la concorrenza sleale dei paesi terzi.

2-210-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi aviacijai tenka svarbus vaidmuo suteikiant žmonėms ir įmonėms susisiekiimo Europos Sąjungoje ir visame pasaulyje, ypač su besivystančiomis rinkomis, galimybę. Svarbu pažymėti aviacijos vaidmenį ES ekonomikoje, pirmiausia ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo atžvilgiu, nes šioje pramonės srityje sukuriama daugiau kaip 5 mln. darbo vietų Europoje ir 2.4 proc. Sąjungos BVP, taip pat ši pramonės sritis prisideda prie Sąjungos susisiekiimo su likusiu pasauliu. Didėjanti bendroji aviacijos erdvė vystoma drauge su kaimyninėmis šalimis. Verta pabrėžti, jog pigius skrydžius siūlančios bendrovės lemia didelę konkurenciją tarp oro transporto bendrovių, o pigių skrydžių segmentas sudaro 40 proc. visos ES oro transporto rinkos. Visos oro transporto bendrovės privalo laikytis bendrų reikalavimų ir užtikrinti pagrindines teises pagal Tarptautinės darbo organizacijos konvencijas. Šių ir kitų sąlygų nesilaikymas sudaro kliūtis aviacijos augimui ir užimtumui. Manau, jog dabar kaip niekad metas daryti sparčią pažangą Europos aviacijos srityje. Nauji ekonominiai iššūkiai siejami su pasaulio regionais, kur remdamosi gerokai liberalesniais teisės aktais įmonės gali statyti didžiulius naujus oro uostus, perviliojančius nemažai keleivių iš Europos oro susisiekiimo mazgų. Europos Sąjunga turi skubiai didinti savo oro uostų pajėgumą, kad išvengtų konkurencingumo praradimo, ypač Azijos ir Ramiojo vandenyno, Artimųjų Rytų ir Pietų Amerikos regionų atžvilgiu.

2-210-875

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la modification de la politique européenne d'aviation, qui vise à lutter contre les distorsions de la concurrence du fait des pratiques de certaines compagnies étrangères au détriment des compagnies européennes. En Europe, les aides d'États sont accordées à certaines compagnies aériennes locales pour l'ouverture de lignes régionales au détriment d'autres compagnies, créant de facto une distorsion de la concurrence.

Il a donc été proposé de réviser les lignes directrices communautaires sur les versements d'aides d'État et d'aides au démarrage. Il est important de réguler efficacement le domaine de l'aviation, puisqu'il représente un secteur clef d'avenir (prévisions de 5% de croissance / an jusqu'en 2030, majoritairement hors-Union européenne).

2-210-937

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – Lotnictwo jest bardzo szybko rozwijającą się gałęzią gospodarki Unii Europejskiej, która zatrudnia aż 5 mln obywateli. W celu zachowania odpowiedniego poziomu konkurencyjności tego sektora na arenie światowej konieczne jest odpowiednio szybkie wdrożenie we wszystkich państwach członkowskich pakietu przepisów o jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (SES) oraz modernizacja europejskich systemów zarządzania ruchem lotniczym (program SESAR). Niestety, obserwujemy znaczne opóźnienia przy wprowadzaniu powyższych projektów, co generuje dodatkowe koszty dla linii lotniczych i skutkuje utrudnieniami dla pasażerów. W związku z powyższym Komisja Europejska powinna zastosować politykę

karną w stosunku do państw, które nie stosują się do zaleceń funkcjonowania bloków przestrzeni powietrznej. Ponadto sektory lotnictwa w państwach rozwijających się (w regionach Azji, Pacyfiku, Bliskiego Wschodu i Ameryki Południowej) stanowią coraz większą konkurencję dla lotnictwa UE. Dlatego musimy dokonać szybkiego postępu w tej dziedzinie, m.in. poprzez zwiększenie przepustowości w portach lotniczych, zachęcanie do inwestowania w infrastrukturę lotniczą, a także pełne wdrożenie mechanizmów takich jak SES czy SESAR.

2-210-968

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Marinescu, qui dresse un état des lieux très juste de la situation des aéroports et du secteur de l'aviation dans l'Union européenne. Je partage son constat d'améliorer la compétitivité de ce secteur pour que les aéroports de l'UE relèvent du meilleur standard international car c'est aussi un atout pour son rayonnement et son attractivité. Comme le rapporteur, je pense qu'il convient d'accélérer le décloisonnement du marché unique dans le domaine de la régulation du ciel unique. Placer les principes de réciprocité et de concurrence loyale au cœur de la stratégie extérieure de l'Union pour l'aviation me semble également vital, sans quoi les entreprises du secteur se verront probablement refuser l'accès à de nouveaux marchés. Enfin, dans le cadre des accords bilatéraux régissant les coopérations en matière d'aviation avec des pays tiers, il est aussi important de fixer des seuils minimaux de normes à respecter pour ne pas aller vers un moins-disant réglementaire préjudiciable aux droits des passagers.

2-210-984

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dal collega Marinescu perché condivido la presa di posizione in merito alla politica estera europea in materia di aviazione. Condivido l'opinione per cui questo settore rappresenta un obiettivo strategico all'interno delle politiche di sviluppo dell'Unione europea. Meccanismi come SESAR, GNSS ed altri sono strumenti indispensabili per il completamento del mercato unico. Lo sviluppo ed il completamento di queste tecnologie fungerà inoltre come stimolo per il nostro tessuto industriale, in particolare per i poli di eccellenza che se ne occupano in modo specifico.

2-210-992

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Devida à máxima importância que o setor aéreo representa na economia europeia, e devido aos fracos avanços a que assistimos na implementação do SES e do SESAR, concordo com a posição do relator no sentido de tomar medidas punitivas contra os Estados-Membros que não tenham cumprido o prazo final previsto para dezembro de 2012 e não tenham conseguido fazer quaisquer progressos em relação aos blocos funcionais de espaço aéreo (FAB).

2-210-996

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – O setor da aviação é uma área da economia em rápido crescimento no seio da UE, mas não com a mesma rapidez que no seu exterior, sobretudo em regiões como a Ásia e o Médio Oriente, o que reflete a sua conjuntura de crescimento económico. A crise económica e financeira tem tido mais repercussão em determinadas regiões, quando comparado com outras, o que obrigou as companhias aéreas da União a enfrentar enormes desafios em termos de concorrência, levando-as a ter de suprimir, desde 2012, mais de 20 mil postos de trabalho. Só poderemos combater esta tendência através

da adoção de uma abordagem mais coordenada e mais ambiciosa, criando uma política externa sólida e abrangente no setor da aviação, contribuindo para criar uma posição europeia forte no mercado mundial e incentivando uma concorrência leal e aberta, o que deverá beneficiar não só as empresas, mas também os consumidores. Por outro lado, no interior da União, as transportadoras aéreas enfrentam uma forte concorrência por parte das transportadoras de baixo custo, que representam 40 % da oferta aérea na União, pelo que é necessário encontrar as melhores formas de completar mutuamente estes dois modelos empresariais perante os desafios do mercado externo.

2-210-998

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – L'aviazione ha un ruolo importante nell'economia europea, ed è quindi necessario puntare su questo campo apportando progressi al fine di non perdere competitività rispetto ad aree che stanno crescendo rapidamente. Ritengo di rilevante importanza quindi investire nel campo delle infrastrutture aeroportuali e concordo con la creazione e l'attuazione di meccanismi UE quali SES, SESAR, EASA e GNSS al fine di aiutare l'UE nella politica estera in materia di aviazione. E' importante avere una concorrenza equa e aperta in tutte le attività collegate ai servizi aerei e cercare come nel caso di vettori aerei classici e low cost un modo per integrarsi a vicenda in modo da rispondere con maggiore stabilità alla sfida dei mercati esteri. Voto a favore di questa relazione poiché appoggio il relatore nei punti che ha espresso.

2-210-999

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Libera circulație a persoanelor în Europa a determinat, în ultimii ani, o creștere semnificativă a numărului operatorilor de transport aerian la preț redus, lucru care nu poate fi decât benefic pentru cetățenii europeni. Pe de altă parte, această creștere constantă poate reprezenta un model nou de consolidare a competitivității și ea trebuie să fie corelată cu investițiile în infrastructura aeroporturilor, chiar dacă, pentru moment, cererea nu depășește încă oferta.

2-210-001

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – L'Europe, c'est le premier marché touristique du monde: le secteur de l'aviation européen a tout à gagner de cette réussite, et doit absolument se saisir rapidement des opportunités que cette situation lui offre, pour devenir à son tour un véritable tremplin vers la croissance et l'emploi. Grâce à ce texte, nous mettons en place des mesures pour soutenir ce secteur et l'aider à combattre certaines pratiques déloyales de ses compétiteurs. Je me félicite notamment de l'accent mis sur le rôle de GNSS: le système européen de navigation par satellite sera un outil clef pour mieux répondre en temps réel aux besoins des passagers, grâce à l'amélioration de nos outils de surveillance et de navigation.

2-210-250

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Le secteur de l'aviation joue un rôle majeur pour l'économie européenne. Il représente 2,4 % du PIB européen et permet à notre continent d'être relié au reste du monde à travers un réseau aéroportuaire très dense. Bien que l'aviation européenne soit performante, elle doit faire face à une très forte concurrence, notamment des pays du Golfe qui subventionnent leurs compagnies. L'Union européenne doit donc développer une politique de l'aviation visant à garantir des conditions de concurrence justes avec les compagnies des pays partenaires mais aussi augmenter ses investissements

dans le secteur pour devenir plus compétitive. Airbus constitue par exemple une des plus belles réussites de coopération économique européenne. Enfin, l'Europe doit œuvrer au sein de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale pour qu'un système mondial d'échange d'émissions de CO2 voie le jour.

2-210-625

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – Alors que la concurrence fait rage sur le marché aéronautique mondial et européen, il était important de rappeler que les règles du jeu doivent être équitables pour opérer sur un marché ouvert et non faussé. L'Union européenne doit réagir au plus vite et accompagner la filière aéronautique dans sa mutation en adoptant des outils de soutien et de lutte contre toute forme de distorsion du marché. Protéger l'aéronautique, c'est protéger la compétitivité et l'attractivité des 5,1 millions d'emplois dans nos territoires, mais aussi protéger notre réseau de dessertes régionales si important pour nos concitoyens ! Nos constructeurs sont confrontés à l'apparition de nouveaux acteurs, notamment d'Asie, profitant de législations permissives. Mais la bataille se joue aussi entre aéroports ; si l'Union n'investit pas rapidement dans ses infrastructures aéroportuaires, les plateformes de correspondance mondiales se délocaliseront vers ces mêmes régions où de lourds investissements d'infrastructures portent aujourd'hui leurs fruits. Et sans parler de nos compagnies aériennes qui bataillent aujourd'hui contre l'émergence de compagnies asiatiques bénéficiant de financements conséquents, mais aussi contre l'essor incroyable des compagnies à bas coût. Je me félicite de cette prise de position du Parlement européen. Une Europe forte est une Europe ouverte et concurrentielle, mais aussi une Europe qui protège et agit dans un intérêt citoyen.

2-210-812

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de ces mesures prises au sujet de l'aviation. Ce secteur est très important, non seulement au niveau des emplois, où l'on parle de plus de 5 millions de personnes actives dans le domaine, mais également au niveau du chiffre économique que représente le secteur. Ces mesures sont nécessaires afin de rester compétitif par rapport aux pays émergents, mais aussi afin de maximiser l'utilisation que nous faisons des infrastructures disponibles actuellement, et ainsi d'en garantir l'efficacité.

2-210-906

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport întrucât cred că aviația este un sector important al economiei europene care creează peste 5 milioane de locuri de muncă și reprezintă aproximativ 365 de miliarde din PIB-ul european. Prin urmare, trebuie urmărită modernizarea și mărirea competitivității acestei industrii, în special prin promovarea investițiilor în infrastructura aeroportuară, dar și prin eficientizarea fluxurilor de călătorii, spre exemplu prin folosirea de soluții automatizate și semiautomatizate. În același timp, este necesară ameliorarea cooperării la nivel internațional și încheierea de parteneriate cu țări și regiuni terțe. Nu în ultimul rând, Uniunea Europeană trebuie să vorbească pe o singură voce atunci când vine vorba de reprezentarea intereselor industriei aviației la nivel internațional, în special în cadrul Organizației Aviației Civile Internaționale.

2-210-953

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender um mercado único no setor da aviação que funcione em articulação com a política externa da

UE. O setor da aviação desempenha um papel muito importante para União, em particular em termos de crescimento e de emprego, pelo que é necessário manter um setor da aviação da União forte e competitivo.

2-210-976

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. The proposals outlined will help increase competitiveness amongst EU airlines and airports. The Welsh Government has just purchased Cardiff Airport which is of key importance to our economy and I want EU legislation to enable us to develop the airport to the best European standards.

2-210-988

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Para avaliarmos a importância do setor da aviação na vida contemporânea, basta-nos imaginar por um momento um mundo no qual ainda não dispuséssemos da capacidade de nos deslocarmos por via aérea. Certamente que as comunicações, o transporte e o comércio operariam com dificuldade acrescida e significativamente mais devagar. Ao fazer uma retrospectiva, podemos constatar enormes progressos desde os primeiros tempos da aviação experimental quer em termos de autonomia de voo, quer em progresso técnico e tecnológico, quer quanto à capacidade de carga dos aviões. A União Europeia dispõe de diversas e importantes empresas de aviação, das frotas mais modernas, dos melhores aeroportos e de um mercado único e aberto que possibilita aos seus cidadãos terem acesso a diversas rotas e serviços com elevados graus de profissionalismo e segurança. Não obstante, tal como outras indústrias, também a aviação europeia sofre o impacto da presente crise económico-financeira. Compete aos decisores europeus procurarem contribuir para inverter este estado de coisas, dotar o setor da aviação de competitividade a nível global e dar novo ânimo a este mercado.

2-210-994

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O setor da aviação, não obstante estar a passar por uma crise complicada, é muito importante na economia europeia, uma vez que representa mais de cinco milhões de postos de trabalho e movimenta 365 mil milhões de euros. A dimensão deste setor exige uma análise multifacetada. Em primeiro lugar, é fundamental potenciar o seu crescimento de modo a criar mais emprego. Para tal, é preciso aumentar o movimento através de uma aposta forte e consistente nos mercados emergentes, ao mesmo tempo que se promove o crescimento de aeroportos regionais tendo em vista o descongestionamento dos aeroportos principais. Outras questões que devem ser tidas em conta dizem respeito à defesa dos direitos dos consumidores, nomeadamente quanto à segurança dos passageiros e seus bens. Também a livre transparência, evitando os subsídios que distorcem a concorrência e o acesso aos mercados, os problemas ambientais, sobretudo os decorrentes do ruído, devem merecer atenção por parte das autoridades responsáveis. Também não é despiciente a questão relativa ao espaço aéreo da Sibéria, fundamental nas ligações aéreas entre a UE e o Canadá, sendo de exigir condições de reciprocidade. Votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Marian-Jean Marinescu porque é necessário reorientar a política externa da UE no setor da aviação, de modo a torná-la uma indústria mais forte e mais competitiva.

2-210-997

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório destaca os progressos realizados na criação de um mercado regional único e aberto na UE e defende uma abordagem comum

da UE em relação à sua política externa no setor da aviação. O objetivo, o de sempre: potenciar o mercado único. Considera-se que a convergência regulamentar europeia é fundamental para uma posição europeia forte no mercado mundial. Ou seja, este relatório desafia o cardápio dos interesses das multinacionais europeias do setor da aviação e aponta o caminho para o reforço da concentração monopolista em curso no setor à escala europeia, propiciando melhores condições a esses monopólios na disputa com companhias de outras regiões do globo. O relator salienta a importância de criar e aplicar mecanismos como o SES, o SESAR, a EASA e o GNSS. Afirma que *estes instrumentos, criados para apoiar o mercado interno, ajudarão, por conseguinte, a UE na sua política externa no setor da aviação*. Refere-se que a finalização destes instrumentos consolidará a posição do setor europeu, *tornando-o mais forte*. Afirma-se ainda que *é necessário reforçar alguns procedimentos obrigatórios*. Por exemplo, *os blocos de espaço aéreo funcionais, essenciais para aplicar o Céu Único Europeu, devem ser completados o mais depressa possível*. Obviamente, votámos contra.

2-211-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *pisomne* – Letectvo je v súčasnosti kľúčovým sektorom európskeho hospodárstva. K európskemu HDP prispieva 365 miliardami EUR a poskytuje 5,1 milióna pracovných miest. Dosiaľ sa však nepodarilo naplniť všetky ciele, ktoré si letectvo stanovilo. Je opodstatnené vynakladať spoločné úsilie na harmonizovanie letectva v rámci členských štátov Európskej únie, i v snahe vedieť tak pružnejšie reagovať na výzvy vonkajšieho trhu. Malo by byť našou snahou dospieť k dosiahnutiu rozsiahlej dohody v rámci problematiky leteckej dopravy s niektorými susednými krajinami a kľúčovými hospodárskymi partnermi. Spoločné kroky by mali mať zároveň taktiež na zreteli úsilie o udržanie konkurencieschopnosti leteckého odvetvia.

2-211-500

**Jacqueline Foster (ECR)**, *in writing* . – I voted in favour of this report. Aviation is an important sector across Europe where it accounts for more than five million jobs, especially in the UK – home to the world's busiest international airport at Heathrow and many high-skilled aviation engineers. There are a number of key areas of focus which I believe are of high importance as we look forward. Firstly, it is vital that we push forward with the Single European Sky. All Member States committed to this project over 10 years ago and we must not now let it be hampered by the vested interests of some countries. It is also important that we lay the foundations for a policy focused on the most significant growth markets in the long-haul sector, creating economic opportunities for European airlines, particularly in the Asia-Pacific region. I want UK airlines and the entire aviation supply chain to be competitive in the global market, to be able to grow and expand, create jobs and foster economic growth without the often pointless and burdensome legislation bought forward by the regulation obsessed Commission.

2-211-750

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto* . – Sono convinta che la politica estera in materia di aviazione debba basarsi sul principio di reciprocità.

È necessario avviare un confronto che metta al centro del dibattito l'accesso al mercato, l'apertura e la concorrenza leale per garantire, in ultima analisi, condizioni eque a tutti i soggetti interessati. Concordo nel fissare come obiettivi principali la possibilità di creare benefici per i consumatori e le imprese e, allo stesso tempo, sostenere le compagnie aeree



e gli scali aeroportuali dell'Unione nello sforzo di salvaguardare la loro posizione di leader mondiali.

2-212-000

**Mathieu Grosch (PPE)**, *schriftlich*. – Die EU ist an der Aufrechterhaltung eines starken und wettbewerbsfähigen EU-Luftverkehrs interessiert, zumal er über 5 Millionen Arbeitsplätze umfasst und 2,4 % des EU-BIP ausmacht.

Dieser Sektor hat einen starken internationalen Charakter, und das macht es unabdingbar, in der Luftfahrt vorrangig nach internationalen statt europäischen Lösungen zu suchen. Die Flüssigkeitsregelung an Flughäfen oder das Emissionshandelssystem sind gute Beispiele dafür. Nur durch internationale Regelungen können Wettbewerbsverzerrungen zwischen europäischen und internationalen Fluggesellschaften verhindert werden.

Vor allem bei Fragen der Sicherheit, des Umweltschutzes, aber auch der sozialen Regelungen kommt es darauf an, dass die EU auf internationaler Ebene einen ernstzunehmenden Verhandlungspartner darstellt. Dies drückt sich vor allem in den bilateralen Luftverkehrsabkommen aus. Hier muss die EU verstärkt auf Augenhöhe mit den Partnern verhandeln und dabei europäische Standards in Bezug auf Umwelt, Beschäftigung und Sicherheit als Vorreiter einbringen, denn nur so wird die europäische Luftfahrt sich trotz des erhöhten Wettbewerbs weiterhin durchsetzen können.

Voraussetzung dafür ist jedoch, dass die Mitgliedstaaten mit einer Stimme sprechen, erster wichtiger Schritt dahin ist, die Umsetzung des Einheitlichen Europäischen Luftraums. Denn wenn die Mitgliedstaaten dazu bereit sind, ihre nationalen Prärogative gegen einen europäischen Ansatz auszutauschen, dann werden sie auch auf internationaler Ebene als Einheit ernst genommen.

2-212-500

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted yes to this report because of the fact that the aviation sector is key to the European economy. It contributes EUR 365 billion to European GDP and supports 5.1 million jobs. I believe that it is important to invest now in order to protect our competitiveness and prominence against aviation sectors in other parts of the world, even if demand has not yet reached supply.

2-213-000

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I supported this report and in particular welcome the reference to passenger rights. This is one area of consumer law where the EU has done good work in strengthening the rights of our citizens. Any efforts the Union can make to encourage airlines and nations outwith Europe to adopt similar policies are to be welcomed.

2-213-500

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport d'initiative de mon collègue Marian-Jean Marinescu. Ce rapport portait sur l'aviation, secteur-clé de l'économie européenne. De nouveaux défis sont lancés depuis des régions du monde où il existe une législation beaucoup plus permissive. Ce rapport souligne avec justesse les points sur lesquels il faut avancer afin d'y faire face. Il propose notamment d'agrandir la capacité des aéroports de l'Union européenne afin de ne pas risquer de devenir moins compétitifs. Le rapporteur soulignait en outre le préoccupant retard pris dans la mise en œuvre du ciel

unique européen et du système SESAR. Ce rapport a été voté à une très large majorité: 650 voix pour, 54 contre et 5 abstentions.

2-213-750

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *in writing*. – Currently, the most important aviation markets are located outside of Europe, for which reason we need to reform the aviation industry within the EU. Reforms in policies ensure that our aviation industries stay competitive and up to date. They create important changes to the key sector in the European economy. Aviation alone contributes EUR 365 billion to European GDP and provides 5.1 million jobs. It is an industry that has to maintain a high level of efficiency to excel among its competition. I voted in favour of this report.

2-213-875

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Repülni pedig muszáj gondoljuk mindaddig, míg egy vulkán kettőt nem pöffent. De a trend persze a fejlesztés irányába mutat mind a járatszámok, mind az útvonalak vonatkozásában. Ahol pedig kereslet van, ott a piaci szereplők azt ki is használják, és ebben az üzleti szegmensben Európának van is mit keresnie, leginkább a hosszú távú utak vonatkozásában. Stratégiai szempont, hogy az Európai Unió megőrizze a légi közlekedési ágazat versenyképességét. A belső piac támogatására létrehozott uniós mechanizmusok segítséget nyújtanak a légi közlekedéssel kapcsolatos közösségi politika megvalósításában. Egyúttal nagyobb figyelmet kell fordítani a munkaügyi és környezetvédelmi előírásokra és az utasok jogaira. Minden esetben ellenzem a nemzetállami függetlenséget korlátozó lépéseket, a repülés kapcsán azonban a biztonság mindenek felett való, így az EU és a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet közötti nagyobb fokú koordinációt is támogatni kell. Bár az ajánlás piacgazdasági és fogyasztói társadalmat ösztönző kitételei számomra aggályosak, de jobb hiányában és a biztonságra fókuszálva el kellett fogadnom az anyagot.

2-213-937

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Il ruolo svolto dal settore dell'aviazione in Europa è significativo. Essa, infatti, contribuisce per 365 miliardi di euro al PIL europeo e dà occupazione a circa 5 milioni di lavoratori. Pur tenendo fermo questo quadro, a sette anni dall'introduzione dell'agenda per la politica estera comunitaria in materia di aviazione, non sono stati raggiunti gli obiettivi preposti. Ho espresso voto favorevole alla presente relazione perché ritengo che ponga in essere le necessarie proposte correttive al fine di implementare e rafforzare la politica estera in materia di aviazione, puntando forte sull'aumento delle proprie capacità aeroportuali ed armonizzando le legislazioni nazionali in un'ottica comunitaria, così da consentire una crescita esponenziale tale da sostenere le sfide economiche di un'economia globale.

2-213-968

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le vote du Parlement en faveur de la politique extérieure de l'UE dans le domaine de l'aviation. Dans l'économie européenne, l'aviation est un secteur clé qui emploie 5.1 millions de personnes et pèse plus de 365 milliards d'euros dans le PIB de l'UE. Toutefois, la concurrence des puissances émergentes, notamment d'Asie-Pacifique, du Moyen-Orient et d'Amérique du Sud, menace le secteur aérien européen. En effet, des aéroports géants sont construits ou en projet dans ces zones géographiques, et risquent de détourner une partie de l'activité aéroportuaire hors du

continent européen. Par conséquent, il est indispensable que l'Union se dote d'une politique extérieure forte et d'une stratégie de développement de long terme afin de rester compétitive dans le secteur aérien. Nous devons soutenir l'industrie européenne dans ce domaine et anticiper l'élargissement et la modernisation de nos infrastructures aéroportuaires. Par ailleurs, la coopération au niveau de l'UE, tels que le programme du ciel unique européen, doit être intensifiée.

2-213-984

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE)**, *na piśmie*. – Sektor lotniczy w Unii Europejskiej zatrudnia aż 5 mln osób oraz wytwarza 2,4% jej PKB. Udział ten mógłby być jeszcze wyższy za sprawą lepszego wykorzystania istniejących lotnisk regionalnych. Jak słusznie zauważył sprawozdawca, lotniska regionalne, które znajdują się przy wschodnich granicach UE, w tym np. Rzeszów-Jasionka w moim regionie Podkarpaciu, są szansą na zwiększenie przepustowości oraz dalszy rozwój tego sektora. Doceniam także wezwanie skierowane do Komisji Europejskiej, aby zakończyła trwające negocjacje z państwami sąsiednimi, w tym np. Ukrainą. Zmniejszenie zatłoczenia głównych węzłów europejskich oraz zwiększenie konkurencyjności całej UE uzależnione jest od rozwoju istniejących lotnisk regionalnych oraz zawarcia nowych porozumień międzynarodowych. Dlatego też zgłoszę za tym sprawozdaniem. Dziękuję.

2-213-992

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! W trakcie głosowania odniosłem się pozytywnie, do sprawozdania w sprawie unijnej polityki w zakresie zewnętrznych stosunków w dziedzinie lotnictwa – jak sprostać przyszłym wyzwaniom – i zaakceptowałem je. Uważam, że ze względu na szybki rozwój technologiczny oraz zapotrzebowanie zarówno w zakresie przewozów pasażerskich, jak i towarowych, musimy doprowadzić do szybkiego postępu w lotnictwie europejskim. Przede wszystkim potrzebujemy nowych, większych portów lotniczych ze zwiększoną przepustowością, ponieważ w niedalekiej przyszłości możemy stracić konkurencyjność na rzecz innych rozwijających się w błyskawicznym tempie regionów świata. Ponadto nowe rozwiązania technologiczne wspierające zarówno bezpieczeństwo lotów, jak i ich efektywność, wymagają natychmiastowego wdrożenia, np. SES, SESAR, EASA czy GNSS. W tym celu powinniśmy między innymi skupić się na przyjęciu szerszego podejścia zarówno w negocjacjach z państwami trzecimi, jak i z Międzynarodową Agencją Lotnictwa Cywilnego, co podkreślono w sprawozdaniu. Dodatkowo. Ponadto nie możemy pozwolić sobie już dłużej na opóźnienia związane z wprowadzeniem jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej.

2-214-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – Aviation is today a key sector in the European economy. It contributes EUR 365 billion to European GDP and supports 5.1 million jobs but, seven years after the Communication from the Commission on 'Developing the agenda for the Community's external aviation policy', we have still to reach our goals. It is, now more than ever, time to make rapid progress in European aviation. New economic challenges are arising from regions of the world where much more permissive legislation is allowing companies to build huge new airports that divert a lot of travellers from European hubs. The European Union urgently needs increased airport capacity to avoid the risk of losing competitiveness relative to regions that are experiencing rapid exponential growth (our concerns are focused on the Asia-Pacific, Middle East and South American regions).

Investment in airport infrastructure must be taken seriously, even if demand does not yet exceed supply. Meanwhile, the existing capacity needs to be used to its maximum efficiency (including by means of better management of slots and use of non-hub airports to reduce congestion).

2-214-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Siamo consapevoli del ruolo fondamentale che l'aviazione ricopre nell'economia europea e per questo, ora più che mai, è necessario compiere rapidi progressi nel settore.

Di questo abbiamo discusso oggi, in seduta plenaria, basandoci sulla relazione dell'onorevole Marinescu, che ha insistito sulla necessità di salvaguardare un'industria dell'aviazione che sia sempre più competitiva. Siamo certi, infatti, che l'Unione europea debba urgentemente aumentare le proprie capacità aeroportuali per evitare di perdere competitività rispetto a regioni che, invece, stanno conoscendo una rapida crescita, quali il Medio Oriente, il Sudamerica e l'Asia.

Riteniamo, inoltre, che gli investimenti nelle strutture aeroportuali debbano essere seriamente valutati, anche se, attualmente, la domanda non supera l'offerta. Siamo convinti che sia indispensabile sfruttare appieno le capacità esistenti, anche quelle considerate una minaccia competitiva, come il crescente numero dei vettori aerei low-cost nel mercato interno dell'Unione europea che, invece, potrebbe essere preso come nuovo modello di rafforzamento.

Infine, nonostante la necessità di liberalizzazione, crediamo fermamente che l'UE debba continuare a difendere gli interessi e le norme europei, in primo luogo quelli concernenti il lavoro e l'ambiente, i diritti dei passeggeri e il rispetto dei regolamenti europei.

2-214-750

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – Le secteur de l'aviation est un secteur en pleine mutation. L'enjeu du marché mondial est important pour l'aviation européenne et difficile au vue de la concurrence internationale. Une meilleure coopération est nécessaire au niveau européen. Nous devrions miser sur des accords aériens au niveau de l'UE plutôt qu'un niveau national comme c'est le cas. Afin de rester compétitif, les transporteurs aériens historiques et les nouvelles compagnies à bas prix devraient dialoguer pour se répartir le marché. Par ailleurs, les aides d'Etat ne doivent pas être un frein à une concurrence loyale.

2-214-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A aviação é atualmente um setor-chave da economia europeia. Contribui com 365 mil milhões de euros para o PIB europeu e é responsável por 5,1 milhões de empregos. Há, no entanto, uma grande margem de progressão nesta indústria, como demonstram os enormes crescimentos registados nas regiões da Ásia-Pacífico, Médio Oriente e América do Sul. O investimento em infra-estruturas aeroportuárias deve ser encarado com seriedade, ainda que, no momento, a procura não exceda a oferta. Entretanto, é necessário que a atual capacidade seja usada com a máxima eficiência, através de uma melhor gestão das faixas horárias e da utilização de aeroportos que não sejam centrais para a redução dos congestionamentos. Falando em termos estratégicos, a União Europeia precisa de manter um setor de aviação competitivo. Atualmente, os mercados de aviação mais importantes situam-se fora da Europa e, por isso, as empresas europeias necessitam também de serem desenvolvidas nesses mercados.

2-214-937

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – L'aviation est par définition transfrontalière et nécessite une politique commune dans l'UE. Une politique d'aviation forte au niveau européen permettra de progresser sur le marché intérieur et apportera des avantages à tous les États membres tout en ouvrant de nouvelles opportunités pour les compagnies aériennes de l'UE.

2-214-968

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The report calls for the EU to adopt a more united approach, both in negotiations with third countries and at the International Civil Aviation Organisation. It expresses its concern about subsidies received by European carriers' competitors and criticises delays in completing the Single European Sky. I voted in favour.

2-215-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Luftfahrt steht vor neuen wirtschaftlichen Herausforderungen. Auf der einen Seite werden höhere Flughafenkapazitäten gefordert, um die Gefahr eines Verlustes von Wettbewerbsfähigkeit im Vergleich zu Regionen mit raschem, exponentiellem Wachstum abzuwenden. Andererseits übersteigt derzeit die Nachfrage das Angebot nicht. Klar ist, dass die EU eine wettbewerbsfähige Luftverkehrsbranche benötigt. Es wurden jede Menge Maßnahmen auf EU-Ebene gesetzt, etwa hinsichtlich besserer Nutzung der Zeitfenster, sog. Slots. In der Vergangenheit wurde in diesem Zusammenhang eine Reihe von Übereinkommen mit Drittländern geschlossen. Im Hinblick auf die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO) mag eine bessere EU-interne Koordination sinnvoll sein, deren Ausgestaltung muss indes den Mitgliedstaaten selbst überlassen bleiben. In diesem Sinne kann ich dem Bericht nicht zustimmen.

2-215-500

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Je suis favorable à ce rapport porté par mon collègue M-J Marinescu parce qu'il émet des propositions pour que des progrès rapides soient possibles notamment dans l'accueil et la sécurité des voyageurs aériens. Pour que l'Union européenne conserve son rôle central en tant que nœud de mobilité internationale, nous devons augmenter rapidement la capacité de nos aéroports européens pour conserver notre compétitivité et notre expertise dans ce domaine. Il faut que nous soyons dans une démarche d'unification de notre ciel européen par une gestion unique du trafic aérien pour renforcer son efficacité et sa sécurité.

2-215-750

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – ES išorės politika aviacijos srityje ir šioje srityje daromi susitarimai labai svarbūs atviros oro erdvės kūrimui, taigi – ir tiesesniems maršrutams bei trumpesniems skrydžiams. Tai labai svarbu aplinkos požiūriu. Tačiau, siekiant didesnio aplinkos kokybės gerinimo, būtina siekti, jog aukšti aplinkos apsaugos standartai būtų diegiami ir trečiojoje valstybėje, todėl šie klausimai taip pat turėtų būti įtraukiami į ES išorės politikos aviacijos srityje turinį.

2-215-875

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta di risoluzione del Parlamento europeo inerente alla politica estera dell'Unione in materia di aviazione. Tale settore

nonostante i rapidi progressi e il ruolo fondamentale che svolge nell'economia europea non ha ancora raggiunto gli obiettivi stabiliti nell'agenda redatta nel 2005 dalla Commissione. È pertanto necessario sostenere l'industria dell'aviazione europea sul mercato mondiale attraverso meccanismi che implementino una politica estera consolidata e rafforzata.

2-215-937

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Manau, kad reikalinga ambicingesnė ES išorės politika aviacijos srityje. Aviacija atlieka esminį vaidmenį ekonomikos ir pramonės sektoriuose. Atsižvelgiant į naujus ekonominius iššūkius bei į krizės sukeltus neigiamus padarinius, būtina persvarstyti esamą aviacijos politiką, kad šis sektorius būtų pajėgus konkuruoti pasaulinėje rinkoje bei galėtų tinkamai atlaikyti naujus iššūkius. Pažymėtina, kad Europos vežėjus ekonomikos nuosmukis palietė ypač smarkiai. Jie nėra tinkamai apsaugoti nuo nesąžiningos konkurencijos. Visų pirma, būtina nuosekli bendros išorės politikos aviacijos srityje vystymo strategija, kuri sukurtų Europos vartotojams ir ES pramonei pridėtinę vertę. Mes turime ryžtingiau įgyvendinti reformas, kad išlaikytume stiprią ir konkurencingą aviacijos pramonę.

2-215-968

**Pier Antonio Panzeri (S&D)**, *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole riguardo la proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulla politica estera dell'UE in materia di aviazione. L'aviazione svolge un ruolo fondamentale nell'economia europea, contribuendo per 365 miliardi di euro al PIL europeo. Essendo l'aviazione un settore in rapida crescita dell'economia, sia all'interno sia al di fuori dell'Unione, soprattutto in Asia e Medio Oriente, è ora più che mai necessario compiere rapidi progressi in questo settore. L'Unione europea deve urgentemente aumentare le proprie capacità aeroportuali per evitare di perdere competitività rispetto a regioni che stanno conoscendo una rapida crescita esponenziale, considerando che l'aviazione svolge un ruolo importante nel favorire i collegamenti tra le persone e le imprese sia in Europa sia a livello globale. Per questo gli investimenti nelle infrastrutture aeroportuali devono essere considerati seriamente e, strategicamente parlando, l'Unione europea deve salvaguardare un'industria dell'aviazione competitiva: essendo oggi i mercati dell'aviazione più importanti al di fuori dell'Europa, le industrie dell'UE devono crescere in questi mercati.

2-216-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A aviação é atualmente um setor chave da economia europeia. Contribui com 365 mil milhões de euros para o PIB europeu e é responsável por 5,1 milhões de empregos, mas, sete anos após a Comunicação da Comissão *Desenvolver a agenda da política externa comunitária no setor da aviação*, a UE ainda não atingiu os seus objetivos. É tempo de progredir rapidamente no setor da aviação europeia. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório que apela a uma abordagem da União mais coordenada e mais ambiciosa, a fim de criar uma concorrência leal e aberta, uma vez que, apesar do trabalho realizado nos últimos sete anos, ainda não foi adotada uma política externa abrangente no setor da aviação. Concordo igualmente com a proposta de convergência regulamentar europeia como elemento fundamental para uma posição europeia forte no mercado mundial, determinante para as relações com os países terceiros.

2-216-002

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, le fondazioni rivestono un ruolo di primo piano nell'Unione europea, poiché svolgono un ruolo cruciale nell'istruzione, nella ricerca, nei servizi sociali, la sanità, la protezione ambientale, la promozione dei talenti, i giovani e lo sport, l'arte e la cultura.

Concordo con il relatore sull'importanza della durata e della sostenibilità della fondazione europea, pertanto ho espresso il mio voto in favore alla proposta.

2-216-003

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Considerando que o setor da aviação representa 2,4 % do PIB da União, garantindo emprego a mais de 5 milhões de trabalhadores, e considerando ainda que a política externa contribui determinadamente para a competitividade das transportadoras da União, a Comissão é chamada a promover um enquadramento jurídico internacional que impulse a vitalidade económica do setor, criando oportunidades e eliminando obstáculos às companhias aéreas. Isto, claro, sem prejuízo das normas laborais e ambientais, dos direitos dos passageiros e do respeito pela regulamentação europeia. As relações no domínio da aviação dos diferentes Estados-Membros da União com os demais países devem ser gizadas de modo a proteger os interesses comunitários, ajudando a consolidar a posição da indústria da União no competitivo mercado mundial. Por conseguinte, o relator concluiu que o crescimento contínuo do setor da aviação, assim como a necessidade de gerir os efeitos deste crescimento, dependem da política externa comum aos Estados-Membros que é delineada no presente relatório e que contou com o meu apoio.

2-216-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Approvo la proposta di risoluzione del Parlamento Europeo in materia di aviazione. Dal momento che l'aviazione costituisce una risorsa importante per il mercato europeo, è bene incentivarne lo sviluppo. Se la priorità è di rendere il settore maggiormente competitivo, occorre innanzitutto creare il giusto equilibrio tra la tendenza del mercato unico alla liberalizzazione degli scambi e la necessità di preservare la legislazione comunitaria. Concordo con l'idea che i vettori aerei low-cost debbano essere utilizzati come un modello di rafforzamento, invece che come una minaccia competitiva: un numero sempre crescente di consumatori, difatti, sceglie questa opzione per effettuare spostamenti all'interno e al di fuori dello spazio comunitario. Supportare le compagnie aeree nelle iniziative low-cost a fianco di quelle che promuovono solo voli, per così dire, "classici" significa rispondere alla domanda degli utenti e al contempo arricchire e consolidare il mercato. Quanto alla responsabilità comune degli Stati membri e della Commissione affinché ottengano una rappresentanza coordinata in seno alla Organizzazione internazionale per l'aviazione civile (ICAO), ritengo sia un buon punto di partenza per lanciare il settore dell'aviazione su scala internazionale assicurando allo stesso una protezione economica e giuridica.

2-217-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – L'aviation est devenue un secteur-clé de l'économie européenne. Elle pèse 365 milliards d'euros dans le PIB de l'Union et emploie 5,1 millions de personnes. Toutefois, sept ans après la publication de la communication de la Commission sur le développement de l'agenda de la politique extérieure de l'aviation de la Communauté, beaucoup de chemin reste à parcourir. Le moment est venu d'accomplir

des progrès rapides dans le domaine de l'aviation européenne. De nouveaux défis économiques sont lancés depuis des régions du monde où une législation beaucoup plus permissive autorise la construction d'énormes aéroports modernes, qui détournent une bonne partie des voyageurs des plateformes aéroportuaires européennes.

L'Union européenne a besoin de toute urgence d'accroître la capacité de ses aéroports afin de ne pas risquer de devenir moins compétitive que d'autres régions qui connaissent une croissance exponentielle fulgurante (nous pensons notamment à la région Asie-Pacifique, au Moyen-Orient et à l'Amérique du Sud). Il convient de considérer sérieusement des investissements dans les infrastructures aéroportuaires, même si la demande n'excède pas encore l'offre. Par ailleurs, les capacités actuelles doivent être exploitées de manière optimale (il faut notamment améliorer la gestion des créneaux horaires et recourir davantage aux aéroports régionaux pour limiter les encombrements).

2-217-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A política externa no setor da aviação reveste-se da maior importância para a União Europeia, contribuindo com 365 mil milhões de euros para o PIB europeu e representando 5,1 milhões de emprego. Contudo, este setor enfrenta enormes desafios, nomeadamente o aparecimento de aeroportos centrais estratégicos fora do espaço europeu, o desinvestimento nas infraestruturas aeroportuárias e a perda de competitividade da indústria aérea. Por isso, é necessário avançar, a nível interno, com o Céu Único Europeu, em particular com os blocos de espaço aéreo funcionais e a aplicação do SES, SESAR e o GNSS. A nível externo, é preciso avançar com acordos aéreos com regiões como o Médio Oriente, a Ásia e a América Latina, sem deixar para trás as normas europeias nas questões ambientais, laborais e regulamentares, bem como os direitos dos passageiros. A política externa no setor da aviação é, sem dúvida, uma mais-valia para as empresas e os cidadãos europeus.

2-217-750

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai fait le choix de voter contre la résolution sur la politique extérieure de l'Union européenne dans le domaine de l'aviation. Cette résolution met en évidence l'importance du secteur de l'aviation dans l'économie européenne. En effet, ce secteur emploie plus de 5.1 millions de personnes. Ce secteur a effectivement fait l'objet de nombreux changements depuis 2005. Mais, derrière les «progrès» soulignés par le rapport, la triste réalité est la mise en place d'une concurrence toujours plus sauvage qui se développe au niveau mondial mais aussi entre acteurs européens. L'aviation européenne fait effectivement face à nombre de nouveaux concurrents situés des régions de l'Asie-Pacifique, du Moyen-Orient et de l'Amérique du Sud mais elle se heurte à de plus en plus d'acteurs "low cost" aux pratiques sociales et commerciales honteuses qui, grâce à cela, gagnent toujours plus de terrain. Les résultats sont inquiétants: des conditions de travail dégradées, une prise en compte de la sécurité des passagers et du personnel navigant qui s'étiolle... En résumé, aucun garde-fou face à la libéralisation de plus en plus débridée du secteur, c'est donc un vote contre sans états d'âme

2-217-875

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE)**, *in writing*. – I lent my support to 'the EU's External Aviation Policy – Addressing future challenges (2012/2299(INI))'. As my colleagues so accurately stated in the report, this is not an easy undertaking but it will provide for the establishment of a brighter future for EU aviation. The importance of this industry to the



EU cannot be understated as the present statistics show that aviation 'contributes EUR 365 billion to European GDP and supports 5.1 million jobs'. That being said, it is vital that we make the necessary expansions and changes to accommodate the needs of not only the EU economy but also of passengers that travel worldwide. To do so I support the recommendation made by the rapporteur who stressed the importance of 'developing and implementing EU mechanisms such as SES, SESAR, EASA and GNSS. These tools, created to support the internal market, will by consequence help the EU in its external aviation policy. The completion of these mechanisms will consolidate the position of the European industry, leaving it stronger to face the new competitive challenges'.

2-218-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Dieser Bericht behandelt die EU-Luftfahrtaußenpolitik. Die Luftfahrt ist eine wichtige Branche und bietet 5,1 Millionen Arbeitsplätze. Investitionen in Flughafeninfrastruktur müssen ernst genommen werden und Kapazität muss effizient genutzt werden. „Klassische“ Luftfahrtunternehmen und Billigfluglinien könnten sich ergänzen und so Herausforderungen gemeinsam meistern. Die Schaffung und Umsetzung von EU-Mechanismen wie dem einheitlichen Luftraum sind von großer Bedeutung. Die EU muss die europäischen Interessen und Standards bei Arbeits- und Umweltnormen, Fluggastrechten und der Einhaltung europäischer Vorschriften verteidigen. Eine engere Koordinierung innerhalb der EU durch Stärkung europäischer Luftfahrtgesellschaften und europäischer Drehkreuze und auf internationaler Ebene ist notwendig.

2-219-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – L'aviazione svolge un ruolo fondamentale nell'economia europea contribuendo per 365 miliardi di euro al PIL europeo: purtroppo, però, a sette anni di distanza dalla comunicazione della Commissione sullo sviluppo dell'agenda per la politica estera comunitaria in materia di aviazione, gli obiettivi non sono ancora stati raggiunti.

È dunque necessario compiere rapidi progressi nel settore dell'aviazione: l'Unione europea deve urgentemente aumentare le proprie capacità aeroportuali per evitare di perdere competitività rispetto a regioni che stanno conoscendo una rapida crescita economica.

Per queste ragioni ho espresso il mio supporto alla relazione dell'onorevole Marinescu, che accoglie con favore la creazione e l'attuazione di meccanismi volti a consolidare la posizione dell'aviazione europea, rendendola più forte e competitiva di fronte alle nuove sfide.

2-219-500

**Roberts Zīle (ECR)**, *rakstiski*. – Parlamenta rezolūcija par ES ārējo aviācijas politiku ir atbalstāma, jo ieskicē galvenos izaicinājumus, ar ko saskaras ES aviācijas nozare. Savienības aviokompānijas pasaules aviācijas tirgū saskaras ar ārkārtīgi lielu konkurenci, tāpēc ir svarīgi veidot vienotu un spēcīgu ES ārējo aviācijas politiku. Pievienojos rezolūcijā paustajai pozīcijai, ka ārējā aviācijas politikā attiecībā uz trešajām valstīm būtu pilnībā jāievēro savstarpīguma, tostarp attiecībā uz tirgus pieejamību, atvērtuma un godīgas konkurences principi, nodrošinot vienlīdzīgus konkurences nosacījumus, kas dotu labumu gan patērētājiem (t. i. pasažieriem), gan avikompānijām. Īpaši vēlos uzsvērt rezolūcijā pausto par situāciju, ka Krievija atsakās ievērot vienošanos par Sibīrijas pārlidojuma nodevu

piemērošanas pakāpenisku izbeigšanu, un tāpēc — tā kā šīs nelikumīgās tranzīta nodevas piemērošana Savienības pārvadātājiem ilgtermiņā rada diskriminējošus nosacījumus — ES būtu jāveic atbildes pasākumi, aizliedzot vai ierobežojot tranzītu tās gaisa telpā vai veicot jebkādu pasākumu saistībā ar Krievijas aviokompāniju ES gaisa telpas izmantošanu, lai motivētu Krieviju atcelt minētās nodevas, kas ir nelikumīgas, jo ir pretrunā starptautiskajiem nolīgumiem. Rezolūcija aicina Komisiju un Padomi izvērtēt iespējamus pasākumus Krievijas un ES savstarpīguma nodrošināšanai saistībā ar gaisa telpas izmantošanu. Šis savstarpīguma princips attiecībā uz Krievijas tirgu Latvijai un pārējām Baltijas valstīm ir svarīgs arī citās transporta nozarēs, jo īpaši dzelzceļa jomā.

2-219-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*.** – O relatório destaca os progressos realizados na criação de um mercado regional único e aberto na UE e defende uma abordagem comum da UE em relação à sua política externa no setor da aviação. O objetivo, o de sempre: potenciar o mercado único. Ou seja, este relatório desafia o cardápio dos interesses das multinacionais europeias do setor da aviação e aponta o caminho para o reforço da concentração monopolista em curso no setor à escala europeia, propiciando melhores condições a esses monopólios na disputa com companhias de outras regiões do globo. *Votámos contra.*

### **11.5. Agenzie degli Stati membri per il credito all'esportazione (A7-0193/2013 - Yannick Jadot)**

2-221-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

2-222-000

**Adam Bielan (ECR).** - Panie Przewodniczący! Kredyty eksportowe są jednym z istotnych mechanizmów wspomagania wymiany handlowej, szczególnie w okresie kryzysu. Banki, udzielając kredytu zagranicznemu nabywcy, przekazują fundusze rodzimym eksporterom, wspierając w ten sposób gospodarkę własnego kraju. To ważne, by coroczne sprawozdanie uwzględniało ocenę zgodności projektów wspieranych przez agencje z międzynarodowymi regulacjami w zakresie takich kredytów oraz zasadami działań zewnętrznych Unii. Ciekawie wygląda wobec powyższego kierowana do Rady i Komisji propozycja wypracowania wspólnie z europejską dyplomacją metodologii składania wnikliwych sprawozdań, których jakość jest obecnie zdecydowanie zbyt niska. Powinno to prowadzić do wzrostu przejrzystości udzielania kredytów. Na wsparcie zasługuje także postulat przyjęcia przez kraje OECD nowych zasad dotyczących kredytów eksportowych oraz wysokich standardów zapewniających jednakowe warunki uczciwej konkurencji działalności agencji kredytowych.

2-223-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, in 2012-13 British businesses received GBP 4.3 billion worth of support from the UK Government through UK export finance. I am therefore a strong believer that Member States' export credit agencies are vital in fostering the domestic export industry and I am wholly supportive of the Commission's efforts in establishing a framework for the annual reporting of EU Member States on the activities of their ECAs. Furthermore, these efforts are fundamental to increased transparency and comparability across all the Member States.

ECAs are a hugely important instrument for enhancing trade across Europe and internationally. Therefore I commend the report's desire for increased monitoring of these agencies so as to evaluate, maximise and learn from ongoing ECA projects and exchange experiences. Increasing exports from Britain are a key driver of economic growth and job creation and this is an area which the EU should be focused on and which can bring real, true added value to the table.

2-224-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, one of the things that we are often told is that we need to be in the European Union in order to have a seat at the table. Something that struck me in the years that I have been doing this job is how many of these EU directives and regulations are there to give effect to guidelines or rules that come from an even higher, more international level, this one being a very good example. This report is about implementing an OECD agreement. It could have equally have been an International Labour Organization agreement or a UN convention. What happens in practice is that the European Union has one seat at the table and then Norway and Switzerland and the other independent countries have their own seats so in fact, far from getting a seat at the table, the Member States are surrendering their seat at the table where the law is actually made in exchange for a voice over how to implement it when it has come down.

Since we did not get an explanation of the vote I would like to use my last five seconds to say something about the Roth-Behrendt report. It is extraordinary when we are raising taxes and cutting civil service pay around Europe that our own employees are exempt from both of those things, that their salaries keep rising and that they pay no tax. We are in a pre-revolutionary, pre-1789 situation where decision-makers are immune from the consequences of their own decisions.

2-225-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-225-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que o relatório da Comissão indica claramente a escala e importância das atividades de crédito à exportação. A exposição declarada decorrente das atividades das agências de crédito à exportação dos Estados-Membros durante 2011 ascendeu a mais de 250 mil milhões de euros, incluindo 260 transações com implicações ambientais elevadas notificadas. Tal como já declarou aquando do processo legislativo do Regulamento n.º 1233/2011, o relator valoriza o facto de os Estados-Membros disporem de um instrumento assim, que contribui para o comércio e as oportunidades de negócios para empresas europeias. Por outro lado, os relatórios anuais dos Estados-Membros, assim como a sua avaliação por parte da Comissão, estão longe de satisfazer a intenção do Parlamento de conseguir fazer essa avaliação. Tal é o caso, em especial, no que diz respeito à informação sobre os elementos não financeiros do anexo I, como o tratamento dos riscos ambientais no cálculo dos prémios das agências de crédito à exportação e a compatibilidade com os objetivos da política externa da União.

2-225-750

**Elena Oana Antonescu (PPE),** *în scris.* – Raportul Comisiei Europene cu privire la activitățile agențiilor de credit la export ale statelor membre reprezintă un instrument util

pentru instituțiile europene, statele membre și actorii economici înșiși, în egală măsură. Mai mult, el poate contribui la dezvoltarea economică a Uniunii Europene într-un context în care depășirea efectelor recesiunii economice prelungite este imperativă. În același timp însă, datele extrem de importante cuprinse în acest document ridică o altă problemă pentru Uniunea Europeană. Atât dezvoltarea economică, precum și conturarea Uniunii ca actor politic global reclamă o coordonare mai intensă a activităților comerciale cu politica externă. Realizarea unei cooperări mai eficiente a grupului de lucru al Consiliului în sectorul creditelor la export, a Comisiei și a Serviciului European de Acțiune Externă este benefică pentru toți actorii implicați.

2-225-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiai rezoliucijai. 2011 m. Parlamentas ir Taryba susitarė į ES teisę perkelti 2005 m. Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (EBPO) susitarimą dėl veiklos eksporto kreditų srityje. Valstybės narės, rengdamos, vystydamos ir įgyvendindamos savo nacionalines eksporto kreditų sistemas ir prižiūrėdamos, kaip vykdoma veikla oficialiai remiamų eksporto kreditų srityje, turėtų vadovautis Sąjungos bendrosiomis išorės veiksmų nuostatomis, pvz., susijusiomis su demokratijos įtvirtinimu, pagarba žmogaus teisėms ir nuoseklia vystymosi politika, taip pat kova su klimato kaita. Buvo sutarta, kad, mainais į didesnę valstybių narių eksporto kreditų srityje vykdomos veiklos skaidrumą ES lygmeniu, Komisija gali priimti deleguotąjį aktą, kad būtų įgyvendinami būsimi EBPO susitarimai. Vienas iš svarbiausių reikalavimų didesnio skaidrumo užtikrinimui yra įpareigojimas valstybėms narėms teikti Komisijai metines ataskaitas. Ataskaitose turi būti teikiama informacija apie turtą ir įsipareigojimus, sumokėtas išmokas ir kompensacijas, naujus įsipareigojimus, pozicijas ir priemokas, taip pat apie neapibrėžtus įsipareigojimus, kurie atsirastų vykdant veiklą, susijusią su oficialiai remiamais eksporto kreditais. Valstybėms narėms pateiktus ataskaitas, o Komisijai jas įvertinus ir pateiktus vertinimo ataskaitą matyti, kad beveik neįmanoma įvertinti pateiktų duomenų. Pritariu Europos Parlamento raginimui užtikrinti tinkamą veiklos ataskaitų teikimo ir Komisijos atliekamo šių ataskaitų vertinimo kokybę.

2-226-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece garantarea și asigurarea exporturilor reprezintă un instrument foarte util în contextul dificultăților cu care se confruntă foarte multe companii europene. Criza a diminuat exporturile în foarte multe state europene, iar, în aceeași măsură, statele importatoare s-au confruntat cu dificultăți în plata la timp a produselor care intrau în țară. După cum se știe, agențiile pentru garantarea exporturilor dețin o parte importantă a datoriei statelor în curs de dezvoltare. De aceea, consider că rolul lor a devenit tot mai semnificativ la nivel european. Însă costurile pentru garantarea sau asigurarea produselor exportate trebuie să mențină competitivitatea lor, iar transparența sectorului trebuie să crească în continuare. De aceea, avem nevoie de o raportare cât mai exactă din partea statelor membre în ceea ce privește activitatea agențiilor.

2-226-500

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Em 2011, o Parlamento e o Conselho decidiram, de comum acordo, transpor para o direito comunitário o convénio da OCDE de 2005 sobre atividades de crédito à exportação. O acordo estabelecido previu que as futuras versões das disposições da OCDE seriam transpostas pela Comissão através de atos delegados, devendo em contrapartida ser assegurada a transparência redobrada das atividades de

crédito à exportação dos Estados-Membros a nível da União Europeia. O regulamento n.º 1233/2001, que resulta deste processo, prevê um dever de informação, por parte da Comissão, ao Parlamento sobre as negociações empreendidas, a fim de estabelecer normas globais no domínio dos créditos à exportação que beneficiem de apoio oficial. Solicita-se à Comissão que faculte orientações aos Estados-Membros, para que, nos próximos relatórios anuais, a Comissão seja realmente capaz de fornecer ao Parlamento uma avaliação em que consiga declarar se as atividades de crédito à exportação dos Estados-Membros são compatíveis com os objetivos da ação externa da UE. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-226-750

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – L'objectif des crédits à l'exportation est de soutenir le commerce et les investissements des entreprises européennes dans le domaine du commerce international. Le Parlement, en 2010, dans le cadre de la mise à jour dans la législation de l'UE des dispositions de l'OCDE relatives aux crédits à l'exportation, a négocié que les obligations de déclaration soient plus strictes. Ces dernières ont été mises en œuvre pour la première fois en 2011. Dans ce rapport d'initiative, la commission INTA, dont je suis membre, se réjouit des efforts mis en œuvre pour améliorer et garantir la transparence. Il est également à souligner l'action de certains Etats membres qui tendent à rendre compte de manière claire et transparente de leur respect de certains objectifs de l'action extérieure de l'Union européenne. A la lumière des éléments disponibles, je me suis prononcée en faveur de ce rapport d'initiative.

2-226-875

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione dell'onorevole Jadot sulle agenzie di credito all'esportazione. Il testo molto equilibrato descrive in modo molto chiaro e dettagliato la situazione delle agenzie nazionali di credito all'esportazione, così come previsto dal regolamento (UE) n. 1233/2011.

2-226-937

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi yra būtina užtikrinti motorinių transporto priemonių techninę apžiūrą ir užtikrinti jos taikymą, siekiant pagerinti kelių eismo saugą ir aplinkos apsaugą. Reikėtų pažymėti, kad norint, jog transporto priemonę būtų leista pateikti rinkai, ji turi atitikti taikomus tipo arba individualaus patvirtinimo reikalavimus, kuriais garantuojamas optimalus saugos ir aplinkosaugos standartų lygis. Ši registracija yra oficialus leidimas naudoti transporto priemonę viešuosiuose keliuose ir ja užtikrinama, kad būtų laikomasi reikalavimų, kurių taikymo įvairioms transporto priemonėms pradžios terminai yra skirtingi. Transporto priemonės registracijos procedūros nuostatos turėtų būti pradedamos taikyti panašiai visose valstybėse narėse, siekiant užtikrinti, kad tiesioginį pavojų eismo saugai keliančios transporto priemonės nebūtų naudojamos keliuose. Todėl pritarčiau Komisijos pasiūlymui sumažinti registracijos liudijimų matmenis ir juose padaryti įrašus apie techninę apžiūrą, kad vairuotojams reikėtų su savimi vežiotis mažiau dokumentų. Taip pat manau, jog transporto priemonės savininkai turėtų turėti galimybę patys panaikinti transporto priemonės registraciją, kad jiems nebūtų taikoma atsakomybė.

2-226-968

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – Les crédits à l'exportation permettent de soutenir le commerce et les investissements des entreprises européennes dans le domaine du commerce international. Les règles en termes de déclarations ont été renforcées en 2011; la Commission nous a donc présenté les conclusions de ses observations pour 2012. J'ai voté en faveur de ce rapport afin de saluer les efforts de la Commission pour accroître la transparence au niveau de l'UE et pour sa coopération avec les autres organes (groupe de travail du Conseil et SEAE) dans la mise en place d'une méthode d'information sérieuse selon les principes directeurs de l'OCDE.

2-226-984

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Os créditos à exportação são um instrumento importante para apoiar o comércio e os investimentos das empresas europeias no domínio do comércio internacional. Concordo com os elementos sugeridos a constar nos relatórios anuais das agências nacionais.

2-226-992

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Di questi tempi, l'apertura ai mercati internazionali è una necessità per moltissime imprese, nonché un'auspicabile atteggiamento anche per quelle che guardano principalmente al mercato interno. Oltre al mercato potenziale più ampio, c'è una concorrenza più formativa con un effetto di maggiore efficienza su tutto il processo produttivo. Tuttavia, il commercio internazionale è ormai competenza esclusiva dell'Unione Europea, mentre le agenzie per il credito all'esportazione continuano ad essere strumenti nazionali di promozione commerciale. Ho votato a favore di questa relazione per premiare innanzitutto lo spirito di armonizzazione che essa sottintende. Ben venga la facilitazione della diffusione delle migliori pratiche, purché nel quadro delle regole stabilite.

2-226-996

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Le crédit à l'exportation, c'est un outil clef pour permettre à nos entreprises de se développer à l'international. Il est important de signaler cependant que nous ne disposons pas de l'ensemble des informations pertinentes sur cette question, ce qui est regrettable: un tel levier de croissance et de rayonnement pour nos entreprises ne doit pas rester dans l'obscurité, il faut pouvoir l'évaluer pour en tirer tous les bénéfices.

2-226-998

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il soutient les crédits à l'exportation, pierre angulaire du commerce et des investissements européens, tout en assurant un plus grand contrôle de ceux-ci. Le texte insiste sur la nécessité de la transparence quant à ces crédits à l'exportation, ce qui permettra de mieux contrôler ces flux financiers. Le texte permet une clarification des pratiques et une plus grande coopération économique entre les Etats-membres.

2-226-999

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Face à retração das economias europeias, é cada vez mais evidente a necessidade de as empresas europeias diversificarem os seus mercados e não se aterem às fronteiras da União. Para que tal se verifique, mostra-se muitas vezes necessária a concessão de crédito às mesmas para que adquiram ou reforcem a sua capacidade exportadora. Não obstante, há que atentar na necessidade de esta facilitação respeitar a

legislação europeia e de não ser utilizada para fins que ponham em causa direitos e liberdades de populações de Estados terceiros. Faço votos para que as empresas dêem bom uso ao crédito recebido e que esta ajuda reforce a capacidade exportadora europeia promovendo, desta forma, a criação de emprego e o robustecimento das relações comerciais com outras partes do mundo.

2-226-001

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A crise económica que atravessamos exige cada vez mais apoios financeiros às pequenas e médias empresas, visto constituírem a espinha dorsal da economia da União Europeia. Numa situação em que as economias nacionais estagnam – para não dizermos *regridem* – o caminho da exportação é uma das poucas saídas que temos para conseguir o tão almejado crescimento económico e a criação de emprego. É, pois, essencial criar linhas de financiamento e de apoio às empresas exportadoras que garantam a máxima transparência no seu funcionamento. Votei favoravelmente o relatório elaborado pelo colega Yannick Jadot sobre o primeiro relatório anual da Comissão ao Parlamento Europeu relativamente às atividades das agências de crédito à exportação dos Estados-Membros, porque é fundamental que o Parlamento tenha conhecimento do modo como os dinheiros públicos são aplicados, sobretudo após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa. Saúdo, por isso, o empenho da Comissão em levar a cabo políticas externas sobre transações financeiras de acordo com as recomendações contidas neste relatório e que vão de encontro às orientações da Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE).

2-226-250

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Regulamento n.º 1233/2011 tem como objetivo melhorar a transparência das agências de crédito à exportação (ACE), requerendo que os Estados-Membros apresentem relatórios anuais das ACE com os seguintes elementos: informações sobre os ativos e passivos, pedidos de pagamento liquidados e recuperações, novos compromissos, exposições e prémios cobrados, bem como sobre os passivos contingentes susceptíveis de decorrer dos créditos à exportação que beneficiam de apoio oficial; informações sobre a forma como os riscos ambientais, que podem acarretar outros riscos relevantes, são tidos em conta nos créditos à exportação que beneficiam de apoio oficial; informações sobre uma avaliação no que diz respeito à compatibilidade das agências de crédito à exportação com os objetivos e obrigações da UE. O relator assinala alguma falta de transparência nos relatórios que têm sido conhecidos e reclama melhorias a esse nível, incrementando o conteúdo das informações prestadas sobre as ACE, de forma a poder avaliar mais facilmente o seu impacto em diversas áreas. São, no essencial, preocupações que se justificam.

2-227-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – V roku 2011 Parlament a Rada dospeli k dohode vo veci transpozícií dohody OECD z roku 2005 o činnostiach v oblasti vývozných úverov do právnych predpisov EÚ. Bola prijatá dohoda, že Komisii sa udelí právomoc prijímať delegované akty týkajúce sa transpozície budúcich verzíí dohôd OECD výmenou za zvýšenú transparentnosť činností členských štátov v oblasti vývozných úverov na úrovni EÚ. Predkladaná správa zahŕňa sadu odporúčaní pre budúce podávanie správ. Súčasne je dôležité snažiť sa o dosiahnutie súladu činností členských štátov v oblasti vývozných úverov s cieľmi EÚ v oblasti vonkajšej činnosti.

2-227-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto* . – È evidente l'impegno di alcuni Stati membri (Italia, Belgio, Paesi Bassi e Danimarca) su questo complesso argomento.

Tuttavia, dobbiamo riconoscere che non esiste ancora alcuna metodologia consolidata per elaborare relazioni su questioni di carattere non finanziario, e gli Stati membri, nonché le istituzioni europee come la Banca europea per gli investimenti, devono ancora rispettare gli obblighi del trattato di Lisbona per dimostrare la loro conformità con gli obiettivi dell'azione esterna dell'Unione.

Pertanto, per favorire relazioni migliori, è auspicabile un ulteriore sforzo in maniera tale da soddisfare meglio le nostre aspettative per monitorare il lavoro delle ACE.

2-227-750

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto* . – E' evidente l'impegno di alcuni Stati membri (Italia, Belgio, Paesi Bassi e Danimarca) su questo complesso argomento. Tuttavia, dobbiamo riconoscere che non esiste ancora alcuna metodologia consolidata per elaborare relazioni su questioni di carattere non finanziario, e gli Stati membri, nonché le istituzioni europee come la Banca europea per gli investimenti, devono ancora rispettare gli obblighi del trattato di Lisbona per dimostrare la loro conformità con gli obiettivi dell'azione esterna dell'Unione. Pertanto, per favorire relazioni migliori, è auspicabile un'ulteriore iniziativa in maniera, tale da soddisfare meglio le nostre aspettative per monitorare il lavoro delle ACE.

2-227-875

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing* . – I welcome the Commission's efforts to establish a framework for annual reporting by Member States on their export credit activities in order to step up transparency at EU level. The main objective of reporting on the activities of Member States' export credit agencies (ECAs) is to monitor the compliance of these ECAs with the international disciplines applicable to export credits and with obligations laid down in the Treaty on the European Union (TEU), and in particular its Articles 3 and 21 which define the principles governing the Union's relations with the rest of the world, as well as the guiding principles of the Union's action on the international stage.

2-227-937

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – 2011 m. Parlamentas ir Taryba susitarė į ES teisę perkelti 2005 m. Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (EBPO) susitarimą dėl veiklos eksporto kreditų srityje. Reglamento (ES) Nr. 1233/2011 I priede, kuriame EK įpareigojama teikti EP metines vykdytų derybų, siekiant nustatyti visuotinius standartus oficialiai remiamų eksporto kreditų srityje, ataskaitas. Pirmasis ataskaitinis laikotarpis apima 2011 m., kurio ataskaitoje buvo įvertintos 20 (iš 27) valstybių narių veikla minėtoje srityje. Šis dokumentas perduotas jį priskiriant riboto naudojimo dokumentų kategorijai ir nėra prieinamas visuomenės atstovams. Taip pat ir 2011–2012 metų ataskaita. Pranešėjas ginčija galiojantį apribojimą remdamasis neįgyvendintu skaidrumu eksporto kreditų srityje. Valstybių narių metinės ataskaitos ir Komisijos atliktas šių ataskaitų vertimas beveik neatitinka Parlamento užmojo gebėti įvertinti šią atitiktį, nes kol kas nėra susitarta dėl metodikos vertinant, ypač apie nefinansinius klausimus, tokius kaip poveikis aplinkai ir pan. Todėl, norint padėti gerinti ataskaitų teikimo kokybę, valstybėms narėms ir Komisijai pateikiamos rekomendacijos, kaip parengti kitą metinę ataskaitą, kuri geriau atitiktų mūsų



lūkesčius stebėti eksporto kreditų agentūrų veiklą. Balsavau už šį pasiūlymą, nes yra būtina parengti valstybėms narėms skirtas gaires, kad kitose metinėse ataskaitose Komisija Parlamentui iš tiesų galėtų pateikti vertinimą ar valstybių narių veikla eksporto kreditų srityje atitinka ES išorės veiksmų tikslus.

2-227-968

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport d'initiative de mon collègue Yannick Jadot. Ce rapport portait sur la mise en œuvre des nouvelles obligations de déclaration concernant les crédits à l'exportation (instrument qui permet de soutenir le commerce et les investissements des entreprises européennes dans le domaine du commerce international). Il rappelait notamment que l'objectif principal de l'obligation de faire rapport sur les activités des organismes de crédit à l'exportation est de vérifier qu'ils respectent les règles applicables aux crédits à l'exportation et les obligations imposées par le Traité sur l'Union européenne. Il soulignait en outre l'effort déployé pour accroître la transparence au niveau de l'UE. Il s'agissait d'un vote unique et ce rapport a été adopté par 670 voix pour, 27 contre et 15 abstentions. Je m'en félicite.

2-227-984

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto* . – La relazione della Commissione ha indicato in maniera chiara il ruolo e l'importanza delle Agenzie per il Credito all'Esportazione (ACE). Tuttavia, l'esposizione delle attività delle ACE dei singoli Stati membri durante il 2011 ammontava a circa 250 miliardi di euro, comprensivi delle 260 segnalazioni di operazioni con elevate ricadute ambientali. Il sistema delle ACE si conferma positivo e utile come strumento per migliorare le opportunità commerciali e imprenditoriali delle imprese europee e, in questa direzione, va ulteriormente rafforzato e integrato con gli altri strumenti adottati nello stesso ambito dall'UE.

2-227-992

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit* . – Je me suis prononcée en faveur du rapport concernant les organismes de crédit à l'exportation des États membres. La mission de ces organismes nationaux consiste à évaluer la conformité des crédits à l'exportation par rapport aux règles européennes. Chaque année, ils publient un rapport pour rendre compte des activités des États aux institutions de l'Union. Or, le Parlement constate que ces rapports ne permettent pas de déterminer si les actions des États sont conformes ou non au droit européen. Par conséquent, une méthode commune doit être établie pour encadrer la procédure et le contenu des bilans annuels. De plus, l'évaluation des risques écologiques liés aux exportations des États membres doit faire l'objet d'une attention particulière, en vue d'établir une stratégie globale, pour réduire l'empreinte carbone de nos activités économiques.

2-228-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I welcome this report which “Underlines the importance – in the context of the scale of Member States’ export credit activities – of Recital 4 of Regulation 1233/2011, calling for compliance with the Union’s general provisions on external action, such as consolidating democracy, respect for human rights and policy coherence for development, and the fight against climate change; recalls, in this sense, the importance of the specific reporting requirements formulated in Annex I of the

regulation to ensure that the Commission and Parliament are able to make an assessment of this compliance”.

2-228-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport se félicite du bilan effectué par la Commission européenne sur l'activité des organismes nationaux de crédit à l'exportation et leur respect des objectifs de l'Union européenne. Il souligne l'importance de ces soutiens publics à l'exportation pour l'économie européenne. Mais il n'aborde pas l'impasse écologique que constitue la priorité donnée aux exportations qui démultiplie l'empreinte écologique des productions. Il reste ainsi silencieux sur l'objectif de relocalisation des activités productives. Pour cela les soutiens publics aux secteurs exportateurs d'intérêt général devraient être combinés avec des mécanismes de protectionnisme solidaire permettant à chaque État ne pas voir son économie détruite par le libre-échange. Ce rapport salue enfin les efforts de l'UE pour mettre la politique commerciale au service des droits de l'homme et de la lutte contre le changement climatique. Il est pourtant silencieux sur la négociation actuelle d'un accord de libre-échange avec les États-Unis qui met justement en péril ces objectifs. Au-delà des bonnes intentions, je ne peux donc voter pour un rapport qui passe à côté d'enjeux aussi importants pour l'écologie et les libertés.

2-228-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Em 2011, foi transposto para o direito comunitário o Convénio da OCDE de 2005 sobre atividades de crédito à exportação. O acordo estabelecido no quadro deste processo previu que as futuras versões das disposições da OCDE seriam transpostas pela Comissão através de atos delegados, devendo em contrapartida ser assegurada uma transparência redobrada das atividades de crédito à exportação dos Estados-Membros a nível da UE. É importante que a Comissão estabeleça um quadro de informação anual sobre as atividades de crédito à exportação dos Estados-Membros nos termos do Regulamento n.º 1233/2011, de forma a favorecer a transparência a nível da UE e assim podermos controlar a observância das disciplinas internacionais aplicáveis aos créditos à exportação e das obrigações decorrentes do Tratado UE por parte das agências de crédito à exportação dos Estados-Membros.

2-228-906

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe debido a que es una buena evaluación de la aplicación del primer año del Reglamento (UE) n.º 1233/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo sobre las agencias de crédito a la exportación. Según este Reglamento las agencias deben incrementar su transparencia y rendir cuentas ante la CE, entre otras cosas sobre su cumplimiento del derecho medioambiental, derechos humanos, préstamos sostenibles y normas anti-corrupción de la UE. Casi todos los Estados miembros tienen su propia Agencia de Créditos a la Exportación, que da créditos, garantías o seguros avalados por el gobierno a empresas privadas del país que hacen negocio en el extranjero. Algunas de estas agencias son totalmente públicas, otras son de propiedad privada o mixta, pero siempre patrocinadas por los gobiernos. Tras un año de la aplicación del Reglamento antes mencionado, era de esperar que los Estados miembros hubieran incrementado la transparencia de estas agencias, pero no ha sido así. Esta crítica se refleja en el informe y por ello he votado a favor.

2-228-937

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit* . – La crise mondiale a montré l'importance d'un financement adéquat pour les échanges commerciaux mondiaux. Les agences de crédit jouent un rôle vital pour soutenir les intérêts des exportateurs européens, mais il est vital de s'assurer que les organismes de crédit à l'exportation fonctionnent de manière transparente. La transparence et la divulgation de données au niveau européen sont cruciales afin de rendre plus cohérente l'action de l'UE en matière de droits de l'homme et de démocratie. Je soutiens donc l'idée contenue dans ce rapport, à savoir demander aux Etats membres d'inclure dans leur rapport d'activité annuel un bilan sur le respect des règlements internationaux et le respect des règles régissant les exportations de l'UE.

2-228-968

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing* . – This is a reaction to the first official reporting exercise by the Member States for the year 2011. It contains a set of recommendations for future reporting, in particular with regard to compliance with the EU's external action objectives. I am in favour since illiterate and bad reporting may present the EU with a few more Greeces.

2-228-984

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto* . – Sono d'accordo con la relazione annuale della Commissione al Parlamento Europeo sulle attività delle agenzie degli Stati membri riguardo al credito all'esportazione. Il credito all'esportazione è un importante strumento a disposizione degli Stati Membri per migliorare le opportunità commerciali e imprenditoriali delle imprese europee; è pertanto necessario regolare tale strumento in modo coerente ai nuovi accordi OCSE ma anche in conformità con i principi che guidano l'azione esterna dell'UE, tra tutti il trattamento dei rischi ambientali e la lotta al cambiamento climatico, questioni che sembrano incidere particolarmente sui crediti all'esportazione.

2-228-992

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult* . – Tunnustan komisjoni jõupingutusi liikmesriikide ekspordikrediidiga seotud tegevuse iga-aastase aruandluse raamistiku kehtestamiseks. Aruandes tuuakse selgelt esile, et ekspordikrediiditoimingud on ulatuslikud ja olulised – nende kogu riskipositsioon oli üle 250 miljardi euro ehk peaaegu kaks korda enam kui ELi aastaelarve, hõlmates muu hulgas 260 suure keskkonnamõjuga tehingut. Arvestades tehingute suurt ulatust ja mõju, on ELi põhiväärtuste ja välistegevuse üldiste normide, nagu demokraatia edendamise, inimõiguste kaitse ja keskkonnakaitse, arvestamine äärmiselt oluline. EL peab käituma igas valdkonnas, nii sõnades kui ka tegudes kooskõlas oma põhiväärtustega ning siin ei tohiks teha kellelegi allahindlust. Toetasin raportit, kus pööratakse tähelepanu eespool nimetatule ning samuti mitmele vajakajäämisele, nagu aruannete ebapiisav kvaliteet, mis ei võimalda anda veel piisavat hinnangut näiteks keskkonnaohtude käsitlemisele ja pidada kinni liidu välispoliitika eesmärkidest. Kuna tegemist on esimese aruandega, loodan, et liikmesriigid ja komisjon teevad puudujääkidest oma järeldused ning arvestades raportis tehtud ettepanekuid, likvideerivad need.

2-228-996

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją. Valstybių narių eksporto agentūros atlieka labai svarbų vaidmenį kuriant darbo vietas bei švelninant dabartinės ekonominės ir finansų krizės padarinius ne tik ES, bet ir už jos ribų. Tai yra svarbi priemonė

siekiant išsaugoti Europos įmonių veiklą ir investicijas. Todėl labai svarbu, kad eksporto kreditų agentūros tinkamai atsižvelgtų į Sąjungos tikslus bei politiką. ES turi būti taikomi aukšti skaidrumo ir atskaitų standartai, siekiant sumažinti rinkos iškraipymus ir nustatyti vienodas konkurencijos sąlygas. Labai svarbu užtikrinti agentūrų finansinių operacijų patikimumą, kadangi jų teikiama parama turi atnešti maksimalią naudą. Būtina užkirsti kelią kyšininkavimui ir korupcijai. Mažoms ir vidutinėms įmonėms turėtų būti sudarytos galimybės naudotis rinka bei skatinama laisva ir sąžininga prekyba.

2-229-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Em 2011, o Parlamento e o Conselho decidiram de comum acordo transpor para o direito comunitário o Convénio da OCDE, de 2005, sobre atividades de crédito à exportação. Prevê-se que os relatórios anuais dos Estados-Membros deem conta dessa atividade. Os relatórios enviados pelos Estados-Membros à Comissão e a avaliação que a Comissão faz estão longe de satisfazer a intenção do Parlamento de conseguir fazer a avaliação da compatibilidade das atividades de crédito à exportação com a política externa da União. Isto verifica-se, em especial, no caso da informação sobre os elementos não financeiros, como o tratamento dos riscos ambientais. Neste sentido, acompanho o relator no pedido que faz à Comissão para que esta faculte orientações aos Estados-Membros, para que, nos próximos relatórios anuais, a Comissão seja realmente capaz de fornecer ao Parlamento uma avaliação em que consiga declarar se, em sua opinião, as atividades de crédito à exportação dos Estados-Membros são compatíveis com os objetivos da ação externa da UE.

2-229-500

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Les crédits à l'exportation sont un instrument qui a pour but de soutenir le commerce et les investissements des entreprises européennes en ce qui concerne le commerce international. Ils sont très importants pour le développement international de nos entreprises car ils leur permettent de grandes possibilités de commerce et d'échanges. En 2011 ont été mises en place de nouvelles obligations de déclaration aux États membres pour plus de transparence dans le système des organismes de crédits. Il est important que les États continuent leur efforts de communication pour permettre une harmonisation de ces crédits, et que l'on puisse développer de nouvelles règles favorisant le bon fonctionnement de ce système. De plus, les OCE doivent respecter un certain nombre de règles, ils doivent être en adéquation avec les objectifs de l'UE, et ces communications par les États membres permettent un contrôle plus efficace et donc de plus grands effets des crédits. Ce n'est qu'en assurant une cohérence politique européenne que l'UE pourra devenir un acteur fiable et influent au niveau mondial. Ce rapport prouve l'efficacité de la communication, pour que les organismes de crédit à l'exportation soit plus efficace et plus égalitaire entre les États.

2-229-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Os créditos à exportação são um importante instrumento de apoio ao comércio e investimento das empresas europeias no domínio do comércio internacional. As atividades de crédito à exportação dos Estados-Membros durante 2011, que ascenderam aos 250 biliões de euros, traduzem-se em comércio e oportunidades de negócio significativas para as empresas europeias. Em 2010, o Parlamento negociou obrigações de prestação de requisitos de informação mais rigorosas para os Estados-Membros e para a Comissão em relação ao crédito à exportação. As novas exigências de relatórios, aplicadas pela primeira vez em 2011, visam reforçar a transparência

e garantir a monitorização do cumprimento das normas internacionais aplicáveis aos créditos à exportação e da conformidade com as obrigações dos Tratados da UE. Contudo, os relatórios anuais dos Estados-Membros estão longe de satisfazer a os objetivos do Parlamento. Por conseguinte, a fim de contribuir para melhorar a informação apresentada, o relator formulou recomendações para a elaboração do próximo relatório.

2-229-875

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulla prima relazione annuale della Commissione al Parlamento europeo, sulle attività delle agenzie degli Stati membri per il credito all'esportazione, rimarca l'importanza del criterio di trasparenza cui gli Stati membri e la Commissione sono tenuti a rispondere nella elaborazione delle relazioni sulle attività di credito all'esportazione svolte. Considerando la portata sempre maggiore che vanno assumendo le attività delle ACE, ritengo che le considerazioni formulate nella proposta siano pertinenti e, dunque, esprimo la mia approvazione a riguardo. Se da un alto si delinea l'utilità dell'obiettivo del regolamento delegato che appunto aggiornerebbe il regolamento di base (UE) n.1233/2011 con i nuovi accordi OCSE, dall'altro lato si pone la necessità di adempiere gli obblighi di trasparenza circa le modalità di redazione delle relazioni. E' chiaro che presentare una relazione annuale di rendiconto sulle attività di credito all'esportazione sotto la forma di "documenti riservati" non giova al compimento di tale principio. In tale senso la Commissione è chiamata a rivestire un ruolo preminente, perché orienti gli Stati membri in vista della realizzazione degli obiettivi dell'azione esterna dell'UE.

2-230-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* – Správne zacielené vývozné úvery poskytované exportno-úverovými agentúrami majú veľký vplyv na každodenný život ľudí vrátane malých a stredných podnikov, preto ich vnímam ako dôležitý nástroj v európskych spoločnostiach pri vytváraní vhodných príležitostí na obchod a podnikanie. Aj napriek tomu, že v správe Komisie sa hovorí o zlej kvalite vypracovaných správ za jednotlivé členské štáty za rok 2011, ako aj zlé hodnotenie týchto správ zo strany Komisie, podporila som túto správu, pretože si myslím, že to môžeme považovať za prvý krok, ktorý môže viesť k zlepšeniu podávania ďalších správ a odstráneniu zistených nedostatkov. Keďže na základe predložených výročných správ členských štátov nie je možné zatiaľ posúdiť, či sú činnosti v oblasti vývozných úverov v súlade s cieľmi zahraničnej politiky Únie, očakávam, že Komisia pri predkladaní ďalšej výročnej správy už bude schopná dostatočne posúdiť aj tieto skutočnosti. Myslím si, že v záujme kvalitnejšieho vypracovania ďalších výročných správ a ich objektívnejšieho posúdenia musia byť v budúcnosti jasne zadané postupy a odporúčania pre členské štáty a Komisiu, ktoré jednoznačnejšie dokážu posúdiť súlad členských štátov s cieľmi Únie.

2-231-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Les rapports annuels des États membres ainsi que l'évaluation par la Commission de ces rapports ne répondent guère à l'intention du Parlement de pouvoir procéder à cette évaluation. Cela vaut plus particulièrement en ce qui concerne la déclaration des éléments non financiers de l'annexe I, comme le traitement des risques environnementaux dans le calcul des primes des OCE et la conformité aux objectifs de politique étrangère de l'Union. Cette carence n'est, dans une certaine mesure, pas étonnante. Certains États membres font des efforts louables pour rendre compte de ces questions difficiles, comme l'Allemagne, l'Italie, la Belgique, les Pays-Bas et le Danemark.

Nous devons toutefois reconnaître qu'il n'existe encore aucune méthodologie établie pour rendre compte des éléments non financiers, et les États membres, de même que les institutions européennes, comme la Banque européenne d'investissement, doivent encore se conformer aux exigences du traité de Lisbonne en matière de conformité avérée aux objectifs de l'Union concernant son action extérieure.

2-231-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Segundo o artigo 207.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE), a política comercial comum é conduzida de acordo com os princípios e objetivos da ação externa da União. As atividades de crédito possuem uma grande importância para os Estados-Membros durante o ano 2011, devido ao facto de terem uma exposição total de mais de 250 mil milhões de euros, incluindo 260 transações com importantes implicações ambientais notificadas, que se traduzem em comércio e oportunidades de negócios significativas para as empresas europeias. Sou favorável ao presente relatório devido ao facto de permitir alcançar uma maior verificação da compatibilidade das agências de crédito à exportação com os objetivos da ação externa da União e de ser disponibilizada a necessária informação sobre o tratamento dos riscos ambientais no cálculo dos prémios das agências de crédito à exportação.

2-231-750

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution abordant la question de la régulation des organismes de crédits à l'exportation (OCE). Ces organismes garantis par les États proposent des crédits, des assurances et des garanties aux entreprises privées européennes qui exercent leurs activités à l'étranger, en particulier dans les pays en développement, dans des conditions financières et politiques qui peuvent certes être risquées. Mais ces crédits financent surtout des projets peu transparents, ayant des conséquences environnementales et sociales dramatiques que l'on connaît bien.

On estime qu'en 2011 les actions des OCE des États membres s'élevaient à 250 milliards d'euros - à titre de comparaison, cela représente près du double du budget annuel de l'Union. Certes, cette résolution aurait pu aller plus loin, par exemple en enjoignant les États-membres à inclure des représentants d'ONG et de syndicats dans la surveillance des activités de ces organismes. J'ai quand même voté en faveur de ce rapport, qui va dans le sens d'une plus grande transparence des activités en ce domaine.

2-232-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der Berichterstatter zeigt hier deutlich auf, wie wichtig und unerlässlich die Bewertung der Tätigkeiten der Exportkreditagenturen auch durch das Europäische Parlament ist. Allein das Jahresvolumen der durchgeführten Geschäfte ist ein Argument für eine sorgfältige Prüfung und Abwicklung. Der Berichterstatter arbeitet die Probleme des bestehenden Systems sorgfältig heraus und bezieht sich dabei sowohl auf inhaltliche als auch auf strukturelle beziehungsweise bürokratische Problemfelder. Gefordert wird mehr Transparenz und übersichtlich nachvollziehbare Berichterstattung.

2-233-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – I crediti all'esportazione sono un importante strumento per il sostegno del commercio e degli investimenti delle imprese europee nel commercio internazionale.

In seguito alla presentazione della relazione annuale in merito all'aderenza delle politiche degli Stati membri alle norme internazionali applicabili ai crediti all'esportazione ed ai trattati internazionali, la relazione dell'onorevole Jadot raccomanda la complementarità dell'azione svolta dalle agenzie di credito nazionali con le finalità e gli obiettivi dell'azione esterna dell'Unione europea.

2-233-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Regulamento n.º 1233/2011 tem como objetivo expresso melhorar a transparência das agências de crédito à exportação (ACE), requerendo que os Estados-Membros apresentem relatórios anuais das ACE com elementos sobre ativos e passivos, pedidos de pagamento liquidados e recuperações, novos compromissos, exposições e prémios cobrados, bem como sobre os passivos contingentes susceptíveis de decorrer dos créditos à exportação que beneficiam de apoio oficial; sobre a forma como os riscos ambientais, que podem acarretar outros riscos relevantes, são tidos em conta nos créditos à exportação que beneficiam de apoio oficial; sobre uma avaliação no que diz respeito à compatibilidade das agências de crédito à exportação com os objetivos e obrigações da UE. O relator assinala alguma falta de transparência nos relatórios que têm sido conhecidos e reclama melhorias a esse nível, incrementando o conteúdo das informações prestadas sobre as ACE, de forma a mais facilmente poder avaliar o seu impacto em diversas áreas. São, no essencial, preocupações que se justificam.

#### **11.6. Richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Marine Le Pen (A7-0236/2013 - Cecilia Wikström)**

2-235-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-235-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, uma vez que o Gabinete do Procurador Principal do Tribunal da Relação de Lyon solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de um membro do Parlamento Europeu, Marine Le Pen, a propósito de uma eventual ação judicial relativa a um alegado crime de incitamento ao ódio, discriminação ou violência contra um grupo de pessoas com fundamento na sua filiação religiosa. A atual investigação judicial foi aberta pelo Procurador de Lyon em 13 de janeiro de 2012, em resposta a uma queixa com pedido de compensação por danos, em que o processo criminal datado de 1 de dezembro de 2011 é apresentado pela *Association de défense des droits de l'homme*. A queixa foi introduzida em resposta à decisão do Procurador de Lyon de não prosseguir a investigação preliminar que efetuara em resposta a queixas comuns que lhe haviam sido apresentadas em conexão com o mesmo assunto. Foi dada a Marine Le Pen a oportunidade de ser ouvida em conformidade com o artigo 7.º, n.º 3, do Regimento do Parlamento e, segundo o mesmo artigo, um seu representante, Bruno Gollnisch, falou em seu nome e, com base nas explicações dadas, não existem razões para suspeitar da existência de *fumus persecutionis*.

2-235-750

**Ivo Belet (PPE)**, *schriftelijk*. – De Hongaarse regering heeft al heel wat omstreden hervormingen bijgestuurd. De enige correcte weg is dat de Europese Commissie dit proces

verder monitort en garandeert dat Hongarije, net als alle andere lidstaten, de fundamentele waarden van de EU respecteert.

We hebben geen nood aan een nieuw politiek forum, dat – dit staat in de sterren geschreven – zal uitmonden in politieke afrekeningen. EU-commissaris Reding heeft in het verleden bewezen dat ze inbreuken op de EU-wetgeving efficiënt en moedig weet aan te pakken. Ik ga ervan uit dat ze dat in dit geval ook zal doen.

2-235-875

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – This decision is a frightening example of the lack of freedom of speech and/or expression that exists within Parliament. It essentially aims to stop Eurosceptics from (rightfully) criticising failing policies.

2-235-937

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Na sequência das afirmações de que as orações muçulmanas feitas nas ruas de França eram uma espécie de ocupação pelas forças nazis, o Gabinete do Procurador Principal do Tribunal da Relação de Lyon acusa Marine Le Pen de *incitamento ao ódio, discriminação ou violência contra um grupo de pessoas com fundamento na sua filiação religiosa* e pede o levantamento da imunidade parlamentar para que possa ser julgada. As afirmações de Marine Le Pen foram proferidas num contexto de campanha eleitoral para líder do partido Frente Nacional, não tendo, por conseguinte, nenhuma conexão com as atividades enquanto membro do Parlamento Europeu. Considerando a recomendação da Comissão dos Assuntos Jurídicos, e embora todo o arguido seja considerado inocente até a sentença ter transitado em julgado, votei favoravelmente esta proposta de levantamento da imunidade parlamentar a Marine Le Pen.

2-235-968

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O presente relatório baseia-se no pedido do Procurador Principal do Tribunal da Relação de Lyon de levantamento da imunidade parlamentar de uma deputada deste Parlamento, Marine Le Pen, associado a uma ação judicial relativa a um alegado delito. A deputada Marine Le Pen é acusada de incitamento ao ódio, discriminação ou violência contra um grupo de pessoas com fundamento na sua filiação religiosa, acusações que, a serem comprovadas, violam elementares direitos humanos. Lembremos hoje e aqui um dos considerandos do Preâmbulo da Carta Internacional dos Direitos Humanos: *Considerando que o desconhecimento e o desprezo dos direitos do homem conduziram a atos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do homem*. Confrontado com uma crise de colossal profundidade e extensão à escala planetária, o capitalismo não deixará de, como no passado, procurar subjugar os povos por todos os meios e lançando mão de todas as armas – se necessário for, de novo a barbárie e o fascismo. Votámos a favor do levantamento da imunidade parlamentar de Marine Le Pen.

2-236-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Na parlamentnom zasadnutí v decembri 2012 predseda oznámil, že dostal žiadosť z Úradu hlavného prokurátora pri Odvolacom súde v Lyone o zbavenie poslaneckej imunity Marine Le Penová. Následne bola žiadosť postúpená Výboru pre právne veci. Marine Le Penová je obvinená z podnecovania nenávisťi,



diskriminácie či násilia proti skupine osôb na základe ich náboženského vyznania. Malo sa tak udiť v decembri 2010 v Lyone v rámci prejavu odvysielaného v rozhlase a publikovaného v tlači. Vychádzajúc z dostupných skutočností a po zvážení dôvodov za a proti vo veci zbavenia imunity poslanca bolo odporúčané, aby Európsky parlament zbavil Marine Le Penovú parlamentnej imunity.

2-236-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Considerare le conseguenze delle proprie parole; è evidente che Marine Le Pen con i suoi paragoni storici improbabili e banalmente odiosi non lo abbia fatto.

La richiesta avanzata dalla procura di Lione è legittima e l'istigazione all'odio razziale è un'accusa grave, soprattutto in un momento in cui in Europa assistiamo alla recrudescenza di movimenti estremisti che ci riportano alla memoria il periodo più bui della storia europea.

2-236-750

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Le Parlement européen s'est toujours montré clément vis-à-vis de ses députés. Vous avez, par exemple, protégé l'immunité parlementaire de M. Pannella et de Mme Bonino, qui contribuaient à la pratique d'avortements illégaux en Italie, au nom du fait que leurs actions rentraient "dans le cadre de [leur] lutte politique". Vous avez toléré les insultes de M. Voggenhuber, qui qualifiait M. Haider et le FPÖ de fascistes, au nom de "l'évolution des mœurs" dans la politique et de la possibilité aujourd'hui de proférer des "paroles dures", "plus acérées, plus offensantes" qu'auparavant. Vous avez défendu M. Valenzi, suspecté de dilapidation de fonds publics, ou encore M. Cohn-Bendit, accusé d'entrave à l'action de la justice dans le but d'aider un terroriste. Vous avez refusé de laisser la justice belge entendre M. Öger dans une affaire d'enlèvement et de séquestration. Enfin, vous avez soutenu M. Brok alors qu'il était poursuivi pour fraude fiscale.

Ce Parlement en vient maintenant à toujours protéger les députés appartenant aux courants dominants, même coupables de crimes de droit commun, et à toujours avaliser les persécutions contre la liberté d'expression de la minorité. Ce "deux poids – deux mesures" n'est pas seulement inéquitable. Il vous déshonore.

2-236-875

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté pour la levée de l'immunité de Mme le Pen. Le Parlement européen est régulièrement sollicité pour lever l'immunité de certains de ses membres lorsque des procédures judiciaires civiles ou pénales sont ouvertes contre eux. Dans ce cas, comme pour les précédents, il est important que la Justice puisse enquêter librement et, pour cela, que l'immunité parlementaire soit levée. Le Parquet de Lyon va pouvoir instruire sereinement pour déterminer si oui ou non, Mme le Pen s'est rendue coupable d'incitation à la haine raciale.

2-236-937

**Jacky Hénin (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a voté le 2 juillet pour la levée de l'immunité parlementaire de Marine Le Pen. Je me félicite de cette décision. Si un député ne doit pas pouvoir être inquiété des prises de position qu'il tient dans l'exercice de ses fonctions au Parlement européen, il ne doit pas non plus être au-dessus des lois. En affirmant, lors d'un meeting à Lyon, que la pratique de la religion musulmane était assimilable à l'occupation nazie lors de la seconde guerre mondiale, Marine Le Pen savait

très bien qu'elle pouvait être inculpée d'incitation à la haine, à la discrimination ou à la violence contre une catégorie de personnes en raison de leur appartenance religieuse. Elle doit être responsable de ses actes.

Je précise qu'elle n'a même pas pris la peine d'être présente lors de l'examen de la levée de son immunité en commission des affaires juridiques au Parlement européen pour donner sa position sur cette affaire, ce qui montre bien le peu de cas qu'elle fait du respect de la loi française. Cette affaire révèle une fois de plus que le Front national, avant d'être un parti protestataire, est surtout un parti qui incite à la haine de l'autre, sans jamais proposer de solution pour les peuples.

2-236-968

**Jan Kozłowski (PPE)**, *na piśmie*. – Glosowałem za przyjęciem sprawozdania posłanki Sousa, gdyż uważam, że to dobry dokument. Biorąc pod uwagę fakt, że wciąż napływają kolejne wnioski o wsparcie EFG, a także to, że w bieżącym roku przypada najważniejsza, końcowa faza oceny ex-post funkcjonowania EFG w latach 2007–2013, kwota 750 tysięcy euro przeznaczona na pomoc techniczną wydaje mi się uzasadniona.

Podobnie jak sprawozdawczyni pragnę wyrazić nadzieję, że działania Komisji w zakresie wprowadzenia elektronicznego formularza aplikacyjnego i standaryzacji procedur przyczynią się do wprowadzenia znaczących uproszczeń i większej dostępności potrzebnych informacji. Liczę też, że planowane spotkania grup ekspertów i seminarium dla praktyków wpłyną na wzrost efektywności projektów wspieranych z EFG. Mam nadzieję, że ocena ex-post, której planuje dokonać Komisja, przyczyni się do tego, aby w przyszłości EFG był efektywniej wykorzystywany i aby wsparcie z tego funduszu stanowiło wartość dodaną, było dobrze skoordynowane z działaniami podejmowanymi na poziomie krajowym i przyczyniało się do rzeczywistej poprawy sytuacji zwalnianych pracowników i znalezienia przez nich miejsca na rynku pracy.

2-237-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted to waive the immunity of Marine Le Pen. Ms Le Pen is accused of incitement to hatred, discrimination or violence against a group of persons on grounds of their religious affiliation.

2-237-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport préconise la levée de l'immunité parlementaire que Marine Le Pen a invoquée pour ne pas être poursuivie pour incitation à la haine ou à la discrimination suite à ses propos comparant certaines prières de rue avec l'occupation nazie pendant la seconde guerre mondiale. Ces propos ne visent que les prières de rue des fidèles d'une religion et pas les autres, ils ne visaient en réalité qu'à stigmatiser les personnes concernées sur un prétexte religieux. Dans la loi française, le racisme ainsi exprimé contre des personnes n'est pas une opinion mais un délit. Ces expressions n'ont aucun rapport avec le mandat de Mme Le Pen au Parlement européen et leur poursuite par la justice ne vise pas à compromettre l'exercice de ce mandat mais à lutter contre le racisme. Il n'y a donc pas lieu d'invoquer ici l'immunité parlementaire et je vote donc pour la levée de l'immunité de Mme Le Pen pour que justice puisse être rendue.

2-237-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. O Procurador Principal do Tribunal da Relação de Lyon solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de uma deputada ao Parlamento Europeu, Marine Le Pen, em conexão com uma ação judicial relativa a um alegado delito. Marine Le Pen é acusada de incitamento ao ódio, discriminação ou violência contra um grupo de pessoas com fundamento na sua filiação religiosa, um delito previsto no direito francês. Considerando que a acusação não tem qualquer relação com a posição de Marine Le Pen enquanto deputada ao Parlamento Europeu, sou favorável ao levantamento da imunidade.

2-237-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Ms Le Pen is accused of incitement to hatred, discrimination or violence against a group of persons on grounds of their religious affiliation. I am against since Parliament should not impede MEPs from working.

2-237-875

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Ich habe gegen die Aufhebung der Immunität von Marine Le Pen gestimmt, da aus meiner Sicht die Voraussetzungen dafür nicht gegeben waren. Zum einen halte ich ihre Aussage, wonach sie die Massengebete von Muslimen in einigen Teilen Frankreichs, bei denen öffentliche Plätze und Straßen blockiert werden, als eine Art von Besetzung oder Besatzung empfindet, für eine, die im Rahmen der freien Meinungsäußerung möglich sein muss. Zum anderen ist es wieder einmal unglaublich sehen zu müssen, wie die „Vereinigte Linke“ in diesem Haus bzw. das Establishment zwei Kategorien von Abgeordneten kreiert. Während man bei Leuten wie Cohn-Bendit alle möglichen und unmöglichen Gründe erfindet, um eine Aufhebung der Immunität abzulehnen, werden die EU-kritischen und rechten Abgeordneten möglichst rasch ausgeliefert. Als Demokrat muss man solch ein unverhältnismäßiges Vorgehen strikt ablehnen!

2-238-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Non sono uno strenuo difensore dell'immunità parlamentare, poiché a mio avviso i politici sono cittadini uguali agli altri, anche se con responsabilità diverse.

Tuttavia nella decisione di revocare l'immunità parlamentare all'onorevole Marine Le Pen vedo piuttosto una precisa volontà politica di colpire una persona che rappresenta idee e sentimenti che magari qualcuno può anche non condividere, ma che vanno comunque rispettati.

Voglio riportare il testo del discorso per cui è stata chiesta un'azione giudiziaria nei confronti dell'on. Le Pen: "Quindici anni fa c'è stato il velo e poi si sono visti sempre più veli. Dopo c'è stato il burqa; e poi sempre più burqa. Quindi le preghiere sulla via pubblica (...) e adesso ci sono 10 o 15 posti in cui regolarmente la gente affluisce per accaparrarsi il territorio (...). Mi dispiace, ma per quelli che amano tanto parlare di Seconda guerra mondiale e di occupazione, ecco qui si può parlare di occupazione, perché questa è un'occupazione del

territorio (...). Certo, non ci sono mezzi blindati né soldati, ma è pur sempre un'occupazione, e pesa sugli abitanti." Ora, ditemi voi se queste affermazioni possono essere oggetto di una così seria e dura presa di posizione.

2-239-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Foi solicitado ao Parlamento Europeu o levantamento da imunidade parlamentar da eurodeputada Marine Le Pen, no âmbito de uma ação crime de incitamento ao ódio, discriminação ou violência contra um grupo de pessoas com fundamento na sua filiação religiosa. Considerando que o caso não é abrangido pelo âmbito das atividades políticas de Marine Le Pen enquanto deputada ao Parlamento Europeu, que diz respeito a atividades de natureza puramente nacional ou regional, que o seu discurso foi proferido perante eleitores em Lyon durante a sua campanha para ser eleita presidente da Frente Nacional (*Front National*) e tendo em conta o parecer da Comissão dos Assuntos Jurídicos, concordo que se decida pelo levantamento da imunidade parlamentar. Com base nestes argumentos, votei pois favoravelmente o presente relatório.

2-239-500

**Jean Roatta (PPE)**, *par écrit*. – Le 2 juillet 2013, le Parlement européen a décidé de lever l'immunité parlementaire de Marine Le Pen ouvrant la voie à de possibles poursuites judiciaires à son encontre. Ses propos comparant les prières musulmanes publiques à l'occupation nazie lui sont reprochés. J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité non pas pour stigmatiser Marine Le Pen, non pas car elle est «une dissidente» comme elle le dit et non pas pour contraindre sa liberté de penser et d'expression. J'ai voté en faveur car jusqu'à présent, le Parlement a toujours accepté de lever l'immunité d'un parlementaire, d'autant plus que ses propos ne présentent aucun lien avec son mandat européen. Le courage politique est d'assumer ce que l'on dit, et de ne pas se cacher derrière une immunité parlementaire. Il appartient maintenant à la justice française de faire son travail en toute indépendance.

2-240-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Nous avons voté la levée d'immunité de Marine Le Pen à une large majorité, ouvrant donc la voie à une procédure judiciaire contre la présidente du Front national. Tenir des propos racistes est indigne, particulièrement quand ils proviennent de la bouche d'un représentant politique européen censé défendre tous ses concitoyens, quelles que soient leurs origines, leurs croyances ou leur couleur de peau

2-240-002

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Sou favorável ao levantamento da imunidade parlamentar da Deputada Marine le Pen, uma vez que está de acordo com o artigo 9.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia. A questão em causa remonta a um alegado crime de incitamento ao ódio, discriminação ou violência contra um grupo de pessoas com fundamento na sua filiação religiosa.

2-240-003

**Frank Vanhecke (EFD)**, *schriftelijk*. – Met de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid van Marine Le Pen heeft het Europees Parlement zich weer eens van zijn meest bekrompen en onverdraagzame kant laten zien. De grote verleners van de Sacharov-prijs voor vrije meningsuiting hebben weer laten zien dat de vrije meningsuiting

niet moet gelden voor politiek niet-correcte politici die zeggen wat heel veel van onze burgers denken.

En ja, ook ik ben van oordeel dat de toestanden die zich inmiddels reeds in tal van onze steden voordoen en waarbij moslims zonder vraag of toestemming straten inpalmen om tot Mekka gericht te bidden, bijzonder storend zijn en inderdaad doen denken aan een bezetting. Marine Le Pen zal zich echter voor een rechtbank moeten verantwoorden.

Vraag mij in elk geval niet meer om aanwezig te zijn bij de uitreiking van de Sacharov-prijs. Dissident Sacharov zou zich, geconfronteerd met zoveel lafheid en hypocrisie, allicht in zijn graf omdraaien.

2-240-004

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O presente relatório baseia-se no pedido do Procurador Principal do Tribunal da Relação de Lyon de levantamento da imunidade parlamentar de uma deputada deste Parlamento, Marine Le Pen, em ligação com uma ação judicial relativa a um alegado delito. A deputada Marine Le Pen é acusada de incitamento ao ódio, discriminação ou violência contra um grupo de pessoas com fundamento na sua filiação religiosa, acusações que, a serem comprovadas, violam elementares direitos humanos. Lembremos um dos considerandos do Preâmbulo da Carta Internacional dos Direitos Humanos: *Considerando que o desconhecimento e o desprezo dos direitos do homem conduziram a atos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do homem*. Votámos a favor do levantamento da imunidade parlamentar de Marine Le Pen.

### **11.7. Statuto della fondazione europea (A7-0223/2013 - Evelyn Regner)**

2-242-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-241-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por saudar o facto de as negociações no Conselho relativas à criação de um Estatuto da Fundação Europeia terem sido de novo intensificadas durante a Presidência irlandesa do Conselho. Deste modo, incentivo os Estados-Membros a aproveitarem esta oportunidade para agirem no sentido de uma rápida e ampla introdução do Estatuto, com todas as garantias de transparência, a fim de remover os obstáculos à atividade transfronteiriça das fundações e promover a criação de novas fundações que respondam às necessidades das pessoas que residem no território da União ou trabalhem em prol do bem público ou dos interesses da sociedade. Realço que a adoção de um Estatuto desta natureza contribuiria para a concretização de uma verdadeira cidadania europeia e abriria caminho à elaboração de um estatuto da associação europeia. Saliento, ainda, que a Fundação Europeia deve contribuir para o desenvolvimento de uma cultura e de uma identidade verdadeiramente europeias, com potencial de criação de empregos para os jovens, grupo em que o desemprego atinge níveis alarmantes.

2-241-750

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris* . – Propunerea de regulament referitoare la instituirea unui statut pentru fundațiile europene are ca scop înlăturarea obstacolelor de natură fiscală sau juridică pe care le întâmpină în mod curent fundațiile care doresc să opereze în mai mult de un stat al Uniunii Europene sau cei care doresc să doneze o sumă de bani pentru o cauză nobilă, în afara propriei țări. În condițiile în care tot mai multe fundații desfășoară activități transfrontaliere în domenii de interes public, cum ar fi cercetarea în domeniul medical, schimbărilor climatice, educației sau formării profesionale, reglementarea statutului acestor fundații reprezintă o necesitate. Datorită faptului că în prezent există peste 50 de acte legislative aplicabile fundațiilor, precum și o multitudine de proceduri administrative care sunt greu de îndeplinit, în special de către cei care sunt străini de sistemul juridic al unui stat membru, regulamentul aprobat nu poate decât să faciliteze și să încurajeze fundațiile să își continue activitatea transfrontalieră pe care o întreprind.

2-241-875

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing* . – I voted in favour of the creation of a common Statute for European foundations because, particularly at a time of tight national budgets, foundations are playing an increased role in European Union economies. Therefore, with this text, we are asking for a reduction in costs and legal uncertainties for foundations and for the establishment of a new European legal form to facilitate the establishment and operation of foundations in the single market. In addition, I believe that the creation of this Statute will establish a clearer and consistent regulatory framework for cross-border organisations which will contribute to facilitating their institution and operation in the single market.

2-241-937

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją. ES yra apie 110 000 visuomenės naudingą veiklą vykdančių fondų, kurių bendras apytikris turtas – apie 350 mlrd. eurų, bendros išlaidos – apie 83 mlrd. eurų ir kuriuose dirba 750 000–1 000 000 ES piliečių. Dalis fondų personalo yra savanoriai, kuriems už jų laiką nemokama. Be to, ES fondams taikoma per 50 skirtingų civilinės ir mokesčių teisės aktų, taip pat daugybė sudėtingų administracinių procedūrų, dėl kurių kasmēt patiriama apie 100 mln. eurų su konsultavimusi susijusių išlaidų – taigi šie pinigai nebepanaudojami visuomenės naudingiems tikslams siekti, o su mokesčiais susijusios ir administracinės kliūtys užkerta kelią fondams imtis veiklos arba ją vystyti kitoje valstybėje narėje. Pritariu Tarybos reglamentui dėl bendro Europos fondo statuto priėmimo, kuriame bus nustatomi minimalūs skaidrumo, atskaitomybės, priežiūros ir lėšų naudojimo standartai, kurie gali būti naudingi piliečiams ir rėmėjams kaip tam tikras kokybės ženklas ir taip gali būti užtikrintas pasitikėjimas fondais ir paskatinta jų ES veikla ES mastu.

2-243-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris* . – Am votat și eu în favoarea acestui raport pentru că reprezintă, printre altele, și un semn de apreciere adus activităților fundațiilor europene în diverse domenii. Aceste fundații sunt importante pentru economie și pentru cetățenii europeni, de exemplu, prin serviciile sociale și de sănătate oferite sau încurajarea cercetării și promovarea culturii. În prezent, fundațiile întâmpină dificultăți în desfășurarea sau intensificarea activității într-un alt stat membru datorită procedurilor administrative

complicate. Activitățile lor sunt adesea costisitoare și dificil de realizat din cauza diferențelor dintre legislațiile naționale. Statutul comun pentru fundațiile europene va facilita atât punerea laolaltă și transferul de resurse, cât și desfășurarea și extinderea activității lor pe teritoriul UE. În final, aș dori să salut includerea în statut a dispozițiilor privind transparența, răspunderea și utilizarea fondurilor, ca garanție a calității și fiabilității.

2-243-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Le paysage associatif de l'Union Européenne est aujourd'hui très riche. L'Union ne compte pas moins de 110 000 fondations d'utilité publique, dont les actifs cumulés sont évalués à 350 milliards d'euros et qui emploient entre 750 et un million d'européens. Ces fondations pourraient devenir un des ciments d'une identité européenne mais les possibilités en la matière sont limitées par des statuts compliqués et discriminants. Elles subissent ainsi de grandes difficultés pour s'implanter dans d'autres pays membres. Par cette résolution, le Parlement approuve un projet du Conseil visant à faciliter les démarches des fondations et, en particulier, à leur éviter le gaspillage de millions d'euros en conseil juridique. En ces temps de crise, ce « petit » gain sera certainement utilisé à des fins plus utiles et plus profitables à tous.

2-243-750

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Nell'Unione europea vi sono 110 000 fondazioni di pubblica utilità, con un patrimonio stimato di 350 miliardi di euro e un impiego annuo di 83 miliardi, nelle quali lavorano oltre 1 milione di cittadini europei, molti dei quali non retribuiti in quanto volontari.

La Commissione sta proponendo uno statuto che prevede la forma giuridica della Fondazione europea per fondazioni e operatori che lavorano in più di uno Stato membro, al fine di agevolare e semplificare gli ostacoli giuridici, tributari ed amministrativi che rendono estremamente difficoltoso operare in altri paesi.

Ritengo però che parte della terminologia e delle definizioni giuridiche contenute nella proposta della Commissione necessitino ancora di un chiarimento, soprattutto per quanto concerne il tema della rappresentanza dei lavoratori, per questi motivi ho deciso di astenermi in questa votazione.

2-243-875

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'une nouvelle forme juridique européenne pour faciliter l'établissement et le fonctionnement des fondations sur le marché unique. L'objectif est de leur faciliter l'accès aux fonds privés pour des projets transnationaux d'utilité publique. J'ai validé cette initiative; les fondations jouent un rôle central dans l'économie sociale, que je continue de défendre au sein de la commission de l'emploi et des affaires sociales dont je suis membre.

2-243-937

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – W dzisiejszym głosowaniu poparłem zalecenie pani poseł Evelyn Regner w sprawie statutu fundacji europejskiej. Wspomniana instytucja podejmuje działania w zakresie badań naukowych, ochrony środowiska naturalnego, edukacji, sportu czy kultury. Fundacja europejska, która prowadzi prace w więcej niż jednym państwie, często napotyka trudności proceduralne (nierzadko zmuszona jest do korzystania z doradztwa prawnego lub podatkowego) i ponosi z tego tytułu wysokie

koszty. Środki te mogłyby jednak być przeznaczane na bardziej pożyteczne cele niż ten wyżej wspomniany. Sprawozdanie zakłada wprowadzenie standardów minimalnych, jednakowych w całej Unii, co pozwoli zniwelować wiele istniejących przeszkód, ułatwi prowadzenie działalności transgranicznej oraz uprości przepływ darowizn.

2-243-968

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – This report outlines plans for the creation of a pan-European foundation which would allow charities to better establish themselves as European entities and thus, like organisations such as Oxfam and Friends of the Earth, better apply themselves to the business of aggrandising themselves to facilitate the transfer of even more EU money into their coffers. The UK has a charity law to apply in issues such as this and, while it is far from perfect, this law was created by Her Majesty the Queen and works very well in the UK.

2-243-984

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Considero muito importante a harmonização do funcionamento das fundações nacionais para facilitar a sua operação no mercado único europeu, pelo que voto a favor do presente relatório.

2-243-992

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Le fondazioni perseguono obiettivi di pubblica utilità in generale, svolgendo attività incentrate su ambiti importanti per i cittadini e l'economia d'Europa e promuovendo la ricerca e la cultura. Ritengo di rilevante importanza istituire un'unica forma giuridica, "la fondazione europea", che andrebbe a coesistere con le fondazioni nazionali con personalità e capacità giuridica in tutti gli Stati membri. Con questo Statuto si apporterebbero vantaggi a diversi soggetti come gli Stati membri, i donatori, le fondazioni stesse e i cittadini e sarebbe più facile liberare risorse per istruzione, servizi sociali e ambiente. Concordo con l'incoraggiare gli Stati membri per avere una rapida e completa introduzione dello statuto con tutte le garanzie di trasparenza al fine di eliminare gli ostacoli che impediscono l'attività transfrontaliera delle fondazioni e promuovere la creazione di nuove fondazioni. Esprimo voto favorevole verso questa risoluzione concordando con i punti espressi in essa trovandola utile e vantaggiosa verso l'Europa.

2-243-996

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Susțin inițiativa Comisiei de a avea, la nivel european, un statut comun pentru fundațiile europene, lucru care ar putea ajuta aceste organizații neguvernamentale în activitatea lor în toate statele Uniunii, mai ales în condițiile în care în cele peste 1 10 000 de fundații de interes public din UE se asigură locuri de muncă pentru 750 000 – 1 000 000 de cetățeni europeni și activează circa 2 500 000 de voluntari. Asemenea structuri operează în Uniune în interes public în domenii importante, precum educația, formarea profesională, servicii sociale și sanitare, tineret, artă, cultură, sport, mediu, până la memoria istorică și reconcilierea între popoare, iar în cele mai multe cazuri proiectele derulate sunt proiecte transfrontaliere, cu parteneri din mai multe state UE. Ca atare, este nevoie să punem la dispoziția fundațiilor instrumentele corespunzătoare care să le permită acestora să urmărească obiective de interes public la nivel european.



2-243-998

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Les fondations d'utilité publique sont des instruments à la fois souples et dynamiques pour renforcer notre action dans un certain nombre de domaines, comme l'éducation, la recherche ou l'action sociale. Elles sont mieux à même de répondre aux besoins des citoyens au plus près d'eux, au cœur de leurs territoires et en s'adaptant à leurs conditions spécifiques, et c'est pourquoi il faut encourager leur développement. Je soutiens donc ce texte qui permettrait de simplifier leurs modalités de formation et de fonctionnement, en levant un ensemble d'obstacles administratifs ou juridiques qui les entravent aujourd'hui.

2-243-999

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – L'Union européenne compte 110 000 fondations d'utilité publique dans les domaines de la recherche, de l'éducation, des services sociaux, de la santé, de la culture, du respect des droits de l'Homme et de la protection de l'environnement. Elles emploient près d'un million de personnes auxquelles s'ajoutent 2,5 millions de volontaires. Les législations nationales divergent fortement d'un Etat membre à l'autre de l'Union européenne, les fondations font donc face à de nombreux obstacles administratifs et juridiques lorsqu'elles souhaitent exercer dans un autre Etat membre de l'Union européenne. L'Union européenne se devait donc de prendre des mesures concrètes pour faciliter le développement des activités transfrontalières des fondations d'utilité publique. La nouvelle forme juridique des fondations leur permettra de canaliser plus efficacement les fonds privés vers des projets d'utilité publique d'un pays à l'autre de l'UE, ce qui devrait accroître les financements disponibles et ainsi bénéficier aux citoyens européens et à l'économie européenne dans son ensemble.

2-243-001

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte en ce qu'il facilite l'établissement et le fonctionnement des fondations dans le marché unique, qui sera fondamentalement le même dans tous les États membres. Le texte leur permettra de canaliser plus efficacement les fonds privés vers des projets d'utilité publique d'un pays à l'autre de l'Union, ce qui devrait, en réduisant les coûts qu'elles supportent, accroître les financements disponibles pour de tels projets.

2-243-250

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de la résolution du Parlement sur le statut de la fondation européenne. Ces fondations poursuivent des buts d'utilité publique, entre autres dans les domaines de la santé, de l'éducation ou encore de la recherche. Grâce à ce nouveau statut, les fondations seront plus à même de développer des projets transfrontaliers, et de mutualiser leurs moyens. Ce nouveau statut donne également un caractère européen clair à ces fondations

2-243-625

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport întrucât consider că este necesar să existe un statut unic pentru fundațiile europene care desfășoară activități ce îndeplinesc obiective de interes public european. Aceste fundații sunt extrem de importante pentru realizarea de activități cu plus valoare în domenii diverse, precum: educația, cercetarea, serviciile sociale și medicale, artele și cultura, dar și pentru promovarea identității și valorilor europene. În prezent, există peste 50 de acte legislative pe cuprinsul

Uniunii Europene ce reglementează activitatea fundațiilor, ceea ce face dificilă activitatea fundațiilor care desfășoară activități în mai multe state europene. De aceea, este nevoie de un statut comun care să fie aplicabil fundațiilor europene întrucât acest lucru ar reprezenta un sprijin important atât pentru activitățile acestora, dar și pentru crearea de locuri de muncă, în special în rândul tinerilor care sunt implicați ca și voluntari în aceste organizații.

2-243-812

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo ao *Estatuto da Fundação Europeia*, porque esta iniciativa irá facilitar o estabelecimento e as operações transfronteiriças das fundações no espaço europeu, que assim poderão beneficiar de uma redução de custos e consequentemente de uma maior disponibilidade de fundos para as suas ações de utilidade pública.

2-243-906

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of the statute for the establishment of a European foundation. This would be an association set up for the good of European citizens, and the EU economy as a whole. It would facilitate the cross-border activities of foundations, as many encounter difficulty in channelling cross-border funds. We have to ensure that the EU is closer to the people and relevant to their everyday concerns. I welcome initiatives like this which help NGOs and other charitable foundations, and it is in the Welsh national interest and the interests of all Member States.

2-243-953

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão apresentou em fevereiro de 2012 uma proposta que visa criar um Estatuto da Fundação Europeia que elimine entraves e facilite as atividades transfronteiriças das fundações e a transferência dos donativos. O Estatuto da Fundação Europeia prevê a introdução de normas mínimas nos domínios da transparência, responsabilização, registo, controlo e auditoria. No domínio do direito fiscal, os princípios em matéria de tributação não discriminatória das fundações estrangeiras devem ter aplicação automática no futuro e sem verificação de comparabilidade. Considero importante a aprovação destas normas mais harmonizadas mas também compatível com as regulamentações nacionais.

2-243-976

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O papel das fundações na União Europeia é inquestionável, sobretudo num momento de crise como aquele que atravessamos e com Estados-Membros sujeitos a programas de assistência financeira. As fundações desenvolvem a sua atividade em áreas tão díspares como a investigação, a educação, a saúde, a ação social, o ambiente, a proteção patrimonial, a cultura, o desporto, etc. Em Portugal, permitam-me que saliente duas fundações com projeção internacional que muito nos honram: a Fundação Calouste Gulbenkian e a Fundação António Champalimaud. Há muitas outras fundações, de muito menor dimensão, que desenvolvem igualmente atividades meritórias que poderiam avançar para a internacionalização se dispusessem de condições. Saúdo, por isso, a proposta da Comissão, apresentada em 8 de fevereiro de 2012, no sentido de ser criado o Estatuto da Fundação Europeia, o qual deve ser articulado com as regulamentações nacionais. Votei favoravelmente o relatório intercalar da colega Evelyn Regner sobre a proposta de regulamento do Conselho relativo ao Estatuto da Fundação

Europeia, uma vez que as vantagens para todas as partes (cidadãos, doadores, fundações e Estados-Membros) são enormes.

2-243-988

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O número de fundações de utilidade pública tem vindo a aumentar, assim como a gama de operações (em áreas como a educação e pesquisa, artes e cultura, serviços sociais e de saúde e meio ambiente), que possuem um carácter mais internacional. As fundações enfrentam diferenças nas definições e práticas jurídicas, administrativas e fiscais. Este relatório pretende tornar este processo simultaneamente menos dispendioso e mais lento. A Comissão publicou a sua proposta de um Estatuto da Fundação Europeia (FE) em fevereiro de 2012. Destina-se às fundações de utilidade pública. O relatório faz algumas recomendações e alterações: o nível mínimo de ativos de 25 mil euros deve ser mantido durante toda a vida da fundação; a existência de uma Fundação Europeia em qualquer Estado-Membro deve ser por tempo indeterminado ou definida por um período de tempo não inferior a quatro anos; no que respeita à representação dos trabalhadores, o processo de negociação, que se refere apenas à informação e consulta dos trabalhadores na UE, deve prever a participação dos trabalhadores nas direções da FE; a sede social e a sede administrativa de uma FE devem ser no Estado-Membro em que está estabelecida; a proposta deve ser limitada a um instrumento de direito civil, reforçando simultaneamente elementos essenciais do conceito de benefício público. Abstivemo-nos.

2-244-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Predmetná iniciatíva vytvára novú európsku právnu formu, ktorá má uľahčiť zriadenie nadácií a s tým spojených činnosti na jednotnom trhu. Umožní efektívnejšie smerovanie súkromných finančných prostriedkov na verejnoprospešné účely na cezhraničnom základe v rámci EÚ. Toto by malo viesť k väčšej finančnej podpore verejných aktivít a prospešných účelov. Iniciatíva by mala mať výrazne pozitívny vplyv na verejné dobro európskych občanov a hospodárstvo EÚ ako celku. Tento návrh nemá za cieľ zaoberať sa konkrétnou situáciou politických nadácií pridružených k politickým stranám na európskej úrovni.

2-244-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – In questo particolare momento economico è importante ricordare il ruolo sociale svolto dalle fondazioni. Non sempre le istituzioni riescono a far fronte alle richieste dei cittadini e proprio per questo, dal punto di vista finanziario, il loro diventa un apporto fondamentale. Ormai le fondazioni agiscono sempre più a livello transfrontaliero. La maggior parte degli ambiti di cui si occupano infatti non conosce confini: penso alla ricerca sanitaria o i cambiamenti climatici. Ritengo corretto eliminare tutte le barriere che in questo momento ostacolano il trasferimento dei fondi. Un cittadino deve essere messo nelle condizioni di poter finanziare una buona causa, a prescindere da dove la fondazione operi.

2-244-750

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté pour l'adoption d'un statut de la fondation européenne afin de leur assurer un cadre réglementaire sécurisé. Un tel statut permettra désormais de faciliter les activités et travaux des fondations dans les différents pays de l'UE où elles souhaitent opérer. Il est certes difficile de donner une définition générique du terme

”fondation” du fait de la diversité des législations dans les Etats membres et des différentes langues et cultures qui s’y rapportent. A travers l’Europe, le concept d’utilité publique leur est néanmoins reconnu. Les fondations constituent un élément essentiel de création du lien social, c’est pourquoi il est important de leur accorder une reconnaissance au niveau européen.

2-245-000

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing* . – Foundations exist throughout Europe and contribute in numerous ways across sectors. Many of the public benefits offered by foundations are of an increasingly cross-border nature and I support moves to allow EU entities to complement those bodies already in existence under domestic law.

2-245-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Europos Sąjungos fondai investuoja dideles sumas visuomenei naudingais tikslais tokiose srityse kaip švietimo, mokslinių tyrimų, socialinės rūpybos ir sveikatos priežiūros, aplinkos apsaugos, talentų ugdymo, jaunimo reikalų ir sporto, meno ir kultūros. Vis dažniau fondai vykdo veiklą tarpvalstybiniu lygmeniu, kadangi labai nedaug iš jų sprendžiamų klausimų susiję su kuria nors viena šalimi, jie susiduria su kliūtimis, tokiomis kaip visuomenei naudingo tikslo samprata, civilinės ar teisinės priežastys. 2012 m. vasario 8 d. Komisija pateikė pasiūlymą dėl Europos fondo statuto sukūrimo, skirtą esamoms kliūtims pašalinti, fondų tarpvalstybinei veiklai palengvinti ir paramos perdavimui supaprastinti. Naujasis statutas turėtų būti taikomas šalia nacionalinių statutų. Minimalių skaidrumo, atskaitomybės, registracijos, priežiūros ir audito standartų nustatymo tikslas – užtikrinti, kad piliečiams ir rėmėjams Europos fondai taptų tam tikru kokybės ženklu. Balsavau už šį dokumentą, nes daugiau lėšų būtų skirta visuomenei naudingiems tikslams siekti, rėmėjams būtų pigiau ir administraciniu požiūriu paprasčiau skirti tarpvalstybinę paramą, fondams būtų užtikrinta daugiau saugumo. Be to, jiems sumažėtų administracinės ir konsultavimosi išlaidos. Valstybėms narėms daugiau lėšų liktų tokioms sritims, kaip švietimas, moksliniai tyrimai, socialinė rūpyba ir sveikatos priežiūra, kultūra ir aplinkos apsauga.

2-245-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J’ai soutenu le rapport intermédiaire de ma collègue Evelyn Regner. Ce rapport portait sur l’élaboration des conditions régissant l’établissement et le fonctionnement d’une fondation européenne pour faciliter les activités transfrontalières des entités d’utilité publique. Le rôle du Parlement européen se limite sur ce sujet à donner son approbation à la proposition de règlement du Conseil. Mais ce rapport intermédiaire permet au Parlement d’apporter des propositions concrètes façonnées en partie par le PPE. Je m’en félicite.

2-245-875

**Edvard Kožušník (ECR)**, *písemně* . – Osobně se ke zřízení nového typu právnické osoby, kterou má být evropská nadace, stavím otevřeně. A to i přes zkušenosti, které máme s jinými evropskými právními formami obchodních společností. Ty nejsou uspokojivé, zejména co do jejich minimální použitelnosti. Uvědomuji si, že nelze porovnávat využitelnost právní formy obchodní společnosti a formy evropské nadace. Každá z těchto forem má zcela jiný účel svého naplnění. Navíc v oblasti práva obchodních společností došlo v posledních letech k relativně široké harmonizaci, která umožňuje řešit případné

překážky v rámci přeshraničních aktivit těchto subjektů. V oblasti nadačního práva je však situace zcela odlišná. Nadace se dosud řídí výlučně národní právní úpravou, přičemž tato právní oblast dosud nebyla harmonizací vůbec zasažena. Jelikož stále větší množství nadací působí v mezinárodním režimu a dostává se tak do situace, kdy jsou nuceny řešit přeshraniční překážky na vnitřním trhu, vnímám návrh na vydání statutu evropské nadace jako nadnárodní alternativu k národním režimům. Zároveň to je jakási obrana před zbytečnou harmonizací právních řádů členských států. Jako problém však vidím současný postoj Parlamentu, který předkládáním mnohých pozměňovacích návrhů ztěžuje dosažení jednomyslného souhlasu v Radě, který je pro přijetí tohoto nařízení potřebný. Z tohoto důvodu jsem se při hlasování o zprávě zdržel hlasování.

2-245-937

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione dell'on. Regner che affronta la tematica legata alle fondazioni europee. Il ruolo, i compiti e l'azione svolta dalle fondazioni in ambito europeo vanno sicuramente attenzionati per poterli, in un secondo momento, potenziare e rendere più efficaci. In questo senso, la presente relazione è anche un invito agli Stati membri a sfruttare questo slancio per favorire una rapida e completa introduzione dello Statuto delle fondazioni europee, garantendo la trasparenza e cercando di eliminare tutti gli ostacoli burocratici e operativi, nell'ottica di un'attività propriamente europea.

2-245-968

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le projet législatif sur le statut de la fondation européenne (FE). Dans le cadre de ses nombreuses et diverses activités, la FE a un rôle particulier à jouer auprès de la société civile en promouvant les valeurs et droits fondamentaux de l'UE, notamment dans le domaine l'économie sociale et le financement de projets innovants d'intérêt public. Néanmoins, la FE rencontre des obstacles dans l'exercice de ces activités au sein des États membres. Ainsi, nous voulons créer un cadre juridique européen approprié qui facilite le fonctionnement et l'action de la fondation. Celui-ci permettra en effet, une meilleure mobilisation des fonds européens pour soutenir les entreprises dont le principal objectif est d'intérêt social.

2-246-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Fundațiile europene sunt cele mai importante organizații non-profit care promovează identitatea europeană. Faptul că acestea funcționează pe bază de voluntariat în domeniile educație, tineret, artă, sport și cultură ne impune să acordăm fundațiilor europene o mai mare însemnătate, oferindu-le un statut prin care să fie protejate juridic internațional și în același timp să beneficieze de o minimalizare a costurilor administrative. Susțin și indemn tinerii să creeze și să dezvolte în continuare fundațiile europene, deoarece acestea sunt motoarele integrării europene. În plus, acordarea unui statut adecvat fundațiilor europene reprezintă un nou pas către o dezvoltare pro-europeană.

2-246-002

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *în scris*. – Am votat pentru acest raport și subliniez necesitatea unor dispoziții clare privind reprezentarea voluntariatului în Uniune. Sunt 2,5 milioane de voluntari în Uniunea Europeană și aportul lor trebuie recunoscut ca experiență profesională. Serviciul European de Voluntariat oferă certificate Youthpass, prin care se

atestă experiența non-formală dobândită de către voluntari, însă aceasta nu este recunoscută ca experiență profesională. Prin reglementarea voluntariatului putem crește rata de angajare a tinerilor din Uniunea Europeană. Conform sondajului forței de muncă, peste cinci milioane de tineri sunt șomeri, însumând 22,8% din populația Uniunii. Un motiv al neangajării tinerilor este lipsa de experiență profesională, deși experiența de voluntariat este una profesională și trebuie recunoscută în mod legal. În plus, tinerii care lucrează ca voluntari au dovedit deja că vor să fie utili societății, că sunt dedicați unor obiective și idei, că au inițiative, putere și dorință de muncă, iar acestea sunt o garanție a reușitei atât pentru ei, cât și pentru angajatori. Am convingerea că reglementările în domeniul voluntariatului în cadrul fundațiilor europene vor ajuta la un grad mai mare de angajare și liberalizare a circulației forței de muncă tinere, cu un beneficiu pentru societate și angajatori.

2-246-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto* . – Oggi, in seduta plenaria, abbiamo accolto favorevolmente le motivazioni della collega e relatrice onorevole Regner a proposito dell'importanza e dei vantaggi derivanti dallo statuto della Fondazione europea (FE).

Siamo consapevoli, infatti, che le fondazioni rivestono un ruolo di primo piano nell'Unione europea, operando in settori cruciali quali l'istruzione, la sanità, la protezione dell'ambiente, l'arte, la cultura, lo sport e la ricerca. Si profilano, inoltre, come un importante datore di lavoro nella società civile e vivono grazie all'impegno non retribuito di numerosi volontari.

Riteniamo fondamentale che le fondazioni possano svolgere il loro compito in più di uno Stato membro senza dover affrontare le attuali barriere burocratiche, lunghe e costose, per il riconoscimento della propria attività. Considerando che per far fronte agli ostacoli del diritto civile e tributario, sono necessarie dispendiose consulenze, si perdono risorse originariamente destinate a scopi di pubblica utilità.

Siamo certi, infine, che l'introduzione dello statuto porterà numerosi vantaggi ai tutti i soggetti interessati, cittadini, donatori, fondazioni e Stati membri, soprattutto grazie all'eliminazione dei costosi ostacoli all'attività transfrontaliera; pertanto, esortiamo tutti i paesi dell'UE affinché attuino tempestivamente lo statuto della Fondazione europea e ne rafforzino il credito e la fiducia attraverso una piena sostenibilità e un'efficace vigilanza.

2-246-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit* . – Ce rapport amende la proposition de règlement du Conseil concernant le statut de la fondation européenne. Il rappelle que les fondations jouent un rôle important au sein de l'Union Européenne et qu'elles sont actives dans divers secteurs tels que la formation, la recherche, l'action sociale, la santé, la protection de l'environnement etc. Bien qu'il prenne sérieusement en compte la nécessité de préciser la définition de l'utilité publique dans les différents États membres, ce rapport propose des mesures d'harmonisation parfois très discutables. Il propose par exemple surnoisement d'intégrer la promotion du dialogue interreligieux dans la définition de l'utilité publique (Article 5, §2 points) ter, modification 8), ce qui est contraire au principe de laïcité. Pour ne pas cautionner une telle définition de l'utilité publique en dépit d'intentions louables, je vote contre ce rapport.

2-246-937

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito* . – As fundações desempenham um papel importante na UE, em particular na sociedade civil. Através das suas diferentes atividades em inúmeros

domínios, prestam um contributo para os valores e os objetivos fundamentais da União Europeia como, por exemplo, o respeito dos direitos humanos, a proteção das minorias, o emprego e o progresso social, a preservação e a melhoria do ambiente ou a promoção do progresso científico e tecnológico. Desta forma, contribuem substancialmente para se alcançar o ambicioso objetivo de um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, tal como estabelecido na Estratégia Europa 2020, e promovendo e facilitando uma participação mais ativa dos cidadãos e da sociedade civil no projeto europeu. No entanto, as fundações deparam-se com diversos obstáculos ao exercerem as suas atividades na UE. Assim, é urgente regular o seu funcionamento em toda a UE, para eliminar todos os constrangimentos que existem atualmente.

2-246-968

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe puesto que supone un buen marco normativo para las fundaciones de utilidad pública en el contexto de la Unión Europea. Hasta ahora cada Estado miembro goza de una legislación diferente y el presente informe mejora significativamente la propuesta de la Comisión. La propuesta de la Comisión no es problemática y profundiza en los términos técnicos del funcionamiento de este tipo de organizaciones sociales incluso con alguna referencia a la necesidad de proteger los derechos laborales de los trabajadores de este tipo de fundaciones. El informe mejora algunas definiciones que plantea la propuesta ofreciendo un marco homogéneo que permitirá brindar seguridad jurídica al sector donde operan las fundaciones sociales. Por ello he votado a favor del presente informe.

2-246-984

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Les fondations sont actives dans des domaines clés tels que la recherche et la santé. Par ailleurs, elles pèsent un poids économique non négligeable sur l'ensemble du territoire européen et créent de l'emploi pour à près d'un million de personnes dans toute l'Union européenne; Toutefois, elles rencontrent des difficultés pour agir au-delà des barrières nationales sur des projets transfrontaliers. La création d'un statut de la fondation européenne permettra de faciliter l'exercice des activités transfrontalières des fondations et de leur permettre de soutenir les causes d'utilité publique plus efficacement à travers l'UE. Un tel statut permettra aussi de mettre au service des Etats membres des moyens plus importants pour des domaines clés tels que la formation, la recherche, l'action sociale, la santé, la culture ou l'environnement.

2-246-992

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This initiative creates a new European legal form intended to facilitate the establishment and operation of foundations in the single market. It will allow foundations to channel private funds more efficiently to public-benefit purposes on a cross-border basis in the EU. This, in turn, should result in more funding being available for activities with a public-benefit purpose, due to lower costs for foundations – and should, therefore, have a positive impact on European citizens' public good and the EU economy as a whole. I abstained, since there are no concrete measures and plans.

2-246-996

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Cette proposition en vue d'une harmonisation des réglementations sur les fondations est une très bonne chose pour les citoyens de l'Union européenne. En effet, la nouvelle réglementation sera plus claire et

fondamentalement similaire dans tous les États membres. Cette avancée permettra d'augmenter l'amplitude des levées de fonds au sein de l'Union européenne tout en réduisant les coûts de fonctionnement de ces mêmes fondations. Nous devons reconnaître le rôle essentiel des fondations au sein de l'Union européenne et devons aussi apporter tout notre soutien aux démarches, qui visent à leur développement. Le résultat de mon vote est positif comme l'est cette nouvelle régulation des fondations européennes.

2-246-998

**Rolandas Paksas (EFD), raštu.** – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Fondai atlieka itin svarbų vaidmenį Europos piliečiams ir Europos ekonomikai svarbiose srityse. Labai svarbu, kad pinigai būtų panaudojami veiksmingai ir optimaliai visuomenei naudingiems tikslams. Siekiant patenkinti ES gyvenančių žmonių reikmes, visoje ES turi būti griežtai taikomi skaidrumo, tvarumo, atskaitomybės ir priežiūros reikalavimai. Tokiu būdu bus užtikrintas didesnis pasitikėjimas Europos fondu ir užkirstas kelias bet kokiai diskriminacijai. Be to, suteikiant galimybę pasinaudoti visomis bendrosios rinkos teikiamomis galimybėmis, turėtų būti gerokai sumažinta fiskalinė ir administracinė našta. Tačiau sudarant galimybes fondams lengviau remti visuomenei naudingus tikslus, negalima nepagrįstai apsunkinti valstybių narių ar sukurti papildomos naštos bei pareikalauti papildomų išlaidų.

2-247-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito.** – O presente relatório tem por base o novo Estatuto de Fundação Europeia. Nesse estatuto definem-se normas mínimas em matéria de transparência, responsabilidade, supervisão e utilização de fundos, que, por sua vez, podem servir como marca de qualidade para cidadãos e doadores e, desta forma, garantir a confiança na Fundação Europeia e facilitar as suas atividades na UE em benefício de todos os cidadãos. A Fundação Europeia tem que atuar em mais de dois Estados-Membros e deve contribuir para o desenvolvimento de uma cultura e de uma identidade verdadeiramente europeias. Entre outros motivos, destaco o potencial das fundações na criação de empregos para os jovens, grupo em que o desemprego atinge níveis alarmantes, razão pela qual também votei favoravelmente o presente relatório.

2-247-500

**Aldo Patriciello (PPE), per iscritto.** – Onorevoli colleghi, le fondazioni rivestono un ruolo di primo piano nell'Unione europea, poiché svolgono un ruolo cruciale nell'istruzione, nella ricerca, nei servizi sociali, la sanità, la protezione ambientale, la promozione dei talenti, i giovani e lo sport, l'arte e la cultura.

Concordo con il relatore sull'importanza della durata e della sostenibilità della fondazione europea, pertanto ho espresso il mio voto a favore della proposta.

2-247-750

**Paulo Rangel (PPE), por escrito.** – A disparidade na lei, em matéria civil e fiscal, aplicável às fundações nos Estados-Membros da União Europeia é um obstáculo ao estabelecimento das atividades destas organizações de utilidade pública noutros territórios da União. Os elevados custos dos procedimentos administrativos e a incerteza jurídica que dimana das operações transfronteiriças, impede o desenvolvimento de uma cultura e identidade verdadeiramente europeias. Considerando que o estabelecimento de um Estatuto comum da Fundação Europeia poderia facilitar grandemente a centralização e a transferência de recursos, de conhecimentos e de doações, bem como a realização de atividades em todo



o território da UE, apoiei a presente proposta de regulamento, que visa, numa época de contenção orçamental, reforçar a atividade das entidades de utilidade pública por meio de um instrumento de direito civil que reforce o reconhecimento e a equivalência do estatuto das fundações no território da UE.

2-248-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. The aim is to facilitate the cross-border activities of public benefit foundations by laying down the conditions for the establishment and operation of a European Foundation. Foundations cannot channel funds efficiently on a cross-border basis in the EU. When they decide to operate across borders, foundations have to spend part of the resources they collect on legal advice and fulfilling legal and administrative requirements laid down by the different national laws. The present initiative creates a new European legal form intended to facilitate the establishment and operation of foundations in the single market. It will allow foundations to channel private funds more efficiently for public-benefit purposes on a cross-border basis in the EU.

2-248-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto* . – Le fondazioni ricoprono un ruolo importante nell'Unione europea e i vantaggi che deriverebbero dall'approvazione di uno statuto sarebbero molteplici e rilevanti. Difatti, agendo sempre più spesso a livello transfrontaliero, diverse sono le barriere, soprattutto di carattere economico, cui le fondazioni si trovano a far fronte. Il problema maggiore è rappresentato dalle differenze dei vari ordinamenti giuridici nazionali, specie in materia di diritto civile e tributario. Differenze che pongono ostacoli superabili per mezzo di consulenze dispendiose che impiegano i fondi invece destinati alle attività di pubblico interesse. Le fondazioni fanno ricorso a propri profitti e a fondi provenienti da donatori: agevolare quest'ultima categoria sarebbe dunque auspicabile. In effetti, uno statuto, oltre a conferire personalità e capacità giuridica alle fondazioni, determinerebbe una diminuzione dei costi e degli oneri amministrativi attribuendo peraltro alla FE maggiore certezza e credibilità. I donatori sarebbero incoraggiati ad investire danaro e a fornire di conseguenza risorse utili alla fondazione, incentivando progetti in ambiti di cruciale importanza: si pensi in particolare all'istruzione e alla sanità che negli ultimi tempi, in diversi Stati membri hanno subito perdite significative. Ho espresso pertanto parere favorevole alla proposta.

2-248-750

**József Szájer (PPE)**, *írásban* . – A közhasznú alapítványok nemcsak Magyarországon, hanem az egész Európai Unióban fontos szerepet töltenek be különösen az oktatás, a szociális ügyek, továbbá a sport és a kultúra területén. Azonban a költség- és időigényes jogi, valamint adminisztratív akadályok visszatartják az alapítványokat attól, hogy működésüket más tagállamokra is kiterjesszék. Ezért a Bizottság javaslatot terjesztett elő az európai alapítvány létrehozására, amely az alapítványok határokon átnyúló tevékenységének megkönnyítésére és az adományok átutalásának egyszerűsítésére irányul. A javaslat értelmében az új statútum a nemzeti szabályozások mellett létezne, tehát sem helyettesíteni, sem harmonizálni nem szándékozik a már létező alapítványi jogszabályokat. Álláspontom szerint az európai alapítvány egységes statútumának bevezetése, mint opcionális európai jogi forma, jelentős mértékben megkönnyíthetné a közhasznú célok támogatását az Európai Unió teljes területén. Mindezekre tekintettel, szavazatommal támogatom a javaslatot, amelyre nem csak a szabályozás egyszerűsítése, de az átláthatóság növelése érdekében is szükség van.

2-249-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Nous encourageons les États membres à tirer parti de cet élan actuel pour œuvrer en faveur de l'introduction globale et rapide du statut, avec toutes les garanties de transparence, pour supprimer les obstacles à l'activité transfrontalière des fondations et pour encourager la création de nouvelles fondations répondant aux besoins des personnes résidant sur le territoire de l'Union ou poursuivant des missions d'utilité publique ou d'intérêt général. De plus, il faut souligner que la création d'un tel statut contribuerait à la mise en œuvre d'une authentique citoyenneté européenne et ouvrirait la voie à l'élaboration d'un statut de l'association européenne.

2-249-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O estabelecimento de um Estatuto comum da Fundação Europeia poderia facilitar significativamente a centralização e a transferência de recursos, de conhecimentos e de doações, bem como a realização de várias atividades em todo o território da UE. Por isso, o Parlamento Europeu congratula-se com a proposta da Comissão, considerando-a um passo importante para a agilização do apoio das fundações a objetivos de interesse público em toda a UE. Além disso, o estatuto proposto é uma forma jurídica europeia opcional que estará à disposição das fundações e empresas financiadoras com atividades em mais de um Estado-Membro, mas que não irá substituir nem harmonizar as legislações relativas às fundações já existentes. Assim, considero que os Estados-Membros devem ser incentivados a aproveitar a presente oportunidade para agirem no sentido de uma rápida e ampla introdução do Estatuto, com todas as garantias de transparência, a fim de remover os obstáculos à atividade transfronteiriça das fundações. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

2-249-875

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Les quelque 110 000 fondations d'utilité publique dans l'Union européenne emploient de 750 000 à 1 000 000 d'Européens. Leurs actifs cumulés sont évalués à environ 350 milliards d'euros, leurs dépenses cumulées à quelque 83 milliards d'euros. Ce rapport doit faciliter le développement des fondations d'utilité publique exerçant leurs activités dans plusieurs États membres, notamment dans des secteurs aussi fondamentaux que l'éducation, la recherche, la culture ou la santé. Ce rapport met en avant la nécessité de transparence et apporte des propositions concrètes pour instaurer plus de confiance et prendre en compte l'amélioration du droit des travailleurs notamment en cas de fusion. Je m'étais déjà prononcée en 2011 en faveur de l'adoption de statuts européens pour tous les acteurs de l'économie sociale par le biais d'une déclaration écrite (84/2010). J'ai bien sûr voté en faveur du rapport intérimaire sur la proposition de règlement du Conseil relatif au statut de la fondation européenne (FE). Ce rapport représente une avancée salubre. C'est un signe fort avec les avancées vers l'élaboration d'un statut de mutuelle européenne et j'espère qu'il ouvrira la voie à celui de l'association européenne.

2-250-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die Festlegung eines Statuts der Europäischen Stiftung (FE) stellt einen wichtigen und richtigen Schritt dar, um mehr Rechtssicherheit, einfachere Abläufe und eine erleichterte Ausübung von Gemeinnutz zu schaffen. Zusätzlich werden gemeinnützige Tätigkeiten gefördert und neue Arbeitsplätze geschaffen; dementsprechend ist der Bericht zu begrüßen.

2-250-500

**Jacek Włosowicz (EFD),** *na piśmie*. – Od kilku lat trwają prace nad statutem fundacji europejskiej. W międzyczasie pojawiały się różne koncepcje i opracowania przewidujące, jakie ta działalność niesłaby za sobą potencjalne korzyści i zagrożenia. Myślę, że należy jeszcze dopracować tę formę działalności, dlatego zagłosowałem przeciw.

2-251-000

**Iva Zanicchi (PPE),** *per iscritto*. – Le fondazioni si trovano ad operare sempre più spesso a livello transfrontaliero: in molti casi le fondazioni che intendono svolgere la propria attività in più di uno Stato membro o i donatori che vogliono stanziare fondi per una buona causa in paesi stranieri sono ostacolati da problemi burocratici.

La proposta della Commissione mira dunque ad eliminare tali barriere per agevolare le attività transfrontaliere delle fondazioni e facilitare il trasferimento dei fondi. Una fondazione, per essere riconosciuta come "europea" dovrà operare in almeno due Stati membri e possedere un patrimonio minimo di costituzione pari a 25 000 euro. Il nuovo statuto della fondazione europea, destinato a coesistere con le disposizioni nazionali, sarà attuato e controllato attraverso l'adeguamento delle strutture esistenti.

2-251-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL),** *por escrito*. – Existem hoje cerca de 110 mil fundações de utilidade pública na UE. Estima-se que tenham um património de pelo menos 350 mil milhões de euros. A Comissão publicou a sua proposta de um Estatuto da Fundação Europeia em fevereiro de 2012, que foi anunciado no Ato para o Mercado Único. Destina-se às fundações de utilidade pública. Os principais pontos da proposta residem na transformação de uma fundação nacional em fundação europeia ou através de uma fusão de fundações nacionais. Adquire personalidade jurídica com a sua inscrição no registo de um Estado-Membro. As Fundações Europeias passarão a ter personalidade jurídica e capacidade jurídica em todos os Estados e beneficiarão do mesmo regime fiscal aplicável às fundações nacionais. O relatório pede, entre outras questões, que, no que respeita à representação dos trabalhadores, o processo de negociação deve prever a participação dos trabalhadores nas direcções da Fundação Europeia. Abstivemo-nos por não concordarmos com a inclusão das fundações no Mercado Único.

2-251-750

**Tadeusz Zwiefka (PPE),** *na piśmie*. – Aktualnie szacuje się, że w Unii Europejskiej funkcjonuje ponad 100 000 organizacji pożytku publicznego o statusie fundacji. Prawie połowa została utworzona w ciągu ostatnich dziesięciu lat, co pokazuje sporą dynamikę w sektorze non-profit. Organizacje te wnoszą ogromny wkład w różne aspekty życia obywateli UE. Ich działalność odgrywa znaczącą rolę w takich sektorach jak badania naukowe, kultura czy środowisko. Niestety, okazuje się, że brak zharmonizowanych zasad ich funkcjonowania stanowi uciążliwą barierę utrudniającą ich rozwój. Wśród najbardziej problematycznych kwestii wymienia się problemy związane z uznaniem statutu fundacji przez poszczególne kraje członkowskie, koszty każdorazowej rejestracji czy dostosowanie zasad funkcjonowania do reguł obowiązujących w poszczególnych krajach. Propozycja utworzenia statutu fundacji europejskiej ma na celu przede wszystkim obniżenie kosztów, zagwarantowanie pewności prawnej i ułatwienie obecności fundacji poza granicami jednego państwa dzięki osobowości prawnej rozpoznawanej na poziomie unijnym. Oczywiście trudno jest ustalić wspólną, ujednotwioną definicję pożytku publicznego,

dlatego musimy być ostrożni w kwestiach takich jak zunifikowane ulgi podatkowe. W tym kontekście uważam, że propozycja Parlamentu Europejskiego wprowadzająca alternatywne rozwiązania stanowi krok w dobrym kierunku i zasługuje na poparcie.

### **11.8. Controllo da parte dello Stato di approdo (A7-0394/2012 - Brian Simpson)**

2-253-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

2-254-000

**Joseph Cuschieri (S&D).** - Illum kien jum importanti għall-qasam marittimu Ewropew. Il-PE illum ivvota għal proposta li tinkorpora l-Maritime Labour Convention tal-2006 fid-Direttiva dwar il-Kontroll tal-Portijiet mill-Istat.

B'dan il-vot, il-PE ried li jistabbilixxi minimu ta' standards fejn jidhlu xogħol u kundizzjonijiet abbord il-vapuri. Meta tqis in-natura globali tal-industrija marittima, tifhem li dawn l-istandards għandhom ikunu jkopru l-industrija kollha kemm hi. M'għadx baqa' lok għal vapuri substandards u dan biex ikunu assigurati u mharsa l-jeddijiet tal-ħaddiema kif ukoll sabiex ikun hemm aktar sigurtà tal-vapuri kif ukoll biex ikun issalvagwardjat il-ħarsien ambjentali.

Is-sidien tal-vapuri, il-kaptani u l-Istati li tagħhom itajru l-bandiera huma responsabbli biex jassiguraw li l-vapuri jimxu mar-regoli relevanti. B'danakollu, mhux l-Istati kollha jinfurzaw b'mod effettiv dawn ir-regoli. Dan in-nuqqas ta' impenn iwassal biex ikun hemm ċerti vapuri li jsalpaw f'kundizzjonijiet ħżiena u li jheddu kemm hajjet in-nies kif ukoll l-ambjent marittimu.

Huwa għalhekk xieraq li l-UE jkollha l-mekkanizmi li bihom tkun tista' tivverifika li l-istandards relevanti jkunu applikati fuq il-vapuri kollha li jidhlu fil-portijiet tal-UE, ikunu x'ikunu n-nazzjonalità tal-baħħara jew il-bandiera li jtajru. Dan jgħin biex jonqos l-hekk imsejjaħ dumping soċjali, li jnawwar il-kundizzjonijiet tax-xogħol tal-ħaddiema u jikkastiga lil dawk is-sidien tal-vapuri li joffru kundizzjonijiet diċenti tax-xogħol skont ir-regoli tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO).

F'dan il-kuntest, hija importanti l-klawsola kontra li jkun hemm aktar trattament favorevoli fil-Maritime Labour Convention. Din tfisser li vapuri li jkunu jtajru l-bandiera ta' Stat li ma rratifikax il-Konvenzjoni m'għandhomx aktar jirċievu trattament aktar favorevoli minn dawk bil-bandiera ta' Stat li jkun irratifikaha. Il-klawsola se tgħin ferm biex ikun hemm level playing field fil-qasam marittimu.

2-255-000

**Jim Higgins (PPE).** - Mr President, the Maritime Labour Convention was adopted by the International Labour Organisation on 23 February 2006. I, and the Parliament as whole, have long supported measures to establish minimum standards for working and living conditions on board ships. Given the global nature of the shipping industry, it is appropriate that such standards be applicable to the entire industry. The measures to ensure compliance have a particularly important role to play in achieving these objectives.

Substandard ships are unacceptable both in view of the workers' rights and also for the sake of ship safety, security and environmental protection. While early ratification of the MLC and the transposition of the amended directive are important, creating an adequate

legislative framework is not sufficient. Member States must also recruit an adequate number of inspectors with the necessary skills, including the ability to assess seafarers' living and working conditions on board ships and the European Maritime Safety Agency has an important role to play in training these inspectors to carry out MLC control functions.

2-256-000

**Hannu Takkula (ALDE).** - Arvoisa puhemies, äänestin tämän Simpsonin hyvän mietinnön puolesta. On erittäin tärkeää, että satamavaltioiden roolia korostetaan. Niiden tehtävänä on valvoa, että alukset, jotka merillä liikennöivät, ovat asianmukaisessa kunnossa ja siellä myöskin noudatetaan asianmukaisia sääntöjä, eli näitä perusnormeja, mitä meriliikenteeseen on säädetty.

On kaikkien edun mukaista, sekä työntekijöiden että ympäristön edun mukaista, että on olemassa tällaiset säännöt. Näiden sääntöjen pitää olla, ei ainoastaan Euroopan unionin alueella vaan globaalisti, myöskin sitovia. Tätä kautta huolehditaan siitä, että merenkulku on kauttaaltaan hallinnassa.

Tällä hetkellä iso ongelma on se, että meillä on tällaisia lippuvaltioita, jotka sitten päästävät alemmilla normeilla ja sosiaalisella polkumyynnillä laivoja vesistöille ja työntekijöitä markkinoille. Voi sanoa, että tämä ei ole kenenkään edun mukaista. Tässä on myöskin Euroopan unionin meriturvallisuusvirastolla tärkeä rooli huolehtia osaltaan siitä, että laivaliikenne on asianmukaista. Niin kuin totesin, tämä Simpsonin mietintö on erittäin hyvä ja ajankohtainen.

2-257-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-257-500

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu .** – Balsavau už šią rezoliuciją. Tarptautinė darbo organizacija dar 2006 m. priėmė Konvenciją dėl darbo jūrų laivyboje, kurioje nustatomi minimalūs darbo laive reikalavimai jūrininkams, įdarbinimo apgyvendinimo, poilsio sąlygos bei sveikatos apsaugos, sveikatos priežiūros ir socialinės apsaugos klausimai. Į ES teisės aktus jau anksčiau buvo įtrauktos tam tikros konvencijos nuostatos, išskyrus tas, kurios susijusios su Konvencijos vykdymu, kadangi Konvencija dar nebuvo įsigaliojusi. 2012 m. rugpjūčio 20 d. Konvenciją ratifikavus 30-ajai signatarei tapo įmanomas jos įsigaliojimas po metų. Todėl yra būtina atnaujinti šios srities ES teisės aktus, visiškai užtikrinant tinkamą Konvencijos nuostatų suderinamumą su ES teisine baze.

2-257-750

**Erik Bánki (PPE), írásban .** – A hajótulajdonosoknak, a -parancsnokoknak és a lobogó szerinti államoknak kell gondoskodniuk arról, hogy a hajók megfeleljenek a rájuk vonatkozó nemzetközi jogi előírásoknak. Azonban nem mindegyik lobogó szerinti állam érvényesíti kellőképpen az ilyen rendelkezéseket. Kötelezettségeik nem teljesítése következtében pedig egyes hajók nem biztonságos körülmények között közlekednek, ezáltal pedig veszélyt jelentenek mind az emberi életre, mind a tengeri környezetre. Az EU-nak ezért olyan mechanizmusokat kell biztosítani, amelyek révén ellenőrizni tudja, hogy – a tengerészek nemzetiségétől vagy a hajó lobogójától függetlenül – az uniós kikötőkbe befutó hajókon betartják-e a vonatkozó normákat. A jelentés ilyen hatékony eszközök megteremtését, illetve erősítését célozza, így azt szavazatommal támogattam.

2-258-000

**Elena Bănescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece nerespectarea normelor aplicabile în domeniul maritim permite anumitor nave să navigheze în condiții de nesiguranță, punând în pericol atât viețile omenești, cât și mediul marin. Așadar, avem nevoie de o serie de norme minime privind condițiile de muncă și de trai la bordul navelor. Convenția pentru muncă în domeniul maritim va elimina concurența neloială și, în special, contractele de muncă la negru. Astfel, se va promova și îmbunătăți imaginea sectorului și se vor proteja interesele europene la nivel mondial. Din păcate, actualul guvern din România întârzie ratificarea Convenției. Termenul transmis de Uniunea Europeană era sfârșitul anului 2012. Aș dori și eu să subliniez importanța creșterii atractivității profesiilor maritime. Consider că actualul demers va încuraja mai mulți cetățeni europeni să muncească în acest domeniu.

2-258-500

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – Le contrôle par l'Etat du port permet de garantir un système d'inspection harmonisé et la détection de navires qui ne répondraient pas aux normes de contrôle définies. Au sein de l'Union européenne, le contrôle par l'Etat du port est régi par le Mémorandum d'entente de Paris sur le contrôle des navires par l'Etat du port, signé en 1982, et regroupant 27 Etats. L'objectif de ce dernier est de garantir la sécurité maritime aux moyens d'inspection. De plus, il est dressé une liste des pays à risque (pays dont les navires ne seraient pas conformes aux conventions en vigueur dans le domaine maritime). Ce mémorandum non normatif a trois objectifs : la sauvegarde de la vie humaine en mer, la prévention des pollutions marines par les navires (comme la catastrophe de l'Erika), et le respect des normes de vie et de travail à bord des navires. Il est à préciser que le contrôle des navires étrangers faisant escale ne s'applique que dans les ports des pays signataires. Afin de garantir l'efficacité des contrôles et l'harmonisation des procédures d'inspection, je me suis prononcée en faveur de ce rapport.

2-258-750

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione dell'on. Simpson "sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante modifica della direttiva 2009/16/CE relativa al controllo da parte dello Stato di approdo", pur essendo condivisibile nei suoi obiettivi generali di aumentare la protezione dei lavoratori marittimi, lascia il forte dubbio di essere stata redatta per costringere gli Stati membri che non hanno ancora ratificato la Convenzione del Lavoro Marittimo a procedere in tal senso, per questo motivo mi sono astenuta in questa votazione.

2-258-875

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi svarbu nustatyti bendrus reikalavimus ir taisykles dėl darbo jūrų laivyne, t. y. įdarbinimo sąlygas, apgyvendinimo, poilsio sąlygų, maisto ir maitinimo klausimus, sveikatos apsaugos, sveikatos priežiūros, gerovės ir socialinės apsaugos klausimus. Labai svarbu, kad Europos Sąjunga numatytų mechanizmus, skirtus tikrinti, jog visuose laivuose, įplaukiančiuose į ES uostus, būtų taikomi atitinkami standartai, nesvarbu, kokios jūrininkų tautybė ar laivo vėliava. Taip būtų užtikrinamos ir priemonės riboti socialiniam dempingui, dėl kurio kenkiama darbo sąlygoms ir baudžiami laivų savininkai. Nors svarbu, kad būtų anksti ratifikuota Konvencija ir į nacionalinę teisę perkelta iš dalies pakeista direktyva, vien adekvačios teisės aktų sistemos sukūrimo nepakanka. Valstybės narės turi samdyti ir pakankamai reikiamų įgūdžių turinčius

inspektorius, kurie taip pat gebėtų vertinti jūrininkų gyvenimo ir darbo sąlygas laivuose. Svarbus vaidmuo apmokant inspektorius tenka ir Europos jūrų saugumo agentūrai.

2-258-937

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'une modification des procédures d'inspection des navires par les autorités portuaires. Les navires qui arrivent dans les ports peuvent se voir imposer des contrôles par les autorités, et peuvent, le cas échéant, s'en voir refuser l'accès s'ils ne respectent pas les conditions imposées par les autorités portuaires. Les procédures d'inspection dans les ports au niveau européen font partie du cadre plus large de l'organisation "Mémorandum de Paris sur les contrôles dans les ports", qui inclut aussi des pays non européens pour une meilleure convergence des procédures entre les États.

2-258-968

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this report as it imposes yet more minimum conditions on ships. Ports are vital to both state security and trade and the EU should not have any say in the matter.

2-258-984

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole a questa risoluzione: la sicurezza della navigazione e del personale marittimo è molto importante, e in sua assenza ci sarebbero conseguenze catastrofiche per i lavoratori, l'ambiente e il commercio. Gli armatori, i comandanti e gli Stati devono garantire che le navi rispettino le norme in materia. E' dunque importante una collaborazione da parte dell'UE al fine di fornire meccanismi agli Stati per verificare che le norme siano applicate a bordo di tutte le navi che fanno scalo nei porti UE. Concordo con l'assunzione da parte degli Stati membri di ispettori con le necessarie competenze per tutelare al meglio questo campo insieme al rispetto delle norme del quadro giuridico e la ratifica della Convenzione sul lavoro marittimo.

2-258-992

**Vasîlica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – După modelul din sectorul aviatic, Europa dorește să pună la punct mecanisme adecvate de verificare a respectării normelor în domeniul maritim privind condițiile de muncă și de trai la bordul navelor. Acestea sunt norme ce trebuie aplicate la bordul tuturor navelor care fac escală în porturile din UE, indiferent de naționalitatea navigatorilor sau de pavilionul navei, cu scopul de a limita și dumpingul social, care subminează condițiile de muncă și penalizează armatorii care oferă condiții decente de muncă în conformitate cu normele OIM. Susțin totodată propunerea privind importanța creșterii atractivității profesiilor maritime pentru cetățenii europeni, inclusiv prin îmbunătățirea condițiilor de muncă și de trai la bordul navelor, iar stabilirea unor norme internaționale minime va permite și instituirea unor măsuri pentru a se asigura faptul că acestea nu reprezintă o scuză pentru a reduce nivelurile actuale de protecție prevăzute de legislația europeană din domeniul social.

2-258-996

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Le contrôle des navires dans l'Etat du port, cela nous permet de garantir que tout navire faisant escale dans un port de l'Union doit être conforme aux normes internationales auxquelles nous adhérons. C'est une évidence, si nous voulons protéger non seulement les gens de mer, tant leur vie que leurs conditions de vie et de

travail, mais aussi notre environnement marin. La Convention du travail maritime est un instrument clef à ce titre, et je me félicite donc que cette proposition de directive vise à achever l'intégration de cette convention dans les mécanismes européens de contrôle des navires.

2-258-998

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte en ce qu'il permet d'établir des normes plus contraignantes quant au contrôle des activités maritimes. Le texte établit des normes minimales en matière de conditions de travail à bord des navires, met en place un plus grand contrôle des navires qui ne répondent pas aux normes européennes et assure une plus grande protection environnementale. L'application de ce texte permettra à nos concitoyens de vivre dans une plus grande sécurité environnementale tout en assurant aux travailleurs maritimes des conditions de travail optimales.

2-258-999

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a *Inspeção de navios pelo Estado do porto*, pois possibilitará incluir as disposições previstas na Convenção do Trabalho Marítimo no âmbito da diretiva, salvaguardando que as medidas adotadas para efeitos da presente diretiva não impliquem uma redução do nível de proteção dos trabalhadores, nos termos do direito social aplicável na União.

2-258-001

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta pretende estabelecer normas mínimas em matéria de condições de trabalho e de vida a bordo dos navios. Tendo em conta a natureza global do setor do transporte marítimo, essas normas devem ser aplicadas a todo o setor. A responsabilidade de garantir que os navios cumpram as disposições pertinentes recai sobre os armadores, os capitães e os Estados de bandeira, pelo que a UE tem de prever mecanismos para garantir a aplicação das normas pertinentes em todos os navios que façam escala em portos da União, independentemente da nacionalidade ou da bandeira dos mesmos. É isso que se pretende com a presente proposta.

2-258-250

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A principal preocupação dos Estados-Membros da União Europeia são as pessoas, sejam cidadãos europeus ou oriundos de outros Estados. Se, por um lado, as suas atenções se centram no bem-estar dos nacionais, por outro, também exigem que todos vejam os seus direitos respeitados. O colega Brian Simpson apresenta-nos um relatório sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho que altera a Diretiva 2009/16/CE relativa à inspeção de navios pelo Estado do porto. Os aspetos que mais preocupam as autoridades europeias são as condições de trabalho a bordo e que o navio não seja prejudicial ao ambiente. No que respeita às condições laborais, é fundamental que os armadores cumpram as normas aprovadas pela Organização Internacional do Trabalho, fundamentais para o bem-estar do trabalhador e para a sua segurança. Quanto à embarcação, todos sabemos que embarcações degradadas, enferrujadas, com fugas de combustível ou de óleos são focos de poluição e autênticos atentados ao meio ambiente. Votei favoravelmente a presente proposta de resolução porque representa um grande avanço na proteção de pessoas e do meio marinho, reforçando a Convenção Marítima de 2006, e apelo aos 15 Estados-Membros que ainda não a ratificaram



para o fazerem rapidamente, a fim de que possa entrar em vigor no próximo dia 1 de agosto.

2-258-625

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Convenção do Trabalho Marítimo adotada pela OIT aplica-se ao transporte marítimo internacional e abrange matérias como as condições mínimas a observar para o trabalho dos marítimos a bordo de um navio, o alojamento, o lazer, a alimentação e o serviço de mesa, a proteção da saúde, os cuidados médicos, o bem-estar e a proteção em matéria de segurança social, entre outras. A convenção pretende fixar normas comuns mínimas para todos os pavilhões e todos os trabalhadores do mar e, uma vez que em agosto de 2012 atingiu a sua 30.<sup>a</sup> ratificação, pode agora entrar em vigor. A União Europeia pretende alterar a existente Diretiva 2009/16/CE relativa à inspeção de navios pelo Estado do porto, no sentido de alinhar mais estreitamente o texto com os conteúdos da Convenção, deixando claro que as normas mínimas internacionais não constituem motivo para prejudicar as normas europeias em vigor quando estas apresentam um nível superior. Por outro lado, pretende-se garantir um canal de informação com a OIT para promover a difusão de boas práticas e o reforço da confidencialidade das denúncias na garantia de proteção dos marítimos aquando da apresentação de queixas. Apoiámos o relatório.

2-259-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Dohovor o pracovných normách v námornej doprave (MLC) prijala Medzinárodná organizácia práce (ILO) 23. februára 2006. Má nahradiť 37 existujúcich námorných dohovorov ILO a súvisiacich odporúčaní, ktoré boli prijaté od roku 1920, a bude prvým komplexným pracovným kódexom v námornej oblasti platným pre vyše 1,2 milióna námorníkov na celom svete. Po niekoľkých napätých rokovaniach nakoniec zainteresované strany dospeli k dohode. Dohovor by mal vstúpiť do platnosti v auguste 2013. Okrem iného jeden z jej odsekov hovorí, že opatrenia prijaté na vykonanie tejto smernice nesmú viesť k zníženiu všeobecnej úrovne ochrany námorníkov v kontexte predpisov v sociálnej oblasti v rámci Únie.

2-259-500

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted 'yes' to this report because it is appropriate for the European Union to provide mechanisms to verify that the relevant standards are applied on board all ships calling at EU ports, regardless of the nationality of the seafarers or the ship's flag. This also provides a means to limit social dumping, which undermines working conditions and penalises shipowners who are offering fair and decent working conditions

2-260-000

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report and agree that minimum working and living standards must apply to crews on board ships regardless of nationality. It is appropriate for measures to be taken at EU level to implement the Maritime Labour Convention.

2-260-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Tarptautinė darbo organizacija (TDO) 2006 m. vasario 23 d. priėmė Konvenciją dėl darbo jūrų laivyboje. Ji apima minimalius darbo laive reikalavimus jūrininkams. Ji pakeis 37 esamas TDO jūrų laivybos konvencijas ir bus pirmas

išsamus laivybos darbo kodeksas. Pritariau pasiūlymui, kadangi Europos teisės aktai jau buvo suderinti su atitinkamomis Konvencijos nuostatomis, tačiau Europos socialiniai partneriai neturėjo įgaliojimų į šį susitarimą įtraukti Konvencijos V dalyje pateiktą vykdymo nuostatų, taigi šis pasiūlymas yra būtinas. Jis glaudžiai susijęs su pasiūlymu dėl vėliavos valstybės išipareigojimų užtikrinti. Parlamentas ilgą laiką rėmė priemones, kuriomis siekiama nustatyti minimalius darbo ir gyvenimo sąlygų laivuose standartus. Standartų neatitinkantys laivai nepriimtini nei darbuotojų teisių, nei laivo saugos, saugumo ir aplinkos apsaugos požiūriais, o už tai atsakingi laivų savininkai, kapitonai ir vėliavos valstybės. Tačiau ne visos vėliavos valstybės šias nuostatas įgyvendina veiksmingai. Todėl būtų tinkama, kad ES numatytų mechanizmus, skirtus tikrinti, jog visuose laivuose, įplaukiančiuose į ES uostus, būtų taikomi atitinkami standartai nepriklausomai nuo valstybės vėliavos ar jūrininkų tautybės. Svarbi sąlyga – laivams neratifikavusiems Konvencijos nebūtų taikomos išlygos. Pakeitimų tikslas –labiau suderinti Uosto valstybės kontrolės direktyvos ir Konvencijos tekstus. Kadangi svarbu užtikrinti, kad ES teisės nuostatos atitiktų Sąjungos išorės išipareigojimus bei sutrumpinti perkėlimo į nacionalinę teisę laikotarpį, kad valstybės narės galėtų jau visapusiškai naudotis reikalavimais.

2-260-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport d'initiative de mon collègue Brian Simpson. Ce rapport portait sur la modification de la directive 2009/16/CE sur le contrôle par l'État du port. Il tendait à aligner cette directive sur les exigences de la convention du travail maritime adoptée en 2006. Le rapport apporte des améliorations salutaires, notamment sur les échanges d'informations et les actes délégués. En outre un bon compromis a été atteint avec le Conseil. Je me félicite donc de l'adoption de ce rapport à une très large majorité.

2-260-875

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *in writing*. – The establishment of a fair minimum standard for working and living conditions on board ships has always been supported by Parliament. This report effectively highlights the features that the new minimum standards will include for the whole industry and successfully outlines the ways in which they will be enforced. It aims to improve workers' rights, ship safety, security and environmental protection. Consequently, I am pleased to see that one of the many objectives of this report is to emphasise the attractiveness of maritime professions to European citizens. I voted in favour of this report.

2-260-937

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Non credo che la normativa europea riguardante la Convenzione sul Lavoro Marittimo (CLM) debba essere indebolita, pur riconoscendo la validità e la necessità di alcune modifiche volte allo snellimento burocratico e alla tutela dei lavoratori. In tal senso, sono favorevole a che le informazioni siano trasmesse all'Organizzazione internazionale del lavoro per promuovere la diffusione delle migliori pratiche. Ho poi apprezzato l'introduzione di alcune proposte volte a rafforzare le clausole concernenti la riservatezza delle denunce, affinché i marittimi non siano trattenuti dal presentare una denuncia per paura di subire in futuro conseguenze negative.

2-260-968

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Le secteur maritime est un secteur particulier qui a toujours été soumis à des règles spécifiques. Pour autant, ce secteur ne doit pas devenir une zone non concurrentielle. Ainsi, afin d'éviter le dumping social notamment, il est nécessaire que l'Union européenne mette en place des mécanismes pour vérifier que les normes pertinentes sont appliquées à bord de l'ensemble des navires qui font escale dans les ports européens. La clause de l'absence de traitement plus favorable établie par la Convention du travail maritime doit également jouer un rôle prépondérant dans l'objectif de garantir des conditions de concurrence équitable pour le transport maritime. J'ai alors voté ce texte car il s'oriente parfaitement dans cette direction.

2-260-984

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport du Parlement au sujet du contrôle par l'État du port. Sachant que le transport maritime est un secteur d'activité à vocation mondiale, l'Union européenne est en faveur des normes internationales établies par l'Organisation internationale du travail (OIT), en matière de conditions de travail et de vie à bord des navires. Pour pallier le manque d'application de ces règles communes et les risques que cela constitue en termes de sécurité des travailleurs et de détérioration des milieux marins, nous voulons autoriser le contrôle, par les autorités nationales, de tous les navires faisant escale dans les ports européens, notamment ceux des pays tiers. De plus, une plus grande coopération entre l'UE et l'OIT devrait favoriser l'échange d'informations et de bonnes pratiques.

2-260-992

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Opowiedziałem się za sprawozdaniem o kontroli przeprowadzanej przez państwo portu, ponieważ szybka ratyfikacja Konwencji o pracy na morzu oraz przekształcenie obecnie obowiązujących przepisów w UE jest jak najbardziej wskazane. Niemniej jednak stworzenie odpowiednich ram legislacyjnych nie będzie z pewnością wystarczające. Między innymi z tego względu, że w ramach UE musimy zatrudnić odpowiednią liczbę wyspecjalizowanych i wyszkolonych inspektorów, którzy posiadaliby zdolności oceny warunków życia i pracy marynarzy przebywających na statkach.

2-261-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this Report. The Maritime Labour Convention (MLC) was adopted by the International Labour Organisation (ILO) on 23 February 2006. It covers the minimum requirements for seafarers to work on board a ship (title I of the MLC), conditions of employment (title II), accommodation, recreational facilities, food and catering (title III), health protection, medical care, welfare and social security protection (title IV) and compliance and enforcement (title V). It will replace 37 existing ILO maritime conventions and related recommendations adopted since 1920 and will represent the first comprehensive maritime labour code for more than 1.2 million seafarers worldwide.

2-261-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Il Parlamento europeo è da tempo favorevole alla definizione di norme minime in materia di condizioni di vita e di lavoro a bordo delle navi.

Oggi, in seduta plenaria, abbiamo dato l'approvazione alla modifica della direttiva relativa al controllo da parte dello Stato di approdo. Siamo tassativi, innanzitutto, sul fatto che navi non conformi siano inaccettabili per quanto concerne i diritti dei lavoratori e la sicurezza delle navi, la tutela e la sicurezza dell'ambiente.

Inoltre, nonostante la responsabilità di garantire che le navi rispettino le norme in materia sia di armatori e comandanti, riteniamo che l'Unione europea debba fornire meccanismi per verificare che tali norme siano applicate a bordo di tutte le navi che fanno scalo nei porti dell'UE, indipendentemente dalla nazionalità dei marittimi o dalla bandiera delle navi. È importante, poi, pur accogliendo con favore la definizione di norme minime internazionali, che si presti attenzione affinché esse non costituiscano un'eventuale giustificazione per ridurre i livelli di tutela della normativa sociale europea.

Infine, riteniamo che gli Stati membri debbano assumere un numero sufficiente di ispettori con le necessarie competenze, tra cui la capacità di valutare le condizioni di vita e di lavoro dei marittimi a bordo delle navi.

2-261-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport vise à soutenir et à renforcer les normes internationales en matière de droit du travail dans le secteur maritime, en s'appuyant sur la Convention du travail maritime récemment entrée en vigueur dans le cadre de l'OIT. Dans un texte publié le 28 janvier 2013, la CGT déclarait ainsi que « la ratification par la France de la convention du travail maritime de l'OIT, doit être une opportunité pour améliorer les garanties sociales et conditions de travail des marins et lutter contre le dumping social et fiscal et ne serve pas à diminuer les acquis sociaux des marins sous pavillon métropolitain ». Le rapport Simpson garantit cet élément et introduit des améliorations vis-à-vis du texte de la Commission : contrôles améliorés, sécurité et droits des travailleurs renforcés. Je vote donc pour ce texte qui constitue un premier pas en faveur d'un droit d'une harmonisation protectrice du droit des travailleurs de la mer.

2-261-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Há muito que defendemos medidas destinadas a estabelecer normas mínimas em matéria de condições de trabalho e de vida a bordo dos navios. Sendo o setor do transporte marítimo global, essas normas devem ser aplicadas a todo o setor. Os navios que não cumprem as normas são inadmissíveis, pois põem em causa os direitos dos trabalhadores, mas também a sua segurança e proteção, assim como a proteção do ambiente. A responsabilidade de garantir que os navios cumpram as disposições pertinentes recai sobre os armadores, os capitães e os Estados de bandeira. No entanto, nem todos os Estados de bandeira fazem cumprir eficazmente essas disposições. O desrespeito dessas normas leva a que alguns navios naveguem em condições de insegurança, pondo em risco vidas humanas e o ambiente marinho. A UE tem, pois, de prever mecanismos para garantir a aplicação das normas pertinentes em todos os navios que façam escala em portos da União, independentemente da nacionalidade dos marítimos ou da bandeira do navio. Daí o meu voto favorável.

2-261-937

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone un significativo avance normativo para garantizar las responsabilidades en los controles de los buques y en la defensa de los derechos de los trabajadores marinos.

Este informe se ha presentado en un momento en el que cada vez se violan más los derechos de los trabajadores marítimos y los Estados a los cuales pertenece el pabellón del buque intentan desembarazarse de sus responsabilidades. Estos trabajadores, que se encuentran en una situación de completa indefensión, en un lugar diferente al de su procedencia y abandonados por las administraciones, sufren unas condiciones terribles. El informe recoge la propuesta de que los Estados miembros sean los responsables de llevar a cabo los controles que permitan comprobar si cada buque cumple con las normativas relativas a las condiciones de los trabajadores marítimos. De esta forma se trata de fomentar seguridad jurídica para los derechos de los trabajadores marítimos y por ello he votado a favor de este informe.

2-261-968

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui permet de mettre à jour le système d'État du port de l'Union européenne, une mise à jour nécessaire pour refléter les nouvelles conventions qui ont été adoptées ces dernières années notamment la convention du travail maritime adoptée par l'Organisation internationale du travail en 2006 qui fournit des droits exhaustifs de protection pour tous les gens de mer. La sécurité en mer n'est pas négociable et un système de contrôle de l'État du port robuste et efficace doit être mis en place, tel que stipulé dans les dispositions de la convention de 2006. De cette manière, les normes idoines seront adoptées et respectées par tous les navires qui font escale dans les ports de l'UE. La convention du travail maritime va rentrer en vigueur au mois d'août de cette année et je demande à tous les Etats membres qui n'ont pas encore ratifié cette convention de le faire le plus rapidement possible.

2-261-984

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The proposal incorporates the 2006 Maritime Labour Convention (MLC) into the Port State Control Directive. In favour.

2-261-992

**Claude Moraes (S&D)**, *in writing*. – This directive is vital to ensure rights and protection at work to all seafarers regardless of their nationality. We, as the Socialists and Democrats, wanted to ensure that any application of the revised Port State Control Directive would not lead to any backward step in terms of labour or social rights. I strongly support my colleague Brian Simpson's position on this.

2-261-996

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition de directive. Cette dernière reprend les difficultés auxquelles les États membres sont confrontés pour y répondre avec intelligence et méthode. En effet, cette proposition de directive reprend des propositions inspirées par la Convention du Travail maritime (CTM) adoptées en 2006. Cette proposition permet aussi de mettre en place les réglementations nécessaires pour repérer et écarter des côtes européennes les navires, qui ne respectent pas les règles élémentaires de bon entretien et de sécurité pour les marins mais aussi qui ne prennent pas en compte les dommages possibles sur notre environnement et sur nos côtes.

2-261-998

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho appoggiato la proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio in merito alle condizioni dei lavoratori marittimi. L'armonizzazione

della normativa europea con la convenzione sul lavoro marittimo (CLM) dell'ILO avvenuta per mezzo della direttiva 2009/13/CE non include alcuni aspetti che risultano cruciali per la tutela della categoria ma rientrerebbero nelle responsabilità dello Stato di Bandiera. Pertanto è necessario integrare la precedente direttiva chiarendo le norme internazionali, inserendo strumenti per promuovere la diffusione delle migliori pratiche e dei diritti di tali lavoratori.

2-261-999

**Rolandas Paksas (EFD), raštu.** – Pritariu šiai pateiktai pozicijai. Visame laivybos sektoriuje turi būti užtikrintos tinkamos darbo ir gyvenimo sąlygos nepaisant jūrininko tautybės ar laivo vėliavos. Aukšti laivo saugos standartai, aplinkos ir socialinė apsauga yra pagrindiniai veiksniai siekiant įgyvendinti užsibrėžtus tikslus. ES turi būti nustatomas toks mechanizmas, kurį taikant būtų siekiama gerinti saugą jūroje ir užtikrinamos vienodesnės laivybos sąlygos. Visų pirma, turėtų būti užtikrintos geresnės kokybės darbo vietos visiems jūrininkams ir išvengta konkurencijos iškraipymo vidaus rinkoje, kai nepaisoma saugios laivybos reikalavimų. Labai svarbu, kad į ES teritorijoje esančius uostus įplaukiantys laivai būtų reguliariai inspektuojami. Tokiu būdu bus užkirstas kelias grėsmei ne tik žmonių gyvybei, bet ir jūros aplinkai. Tai būtų didelis žingsnis pirmyn siekiant išspręsti standartų neatitinkančių laivų problemą.

2-262-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito.** – A Convenção do Trabalho Marítimo (MLC) foi adotada pela Organização Internacional do Trabalho (OIT) em 23 de fevereiro de 2006. O Parlamento tem, desde há muito, defendido as medidas destinadas a estabelecer normas mínimas em matéria de condições de trabalho e de vida a bordo dos navios. Tendo em conta a natureza global do setor do transporte marítimo, essas normas devem ser aplicadas a todo o sector. As medidas destinadas a garantir o cumprimento das normas mínimas de condições de trabalho e de vida a bordo dos navios desempenham um papel particularmente importante na concretização destes objetivos. Os navios que não cumprem essas normas põem em causa os direitos dos trabalhadores, mas também a sua segurança e proteção. A criação de um enquadramento legislativo adequado não é suficiente, pelo que os Estados-Membros devem, para além disso, recrutar um número adequado de inspetores com as qualificações necessárias para avaliar as condições de trabalho e de vida dos marítimos a bordo dos navios. Por concordar com as considerações feitas, votei favoravelmente o presente relatório.

2-262-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), per iscritto.** – La sicurezza sul posto di lavoro costituisce una priorità imprescindibile della politica comunitaria, ancor più se si tratta di ambiti particolari come quello del lavoro marittimo. Ho votato a favore della proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio, recante modifica della direttiva 2009/16/CE relativa al controllo da parte dello Stato di approdo, perché ritengo che un'attenzione al quadro normativo comunitario concernente la responsabilità in materia di lavoro marittimo sia essenziale. E' necessario adeguare la normativa UE agli impegni esterni dell'Unione derivanti in sostanza dalla Convenzione sul lavoro marittimo in concomitanza con quanto statuito dall'Organizzazione internazionale del lavoro. Oltre ad una legislazione appropriata a livello comunitario, è doveroso che gli Stati membri si impegnino a monitorare un sistema di controllo inerente la conformità delle navi alle norme di sicurezza, in modo da garantire il rispetto dei diritti dei lavoratori a bordo e la

salvaguardia dell'ambiente naturale. L'invito in tale senso sarebbe rivolto agli Stati di approdo, indipendentemente dalla nazionalità dei marittimi o dalla bandiera delle navi, dal momento che gli Stati di bandiera non sempre adempiono i loro obblighi in materia.

2-263-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* – Každý rok sme svedkami toho, že vo vodách EÚ dochádza k tisíckam nehôd a incidentom, ktoré majú dopad nielen na životné prostredie, ale v mnohých prípadoch aj na ľudí, ktorí sú pri týchto katastrofách často vystavení riziku úmrtia alebo úrazu. Keďže prvoradým cieľom EÚ je kvalitná lodná doprava, bezpečnejšie moria a čistejšie oceány, podporila som správu pretože prichádza s novými pravidlami týkajúcimi sa delegovaných a vykonávacích právomoci, ktoré môžu výraznejšie prispieť k dohľadu nad námornou bezpečnosťou. Aj napriek tomu, že sa už pri preprave nákladu a cestujúcich po mori dosiahol určitý pokrok a vody EÚ sú v súčasnosti vo všeobecnosti bezpečnejšie ako v minulosti, vítam všetky iniciatívy EÚ, ktoré smerujú k zlepšeniu kontroly nad ochranou životného prostredia, konštrukciou a údržbou lodí, odbornou prípravou námorníkov a sledovaním plavidiel a námorného dohľadu. Aj keď príprava nových návrhov v oblasti lodnej dopravy značne pokročila, očakávam, že z úrovne členských štátov dôjde k zosúladieniu právnych predpisov, ktoré budú smerovať k rozvoju skutočného európskeho námorného priestoru.

2-264-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Le Parlement soutient depuis longtemps les mesures destinées à établir des normes minimales en matière de conditions de travail et de vie à bord des navires. Compte tenu du caractère mondial du secteur des transports maritimes, il convient que ces normes soient applicables à l'ensemble du secteur. Les mesures visant à garantir la conformité ont un rôle particulièrement important à jouer dans la réalisation de ces objectifs. Les navires qui ne répondent pas aux normes sont inacceptables tant en ce qui concerne les droits des travailleurs que dans l'intérêt de la sûreté, de la sécurité et de la protection environnementale.

Aussi est-il approprié que l'Union européenne mette en place des mécanismes pour vérifier que les normes pertinentes sont appliquées à bord de l'ensemble des navires qui font escale dans les ports européens, indépendamment de la nationalité des gens de mer ou du pavillon du navire. Cette démarche constitue également un moyen de limiter le dumping social qui détériore les conditions de travail et pénalise les propriétaires de navires offrant des conditions de travail décentes conformes aux règles de l'OIT.

2-264-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório tem como objetivo nivelar a legislação da União Europeia com os compromissos assumidos pela mesma a nível internacional. A Convenção do Trabalho Marítimo (CTM), adotada em 2006 e em vigor desde 2013, substituiu 37 convenções e outras recomendações sobre as condições de trabalho dos marítimos a bordo. A alteração à Diretiva 2009/13/EC prevê assim a inclusão das disposições de execução que estão previstas no título número 5 da CTM, relativa às responsabilidades do Estado de bandeira no controlo desta legislação europeia. Por estas razões, sou favorável a este relatório.

2-264-750

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La directive votée par le Parlement européen sur le contrôle des ports par l'État va dans le bon sens. Par ce texte, le Parlement européen reconnaît que le contrôle par les capitaines et les États du pavillon du respect des règles pertinentes à bord est insuffisant, et demande que l'Union européenne mette en place des mécanismes pour vérifier que les normes pertinentes sont appliquées à bord de l'ensemble des navires qui font escale dans les ports européens, indépendamment de la nationalité des marins ou du pavillon du navire. Cette directive amorce théoriquement un début de lutte contre les pavillons de complaisance. Ce rapport est aussi une petite pierre dans la lutte contre le dumping social sur les mers, car il établit des normes minimales en matière de conditions de travail et de vie à bord des navires. Ce rapport ne règle pas tous les problèmes liés aux pavillons de complaisance ou au respect du droit du travail en mer, mais il peut apporter de nouveaux droits aux salariés. J'ai donc voté pour ce rapport qui vise à faire en sorte que la mer ne soit pas une zone de non-droit, en espérant qu'il sera réellement mis en œuvre.

2-264-875

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2009/16/EC on port State control (COM(2012)0129 – C7-0081/2012 – 2012/0062(COD)). The shipping industry is of great significance to the EU and should provide within its workings the safety and quality standards to protect the employees of said industry. As a representative from Northern Poland, the shipping industry is the lifeblood of my city and region. Therefore, I view this vote as yet another opportunity to improve the standards which ship employees deserve. While I can understand the burden placed on the Member States to accommodate some aspects of the directive, it should be said that while the industry provides economic benefit, this should not be at the expense of the employees. I greatly look forward to the implementation of this directive and will be glad to see the positive outcomes from this piece of legislation as they pertain to the hard-working men and women of the shipping industry.

2-265-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Eine Festlegung von Arbeitsbedingungen und Mindestanforderungen für die Beschäftigung von Seeleuten ist ein wichtiger Schritt für eine international gültige faire Behandlung von Arbeitnehmern. Auf die Kontrolle und Durchführung der Vorgaben ist besonderes Gewicht zu legen, um eine tatsächliche Durchsetzung und Sicherheit in der Seefahrt zu ermöglichen. Dementsprechend ist dem Bericht zuzustimmen.

2-265-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – W ramach nowego systemu ujednolicone zostaną nie tylko dotychczasowe unijne standardy kontroli przeprowadzanej przez państwo portu, ale również po raz pierwszy funkcjonować będzie całkowicie skoordynowany system obejmujący wszystkie inspekcje bezpieczeństwa przeprowadzane przez państwo portu na terenie UE. Ogólnoeuropejski system koordynacji i analizy umożliwi efektywniejsze korzystanie ze środków kontroli w portach, w szczególności skuteczniejsze identyfikowanie statków o wysokim ryzyku oraz przedsiębiorstw osiągających słabe wyniki w zakresie bezpieczeństwa. Dlatego zagłosowałem za.



2-265-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Convenção do Trabalho Marítimo adotada pela OIT aplica-se ao transporte marítimo internacional e abrange matérias como as condições mínimas a observar para o trabalho dos marítimos a bordo de um navio, o alojamento, o lazer, a alimentação e o serviço de mesa, a proteção da saúde, os cuidados médicos, o bem-estar e a proteção em matéria de segurança social, entre outras. A convenção pretende fixar normas comuns mínimas para todos os pavilhões e todos os trabalhadores do mar e, em agosto de 2012, atingiu a 30ª ratificação, pelo que pode agora entrar em vigor. A União Europeia pretende alterar a existente Diretiva 2009/16/CE relativa à inspeção de navios pelo Estado do porto, no sentido de alinhar mais estreitamente o texto com os conteúdos da Convenção, deixando claro que as normas mínimas internacionais não constituem motivo para prejudicar as normas europeias em vigor quando estas apresentam um nível superior. Votámos a favor.

### **11.9. Documenti di immatricolazione dei veicoli (A7-0199/2013 - Vilja Savisaar-Toomast)**

2-267-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

2-268-000

**Jim Higgins (PPE)**. - Mr President, I voted in favour of this dossier. In particular I like its aims in the area of reducing the papers drivers have to carry with them all the time. I agree with the rapporteur and the Commission that the establishment of electronic databases should be done without delay.

I also feel that all these national databases should be connected to other Member States so as to make identification of the vehicle easier. We are now in a cross-border market and we need streamlining of vehicles and of their records, simply from the point of view of (1) efficiency and (2) road safety issues. Well done to the rapporteur; it is a good report.

2-269-000

**Diane Dodds (NI)**. - Mr President, while there is a clear need to combat fraud and car-related crime across EU borders, I do not believe that the committee's intention to create national electronic registers containing vehicle registration information is the best way to tackle this problem. Although the premise of information-sharing between Member States is to be welcomed, it is possible that these databases would simply accrue cost, duplicate information and store data in excess of what is needed. I am nonetheless supportive of the proposals that would ensure that vehicles with dangerous defects could be temporarily banned from the roads. This would safeguard road safety.

Critically, however, Amendment 8 of the Committee on Transport and Tourism's report would compel national authorities to print details of roadworthiness tests on vehicles' registration certificates. This would cause undue cost and inconvenience to motorists, as certificates may have to be edited every time a car, lorry or van undergoes a new Ministry of Transport (MOT) test or is sold. Such administrative bureaucracy is unacceptable.

2-270-000

**Alfredo Antonozzi (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, da vari studi statistici risulta che il rischio alla sicurezza stradale deriva principalmente dal cattivo stato tecnico in cui si trova il veicolo.

La sospensione della registrazione per un certo periodo rappresenta in questo contesto lo strumento più importante per prevenire incidenti e quindi inutili rischi per i cittadini. Inoltre, lo scambio di informazioni tra gli Stati membri attraverso i registri nazionali è di cruciale importanza per combattere i fenomeni di illegalità e in ultima istanza anche per favorire la sicurezza stradale.

La relazione della collega ha affrontato tutti i punti critici legati alla proposta e di conseguenza le finalità della relazione sono state ampiamente condivise da tutti gli Stati membri in seno al Consiglio. Non potevo quindi che dare il mio pieno sostegno alla proposta e mi auguro che questa rappresenti un passo sostanziale in avanti e che gli effetti di queste misure diano i propri frutti il prima possibile.

2-271-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, our roads in the UK are amongst some of the safest in Europe. However, I do believe that it is important that we continually strive to improve our road safety, both in the UK and across the whole of the EU. I am pleased to support this proposal to amend the requirements outlined in the existing legislative framework which governs registration documents for vehicles.

In this case, however, I hope that by returning this to committee the resulting agreements in trilogue will be able to strengthen the enforcement of the current rules for roadside inspection and roadworthiness testing and ensure that, in particular, these regimes are upheld in cases where the technical condition of a vehicle poses a risk to all our road safety.

2-272-000

**Hannu Takkula (ALDE).** - Arvoisa puhemies, minun mielestäni tämä Savisaar-Toomastin mietintö on erittäin hyvä ja ajankohtainen. On tärkeää huolehtia liikenneturvallisuudesta ja huolehtia siitä myöskin Euroopan laajuisesti. Toki jokaisella jäsenvaltiolla on edelleenkin tässä tärkeä oma roolinsa, mutta täytyy muistaa se, että meidän pitää katsoa nyt laajasti sisämarkkinoita. Muun muassa autokauppaa tapahtuu yli kansallisten rajojen EU-alueella, ja meidän pitää olla tietoinen siitä, mistä nuo autot tulevat, miten ne on rekisteröity ja niin edespäin, jotta voidaan välttää vääränlaista vilppiä tuossa kaupassa ja todellakin tietää sitten, että ne tiedot, mitä papereista ja rekisteriotteesta löytyy, pitävät paikkansa. Tämä on erittäin hyvä ja kannatettava mietintö ja sen vuoksi äänestin tämän puolesta.

2-273-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-273-500

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu .** – Pritariau šiai rezoliucijai, kurios tikslas yra remti motorinių transporto priemonių techninę apžiūrą ir užtikrinti jos taikymą siekiant pagerinti kelių eismo saugą ir aplinkos apsaugą. Pasiūlymu gerinamas techninės apžiūros ir patikrinimo kelyje tvarkos laikymasis, ypač tais atvejais, kai techninė transporto priemonės būklė kelia tiesioginį pavojų kelių eismo saugai, taikant tokias priemones kaip laikinas

transporto priemonės registracijos galiojimo sustabdymas ir galutinis registracijos panaikinimas. Be to, supaprastinamos biurokratinės procedūros, pvz. numatant galimybę panaikinti transporto priemonės registraciją valstybėje narėje, kurioje ji yra registruota, jei transporto priemonė yra perregistruojama kitoje valstybėje narėje arba išardoma ir atiduodama į metalo laužą. Siekiant sumažinti administracinę naštą ir palengvinti valstybių narių keitimąsi informacija, su transporto priemonėmis susijusi informacija turėtų būti laikoma nacionaliniuose elektroniniuose registruose, o siekiant palengvinti patikrinimus ir, visų pirma, užkirsti kelią sukčiavimui ir vogtų transporto priemonių nelegaliai prekybai, taip pat patikrinti, ar galioja techninės apžiūros pažyma, tikslinga valstybėms narėms glaudžiai bendradarbiauti ir efektyviai keistis informacija, t. y. naudoti nacionalines elektronines duomenų bazes.

2-273-750

**Erik Bánki (PPE), írásban.** – Az új jogszabály célja a közlekedés biztonságának fokozott növelése, az adminisztratív terhek csökkentése és a korábbi szabályok egyszerűsítése mellett. A hatályban lévő jogszabályhoz képest a javaslat pontosabb meghatározásokat tartalmaz a járművek nyilvántartásba vételének helyére vonatkozóan, valamint bevezeti a forgalmi engedélyek bevonásának és törlésének fogalmát. A bevonás révén biztosítható, hogy az utakon ne közlekedhessenek olyan járművek, amelyek közvetlen kockázatot jelentenek a közlekedésbiztonságra: az ilyen járművek forgalmi engedélye az újabb műszaki vizsgálat sikeres teljesítéséig bevonásra kerülne. Továbbá azon a járművek, amelyek egy másik tagállamban újból nyilvántartásba vételre kerülnek, automatikusan törlésre kerülnek az eredeti nyilvántartásból. Ily módon elkerülhető, hogy ugyanazon jármű egyszerre több tagállam nyilvántartásában is szerepeljen. Azon járműveket, amelyekről az időszakos műszaki vizsgálat alapján megállapítják, hogy le kell őket selejtezni, illetve azokat, amelyek elérték hasznos élettartamuk végét, a vonatkozó értesítést követően törölni kell a nyilvántartásból. A javaslat továbbá új követelményeket rögzít az elektronikus nyilvántartási rendszerekre, valamint a műszaki vizsgálati eredményeknek, a járművek újbóli nyilvántartásba vételének és bontásának nyomon követésére vonatkozóan.

2-274-000

**Elena Băsescu (PPE), în scris.** – Am votat pentru acest raport pentru că mobilitatea cetățenilor în interiorul UE este și va fi în continuă creștere. Așadar, este nevoie de o reducere a sarcinilor administrative în ceea ce privește înmatricularea vehiculelor. De asemenea, schimbul de informații în domeniu va deveni esențial la nivelul Uniunii. Trebuie insistat asupra combaterii fraudei și comerțului ilegal cu vehicule furate. O altă mențiune a raportului asupra căreia aș dori să insist este cea legată de validitatea certificatului de inspecție auto. Acest certificat ar trebui să fie recunoscut în cazul schimbării proprietarului sau al reînmatriculării vehiculului în alt stat membru. Consider și eu că trebuie introdusă data ultimei inspecții tehnice în certificatul de înmatriculare al mașinilor sau data expirării ei. Menționez că acest lucru se întâmplă deja în România.

2-274-500

**Regina Bastos (PPE), por escrito.** – O objetivo da presente proposta é apoiar e impor a inspeção técnica dos veículos a motor, com vista a aumentar a segurança rodoviária e a proteção do ambiente. A proposta melhora a aplicação dos regimes de inspeção técnica e inspeção na estrada, designadamente nos casos em que as condições técnicas dos veículos criam um risco para a segurança rodoviária, por meio de medidas como a suspensão ou o cancelamento da matrícula do veículo. Assim, torna-se necessário introduzir um

procedimento para a matrícula de veículos que assegure que os veículos que constituem um risco imediato para a segurança rodoviária não sejam utilizados na via pública, prevenendo-se, para esse fim, a suspensão e o cancelamento da matrícula desses veículos até serem novamente aprovados em nova inspeção técnica. Por outro lado, a matrícula original de um veículo que receba nova matrícula noutra Estado-Membro será automaticamente cancelada. No seguimento de decisão do Tribunal de Justiça Europeu, considera-se que a validade dos testes de inspeção técnica deve ser mutuamente reconhecida por todos os Estados-Membros. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-274-750

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – L'obiettivo del "Pacchetto controlli tecnici" contenuto nella proposta della Commissione europea è di sostenere e applicare le norme sul controllo tecnico dei veicoli a motore allo scopo di migliorare la sicurezza stradale e la protezione dell'ambiente.

Tale proposta è volta a migliorare l'applicazione delle norme sui controlli tecnici e il regime di ispezioni su strada, in particolare nel caso in cui le condizioni tecniche di un veicolo creino un rischio immediato per la sicurezza stradale, attraverso misure come la revoca temporanea o la cancellazione permanente dell'immatricolazione del veicolo.

Rispetto all'atto attualmente in vigore, la Commissione prevede definizioni più precise per quanto riguarda il luogo di immatricolazione dei veicoli e introduce la revoca e la cancellazione del certificato di immatricolazioni. In generale, sostengo la proposta della Commissione e, in particolare, accolgo con favore l'istituzione di banche dati elettroniche per la gestione dei documenti di immatricolazione dei veicoli.

Al contempo, auspico che le banche dati nazionali siano collegate con quelle di altri Stati membri al fine di agevolare l'identificazione del veicolo. Da ultimo, richiamo l'attenzione della Commissione sull'importanza che la validità dei controlli tecnici sia reciprocamente riconosciuta da tutti gli Stati membri.

2-274-875

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport fait partie du paquet contrôle technique, qui comporte trois volets : les contrôles techniques périodiques, les contrôles techniques routiers des véhicules utilitaires et l'immatriculation des véhicules. Il apporte des améliorations concernant les données relatives aux véhicules immatriculés, qui seront conservées dans des registres électroniques nationaux, les données techniques, qui ne figurent pas nécessairement sur les documents d'immatriculation, seront, dans le cadre du contrôle technique, accessibles. Les modifications apportées à la directive de 1999 devraient permettre des contrôles plus efficaces et ainsi améliorer la sécurité des conducteurs pour opérer à une diminution de 50% du nombre annuel de victimes d'accidents de la route d'ici à 2020. En renforçant la sécurité routière, de nombreuses vies et de nombreux accidents pourraient être évités, c'est la raison pour laquelle je me suis prononcée pour ce rapport.

2-274-937

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione dell'on. Savisaar-Toomast poiché ritengo che tale proposta potrà facilitare la lotta contro le frodi e il traffico illegale di auto, che nel nostro Paese riguarda soprattutto i veicoli provenienti dall'est Europa irregolarmente immatricolati.

2-274-968

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi yra svarbu remti motorinių transporto priemonių techninę apžiūrą ir užtikrinti jos taikymą, siekiant pagerinti kelių eismo saugą ir aplinkos apsaugą. Svarbu pažymėti, jog kiekvienos valstybės narės pareiga – pirmą kartą užregistruoti transporto priemonę, kurios tipas, remiantis transporto priemonės gamintojo išduotu atitikties liudijimu, yra patvirtintas Europoje. Palyginti su jau galiojančiu teisės aktu, pasiūlyme tiksliau apibrėžiama transporto priemonių registracijos vieta ir numatomas registracijos liudijimo galiojimo sustabdymas bei panaikinimas. Galiojimo sustabdymu užtikrinama, kad tiesioginį pavojų kelių eismo saugai keliančioms transporto priemonėms nebūtų leista važinėti keliais, t. y. būtų sustabdytas jų registracijos galiojimas, kol nebus sėkmingai atlikta kita jų techninė apžiūra. Transporto priemonių, kurios po periodinės techninės apžiūros turėtų būti atiduotos į metalo laužą ir apie kurias pranešama, kad jos netinkamos eksploatuoti, registracija panaikinama, prieš tai apie šį sprendimą pateikus pranešimą. Tokiu būdu, šiuo pasiūlymu siekiama pagerinti techninės apžiūros ir patikrinimo kelyje tvarkos laikymąsi, visų pirma tais atvejais, kai techninė transporto priemonės būklė kelia tiesioginį pavojų kelių eismo saugai.

2-274-984

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la redéfinition du retrait et de l'annulation de l'immatriculation des véhicules. L'objectif est de réduire les lourdeurs administratives superflues: ainsi, il ne sera plus nécessaire de recommencer la procédure d'immatriculation à la levée de la suspension; et il sera mis en place un mécanisme d'annulation automatique de l'immatriculation d'origine des véhicules qui sont ré-immatriculés dans un autre État membre.

2-274-992

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – W trakcie głosowania opowiedziałem się za przyjęciem sprawozdania pani poseł Vilji Savisaar-Toomasty podejmującego kwestię dokumentów rejestracyjnych pojazdów. Według mnie dzięki wprowadzeniu zmian zawartych w sprawozdaniu system rejestracji pojazdów w Unii Europejskiej stanie się bardziej ujednolicony i przejrzysty. Ponadto za sprawą przechowywania danych w elektronicznych rejestrach krajowych wymiana informacji pomiędzy państwami członkowskimi dotyczących ewidencji pojazdów będzie znacznie bardziej skuteczna. Pozwoli to uniknąć potrzeby rejestracji w kilku państwach członkowskich oraz ureguluje kwestię odpowiedzialności za pojazd. Dokument ten przyczyni się również do ograniczenia nielegalnego handlu kradzionymi samochodami. Kluczowe znaczenie ma zredukowanie liczby wymaganych dokumentów pojazdu oraz usprawnienie procedury ewidencji. Ponadto treść sprawozdania przewiduje zmianę formy dowodu rejestracyjnego na bardziej przejrzysty i uniwersalny. Decyzja ta nie tylko przyczyni się do sprawniejszej rejestracji pojazdów na terenie Unii Europejskiej, ale także pozwoli na efektywniejszą współpracę pomiędzy państwami członkowskimi.

2-274-996

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Faciliter et protéger la vie des automobilistes européens, c'est le double objectif que ce texte recherche. Je me félicite tout particulièrement de l'attention portée à la réduction de la charge administrative qui pèse sur les usagers. Ce texte est un exemple de l'attention concrète du Parlement européen pour simplifier la vie des Européens, avec par exemple la proposition de faire figurer sur le certificat

d'immatriculation la preuve du dernier contrôle technique et la date à laquelle le suivant doit être effectué, pour permettre de limiter le nombre de documents que les usagers seraient contraints d'avoir toujours en leur possession. Cependant, il faut faire bien attention à ne pas imposer d'obligation trop contraignante ou trop coûteuse aux Etats: alourdir les exigences sur la forme des fichiers risque d'avoir des coûts importants, et ce n'est sans doute pas une priorité si l'on estime qu'il y a des mesures bien plus efficaces pour protéger la vie des Européens.

2-274-998

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte en ce qu'il permet une simplification et une amélioration nécessaire du processus d'immatriculation des véhicules en Europe. En outre, le texte propose une plus grande utilisation de l'enregistrement automatisé des demandes qui permettra pour nos concitoyens une réduction des démarches administratives. Le suivi des demandes d'immatriculation va aussi être amélioré par le texte, ajoutant à la simplification des démarches pour nos concitoyens.

2-274-999

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ces mesures au sujet de l'immatriculation des véhicules, dans le cadre du paquet "contrôle technique". Cette proposition permettra à l'avenir d'améliorer le contrôle sur les véhicules pour accorder ou non l'immatriculation, afin de garantir la sécurité sur nos routes et de limiter le danger au maximum. Elle permettra aussi de superviser la pollution émise par les véhicules et d'éviter tout excès en facilitant le contrôle de ceux-ci.

2-274-001

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender que os dados relativos aos veículos matriculados deverão ser mantidos em registos eletrónicos nacionais, o que vai facilitar a troca de informações entre os Estados-Membros e a luta contra a fraude e o comércio ilícito de veículos roubados.

2-274-250

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because it means more effective rules on registration documents which will, in turn, improve road safety for my constituents in Wales. Lack of proper documents can cause complications and mistakes, and clearer legislation can also help fight crime and prevent legal disputes.

2-274-625

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A finalidade da presente proposta, inserida no pacote Inspeção Técnica Automóvel, é apoiar e impor a inspeção técnica dos veículos a motor, com vista a aumentar a segurança rodoviária e a proteção do ambiente. É necessário, portanto, introduzir um procedimento para matrícula de veículos que assegure que os veículos que constituem um risco imediato para a segurança rodoviária não sejam utilizados na via pública, em qualquer um dos Estados-Membros. Mais uma vez, salvaguardado o fim, que é de louvar, alerta para o facto de que maior burocracia equivale a maiores custos para as empresas e, em muitos casos, perda de eficiência, o que não podemos, no atual momento de crise que atravessamos, permitir. Assim sendo, maior segurança não pode significar processos mais complexos e morosos.

2-274-812

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A segurança rodoviária e a proteção do ambiente são o eixo das alterações à diretiva relativa aos documentos de matrícula dos veículos que a Comissão propõe. A inclusão e ajuste de alguns aspetos técnicos pretendem introduzir especificações mais precisas quanto à localização da matrícula, suspensão da autorização de circulação na via pública de veículos que constituam um risco imediato para a segurança rodoviária (até aprovação de nova inspeção técnica) e cancelamento automático de uma matrícula num Estado-Membro quando este é matriculado num outro, assim como em caso de abate do veículo. O Parlamento propôs acrescentar preocupações relativas às dimensões dos certificados de matrícula e a menção aos testes de inspeção técnica, de modo a reduzir os papéis que os condutores devem ter em sua posse a todo o momento. É ainda introduzido o reconhecimento da validade dos testes de inspeção técnica por todos os Estados-Membros e limitada a delegação de poderes à Comissão por um período de 5 anos renovável, ao invés do período ilimitado. Votámos favoravelmente.

2-275-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Cieľom predkladaného návrhu je podporiť a presadiť pravidlá týkajúce sa kontroly technického stavu motorových vozidiel, aby bola posilnená bezpečnosť cestnej premávky a ochrana životného prostredia. Návrh zároveň zlepšuje uplatňovanie kontroly technického stavu najmä v prípadoch, keď technický stav vozidla bezprostredne ohrozuje bezpečnosť cestnej premávky. Na tento účel slúžiace opatrenia sú napr. dočasné odňatie alebo trvalé zrušenie registrácie vozidla. Súčasne predkladaný návrh požaduje od členských štátov pri vydávaní nového osvedčenia o registrácii, aby bola vzájomne uznávaná platnosť osvedčenia o technickej kontrole, ak je vozidlo znovu zaregistrované v inom členskom štáte, alebo v prípade, že došlo k zmene vlastníctva vozidla a nová registrácia je nutná. Zámerom by tiež mala byť – v súlade s predpismi – snaha o zníženie administratívnej záťaže.

2-276-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Procedury związane z rejestrowaniem samochodu zakupionego w innym kraju UE są często bardzo uciążliwe, a niejasne przepisy określające, kiedy i gdzie pojazd należy zarejestrować mogą skutecznie zniechęcić do przemieszczania się na rynku wewnętrznym. Jest to problem wskazany przez obywateli Unii Europejskiej jako jeden z 20 najczęściej uprzykrzających im codzienne życie. Projekt zakłada precyzyjne ustalenie kraju, w którym należy zarejestrować samochód często przekraczający granice (np. dojazdy do pracy w innym państwie), a także usprawnienie procesu przerejestrowania pojazdu.

Poparłam sprawozdanie, ponieważ zmniejszenie obciążeń administracyjnych w tej kwestii pozwoli usunąć uciążliwą dla mobilności barierę na rynku wewnętrznym. Dzięki przyjętemu pakietowi drogowemu przepisy dotyczące badania pojazdów zostaną ujednoczone, a tym samym ważność badania technicznego będzie mogła być wzajemnie uznawana przez wszystkie państwa członkowskie. Co ważne, zaoszczędzą nie tylko urzędy, których obciążenie zmaleje, ale też wszyscy Ci, których problem dotyczył, gdyż taniej i wygodniej będzie dla osób kupujących samochody za granicą, studentów uczących się za granicą i pragnących korzystać ze swojego samochodu w czasie trwania nauki czy też dla firm wypożyczających pojazdy, oraz tych wykonujących zlecenia w innych krajach członkowskich. Według szacunków uproszczenie zasad i zlikwidowanie zbędnych formalności mogłoby przynieść UE nawet 1,5 miliarda euro oszczędności rocznie.

2-276-500

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport de ma collègue Vilja Savisaar-Toomast. Ce rapport portait sur la modification des exigences existantes figurant dans le cadre juridique actuel relatif aux documents d'immatriculation des véhicules. L'objectif est d'améliorer l'application des régimes de contrôle technique et de contrôles routiers, notamment dans le cas où l'état technique d'un véhicule représente un danger direct et immédiat pour la sécurité routière. Ce rapport s'inscrit dans le paquet «contrôle technique» qui vise à promouvoir et faire respecter les règles concernant le contrôle technique des véhicules à moteur et de leurs remorques aux fins de renforcer la sécurité routière et la protection de l'environnement. Je ne peux que soutenir de telles propositions. Je me réjouis donc de l'adoption de la proposition modifiée par le Parlement européen.

2-276-875

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* . – Meglehetősen sok gondot jelent a járművekkel kapcsolatos papírmunka az állampolgárok számára. A javaslat hatékonyabbá teszi a műszaki vizsgálat és a közúti műszaki ellenőrzés rendszerének végrehajtását. Az adminisztratív terhek csökkentése érdekében azokat a járműveket, amelyek egy másik tagállamban újból nyilvántartásba vételre kerülnek, automatikusan törlik az eredeti nyilvántartásból. A javaslat új követelményeket tartalmaz az elektronikus nyilvántartási rendszerekre, valamint a műszaki vizsgálati eredményeknek, a járművek újbóli nyilvántartásba vételének és bontásának nyomon követésére vonatkozóan. Az előadó néhány módosítást javasol, hogy a járművezetőknek kevesebb papírt kelljen folyamatosan maguknál tartaniuk. Ugyancsak egyetért az elektronikus adatbázisok létrehozásával és szeretné, ha e nemzeti adatbázisokat összekötnék a többi tagállam adatbázisaival, hogy könnyebben lehessen azonosítani a járműveket. A balkáni államok beléptével nagyon hasznosnak tűnik az anyag, csökkentendő autóink kámforrá válásának esélyét, így megszavaztam.

2-277-000

**Sergej Kozlík (ALDE)**, *písomne* . – Členské štáty budú povinne uchovávať údaje o všetkých vozidlách registrovaných na svojom území v elektronických databázach. Tie uľahčia výmenu informácií medzi jednotlivými štátmi, napomôžu tak boju proti obchodu s kradnutými vozidlami a uľahčia overovanie platnosti osvedčení o kontrole technického stavu vozidiel z iných členských štátov. Efektívna výmena informácií prostredníctvom elektronických databáz napomôže tomu, aby automobily na cestách Európskej únie spĺňali predpísané bezpečnostné požiadavky. Uznesenie Európskeho parlamentu som podporil.

2-277-500

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto* . – Sebbene il numero degli incidenti stradali, negli ultimi anni, sia diminuito, resta comunque prioritario l'obiettivo di ridurre ulteriormente il numero delle vittime degli incidenti stradali del 50% entro il 2020. Questa proposta fa parte del c.d. "Pacchetto Revisioni", che contiene complessivamente tre diverse relazioni. Essa mira a rinforzare e ad applicare le norme sul controllo tecnico dei veicoli a motore al fine di assicurare che tali mezzi di trasporto vedano revocata la registrazione fin quando un nuovo test non ne dimostri l'affidabilità, nel caso in cui costituiscano un pericolo per la sicurezza stradale.



2-277-750

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport concernant les documents d'immatriculation des véhicules. En demandant la sauvegarde de ces documents dans les registres électroniques nationaux, le Parlement vise à accroître les échanges de données et la coopération entre les Etats dans le cadre de la lutte contre le commerce de véhicules volés. Ce nouveau mécanisme est une réelle valeur ajoutée, sachant que ce type de pratiques illégales s'opèrent notamment dans un contexte transfrontalier. D'autre part, le contrôle des véhicules circulant en Europe sera rendu plus efficace, grâce à un traitement plus rapide des informations sur le respect des exigences de sécurité des véhicules.

2-278-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *in writing*. – Reducing administrative burden is an important issue. Being efficient when it comes to interlinking of national electronic registration databases is another task defined in this regulation. I strongly supported both of these improvements facilitated by the European Parliament. In order to speed up the negotiation process with the Lithuanian Presidency I voted in favour of a referral back to the committee.

2-278-500

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Głosowałem za sprawozdaniem o dokumentach rejestracyjnych pojazdów, ponieważ może wpłynąć ono na zmniejszenie liczby dokumentów, jakie kierowcy obowiązkowo muszą posiadać na pokładzie pojazdu. Dodatkowo daje ono właścicielowi pojazdu możliwość anulowania rejestracji pojazdu, dzięki czemu właściciel zostaje zwolniony z dalszej odpowiedzialności i zobowiązuje państwa członkowskie do wzajemnego uznawania ważności przydatności do ruchu drogowego.

2-278-750

**Marian-Jean Marinescu (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because it improves the roadworthiness testing of motor vehicles as well as road safety in the European Union. In cases where the technical condition of a vehicle creates a serious risk to road safety, new measures such as temporary withdrawal or permanent cancellation of the vehicle's registration will be taken. This will notably enforce the roadworthiness testing and roadside inspection regime. The introduction of these rules ensures that vehicles which constitute an imminent risk will not be allowed to be on the road anymore. Moreover, in order to permit better harmonisation, Member States should have closer cooperation concerning the exchange of information on roadworthiness certificates. They should do so by using national electronic databases.

2-279-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – This proposal as a part of the Roadworthiness Package aims at supporting and enforcing roadworthiness testing of motor vehicles with a view to enhancing road safety and environmental protection. It improves the enforcement of the roadworthiness testing and roadside inspection regime, notably in the case where the technical condition of a vehicle creates an imminent risk to road safety, through measures such as temporary withdrawal or permanent cancellation of the vehicle's registration. Before a vehicle is allowed to be put on the market, it has to fulfil all the relevant type or individual approval requirements guaranteeing an optimal level of safety and environmental

standards. Every Member State has the obligation to register for the first time any vehicle that received the European type-approval on the basis of the certificate of conformity issued by the vehicle manufacturer. This registration is the official authorisation for use on public roads and enforces the different introduction dates of different vehicles' requirements. During a vehicle's lifetime it may be subject to re-registration, due to a change of ownership, or a transfer to another Member State for permanent use. Provisions on a vehicle registration procedure should be similarly introduced to ensure that vehicles which constitute an immediate risk to road safety are not used on roads.

2-279-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi, in seduta plenaria a Strasburgo, abbiamo approvato il "pacchetto controlli tecnici" proposto per sostenere ed applicare le norme sul controllo tecnico dei veicoli a motore, allo scopo di migliorare la sicurezza stradale e la protezione dell'ambiente.

Riteniamo necessario, infatti, perfezionare il regime di controlli su strada, soprattutto nei casi in cui le condizioni tecniche di un veicolo creino un rischio immediato per la sicurezza stradale. Accogliamo favorevolmente, dunque, la proposta dell'onorevole Savisaar-Toomast, che prevede definizioni più precise per quanto riguarda il luogo di registrazione dei veicoli e, novità più importante, introduce la revoca temporanea o la cancellazione permanente del certificato di immatricolazione.

Siamo certi, inoltre, che sia fondamentale introdurre nuovi obblighi in materia di banche dati sull'immatricolazione elettronica dei veicoli, auspicandoci che quelle dei diversi Stati membri siano tra loro collegate, in modo da agevolare l'identificazione del mezzo. Proponiamo, infine, la riduzione delle dimensioni del certificato di immatricolazione e la marcatura di un link ai controlli tecnici, per ridurre il carico effettivo che i conducenti devono portare sempre con loro.

2-279-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta tem por objetivo apoiar e impor a inspeção técnica dos veículos a motor, com vista a aumentar a segurança rodoviária e a proteção do ambiente. Ela melhora a aplicação dos regimes de inspeção técnica e inspeção na estrada, designadamente nos casos em que as condições técnicas dos veículos criam um risco iminente para a segurança rodoviária, por meio de medidas como a suspensão ou o cancelamento da matrícula do veículo. Para poderem ser comercializados, os veículos têm de satisfazer os requisitos aplicáveis para homologação, garante de um nível óptimo de normas de segurança e de comportamento ambiental. A matrícula constitui a autorização oficial para o veículo circular na via pública e a confirmação de que o veículo satisfaz os requisitos à data aplicáveis. Durante a sua vida útil, um veículo pode voltar a ser matriculado, por ter mudado de proprietário ou ter sido transferido, para utilização permanente, para outro Estado-Membro. É necessário, portanto, introduzir um procedimento para matrícula de veículos que assegure que os veículos que constituem um risco imediato para a segurança rodoviária não sejam utilizados na via pública. Daí o meu voto favorável.

2-279-937

**Alajos Mészáros (PPE)**, *írásban*. – A gépjárművek ellenőrzése alapvető fontosságú a biztonságos közúti közlekedéshez. Európa útjain naponta több mint öten halnak meg műszaki hiba okozta balesetben. Egy jármű csak akkor kerülhet értékesítésre, ha teljesíti

a biztonsági, környezetvédelmi és típus-jóváhagyási előírásokra vonatkozó követelményeket. Az EU-ban szükséges minden olyan járművet az első alkalommal nyilvántartásba venni, amely európai típusjóváhagyással rendelkezik. Ezen jóváhagyást követően a közúti forgalomban részt vevő járműveknek rendszeresen időszakos műszaki vizsgálaton kell átesniük. Olyan eszközök révén, mint a jármű forgalmi engedélyének ideiglenes bevonása, vagy a járműnyilvántartásból való törlése, hatékonyabbá tudjuk tenni azon gépjárművek kiszűrését, amelyek műszaki állapota közvetlen kockázatot jelent a közlekedésbiztonságra. A könnyebb járműazonosítás érdekében szükségünk van egy európai elektronikus adatbázis megteremtésére is, amely összeköttetésben áll a nemzeti adatbázisokkal. Nem minden tagállamban szabályozzák megfelelően a járművek eladását követő intézkedéseket. Biztosítanunk kell, hogy azok a járművek, amelyeket egy másik tagállamban újból nyilvántartásba helyeztek, automatikusan törölve legyenek az eredeti nyilvántartásból. Szavazatommal támogattam e jelentést, hogy a fenti reformok megvalósulhassanak.

2-279-968

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que propone una simplificación de los requisitos administrativos de la inspección técnica de vehículos que todos los vehículos europeos deben cumplir. El informe es de carácter técnico y pretende que los Estados miembros reconozcan los documentos y las acreditaciones técnicas de otros Estados miembros de forma inmediata, brindando seguridad jurídica y comodidad a la hora de traspasar las fronteras entre diferentes Estados miembros de la Unión. El informe incluye medidas específicas para los Estados miembros como el intercambio de la información existente en sus respectivas bases de datos electrónicas nacionales o la posibilidad de dar de baja coches de los registros nacionales de matriculación para quedar exentos de responsabilidad. Por todas estas medidas he votado a favor de este informe.

2-279-984

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Ce rapport sur les documents d'immatriculation des véhicules va dans le sens de la simplification administrative en réduisant le nombre de documents d'immatriculation que les automobilistes doivent avoir sur eux en permanence. La création d'une base de données électronique doit en effet être mise en œuvre le plus vite possible. De même, les bases de données nationales doivent être disponibles à des fins d'efficacité et de sécurité routière. La réduction de la bureaucratie et l'harmonisation des dossiers d'immatriculation permettra de faciliter l'échange d'informations entre les États membres et de lutter contre le commerce illicite de véhicules volés.

2-279-992

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This report, which has been included in the Roadworthiness Package, defines the place of registration of vehicles and introduces the withdrawal and the cancellation of registration certificates, including the possibility for the vehicle owner to cancel the registration of a vehicle so as to be exempted from further liability. Therefore I am in favour.

2-280-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Gerade hinsichtlich der Zulassungsdokumente gibt es – etwa im Zusammenhang mit EU-Importen von Neuwagen – immer wieder Probleme.

Obgleich hier der Bürger von den bis zu 45 Prozent Preisunterschieden zwischen den Mitgliedstaaten profitieren könnte, stellt sich dies in der Praxis als bürokratisch, langwierig und zeitaufwendig heraus. Unverständlich ist etwa, dass Überstellkennzeichen nicht so einfach für den Transport von einem Mitgliedstaat in den anderen verwendet werden können. Und es ist höchste Zeit, dass die TÜV-Berichte eines EU-Landes in jedem EU-Mitgliedsstaat anerkannt werden. Hier schläft die EU nach wie vor. Ich habe in diesem Sinne abgestimmt.

2-280-500

**Claude Moraes (S&D)**, *in writing*. – I support this report as it simplifies and improves the registration procedure for cars and other vehicles. It will benefit my London constituents by making it easier for them to use their vehicles across borders and for this reason I support the report.

2-280-750

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Kiekvieno ES piliečio kasdienybė neatsiejama nuo transporto priemonių. Jų savininkams, be abejonės, yra svarbi registravimo sistema ir tai, kad, pavyzdžiui, įvykus vagystei, būtų galima tikėtis atgauti savo transporto priemonę. Šiuo dokumentu bus standartizuota nacionalinių elektroninių duombazių sistema, kuri leis greitai ir efektyviai keistis informacija apie Europos Sąjungos keliais važinėjančias transporto priemones. Tokia sistema padės kovoti su vogtų automobilių prekyba, apriboti klastojamų dokumentų mastą ir užtikrinti saugumo standartus.

2-280-875

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Labai svarbu, kad būtų nustatomas toks mechanizmas, kuris užkirstų kelią transporto priemonėms, neatitinkančioms saugumo reikalavimų, važinėti keliais. Kelių eismo saugos problemos turėtų būti sprendžiamos vienodais metodais. ES lygiu būtina imtis griežtų priemonių, kad būtų užkirstas kelias sukčiavimui ir vogtų transporto priemonių nelegaliai prekybai. Siekiant sumažinti biurokratiją ir palengvinti transporto priemonių naudotojų kasdienybę, labai svarbu, kad valstybės narės glaudžiau bendradarbiautų ir efektyviai keistųsi informacija. Reikėtų skatinti naudoti elektronines duomenų bazes visose valstybėse narėse ir tarp valstybių narių. Be to, turėtų būti efektyviau taikomas abipusis galiojimo pripažinimas. Tik bendrų pastangų dėka galime užtikrinti, kad vienos valstybės narės atlikti patikrinimai ir išduoti atitikties liudijimai būtų automatiškai pripažįstami visose kitose valstybėse narėse. Tačiau naujasis reguliavimas neturi sukelti papildomos administracinės ir finansinės naštos.

2-280-937

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την παρούσα έκθεση, που έχει στόχο την ενίσχυση και επιβολή οδικών τεχνικών ελέγχων στα μηχανοκίνητα οχήματα για την βελτίωση της οδικής ασφάλειας και της προστασίας του περιβάλλοντος. Η πρόταση βελτιώνει το ισχύον νομοθετικό πλαίσιο, καθώς προβλέπονται ακριβέστεροι όροι αναφορικά με την ανάκληση και ακύρωση πιστοποιητικών ταξινόμησης οχημάτων. Για παράδειγμα, οχήματα τα οποία αποτελούν άμεσο κίνδυνο για την οδική ασφάλεια, δεν επιτρέπεται να κυκλοφορούν στο οδικό δίκτυο μέχρι να περάσουν με επιτυχία νέο οδικό τεχνικό έλεγχο. Παράλληλα, αντιμετωπίζεται αποτελεσματικότερα η γραφειοκρατία, καθώς στο εξής η αρχική ταξινόμηση των οχημάτων τα οποία επαναταξινομούνται σε ένα άλλο κράτος μέλος ακυρώνεται αυτόματα, ενώ θεωρούνται νέες πρακτικές σχετικά με τις ηλεκτρονικές βάσεις δεδομένων ταξινόμησης.

2-281-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A finalidade da presente proposta, inserida no pacote *Inspeção Técnica Automóvel*, é apoiar e impor a inspeção técnica dos veículos a motor, com vista a aumentar a segurança rodoviária e a proteção do ambiente. A proposta melhora a aplicação dos regimes de inspeção técnica e inspeção na estrada, designadamente nos casos em que as condições técnicas dos veículos criam um risco iminente para a segurança rodoviária, por meio de medidas como a suspensão ou o cancelamento da matrícula do veículo. Em conformidade com o julgamento do Tribunal de Justiça Europeu no caso Comissão contra Reino dos Países Baixos (C-297/05), a relatora considera que a validade dos testes de inspeção técnica deve ser mutuamente reconhecida por todos os Estados-Membros. Por concordar com as medidas em causa, que caminham para a uniformização de regras e desburocratização, votei favoravelmente o presente relatório.

2-281-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta introduz a suspensão e o cancelamento dos certificados de matrícula dos veículos a motor, através de um novo estatuto de reconhecimento mútuo nos Estados-Membros, que estabelece a homologação europeia dos testes de inspeção técnica para os veículos. Com esta proposta pretende-se garantir que aqueles veículos suscetíveis de causar risco imediato para a segurança rodoviária são imediatamente interditos de circular na via pública. Considerando a avaliação e recomendações do relator, votei favoravelmente a proposta que vem introduzir melhorias ao pacote *Inspeção Técnica Automóvel*.

2-282-000

**Petri Sarvamaa (PPE)**, *kirjallinen*. – Äänestin tässä mietinnössä valiokuntapäätösten mukaisesti. Rekisteriasiakirjan koko oli nostettu uudelleen äänestykseen, vaikka valiokunta kaatoi muutosesityksen. Mielestäni kaikkein pienin, vain kahden jäsenvaltion käytössä oleva A7-koko ei ollut hyvä pohja harmonisoinnille. Toiseksi pidän tärkeänä mietinnön mukana tulevan sähköisen tietokannan suhteen kansalaisten yksityisyyden suojan ylläpitämistä. Tietojen luovutus jäsenvaltioiden välillä tulisi tapahtua niin, että pyydettyessä olisi valmiudet ja tekniset mahdollisuudet luovuttaa tietoja, mutta luovutus ei saisi olla automaatio vaan valtion päätettävissä oleva asia.

2-283-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne*. – Nárast mobility a vedecko-technický pokrok v oblasti rozvoja dopravy nás núti zaoberať sa riešením konkrétnych problémov, ktoré sa týkajú všetkých krajín EÚ. Aj napriek úspechom, ktoré EÚ zaznamenala na základe predchádzajúcich programov EÚ v cestnej doprave, nie je možné s daným stavom vysloviť úplnú spokojnosť. Privítala som preto správu, s ktorou Komisia prichádza, ktorej základným cieľom je prispieť k zlepšeniu stavu bezpečnosti cestnej premávky a ochrany životného prostredia. Za obzvlášť dôležité považujem najmä to, že ak chceme splniť uznesenie EP o bezpečnosti európskej cestnej premávky na roky 2011 – 2020, musíme urobiť o niečo viac, než sme urobili doteraz. Nejednotnosť pravidiel a kontrol, odlišné metódy a lehoty, očakávaný nárast cestnej premávky, to sú len niektoré prvky, ktoré z môjho pohľadu spôsobujú určitý chaos v európskej doprave. Od nového právneho predpisu očakávam najmä zosúladienie právnych predpisov týkajúcich sa registračných osvedčení pre vozidlá

podliehajúce registrácii v Spoločenstve a vytvorenie elektronických registrov evidencií, ktoré by mali obsahovať všetky informácie o registrácii vozidla.

2-284-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Cette proposition, en tant qu'élément du paquet "contrôle technique", vise à promouvoir et à faire respecter les règles concernant le contrôle technique des véhicules à moteur afin de renforcer la sécurité routière et la protection de l'environnement. Elle a pour but d'améliorer l'application des régimes de contrôle technique et de contrôles routiers, notamment dans le cas où l'état technique d'un véhicule représente un danger direct et immédiat pour la sécurité routière, en introduisant des mesures telles que la suspension temporaire ou l'annulation définitive de l'immatriculation du véhicule.

Pour qu'un véhicule puisse être mis sur le marché, il doit satisfaire à l'ensemble des exigences liées à la réception par type ou à la réception individuelle et garantissant qu'il répond à un niveau optimal de sécurité et de protection de l'environnement. Chaque État membre est tenu de procéder à la première immatriculation de tout véhicule ayant franchi l'étape de la réception par type européenne, sur la base d'un certificat de conformité délivré par le constructeur automobile. Par cette immatriculation, le véhicule est officiellement autorisé à circuler sur la voie publique et les différentes exigences liées aux véhicules prennent effet. Ce qui me perturbe toutefois, c'est qu'il s'agisse d'un règlement et pas d'une directive.

2-284-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório está incluído num pacote de três relatórios, denominado Inspeção Técnica Automóvel, que pretende harmonizar a inspeção periódica dos veículos a motor, técnica e na estrada, com o fim de aumentar a segurança rodoviária e ambiental. Para isso, apresenta um conjunto de modificações, nomeadamente sanções de suspensão ou cancelamento da matrícula, caso as condições técnicas não sejam alcançadas, a criação de uma base de dados transfronteiriça de identificação do veículo e a redução do número de documentos a apresentar pelos condutores. Voto favoravelmente este relatório.

2-285-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Dieser Bericht behandelt die Zulassungsdokumente für Fahrzeuge. Mit diesem Vorschlag soll das System der technischen Überwachung von Kraftfahrzeugen für die Verkehrssicherheit und den Umweltschutz gefördert und verstärkt werden. Der Vorschlag enthält genauere Begriffsbestimmungen zum Fahrzeugzulassungsort und zum Entzug und zur Annullierung von Zulassungen. Auch sind neue Anforderungen für elektronische Zulassungsdatenbanken enthalten, die auch unter der Mitgliedstaaten vernetzt sein sollten, um so die Identifizierung von Fahrzeugen zu vereinfachen. Der Verwaltungsaufwand sollte vermindert werden. Ebenso sollte die Gültigkeit von Verkehrs- und Betriebssicherheitsprüfungen von allen Mitgliedstaaten anerkannt werden. Dem abgeänderten Vorschlag war zuzustimmen, der Abstimmung zur Verschiebung der Schlussabstimmung ebenso.

2-285-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – W porównaniu z obecnie obowiązującym aktem ten wniosek lepiej precyzuje definicję miejsca rejestracji pojazdów oraz wprowadza możliwość cofnięcia i anulowania rejestracji. Cofnięcie rejestracji do momentu przeprowadzenia badania przydatności do ruchu drogowego z pozytywnym skutkiem

gwarantuje, że pojazdy stanowiące bezpośrednie zagrożenie dla bezpieczeństwa ruchu drogowego nie będą dopuszczone do ruchu drogowego. W celu zmniejszenia obciążenia administracyjnego, ponowne przejście procesu rejestracji nie powinno być wymagane po zniesieniu cofnięcia. Ponadto pierwotna rejestracja pojazdu, który został ponownie zarejestrowany w innym państwie członkowskim, jest automatycznie anulowana. Pozwoli to na uniknięcie równoległej rejestracji w różnych państwach członkowskich. Rejestracje pojazdów, które w wyniku okresowego badania przydatności do ruchu drogowego powinny zostać złomowane, oraz pojazdów zgłoszonych jako pojazdy wycofane z eksploatacji anuluje się w następstwie zgłoszenia. Wszystko to wpływa na poprawę bezpieczeństwa ruchu drogowego, a więc bezpieczeństwa nas wszystkich, dlatego jestem za. We wniosku określono również nowe wymogi w zakresie elektronicznych baz danych rejestracji, śledzenia wyników badań przydatności do ruchu drogowego, ponownej rejestracji i kasacji pojazdów.

2-285-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A segurança rodoviária e a proteção do ambiente são o eixo das alterações à diretiva relativa aos documentos de matrícula dos veículos que a Comissão propõe. A inclusão e ajuste de alguns aspetos técnicos pretendem introduzir especificações mais precisas quanto à localização da matrícula, suspensão da autorização de circulação na via pública de veículos que constituam um risco imediato para a segurança rodoviária e cancelamento automático de uma matrícula num Estado-Membro quando este é matriculado num outro, assim como em caso de abate do veículo. Não nos opusemos.

#### **11.10. Controlli dei veicoli commerciali circolanti nell'Unione (A7-0207/2013 - Olga Sehnalová)**

2-287-000

##### **Dichiarazioni di voto orali**

2-288-000

**Jim Higgins (PPE)**. - A Uachtaráin, maidir leis an tuarascáil seo táim réasúnta sásta go bhfuil cothrom maith faighte ag an rapóirtéir ionas nach mbeadh ró-oifigiúlachas ann.

Feictear domsa go bhfuil an tuarascáil seo go maith ó thaobh an chomhshaoil, ó thaobh an mhargaidh inmheánaigh agus ó thaobh an mhargaidh trasteorann de. Tá súil agam go gcuideoidh sé seo le margadh iomaíoch a chruthú san Aontas Eorpach.

Caithfidh mar Eorpaigh oibriú as lámha a chéile chun líon na mbásanna ar ár mbóithre a laghdú.

Ba mhaith liom mar chríoch mo bhuíochas a chur in iúl do Bhean Sehnalová.

2-289-000

**Kay Swinburne (ECR)**. - Mr President, I am concerned that the proposal of these new measures on the technical roadside inspection of the roadworthiness of commercial vehicles is in the form of a regulation and not a directive. Once again, what works in one Member States may not always work in another. In the UK, our roads are already among the safest in Europe and, whilst I repeat that ensuring the highest standards of road safety possible across the EU must be a priority, we must also ensure that the legislation provides the

flexibility necessary for Member States to implement these regimes according to their own requirements. The current version fails this test of subsidiarity and so I hope the text, when returned from committee and Council discussions, reflects these concerns.

2-290-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, in Northern Ireland, the Driver and Vehicle Agency currently upholds high standards in terms of vehicle testing, inspections and registrations. Officers regularly carry out spot-checks on vehicles to ensure roadworthiness. It is worrying therefore that the Committee on Transport and Tourism's report would apply minimum standards for how frequently enforcement officers must inspect certain types of vehicles. This type of regulation is wholly unacceptable, as it would remove the flexibility with which inspecting authorities can allocate resources and react to new trends and violations. Amendment 51 would also mean that the authorities could not inspect vehicles that have passed a roadworthiness test in the past three months. This would be highly restrictive, potentially undermining road safety.

This report would also make tractors with a maximum speed of over 40 km/h eligible for roadside inspections. This threatens to place additional operational burdens upon farmers, many of whom use public roads only occasionally and maintain their machinery to a high roadworthiness standard.

2-291-000

**Hannu Takkula (ALDE).** - Arvoisa puhemies, kyllä liikenneturvallisuudesta huolehtiminen on koko Euroopan unionin alueella tärkeä asia. Meidän pitää huolehtia siitä, että standardit ovat yhdenmukaisia. Liikkumista tapahtuu yli rajojen ja meidän täytyy muistaa, että unioni on myöskin tässä suhteessa kohtuullisen iso alue, kun katsotaan maantieteellisiä eroja. On selvää, että jokaisella jäsenvaltiolla on edelleenkin tässä, ja pitääkin olla, lähtökohtaisesti oikeus huolehtia omasta liikenneturvallisuudestaan, mutta tarvitaan tietyt minimi- ja vähimmäisstandardit.

Joustoakin tarvitaan, muttei kaikissa asioissa. Muun muassa renkaiden kunto on yksi sellainen kysymys, jossa ei tarvita joustoja. Kun meillä on esimerkiksi Skandinaviassa kylmä talvi, liukkaat kelit ja näin edespäin. Kyllä tarvitaan tietyt minimisäännökset, minkälaiset renkaat pitää olla. Meillä on ollut paljon onnettomuuksia johtuen siitä, että Etelä-Euroopasta tulleita rekkoja ja ynnä muita, jotka eivät noudata niitä minimistandardeja, mitä pohjoisessa on asetettu. Nämä ovat aiheuttaneet siellä vaaratilanteita ja onnettomuuksia. Sen vuoksi on tärkeää luoda tietyt perusstandardit, vähimmäisstandardit ja huolehtia niistä. Liikenneturvallisuus on koko Euroopan yhteinen asia.

2-292-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-292-500

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu .** – Pritariau šiai rezoliucijai. 2010 m. liepos 20 d. Europos Komisijos priėmė su kelių eismo sauga susijusios politikos gaires. Kad būtų pasiektas paskelbtas tikslas (t. y. 2010–2020 m. 50 proc. sumažinti nelaimingų atsitikimų keliuose skaičių), Komisija pasiūlė saugesnių transporto priemonių strategiją, kurią sudaro dvi dalys – ES teisės aktų dėl techninės apžiūros ir techninių patikrinimų kelyje suderinimas ir stiprinimas (taip pat įtraukiant variklines dvirates transporto priemones) ir Europos



elektroninės platformos sukūrimas siekiant suderinti keitimosi duomenimis apie transporto priemones (tipo patvirtinimą, registraciją, patikrinimų rezultatus ir t. t.) procedūrą. Nauji Komisijos pasiūlymai sustiprins techninę komercinių transporto priemonių būklės kontrolę tarp periodinių apžiūrų atliekant netikėtus papildomus komercinių transporto priemonių patikrinimus kelyje. Kiti pasiūlymo aspektai apima tokius naujus reikalavimus kaip rizikos nustatymo sistema atrenkant transporto priemones, kurias ketinama patikrinti, privalomas techninis lengvųjų komercinių transporto priemonių patikrinimas kelyje, tam tikro skaičiaus techninių patikrinimų kelyje per metus atlikimas kiekvienoje VN įtraukiant krovinio pritvirtinimo patikrinimą, išsamesni patikrinimai atliekami dalyvaujant mobiliajai patikrinimo grupei arba netoliese esančiame techninės apžiūros centre bei valstybių narių vykdoma reguliari koordinuota patikrinimo veikla.

2-292-750

**Erik Bánki (PPE),** *írásban*. – A haszongépjárművek közlekedésre való alkalmasságának ellenőrzéséről szóló jelentés része a járművek műszaki alkalmasságáról szóló jogszabálycsomagnak. A dokumentum kinyilvánított politikai célja közlekedésbiztonság érdemi javítása, vagyis a halálos közúti balesetek számának 50%-al való csökkentése 2010 és 2020 között. Ezt a jogszabály – többek között – az alábbi eszközökkel kívánja elérni: az ellenőrzendő járművek kiválasztására vonatkozó kockázatértékelő rendszer bevezetése, a korábban több éves műszaki ellenőrzés, illetve rendszeresen összehangolt ellenőrzési tevékenység a tagállamokban, a közúti ellenőrzések kiterjesztése a rakományokra (a rakomány helytelen rögzítése a tehergépjárművek baleseteinek 25%-ában játszik szerepet), ellenőrök megfelelő képzettsége, stb. Az európai közlekedésbiztonság növelése kiemelkedően fontos politikai cél, ezért a jelentést szavazatommal támogattam.

2-293-000

**Elena Băsescu (PPE),** *în scris*. – Am votat și eu în favoarea acestui raport deoarece pe șoselele Europei își pierd viața în fiecare zi câte 5 persoane în accidente cauzate de probleme de ordin tehnic. Aceste accidente pot fi evitate. Testele și controalele efectuate ar trebui să certifice faptul că starea unui vehicul permite circulația lui pe drumurile publice. Inspekția periodică este o garanție a conformității cu normele de siguranță. Dat fiind volumul de trafic al vehiculelor utilitare între statele membre, este nevoie de mai multe măsuri pentru a ameliora eficiența controalelor. Vehiculele comerciale trebuie să fie vizate de verificări mai dese și mai stricte, pentru a preveni eventuale accidente. De asemenea, consider foarte importantă implementarea unui sistem armonizat de schimb de date. Prin conectarea bazelor de date de la nivelul statelor membre eficiența controalelor ar crește.

2-293-500

**Regina Bastos (PPE),** *por escrito*. – Em 13 de julho de 2012, a Comissão Europeia apresentou o pacote *inspeção técnica automóvel* com o objetivo de reforçar a segurança rodoviária, a proteção do ambiente e a concorrência leal, através da melhoria dos requisitos atuais no domínio das inspeções técnicas periódicas, das inspeções técnicas na estrada de veículos comerciais, bem como da matrícula de veículos. Atualmente, existem diferenças enormes entre o modo como são efetuadas as inspeções técnicas na estrada nos vários Estados-Membros. Nesse sentido, a harmonização de elementos importantes, tais como as normas de avaliação das deficiências, o nível de conhecimentos e as competências dos inspetores que efetuam as inspeções, com base nos requisitos relativos às inspeções técnicas periódicas, contribuirá certamente para a ausência de um tratamento desleal e para o aumento da eficiência global dos controlos. Os Estados-Membros devem garantir que as

inspeções técnicas na estrada sejam efetuadas sem discriminações baseadas na nacionalidade do condutor ou no país de matrícula ou colocação em circulação do veículo comercial. Os Estados-Membros devem garantir que o pessoal encarregado de efetuar as inspeções seja devidamente formado, de modo a evitar inspeções técnicas ineficazes. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-293-750

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – Nel 2012 la Commissione ha presentato una proposta sul "pacchetto controllo tecnico" consistente in tre proposte legislative volte a rafforzare la sicurezza stradale, la tutela dell'ambiente e la concorrenza leale, aggiornando gli attuali requisiti relativi ai controlli tecnici periodici dei veicoli commerciali circolanti nell'Unione.

Questa proposta introduce una serie di nuovi elementi importanti tra cui: un sistema di classificazione del rischio per la selezione dei veicoli da sottoporre a controllo tecnico, l'esecuzione annuale di un determinato numero di controlli su strada da parte degli Stati membri e l'introduzione di regolari attività di controllo in concertazione tra gli Stati membri.

Quali che siano le misure tecniche poste in atto, l'efficacia di una politica per la sicurezza stradale dipende, in primo luogo, dal comportamento degli utenti. Pertanto, ritengo che l'educazione stradale e l'applicazione delle leggi rivestano un'importanza essenziale.

Accolgo con favore la proposta del pacchetto soprattutto alla luce delle attuali ed enormi differenze tra i vari Stati membri per quanto riguarda la conduzione dei controlli tecnici su strada. Infatti, secondo dati recenti il numero di veicoli che, al momento del controllo risultano non conformi ai requisiti tecnici, variano da un minimo dello 0,3% in uno Stato membro al 6,3% in un altro.

2-293-875

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport fait partie du paquet contrôle technique, qui comporte trois volets : les contrôles techniques périodiques, les contrôles techniques routiers des véhicules utilitaires et l'immatriculation des véhicules. L'objectif de la réglementation actuelle est d'opérer à des contrôles supplémentaires pour les véhicules à usage commercial. Le type de véhicule sera sélectionné en fonction du profil de risque des exploitations (plus les entreprises sont à risque, plus leurs véhicules seront contrôlés), profil établi en fonction des contrôles routiers et techniques précédents (nombre et gravité des défaillances constatées). Les contrôles seront étendus aux véhicules utilitaires légers. Le nombre de contrôles routiers par an et par Etat membre sera fonction du nombre de véhicules utilitaires immatriculés. Comment seront effectués ces contrôles ? Par étape : vérification initiale et contrôle routier plus approfondi en fonction du résultat de la première inspection. Ces contrôles porteront également sur l'arrimage du chargement (dans la mesure où les problèmes liés à l'arrimage peuvent entraîner jusqu'à 25% des accidents liés à des camions). Le rapport répond également à question de l'égalité de traitement par l'harmonisation des normes des évaluations des défaillances, le niveau de connaissances et compétences des inspecteurs, etc. Au regard de ces éléments, j'ai voté pour ce rapport.

2-293-937

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi yra būtina užtikrinti visose valstybėse narėse saugesnių transporto priemonių strategiją. 2010 m. liepos 20 d. Europos Komisija priėmė su kelių eismo sauga susijusias politikos gaires, siekdama 2010–2020 m. 50 proc. sumažinti nelaimingų atsitikimų keliuose skaičių.

Komisijos strategiją sudaro dvi dalys: ES teisės aktų dėl techninės apžiūros ir techninių patikrinimų kelyje suderinimas ir Europos elektroninės platformos sukūrimas. Šiuo metu Direktyvą 2009/40/EB papildo Direktyva 2000/30/EB, pagal kurią nustatytas reikalavimas kontroliuoti techninę komercinių transporto priemonių būklę tarp periodinių apžiūrų atliekant techninius patikrinimus kelyje – netikėtas papildomas vietoje atliekamas komercinių transporto priemonių apžiūras kelyje. Kelių eismo saugos sistemos kontekste būtina atsižvelgti ir į žmogiškojo faktoriaus klaidas bei netinkamą elgseną ir stengtis jas koreguoti. Taigi visi komponentai, pirmiausia, transporto priemonės ir infrastruktūra, turėtų būti tokio pobūdžio, kad būtų užkirstas kelias šioms nesėkmėms ir ribojami jų padariniai visiems eismo dalyviams.

2-293-968

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'application des activités de contrôle technique routier aux utilitaires, afin d'avoir des procédures harmonisées dans les États membres. Cette proposition s'inscrit dans un paquet "contrôle technique" qui vise à instaurer plus de convergence dans les États membres en termes de contrôle technique des véhicules à moteur.

2-293-984

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif au contrôle technique routier des véhicules. Ce texte prévoit en effet d'améliorer sensiblement la directive de 2009 qui couvre ce sujet. Ce rapport introduit ainsi un système de classification par niveau de risque des véhicules à contrôler, demande que les véhicules utilitaires légers relèvent du champ d'application des activités du contrôle technique, sauf ceux relevant de la catégorie N1, suite à un amendement du PPE. Je me réjouis également des dispositions en terme de sécurité qui figurent dans ce rapport, à l'image de la vérification de l'arrimage des chargements dans le cadre des contrôles routiers. En tout et pour tout, sans oublier la notion importante de flexibilité, ce nouveau texte renforce la sécurité juridique et les mesures de sécurité civile autour du contrôle technique.

2-293-992

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Le contrôle technique routier est un instrument important pour nous permettre de garantir la sécurité des routes européennes, et pour protéger la vie des Européens et notre environnement. Je soutiens donc l'objectif de rendre les contrôles techniques plus efficaces, mais cela implique de garder à l'esprit deux choses. Tout d'abord il faut en simplifier les modalités, pour ne pas accabler les conducteurs qui y sont soumis. Ensuite, il faut s'assurer que ce contrôle est suffisamment bien ciblé pour être un complément utile et efficace du contrôle technique périodique.

2-293-996

**Christine De Veillac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte en ce qu'il met en place des normes de contrôle adéquates, permettant d'assurer la sécurité de tous nos concitoyens sur les routes de l'Union. En mettant en place le contrôle de l'arrimage du chargement, les activités de contrôle techniques routiers et le système de classification par niveau de risque des véhicules, le texte permettra d'augmenter la sécurité routière et de réduire le nombre de victimes sur la route.

2-293-998

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender a implementação de um sistema de classificação por nível de risco, com o objetivo de melhorar a eficiência das inspeções técnicas na estrada, através da deteção precoce do número de deficiências nos veículos comerciais durante as inspeções e a respetiva gravidade.

2-293-999

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. Tightening measures on the road-worthiness of commercial vehicles is one way in which the EU can show added value to citizens in a very real way. I ensured, when voting for this report, that vehicles such as tractors were excluded from the new measures, as inclusion would have negatively affected farmers in Wales for no benefit in terms of safety.

2-293-001

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta, inserida no pacote Inspeção Técnica Automóvel, tem como objetivo aumentar a segurança rodoviária e reduzir o número de mortes na estrada. Pese embora o fator humano seja determinante para uma bem-sucedida política de segurança rodoviária, a adequada inspeção dos veículos, que assegura a sua conformidade com as regras de segurança exigidas, é um elemento igualmente importante. Por isso, e tendo em conta que o número de veículos considerados não conformes aos requisitos no domínio das inspeções técnicas durante as inspeções na estrada varia entre 0,3 % num Estado-Membro e 63 % noutro, é fundamental uma maior harmonização das regras aplicáveis à inspeção técnica de veículos a motor.

2-293-250

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório introduz alterações à proposta da Comissão clarificando que as inspeções na estrada são apenas complemento ao instrumento principal, a inspeção periódica. São introduzidos, no âmbito do regulamento, tratores não usados para agricultura, utilizados principalmente em vias públicas para transporte rodoviário de mercadorias. Devem ser feitas inspeções a pelo menos 5% do número total dos veículos comerciais referidos no regulamento e matriculados num Estado-Membro e outros 5% de veículos comerciais não matriculados mas aí explorados. É ainda requerido que os certificados de inspeção técnica e os relatórios de inspeção na estrada tenham um formato normalizado em toda a UE e a cada empresa recenseada no sistema deverá ser atribuído um perfil de risco de acordo com um conjunto de critérios referentes às inspeções efetuadas a essa empresa, de maneira a controlar com mais frequência quem apresenta um perfil de risco elevado, no que respeita à segurança rodoviária e à proteção do ambiente. votámos favoravelmente. A aplicação desta regulamentação aos veículos comerciais ligeiros está dependente da aprovação de uma alteração já apresentada na Comissão TRAN e que não foi aprovada.

2-294-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Dňa 20. júla 2010 prijala Európska komisia politické usmernenia pre bezpečnosť cestnej premávky. Pokiaľ chceme dosiahnuť splnenie pôvodného zámeru, t. j. zníženie počtu smrteľných nehôd na cestách o 50 % medzi rokmi 2010 a 2020, Komisia navrhla okrem iného dvojakú stratégiu pre bezpečnejšie vozidlá: harmonizáciu/posilnenie právnych predpisov EÚ o kontrolách technického stavu a o cestných technických kontrolách a štúdiu o ustanovení európskej elektronickej platformy

s cieľom harmonizovať výmenu údajov o vozidlách. Považujem za nesmierne dôležité zabezpečiť striktný a zrozumiteľný právny rámec týkajúci sa zodpovednosti za technický stav úžitkových vozidiel. Je dôležité, aby boli tie časti vozidiel, ktoré ovplyvňujú ich riadny technický stav, pravidelne kontrolované.

2-295-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Bezpieczeństwo drogowe to bardzo ważna dla społeczeństwa kwestia. Stan techniczny pojazdów pogarsza się wraz z ich użytkowaniem i upływem czasu, spada tym samym poziom bezpieczeństwa na drogach. Poparłam sprawozdanie dotyczące drogowych kontroli technicznych, gdyż dzięki nowym środkom łatwiej będzie podwyższyć stan bezpieczeństwa na drogach.

Obecnie obserwujemy różnice w sposobie przeprowadzania kontroli technicznych na drogach w poszczególnych państwach członkowskich. Dane wskazują, że odsetek pojazdów niespełniających wymogów przydatności do ruchu może w niektórych państwach członkowskich wynosić nawet 63%. Są jednak też państwa, w których ten odsetek jest bardzo niski. Te różnice wynikają właśnie z różnych sposobów egzekwowania prawa w tej kwestii w poszczególnych państwach członkowskich, dlatego tak istotna jest harmonizacja.

Ważne jest również, aby drogowe kontrole techniczne były przeprowadzane bez dyskryminowania, na przykład ze względu na narodowość kierowcy lub państwo rejestracji. Mobilność Europejczyków jest ważna dla gospodarki unijnej i dla rynku wewnętrznego, a sprawne pojazdy są ważnym elementem jej promowania.

2-295-500

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de ma collègue Olga Sehnalová. Ce rapport portait sur la proposition d'instaurer un système de classification par niveau de risque. L'objectif est de renforcer les contrôles sur les véhicules exploités par des entreprises ayant un bilan médiocre en matière de sécurité, et donc de récompenser les entreprises qui, dans l'exploitation de leurs véhicules, sont attentives à la sécurité et à la protection de l'environnement. Ce rapport s'inscrit dans le paquet «contrôle technique» qui vise à promouvoir et faire respecter les règles concernant le contrôle technique des véhicules à moteur et de leurs remorques aux fins de renforcer la sécurité routière et la protection de l'environnement. Je ne peux que soutenir de telles propositions. Je me réjouis donc de l'adoption de la proposition modifiée par le Parlement européen.

2-295-750

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. The report shows the need for the roadworthiness testing and roadside inspection regime to be improved. Car-accident related deaths are a problem all over the world. A large number of those accidents occur due to technical problems. This report aims to reduce those types of accidents and I support its proposed strategy.

2-296-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – A jelenlegi ellenőrzési rendszer lehetőségeit sem használják ki megfelelően hatásáink, mert nem a biztonság javítása a céljuk, hanem a sarcolás és a vállalkozások ellehetetlenítése. A rossz műszaki állapotú járműveket, a szabálytalankodó, száguldozó külföldieket nem merik megállítani, vagy csak nem akarnak bíbelődni velük

átlagrendőreink, vagy a közlekedési hatóság emberei, akik egy szót sem tudnak „külföldiül”. Ez az anyag előrelépést jelent, mert a balesetveszélyesebb járművek vizsgálatát szorgalmazza, míg a kisvállalkozók által jellemzően használt 3,5 tonna alatti kis tehergépjárműveket nem zaklatnák feleslegesen. A nemzeti hatásköröket csökkentő pontokra nemmel szavaztam, az anyag egészére igennel. Ha élünk majd az új lehetőségekkel, biztonságosabbak lesznek közútjaink, ha nem, akkor is jobb lesz a sarchelyzet, mert a külföldi járműveket is ellenőrizni kell.

2-296-500

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – La proposta di regolamento sui controlli tecnici su strada dei veicoli commerciali circolanti nell’UE fa parte di una delle tre proposte del “Pacchetto Roadworthiness”. Questa proposta, in particolare, mira a definire delle regole comuni per i controlli tecnici su strada (CTS). Sappiamo come l’affidabilità dei veicoli sia una delle cause della diminuzione di incidenti stradali, e pertanto ritengo che l’armonizzazione dei sistemi di controlli atti a verificare le condizioni tecniche dei veicoli commerciali nel periodo compreso tra i controlli tecnici periodici (CTP), sia di fondamentale importanza.

2-296-750

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J’ai soutenu le Parlement au sujet du rapport sur le contrôle technique routier des véhicules circulants dans l’Union. Pour atteindre l’objectif européen de réduction de moitié le nombre de victimes entre 2010 et 2020, il est indispensable de renforcer et d’harmoniser la législation européenne en terme de contrôle technique routier, vu les grandes disparités entre les États membres. Par la mise en place d’un système d’évaluation des risques et des performances des véhicules, les autorités pourront mieux repérer les utilitaires qui sont susceptibles de ne pas remplir les conditions de sécurité et procéder à des contrôles ciblés. Par ailleurs, le contrôle technique sera rendu obligatoire pour les motos dès 2016 et à partir de 2018 pour les cyclos.

2-296-875

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *in writing*. – I voted in favor of this Regulation because the strengthening and harmonisation of EU legislation on roadworthiness tests and on technical roadside inspections will improve safety on Europe’s roads. More than 30 000 people die on Europe’s roads every year. I hope that this Regulation will reduce this number significantly. I especially welcome the fact that Member States are now obliged to carry out a number of technical roadside inspections per year. In order to speed up the negotiation process with the Lithuanian Presidency, I voted in favour of a referral back to the Committee.

2-296-937

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Głosowałem za sprawozdaniem o drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych, ponieważ wprowadza system oceny ryzyka polegający na używaniu rejestru ERRU określającego wspólne standardy kontroli. W kontekście samego zabezpieczenia ładunków państwa członkowskie stosować się będą do wymogu sprawdzenia ładunku, stosując standardy europejskie, ale wyniki kontroli nie zostaną uwzględnione w systemie oceny ryzyka, dopóki zasady nie zostaną zharmonizowane na poziomie UE.

2-296-968

**Marian-Jean Marinescu (PPE)**, *in writing*. – I supported this report, which is part of the 'Roadworthiness Package' because the European Union needs tougher vehicle-testing rules to save lives. In the Union, technical defects contribute heavily to accidents and they are responsible for 6 % of all car accidents. Although our habits on the roads have changed because of the increasing number of drivers, new cars and technologies, the EU's current minimum standards date back to 1977, with minimum updates. We also have to take into account the fact that the internal market is becoming more interconnected and goods have started to move across the European Union in high numbers. This is why this is a major issue for the European Union's road safety and its citizens today. On this matter, harmonisation in the EU is once again of great importance. The standards for the assessment of deficiencies, the level of knowledge and the skills of the inspectors performing roadside inspections based on the requirements for periodic roadworthiness tests will help avoid unfair treatment and increase the overall efficiency of the tests.

2-297-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I supported this proposal. I consider that having a clear legal framework in relation to liability for the roadworthiness of commercial vehicles is of the utmost importance.

2-297-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Abbiamo accolto, oggi, in seduta plenaria, la proposta dell'onorevole Sehnalová in materia di armonizzazione e rafforzamento della legislazione UE relativa ai controlli tecnici su strada dei veicoli a motore, compresa l'estensione a quelli a due ruote.

Fulcro della proposta è l'istituzione di una piattaforma elettronica europea che riteniamo essere la giusta soluzione per raggiungere l'obiettivo di agevolare lo scambio delle informazioni tra Stati membri a proposito di omologazione, immatricolazione e risultati dei controlli tecnici. Sappiamo che il tema della sicurezza stradale riveste un ruolo cruciale all'interno della nostra società, pertanto riteniamo che l'efficacia della politica in questione dipenda in primo luogo dal comportamento degli utenti; crediamo, dunque, che l'educazione stradale, la formazione e l'applicazione delle leggi siano essenziali.

Sosteniamo, inoltre, l'introduzione di un sistema di classificazione dei rischi; riteniamo, infatti, che la selezione di veicoli da sottoporre a controllo tecnico su strada debba essere basata sul profilo di rischio degli operatori così da ridurre l'onere su coloro che mantengono i propri veicoli in modo corretto. Infine, crediamo che i controlli tecnici e su strada sarebbero più efficaci se avessero accesso a informazioni complete sulla storia del veicolo e sulle sue caratteristiche tecniche, attraverso una raccolta esauriente di dati.

2-297-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport amende la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil qui vise à harmoniser les normes européennes de contrôle technique routier concernant les véhicules utilitaires. Il propose que les États membres établissent une classification des entreprises de l'Union dont les véhicules représentent un risque pour la sécurité routière et que les contrôles routiers ciblés pour les véhicules utilitaires ne soient utilisés que comme complément des contrôles techniques périodiques obligatoires. Les préconisations de ce rapport allient la simplification

administrative des contrôles et l'harmonisation par le haut des normes européennes. Je vote pour ce rapport.

2-297-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O Parlamento Europeu sempre considerou a segurança rodoviária uma questão societal importante. Assim, devemos dar novamente um sinal claro do seu compromisso relativamente à segurança rodoviária. A par das medidas técnicas, é do entendimento da maioria que a eficácia da política de segurança rodoviária depende, em última análise, do comportamento dos utentes. Por este motivo, é fundamental educar, formar e fazer cumprir as regras. Apesar disso, o sistema de segurança rodoviária deve ter igualmente em conta erros humanos e comportamentos inadequados, devendo corrigi-los na medida do possível. Daí que todos os intervenientes, em especial os veículos e as infraestruturas, devam, por isso, ser menos agressivos, a fim de evitar e limitar as consequências dessas falhas para os utentes, em especial para os mais vulneráveis. Assim, a introdução das inspeções técnicas na estrada é de extrema importância para combater as possíveis falhas que possam existir, em especial as dos veículos.

2-297-937

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe debido a que implica mejoras en los sistemas de control e inspección de los vehículos comerciales dentro de la Unión Europea. El informe obliga a que cada uno de los Estados miembros deban inspeccionar el 5% de los vehículos comerciales pesados matriculados en sus registros para garantizar que los mismos cumplen con la normativa de seguridad y no pongan en peligro a los ciudadanos europeos. El informe mejora la propuesta de la Comisión de forma que se deben incluir los tractores que no se emplean con fines agrícolas, así como otros avances significativos para que los Estados miembros implementen unos sistemas de control de seguridad en los vehículos comerciales que sean homogéneos en la Unión. La mejora de las condiciones de seguridad que esto representa me ha decidido a votar a favor del presente informe.

2-297-968

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La sécurité routière est essentielle dans l'ensemble de l'UE et nous devons nous assurer que les normes techniques d'entretien et d'inspection soient communes dans l'ensemble des Etats membres de l'UE. Actuellement, les contrôles et les inspections varient en quantité et en qualité selon les Etats membres. Ce rapport prévoit donc des normes minimales communes quant à la fréquence des contrôles techniques et d'entretien, pour diminuer le nombre de victimes mortelles sur la route, et remplir notre objectif de diviser par deux au moins d'ici à 2020 le nombre de victimes sur la route. Un règlement est nécessaire plus qu'une directive, car cette dernière laisse trop de liberté aux Etats membres, en leur laissant le choix des moyens et de la forme pour atteindre l'objectif fixé par la directive. Pour terminer, je salue l'inclusion des véhicules utilitaires légers dans le champ d'application des activités de contrôle technique routier prévues dans ce rapport, et l'établissement d'un système de classification par niveau de risque de véhicules à contrôler.

2-297-984

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – On 20 July 2010, the Commission adopted policy orientations on road safety. To reach the target announced (i.e. reducing the number



of road fatalities by 50 % between 2010 and 2020), the Commission proposed amongst other things a two-pronged strategy for safer vehicles: harmonisation/strengthening of EU legislation on roadworthiness tests and on technical roadside inspections (including the extension to powered two-wheelers) and a study on setting up a European electronic platform with a view to harmonising the exchange of vehicle data (type approval, registration, results of inspections, etc.). In favour.

2-298-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Ausweitung des Anwendungsbereichs der technischen Unterwegskontrollen auf Nutzfahrzeuge unter 3,5 t mag in Anbetracht der Tatsache, dass diese bei schlechter Wartung ebenfalls andere Verkehrsteilnehmer und die Umwelt schädigen, durchaus sachgerecht sein. Insgesamt sind jedoch natürlich in erster Linie Nutzfahrzeuge mit hohem Risikoprofil bzw. bei Verdacht einer Gefährdung zu kontrollieren. Ein Übergang von einer Richtlinie zu einer Verordnung ist für mich indes nicht nachvollziehbar. Die genaue Durchführung sollte doch den Mitgliedsstaaten selbst überlassen bleiben, immerhin sind ja auch die verkehrssicherheitstechnischen Gegebenheiten von Land zu Land verschieden. Aus diesem Grund habe ich dagegen gestimmt.

2-298-500

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Siekiant su efektyvinti komercinių transporto priemonių tikrinimą keliuose, privalu griežtinti rizikos vertinimo sistemas. Priklausomai nuo techninės apžiūros rezultatų, vairuotojai gali būti dažniau tikrinami keliuose, o toks taisyklių standartizavimas būtinas dėl Europos Sąjungos šalyse galiojančių skirtingų sistemų. Tikiuosi, kad vieningas požiūris į komercinių transporto priemonių vertinimą ir tikrinimą didins saugumo standartus visos ES mastu, kurios keliuose kasdien žūva apie 75 žmones.

2-298-750

**Katarína Neveďalová (S&D)**, *písomne*. – Najvyššia bezpečnosť na cestách musí byť prioritou v rámci celej Európy. Doprava má cezhraničný charakter, preto musíme dbať na to, aby boli stanovené rovnaké normy v jednotlivých členských štátoch. Počet vozidiel, u ktorých sa pri cestných kontrolách zistilo, že nie sú v súlade s požiadavkami na technickú spôsobilosť vozidla, je alarmujúci. Rozdiely medzi jednotlivými členskými štátmi a ich legislatívami v tejto oblasti sú obrovské. Stanoviť jednotný rámec nebude vôbec jednoduché. Som však nesmierne rada, že sme sa na túto úlohu podujali, a verím, že schválením správy pani Sehnalovej sa priblížime o krok bližšie k zvýšeniu bezpečnosti európskych ciest. Zodpovednosť štátu za svoje územie súperi s potrebou zjednotenia pravidiel pri kontrole spôsobilosti úžitkových vozidiel. Flexibilita je jednou z ďalších kontroverzných otázok, ktorú musíme vyriešiť. Do akej miery je možné nariadiť členským štátom pravidlá pri kontrole týchto vozidiel? Štáty v severských krajinách potrebujú prísnejšie štandardy pre prípravu vozidiel na zimné obdobie, ako napríklad štáty v oblasti Čierneho mora. Z týchto dôvodov podporujem snahu o stanovenie základných pravidiel pri kontrole úžitkových vozidiel, ako aj iniciatívy o zavedení systému na zhodnotenie rizika na európskej úrovni.

2-298-875

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Siekiant saugumo keliuose ir aplinkos apsaugos labai svarbu užtikrinti, kad rinkai pateiktos transporto priemonės visą jų naudojimo laiką išliktų

techniškai tvarkingos. Transporto priemonių techninė priežiūra turėtų užtikrinti, kad komercinės transporto priemonės per visus metus išliktų geros techninės būklės. Nors komercinių transporto priemonių patikrinimai keliuose yra svarbi priemonė, siekiant kontroliuoti keliais važinėjančių komercinių transporto priemonių techninės priežiūros lygį, tačiau šie patikrinimai turėtų būti vykdomi tik papildomai, esant realiam pavojui. Toks režimas neturėtų apsunkinti įmonių veiklos ir sukurti neproporcingai didelės naštos. Rizikos vertinimo sistema turėtų būti grindžiama itin griežtais kriterijais, o atrankos tikslinė grupė turėtų būti tik didelės rizikos įmonės. Pažymėtina, kad kelių transporto įmonės nuolat privestos sukurti iš sunkėjančios padėties tiek dėl nestabilios finansinės padėties, tiek dėl nuolat didėjančios administracinės naštos. Todėl bendromis pastangomis mes turime siekti, kad būtų sumažinta našta tiems naudotojams, kurie savo transporto priemonės laiko tinkamos būklės.

2-298-937

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Η εντατικοποίηση των ελέγχων των οχημάτων επαγγελματικής χρήσης αποτελεί θέμα προτεραιότητας στη προσπάθεια περιορισμού των τροχαίων ατυχημάτων και της ενίσχυσης της οδικής ασφάλειας. Για την Ελλάδα, χώρα με εκτεταμένο επαρχιακό και επικίνδυνο οδικό δίκτυο, η περαιτέρω ενίσχυση των συγκεκριμένων προβλέψεων είναι σημαντική και ευπρόσδεκτη. Η παρούσα πρόταση οδηγίας, την οποία και υπερψήφισα, εισάγει μια σειρά σημαντικών νέων προβλέψεων, όπως τεχνικούς οδικούς ελέγχους στα ελαφρά εμπορικά οχήματα, εντατικοποίηση οδικών τεχνικών ελέγχων ανά έτος από τα κράτη μέλη και ακόμα πιο εντατικούς ελέγχους επί των φορτίων, ένας τομέας στον οποίο η χώρα μας στο παρελθόν είχε πληρώσει βαρύ τίμημα σε ανθρώπινες και δυστυχώς παιδικές ψυχές, με το πλέον τραγικό συμβάν το ατύχημα των Τεμπών πριν από λίγα χρόνια. Ασφαλώς όμως, σωστοί έλεγχοι απαιτούν προσόντα και κατάλληλη εκπαίδευση των ελεγκτών, σημείο για το οποίο τα κράτη μέλη είναι υπεύθυνα να μεριμνήσουν ενόψει της αυξανόμενης περιπλοκότητας του ελέγχου και των υψηλών απαιτήσεων που θέτει η νέα οδηγία.

2-299-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que advoga a existência de um quadro jurídico claro relativo à responsabilidade pela aptidão dos veículos comerciais. Trata-se de um tema extremamente importante que tem consequências na segurança de todos os cidadãos europeus. Concordo com as propostas que clarificam que as empresas que exploram veículos comerciais devem ser sempre responsáveis pela boa manutenção dos seus veículos. As empresas devem garantir a realização de inspeções regulares das partes de um veículo que sejam susceptíveis de afetar a sua aptidão. No que diz respeito à carga, a questão da responsabilidade também é clarificada. Sendo vários os operadores que podem participar na manipulação e na imobilização da carga de um veículo comercial, a responsabilidade deve estar adstrita a cada um consoante as tarefas executadas.

2-299-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Atendendo à importância da segurança rodoviária, a Comissão propõe a introdução de um conjunto de novos elementos relativos à inspeção técnica na estrada dos veículos comerciais. De acordo com a proposta de regulamento, que revoga a Diretiva 2009/40/CE, os Estados-Membros serão obrigados a efetuar diversas inspeções técnicas na estrada por ano, dentro de um quadro jurídico claro relativo à responsabilidade pela aptidão dos veículos comerciais em todo o território da União Europeia. Só o esforço concatenado dos Estados-Membros permitirá alcançar o reforço

da segurança rodoviária, a proteção do ambiente e a concorrência leal e, neste sentido, a harmonização da legislação constitui um instrumento essencial para a consecução dos objetivos que presidiram à elaboração desta proposta.

2-300-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. Whatever the technical measures in place, we all know that the effectiveness of road safety policy depends ultimately on the users' behaviour. For this reason, education, training and enforcement continue to be essential. However, the road safety system also has to take into account human error and inappropriate behaviour and correct it as much as possible. All components, in particular vehicles and infrastructure, should therefore be 'forgiving', so as to prevent and limit the consequences of these failures for the users, in particular the most vulnerable users.

2-300-500

**Vilja Savisaar-Toomast (ALDE)**, *kirjalikult* . – Toetasin tänasel hääletusel Olga Sehnalova raporti vastuvõtmist, mis käsitleb liidus liiklevate tarbesõidukite tehnokontrolli. Kuigi antud raport käsitleb ainult niinimetatud teeäärseid kontrole, on see väga oluline osa kogu tehnõulevaatuse paketist. Nõustun raportööriga, et rohkem tähelepanu tuleb pöörata väikeveokitele ja kaubikutele, kuna nendega seotud õnnetuste arv on viimaste aastate jooksul märgatavalt kasvanud. Teine oluline teema antud regulatsiooni puhul on kauba paiknemise ja kinnitamise kontrollimine haagistel. Enamus väikehaagistega seotud õnnetusi on just põhjustatud kas juhi kogenematuses, kauba vales paiknemisest või kinnitamisest. Toetasin ka kontrolli teostavate inspektorite koolitustele ühiste miinimumnõuete kehtestamist, mis aitab tagada, et teeärsed tehnokontrollid saaksid liikmesriikides ka õigesti läbi viidud.

2-300-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto* . – Ogni anno, purtroppo, gli incidenti stradali provocano ancora numerose vittime sul territorio Europeo e nonostante la legislazione di diversi Stati (come ad esempio quella Italiana) abbia contribuito a ridurli, c'è ancora molto da lavorare per trovare soluzioni efficaci che garantiscano maggiore sicurezza ai cittadini. Ho espresso parere favorevole al "pacchetto di controllo tecnico" perché soprattutto in tema di sicurezza dei cittadini le misure atte a prevenire o a limitare i sinistri devono essere continuamente perfezionate. Il Parlamento Europeo, anche in questo campo deve assumere una posizione che dimostri il suo impegno per la tutela dei cittadini e l'introduzione di controlli tecnici su strada di veicoli commerciali darebbe sicuramente un buon contributo. Chiaramente, la formazione degli addetti ai controlli tecnici su strada dovrà avere un ruolo importantissimo così da poter beneficiare di personale ben addestrato ai controlli su tutte le tipologie di veicoli commerciali. Sarebbe inoltre opportuno dedicare maggiori attenzioni ai controlli sulla fissazione delle merci trasportate da mezzi pesanti, i quali spesso sono causa di incidenti e sarà importante armonizzare le norme per valutare le carenze del sistema. L'introduzione di regolari attività di controllo, condivise da una molteplicità di Stati, daranno sicuramente un importante contributo.

2-301-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* – Cestná doprava patří medzi klúčové oblasti EÚ, pretože oblasť pozemnej dopravy produkuje zhruba 11 % HDP EÚ a zamestnáva cca 16

miliónov osôb. Aj keď cestné vozidla prešli výrazným technologickým vývojom, doprava je zodpovedná za 25 % všetkých emisií CO<sub>2</sub> a 75 ľudských životov, ktoré denne zomrú na európskych cestách. Podporujem správu, pretože ako vodička osobného motorového vozidla považujem kontrolu spôsobilosti automobilov z pohľadu bezpečnosti cestnej premávky za efektívny nástroj kvalitnej dopravy a aj preto, že predkladané návrhy ustanovujú rad opatrení, ktoré smerujú k tomu, aby vozidlá, ktoré sa prevádzkujú na európskych pozemných komunikáciách, boli v záujme bezpečnosti cestnej premávky a ochrany životného prostredia technicky spôsobilé a aby nepredstavovali nebezpečenstvo pre vodiča ani pre ostatných účastníkov cestnej prevádzky. Víтам všetky aktivity, návrhy a opatrenia Komisie, ktoré by rozšírením a aktualizovaním rozsahu pôsobnosti pri technických kontrolách mohli znížiť do roku 2020 smrteľné úrazy pri nehodách v cestnej premávke o 50 % a takisto znížiť vďaka rozsiahlejším a častejším kontrolám emisií vplyv cestnej dopravy na životné prostredie, hlavne pokiaľ ide o emisie CO<sub>2</sub>.

2-302-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Il est essentiel de disposer d'un cadre juridique clair en ce qui concerne la conformité des véhicules utilitaires. Nous proposons par conséquent des amendements visant à préciser que les entreprises exploitant des véhicules utilitaires devraient toujours être chargées de veiller à ce que leurs véhicules soient aptes à circuler. Les entreprises devraient s'assurer que des contrôles réguliers sont effectués sur les pièces du véhicule affectant sa capacité de roulage.

2-302-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Inserido no Pacote Inspeção Técnica Automóvel, este relatório, que engloba as Diretivas 2009/40/CE e 200/30/CE, apresenta um conjunto de alterações no domínio das inspeções técnicas na estrada. Esta proposta exclui os veículos comerciais ligeiros de categoria N1, com massa máxima não superior a 3,5 t, por considerar um encargo excessivo às pequenas e médias empresas, e apoia a introdução de um sistema de classificação ao nível de risco a nível europeu. Por outro lado, apela à Comissão para que apresente uma nova proposta para a harmonização própria das regras no que diz respeito à carga. Uma vez que se trata do reforço da segurança rodoviária, sou favorável a este relatório.

2-303-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Dieser Bericht behandelt die „Unterwegskontrolle“ von Nutzfahrzeugen. Um das Ziel, von 2010 bis 2020 die Anzahl der Verkehrstoten um 50 % zu verringern, zu erreichen, hat die Kommission vorgeschlagen, eine Vereinheitlichung/Verbesserung der EU-Rechtsvorschriften zu Verkehrs- und Betriebssicherheitsprüfungen und zu technischen Unterwegskontrollen und eine Prüfung der Einrichtung einer europäischen elektronischen Plattform zur Vereinheitlichung des Austausches von Fahrzeugdaten vorzunehmen. Das Ziel ist die Verkehrssicherheit, den Umweltschutz und die Gleichheit der Wettbewerbsbedingungen zu verbessern. Die Verkehrssicherheit ist ein wichtiges gesellschaftliches Anliegen. Die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen hängt vom Verhalten der Verkehrsteilnehmer ab, daher sind Verkehrserziehung, Fahrausbildung/Fahrtraining und Maßnahmen für die Durchsetzung der Vorschriften unerlässlich. Umfassende Informationen über die Fahrzeugnutzungsgeschichte und technische Merkmale tragen zur Wirksamkeit der Verkehrs- und Betriebssicherheitsprüfungen und Unterwegskontrollen bei. Der Zeitraum

von zwölf Monaten für die Umsetzung der Verordnung dürfte zu kurz sein, da genug Zeit sein sollte, das Personal zu schulen bzw. die notwendigen Geräte zu erwerben.

2-304-000

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this regulation, which is part of the roadworthiness package. This report requires Member States to perform additional, on-the-spot roadside checks on large commercial vehicles and sets minimum standards for these checks. The proposals include a risk rating scheme that is based on the current UK scheme.

The aim of the roadworthiness package is to harmonise standards and testing regimes across the EU and to contribute to the EU's target of halving road deaths by 2020. As well as enhancing road safety, improving the roadworthiness of vehicles can help to reduce air pollution levels. In the UK we already have strict rules on testing the roadworthiness of vehicles (the MOT), by harmonising those rules across the EU, this package will mean that British motorists taking their cars abroad can be sure that other drivers are meeting the same standards.

2-304-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Kontrole techniczne pojazdów mają zasadnicze znaczenie dla bezpieczeństwa ruchu drogowego. Co najmniej 5 osób umiera codziennie na drogach Europy w wypadkach spowodowanych usterkami technicznymi. Wiceprzewodniczący Siim Kallas powiedział: „Jazda samochodem niespełniającym odpowiednich wymagań bezpieczeństwa ruchu drogowego stanowi zagrożenie dla kierowcy, jak również dla jego pasażerów, którymi mogą być jego krewni, przyjaciele lub koledzy z pracy”. Problem jest więc bardzo ważny i dlatego sędzę, że trzeba jeszcze nad tą regulacją popracować.

2-304-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório introduz alterações à proposta da Comissão clarificando que as inspeções na estrada são apenas um complemento do instrumento principal - a inspeção periódica. São introduzidos os tratores não usados para agricultura utilizados principalmente em vias públicas para transporte rodoviário de mercadorias. É ainda requerido que os certificados de inspeção técnica e os relatórios de inspeção na estrada tenham um formato normalizado em toda a UE. A cada empresa recenseada no sistema deverá ser atribuído um *perfil de risco* de acordo com um conjunto de critérios referentes às inspeções efetuadas a essa empresa, de maneira a controlar com mais frequência quem apresente um perfil de risco elevado, no que respeita à segurança rodoviária e proteção do ambiente.

### **11.11. Controlli tecnici dei veicoli a motore e dei loro rimorchi (A7-0210/2013 - Werner Kuhn)**

2-306-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

2-307-000

**Petri Sarvamaa (PPE)**.- Arvoisa puhemies, komission esitys moottoripyörien katsastuksen saattamiseksi pakolliseksi EU:n alueella perustui alusta lähtien yhdelle argumentille:

moottoripyörällä ajaminen on huomattavasti vaarallisempaa kuin autolla ajaminen. Tämä onkin tilastojen valossa totta, mutta tähän yksimielisyys päättyi.

Jotta moottoripyörien katsastuttaminen olisi ollut perusteltavissa, piti valita tilasto, joka esittää teknisten vikojen osuuden onnettomuuksissa verrattain suureksi. Tuosta tilastosta ei koskaan vallinnut yksimielisyyttä, ja kuinka olisikaan voinut vallita? Jos katsastusalan laatima tilasto väittää teknisten vikojen osuutta 25 kertaa suuremmaksi kuin muut lähteet, pitää asia minun mielestäni selvittää perusteellisesti, ennen kuin moottoripyöriltä edellytetään katsastamista.

Näin liikennevaliokunta tämän asian näki, ja tämän puolesta äänestin myös täällä täysistunnossa. Epäonneksemme puolueeton kanta hävisi täällä ratkaisevassa äänestyksessä. Olen tästä erittäin pahoillani.

2-308-000

**Jim Higgins (PPE).** - A Uachtaráin, fuair mé féin, mar bhall an EPP sa Choiste um Iompar agus Turasóireacht, an-chuid ríomhphost ó ghluaisrothaithe na hEorpa, ach go háirithe ó ghluaisrothaithe in Éirinn agus ó *MAG Ireland*, mar gheall ar an ábhar seo. Measaim go bhfuil cothrom na Féinne bainte amach ag an rapóirtéir, an t-uasal Kuhn.

Ach, nílim cinnte áfach go bhfuil gá ann scrúdú bliantúil a dhéanamh ar ghluaisrothair. Vótáil mé in aghaidh na tuarascála seo mar gheall ar an scrúdú bliantúil do gluaisrothaithe. Tá bealaí i bhfad níos éifeachtaí ann chun feabhas a chur ar shábháilteacht ar bhóithre, ar nós oiliúint níos fearr do ghluaisrothaithe agus feabhas a chur ar an infrastruchtúir bóithre san Eoraip.

Ní féidir linn dearmad a dhéanamh ar chuid de na príomhaidhmeanna den Parlaimint seo, agus is é sin sábháilteacht ar ár mbóithre.

2-309-000

**Daniël van der Stoep (NI).** - Voorzitter, dit is weer een typisch verslag uit de categorie "Waar bemoeien ze zich nou eigenlijk mee?". De Europese Unie lijkt niet te leren van de constante protesten uit de maatschappij tegen de onstilbare regel- en bemoeizucht.

Gelukkig worden die idiote voorstellen van de Commissie in het verslag flink afgezwakt. De enorme hoge controlefuncties, controlefrequenties en de uitbreiding tot motoren, scooters en zelfs bromfietsen, zijn natuurlijk volstrekt onwenselijk. Sterker nog, de EU dient zich hier helemaal niet mee te bemoeien.

Terecht staat in het verslag dan ook vermeld dat Nederland bezwaar aantekent tegen deze initiatieven, aangezien deze in strijd zijn met het subsidiariteitsbeginsel. Jammer dat het Parlement dat niet inziet.

2-310-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, the possible introduction of roadworthiness testing for tractors and light trailers holds inherent dangers for farmers and businesses across the EU. In Northern Ireland, SMEs represent almost 99% of businesses contributing to our economy. Many of these enterprises would be significantly inconvenienced as a result of having their trailers subject to regular MOT testing. Farmers too would face additional operational burdens despite rarely using their tractors on public roads and by and large ensuring the upkeep of their machinery to safe and suitable standards.

While it is encouraging that the Committee on Transport and Tourism's report would exclude light trailers with a maximum mass of up to two tonnes from tests, the decision to place trailer caravans within the scope of the proposal threatens to deter people from partaking in what is a low-cost and enjoyable hobby. The report would also limit testing to tractors used solely for commercial road haulage.

While this change represents a welcome improvement, there remains a lack of clarity around whether agricultural contractors would remain exempt. Ultimately I believe that, in order to move forward, assurances that vehicles used solely for agricultural purposes will not be tested must be provided.

2-311-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, ensuring that the vehicles on our roads are as safe as possible and improving EU road safety is, of course, something that is of grave importance. However, I have concerns relating to the proposal to set such common EU-wide minimum standards for vehicle checks in the form of a regulation, rather than a directive. I do welcome the fact that some of the areas of concern within the proposal for periodic roadworthiness tests have been addressed, including the recognition that historical cars should be exempt from this legislation.

However, I remain concerned about the proposal to include all light trailers under 3.5 tonnes within the scope of this regulation. These proposals for the testing of light trailers would result in unnecessary burden and costs, in particular for caravan owners in Wales, for farmers who transport a small number of animals locally, and – more generally – for smaller micro-business operators who use trailers to transport goods around Wales frequently. I hope therefore that all small trailers under 3.5 tonnes can be excluded from the scope when this text is returned to plenary.

2-312-000

**George Lyon (ALDE).** - Mr President, I also welcome the Kuhn report today on the roadworthiness package. Safety is, of course, paramount on our roads and it should be a priority of this Parliament.

But, like others in this debate, already, the one area of concern I have and where I disagree with the report is the inclusion of trailers up to 3.5 tonnes in the scope of Ministry of Transport (MOT) testing. As someone who has driven pickups and trailers for many years, I am far from convinced that this is a necessary step or indeed that there is evidence to support the widespread move to MOT testing of all trailers under 3.5 tonnes.

I believe a simpler and less bureaucratic approach is better implementation of rules on safe loading and securing of cargo and a tightening of the rules on roadside checks and inspections by the police. I hope that in the negotiations this point will be looked at again and, when it does return to Parliament, we see 3.5 tonne trailers excluded from MOT testing.

2-313-000

**David Campbell Bannerman (ECR).** - Mr President, these proposals have created great concern in my constituency in the east of England. They cover powered two- and three-wheelers, light trailers, tractors and older cars. It does seem to be a case of just trying to harmonise because of a political super-state, rather than because of any real need, value

or urgency. If you take motorcycles in particular, EU studies actually find that less than 1% of motorcycle crashes are directly caused by defects, so this proposal really is not needed. Parliament's own Committee on Transport and Tourism and the Committee on the Internal Market and Consumer Protection have rejected these proposals.

I feel that this proposal is completely disproportionate to any problems it claims to solve. It goes against subsidiarity, which should enable national measures for national road safety priorities, and it really does seem to be another case of looking for a solution to a problem that does not exist, and merely increases cost and bureaucracy.

2-314-000

**Dieter-Lebrecht Koch (PPE).** - Herr Präsident! Seit der Annahme meines Initiativberichts zur Verbesserung der Straßenverkehrssicherheit bis 2020 sehe ich mit Freude, dass die Kommission immer wieder Legislativvorschläge unterbreitet, die unseren Forderungen entsprechen. Das trifft auch auf das Straßenverkehrssicherheitspaket zu, über das heute abgestimmt wurde. Da sich alle drei Paketeile an dem Ziel der Minimierung von Bürokratie orientieren und richtige Schritte zur Vermeidung von Unfällen beinhalten, habe ich allen dreien zugestimmt.

Zwar hätte ich mir gewünscht, dass im Zusammenhang mit der regelmäßigen technischen Überwachung schon eine konsequentere Trennungspflicht von Prüf- und Wartungspersonal vorgeschrieben wird, doch ist der Kompromiss – das Vier-Augen-Prinzip und die Zertifizierung der Werkstätten sowie des Personals – hinnehmbar.

Dass ab 2016 nun auch schwere Motorräder geprüft werden müssen, ist ein Erfolg für die Sicherheit. Bis 2018 wird die Kommission uns nachweisen, dass auch für die leichten Motorräder eine Unfallrelevanz besteht.

2-315-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, is ceart agus is cóir go bpléifimid sábháilteacht ar na bóithre anseo sa Pharlaimint.

Tá trí thuarascáil os ár gcomhair inniu, agus is maith sin. Tá an iomarca daoine ag fáil bháis ar na bóithre; tá a lán daoine eile a bhíonn gortaithe gach uile bhliain, agus dá mbeadh an méid céanna daoine ag fáil bháis agus á ngortú de bharr timpistí eitleáin is dóigh liom go mbeadh rudaí i bhfad níos práinní agus go mbeadh rúille búille ann. Dá bhrí sin fáiltím roimh na tuarascálacha seo.

Ach mar a dúirt a lán Feisirí eile, ba cheart solúbthacht a thabhairt isteach i dtreo agus go mbeadh seans ag na Ballstáit na rialacha a chur i bhfeidhm de réir mar a cheapann siad a oireann dá dtír féin.

Tá na tuarascálacha seo le cur ar ais go dtí an coiste agus tá súil agam go dtabharfar ar ais chugainn iad leis an tsolúbthacht scríofa isteach iontu. Chabhródh sé sin linn go léir.

2-316-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-316-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente Relatório, considerando que o impacto das medidas propostas para os cidadãos deve ser cuidadosamente avaliado, a



fim de evitar ónus financeiros e administrativos desnecessários. È necessário chegar a um resultado equilibrado. Deste modo, acolho favoravelmente as propostas da relatora no que diz respeito à frequência das inspeções por categorias de veículos, estabelecimento de normas mínimas a nível da União, assegurar a qualidade das inspeções, bem como a sugestão de que os parâmetros mínimos para veículos históricos sejam alterados de modo a torná-los mais flexíveis. Por último, não esquecer o papel do Parlamento Europeu na aplicação de tais medidas.

2-316-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiai rezoliucijai. Nuo 2009 m. ES nustatyti minimalūs transporto priemonių reguliarių patikrinimų standartai, kurie taikomi keleiviniams automobiliams, autobusams ir sunkiasvorėms krovininėms transporto priemonėms. Komisija pateikė naujas techninės apžiūros taisykles, siekdama toliau gerinti kelių eismo saugą ir užtikrinti aukšto lygio aplinkos apsaugą. Komisijos pateikti pasiūlymai grindžiami bendrų ES masto minimalių standartų, kurie būtų taikomi transporto priemonių patikrai, nustatymu, užtikrinant valstybėms narėms laisvę siekti daugiau ir, jei reikalinga, apibrėžti aukštesnius standartus. Naujomis taisyklėmis taps privaloma motorolerių, motociklų ES masto apžiūra. Prie ketinamų apžiūrėti transporto priemonių būtų priskirtos ir šios didžiausiai kelių eismo dalyvių rizikos grupei priskiriamos transporto priemonės. Būtų tikrinamos ir lengvosios (iki 3,5 tonos) priekabos. Šių kategorijų transporto priemonės šiuo metu neįtrauktos į ES masto sistemą, o jų apžiūra palikta valstybių narių nuožiūrai. Taip pat bus nustatomos dažnesnės tam tikrų kategorijų transporto priemonių periodinės techninės apžiūros, nustatomas minimalus inspektorių gebėjimų ir mokymų reikalavimų lygis, bendri minimalūs standartai, susiję su trūkumais ir įranga taip siekiant gerinti transporto priemonių apžiūrų kokybę.

2-316-875

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – A gépjárművek és pótkocsijaik műszaki vizsgálatáról szóló jelentés része a járművek műszaki alkalmasságáról szóló jogszabálycsomagnak. A dokumentum kinyilvánított politikai célja a közlekedésbiztonság érdemi javítása, vagyis a halálos közúti balesetek számának 50%-kal való csökkentése 2010 és 2020 között. Ezt a jogszabály – többek között – az alábbi eszközökkel kívánja elérni: a robogók és a motorkerékpárok kötelező, az egész Unióra kiterjedő műszaki vizsgálata, az időszakos műszaki vizsgálat gyakoriságának növelése, a műszaki vizsgálatok minőségének javítása a hiányosságokra és a berendezésekre vonatkozó közös minimumszabályok megállapítása révén, a futásteljesítmény-hamisítások csökkentése a futott kilométerek nyilvántartásba vétele révén, az elektronikus biztonsági eszközök vizsgálatának kötelezővé tétele, stb. Az európai közlekedésbiztonság növelése kiemelkedően fontos politikai cél, ezért a jelentést szavazatommal támogattam.

2-317-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului pentru că, după viteza excesivă și nerespectarea regulilor de circulație, starea tehnică a autovehiculelor este a treia cauză a producerii accidentelor în România. Inspekția tehnică periodică poate fi un instrument important în prevenirea lor. Mai mult, mobilitatea tot mai crescută a persoanelor din întreaga Uniune justifică nevoia unei legislații armonizate în domeniu. Nu trebuie să neglijăm aspectele legate de protecția mediului, pentru că 5% din parcul auto provoacă 25% din totalul emisiilor de substanțe poluante, iar o parte însemnată este generată de vehicule cu probleme la sistemul de control al emisiilor. În final, aș dori să subliniez nevoia

unei mai bune instruiți a proprietarilor de vehicule. Verificări de bază precum presiunea anvelopelor reprezintă măsuri preventive minore, dar cu un impact important asupra siguranței în trafic.

2-317-500

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A Diretiva 2009/40/CE estabelece normas mínimas para a inspeção técnica regular de veículos. A Comissão Europeia apresentou novas regras para a inspeção técnica de veículos que visam reforçar mais a segurança rodoviária e assegurar um elevado nível de proteção ambiental estabelecendo normas mínimas comuns a nível do conjunto da União Europeia para a inspeção técnica de veículos, sendo os Estados-Membros livres de avançar mais e introduzir normas mais elevadas, se tal considerarem adequado. Nesse sentido, os requisitos técnicos e os métodos de inspeção estabelecidos devem ser considerados como normas mínimas da UE. Os Estados-Membros devem ter a faculdade de manter ou introduzir normas de maior nível. O mesmo é válido para os requisitos de qualificação dos inspetores, que também devem ser considerados como mínimos. Por outro lado propõe-se o reforço da independência dos inspetores, assim como a eliminação de possíveis conflitos de interesses. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-317-750

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour l'exclusion des motos et je regrette qu'une majorité ait préféré les inclure dans le champ d'application du Paquet contrôle technique. Selon moi, l'instauration d'un contrôle obligatoire pour les deux roues à moteur n'est pas appropriée. Les études sur lesquelles s'est basée la Commission européenne pour proposer cette inclusion sont controversées. Elles ne prouvent en aucun cas l'efficacité de ces contrôles. Par ailleurs, je considère que dans ce domaine, c'est aux Etats membres, dans le respect de la subsidiarité, de décider de leur réglementation. L'Union n'a pas, dans ce cas précis, de valeur ajoutée. J'ai donc voté contre le rapport Kuhn. Attendons maintenant de voir ce que nous pourrions faire dans le cadre des négociations entre le Conseil et le Parlement pour rééquilibrer cette proposition.

2-317-875

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport fait partie du paquet contrôle technique, qui comporte trois volets : les contrôles techniques périodiques, les contrôles techniques routiers des véhicules utilitaires et l'immatriculation des véhicules. L'actuelle réglementation établit des normes minimales pour le contrôle périodique des véhicules à moteur (sauf scooters et motocycles). Le rapport prévoit que les véhicules à deux et trois roues soient également concernés par ces contrôles. De plus, les contrôles seront effectués en fonction de variables : l'âge et le kilométrage annuel (plus le véhicule est ancien et plus le véhicule roule, plus il sera contrôlé). Les contrôles répondront et suivront des méthodes d'inspection définies, alors que les inspecteurs devront montrer un certain niveau de compétences et de connaissances afin d'effectuer des contrôles de qualité – il est à préciser que tout contrôle effectués par des organismes privés agréés fera l'objet d'une surveillance nationale. Toute évaluation se fera de manière harmonisée dans l'ensemble des pays de l'Union européenne. Au regard de ces éléments, je me suis prononcée en faveur du rapport.

2-317-937

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La Commissione ha avanzato la proposta oggetto del voto al fine di ridurre gli incidenti stradali, partendo però dal presupposto che vi sia una correlazione fra le revisioni degli automezzi negli Stati membri e i sinistri, senza il supporto di dati scientifici. Nonostante la relazione della commissione Trasporti abbia notevolmente migliorato il testo della proposta, non ho ritenuto opportuno supportare col mio voto un documento che poggia su basi fondate sulla manipolazione dei dati.

2-317-968

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi yra būtina ne tik siekti didesnės kelių eismo saugos, bet ir teikti piliečiams teisingą informaciją apie kitose valstybėse narėse įsigytas transporto priemones. Be to, besivystant technologijoms būtina pakoreguoti teisės aktus, taikomus transporto priemonėms, kurioms anksčiau nebuvo taikomas reglamentas. Dėl šių priežasčių, Europos Komisija pateikė naujas technines apžiūros taisykles, siekdama toliau gerinti kelių eismo saugą ir užtikrinti aukšto lygio aplinkos apsaugą. Svarbu pažymėti, jog pasiūlymas atitinka kelių eismo saugos tikslus, apibrėžtus baltojoje knygoje „Bendros Europos transporto erdvės kūrimo planas“. Šis pasiūlymas grindžiamas bendrais ES standartais, kurie būtų taikomi transporto priemonių patikrai. Taip pat pritarčiau ir kitam Komisijos pasiūlymui išplėsti EUCARIS sistemą. Ši Europos elektroninės transporto priemonių informacijos sistema turėtų būti ekonomiškai naudinga ir lengvai įgyvendinama.

2-317-984

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'un contrôle technique pour les 2 ou 3 roues de grosse cylindrée progressif et plus souple que celui imposé aux voitures, car j'estime que la sécurité routière ne concerne pas que les automobilistes, nous avons un devoir de protection envers les motards. A partir de 2016, les systèmes de freinage ABS ou autres seront obligatoires sur les grosses cylindrées, et même si les 2 roues font l'objet d'une attention mécanique particulière de la part des propriétaires de ces véhicules, nul ne peut contrôler un système ABS sans les machines électroniques appropriées. Le texte adopté par le Parlement va faire l'objet de négociations avec le Conseil. Quel que soit le résultat de ces négociations, j'ose espérer que l'objectif d'assurer une meilleure sécurité pour les motards sera atteint, et qu'un accord équilibré et satisfaisant pour tous sera trouvé.

2-317-992

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – Je suis déçu de l'adoption de ce rapport, qui consacre l'obligation du contrôle technique pour les deux roues, ce qui ne me semble pas aller dans le sens du consommateur, en introduisant davantage de bureaucratie et de complexité pour l'obtention et le maintien en état de tels véhicules.

2-317-996

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je soutiens l'ambition d'améliorer l'harmonisation de nos règles en matière de contrôle technique: permettre aux automobilistes de circuler d'un pays européen à un autre en étant soumis aux mêmes exigences de sécurité, c'est une évidence si nous voulons donner corps à la liberté de circulation si fondamentale à notre Union. Cependant, je n'ai pas pu m'exprimer en faveur de ce texte, car l'exclusion des deux roues n'a pas été entérinée par le vote des députés. Cette mesure n'est pas acceptable, car elle est disproportionnée et impose des charges trop importantes aux usagers des deux

roues, sans que soit démontrée sa réelle efficacité en termes de réduction des accidents de la route.

2-317-998

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – Le texte final proposait l’instauration d’un contrôle technique pour les deux-roues. Je ne pouvais donc voter en faveur de celui-ci, puisqu’il allait à l’encontre de tous les efforts fournis en commission des transports pour exclure ce type de véhicule des négociations. Aujourd’hui aucune étude fiable et indépendante n’a permis de démontrer l’efficacité de cette mesure pour réduire le nombre de morts sur nos routes. Il paraît donc inconcevable d’imposer une obligation représentant un tel coût pour le portefeuille des motards sans en mesurer l’impact réel sur leur sécurité.

2-317-999

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender a manutenção das regras mínimas atuais, que estipulam que a primeira inspeção do veículo se deve realizar ao fim de quatro anos e as seguintes de dois em dois anos. As inspeções obrigatórias devem também ser alargadas a reboques com peso superior a duas toneladas e aos reboques de caravanas com mais de 750 kg.

2-317-001

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta, inserida no pacote Inspeção Técnica Automóvel tem como objetivo aumentar a segurança rodoviária e reduzir o número de mortes na estrada. Pese embora o factor humano seja determinante para uma bem sucedida política de segurança rodoviária, a adequada inspeção dos veículos, que assegure a sua conformidade com as regras de segurança exigidas, é um elemento igualmente importante. Por isso, e tendo em conta que o número de veículos considerados não conformes aos requisitos no domínio das inspeções técnicas durante as inspeções na estrada varia entre 0,3 % num Estado-Membro e 63 % num outro, é fundamental uma maior harmonização das regras aplicáveis à inspeção técnica de veículos a motor.

2-318-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Um parque automóvel inspecionado e controlado é um aspeto essencial para garantir a segurança rodoviária. Esta proposta de regulamento vem estabelecer normas e critérios mínimos nesta matéria. Os elementos principais da proposta da Comissão centram-se em incluir na legislação europeia inspeções técnicas obrigatórias para *scooters* e motociclos, assim como os reboques ligeiros de massa inferior a 3,5 toneladas, até então deixadas à consideração dos Estados-Membros. Por outro lado, a Comissão pretende alterar a frequência das inspeções técnicas propondo, para veículos com mais de seis anos, passar de uma frequência mínima de 2 anos para, pelo menos, uma regularidade de inspeções anuais, ou seja a aplicação da fórmula 4-2-1 anos consoante a idade do veículo, aspeto com o qual o Parlamento discorda e retrocede para a fórmula 4-2-2, enfraquecendo assim a proposta inicial, o que motivou a discordância do nosso grupo. O relatório pretende regular ainda os requisitos técnicos e métodos de inspeção mínimos na UE, assim como a formação qualificada e independente para os inspetores, reduzindo também a delegação de poderes atribuídos à Comissão. Algumas insuficiências do relatório justificaram a nossa abstenção.

2-319-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Komisia predkladá nové predpisy ohľadom kontrol technického stavu v úsilí posilniť bezpečnosť cestnej premávky a zabezpečiť vysokú úroveň ochrany životného prostredia. Návrh vychádza z ustanovenia spoločných minimálnych noriem pre kontroly vozidiel platných v celej EÚ, pričom členské štáty súčasne majú mať možnosť zaviesť aj prísnejšie normy. Okrem ďalšieho sa návrh dotýka problematiky rozšírenia kontrol i o motocykle a skútre ako jednu z najpočetnejších a najrizikovejších skupín účastníkov cestnej premávky. Tiež je dôležité a potrebné testovať aj prípojné vozidlá v hmotnosti do 3,5 tony, ktoré aktuálne nespadajú do systému platného v Európskej únii.

2-319-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – La sicurezza quando parliamo di veicoli a motore deve essere una priorità.

Per questo ho deciso di appoggiare l'obbligo di revisione per i veicoli a due e tre ruote, obbligo che è già presente nel mio paese. Si tratta di portare a livello europeo uno standard che ha dato ottimi risultati in Italia in termini di sicurezza. È comunque importante trovare una soluzione condivisa per permettere controlli tecnici più efficaci per i veicoli a motore e i loro rimorchi. Al contempo, intensificare i controlli su strada dei veicoli commerciali permetterebbe di individuare i punti critici e studiare un intervento mirato.

2-320-000

**Mathieu Grosch (PPE)**, *schriftlich*. – Ich begrüße diesen Bericht, weil er eine Harmonisierung der technischen Überwachung von Kraftfahrzeugen festlegt, indem er technische Mindeststandards setzt, ohne dabei Mitgliedstaaten mit strengeren Standards an der Beibehaltung ihrer Regelungen zu hindern. Danach entspricht die Minimalfrequenz für die regelmäßigen Verkehrs- und Betriebssicherheitsprüfungen 4-2-2 Jahre, wobei Länder mit strengeren Regelungen wie beispielsweise Belgien ihr Intervall von 4-1-1 beibehalten können.

Zudem befürworte ich die Entscheidung, von einer verpflichtenden Prüfung der Zweiräder abzusehen und die Entscheidung über eine solche Prüfung den Mitgliedstaaten selbst zu überlassen, denn in 11 von 27 Mitgliedstaaten sind keine verpflichtenden regelmäßigen Verkehrs- und Betriebssicherheitsprüfungen für Mopeds und Motorräder vorgesehen.

Besonders erfreulich ist, dass der Kilometerstand und die Information über schwere Unfälle während der gesamten Lebensdauer der Fahrzeuge in eine elektronische Datenbank aufgenommen werden sollen, die einen Austausch zwischen den Mitgliedstaaten ermöglicht, und die Kommission die Einführung eines solchen Systems überprüfen soll. Solch ein ähnliches System besteht in Belgien bereits in Form des „Car-Pass“. Damit werden Manipulationen am Kilometerzähler bei Gebrauchtwagenverkäufen reduziert, die heutzutage 5-12 % betragen und bei grenzüberschreitenden Verkäufen sogar deutlich höher sind.

Dieser Vorschlag kommt damit nicht nur dem EU-Binnenmarkt zugute, sondern vor allem der Straßenverkehrssicherheit, wovon jeder EU-Bürger profitieren kann.

2-321-000

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'exclusion des deux-roues du projet de contrôle technique harmonisé dans l'Union européenne. Je regrette cependant que cette position n'ait pas été suivie par une majorité au Parlement européen. Je suis fermement opposée à la mise en place d'un contrôle technique obligatoire pour ces types de véhicules. Mais la partie n'est pas totalement perdue dans la mesure où le texte adopté aujourd'hui sera soumis aux États membres. Une majorité d'entre eux sont opposés à l'inclusion des deux-roues.

Par ailleurs, je me réjouis de voir que la périodicité de ces contrôles soit maintenue à 2 ans et non ramenée à un an pour les autres véhicules. L'augmentation de la fréquence des contrôles techniques pour les automobiles apparaît contradictoire avec leur évolution technologique qui les rend plus fiables plus longtemps. De plus, les véhicules les plus anciens appartenant généralement à des conducteurs aux revenus modestes, l'intensification des contrôles aurait entraîné une lourde charge pour leurs propriétaires. Enfin, il revient à chaque État membre d'en apprécier l'opportunité.

2-322-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Nowe przepisy dotyczące badania przydatności do ruchu drogowego mają na celu dalsze zwiększenie bezpieczeństwa ruchu drogowego oraz zapewnienie wysokiego poziomu ochrony środowiska. Wniosek jest ważny dla budowy jednolitego europejskiego obszaru transportu, kolejnego elementu rynku wewnętrznego. Poparłam sprawozdanie, ponieważ określenie wspólnych ogólnounijnych minimalnych standardów w zakresie badań pojazdów, przy jednoczesnym umożliwieniu państwom członkowskim pójścia jeszcze dalej i wprowadzenia wyższych standardów, jest celem, który należy popierać. Co bardzo istotne, nowe przepisy mają pomóc w zmniejszeniu liczby śmiertelnych ofiar wypadków drogowych o połowę do 2020 r.

Z perspektywy rynku wewnętrznego i ochrony konsumentów ważne jest zapewnienie konkurencji transgranicznej w handlu pojazdami używanymi, wzmocnienie środków zwalczających oszustwa polegające na fałszowaniu przebiegu czy kwestia wymiany danych na temat naprawy pojazdu i jego konserwacji. Bardzo istotne jest również, aby badania przydatności do ruchu drogowego były przeprowadzane przez niezależnych i wykwalifikowanych ekspertów. Dzięki tym minimalnym wymogom określonym w sprawozdaniu standardy dotyczące wymogów technicznych oraz metod badania będą mogły być podwyższone, dzięki czemu osiągniemy wysoki poziom bezpieczeństwa ruchu drogowego.

2-322-500

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a retenu les amendements déposés par les groupes socialistes, verts et libéraux demandant la réintroduction de l'obligation de contrôle technique pour les véhicules à deux roues, alors que ces mêmes amendements avaient été rejetés lors des votes en commission des transports. C'est une décision regrettable, qui ne s'appuie sur aucune preuve scientifique tangible. En effet, les études de la Commission européenne à l'appui desquelles elle établit une correspondance entre les accidents de la route et l'absence de contrôle technique pour les deux roues sont contestables, dans la mesure où elles ont été réalisées par l'entreprise qui réalise elle-même les contrôles techniques en Allemagne! Je rappelle que les États membres se sont pour leur part prononcés contre le contrôle technique des deux roues. En l'état actuel, nous ne

pouvons préjuger de l'approche qui sera retenue pour les véhicules à deux roues. Les dispositions y relatives feront l'objet de négociations entre le Conseil et le Parlement européen. Je garde bon espoir qu'une solution acceptable puisse être trouvée.

2-322-750

**Peter Jahr (PPE)**, *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht meines Kollegen Werner Kuhn gestimmt und damit für eine Vereinbarung von europäischen Mindeststandards. Zum einen bin ich der Meinung, dass bei immer steigendem Waren- und Reiseverkehr innerhalb der Europäischen Union auch eine einheitliche Sicherheit der Kraftfahrzeuge, Motorräder und Mopeds gewährleistet werden muss. Zum anderen bin ich aber auch davon überzeugt, dass sich das deutsche TÜV-System hinsichtlich der Sicherheitsstandards bisher sehr gut bewährt hat: also eine erste Hauptuntersuchung nach vier Jahren, jede weitere nach zwei Jahren. Weiterhin begrüße ich einheitliche und verbesserte Anforderungen an die Qualifizierung der Inspektoren, um auch über diesen Weg europäische Straßen für alle Verkehrsteilnehmer sicherer zu gestalten. Genauso halte ich eine Verpflichtung, ernste Unfälle zu dokumentieren, für zielführend, um die Käufer gebrauchter Kraftfahrzeuge umfassender informieren zu können.

2-322-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Werner Kuhn. Ce rapport portait notamment sur l'alignement de la fréquence d'inspection des véhicules à kilométrage élevé sur celle des véhicules anciens. Il portait également sur la proposition d'instaurer de nouvelles exigences concernant plusieurs aspects liés à la qualité des contrôles. Ce rapport s'inscrit dans le paquet «contrôle technique» qui vise à promouvoir et faire respecter les règles concernant le contrôle technique des véhicules à moteur et de leurs remorques aux fins de renforcer la sécurité routière et la protection de l'environnement. Je ne peux que soutenir de telles propositions. Je me réjouis donc de l'adoption de la proposition modifiée par le Parlement européen.

2-322-937

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *in writing*. – I voted against this report. While I agree with this report's aim to further enhance road safety, I cannot support the proposed increased intervention by the EU in the standards set in place respectively by the Member States' national governments. I believe that the aforementioned rules should be left to each national government's discretion.

2-323-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – A műszaki vizsgáztatás mindennapi életünk biztonságának szavatolását szolgáló egyik eszköz. A vizsgáztatás rendszerének finomítása időszzerűvé vált a technikai haladás következtében. Minden olyan javaslatra természetesen nemmel szavaztam, ami a nemzeti szuverenitás csorbításával járt volna. A biztonság és költséghatékonyság terén pedig a felesleges kockázatok kizárását és a felesleges költségek kivédését tartottam szem előtt. Döntően korrekt és a felesleges terheket és adminisztrációt csökkentő az anyag, köszönhetően az adott szakterületen meglévő sokéves és sokrétű tapasztalatnak is, így megszavazásra érdemesnek tartottam.

2-324-000

**Sergej Kozlík (ALDE)**,  *písomne* . – Európsky parlament vyzval na revíziu pravidiel pre kontroly vozidiel, ktoré prispejú ku zvýšeniu bezpečnosti na cestách. Pravidelným kontrolám sa v budúcnosti podrobia aj motocykle, niektoré prípojné vozidlá a karavany. Povinné prehliadky motocyklov by mali byť zavedené od roku 2016. Minimálne pravidlá by sa mali rozšíriť na prípojné vozidlá s hmotnosťou nad dve tony a na karavany vážiace viac než 750 kg. Pravidlá pre prívesy s hmotnosťou do 3,5 tony sa meniť nebudú. Cestné kontroly úžitkových vozidiel by mali byť účinnejšie a naviazané na mieru rizika. Zároveň bolo schválené zachovanie minimálnych požiadaviek v oblasti prvotných prehliadok pre automobily. Tie by mali byť vykonávané štyri roky po dátume prvého prihlásenia vozidla do evidencie a následne každé dva roky. Návrh uznesenia Parlamentu som podporil.

2-324-500

**Giovanni La Via (PPE)**,  *per iscritto* . – Attraverso le tre proposte del "Pacchetto Roadworthiness" si presentano nuove norme sui controlli tecnici al fine di migliorare la sicurezza stradale e, contemporaneamente, garantire un alto livello di tutela ambientale. Al momento, il quadro giuridico di riferimento è molto variegato nei diversi Stati membri, soprattutto per ciò che riguarda i controlli su strada, ed è per questo motivo che ritengo vi sia la necessità di equilibrare le norme affinché si possa agire in modo uniforme su tutto il territorio europeo. I principali cambiamenti apportati attraverso questa proposta sono i controlli obbligatori sulle motociclette, scooter e rimorchi leggeri (fino a 3,5 tonnellate) e l'estensione dei controlli obbligatori ai rimorchi di peso superiore a 2 tonnellate e ai rimorchi dei caravan di oltre 750 kg. Inoltre, si intende mantenere la soglia minima di 4 anni per il primo controllo tecnico per le auto, seguito da un test ogni 2 anni.

2-324-750

**Agnès Le Brun (PPE)**,  *par écrit* . – La directive 2009/40/CE établit des normes minimales pour les contrôles périodiques et s'applique aux voitures individuelles, poids lourds, autocars et autobus mais pas aux scooters et motos. Cependant, depuis plusieurs années, l'Union européenne tente de généraliser le contrôle technique en le rendant obligatoire pour les deux roues. Je m'oppose fermement à cette initiative, car d'une part son utilité n'est pour le moment pas avérée, et d'autre part elle reviendrait surtout à pénaliser une nouvelle fois les ménages les plus modestes, dont beaucoup n'ont que ce seul moyen de transport pour se rendre au travail. C'est la raison pour laquelle je me suis opposée à ce texte.

2-324-875

**Constance Le Grip (PPE)**,  *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport sur le contrôle technique périodique des véhicules à moteur et de leurs remorques. Afin de diminuer le nombre d'accidents de la route en Europe et d'assurer une meilleure protection de l'environnement, nous avons décidé d'augmenter la fréquence et d'imposer des règles plus strictes concernant le contrôle technique des voitures individuelles, des autobus et autocars, ainsi que des poids lourds. L'objectif est de garantir un haut niveau de sécurité sur l'ensemble des routes européennes. Ces nouvelles conditions concernent de surcroît les remorques de plus de deux tonnes et les caravanes de plus de 750kg.

2-325-000

**Ryszard Antoni Legutko (ECR)**,  *na piśmie* . – Przy pracy nad tego typu sprawozdaniami należy zwrócić uwagę na unikanie nadmiernej ingerencji w uprawnienia krajowe w



dziedzinie polityki transportowej. W sytuacji większego natężenia ruchu drogowego w UE konieczne jest zacieśnienie współpracy pomiędzy państwami członkowskimi odnośnie wymiany danych dotyczących kontroli technicznych pojazdów, które przeprowadzają one na swoim terytorium. Ponieważ wymogi techniczne stosowane w różnych państwach nie są jednolite, istotne jest również szerzenie najlepszych praktyk stosowanych przez państwa członkowskie UE w tym względzie, co przyczyni się do redukcji liczby wypadków na drogach. Ważne jest jednak, aby znaleźć równowagę w tej trudnej kwestii w celu uniknięcia przeregulowania sektora transportowego. Harmonizacja w kwestii kontroli technicznych pojazdów nie powinna wykraczać poza to, co jest absolutnie konieczne dla zapewnienia bezpieczeństwa na drogach i efektywnego działania rynku transportowego w Europie.

2-325-500

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *in writing*. – Heavy goods vehicles can be a burden on our society. They not only create congestion, pollution and accidents but they also damage road infrastructure. Therefore, I voted in favour of this regulation which enhances road safety and ensures a high level of environmental protection. However, I do not agree with the fact that roadworthiness tests for motorcycles will not be mandatory. In order to speed up the negotiation process with the Lithuanian Presidency I voted in favour of a referral back to the Committee.

2-325-750

**Marian-Jean Marinescu (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because it establishes EU minimum standards which are of the greatest importance for the Union's cohesion and road safety. If the Member States want to go further, they will be free to set stricter rules. Periodic testing should be used as the principle tool to ensure roadworthiness. This is why awareness campaigns will be developed in the EU to accustom vehicle owners to good practices and habits. If users are aware of the risks, they will certainly have better practices, and in consequence, tests that will detect deficiencies in a motor vehicle's roadworthiness in time will also prevent many accidents. This report upholds the principle of free movement within the European Union since the roadworthiness certificate issued in the original Member State of registration should be mutually recognised among the Member States for the purpose of re-registration. In the future, when the principles of this report will have been completed, provisions for full mutual recognition of roadworthiness certificates throughout the Union should be applied, and the EU will reach a new level in terms of road cohesion and harmonisation.

2-326-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I welcome the fact that in this report it has been recognised that historical cars should be exempted from the scope of EU legislation.

2-326-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – La Commissione ha di recente presentato nuove norme sui controlli tecnici periodici dei veicoli a motore, con l'obiettivo di migliorare ulteriormente la sicurezza stradale e garantire un elevato livello di tutela ambientale.

Oggi abbiamo approvato i principali elementi della proposta, ritenendo necessario determinare norme minime comuni a livello di Unione europea per il controllo dei veicoli, consentendo comunque agli Stati membri di introdurre regole più rigorose, se opportuno.

Consideriamo fondamentale, innanzitutto, che i controlli tecnici siano eseguiti da ispettori indipendenti in possesso di un buon livello di istruzione e formazione; è essenziale, poi, prendere misure rigorose contro le frodi in materia di chilometraggio attraverso la registrazione delle letture degli stessi.

Inoltre, riteniamo sarebbe buona regola introdurre controlli obbligatori dei componenti relativi alla sicurezza elettronica. È importante ricordare, infine, che la direttiva sulle norme minime per i controlli periodici dei veicoli si applica alle autovetture, agli autobus, ai veicoli commerciali pesanti e ai loro rimorchi, ma non ai ciclomotori né ai motocicli.

2-326-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport amende la proposition de règlement du Parlement et du Conseil concernant l'harmonisation européenne des normes de contrôle technique périodique pour les véhicules à quatre roues et les remorques. Malgré sa volonté de privilégier l'harmonisation par le haut des normes de contrôle technique, de maintenir la souveraineté des États membres dans la mise en œuvre des contrôles, d'améliorer la prévention plutôt que la répression, et d'assurer l'indépendance des inspecteurs, ce rapport fait largement prévaloir les normes de sécurité sur les normes environnementales. Pour cette raison, je m'abstiens.

2-326-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Sou de opinião que os motociclos e os ciclomotores devem ser sujeitos a inspeções técnicas obrigatórias em todos os países da UE, como acontece atualmente com os automóveis. Só assim conseguiremos aumentar a segurança rodoviária e reduzir para metade as mortes nas estradas europeias até 2020. Assim, a partir de 2016, os motociclos devem ser sujeitos a inspeções obrigatórias em todos os Estados-Membros. O mesmo deverá acontecer com os ciclomotores a partir de 2018. As inspeções obrigatórias devem também ser alargadas a reboques com peso superior a duas toneladas e aos reboques de caravanas com mais de 750 kg. Daí o meu voto favorável.

2-326-937

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor de este informe debido a que, pese a implicar mejoras en los sistemas de control e inspección de los vehículos de motor y los remolques dentro de la Unión Europea, no lo hace de forma suficientemente efectiva. El informe versa sobre las obligaciones de control de los vehículos de motor y sus remolques, pero durante su discusión la propuesta de la Comisión ha perdido muchos de los controles más importantes para garantizar que se cumpla la normativa de seguridad, dejando y priorizando aquellos que no representan un factor de seguridad determinante, poniendo con ellos en riesgo a los ciudadanos europeos y ésta ha sido la opinión de los grupos mayoritarios. El informe empeora la propuesta de la Comisión incrementando la carga de trabajo en cuestiones que no muestran fallos mientras se olvida de controles fundamentales. He decidido por ello no votar a favor del presente informe.

2-326-968

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La sécurité routière est essentielle dans l'ensemble de l'UE. L'harmonisation au niveau européen est nécessaire dans la formation des inspecteurs et dans les approches de contrôle technique pour améliorer par la suite les inspections et afin que moins d'accidents soient produits en raison de défaillances techniques.

2-326-984

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The proposal on roadworthiness testing has the aim of further enhancing road safety and ensuring a high level of environmental protection. The proposal is based on setting common EU-wide minimum standards for vehicle checks, with Member States free to go further and introduce higher standards. I abstained since standards should be equal in the EU.

2-326-992

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kaip galintį prisidėti prie saugumo keliuose stiprinimo. Privalomos techninės apžiūros taikymas motoroleriams nuo 2016 m., motociklams nuo 2018 m. bei lengvosioms priekaboms iki 3,6 t ir karavanams virš 750 kg visose Europos Sąjungos šalyse ypač reikalingas dėl saugumo lygio keliuose stiprinimo. Itin svarbu taikyti vieningą techninės apžiūros lygį visoje ES, siekiant didinti tvarkingų transporto priemonių skaičių dėl kasdienių nelaimių keliuose. Liūdina mano šalies statistika, kuri rodo, kad Lietuva yra pirma Europos Sąjungoje pagal žūvančiųjų keliuose skaičių. Todėl bet koks techninių apžiūrų griežtinimas – vienas, nors ir nedidelis, žingsnis prevencijos link.

2-326-996

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la modifica della risoluzione relativa ai controlli tecnici periodici sui veicoli a motore per migliorare la sicurezza stradale, estendendo l'applicazione di tali norme anche alle moto e ai rimorchi e migliorando la qualità dei controlli sui veicoli attraverso norme comuni agli Stati Membri.

2-326-998

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le projet de règlement européen concernant le contrôle technique unifié des véhicules à moteur prévoit d'imposer aux deux-roues un contrôle technique sur la même périodicité que les automobiles. Je m'oppose à cette mesure et j'ai plaidé pour que les deux-roues et trois-roues motorisés soient exclus du champ d'application de ce règlement.

Le contrôle technique des motos n'est actuellement pas obligatoire en France et cette décision reviendrait à faire peser des coûts importants sur les motards. De plus, alors que très peu d'accidents sont dus à un mauvais entretien des véhicules à deux roues, cette décision ne prend pas suffisamment en compte la réalité de la situation. Je me suis donc opposé à ce rapport.

2-326-999

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Labai svarbu užtikrinti, kad rinkai pateiktos transporto priemonės visą jų naudojimo laiką atitiktų saugos standartus. Visoje ES turėtų būti taikomas subalansuotas požiūris į automobilių ir lengvųjų transporto priemonių apžiūrą ir toliau vystoma periodinės techninės apžiūros vidaus rinka. Tačiau periodinės techninės apžiūros režimas neturi užkrauti nepagrįstai didelės naštos ar itin didelių finansinių kaštų jų naudotojams. Atsižvelgiant į tai, reikėtų atlikti išsamesnes analizes dėl galimo jo poveikio piliečiams ir įmonėms. Neabejotinai, transporto priemonių savininkams turi būti nustatomos tam tikros pareigos, siekiant užtikrinti, kad jų transporto priemonės būtų tinkamos techninės būklės visą laiką. Tačiau kykla abejonių, ar naujos techninės apžiūros taisyklės padės tinkamai įgyvendinti užsibrėžtus tikslus ir nepažeis ES subsidarumo

principo. Labai svarbu, kad valstybėms narėms nebūtų nepagrįstai apribojama jų veiksmų laisvė.

2-326-001

**Gilles Pargneaux (S&D)**, *par écrit*. – J'étais opposé à l'introduction d'un contrôle technique pour les deux-roues, qui était clairement disproportionnée: la Commission s'est appuyée sur des études à la fiabilité douteuse pour proposer une mesure au coût non négligeable pour les motards. Nous estimons que la Commission aurait dû procéder à une véritable étude d'impact comparative au préalable. Derrière cette proposition se cachent des lobbies. Les centres de contrôle et d'autres forces commerciales veulent se créer un nouveau marché en passant par l'uniformisation des contrôles techniques à travers l'Union. L'augmentation de la fréquence des contrôles pour les véhicules nous semble excessive ; c'est pourquoi nous l'avons également rejetée lors du vote en commission.

2-327-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão apresentou novas regras para a inspeção técnica de veículos que visam reforçar a segurança rodoviária e assegurar um elevado nível de proteção ambiental. A proposta é conforme aos objetivos de segurança rodoviária estabelecidos no Livro Branco *Roteiro para um espaço único europeu no domínio dos transportes*. A proposta baseia-se no estabelecimento de normas mínimas comuns ao nível do conjunto da UE para a inspeção técnica de veículos, sendo os Estados-Membros livres de avançar mais e introduzir normas mais elevadas, se tal considerarem adequado. O Parlamento Europeu, através da Comissão dos Transportes e do Turismo, examinou a proporcionalidade das medidas propostas aos objetivos pretendidos. O impacto das medidas propostas para os cidadãos deve ser cuidadosamente avaliado, a fim de evitar um ónus financeiro e administrativo desnecessário. Concordando com o equilíbrio desejado, pelo Parlamento Europeu, entre reforçar a segurança rodoviária e evitar um ónus financeiro e administrativo desnecessário, votei favoravelmente o presente relatório.

2-327-500

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – La Commission a souhaité modifier la législation concernant le contrôle technique. La Commission souhaitée intégrer au contrôle technique périodique de nouveaux véhicules tels que les motos. La sécurité routière est certes très importante, mais je ne suis pas certain qu'en imposant un contrôle technique à de nouveaux véhicules comme ceux-ci, cela ferait reculer les accidents de la route. Il n'y a aucune preuve d'un quelconque lien de causalité entre les accidents de la route et les possibles problèmes techniques des motos. Il serait pertinent que la Commission européenne fasse une enquête approfondie établissant le lien entre les deux avant de prendre une telle décision. Et dans ce cas, nous pourrions décider de prendre des mesures pour la protection des usagers de la route. Il est regrettable que les autres parlementaires n'aient pas suivi cette position pourtant pertinente. Les motards prennent particulièrement soin de leurs motos, leur demander alors de faire un contrôle technique engendrera des dépenses supplémentaires, excessives et inutiles.

2-327-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A Diretiva 2009/40/CE estabelece normas mínimas para a inspeção técnica regular de veículos ligeiros, veículos de transporte coletivo de passageiros e veículos pesados de transporte de mercadorias e seus reboques. Não as

estabelece, contudo, para scooters e motociclos, categoria que representa um grupo de risco mais elevado de utilizadores. Querendo a Comissão reforçar a segurança rodoviária e considerando que o âmbito da inspeção de veículos a motor deve ser alargado por forma a alcançar a mesma segurança na via pública, apresentou a presente proposta de regulamento, que, a par de outras melhorias, introduz inspeções obrigatórias para scooters e motociclos, bem como inspeções mais frequentes para certas categorias de veículos, e revoga a referida Diretiva.

2-328-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – La risoluzione adottata oggi in Parlamento prevede controlli tecnici periodici per tutti i veicoli, ispezioni su strada per i veicoli utilizzati per attività di trasporto commerciale e disposizioni relative ad un miglioramento nella procedura di immatricolazione dei veicoli.

I controlli tecnici devono assicurare condizioni di sicurezza e di tutela dell'ambiente soddisfacenti durante l'utilizzo dei veicoli. Tali controlli riguarderanno inoltre qualsiasi tipologia di rimorchio prescindendo anche dalle dimensioni purché sia utilizzato con categorie di veicoli N2 o N3.

Ritengo che i controlli stradali debbano essere incrementati per migliorare la sicurezza delle strade europee. Proprio in vista di una maggiore sicurezza stradale, mi ritengo fortemente soddisfatto della decisione odierna.

2-328-002

**Vilja Savisaar-Toomast (ALDE)**, *kirjalikult*. – Toetasin tänasel hääletusel härra Kuhni raporti vastuvõtmist, mis käsitles mootorsõidukite ja nende haagiste korralist tehnikontrolli. On hea meel, et täiskogu enamus toetas mootorrataste lisamist antud regulatsiooni mõjualasse, sest see aitab tagada tehnölevaatuspaketi suuremat mõju liiklussurmade vähendamisele. Eestis on aastaid mootorrataste kontrollitud ning seeläbi suurendatud liiklejate ohutust. Tagades, et meie teedel liiklevad tehniliselt korras kahe- ja kolmerattalised, säästame inimesi – nii mootorratturite kui ka kõikide teiste liiklejate elusid. Positiivne on ka täiskogu otsus toetada minu ettepanekut kanda tehnölevaatuskehtivuse kohta märge sõiduki registreerimisdokumentidesse, sest nii lihtsustame tavaliklejate elu ka teistes liikmesriikides sarnaselt Eestiga. Head meelt valmistas ka tõsiasi, et regulatsiooni mõjualast jäävad välja traktorid, mille peamiseks kasutusala ei ole transporditeenuse osutamine, ehk põllumajanduses kasutatavad traktorid.

2-329-000

**Andreas Schwab (PPE)**, *schriftlich*. – Der nunmehr geänderte Vorschlag der Kommission ist aus meiner Sicht zu begrüßen. Es ist kürzlich nachgewiesen worden, dass regelmäßige technische Überwachungen in erheblichem Umfang zur Steigerung der Umweltfreundlichkeit, der Sicherheit und auch der Wirtschaftlichkeit beitragen – im Interesse der Verbraucher und Nutzer.

Die Harmonisierung der Überwachung führt zu einem echten „level playing field“ in Europa, was die Zuverlässigkeit und Sicherheit von Kfz angeht. Der Vorschlag setzt Mindeststandards, wie beispielsweise die Minimumfrequenz für die technische Inspektion von vier und dann jeweils zwei Jahren, und hilft, die oben genannten Vorteile der Kontrollen für alle in Europa nutzbar zu machen.

Es ist aus meiner Sicht auch richtig, die Motorräder und deren technische Überwachung zunächst in der Verantwortung der Mitgliedstaaten zu belassen. Hier fehlt es in der Mehrzahl der Fälle an einer echten Binnenmarktrelevanz.

2-329-500

**Brian Simpson (S&D)**, *in writing* . – We voted in favour of these reports today even though we were disappointed that towed caravans would not be exempted from the roadworthiness test. My view is that all trailers under 3.5 tonnes, including caravans, should be exempt from the MOT test, along with tractors that are solely working in an agricultural capacity. I was successful in getting support for the tractor exemption, and for an increase in the threshold so that trailers under 2 000 kg would not be subject to MOT testing. However I could not get a majority to agree with me on exempting caravans. In today's vote the UK Labour delegation voted against the inclusion of caravans because we feel there is very little evidence to indicate that the present system is not working and because most caravanners take great care in looking after their vehicles. We voted in favour of the reports as a whole because we do believe that improving vehicle checks will help to save lives on the roads in Europe. I also believe Parliament has got it right with the mandatory testing for motorcycles. This is already the case in the UK and evidence shows that countries who have introduced tests for motorcycles have seen a positive effect on safety.

2-330-000

**Monika Smolková (S&D)**, *pisomne* – Kontrola technického stavu motorových vozidiel je súčasťou širšieho regulačného rámca, ktorý sa vzťahuje na vozidlá počas ich celej životnosti od schválenia, cez evidenciu, kontroly až po zošrotovanie. Myslím si, že celý tento proces by mal byť efektívnejší, menej nákladný a pre bežného občana administratívne menej náročný. Podporujem správu, pretože prichádza s doplňujúcimi návrhmi a opatreniami, ktoré môžu významným spôsobom zlepšiť bezpečnosť cestnej premávky, životné prostredie, ochranu verejného zdravia, prípadne obmedziť znečistenie alebo poškodenie pozemnej komunikácie. Mrzí ma, že aj napriek výsledkom, ktoré sa podarilo dosiahnuť kontrolou technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, naďalej dochádza k nehodám na cestách, pod ktoré sa podpisuje zlý technický stav vozidiel, čo každoročne predstavuje približne 2 000 smrteľných zranení a oveľa viac zranení, ktoré nekončia smrteľne. Víтам aj sprísnenie pravidiel pre dvoj a troj-kolesové vozidlá, ktoré predstavujú najohrozenejšiu skupinu účastníkov cestnej premávky.

2-331-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit* . – Les principaux éléments de la nouvelle proposition sont les suivants.

En ce qui concerne les contrôles techniques obligatoires à l'échelle européenne pour les scooters et les motos, les catégories de véhicules devant faire l'objet d'un contrôle technique devraient être étendues au groupe d'usagers de la route le plus à risque; les remorques légères (moins de 3,5 tonnes) feraient également l'objet d'un contrôle. Ces catégories de véhicules sont actuellement exclues du système européen et la décision de les soumettre à un contrôle technique revient aux États membres.

Par ailleurs, il est question d'augmenter la fréquence des contrôles techniques périodiques pour certaines catégories de véhicules. Mais la directive va, selon moi, trop loin, entre autres en ce qui concerne le poids des remorques contrôlées.

2-331-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Pacote de Inspeções de Automóvel quer incluir nas normas mínimas para inspeção técnica regular de veículos as scooters e os motociclos. Várias foram as exceções para determinadas categorias de veículos e de acordo também com os quilómetros percorridos, nomeadamente para os veículos de duas e três rodas. A partir de 2016, os motociclos deverão ser sujeitos a inspeções periódicas e obrigatórias, e os ciclomotores em 2018. No entanto, caso a Comissão Europeia entenda que estas medidas são ineficazes na redução de acidentes que envolvam motociclos e ciclomotores, estas mesmas podem ser alteradas e retiradas.

2-331-750

**Marita Ulvskog (S&D)**, *skriftlig*. – Harmoniserade regler för kontrollbesiktning av fordon både ökar trafiksäkerheten och minskar vägtrafikens negativa miljöpåverkan. Den tekniska utvecklingen går snabbt. Det återspeglas i betänkandet, men vi tycker inte om kommissionens förslag om att inkludera två- och trehjulingar. Förslaget är baserat på en dåligt underbyggd undersökning, och därför tycker vi inte att dessa förslag hör hemma i detta betänkandet. Målet med förslagen kan uppnås bättre på nationell nivå. Idag är det redan möjligt för varje land att besluta om obligatorisk besiktning av t.ex. motorcyklar. MC-olyckor beror främst på förarfel, brister i vägmiljö eller ouppmärksamma trafikanter, inte på tekniska fel. Vi vill att kommissionen genomför en bättre och mer omfattande studie om två- och trehjulingar där man jämför olycksstatistik mellan länder med och utan kontrollbesiktning för att få en klarare bild av läget.

2-331-875

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I supported the roadworthiness package as I believe that on the whole it will enhance road safety across the EU. I am disappointed that we lost amendments to exempt caravans from MOT testing as I feel there is little evidence to indicate that the present system is not working. However, I am pleased that we managed to secure support for the tractor exemption and for an increase in the threshold so that trailers under 2 000 kg would not be subject to MOT testing. I supported calls to make motorcycle testing obligatory across Europe and I am glad that other countries will now be required, as is the case in the UK already, to test regularly motorcycles. I believe the roadworthiness package will improve safety for vehicles on our roads and for that reason I voted in favour.

2-331-937

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Je me suis abstenue sur cette résolution traitant du contrôle périodique des véhicules. Cette proposition contient des dispositions qui vont dans le sens d'une meilleure sécurité routière. Elle élargit ainsi les contrôles obligatoires aux groupes d'usagers de la route les plus à risque. Elle augmente également la fréquence des contrôles pour les véhicules de plus de six ans (contrôle annuel plutôt que bisannuel) ou ayant un kilométrage élevé (160 000 km). Elle prévoit aussi d'améliorer la qualité des contrôles en fixant des normes minimales communes en matière de défaillances et d'équipement.

Cependant, cette résolution ignore le fond du problème. Ceux qui possèdent de vieux véhicules sont les salariés les plus pauvres qui habitent loin de leur lieu de travail et qui ont rarement accès aux transports publics. On peut donc se demander ce qui pousse les institutions européennes à légiférer de la sorte, et on peut s'interroger sur la pertinence des

mesures choisies. C'est pourquoi j'ai soutenu les demandes des motards, et je me félicite qu'un délai leur ait été accordé en espérant qu'il permettra de se poser les bonnes questions. Je me félicite, d'ailleurs, que le vote ne soit pas définitif et que le texte soit renvoyé en commission.

2-331-968

**Bernadette Vergnaud (S&D)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a voté à une très courte majorité la mise en place dès 2016 d'un contrôle technique périodique des motos et des scooters. Je me suis personnellement opposée à l'introduction d'un contrôle technique des deux roues: en l'état, cette mesure est fort disproportionnée. La Commission s'est en effet appuyée sur des études à la fiabilité douteuse pour proposer une mesure au coût non négligeable pour les motards. Nous estimons que la Commission aurait dû procéder à une véritable étude d'impact comparative au préalable. Les automobilistes étaient aussi visés car la Commission souhaite une augmentation de la fréquence des contrôles techniques. J'ai également refusé cette mesure qui, elle, a été rejetée par le Parlement. Après ce vote, la directive va maintenant être renégociée entre les institutions. Le Conseil a déjà adopté une position hostile à l'extension du contrôle technique aux 2 roues: nous espérons que les négociations iront dans ce sens.

2-331-984

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Je déplore le vote de notre assemblée qui, contre l'avis de la commission des transports, souhaite obliger un contrôle technique pour les scooters et les motos. Pour ces véhicules, on le sait, la qualité de l'infrastructure et le comportement du conducteur sont les principaux facteurs d'accident, les défaillances techniques apparaissant comme la cause principale d'accident dans moins d'1% des cas. Une telle mesure paraît donc injustifiée et disproportionnée. Elle fera peser un coût supplémentaire sur les propriétaires de ce type de véhicules, sans que cela n'améliore véritablement la sécurité routière. La Commission européenne, qui porte cette mesure, disposait pourtant d'information claire et précise sur cette question: une étude qu'elle avait elle-même commandée mettait en lumière la faible valeur ajoutée d'une telle obligation. Je l'avais interpellée sur ces contradictions, mais elle n'a pas donné de réponse convaincante. C'est pourquoi j'ai refusé de donner un mandat de négociations sur la base du texte adopté, et si l'accord final auquel parviendront le Conseil et le Parlement n'exempte pas cette catégorie de véhicules, je m'y opposerai une nouvelle fois.

2-332-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Dieser Bericht behandelt die technische Überwachung von Kraftfahrzeugen und –anhängern. Die enthaltenen Vorschriften über die Verkehrs- und Betriebssicherheitsprüfung sollen für mehr Straßenverkehrssicherheit und besseren Umweltschutz sorgen. Es sollte aber abgewogen werden, ob die Maßnahmen im Verhältnis zu den Zielen stehen. Der unnötige finanzielle und administrative Aufwand für die Bürger und die Wirtschaft sollte vermieden werden. Aufgrund der zunehmenden Mobilität sind besser harmonisierte Rechtsvorschriften über die technische Überwachung von Fahrzeugen bezüglich Verkehrssicherheit und Information notwendig. Bestehende Mechanismen für den Informationsaustausch zwischen Mitgliedstaaten sollten besser genutzt werden. Die Schlussabstimmung wurde verschoben.



2-333-000

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – This report from the roadworthiness package sets common minimum standards on vehicle technical checks (the MOT in the UK) as well as for training and skills for inspectors. All EU Member States already enforce mandatory inspections on the roadworthiness of vehicles at specified intervals but this proposal aims to ensure that the timing and quality of these checks is consistent across the EU. The new rules will not lead to significant changes for motorists in the UK as they are largely based on existing UK standards. The proposal also includes measures to help combat mileage fraud. By setting these minimum standards, the aim of the roadworthiness package is to improve environmental protection and road safety, contributing to the EU's target of halving road deaths by 2020. Although I supported the package overall, I joined other Labour MEPs in voting in favour of an amendment to exempt caravans and trailers below 3.5 tonnes from the rules on the basis that this would be an additional financial burden for families and businesses, while having a very limited impact on road safety.

2-333-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Myślę, że dotychczasowe regulacje w tym zakresie były wystarczające, i dlatego zagłosowałem przeciw.

2-333-750

**Roberts Zīle (ECR)**, *rakstiski*. – Lai gan uzlabota transportlīdzekļu un ceļu satiksmes drošība ir būtiska un atbalstāma ES transporta politikas prioritāte, Parlamenta pozīciju par transportlīdzekļu tehniskajām apskatēm ir grūti atbalstīt, jo vairākas prasības varētu palielināt administratīvo slogu gan transportlīdzekļu īpašniekiem, gan kompetentajām institūcijām.

Vairākus jautājumus, tostarp par obligāto tehnisko apskašu veikšanu mopēdiem, būtu jāatstāj dalībvalstu ziņā, jo valstu situācijas un pašreizējās prakses ir ļoti atšķirīgas. Arī priekšlikumā par komerctransporta pārbaudēm uz ceļa Parlamenta piedāvātā īpašā riska novērtēšanas sistēma, kurā operatorus klasificē pēc to autoparku tehniskā stāvokļa, ir grūti atbalstāma, jo savā ziņā tā "sodīs" to dalībvalstu pārvadātājus, kurās tiek izmantoti vecāki transportlīdzekļi, jo šīm automašīnām tiks pievērsta pastiprināta dalībvalstu iestāžu uzmanība, kas ne vienmēr varētu būt saistīta vienīgi ar automašīnas tehniskā stāvokļa riskiem.

Pie tam ECR grupa, tāpat kā dalībvalstis ES Padomē, šaubās, vai izvēlētajam instrumentam vajadzētu būt regulai — tā pieļauj mazāk elastības dalībvalstīm piemērot noteikumus valsts līmenī —, un uzskata, ka šie jautājumi būtu jāregulē ar direktīvu palīdzību.

2-333-875

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Um parque automóvel inspecionado e controlado é um aspeto essencial para garantir a segurança rodoviária. Esta proposta de regulamento vem estabelecer normas e critérios mínimos nesta matéria. Os elementos principais da proposta da Comissão centram-se em incluir na legislação europeia inspeções técnicas obrigatórias para scooters e motociclos, assim como os reboques ligeiros de massa inferior a 3,5 toneladas, até então deixadas à consideração dos Estados-Membros. Por outro lado, a Comissão pretende alterar a frequência das inspeções técnicas propondo para veículos com mais de seis anos passar de uma frequência mínima de 2 anos para pelo menos uma regularidade de inspeções anuais, ou seja a aplicação da fórmula 4-2-1 anos

consoante a idade do veículo, aspeto do qual o Parlamento discorda, pelo que retrocede para a fórmula 4-2-2, enfraquecendo assim a proposta inicial, o que motivou a discordância do nosso grupo. Algumas insuficiências do relatório justificaram a nossa abstenção.

### **11.12. Sostanze prioritarie nel settore della politica delle acque (A7-0397/2012 - Richard Seeber)**

2-335-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

2-336-000

**Patrizia Toia (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo intervenire brevemente per dire come questo provvedimento, che va a migliorare la politica delle acque e vuole dunque elevare il grado di sicurezza e d'igiene nell'ambito delle nostre acque, sia particolarmente importante.

L'importanza viene sottolineata anche dalla condivisione dei cittadini, i dati riferiscono come ci sia un'opinione pubblica altamente sensibilizzata su questo punto. Un'opinione pubblica che capisce che l'inquinamento delle acque è un danno per la salute pubblica, è un danno per l'ambiente, è un danno per le persone e quindi è favorevole ai provvedimenti anche onerosi che vanno nel senso di correggere questa realtà.

Credo che il lavoro svolto sia un lavoro pregevole che sicuramente migliora la proposta di direttiva e voglio però sottolineare, in questa occasione, che proprio quest'importanza, questa centralità della politica delle acque ci porta a rafforzare l'azione che molti parlamentari sostengono assieme alla società civile perché l'acqua sia un bene pubblico e come tale riconosciuto nonché considerato nelle politiche pubbliche. Bene pubblico significa la gestione di qualcosa che è di interesse generale e non può sottostare alle pure logiche commerciali e mercantili, ma va proprio salvaguardato per la specificità.

L'Europa cerca di farlo, il mio gruppo assieme a quello di altri, che spero sempre più numerosi, si impegnerà perché questa difesa dell'acqua come bene pubblico sia centrale in tutte le politiche dell'Unione europea.

2-337-000

**Alfredo Antoniozzi (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la politica delle acque è una politica di grande futuro per le sensibilità, ma anche per l'utilizzazione che di essa viene fatta, in un tempo in cui c'è sempre maggiore attenzione all'acqua, alla sua adduzione, al ciclo completo delle acque nel nostro pianeta.

L'indagine dell'Eurobarometro svolta nel marzo 2012 ha mostrato chiaramente la posizione dell'opinione pubblica europea, in grandissima parte preoccupata della qualità delle acque e dei pericoli derivanti dall'inquinamento chimico. È un dato di fatto che l'inquinamento chimico figura tra le cause della crescente pressione sull'ambiente acquatico e sulla disponibilità e qualità di un'acqua sicura e pulita per la nostra società.

Era quindi importante applicare idonee misure per combattere questo fenomeno, attuare una gestione sostenibile delle acque e dare una risposta chiara e celere alle preoccupazioni dei cittadini. Per questo motivo ho sostenuto questa relazione. Ho un'ultima preoccupazione, oltre al sito Internet che si è immaginato, quella di dare maggiore divulgazione a quest'iniziativa.

2-338-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, as one of the many MEPs in this Chamber with a scientific background, I am hugely concerned about the quality of scientific analyses in many of the Commission's proposals. Good legislation should be based upon solid evidence and data; it should not rely purely on political negotiation over months and months in order to get it right. I am glad that the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety has managed to negotiate a positive outcome to this important report on water policy, but I would have preferred that a file as complicated and scientifically technical as this had started from a more solid scientific and evidence base. Lessons need to be learnt.

2-339-000

**Ewald Stadler (NI).** - Herr Präsident! Ich habe diesem Bericht des Kollegen Seeber zugestimmt. Nur möchte ich anmerken, dass die schönste Richtlinie nichts nützt, wenn man nicht für ihre Umsetzung sorgt oder ihre Umsetzung nicht beaufsichtigt. Ich weise auf die Säumigkeit der Mitgliedstaaten bei der Umsetzung der Wasserrahmenrichtlinie hin; zum Teil sind sie schon seit Jahren säumig, insbesondere was die verbrauchsorientierte Gestaltung der Gebührensysteme für den Verbrauch von Wasser oder für den Anfall von Abwasser anbelangt.

Als Zweites nutze ich die Gelegenheit, darauf hinzuweisen, dass Kommissar Barnier jetzt offensichtlich schon erkannt hat, dass es gescheiter ist, die öffentliche Wasserversorgung aus dem Vorschlag für die Konzessionsrichtlinie herauszunehmen. Ich ersuche alle Kolleginnen und Kollegen dieses Hauses, diesen Vorschlag des Kommissars Michel Barnier zu unterstützen. Er ist vernünftig. Wasser ist ein so kostbares Gut, dass man es nicht der Bewirtschaftung im Wettbewerb aussetzen sollte, sondern das ist eine gemeinwirtschaftliche Aufgabe, die in diesem Bereich auch besser angesiedelt ist.

2-340-000

**Petru Constantin Luhan (PPE).** - Poluarea chimică, precum bine știm, afectează în mod direct sau indirect nu numai viața faunei acvatice, ci și viața cetățenilor Uniunii Europene, iar poluarea apei nu se poate opri la graniță, de aceea consider că este nevoie de un efort comun pentru a obține rezultate pozitive în combaterea poluării. Înlocuirea substanțelor chimice, eliminarea lor sau introducerea altor noi substanțe influențează negativ toate bazinele hidrografice, ceea ce ar trebui să reprezinte o preocupare a politicilor naționale și politicilor europene în următoarea perioadă de timp. Mă îngrijorează, în mod serios, includerea pe listă a trei substanțe noi, utilizate în industria farmaceutică, și anume: hormonul 17beta-estradial, hormonul sintetic 17alfa și, nu în ultimul rând, antiinflamatorul nesteroidian Diclofenac, ale căror efecte au proprietăți endocrine perturbatoare, de aceea ar trebui să facem tot ce ne stă în putință pentru a elimina aceste substanțe și pentru a beneficia de bazine hidrografice curate.

2-341-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)** - Kvalitná čistá voda ako obnoviteľný zdroj je nenahraditeľnou zložkou životného prostredia a má taktiež významné miesto v hospodárskom a priemyselnom živote každého členského štátu.

Vodohospodárska politika získava nový strategický význam v kontexte globálnych problémov s dostupnosťou ku kvalitným vodným zdrojom. Občania Európskej únie si taktiež čoraz väčšmi uvedomujú význam zachovávanía čistoty vody vzhľadom na jej vplyv

na zdravie človeka a vyjadrujú oprávnené obavy zo stavu vôd v jednotlivých členských štátoch.

Je povinnosťou EÚ na takéto obavy reagovať a zaviesť adekvátny monitorovací systém. Na základe získaných výsledkov treba verejnosť primerane a včas informovať.

Hospodárstvo s vodou sa však zakladá na ochrane vody. Súhlasím s postupným znižovaním emisií prioritných látok a predovšetkým s ukončením emisií toxických bioakumulatívnych a perzistentných látok do vodného prostredia.

Podľa môjho názoru je vhodné monitorovať aj určité endokrinné účinné látky, tzv. endokrinné disruptory, ktoré majú negatívny vplyv na naše zdravie.

2-342-000

### Dichiarazioni di voto scritte

2-342-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, começando por regozijar-me com as muitas sugestões que foram apresentadas pelos relatores-sombra e pelos colegas do Parlamento Europeu. A fim de manter o processo de tomada de decisões tão transparente como a água que desejamos ter. Tendo ainda em conta que foram realizadas reuniões individuais com organizações de cúpula, tais como CEFIC, VCI, WKÖ, e com representantes das delegações nacionais, bem como a realização de reuniões com as Presidências dinamarquesa e cipriota do Conselho, sou a favor das propostas incluídas no Relatório.

2-342-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport de mon collègue Richard Seeber visant à actualiser la liste des substances prioritaires dont la présence doit être contrôlée et réduite dans les eaux européennes. Pour la première fois, ce projet de directive prévoit dans un délai de deux ans une stratégie de lutte contre la pollution de l'eau par les produits pharmaceutiques, ce qui, pour des raisons de santé publique, est un grand pas en avant.

2-342-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kuriame nustatomas cheminių medžiagų, kurios kelia didelę grėsmę ES vandens aplinkai ar per ją, sąrašas. Cheminė tarša yra viena iš priežasčių, dėl kurių nuolat didėja poveikis vandens aplinkai bei saugaus ir švaraus vandens prieinamumui bei kokybei. Todėl vienas svarbiausių tvaraus vandens valdymo aspektų yra atitinkamų vandens cheminės taršos kontrolės priemonių įgyvendinimas. Šiuo Komisijos pasiūlymu iš dalies keičiama Vandens pagrindų direktyva ir Aplinkos kokybės standartų direktyva, siekiant atnaujinti prioritinių medžiagų vandens politikos srityje sąrašą, kaip bent kas ketverius metus reikalaujama padaryti pagal Vandens pagrindų direktyvą. Komisijos siūlymu cheminių medžiagų sąrašas papildomas 15 naujų prioritinių medžiagų, iš kurių 6 priskiriamos prie prioritinių pavojingų medžiagų, nustatomas reikalavimas matuoti kelių medžiagų koncentraciją, pvz. žuvyse ar vėžiagyviuose, bei nustatomas naujas stebėjimo sąrašo mechanizmas, skirtas galimai susirūpinimą keliančių medžiagų stebėsenai, siekiant rinkti duomenis būsimiems medžiagų prioritetiškumo nustatymams.

2-343-000

**Elena Bănescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece poluarea apelor este una dintre problemele care preocupă cetățenii europeni, contaminarea chimică fiind o amenințare pentru mediul acvatic. Din păcate, nu există o informare corectă în domeniu. Obiectivul Directivei-cadru din 2000 privind bazinele hidrografice prevede atingerea unei stări ecologice bune, până în 2015. Actualizarea listei de substanțe chimice care prezintă riscuri și propunerea de adăugare a unor noi substanțe considerate periculoase vor îmbunătăți eficiența directivei. Totuși, decizia de a introduce pe listă substanțe folosite în industria farmaceutică ar putea avea consecințe asupra politicilor de sănătate din statele membre. Nu în ultimul rând, aș vrea să vă informez că, în România, s-a lansat de curând un proiect de monitorizare a apelor Dunării, care va include și activități de informare a populației pentru gestionarea corectă a deșeurilor.

2-343-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport traitant des substances chimiques présentes dans l'eau. Il ajoute quinze substances à la liste des trente-trois polluants déjà surveillés et contrôlés dans les eaux de surface de l'Union, parmi lesquelles trois substances pharmaceutiques : le diclofénac, un anti-inflammatoire nuisible aux poissons et à certains oiseaux ; le 17- $\beta$ -estradiol, une hormone agissant comme un perturbateur endocrinien dans la nature et, enfin, l'alphaéthinyloestradiol, une hormone de synthèse. Fruite d'un accord avec le Conseil, cette réglementation prévoit que ces substances seront désormais mesurées régulièrement de sorte à prévenir les risques sanitaires. A l'heure où de nombreuses études mettent en avant la nocivité des perturbateurs endocriniens de toutes sortes, il faut espérer que cette réglementation soit suivie de mesures concrètes pour limiter l'émission de ces substances. Alors que l'eau, qui devrait être considérée comme un bien public, devient une ressource de plus en plus disputée, se battre pour sa qualité est une priorité que nous devons ne pas négliger. En ce sens, je soutiens l'actualisation des normes et la mise en place de normes environnementales pour les substances de la liste prioritaire.

2-343-750

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – Secondo indagini recenti, l'inquinamento chimico figura tra le cause della crescente pressione sull'ambiente acquatico e sulla disponibilità e qualità di un'acqua pulita per la nostra società.

Pertanto, applicare idonee misure per controllare l'inquinamento chimico delle acque rappresenta un aspetto centrale per una gestione sostenibile delle acque. La proposta della Commissione modifica la direttiva sugli standard di qualità ambientale al fine di aggiornare l'elenco di sostanze prioritarie nel settore della politica delle acque.

Pur accogliendo con favore questa proposta, ritengo che essa sia ambigua per quanto riguarda la definizione della tempistica precisa dell'attuazione delle misure per soddisfare gli standard qualitativi delle nuove sostanze o gli standard aggiornati delle sostanze già esistenti. Plaudo, invece, al meccanismo relativo a un elenco di controllo proposto dalla Commissione che rappresenta un modo efficace per risolvere l'attuale dilemma tra la necessità di monitorare le sostanze, al fine di disciplinarle, e la necessità di disciplinare le sostanze al fine di monitorarle.

Concordo con il relatore nel proporre di limitare la validità di questo elenco a quattro anni per evitare che gli obblighi di monitoraggio rimangano validi a tempo indeterminato,

soprattutto nel caso in cui siano revocati i poteri delegati alla Commissione di elaborare e aggiornare l'elenco.

2-343-875

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – Le rapport dresse une liste des substances prioritaires pour la politique européenne dans le domaine de l'eau. La pollution chimiques des eaux de surface constituant une menace pour le milieu aquatique et pour la santé humaine, un réexamen des substances prioritaires (dont 3 pharmaceutiques) a été effectué. Ainsi de nouvelles substances ont été ajoutées. Des Normes Qualités Environnementales (NQE) ont été établies pour ces nouvelles substances alors que les NQE de substances déjà existantes ont été révisées. Pourquoi ces modifications ? Il s'agit de tenir compte des progrès scientifiques réalisés. De nouvelles méthodes de surveillance, telles que l'échantillonnage passif, pourront être mises en place afin de garantir la qualité des eaux. Au regard de ces éléments, je me suis prononcée en faveur de ce rapport.

2-343-937

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione Seeber sulle sostanze prioritarie nel settore della politica delle acque. Essa analizza le modifiche apportate alla direttiva quadro sulle acque e alla direttiva sugli standard di qualità ambientale per aggiornare l'elenco delle sostanze chimiche che presentando un rischio per l'ambiente acquatico a livello comunitario.

2-343-968

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi vandens cheminė tarša yra vienas iš pagrindinių Europos Sąjungos piliečiams susirūpinimą keliančių klausimų. Svarbu paminėti, jog 2012 m. liepos 3 d. Eurobarometro apklausos duomenimis, 68 proc. Europos gyventojų mano, jog vandens kiekybės ir kokybės problemos rimtos, 80 proc. teigia, kad cheminė tarša kelia grėsmę vandens aplinkai. Taigi, dėl tokių priežasčių Komisija pateikė siūlymą didinti visuomenės informuotumą, vykdant informavimo ir komunikacijos apie paviršinio vandens taršos prevencijos priemonių rezultatus ir poveikio veiksmus. Pavyzdžiui, sukuriant interneto svetaines, suteikiančias prieigą prie valstybių narių parengtų upių baseinų valdymo planų. Visuomenės informavimas yra vienas iš būdų užtikrinti sėkmę vandens politikos srityje, t. y. vandens taršos prevencijos priemonės turėtų būti ne tik surašomos į ES dokumentus, bet turėtų tapti bendru visų ES piliečių interesu.

2-344-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Poluarea chimică este unul dintre factorii care afectează din ce în ce mai mult mediul acvatic și calitatea apei sigure și curate din societatea noastră. Prin urmare, luarea de măsuri adecvate pentru a controla poluarea chimică a apei este un aspect central al gestionării sustenabile a apei. Directiva-cadru privind apa (DCA), adoptată în anul 2000, adoptă o abordare integrată a politicii în domeniul apei, care se concentrează asupra gestionării apei la nivelul bazinelor hidrografice, stabilind un obiectiv de sustenabilitate cu privire la atingerea, până în 2015, de către corpurile de apă din UE, a unei stări generale bune din punct de vedere ecologic, chimic și cantitativ. DCA stabilește îndeosebi strategii de combatere a poluării apei. Acest raport adaugă pe listă 15 substanțe chimice și 33 de poluanți care sunt monitorizați și controlați în apele de suprafață ale UE, printre care se numără substanțe chimice industriale, biocide, produse fitosanitare și, pentru prima dată, trei substanțe utilizate în industria farmaceutică. Aceste substanțele

au fost selectate pe baza informațiilor științifice disponibile întrucât ele pot prezenta riscuri semnificative.

2-344-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – En approuvant l'ajout de 12 nouvelles substances dans la liste des substances pouvant poser un risque pour l'environnement aquatique, j'ai voté en faveur d'une politique de l'eau plus stricte. Ainsi, ces substances qui représentent un risque potentiel pour l'environnement, devront respecter certains taux de concentration dans l'eau afin de préserver les eaux de surface, premières victimes de la pollution aquatique. Nous nous sommes prononcés en faveur de nouvelles normes de qualité environnementale plus contraignantes afin de protéger l'environnement sur le long terme.

2-344-750

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – Opowiedziałem się w dzisiejszym głosowaniu za przyjęciem sprawozdania pana Richarda Seeberra, ponieważ uważam, że Unia Europejska musi wzmocnić środki kontroli zanieczyszczenia chemicznego wód. Zbiorniki wodne bardzo często stanowią ujście dla niebezpiecznych substancji wytwarzanych przez człowieka, a postępująca degradacja ekosystemów wodnych stanowi poważne zagrożenie dla życia. Aby zapobiec tej sytuacji, sprawozdawca popiera wnioski Komisji Europejskiej zalecający aktualizację wykazu substancji priorytetowych w dziedzinie polityki wodnej. Obejmuje on chemikalia przemysłowe, produkty biobójcze i środki ochrony roślin, a także – po raz pierwszy – trzy substancje pochodzenia farmakologicznego. W celu zapewnienia odpowiedniego poziomu czystości wód we wszystkich krajach unijnych niezbędne są też regularne kontrole przeprowadzane przez Komisję Europejską. Nie zapominajmy jednak, że działania władz i organizacji pozarządowych (organizacje proekologiczne odgrywają ogromną rolę w uświadamianiu społeczeństwa na temat szkodliwego wpływu chemikaliów na ekosystemy wodne) będą niewystarczające, jeśli sami nie będziemy szanować środowiska i o nie dbać.

2-344-875

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this report as I do not believe that the EU should have ultimate control over water policy.

2-344-937

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Poluarea apei este una dintre preocupările principale în domeniul mediului exprimate de cetățenii Uniunii Europene. Directiva-cadru privind apa este instrumentul nostru cheie pentru a îmbunătăți disponibilitatea și calitatea apei, prin reducerea poluării chimice. În contextul actual, modificarea Directivei-cadru privind apa este necesară pentru a avea o strategie de combatere a poluării apei mai clară și mai eficientă, capabilă să asigure conservarea unui mediu acvatic echilibrat și să prevină daune dramatice pentru mediu și pentru sănătatea umană. Identificarea cauzelor poluării și combaterea emisiilor la sursă, în modul cel mai eficient posibil, trebuie să fie o prioritate. De aceea, este foarte important să fie identificate și să fie ținute sub observație sursele de poluare posibile și trebuie să se aplice în mod sistematic principiul fundamental „poluatorul plătește” prevăzut în Directiva 2006/60/CE. Caracterul transfrontalier al poluării apei are o importanță deosebită. Din acest motiv, este oportun să se stabilească, pentru substanțele considerate prioritare, standarde armonizate la nivelul Uniunii Europene, iar statelor membre să li se solicite să notifice depășirea acestor standarde, cât mai curând cu putință.

Consider, de asemenea, importantă informarea adecvată, transparentă și la timp a cetățenilor cu privire la starea apelor din Uniunea Europeană, precum și la măsurile luate și rezultatele obținute în cadrul strategiilor de combatere a poluării chimice.

2-344-968

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Poluarea chimică este unul dintre factorii care afectează foarte mult mediul acvatic și disponibilitatea și calitatea apei sigure și curate din societatea noastră. Consider că trebuie luate măsuri adecvate pentru a controla poluarea chimică a apei în cadrul Directivei-cadru privind apa.

2-344-984

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte va dans le sens d'une amélioration claire de la qualité des milieux aquatiques. Je me félicite tout particulièrement de la proposition contenue dans ce rapport de créer un site Internet unique pour fournir des informations sur les plans de gestion de districts hydrographiques. La bonne information des Européens est l'une des clefs de la réussite de notre stratégie de lutte contre la pollution des eaux, qui concerne directement leur environnement et leur santé. Je soutiens l'accent général mis sur la bonne information et le renforcement de la communication auprès des citoyens de l'Union, afin qu'ils soient en mesure de mesurer concrètement les effets de ces mesures de prévention.

2-344-992

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il envisage la mise en place d'une politique de gestion durable de l'eau cohérente. En augmentant le nombre de substances reconnues comme étant nocives pour le milieu aquatique, le texte mènera à une plus grande protection environnementale et à la conservation d'une eau saine et propre. Ce texte permettra ainsi, en limitant la pollution chimique, à nos concitoyens de vivre dans un milieu plus propre.

2-344-996

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de cette résolution, qui ajoute de nouvelles substances chimiques aux 33 polluants déjà surveillés dans les eaux de l'Union européenne. Cette résolution améliorera encore le contrôle de la pollution de l'eau afin de lutter au mieux contre celle-ci. Le but est d'assurer à tous les citoyens européens un accès à une eau de qualité, sujet à propos duquel ceux-ci sont particulièrement attentifs et réagissent.

2-344-998

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A poluição da água é uma das principais preocupações ambientais expressas pelos cidadãos da UE, razão pela qual a legislação deve prever os meios adequados para manter a qualidade da água e evitar a sua contaminação. A proposta que agora votamos altera a Diretiva-Quadro Água e a Directiva sobre Normas de Qualidade Ambiental, por forma a actualizar a lista de substâncias prioritárias no domínio da política da água, conforme exigido pela Diretiva-Quadro Água. Dado o carácter técnico da proposta, sigo a posição do Relator e da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar.



2-344-999

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Relatório sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho que altera as Diretivas 2000/60/CE e 2008/105/CE no que respeita às substâncias prioritárias no domínio da política da água. O relatório elaborado pelo colega Richard Seeber debruça-se sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho que altera as Diretivas 2000/60/CE e 2008/105/CE no que respeita às substâncias prioritárias no domínio da política da água. Esta proposta altera a Diretiva-Quadro Água e a diretiva sobre normas de qualidade ambiental, atualizando a lista de substâncias prioritárias no domínio da política da água, conforme exigido pela Diretiva-Quadro, de quatro em quatro anos. As medidas adotadas no contexto da diretiva-quadro Água visam a redução progressiva das emissões de substâncias prioritárias para o meio aquático ou, no caso das substâncias perigosas prioritárias, a cessação ou eliminação por fases. A poluição da água é uma das principais preocupações ambientais expressas pelos cidadãos da UE. Na resolução de 3 de julho de 2012 sobre a aplicação da legislação da UE relativa à água, 68 % dos europeus consideram que os problemas relativos à quantidade e qualidade da água são graves. Assim, para além da prevenção através de uma opinião pública informada e sensibilizada, devemos promover as políticas necessárias no combate à poluição da água.

2-345-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A adoção de medidas adequadas ao controlo da poluição química é um aspeto importante da gestão dos recursos hídricos e de garantia da sua qualidade. A Comissão do Ambiente do Parlamento Europeu votou um conjunto de alterações que incluíram novas disposições na proposta da Comissão Europeia, tornando-a mais exigente, nomeadamente no que respeita à criação de uma lista de vigilância para a monitorização de substâncias em relação às quais existe preocupação quanto ao seu impacto na saúde pública e no ambiente. Por outro lado, foram incluídas na lista de substâncias prioritárias três substâncias farmacêuticas preocupantes pela sua persistência, bioacumulação e toxicidade. No final da votação, foi aprovado um compromisso, resultado de um acordo com o Conselho, que excluiu as três substâncias farmacêuticas problemáticas da lista prioritária e as inclui na lista de vigilância. A proposta final foi assim enfraquecida. Não podemos deixar de assinalar que é necessário garantir as condições para uma efetiva monitorização e intervenção das entidades públicas competentes em defesa da qualidade da água, nomeadamente no plano dos meios materiais e financeiros atribuídos a estas entidades, o que vem sendo, cada vez mais, posto em causa. Reiteramos divergências relativamente à Diretiva-Quadro da Água, assim como a necessidade de uma outra consideração dos problemas associados às fontes poluidoras.

2-346-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Rámcová smernica o vode určuje zoznam prioritných látok, ktoré predstavujú významné riziko pre vodné prostredie EÚ. S cieľom dosiahnuť dobrý chemický stav musia byť splnené normy kvality životného prostredia ustanovené pre tieto látky. Návrh Komisie pridáva 15 nových látok do zoznamu, eviduje environmentálne normy kvality pre sedem existujúcich prioritných látok a zavádza osobitné ustanovenia pre látky, ktoré sa správajú ako ubikvitné perzistentné, bioakumulatívne a toxické látky. Je na mieste domnievať sa, že predkladané úpravy by mohli objasniť a zefektívniť smernicu v zmysle dosiahnutia dobrého stavu povrchových vôd v EÚ a tiež súčasne uľahčiť členským štátom vykonávanie predmetnej smernice.

2-346-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – La tutela dell'ambiente e delle acque comunitarie rappresenta un obiettivo fondamentale per l'Unione europea.

Una politica idrica efficace passa proprio attraverso la definizione di strategie anti-inquinamento chiare. Purtroppo gli agenti inquinanti aumentano con il passare degli anni ed è quindi fondamentale tenere aggiornata la lista delle sostanze che potrebbero provocare dei danni alle acque dell'Unione europea. Giudico positivamente il fatto di creare una lista di controllo di prodotti inquinanti "emergenti" che includa, dopo le opportune verifiche, anche le sostanze farmaceutiche ritenute pericolose.

2-347-000

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu l'accord de première lecture sur ce projet de directive. Les orientations du compromis entre le Parlement européen et le Conseil vont dans le sens d'une amélioration de la qualité des milieux aquatiques.

L'inscription de 3 substances pharmaceutiques (hormones de synthèse 17alphaethinylestradiol et 17beta-estradiol ainsi que l'anti-inflammatoire Diclofenac) dans la liste de vigilance plutôt que dans la liste des substances prioritaires constitue un point satisfaisant. À l'occasion de la prochaine révision de la liste des substances prioritaires, nous verrons si leur intégration à la liste des substances prioritaires est nécessaire ou pas. La création de cette liste de vigilance va dans le bon sens pour assurer une collecte des données de présence des substances dans les eaux de surface européennes harmonisée au niveau de l'Union européenne.

Je regrette toutefois que l'inscription du bisphénol A dans la liste des substances prioritaires n'ait pas été prise en compte. Une étude américaine a récemment apporté la preuve que l'exposition au bisphénol A augmentait le risque de cancer de la prostate. Certains États membres l'ont même interdit et je souhaite que la Commission européenne puisse rapidement se saisir de ce problème pour harmoniser cette interdiction.

2-347-500

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of the proposal for this directive, as chemical pollution is one of the causes of ever increasing pressure on the aquatic environment and on the availability and quality of safe and clean water for our society. Appropriate measures are a central aspect of sustainable water management. The proposal is that the three substances be kept on the list of priority substances, but that their environmental quality standards (EQS) be deleted. The EQS will be proposed by the Commission in the next review of the list in four years time. This will allow for more comprehensive data to be gathered, with the latest scientific studies being taken into account and for public health benefits to be more properly accounted for in the corresponding risk assessments.

2-347-750

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi cheminė tarša daro įtaką nuolat didėjančiam poveikiui vandens aplinkai bei saugaus ir švaraus vandens prieinamumui bei kokybei mūsų visuomenėje. Dėl šios priežasties labai svarbu įgyvendinti cheminės taršos kontrolės priemones. Tai atspindi ir ES piliečių susirūpinimą. 2000 m. priimtoje Vandens pagrindų direktyvoje išdėstomos kovos su tarša strategijos, pateikiamas cheminių medžiagų, kurios kelia didelę grėsmę ES vandens aplinkai ar per ją, sąrašas,

numatyti atitikimo standartai. Komisijos pasiūlymu iš dalies keičiama Vandens pagrindų direktyva ir Aplinkos kokybės standartų direktyva, siekiant atnaujinti prioritetinių medžiagų vandens politikos srityje sąrašą. Palankiai vertinu Komisijos pasiūlymą ir esu įsitikinęs, kad dėl kelių dalinių pakeitimų direktyva būtų aiškesnė ir veiksmingesnė siekiant geros paviršinio vandens būklės visoje ES. Sąrašo galiojimo terminas turėtų būti ne ilgesnis kaip ketveri metai.

2-347-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Richard Seeber. Ce rapport portait sur la proposition de réexaminer la liste des substances prioritaires pour la politique dans le domaine de l'eau, en vue de l'obtention d'un bon état chimique des eaux de surface. Il modifie notamment de façon avisée la liste des substances prioritaires afin d'arriver à une protection optimum. Ce rapport a été adopté à une large majorité: 646 voix pour, 51 contre et 14 abstentions. Je m'en félicite.

2-347-937

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – La politique de l'eau est une politique à long terme dont l'objectif principal est de permettre à chacun d'avoir accès à une eau saine et propre. Je me suis prononcée en faveur de ce texte qui prévoit d'améliorer la politique de l'eau existante en modifiant la directive cadre sur l'eau et celle sur les normes de qualités environnementales. Pour ce faire, le texte prévoit notamment l'ajout à la liste de l'Union européenne de douze nouvelles substances prioritaires pouvant poser un risque à l'environnement aquatique ainsi que celui de 3 substances pharmaceutiques dans la liste de surveillance des polluants émergents.

2-347-968

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du Parlement sur la politique européenne de l'eau, en ce qui concerne les substances prioritaires écartées du marché, vu l'impact écologique néfaste qu'elles représentent. L'eau est une ressource indispensable pour l'Homme et son environnement. Ainsi, c'est une action et une stratégie de long terme qui permettront de garantir, à l'avenir, une eau propre pour les citoyens européens. Dans cette perspective, quinze nouvelles substances effectivement ou potentiellement polluantes pour l'eau ont été ajoutées à la liste des polluants placés sous surveillance. Des études seront menées pour déterminer le risque que ces substances représentent, avant de décider de leur retrait ou non du marché.

2-347-984

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing*. – I voted for this report as I agree with the added effectiveness it will bring to the Commission proposal to amend the Water Framework Directive (WFD). A 2012 survey revealed that 73 % of Europeans think that the EU should propose additional measures to address water problems. These problems are largely the result of chemical water pollution affecting both aquatic biodiversity and public health, and so should be addressed as a matter of urgency. In particular, I sympathised with the principle that the polluter should pay the full amount of funds necessary to rectify the environmental damage they cause at source. It is part of the policy of preventive action as detailed in Article 191 of the Treaty on the Functioning of the European Union. These measures are designed to improve, on an international level, the quality of the environment, rationalise the use of natural resources and improve public health. The 'polluter pays'

principle is key to achieving these fair and sensible objectives, especially in the context of water policy.

2-348-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I agree with the rapporteur who believes that no additional new substances should be included in the list of priority substances. Although adding and removing substances is undeniably a prerogative of the co-legislators, it is important to respect the scientific integrity and transparency of the technical prioritisation process pursued by the Commission.

2-348-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – L'inquinamento chimico figura tra le cause della crescente pressione sull'ambiente acquatico e sulla disponibilità e qualità di un'acqua sicura e pulita per la nostra società.

Ci siamo riuniti, oggi, per approvare nuove misure atte a controllare l'inquinamento chimico delle acque, che costituisce un aspetto centrale per una gestione sostenibile dell'ambiente. Siamo certi, infatti, che alcune modifiche alla direttiva DQA renderanno più efficace il conseguimento del "buono stato" delle acque di superficie UE e aiuteranno gli Stati membri ad una più facile applicazione della stessa.

Inoltre, pur essendo stata inclusa un'analisi costi/benefici per ognuna delle sostanze chimiche da monitorare, crediamo che siano gli Stati membri nella posizione migliore per valutare le misure più efficaci da mettere in atto per conseguire gli obiettivi della direttiva quadro sulle acque.

Infine, va precisato che l'inquinamento chimico delle acque costituisce una delle principali preoccupazioni ambientali dei cittadini dell'Unione europea, pertanto le misure di tutela ambientale sono nell'interesse collettivo della comunità. Proponiamo, quindi, di stimolare la sensibilizzazione del pubblico attraverso azioni d'informazione e comunicazione sui risultati e l'impatto delle misure contro l'inquinamento delle acque di superficie, creando un sito web che fornisca accesso ai piani di gestione dei bacini idrografici istituiti dagli Stati membri.

2-348-750

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – La surveillance de la qualité de l'eau et de sa propriété est primordiale pour les citoyens européens. Les nouvelles substances ajoutées à la liste des substances prioritaires, dont 3 substances pharmaceutiques, feront l'objet d'une surveillance accrue.

2-348-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Com a aprovação deste relatório é actualizada a lista de substâncias que representam um risco para o meio aquático, tendo em vista assegurar uma melhor qualidade da água. A proposta, já acordada com os governos nacionais, adiciona 12 novos produtos à lista de poluentes controlados nas águas da UE e cria uma nova *lista de vigilância*, na qual se incluem três substâncias farmacêuticas. Esta proposta adiciona 12 produtos químicos à lista de 33 poluentes prioritários que são controlados em águas de superfície da UE, como lagos e rios. Com esta proposta é alterada a Diretiva-Quadro Água e a directiva sobre normas de qualidade ambiental, actualizando a lista de substâncias prioritárias no domínio da política da água, conforme exigido pela Diretiva-Quadro, de

quatro em quatro anos, no mínimo. A Diretiva-Quadro Água identifica uma lista de substâncias prioritárias, nomeadamente os produtos químicos que apresentam um risco significativo para o meio aquático na UE. As medidas adoptadas no contexto da Diretiva-Quadro Água visam a redução progressiva das emissões de substâncias prioritárias para o meio aquático ou, no caso das substâncias perigosas prioritárias, a cessação ou eliminação por fases.

2-348-937

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra de este informe por la clara influencia de los intereses de determinadas industrias en la exclusión de algunas sustancias. La Directiva Marco en el ámbito de la política de aguas establece una lista de sustancias que pueden representar un riesgo significativo para la calidad del agua y su uso. Este informe presenta la revisión por parte de la Comisión de la lista de sustancias que influyen en la calidad del agua. Si bien la primera propuesta de la Comisión aumentaba la lista a 15 sustancias, tras las negociaciones en el trípulo se acotó el número de sustancias a 10 con la posibilidad de aumentar gradualmente la lista en una sustancia en cada revisión. Cada vez existe más evidencia científica sobre los peligros que representan las sustancias químicas que emplea la industria, pero parece que la UE hace caso omiso. Además, entre las sustancias eliminadas de la lista figuran tres sustancias farmacéuticas, demostrando la influencia política de este sector. Por ello he votado en contra de este informe.

2-348-968

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – L'eau est un bien public. Une eau pure et propre est essentielle non seulement pour la protection de l'environnement mais aussi pour la santé des êtres humains. Je salue par conséquent ce rapport qui vise à améliorer la qualité de l'eau et qui aura donc un impact positif sur la santé des citoyens. Ce rapport est essentiel car il permet une mise à jour de la liste des polluants et une mise en place d'un système régulier de surveillance. Le rapport inclut des dispositions qui permettront de réduire le niveau de concentration de ces polluants qui sont bioaccumulatives et toxiques et d'avoir des normes égales pour les nouveaux polluants. Des dispositions sont également prévues pour connaître la nature chimique de l'eau pour faire connaître au public la qualité de leur eau dans leur environnement.

2-348-984

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Water pollution is one of the main environmental worries expressed by EU citizens. The Water Framework Directive is our key tool for improving the availability and quality of safe and clean water for our society by reducing chemical pollution. I am in favour.

2-349-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – L'acqua è probabilmente la risorsa più importante di cui disponiamo ed è essenziale per l'esistenza stessa della vita e dell'uomo.

Prevenire l'inquinamento acquatico è sicuramente una delle principali sfide che ancora ci attendono, poiché ancora oggi troppi sono i fenomeni di questa natura in tutta Europa. La relazione che abbiamo approvato oggi si prefigge di modificare e aggiornare alcune misure con riferimento a particolari sostanze chimiche che possono appunto portare ad un deterioramento delle nostre acque.

Controlli costanti e sicuri devono essere alla base di una sana gestione delle risorse idriche: troppo spesso, sia per imperizia sia purtroppo per volontà ben precise, nelle acque vengono riversate le più diverse sostanze chimiche, le cui conseguenze e impatti futuri non siamo magari in grado neanche di prevedere.

Ben venga quindi una seria politica europea a sostegno dell'acqua, poiché questa è una realtà e una tematica che riguarda tutti noi, e per la quale dobbiamo avere tutti il massimo rispetto, impegnandoci a fondo affinché l'inquinamento delle acque sia sempre più limitato. L'Europa dovrebbe inoltre far sentire la propria voce in questo ambito anche nei confronti dei propri partner internazionali, poiché ci sono alcune situazioni, ad esempio in Cina, che sono francamente insostenibili.

2-349-500

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Le rapport de Mr. Seeber est un rapport ambitieux, et atteint la plupart de ses objectifs en faisant la part belle à la surveillance des produits chimiques à risques ainsi qu'en mettant en place des mécanismes pour évaluer la qualité des eaux. Il est aujourd'hui essentiel de prendre en compte la qualité de l'eau dans l'Union européenne pour éviter les épidémies et les contaminations. Le rapport de Mr. Seeber émet une liste de produits chimiques et pharmaceutiques à surveiller, que des mesures de contrôle de qualité permettront d'étoffer si nécessaire. C'est dans cette dynamique que l'Union européenne doit aller, pour améliorer sans cesse la santé des citoyens européens tout en préservant l'environnement. Je donne donc une issue positive à mon vote.

2-349-750

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – ES aplinkos politika remiasi mokslo pasiekimais ir turima informacija. Džiaugiuosi, jog ES vandens politika nėra išimtis ir teisės aktų leidyba seka mokslo rekomendacijomis. Vandens politiką reglamentuojančių teisės aktų griežtinimas – būtinas ir neišvengiamas žingsnis, nuotekų vandenyse didėjančių teršalų kiekiui. Kita vertus, būtina greičiau galutinai išspręsti ir vandens taršos farmacinėmis medžiagomis klausimą, todėl tikiuosi, jog Komisija kuo greičiau pateiks strateginį požiūrį šiuo klausimu.

2-349-875

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto l'introduzione alla lista prioritaria degli elementi che rappresentano un rischio per l'inquinamento delle acque di dodici nuove sostanze, di cui tre derivanti da farmaci comuni. Il diritto ad un'acqua pulita deve essere garantito a tutti i cittadini dell'Unione Europea, è pertanto necessario attuare controlli sempre più stringenti e precisi fissando le concentrazioni massime consentite in acqua per le sostanze individuate.

2-349-937

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Les eaux, les sols et les nappes phréatiques sont constamment et de plus en plus pollués par des résidus chimiques et pharmaceutiques, mettant en péril aussi bien la santé des citoyens que la protection de l'environnement. Face à la gravité de cette situation, la garantie d'un approvisionnement de qualité en eau devrait être une priorité, et toutes les mesures nécessaires devraient être prises pour assurer la bonne conservation de cette ressource vitale. Dès lors, l'inscription dans ce rapport des substances pharmaceutiques dans la liste de vigilance plutôt que dans la liste des substances

prioritaires n'est pas acceptable. Je conteste également le report des délais pour le respect des normes de qualité environnementales des nouvelles substances.

Il est regrettable que la législation proposée à l'origine ait été fortement affaiblie lors des négociations avec la Commission et le Conseil. J'ai donc voté contre ce rapport.

2-349-968

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balavau už šią rezoliuciją. Gera vandens aplinkos kokybė yra esminis ne tik ES, bet ir kiekvienos valstybės narės tikslas. Subalansuotos vandens aplinkos išsaugojimas yra būtinas visai ekosistemai ir žmonių sveikatai. ES turi būti taikomos bendros, griežtos vandens cheminės taršos kontrolės priemonės. Labai svarbu, kad ES lygmeniu būtų nustatyti veiksmingi išmetamų teršalų apribojimai. Manau, kad yra tikslinga atnaujinti ir išplėsti prioritetinių medžiagų vandens politikos srityje sąrašą, tam kad būtų užtikrinta gera cheminė ir ekologinė vandens būklė. Vykdam potencialiai pavojingų medžiagų ES viduje stebėseną, būtų remiamas medžiagų prioritetiškumo nustatymo procesas. Atsižvelgiant į galimą grėsmę ES vandens aplinkai, reikėtų atlikti šių medžiagų poveikio žmonėms, gyvūnams ir augalams vertinimą. Be to, reikėtų numatyti papildomas priemones, kurios padėtų spręsti vandentvarkos problemas. Siekiant dar labiau gerinti vandens kokybę valstybėms narėms turėtų būti suteiktas tinkamas finansavimas.

2-349-984

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *in writing*. – Many Europeans consider water pollution to be one of the main environmental issues. The Water Framework Directive (WFD) was created in 2000 to address multiple facets of water policy, including strategies against pollution. The Directive identifies a list of substances, chemicals and pollutants which pose the greatest risk to the 'good status' of European water bodies. The Commission is now proposing to update this list by adding new priority substances, revising the standing of some that already exist and creating a new watch-list mechanism to monitor new substances. I support this proposal because it is important to keep our water bodies as free from pollution as possible. EU citizens have made it clear that they are worried about the state of their water bodies and the policies concerning them. Therefore, even as we take new steps to reduce pollution, we must be sure that there is sufficient public awareness of how these policies are in the interest of all EU citizens. Through information and communications, people will be able to see what measures are being taken and how they impact the pollution of water bodies as well as the quality of everyday life.

2-350-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – Water pollution and the unavailability of microbiologically clean and safe water, as far as its chemical composition is concerned, in many parts of the world are amongst the major environmental worries expressed by citizens worldwide and also in the EU. It is of primary importance that water remains one of the most comprehensively regulated areas of EU environmental legislation because of its importance for human consumption, health and environmental protection. At EU level, high quality standards and requirements have already been set by relevant legislation and regulations which provide the appropriate quality-control framework, procedures and specifications for monitoring compliance to required standards. As a chemist by profession, I believe that the Water Framework Directive (WFD) sets out a legal framework for improving water quality even further, across Europe. It imposes additional restrictions on certain chemicals used in biocides, pharmaceuticals and plant protection products, thus

reducing their presence in lakes, rivers, streams, groundwater aquifers and coasts, providing further protection to the environment and to the public health.

2-351-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A poluição química está entre as causas de pressão que é cada vez mais exercida sobre o ambiente aquático e sobre a qualidade e a disponibilidade de água potável e limpa para a nossa sociedade, daí que a adoção de medidas adequadas ao controlo da poluição química seja um aspeto central da gestão sustentável dos recursos hídricos. Votei favoravelmente o presente relatório em que se acolhe a proposta da Comissão e se propõem algumas modificações que pretendem tornar a Diretiva-Quadro da Água mais clara e eficaz, a fim de garantir o *bom estado* das águas de superfície da União e facilitar a sua aplicação nos Estados-Membros. As principais alterações feitas à proposta são: a) introdução de novas substâncias prioritárias; b) um calendário e uma execução eficazes em termos de custos; c) introdução de lista de substâncias muito disseminadas que apresentam características de persistência, bioacumulação e toxicidade; d) introdução de lista de substâncias sob vigilância e; e) sensibilização do público para o facto de as medidas de combate à poluição da água não deverem ser consideradas imposições dispendiosas provenientes de Bruxelas, mas medidas do interesse coletivo dos cidadãos.

2-351-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A Diretiva-Quadro Água, adotada em 2005, fixa um objetivo para a sustentabilidade dos recursos hídricos em termos de *bom estado* ecológico, químico e quantitativo, a ser atingido pelas massas de água europeias até 2015. Conforme exigido por esta diretiva, a lista de substâncias prioritárias deve ser atualizada de quatro em quatro anos. Ora, a proposta da Comissão adiciona 15 produtos químicos à lista de 33 poluentes monitorizados e controlados em águas de superfície da UE, incluindo produtos químicos industriais, biocidas, produtos fitofarmacêuticos e, pela primeira vez, três substâncias de relevância farmacêutica. As substâncias foram selecionadas com base em provas científicas de que podem representar um risco significativo. No entanto, o relator considera problemática, no atual estado de conhecimento da sua ocorrência e dos seus efeitos no meio aquático, a inclusão na lista de três substâncias de relevância farmacêutica, devido à importância preponderante das considerações relativas à saúde humana: a política da água não deve determinar diretamente a política de saúde dos Estados-Membros. Face a quanto procede, apoiei o relatório ora em apreço, que visa a adoção de medidas adequadas ao controlo da poluição química no ambiente aquático.

2-352-000

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – “L'eau n'est pas un bien marchand comme les autres mais un patrimoine qu'il faut protéger, défendre et traiter comme tel”, ainsi est rédigé le premier considérant de la nouvelle directive sur les substances prioritaires dans le domaine de la politique de l'eau. Un message limpide qui sonne comme un appel à sauvegarder cette ressource essentielle au bien de l'humanité.

Les citoyens européens sont d'ailleurs très préoccupés par la pollution des eaux: selon une enquête Eurobaromètre de mars 2012, 80 % d'entre eux estiment que la pollution chimique constitue une menace pour l'environnement hydrique.



Cet appel à améliorer la qualité de l'eau a été entendu par le Parlement européen et la Présidence irlandaise du Conseil, qui sont tombés d'accord pour renforcer les normes existantes, via l'inclusion à la liste de l'Union européenne de douze nouvelles substances prioritaires dangereuses pour l'environnement aquatique. Il s'agit principalement de produits chimiques industriels, de biocides et de pesticides.

Autre point important de l'accord, l'inclusion d'une disposition qui garantira la cohérence des législations européennes sur les produits chimiques (Eau, REACH, pesticides, biocides, etc.). Car, et c'est une évidence, toute faille réglementaire est mise à profit par certains acteurs privés ou publics pour se détourner du principe du pollueur-payeur.

2-353-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi in Parlamento si è votata una proposta di risoluzione riguardante l'allarmante questione dell'inquinamento delle acque.

La salvaguardia delle acque ha enorme valenza nel panorama europeo. Credo che l'introduzione di tre prodotti farmaceutici in una "watch list" di sostanze inquinanti sia fortemente rilevante al fine di tenere sotto maggiore controllo le nostre acque e soprattutto in vista dell'inserimento dei suddetti prodotti nell'elenco delle sostanze cosiddette "prioritarie", affinché vengano regolarmente sottoposte a controlli.

Mi ritengo dunque fortemente soddisfatto per quanto deciso oggi a Strasburgo e mi auguro che le nostre acque siano sempre più sicure e che vengano maggiormente rispettati gli standard di qualità ambientale (SQA).

2-353-500

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – Il est indispensable, tant pour l'environnement que pour la santé humaine, de garantir la propreté de l'eau. Malheureusement, des études ont montré que nous sommes loin d'avoir des eaux de surface de bonne qualité. Une révision de la législation actuelle en la matière est donc indispensable. Plus stricte, elle permettra d'améliorer, à terme, la qualité de l'eau. Avec le texte adopté aujourd'hui - que j'ai soutenu - douze nouvelles substances seront ajoutées à la liste européenne des substances considérées comme pouvant poser un risque pour l'environnement aquatique. Ces nouvelles substances seront soumises à un taux maximum de concentration autorisé dans l'eau, qui prendra effet en 2018. Les États membres devront donc mettre en place des contrôles supplémentaires d'ici là. En outre, pour la première fois, une liste de surveillance des polluants émergents sera établie. Les effets de ces substances seront surveillés, en vue de les inclure dans la liste des substances prioritaires si cela s'avère nécessaire. À noter : cette liste comprend trois substances pharmaceutiques (notamment deux hormones de synthèse et un anti-inflammatoire).

2-354-000

**Oreste Rossi (NI)**, *per iscritto*. – Da una posizione completamente contraria alla direttiva quadro sulle acque, grazie al lavoro del relatore e dei relatori d'ombra si è giunti ad un testo accettabile.

Le principali critiche che ho avanzato in commissione ENVI riguardavano il divieto dell'uso di sostanze farmaceutiche indispensabili alla formulazione di farmaci di larghissimo uso, come la pillola anticoncezionale e alcuni antinfiammatori. Gli emendamenti di

compromesso concordati permettono di poter votare positivamente la direttiva, in quanto parte delle criticità sono state risolte.

2-354-500

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car la politique de l'eau est centrale pour la santé et les conditions de vie des 500 millions d'Européens. C'est en ce sens que des mesures doivent être prises à propos des substances prioritaires afin de lutter contre la pollution de l'eau. Les Etats membres et l'Union doivent davantage prêter attention aux substances polluantes, dont les substances pharmaceutiques, présentes dans l'eau et renforcer leur vigilance grâce notamment à la mise en place de stations de surveillance. Le changement climatique et l'augmentation de la population mondiale rendent cette ressource plus vulnérable et nous devons trouver une solution pour sa gestion durable. L'Union européenne doit donc développer une politique de l'eau stratégique et durable, en étroite coopération avec la communauté internationale.

2-354-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – L'inquinamento chimico delle acque si pone ad oggi come un problema di grande rilevanza. L'acqua è oramai una "necessità comune" invece che un semplice "bene comune", per cui iniziative che ne preservino il "buono stato" così come definito dalla direttiva quadro sulle acque adottata nel 2000, risultano sempre appropriate. Aggiornare l'elenco delle sostanze prioritarie nel settore della politica delle acque e monitorarne costantemente il controllo, costituisce un buon punto di partenza in vista del miglioramento delle condizioni delle risorse idriche. Grande importanza assume il ruolo dell'opinione pubblica: procedere ad una sensibilizzazione della stessa attraverso l'informazione e la comunicazione di dati e risultati prodotti dalle misure adoperate contro l'inquinamento delle acque, incoraggerebbe significativamente la gestione sostenibile delle stesse. Ancor prima, infatti, che gli strumenti innovativi della ricerca scientifica, un'educazione all'uso sostenibile delle acque è fondamentale. Sarebbe auspicabile, peraltro, in tal senso, provvedere ad una pianificazione delle risorse idriche come ad una politica di equa distribuzione delle stesse, adeguando le esigenze tecnico-economiche a quelle della popolazione. Sulla base delle considerazioni svolte, ho votato favorevolmente alla proposta recante modifica delle direttive 2000/60/CE e 2008/105/CE.

2-355-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* – Napriek určitým zlepšeniam dosiahnutým za posledné roky v oblasti kvality vody situácia týkajúca sa prioritných látok, ktoré sú základom hodnotenia chemického stavu podľa rámcovej smernice o vode, nie je uspokojujúca. Myslím si, že problémy súvisiace so znečisťovaním vody nenechávajú ľahostajným nikoho z nás, preto aj ja som hlasovala za uznesenie, na základe ktorého sa v rámci aktualizácie pridáva 15 chemických látok do zoznamu 33 znečisťujúcich látok, ktoré sa monitorujú a kontrolujú v povrchových vodách EÚ. Znečistenie vody v súčasnosti môžeme považovať za celosvetový problém, ktorý v mnohých prípadoch je aj hlavnou príčinou úmrtí a onemocnení. Svedčí o tom štatistika, ktorá hovorí o tom, že v dôsledku znečistenia vody zomrie denne 14 000 ľudí. Vzhľadom na niektoré globálne javy, ktoré sa čoraz častejšie objavujú aj v Európe, by som chcela poukázať na niektoré znepokojujúce trendy, ktoré súvisia nielen s nedostatkom vody a jej efektívneho využívania, ale aj jej kvalitou. Okrem demografického vývoja za veľmi vážny moment považujem mimoriadne udalosti (ako sú záplavy), ktorých počet sa zvyšuje v čoraz väčšom počte členských štátov EÚ. Aj preto

musíme zvýšiť úsilie pri odstraňovaní a kontrole chemického znečistenia vody, ktoré by mali smerovať k postupnému znižovaniu prioritných látok vo vode.

2-356-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La directive proposée indique une liste de substances prioritaires dans le domaine de la politique de l'eau, à savoir des substances chimiques présentant, à l'échelle de l'Union, un risque significatif pour le milieu aquatique ou un risque véhiculé par ce milieu. Pour répondre à la définition de bon état chimique des eaux de surface, les masses d'eau doivent satisfaire aux normes de qualité environnementale (NQE) établies pour ces substances. Les plus dangereuses parmi ces substances sont répertoriées en tant que substances dangereuses prioritaires (SDP) en raison de leur persistance, bioaccumulation ou toxicité.

Les mesures adoptées dans le cadre de la directive-cadre sur l'eau visent une réduction progressive des émissions de substances prioritaires dans le milieu aquatique ou, dans le cas des SDP, un arrêt ou une suppression graduelle. J'ai donc voté en faveur du texte.

2-356-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A poluição química conta-se entre as causas de pressão cada vez maior sobre o ambiente aquático e sobre a qualidade e a disponibilidade de água potável e limpa para a nossa sociedade de forma que a adoção de medidas adequadas ao controlo da poluição química se torna um aspeto central da gestão sustentável dos recursos hídricos. A proposta adiciona outros produtos químicos à lista de 33 poluentes monitorizados e controlados em águas de superfície da UE, incluindo produtos químicos industriais, biocidas e produtos fitofarmacêuticos. O relator acolhe favoravelmente as disposições constantes da proposta e que permitem aos Estados-Membros reduzir os esforços de monitorização das substâncias que apresentam características de persistência, bioacumulação e toxicidade. Neste sentido, o documento recebeu o meu voto favorável.

2-356-750

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Mettre en place des mesures efficaces pour limiter la pollution chimique de l'eau est un enjeu important pour une gestion durable de ce bien commun. Conseil, Parlement européen et Commission se sont mis d'accord dans le cadre de la révision de la directive-cadre sur l'eau et de la directive sur les normes de qualité environnementale pour ajouter quinze nouvelles substances prioritaires présentant un « risque significatif », à la liste des trente-trois polluants déjà surveillés et contrôlés dans les eaux de surface de l'Union. Trois produits pharmaceutiques ont en parallèle été supprimés sous la pression des lobbies. L'Union européenne doit se retrancher derrière la responsabilité des États membres : « La politique de l'eau ne saurait influencer directement la politique sanitaire des États membres ». Nous restons encore dans un contrôle a posteriori, sans vraiment remettre en question les modes de productions polluants. On peut même s'inquiéter que le texte pousse à « stimuler le développement de technologies de pointe dans le domaine de l'eau, qui permettent une purification de l'eau » alors qu'elles consistent à chlorer toujours davantage au lieu de revoir la gestion privée de l'eau et l'utilisation de pesticides dans l'agriculture. J'ai donc voté contre ce texte.

2-357-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die Sicherheit von Wasser und die Gesundheit unserer Ökosysteme ist zentral für die Europäische Union und muss unbestritten

Priorität haben. In einigen Punkten, wie zum Beispiel Arzneimittelrückstände, ist eine stärkere Position wünschenswert. Wasserpolitik soll für eine klare Nennung und Definition von schädlichen Stoffen sorgen und dementsprechende Maßnahmen ergreifen. Ein Vorgehen gegen die Verschmutzung unserer Gewässer ist klar zu befürworten.

2-358-000

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this revision to the legislation that sets limits for certain polluting substances in water to ensure they remain within a safe level. The new legislation will set limits on substances such as metals, biocides, plant protection products and dioxins, which could potentially harm human health if present in water in large quantities. Earlier plans to include limits on three pharmaceutical products were dropped after concerns were raised that the environmental benefit was unclear and the proposals would have incurred significant costs for water companies; for the time being these will be placed on a watch list.

2-358-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Nie jestem do końca przekonany o słuszności tych regulacji. Jednocześnie uważam, że należy unikać udzielania informacji wprowadzających opinię publiczną w błąd. Mapy pokazujące stan chemiczny wód unijnych nie powinny nagle zacząć wykazywać, że wody powierzchniowe nie osiągnęły dobrego stanu chemicznego, skoro jest to tylko pokłosie nowych, bardziej rygorystycznych wymogów lub dodania nowych substancji. Dlatego wstrzymałem się od głosu.

2-358-750

**Anna Záborská (PPE)**, *pisomne*. – Normy kvality životného prostredia určujú maximálnu koncentráciu danej znečisťujúcej látky alebo skupín látok vo vode a jej usadeninách. Tá nesmie byť z dôvodu zabezpečenia ochrany verejného zdravia a životného prostredia prekročená. Zoznam prioritných znečisťujúcich látok je platný pre celú EÚ. Rozšíril sa o 12 nových rizikových látok.

Nová legislatíva zavádza aj zoznam potenciálne znečisťujúcich látok, ktoré budú sledované. Na ňom sa po prvýkrát objavia aj tri farmaceutiká. V prípade, že pravidelné kontroly preukážu ich negatívny vplyv na vodné prostredie, tieto látky budú zaradené na prioritný zoznam. Ide o dva hormonálne prípravky, ktoré sa nachádzajú v antikoncepcii a jeden liek proti bolesti.

Maximálna povolená koncentrácia, ktoré sú zadefinované v rámci noriem kvality životného prostredia (EQS), sa pri nových látkach zaradených na prioritný zoznam budú uplatňovať od roku 2018. Na tento účel budú členské štáty povinné vypracovať a do roku 2018 Komisii predložiť doplnkové programy opatrení a monitorovacie programy.

2-358-875

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Comissão do Ambiente do Parlamento Europeu votou um conjunto de alterações que incluíram novas disposições na proposta da Comissão Europeia, tornando-a mais exigente, nomeadamente no que respeita à criação de uma lista de vigilância para a monitorização de substâncias sobre as quais existe preocupação quanto ao seu impacto na saúde pública e no ambiente. Por outro lado, foram incluídas três substâncias farmacêuticas preocupantes pela sua persistência, bioacumulação e toxicidade na lista de substâncias prioritárias. Reiteramos divergências relativamente à

Diretiva-Quadro Água e, bem assim, a necessidade de uma outra consideração dos problemas associados às fontes poluidoras.

### **11.13. Determinate categorie di aiuti di stato orizzontali e servizi pubblici di trasporto di passeggeri su strada e per ferrovia (A7-0179/2013 - Herbert Dorfmann)**

2-360-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-360-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, tendo em conta, que, a meu ver, a proposta da Comissão altera disposições sobre certas regras relativas a auxílios estatais e, o que é mais importante para a comissão TRAN, altera o Regulamento 1370/2007 sobre obrigações de serviços públicos de transporte ferroviário e rodoviário. O que me preocupa, principalmente com o procedimento escolhido pela Comissão para alterar o Regulamento 1370/2007 através deste regulamento dito de habilitação do Conselho sobre auxílios estatais. Para além disso, a Comissão Europeia, ao conceber a proposta de regulamento de habilitação desta forma, desrespeitou manifestamente as prerrogativas legislativas do Parlamento. Qualquer modificação do Regulamento 1370/2007 que a Comissão pretendesse obter deveria ter sido proposta unicamente através do processo legislativo ordinário. Consequentemente, todas as alterações apresentadas têm por objetivo suprimir da proposta da Comissão todas as referências ao Regulamento 1370/2007.

2-360-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiai rezoliucijai. Siekiant užtikrinti vykdomą ir supaprastinti administracinį valdymą, nesusilpninant Komisijos kontrolės, 1998 m. gegužės 7 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 994/98 dėl Europos bendrijos steigimo sutarties 92 ir 93 straipsnių taikymo kai kurioms horizontalios valstybės pagalbos rūšims (toliau – Įgaliojimus suteikiantis reglamentas) Komisijai suteikta teisė reglamentu nustatyti, kad tam tikrų rūšių pagalba yra suderinama su bendrąja rinka ir apie ją nereikia pranešti, kaip numatyta SESV 108 straipsnio 3 dalyje. Tai pagalba mažosioms ir vidutinėms įmonėms, pagalba moksliniams tyrimams ir technologinei plėtrai, aplinkos apsaugai arba užimtumui ir mokymui, taip pat pagalba, suderinta su Komisijos patvirtintomis kiekvienai valstybei narei skiriamos regioninės pagalbos gairėmis. Komisija prašo suteikti jai bendrąja išimti pranešimo reikalavimo netaikyti daugiau pagalbos rūšių, tokių kaip su gaivalinėmis nelaimėmis susijusi valstybės pagalba, su tam tikromis nepalankiomis oro sąlygomis susijusi valstybės pagalba žuvininkystės sektoriui, valstybės pagalba jūrų biologiniams ištekliams išsaugoti, valstybės pagalba mėgėjų sportui, socialinė pagalba atokių regionų gyventojams už transportą, valstybės pagalba tam tikrai plačiajuosčio ryšio infrastruktūrai ir kt.

2-361-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece asigurarea compatibilității ajutoarelor de stat cu prerogativele tratatelor este un proces vital, în special în contextul actual. În caz contrar, riscăm să fim puși în fața unor denaturări grave ale concurenței. Consider necesară stabilirea unor excepții clare și limitate în ceea ce privește ajutoarele de stat pentru inovare. Nu trebuie să uităm că inovarea a devenit o prioritate a politicii Uniunii în contextul inițiativei „O Uniune a inovării” și al Strategiei Europa 2020.

Suștin utilizarea schemelor sau a sistemelor de ajutor, în detrimentul ajutoarelor individuale, pentru asigurarea unui mediu concurențial echitabil, conform cu principiile pieței interne. Ca finalitate, sistemele naționale de ajutor de stat trebuie să garanteze un acces deschis și egal pentru toți actorii relevanți de pe piață.

2-361-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Je me félicite que les trois amendements de plénière déposés par mon collègue I.Belet, et que j'ai cosignés, aient obtenu une majorité de voix au sein du Parlement européen. Dans ce rapport qui concernait les aides d'état, ces amendements visaient à rappeler la spécificité du sport comme activité économique et à souligner, qu'en général, le sport amateur ne saurait être considéré comme une activité économique. Nous rappelons aussi, même si cela peut sembler l'évidence, que si, exceptionnellement, des sports amateurs comportent des activités économiques avec des mesures de soutien public qualifiées d'aides état, il faut garder à l'esprit qu'elles n'ont que des effets très limités sur le marché intérieur. Enfin, nos amendements soulignent que la Cour de justice a reconnu la légitimité de l'objectif de promotion de la formation de la jeunesse dans le cadre de clubs professionnels. Il faut donc qu'un cadre clair permette aux Etats de réaliser cet objectif, notamment en soutenant les organisations sportives.

2-361-750

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – Afin de moderniser la politique en matière d'aides publiques, ont été déterminées des catégories qui seraient exemptées de l'obligation de notification, telles que les aides aux habitants des régions périphériques pour le transport, les aides d'Etat en faveur de certaines infrastructures à haut débit, etc. Un équilibre doit être trouvé entre l'impact sur le marché intérieur des exemptions d'obligation de notification et le fait d'empêcher en même temps que de trop nombreux services soient exclus du contrôle des aides d'Etat. Le rapport précise également qu'un accès libre et équitable aux aides d'Etat devrait être garanti à tous les acteurs concernés du marché. De plus, les systèmes ou régimes d'aide d'Etat devraient être privilégiés aux aides individuelles. Au regard de ces éléments, je me suis prononcée en faveur du rapport.

2-361-875

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione Dorfmann inerente a "Determinate categorie di aiuti di stato orizzontali e servizi pubblici di trasporto di passeggeri su strada e per ferrovia", in quanto ritengo che sia fondamentale ottenere una semplificazione della procedura di concessione degli aiuti di stato in determinati settori, soprattutto se hanno fini sociali e non hanno effetti distorsivi sul mercato.

2-361-937

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi yra būtina svarstyti nuostatas, reglamentuojančias kai kurias valstybės pagalbos taisykles dėl keleivinio geležinkelių ir kelių transporto viešųjų paslaugų. Svarbu pažymėti, jog pagal Europos Komisijos pasiūlymą Reglamento (EB) Nr. 1370/2007 9 straipsnis turėtų nustoti galioti praėjus šešioms mėnesiams nuo Komisijos priimto reglamento dėl šios rūšies valstybės pagalbos įsigaliojimo. Komisija, parengdama pasiūlymą dėl įgaliojimus suteikiančio reglamento, turėtų atsižvelgti į Europos Parlamento teisėkūros prerogatyvas. Visi Reglamento Nr. 1370/2007 pakeitimai, kuriuos Komisija norėjo padaryti, turėjo būti

pasiūlyti tik per įprastą teisėkūros procedūrą. Taigi, Europos Parlamento atsakinguose komitetuose svarstant šį reglamentą, labai svarbu įpranešimą įtraukti numatytus pakeitimus.

2-361-968

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – Dans le cadre de la réforme du système de notification des aides d'État initiée par la Commission, j'ai voté en faveur de l'exemption de notification à la Commission des aides en faveur de la recherche, du développement et de l'innovation. Ces domaines sont les initiatives phares de la stratégie Europe 2020 et des objectifs d'Horizon 2020, il fallait donc leur faciliter les conditions d'octroi des aides d'État. Le service public de transport de voyageurs s'inscrit donc parfaitement dans cette exigence de simplification pour ne pas porter atteinte aux droits des usagers de transports en commun.

2-361-984

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório apoia em larga medida a proposta da Comissão de reforçar e simplificar o procedimento de ajudas estatais em vários setores da economia dos Estados-Membros. O Parlamento recomenda à Comissão que mantenha um equilíbrio adequado entre os setores e casos específicos que podem estar enquadrados no procedimento das ajudas estatais e no processo de isenção, no sentido de garantir sempre a coesão e prosperidade do mercado interno. Certos projetos podem beneficiar de uma isenção por categoria como no caso de projetos de banda larga, e, neste caso, o PE recomenda que os auxílios estatais devem essencialmente apoiar investimentos em zonas rurais e regiões periféricas, mas garantir livre acesso ao mercado relativamente à exploração da infraestrutura, quando a construção é alvo destes auxílios. É ainda proposto um papel mais relevante do Parlamento neste assunto (tendo em conta as futuras alterações do Tratado) e que a Comissão apresente relatórios bianuais sobre esta matéria ao PE com uma avaliação custo-benefício das isenções por categoria concedidas nos termos do presente Regulamento, bem como uma avaliação do seu contributo para todas as iniciativas emblemáticas da estratégia Europa 2020 e do programa de inovação Horizonte 2020. Voto favoravelmente o presente Relatório.

2-362-000

**George Sabin Cutaș (S&D)**, *în scris*. – Am votat împotriva acestui amendament deoarece nu sunt de acord că sportul, la nivel de amatori, nu are implicații economice. În același timp, mi se pare regretabil faptul că, la nivel de Comisie, încercarea mea și a altor colegi de a include pe lista ajutoarelor de stat, scutite de o notificare prealabilă, serviciile sociale, educaționale și de sănătate non-profit nu a trecut la vot. Acest aspect mi se părea unul mult mai important în raport cu sporturile la nivel de amatori, care includ, de cele mai multe ori, activități economice.

2-362-500

**Vasilia Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – În cadrul Strategiei Europa 2020, o prioritate a politicilor europene o reprezintă inovarea socială și salut propunerea ca și inovarea să poată beneficia de ajutoare de stat, mai ales că măsurile de ajutor pentru inovare au valori relativ mici și nu creează denaturări semnificative ale concurenței, precum și faptul că Regulamentul general de exceptare pe categorii de ajutoare va specifica condițiile și tipurile de ajutor care pot face obiectul exceptării pentru acest domeniu.

2-362-750

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce texte, qui participe de rendre nos aides d'Etat plus efficaces et plus claires. En augmentant le nombre de catégories d'aides pouvant être exemptées de l'obligation de notification, nous avons pour ambition de réduire la charge administrative qui pèse sur les entreprises pour les encourager sur le chemin de la croissance et de l'emploi. Le texte que nous avons voté aujourd'hui permettra de soutenir ainsi les secteurs de la recherche, de l'environnement ou encore du tourisme, qui doivent jouer un rôle clef dans la reprise d'une économie européenne forte et compétitive.

2-362-875

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui renforce la transparence sur les aides d'Etat. En clarifiant quelles aides d'Etat ont besoin d'être notifiées à l'Union européenne, le texte permet de concentrer l'attention des contrôleurs sur certaines aides d'Etats limitées. Ainsi, le texte permet d'éviter la concurrence déloyale entre Etats membres sans pour autant priver chacun de soutenir un secteur économique fragile et essentiel, comme le secteur de la culture et du patrimoine. Le rapport envisage donc une plus grande coopération, sans fragiliser les Etats-membres sur leurs spécificités locales.

2-362-937

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender um equilíbrio entre concentrar os esforços no sentido de fazer cumprir as normas em casos com impacto significativo no mercado interno, ao isentar certas categorias específicas de auxílios da obrigação de notificação, e impedir, ao mesmo tempo, a exclusão de demasiados serviços do controlo dos auxílios estatais horizontais e serviços públicos de transporte ferroviário e rodoviário de passageiros.

2-362-968

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A proposta da Comissão que votamos altera disposições sobre certas regras relativas a auxílios estatais e obrigações de serviços públicos de transporte ferroviário e rodoviário. Surge no seguimento da comunicação para a modernização dos auxílios de Estado, a qual pretende favorecer a simplificação de procedimentos e estabelecer mais isenções por categoria relativamente às obrigações de notificação. Neste sentido, procura abranger os auxílios estatais nos setores da cultura e conservação do património; na resposta e prevenção de desastres naturais; na silvicultura e promoção de determinados produtos do setor alimentar; na inovação; na conservação dos recursos biológicos do mar; nos desportos amadores e em certas infraestruturas de banda larga.

2-362-984

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório que acabámos de votar, da responsabilidade do colega Herbert Dorfmann, versa sobre a proposta de regulamento do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 994/98 do Conselho, de 7 de maio de 1998, relativo à aplicação dos artigos 92.º e 93.º do Tratado que institui a Comunidade Europeia a determinadas categorias de auxílios estatais horizontais e o Regulamento (CE) n.º 1370/2007 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 23 de outubro de 2007, relativamente aos serviços públicos de transporte ferroviário e rodoviário de passageiros. Votei favoravelmente este relatório que simplifica e reforça o procedimento da concessão de ajudas estatais a várias áreas da economia dos Estados-Membros. Estas ajudas devem



ser concedidas com total transparência e de modo a não prejudicar a livre concorrência. A sua atribuição deverá contemplar, essencialmente, as regiões ultraperiféricas e aquelas cujo produto interno *per capita* se situe muito abaixo da média europeia. Saúdo o reforço do papel do Parlamento Europeu enquanto instituição colegisladora e apoio a inclusão das alterações propostas pela Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários.

2-362-992

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – As chamadas ajudas *de minimis* evidenciam o problema da disponibilidade orçamental de cada Estado-Membro, acabando por criar grandes diferenças e desigualdades entre países e entre as empresas de cada país, em vários setores de atividade económica. A estas desigualdades há que acrescer as ajudas diferentes da própria UE, como sucede com os pagamentos da Política Agrícola Comum. Apesar da nossa frontal oposição às limitações impostas pela UE à concessão de ajudas estatais por cada Estado-Membro, apoiamos a exclusão de algumas atividades e setores propostas pela Comissão, mesmo se a informação da UE continua a ser escassa e pouco criteriosa, contrariamente ao que já aconteceu noutras situações, nomeadamente na divulgação das ajudas por trabalhador ativo ou *per capita*. Lamentamos que tenha sido apagada a proposta da Comissão de excluir do âmbito do regime das ajudas estatais os setores dos transportes nas regiões ultraperiféricas, podendo assim estes receber ajudas *de minimis*, o que poderia ajudar a melhorar a situação do setor dos transportes e os preços praticados nas regiões da Madeira e dos Açores, possibilidade que a versão final do relatório vem a comprometer.

2-363-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – V záujme presadzovania a zjednodušenia administratívy bez toho, aby bola oslabená kontrola Komisie, sa nariadením Rady (ES) č. 994/98 zo 7. mája 1998 o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na určité kategórie horizontálnej štátnej pomoci Komisia oprávňuje, aby prostredníctvom nariadení vyhlásila, že niektoré druhy štátnej pomoci sú zlučiteľné so spoločným trhom a že sú oslobodené od notifikačnej povinnosti. Návrh zahrnúť určité nové kategórie do splnomocňujúceho nariadenia nepredpokladá okamžitú skupinovú výnimku všetkých týchto kategórií, a neznamená ani to, že všetky opatrenia v rámci danej kategórie budú predstavovať skupinovú výnimku v celom svojom rozsahu. Namiesto toho umožňuje Komisii prijať skupinové výnimky postupne, keď nadobudnuté skúsenosti budú dostatočné na to, aby Komisia mohla vymedziť jasné kritériá zlučiteľnosti pre určité druhy opatrení pomoci a zároveň zabezpečiť, aby vplyv na hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi, bol obmedzený.

2-363-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – I testi propongo di intervenire in materia di aiuti di Stato per aggiornare e semplificare la materia, ad esempio chiarendo le condizioni per la presentazione di un reclamo. Dato che viene sottolineata la necessità di fornire alla Commissione meccanismi più efficienti e semplificati per tutelare il mercato unico, esprimo voto favorevole.

2-363-750

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jag har röstat nej till betänkandet av Dorfmann om vissa slag av övergripande statligt stöd. Även om betänkandet i viss mån avser att förenkla medlemsstaternas, och offentliga myndigheters, hantering av bidrag och

subventioner, så är det ändå direkt knutet till EU-fördragets artikel 107.1 som förbjuder statligt stöd då det anses oförenligt med den inre marknaden. Det är ett förbud som Vänsterpartiet motsätter sig eftersom det finns många situationer och omständigheter i ett lands ekonomi då statligt stöd kan vara nödvändigt för samhällets och medborgarnas bästa.

2-363-875

**Juozas Imbrasas (EFD),** *raštu .* – Komisija, parengdama pasiūlymą dėl įgaliojimus suteikiančio reglamento, akivaizdžiai nepaisė Parlamento teisėkūros prerogatyvų. Visi Reglamento Nr. 1370/2007 pakeitimai, kuriuos Komisija norėjo padaryti, turėjo būti pasiūlyti tik per įprastą teisėkūros procedūrą. Balsavau už šį dokumentą, kadangi visų šiame dokumente pateiktų pakeitimų tikslas – iš Komisijos pasiūlymo išbraukti visas nuorodas į Reglamentą Nr. 1370/2007 ir pritarti Komisijos pasiūlymui su pakeitimais. Komisija atitinkamai raginama pakeisti savo pasiūlymą pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 293 straipsnio 2 dalį.

2-363-937

**Philippe Juvin (PPE),** *par écrit .* – J'ai soutenu ce rapport qui portait sur la fixation de catégories exemptées de l'obligation de notification en cas d'aides d'Etat. Ces exemptions couvriraient des domaines tels que celui de la culture, de la conservation du patrimoine, des calamités naturelles, etc. Ces propositions s'inscrivent dans une volonté de modernisation et de simplification des règles administratives. Je me réjouis donc de l'adoption de ce rapport par le Parlement européen.

2-364-000

**Béla Kovács (NI),** *írásban .* – A jelentés az állami támogatások azon fajtáiról szól, melyekről a Lisszaboni Szerződés 90–94. cikke rendelkezik. Ennek lényege, hogy az uniós célokat egy közös támogatáspolitikai keretében kell megvalósítani. A részleteket a 994/98/EK rendelet tartalmazza, amely felhatalmazza a Bizottságot, hogy mentességet biztosítson bizonyos területeken a támogatások ellenőrzése alól. Ilyenek például az amatőr sport, az idegenforgalom, a kutatás-fejlesztés, az innováció egyes vetületei. Az adott jelentés lényege, hogy azon támogatások, amelyek összhangban vannak az Európa 2020 stratégia kiemelt céljaival nyerjenek felmentést a bizottsági ellenőrzés alól. Az adott javaslatok nagyobb mozgásteret biztosítanak a nemzetállami politikának, ezért a jelentést meg kellett szavaznom.

2-364-500

**Constance Le Grip (PPE),** *par écrit .* – J'ai approuvé le rapport sur les aides d'État horizontales et les services publics de transport de voyageur par chemin de fer et par route. Les aides d'État sont des fonds attribués par les autorités nationales, afin de soutenir des activités domestiques. Or, pour s'assurer qu'elles n'entraient pas le principe de libre concurrence, l'Union encadre et restreint l'octroi de ces subventions. L'objectif de ce rapport est de moderniser le contrôle, par la Commission, des pratiques, en se concentrant sur les cas qui ont le plus d'incidence sur le marché intérieur. Ainsi, les députés européens préconisent d'exercer un contrôle renforcé sur les aides d'un montant important, plus sujettes à fausser la libre concurrence. De plus, une procédure simplifiée doit être établie pour traiter plus rapidement les affaires dont l'impact est moindre. Enfin, de nouvelles catégories d'aide ont été autorisées, notamment pour ce qui est des subventions à finalité

sociale et d'intérêt public, tels que le désenclavement des régions périphériques grâce à des projets d'infrastructure de transport. Ainsi, nous autorisons les États à investir dans la construction et la coordination des réseaux de chemins de fer et de routes, pour accroître la mobilité des citoyens dans tout le territoire.

2-365-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report in which the Commission proposal amends provisions on certain state aid rules.

2-365-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce texte ne remet pas en cause le principe de la concurrence libre et non faussée mais prévoit d'alléger certains contrôles dans l'attribution des aides publiques. Une fois n'est pas coutume, la Commission va dans le bon sens en proposant d'ajouter des domaines à la liste de ceux bénéficiant de ces facilités. Mais le rapport du Parlement refuse d'alléger les conditions d'aides publiques apportées au nom du service public de transport alors mêmes que les libéraux de la Commission y consentaient. Le dogmatisme de la droite du Parlement est insupportable. Pour autant, je ne veux pas faire obstacle à l'allégement gagné par d'autres secteurs comme le sport amateur ou la culture contre le contrôle de la bureaucratie anti-subsidations publiques de la Commission. Je m'abstiens.

2-365-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Esta proposta constitui um elemento fulcral da modernização da política no domínio dos auxílios estatais, que estabelece um ambicioso programa de reformas no domínio dos auxílios estatais. Ajudará à consecução dos objectivos globais da União, nomeadamente do objectivo de centrar o controlo dos auxílios estatais nos casos com maior impacto no mercado interno e da estratégia Europa 2020 destinada a promover o crescimento num mercado interno reforçado, dinâmico e concorrencial. Para atingir os objetivos visados por esta estratégia, pretende-se aumentar o número de categorias de auxílios que podem ser isentas da obrigação de notificação, atenuando assim a burocracia e reduzindo o número de medidas de auxílio a notificar. As categorias em causa e as isenções por categoria previstas estabeleceriam as condições de compatibilidade aplicáveis aos tipos de auxílio que contribuem efetivamente para a realização dos objetivos da estratégia Europa 2020. Daí o meu voto favorável.

2-365-937

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor de este informe porque se basa en la mejora de los principios de mercado. El informe trata de mejorar y facilitar las capacidades de las autoridades públicas para conceder ayudas públicas. Se incluyen actividades que pueden ser objeto de subvenciones públicas, como las actividades culturales, aquellas que estén relacionados con los desastres naturales, la innovación, la conservación de recursos marinos, entre otras tantas actividades susceptibles de percibir ayudas estatales. Sin embargo, el informe mantiene un enfoque absolutamente neoliberal pues considera la ayuda pública como algo temporal, que hay que eliminar porque distorsiona la competencia. No he votado a favor de este informe porque solo busca mejorar la competencia del mercado único y desarticular las ayudas estatales de los Estados miembros.

2-365-968

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Ce rapport survient dans le cadre de la modernisation de la politique d'aides d'Etat visant à simplifier la surveillance du marché unique sans porter atteinte à son efficacité. Je salue les mesures contenues dans ce rapport, à savoir l'élargissement des exemptions de la notification afin de se concentrer sur les cas ayant une incidence particulièrement significative sur le marché intérieur.

2-365-984

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This Regulation amends two Regulations. On the application of State-aid rules, we support the exemption of certain specified categories of aid from the notification requirements in order to ensure more efficiency in enforcement. On the Regulation on rail and road transport, and in line with the recommendation from the Committee on Transport and Tourism, we rejected the Commission's proposal to transfer exemptions from a co-decision Regulation into a consultation Regulation. I voted in favour.

2-366-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die EU-Kommission hat Klage gegen die Deutsche Bahn erhoben. Im Kern lautet der Vorwurf, der Staatskonzern leite Subventionen des Bundes für den Ausbau der Schienenwege in andere Sparten. Der Personen- und Güterverkehr werde so quersubventioniert. Deutschland ist sicherlich nicht das einzige Land, in welchem die von der EU gewünschte Liberalisierung der Eisenbahn nicht reibungslos funktioniert. Und wie eine radikale Privatisierung in die Hose gehen kann, das hat das englische Bahnwesen nach seiner Umstellung bewiesen. Private haben nun einmal kein Interesse daran, in bestimmte Bereiche zu investieren, und schon gar nicht daran, Randregionen anzufahren. Die Einbindung ländlicher Regionen und Randregionen in den öffentlichen Verkehr ist indes gerade angesichts der zunehmenden Verwaisung ganzer Landstriche ein wichtiges Unterfangen. Aus diesem Grund bin ich mit dem vorliegenden Bericht nicht einverstanden.

2-366-500

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta di modifica del regolamento (CE) n. 994/98 sull'applicazione degli articoli 92 e 93 che regolano gli aiuti di Stato relativamente alla categoria dei servizi pubblici di trasporto di passeggeri su strada e per ferrovia, con la previsione di alcune condizioni e tipologie di aiuto che possono essere esentate.

2-366-750

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Vykiant Sąjungos valstybės pagalbos politiką turėtų būti sukurta aiški sistema. Visų pirma, reikėtų supaprastinti valstybės pagalbos procedūras ir administracinį valdymą. Be to, siekiant užtikrinti tinkamą jos vykdymą, teikiama valstybės pagalba turi būti suderinama su bendrąja rinka. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad visuomeninė sporto svarba yra labai didelė, todėl labai svarbu, kad būtų sudarytos tinkamos galimybės taikyti valstybės pagalbą šiai veiklai remti. Pažymėtina, kad pagalba mėgėjų sportui nekeltų didelių konkurencijos iškraipymų, be to, nesukeltų neigiamų padarinių valstybių narių tarpusavio prekybai. Manau, kad tikslinga, suteikti valstybės pagalbą sporto asociacijoms taip pat sporto infrastruktūros projektų įgyvendinimui. Kita vertus, labai svarbu, kad būtų taikomas griežtas kontrolės ir stebėsenos mechanizmas ir

bendrosios išimtyų būtų taikomos palaipsniui, atlikus išsamius ir pagrįstus poveikio vertinimus.

2-367-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta de regulamento do Conselho que altera o Regulamento relativo à aplicação dos artigos 92.º e 93.º do Tratado a determinadas categorias de auxílios estatais horizontais e o Regulamento relativo aos serviços públicos de transporte ferroviário e rodoviário de passageiros, em que expressamente se institui que, em processos futuros, estas questões de supra relevância para os Estados-Membros devem ser objeto de processo legislativo ordinário e não de um mero processo de consulta.

2-367-002

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, ringrazio il relatore e concordo pienamente con il relatore e con il suo lavoro. Per questo motivo ho deciso di esprimere un voto positivo.

2-367-003

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório apoia em larga medida a proposta da Comissão de reforçar e simplificar o procedimento de ajudas estatais em vários setores da economia dos Estados-Membros. O Parlamento recomenda à Comissão que mantenha um equilíbrio adequado entre os setores e casos específicos que podem estar enquadrados no procedimento das ajudas estatais e no processo de isenção, no sentido de garantir sempre a coesão e prosperidade do mercado interno. Certos projetos podem beneficiar de uma isenção por categoria, como o caso de projetos de banda larga, e, neste caso, o PE recomenda que os auxílios estatais apoiem essencialmente investimentos em zonas rurais e regiões periféricas, mas garantam também livre acesso ao mercado relativamente à exploração da infraestrutura, quando a construção é alvo destes auxílios. É ainda proposto um papel mais relevante do Parlamento neste domínio (tendo em conta as futuras alterações do Tratado) e que a Comissão apresente relatórios bianuais sobre esta matéria ao PE, com uma avaliação custo-benefício das isenções por categoria concedidas nos termos do presente Regulamento, bem como com uma avaliação do seu contributo para todas as iniciativas emblemáticas da estratégia Europa 2020 e do programa de inovação Horizonte 2020. Votei, por isso, favoravelmente o presente Relatório.

2-367-004

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La modernizzazione degli aiuti di Stato costituisce un progetto ambizioso di crescita per il mercato interno che necessita di essere rafforzato al fine di apparire sempre dinamico e competitivo. Una distribuzione equilibrata delle risorse economiche sul mercato unico si profila indispensabile e una relativa semplificazione delle procedure burocratiche giocherebbe un ruolo di favore. Appoggio, dunque, la proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 994/98 del Consiglio sull'applicazione degli articoli 92 e 93 del trattato CE a determinate categorie di aiuti di Stato orizzontali e il regolamento (CE) n. 1370/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo ai servizi pubblici di trasporto di passeggeri su strada e per ferrovia. Estendere la portata del regolamento (CE) n. 994/98 a ulteriori categorie di aiuti, dispensandole dall'obbligo di notifica, faciliterebbe il lavoro della Commissione volto ad ampliare le prospettive del mercato comune. Quanto, poi, agli aiuti

di Stato nel settore dei trasporti, la proposta della Commissione che includerebbe tale categoria nel campo di applicazione del regolamento di abilitazione, ha indubbiamente valenza positiva. Tuttavia, è bene considerare il parere espresso dalla Commissione per i trasporti e il turismo, in merito alle modalità con cui tale inclusione dovrebbe essere effettuata, nel rispetto della normativa comunitaria.

2-367-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Em dezembro de 2012, a Comissão Europeia apresentou uma proposta de regulamento que autoriza a Comissão a declarar, por meio de regulamentos, que determinadas categorias de auxílios estatais são compatíveis com o mercado comum e estão isentas da obrigação de notificação prevista no artigo 108.º, n.º 3, do TFUE. Trata-se dos auxílios *de minimis* e dos auxílios a favor das pequenas e médias empresas, à investigação e ao desenvolvimento, à proteção do ambiente e ao emprego e à formação. Importa destacar que se deve respeitar o mapa aprovado pela Comissão para cada Estado-Membro para a concessão de auxílios com finalidade regional. Subscrevo o relatório em causa, devido ao facto de entender que a Comissão deve encontrar o equilíbrio adequado entre concentrar os seus esforços no sentido de cumprir as normas em casos com impacto significativo no mercado interno, nomeadamente ao isentar certas categorias específicas de auxílios da obrigação de notificação e, por outro lado, impedir a exclusão de demasiados serviços do controlo dos auxílios estatais.

2-367-750

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Je me suis abstenue sur cette résolution législative relative aux aides d'État. Il s'agit de demander à la Commission de concentrer son attention sur les plus grosses aides, de simplifier les règles et d'accélérer les processus d'autorisation. On ne peut que s'en féliciter. Par ailleurs, j'ai proposé avec 40 de mes collègues que les aides au secteur sportif, et notamment au sport amateur, bénéficient désormais de l'exemption de notification des aides à la Commission, ce qui revient à les inclure dans les mécanismes dont bénéficient les SSIG.

Cependant, les fondamentaux qui sous-tendent le texte restent inchangés. Les dispositions d'inspiration libérale des traités continuent de traiter les aides d'État comme des exceptions, au mépris de l'article 14 du TFUE, qui réaffirme la subsidiarité des États membres quant à la définition de ce qui relève de l'intérêt général. Davantage de secteurs auraient dû être exemptés. Enfin, la Commission a tenté de modifier un acte adopté en codécision par le biais d'une procédure selon laquelle le Parlement est simplement consulté et a donc bafoué les prérogatives législatives du Parlement. Autant de raisons pour lesquelles je me suis abstenue.

2-368-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Aufgrund der Missachtung der Legislativbefugnis des Parlaments seitens der Kommission hätte jegliche Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1370/2007 ausschließlich im Rahmen des ordentlichen Gesetzgebungsverfahrens vorgeschlagen werden sollen. Dies stellt einen erheblichen Formfehler dar, den es zu beheben gilt.

2-368-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Usługi publiczne stanowią filar europejskiego modelu socjalnego i są ważne dla spójności terytorialnej, ekonomicznej i socjalnej. Od

połowy lat dziewięćdziesiątych EKZZ domaga się podejścia horyzontalnego, które początkowo uwzględnione miało zostać w protokole załączonym do Traktatu z Nicei, którego założeniem było określenie bardziej zrównoważonych zasad zmierzających do zwiększenia bezpieczeństwa prawnego usług użyteczności publicznej (SGI) w ramach pogłębienia rynku wewnętrznego. Myślę jednak, że ze względu na wagę tematu, należy nad nim jeszcze chwilę popracować, dlatego wstrzymałem się od głosu.

2-368-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL),** *por escrito.* – Fora de qualquer controlo e limitação, as ajudas *de minimis* evidenciam o problema da disponibilidade orçamental de cada Estado-Membro, acabando por criar grandes diferenças entre países e entre MPME. A estas acrescentam-se as ajudas diferentes da própria UE, como sucede com o RPU da PAC, que se mantêm depois da reforma. Apesar da nossa frontal oposição às limitações impostas pela UE à concessão de ajudas estatais por cada Estado-Membro, apoiamos a exclusão de algumas atividades e setores proposta pela Comissão, mesmo se a informação da UE continua a ser escassa e pouco criteriosa, contrariamente ao que já aconteceu noutras situações, nomeadamente no conhecimento das ajudas por trabalhador ativo, ou *per capita*. Lamentamos a proposta da maioria do PE de apagar a proposta da Comissão de excluir as ajudas estatais aos habitantes de regiões periféricas no domínio dos transportes entre os setores que podem receber ajudas *de minimis*, o que poderia ajudar a melhorar a situação do setor dos transportes e os preços praticados nas regiões da Madeira e dos Açores.

#### **11.14. Crescita blu - migliorare la crescita sostenibile nei settori marino, del trasporto marittimo e del turismo (A7-0209/2013 - Spyros Danellis)**

2-370-000

##### **Dichiarazioni di voto orali**

2-371-000

**Patrice Tirolien (S&D).** - Monsieur le Président, chers collègues, l'Europe est le premier espace maritime mondial, grâce à ses régions ultrapériphériques. Il était donc important que, dans ce rapport sur la croissance bleue, celles-ci soient clairement identifiées comme élément essentiel de la stratégie européenne, en tant que relais de l'Union dans le monde, de par leur expertise en matière touristique balnéaire, grâce à la panoplie des énergies renouvelables à leur disposition, sur la base des découvertes importantes en matière de gisements minéraux et énergétiques.

Mais la croissance bleue doit s'inscrire dans le cadre d'une gestion intégrée des espaces maritimes et côtiers. En conséquence, le critère de durabilité doit être au cœur des activités maritimes, car celles-ci reposent sur des milieux extrêmement fragiles, l'objectif étant d'éviter que certaines externalités négatives liées aux activités maritimes ne nuisent aux autres. C'est pourquoi il est primordial de structurer ces activités et l'espace littoral à une échelle communautaire et, à ce titre, le rapport d'Isabelle Thomas sur la planification des espaces maritimes sera déterminant pour le développement économique de nos côtes.

2-372-000

**Joseph Cuschieri (S&D).** - Nixtieq li nesprimi l-qbil tiegħi mal-kontenut tar-rapport dwar il-komunikazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea Blue Growth primarjament għax din

tiffirma l-parti marittima tal-istrategija Ewropa 2020. Tagħmel sew l-Unjoni Ewropea li tħares lejn l-ibhra bhala risorża importanti li tista' tghin it-tkabbir ekonomiku fl-Ewropa.

Ir-Rapport Blue Growth jagħti indikazzjoni tajba dwar il-potenzjal tal-ekonomija marittima fl-Ewropa sabiex toħloq tkabbir sostenibbli u inklussiv li jgħib miegħu ħolqien tax-xogħol.

Qed nagħmel din l-ispjegazzjoni biex nenfasizza tliet punti importanti.

L-ewwel sabiex nagħfas proprju fuq l-importanza tal-punt dwar il-ħolqien tax-xogħol. Nemmen li għal kull inizjattiva politika jew legiżlattiva li nieħdu fl-Unjoni Ewropea għandna dejjem inżommu f'moħħna kif din se tghin il-ħolqien tax-xogħol u ż-żieda tal-opportunitajiet għall-impjegi sostenibbli.

It-tieni punt li xtaqt nagħmel hu dwar il-ħtiġijiet tal-gzejjer fl-Unjoni Ewropea. Jeħtieġ li dejjem niftakru li, fejn għandu x'jaqsam it-trasport marittimu, il-gzejjer tal-Unjoni Ewropea jkollhom iġarrbu spejjeż hafna ikbar minn żoni kostali oħrajn tal-Unjoni Ewropea.

It-tielet u l-aħħar punt li xtaqt nagħmel huwa dwar l-industrija tal-cruises. Nagħraf li din hija risorża ekonomika u turistika importanti li thalli impatt qawwi speċjalment fuq il-komunitajiet tal-vicin. Jeħtieġ li nieħdu ħsieb li dawn il-cruise liners ikunu 'energy efficient' u li l-iżvilupp ta' din l-industrija jsir f'qafas li jirrispetta pjan kulturali u storiku għat-turiżmu taż-żoni tal-portijiet li jilqgħu dawn il-cruise liners.

2-373-000

**Mario Pirillo (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la comunicazione della Commissione sulla crescita blu rappresenta il contributo della politica marittima integrata dell'Unione europea per raggiungere gli obiettivi della strategia Europa 2020.

Le attività marittime e costiere, insieme all'utilizzo delle risorse del mare, devono diventare il volano per l'espansione di modelli di sviluppo sostenibile che permettano all'Europa di sbloccare il potenziale di crescita dell'economia blu garantendo al tempo stesso la tutela della biodiversità e dell'ambiente. In questo scenario uno strumento fondamentale è rappresentato dalla proposta di direttiva che istituisce un quadro per la pianificazione dello spazio marittimo e la gestione integrata delle zone costiere.

Attraverso questa legislazione, infatti, si va a creare un quadro normativo per evitare una pianificazione sostenibile e sinergica delle attività terra-mare dei nostri territori.

2-374-000

**Giommaria Uggias (ALDE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho sostenuto sia in Aula sia in commissione il dossier relativo alla crescita blu nonché le proposte per realizzare il pieno potenziale di innovazione dell'economia marittima e ciò soprattutto alla luce delle condizioni di crisi economica e disagio sociale che investono diversi territori marittimi europei e in particolare quelli insulari.

Questi ultimi, in virtù del loro naturale isolamento e della loro perifericità rispetto al mercato, dovrebbero essere oggetto di interventi specifici da parte delle istituzioni europee e mi riferisco in particolare al sistema dei trasporti marittimi che penalizza fortemente il sistema insulare nella sua complessità dell'Unione europea in termini di maggiori costi da sostenere per i cittadini e le imprese. Per questo motivo la relazione chiede esplicitamente che le isole maggiori possano essere pienamente integrate nel sistema delle autostrade del mare al fine di migliorare la loro accessibilità e accrescerne la competitività economica.



Infine, ritengo molto positiva la relazione nella parte in cui incoraggia la Commissione a sostenere i programmi e le iniziative finalizzate a rafforzare la domanda turistica nelle regioni costiere al di fuori dei picchi stagionali, favorendo gli scambi turistici tra Stati membri nei periodi di bassa stagione.

2-375-000

**Guido Milana (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'onorevole Danellis ha fatto un ottimo lavoro e il Parlamento ha fatto bene a votare questa relazione.

La crescita blu è una strategia in questo momento dell'Europa ed è però assolutamente insufficiente rispetto alla fase storica in cui viviamo. È un ottimo lavoro che dovrebbe introdurre e inoculare all'interno dei comportamenti della Commissione la vera e propria messa in piedi di un sistema di regolamenti. Occorre sostanzialmente cambiare il nostro rapporto con il mare. Il mare è una miniera nella quale fino ad oggi le comunità hanno prelevato, occorre che il mare diventi un grande campo da coltivare per le attività di pesca, per le attività del turismo, per le attività di acquacoltura. Occorre cioè avviare un vero e proprio processo regolamentare che parta dall'Europa e che costruisca all'interno dei singoli Stati membri dei veri e propri atti di pianificazione spaziale.

Vedete, noi abbiamo la cultura dei piani regolatori generali che finiscono sul bagnasciuga, che considerano il mare un contenitore esterno, bene, noi dobbiamo fare in modo che le attività nel mare non siano più oggetto di scelte casuali, ma siano la costruzione di atti di pianificazione. Questo vale per il turismo, vale per i trasporti, vale per la pesca, vale per l'acquacoltura, vale per le piattaforme petrolifere – non più una stagione di casualità, ma una vera e propria stagione di pianificazione. Se facciamo questo, il voto oggi del Parlamento diventerà qualcosa di concreto che cambierà il futuro delle nostre generazioni.

2-376-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, in light of the economic crisis we are currently facing across Europe, coupled with youth unemployment being at an all time high, it is right to explore any initiative that encourages the growth of the maritime economy.

In my own constituency of Northern Ireland, the coast and marine areas have an important connection with our social, cultural and economic development. The marine environment is a key asset in terms of biodiversity, recreation, tourism and the transportation of goods and services to and from our ports. Northern Ireland's fishing fleets harvest and land produce with a value of around EUR 56 million at home and abroad. Our aquaculture sector contributes a further EUR 10 million and our processing sector adds EUR 70 million to the value of landings. Opportunities for sustainable growth in this sector have been well documented, as well as the potential for fishermen to use their assets and experience to exploit opportunities in other developing offshore industries.

2-377-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, inherent in Europe's marine life is diversity. A policy that works for the beautiful coasts of west Wales that I call home may be completely different to one which works off the north Wales coast, let alone that of Scotland, Spain or Cyprus. This diversity benefits the whole country and beyond, but it requires specialist knowledge to understand and manage.

By its nature, the diversity we are keen to preserve requires subsidiarity. This report, however, goes beyond the concept of cross-border cooperation and coordination that could be of benefit. I worry that it could end up doing more harm than good by forcing a one-size-fits-all approach when subsidiarity, to include regional flexibility where appropriate, has to be the rule. As previous speakers have also highlighted, European diversity extends to our seas. Therefore flexibility – not prescription – in any blue growth strategy is important.

2-378-000

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE).** - Arvoisa puhemies, tässä on kyse asiapaperista, joka on osa eurooppalaista meristrategiaa. Se keskittyy kovasti uusiutuviin energiamuotoihin ja merituulivoimaan. Olisin halunnut ottaa esille siinä kolme asiaa. Ensinnäkin laivanrakennusteollisuus on tässä asiassa unohdettu. Se olisi kuitenkin hyvin tärkeä ja työllistävä tekijä Euroopassa. Toiseksi olisin halunnut korostaa myös yhteistyötä muiden kuin Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä. Varsinkin tuolla Itämeren alueella yhteistyö Venäjän kanssa on tärkeää. Kolmanneksi olisin toivonut, että tässä olisi otettu esille öljytuhojen torjunta ja mitä kaikkea voidaan tehdä, koska se on kyllä erittäin tärkeä osa meristrategiaa.

2-379-000

**Marek Józef Gróbarczyk (ECR).** - Pobudzenie rozwoju zrównoważonego sektora morskiego, transportu morskiego oraz turystyki stanowi niezwykle ważny element odbudowy gospodarki europejskiej. Unia Europejska bez należytej troski o rozwój branży morskiej nie może się właściwie rozwijać.

Błędy poprzednich lat doprowadziły do całkowitej utraty konkurencyjności z krajami Dalekiego Wschodu w zakresie chociażby przemysłu stoczniowego. Kurczący się w Unii Europejskiej przemysł stoczniowy to między innymi skutek braku właściwych regulacji stymulujących tę branżę. Unia Europejska, poprzez niezrównoważony rozwój, koncentruje się na konkurencji wewnętrznej, akceptując dysproporcje prawne w poszczególnych krajach.

W wyniku takiego działania w moim kraju, w Polsce, poprzez dyrektywę unijną zlikwidowano przemysł stoczniowy. Doprowadziło to m.in. do zapaści na rynku pracy, powodując emigrację zarobkową na niespotykaną skalę. Wzywam Komisję Europejską do przeprowadzenia głębokich reform w branży morskiej, dających możliwość odbudowy przemysłu stoczniowego i poprawy konkurencyjności Unii Europejskiej.

2-380-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo chomh maith agus is dóigh liom go bhfuil an-seans againn a lán jabanna a chruthú trí acmhainní na farraige a úsáid i gceart amach anseo. Deirtear é sin sa tuarascáil, agus is maith sin.

Freisin, ós rud é go bhfuilim ag caint agus nach bhfuair seans labhairt ar maidin maidir le hUachtaránacht na hÉireann, ba mhaith liom ar dtús an rialtas a mholadh as ucht an dea-jab a rinne siad i gcoitinne. Go háirithe maidir leis an ábhar seo, tá moladh ag dul don aire Simon Coveney as ucht leasú a dhéanamh ar an gComhbheartas Iascaigh, agus is dóigh liom go mbeidh toradh maith air sin amach anseo.

I gcoitinne, tá an-seans againn mórán jabanna a chruthú go háirithe má dhírímid ar thurasóireacht mar a bhaineann sí leis an bhfarráige. Is dóigh liom go bhfuil éileamh mór air sin faoi láthair agus fásfaidh an t-éileamh sin amach anseo. Dá bhrí sin tá a lán seansanna againn mórán a dhéanamh maidir leis an bhfarráige amach anseo.

2-381-000

### Dichiarazioni di voto scritte

2-381-500

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Susținerea creșterii economice și a dezvoltării durabile nu trebuie să ignore dimensiunea marină. Aceasta rămâne o componentă esențială a Strategiei Europa 2020, în special în ceea ce privește obiectivele dezvoltării durabile și cele ale exploatării inteligente a resurselor naturale. Asigurarea unei creșteri durabile în zonele marine ale Uniunii Europene nu poate fi realizată în lipsa unui strâns proces de colaborare între actorii europeni și cei naționali. Modernizarea infrastructurii regionale, dezvoltarea unor programe de formare profesională, accelerarea schimbului de bune practici între autoritățile publice din diferitele state europene sunt esențiale pentru realizarea „Creșterii albastre”. Nu în ultimul rând, trebuie avut în vedere că această direcție strategică de acțiune poate contribui la dezvoltarea sectorului IMM-urilor, în măsura în care este asigurat accesul acestora la surse adecvate de finanțare. De asemenea, în condițiile în care depășirea efectelor recesiunii este o prioritate a Uniunii Europene, nu trebuie uitat că dezvoltarea regiunilor maritime poate conduce la crearea a nu mai puțin de 7 milioane de locuri de muncă. Am votat în favoarea acestui raport.

2-381-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Mėlynojo augimo iniciatyva apima pasiūlymus dėl didesnių ekonominių perspektyvų Sąjungos pakrančių regionuose Komisijos mėlynojo augimo iniciatyva buvo grindžiama išsamiau jūrų ir pakrančių sektorių ekonominių galimybių tyrimu – jame įvardijamos penkios sritys, kuriose itin daug galimybių kurti darbo vietas ir taikyti inovacijas. Tai – mėlynoji energija, akvakultūra, jūrų ir pakrančių turizmas, jūrų mineralinių išteklių gavyba ir mėlynosios technologijos. Daugiausia dėmesio skirdama pažangiam, tvariam ir integraciniam augimui, Komisija mėlynąjį augimą pateikia kaip strategijos „Europa 2020“ jūrų dimensiją. Labai svarbu išnaudoti mėlynojo augimo galimybes kuriant naujas darbo vietas, didinat laivybos ir jūrininkų profesijų patrauklumą, teikiant paramą daug darbo vietų kuriantiems sektoriams, pvz., kruizų turizmo ir jūroje esančių vėjo jėgainių parkų sektoriams.

2-382-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului și doresc să subliniez faptul că, deși au trecut mai mult de doi ani de la rezoluția Parlamentului prin care se cerea Comisiei Europene o strategie pentru Marea Neagră, până în prezent nu s-au făcut progrese. Marea Neagră reprezintă o regiune cheie din punct de vedere strategic și economic pentru Uniunea Europeană. De aceea, dezvoltarea unor proiecte de infrastructură energetică sau de transport ar putea conduce la creștere economică în zonă. Din punct de vedere energetic, Marea Neagră poate contribui la asigurarea independenței energetice a statelor din zonă. Fie că vorbim despre proiecte precum AGRI, despre exploatarea offshore sau cele de gaze de șist din zona de coastă, România a încercat să valorifice potențialul pe care Marea Neagră

il are. Însă consider că se pot obține rezultate mai bune și mai rapide printr-un efort regional, bazat pe o strategie coerentă.

2-382-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Environ la moitié de la population européenne vit aujourd'hui le long de 89 000 kilomètres d'un littoral européen endommagé. La situation exige une gestion soutenable et attentive car sinon nous allons tout droit vers un désastre écologique et humain. Il est très difficile d'évaluer les conséquences de l'action de l'homme sur les écosystèmes marins et encore plus de les réparer ensuite. C'est pourquoi, dans ce rapport, nous préconisons une gestion durable et responsable de nos littoraux, alliant infrastructures, considérations sociales et respect de nos eaux. Tourisme saisonnier, respect de la biodiversité, formation des marins ou encore nécessité de constituer un espace maritime unique, sont des éléments sur lesquels l'Union peut avoir une valeur ajoutée. La Commission européenne a intégré cette idée de croissance bleue autour de cinq points : l'énergie bleue, l'aquaculture, le tourisme maritime et côtier, l'exploitation minière maritime et la biotechnologie bleue. Par ce rapport, nous encourageons la Commission à élaborer autour de la "croissance bleue" une stratégie complètement intégrée pour l'espace maritime.

2-382-750

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – L'iniziativa della Commissione "Crescita blu" riunisce proposte innovative con l'obiettivo di cogliere le opportunità di crescita sostenibile e di occupazione offerte dal settore marino e marittimo.

Accolgo con favore questa iniziativa e le misure proposte per regolamentare e rafforzare l'economia blu, tuttavia, al fine di massimizzare i vantaggi associati alla Crescita blu, a mio avviso, l'attenzione dovrebbe concentrarsi anche su due sfide di particolare importanza.

La prima è l'esigenza di garantire che la forza lavoro possieda le competenze necessarie per i settori marittimi emergenti, affinché la crescita blu sia sinonimo di una forte crescita dell'occupazione; la seconda è garantire la sostenibilità integrata della Crescita blu, ovvero che non danneggi il fragile ambiente marino.

Il turismo marittimo e costiero svolge un ruolo di primo piano nell'economia del turismo dell'Unione e delle zone costiere dove, in molti casi, è la fonte principale di reddito e di occupazione. Ritengo che esso abbia le potenzialità per apportare un contributo decisivo alla diversificazione del prodotto turistico europeo.

A mio avviso, al fine di sviluppare i settori della Crescita blu, occorre intervenire con una pianificazione a livello unionale che garantisca il coordinamento e le sinergie tra politiche esistenti e lo sviluppo di nuove iniziative e/o strumenti.

2-382-875

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – La Commission, dans la stratégie Europe 2020, a acté le potentiel économique que pouvait représenter la croissance bleue. L'objectif de l'économie bleue est d'arriver à une économie maritime saine, source d'innovation, de croissance et de développement durable. Quels obstacles se dressent face à cet objectif ? La question de qualifications appropriées, l'accès au capital-risque, la fragmentation des données marines, les défis environnementaux ou encore la complexité que posent les mécanismes de planification. Le rapport a identifié deux objectifs principaux : une croissance durable

intégrée mais également une croissance couplée à un taux d'emploi élevé. La croissance bleue étant un atout pour l'économie de demain, je me suis prononcée en faveur du rapport.

2-383-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Il mio voto è favorevole a questa relazione, in quanto concordo con la definizione della dimensione marittima della strategia Europa 2020, che fornisce un'indicazione chiara circa il potenziale dell'economia marittima in termini di creazione di crescita intelligente, sostenibile e inclusiva e in grado di promuovere opportunità occupazionali.

Sottolineo i progressi della politica marittima integrata (PMI) dell'UE, ribadendo il mio sostegno a tale politica. Sono convinto che i mari e gli oceani svolgeranno un ruolo sempre più fondamentale nell'ambito della futura crescita economica mondiale ed in particolare che la strategia "crescita blu", in quanto parte della politica marittima integrata, favorirà lo sviluppo di sinergie e di politiche coordinate anche nel settore della pesca e dell'acquacoltura, creando così un valore aggiunto europeo e contribuendo alla creazione di posti di lavoro nei settori marittimi.

Ritengo inoltre che per le piccole e medie imprese (PMI) che operano nei settori della crescita blu sarà una sfida assicurarsi finanziamenti adeguati e pertanto accolgo con favore iniziative quali le nuove norme dell'UE per il capitale di rischio, che facilitano l'accesso delle PMI ai finanziamenti.

2-383-500

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Non ho sostenuto col mio voto la relazione Danellis "Crescita blu: miglioramento della crescita sostenibile nei settori marino, del trasporto marittimo e turistico dell'UE", poiché non tiene conto delle cause del collasso del settore marittimo europeo, direttamente imputabile alla crisi finanziaria e alla mancanza di un'adeguata protezione dell'UE e degli Stati membri per le imprese marittime.

Inoltre esprime una fiducia ingiustificata ed arbitraria nel potenziale dell'energia eolica, mareomotrice, del moto ondoso per rilanciare il settore marittimo e aumentare occupazione ed investimenti.

2-383-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi neatidėliotinas ekonominio vystymosi ir darbo vietų kūrimo poreikis reiškia, kad reikalingas naujas politinis požiūris į jūrų ekonomiką. Svarbu pažymėti, jog, sukūrus tinkamą institucinės veiklos sistemą jūrų ir pakrančių sektoriuose, atsivertų daug galimybių kurti inovacijas ir tvarų vystimąsi. Jau dabar pažangi povandeninė įranga teikia ES mokslininkams ir įmonėms galimybes, pasitelkiant jūrą, kovoti su klimato kaita, kurti sunkių ligų gydymo būdus, apsirūpinti retais mineralais ir kita. Remdamasi senomis ir tvirtomis jūrų tradicijomis, Europa dabar plėtoja naują veiklą – jūroje esančių vėjo jėgainių parkus, akvakultūrą ir kita. Integruotos jūrų politikos darbotvarkė yra pagrindinė priemonė siekiant sudaryti reikiamas sąlygas, kad Europos įmonės galėtų kurti pridėtinę vertę mėlynojoje ekonomikoje. Taigi, palankiai vertinčiau mėlynojo augimo iniciatyvą ir siūlomas priemones, kuriomis siekiama reguliuoti ir stiprinti mėlynąją ekonomiką.

2-383-875

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du lancement d'une initiative conjointe de la Commission, des États membres et des régions qui coopèrent pour mettre à profit le potentiel de la dimension maritime de la stratégie Europe 2020. Il faut une croissance bleue durable et intégrée mais qui soit accompagnée d'un taux d'emploi élevé afin d'augmenter l'attrait de l'emploi dans ce secteur. Je suis pour la création de pôles d'activités maritimes forts, tout en protégeant les PME du secteur. Assainie, la croissance bleue pourra être source d'innovation, de croissance et de développement durable.

2-383-937

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – This is yet another example of unwanted CFP-related policies. Fisheries should remain our national government's competence and the sooner we abandon the common fisheries policy as a whole, the better for the UK, Wales and Welsh fishermen.

2-383-968

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la croissance bleue car je partage les objectifs principaux du rapporteur, à savoir une croissance durable et intégrée riche en emploi dans les secteurs liés à l'économie littorale. Allant dans le sens des orientations de la future politique maritime intégrée, il est essentiel de relier le secteur marin au développement des territoires côtiers, d'où l'importance de mettre en avant le tourisme, comme le fait ce rapport. De même, il est crucial de planifier une politique des transports maritimes durable pour préserver les écosystèmes marins vulnérables, tout en ayant une approche réaliste de ces questions, afin de ne pas grever l'activité économique. De ce point de vue, je me réjouis que ce rapport adopte une approche équilibrée.

2-383-984

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dal collega Danellis relativa alla crescita sostenibile nei settori marino, del trasporto marittimo e del turismo perché condivido l'impegno nello sviluppare e realizzare appieno il potenziale che offre per contribuire all'economia europea. Per fare ciò ritengo utile intervenire con una pianificazione a livello europeo, che sia in grado di garantire il coordinamento e le sinergie tra le politiche esistenti e le nuove iniziative in programma. La cosiddetta "Crescita blu" offre grandi opportunità agli operatori, tanto del settore pubblico quanto di quello privato, in modo tale da unire le forze e collaborare all'interno di un unico quadro normativo.

2-384-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Progresele tehnologice și cererea de noi surse de dezvoltare sustenabilă ar putea duce la o creștere a dimensiunii economiei maritime la 590 de miliarde de euro până în 2020, asigurând un total de 7 milioane de locuri de muncă până în 2020, cu condiția ca acestea să fie sprijinite de politici de formare care să asigure un nivel satisfăcător de expertiză și experiență. Comisia ar trebui să redacteze, împreună cu statele membre, un plan de acțiune pentru a promova profesiile legate direct sau indirect de economia albastră, pentru a atrage persoane să lucreze în acest domeniu. De asemenea, trebuie promovate inițiativele privind mobilitatea lucrătorilor între sectoarele economice și între statele membre, cum ar fi Acțiunea multianuală pentru schimburile de studenți, cadre didactice și tineri profesioniști, după modelul programului Erasmus. Este importantă

cooperarea între societățile și organizațiile care asigură formarea absolvenților în scopul pregătirii acestora pentru ocuparea unui loc de muncă în noile domenii de activitate. Mai mult, Comisia Europeană trebuie să coopereze cu reprezentanții sectoarelor economiei maritime și cu entitățile care asigură formarea, în vederea înființării și finanțării consiliilor sectoriale europene privind ocuparea forței de muncă, pentru a înregistra locurile de muncă, modificarea competențelor necesare și cerințele educaționale relevante.

2-384-500

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris* . – Strategia Europa 2020 acordă un loc important politicilor europene în domeniul marin, cu scopul de a permite Uniunii să răspundă provocărilor presante și în creștere cu care se confruntă omenirea, inclusiv în ceea ce privește schimbările climatice. În plus, tradiția maritimă îndelungată și puternică a Europei este consolidată prin activități noi și în curs de dezvoltare, cum ar fi energia eoliană, croazierele și acvacultura în larg. Aceste domenii precum și noile tehnologii, cum ar fi robotica și echipamentele marine avansate, necesită o încurajare constantă a cooperării între industrie și instituțiile de învățământ, în scopul pregătirii absolvenților pentru profesii noi, care sunt în permanentă evoluție și adaptare. Ca atare, susțin propunerea raportului privind înființarea și finanțarea „consiliilor sectoriale europene privind ocuparea forței de muncă și competențele”. Ele vor permite autorităților de resort să înregistreze noile tendințe în materie de ocupare a forței de muncă pentru a putea fi elaborate inițiative noi privind formarea în vederea promovării mobilității lucrătorilor.

2-384-750

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit* . – Je salue l’approche adoptée par ce rapport, qui met en avant nos ambitions en matière de croissance et d’emploi, tout en les articulant avec nos impératifs de protection de l’environnement et de lutte contre le changement climatique. Il existe un potentiel encore largement inexploité de croissance pour les régions côtières et le secteur marin et, comme le souligne justement ce texte, c’est une occasion à saisir pour les femmes et les jeunes: la formation professionnelle et l’intégration de nouveaux entrepreneurs, c’est bel et bien un enjeu clef, auquel il faut donner toute son importance si nous voulons créer une croissance bleue à la fois durable et dynamique.

2-384-875

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit* . – J’ai voté en faveur de ce texte parce qu’il me semble primordial d’assurer une plus grande coopération européenne quant à l’exploitation durable et écologique du milieu marin. Le texte propose en particulier la promotion de carburants maritimes écologiques et l’expansion des industries de recyclage et de gestion des déchets, ce qui permet d’envisager une économie plus saine et respectueuse de l’environnement. Le texte met aussi en place une protection efficace des PME, réduisant les risques d’alourdissement des charges pesant sur ce type d’entreprises, ce qui est si important pour nos territoires.

2-384-937

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito* . – Votei favoravelmente o relatório sobre a iniciativa *Crescimento Azul*, por incluir propostas que permitirão responder aos desafios de assegurar o desenvolvimento sustentável no setor marinho, nos transportes marítimos e no turismo, contribuindo para a proteção do ambiente marinho e para o combate às alterações climáticas, bem como para a promoção do crescimento e do emprego.

2-384-968

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O chamado Crescimento Azul é essencial para a União Europeia, em particular para os países costeiros. É forçoso reconhecer que, por um lado, existem recursos por explorar e, por outro, a forma como alguns hoje são explorados põe em risco a sustentabilidade ambiental e a sobrevivência das economias locais e regionais mais diretamente relacionadas com estes setores. Face à crise vigente, são bem-vindas formas criativas e ecologicamente responsáveis de potenciar o retorno económico possível decorrente de uma exploração sensata e razoável das atividades dos setores relacionados com o mar. Faço votos para que a União Europeia contribua para que assim seja e não dificulte a atividade daqueles que, no terreno, ou, mais exatamente, no mar, procuram vencer a crise.

2-384-984

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão Europeia apresentou, no passado dia 13 de setembro de 2012, uma Comunicação intitulada *Crescimento Azul: oportunidades para o crescimento marinho e marítimo sustentável*. A Europa é o primeiro espaço marítimo mundial cuja sustentabilidade deve estar no centro das nossas preocupações. Trata-se de um setor que emprega 5,4 milhões de pessoas e representa um valor acrescentado de 500 000 milhões de euros para a economia europeia. A estratégia Europa 2020 aposta forte neste setor fixando os seguintes objetivos: 7 milhões de postos de trabalho e 600 mil milhões de euros de valor acrescentado. Na verdade, as áreas com grande potencial de crescimento são muitas, tais como: o turismo marítimo, costeiro e de cruzeiro; a biotecnologia azul; os recursos minerais marinhos; a aquacultura; a energia azul, etc. Porque se trata de um setor com grandes possibilidades de crescimento e de alavancagem da economia europeia, votei favoravelmente o relatório elaborado por Spyros Danellis sobre Crescimento Azul - Melhorar o crescimento sustentável no setor marinho, nos transportes marítimos e no turismo da União Europeia, e espero que, no horizonte do ano de 2020, os objetivos fixados pela estratégia Europa 2020 estejam concretizados.

2-384-992

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O aproveitamento sustentável do imenso recurso que é o mar deve inquestionavelmente ser parte integrante de um projeto nacional de desenvolvimento endógeno. A União Europeia podia e devia, nomeadamente através do seu orçamento, apoiar estes projectos. Mas é outro o sentido predominante deste relatório. O relatório aborda aspetos importantes e positivos, como sejam, entre outros: um ordenamento do espaço marítimo e costeiro que tenha em conta as especificidades e necessidades locais, a importância e o apoio à cartografia dos fundos marinhos, a necessidade de melhorar as condições de trabalho dos marítimos e a salvaguarda do património ambiental e faunístico da Europa. Mas o sentido prevalecente não é positivo. O que se defende são novos avanços na apropriação privada da natureza, na mercantilização dos seus recursos, na liberalização do setor do transporte marítimo e na usurpação de novas esferas da soberania nacional. Zonas francas nas zonas insulares, espaço europeu do transporte marítimo, autoestradas do mar, criação da Guarda Costeira Europeia são algumas propostas que consideramos inaceitáveis.

2-385-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Správa „Modrý rast“ vyzýva k novým politickým prístupom k námornej ekonomike so zameraním na dva základné problémy:



prvým z nich je potreba zabezpečiť, aby pracovná sila disponovala potrebnými zručnosťami v snahe dosiahnuť v tejto oblasti rast zamestnanosti; druhým cieľom je zabezpečiť udržateľnosť „Modrého rastu“ tak, aby nepoškodil krehké morské prostredie. Správa obsahuje strategické odporúčania pre všetky hospodárske činnosti spojené s modrým rastom, najmä sa zaoberá otázkou opravy a stavby lodí, námorným a pobrežným cestovným ruchom, modrou energiou, rybolovom a akvakultúrou, morskými ťažbami nerastných surovín a modrými biotechnológiami. V snahe naplnenia záväzkov v rámci danej problematiky je žiaduce zabezpečenie koordinácie a súčinnosti medzi existujúcimi politikami a rozvoj nových iniciatív a nástrojov na úrovni EÚ.

2-385-500

**Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *i scríbhinn*. – Tacaím go hiomlán le tionscnamh an Fháis Ghoirm toisc go bhfuil creat i gceist leis a rachaidh chun leasa do gheilleagar na hEorpa. Ní mór dúinn cur chuige nua a chur i bhfeidhm don gheilleagar muirí ar mhaithe le húsáid níos fearr agus níos eacnamúla a bhaint as na hacmhainní nádúrtha atá againn, chomh fada agus go ndéantar é sin ar bhealach inmharthana.

2-385-750

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – La crisi ci pone di fronte alla necessità di migliorare l'approccio politico nei confronti dell'economia marittima.

Dobbiamo rispondere alla necessità, sempre più urgente, di creare posti di lavoro e un nuovo sviluppo economico. Questa iniziativa permetterà di riunire proposte innovative a aprire vaste sinergie tra settori economici che sono attivi non solo nelle regioni costiere dell'Unione europea.

Alla pianificazione dello spazio marittimo e alla gestione integrata delle zone costiere va associato un ragionamento concreto su l'importanza del turismo marittimo e costiero, del trasporto e la cantieristica navale e dei settori della pesca per l'economia del nostro continente. Senza dimenticare l'attenzione che l'iniziativa "Crescita blu" dedica alla tutela del comparto balneare italiano.

2-386-000

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I supported this report and generally agree with the continuing efforts to enable joined-up thinking in the marine economy. The seas around Europe offer huge potential for all our coastal regions and can act as a catalyst for growth and recovery. Nevertheless, I am mindful of the failures to date of the CFP and believe that in all its maritime initiatives the EU must recognise the important regional differences in Europe's maritime areas.

2-386-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi ekonominis vystymasis ir darbo vietų kūrimo poreikis atkreipia dėmesį į tai, kad reikalingas naujas politinis požiūris į jūrų ekonomiką. Tai svarbu ne tik dėl ES plėtojamų jūroje esančių vėjo jėgainių parkų, akvakultūrų ir kt., bet ir todėl, kad išnaudojus pernelyg daug sausumos išteklių kyla kainos pasaulio rinkose ir didėja ekonominė paskata žvalgyti jūros dugno mineralinius išteklius. Komisijos mėlynojo augimo iniciatyva buvo grindžiama išsamiau jūrų ir pakrančių sektorių ekonominių galimybių tyrimu. Jame įvardijamos penkios sritys, kuriose itin daug galimybių kurti darbo vietas ir taikyti inovacijas. Tai – mėlynoji energija,

akvakultūra, jūrų ir pakrančių turizmas, jūrų mineralinių išteklių gavyba ir mėlynosios technologijos. Tai strategijos „Europa 2020“ jūrų dimensija. Ji suteikia naują postūmį integruotos jūros politikai. Pranešėjas palankiai vertina iniciatyvą ir siūlomas priemones, tačiau atkreipia dėmesį, kad pirmasis uždavinys – būtinybė užtikrinti, kad darbo jėga turėtų gebėjimų, reikalingų besiformuojantiems jūrų veiklos sektoriams, nes tada mėlynasis augimas reikš ir didelį užimtumo augimą. Antrasis uždavinys – užtikrinti mėlynojo augimo integruotą tvarumą, t. y. užtikrinti, kad nebūtų pakenkta trapijai jūrų aplinkai ir būtų gerokai padedama kovoti su klimato kaita. Taip pat yra reikalingas strateginis planavimas ES lygmeniu, kad būtų galima užtikrinti esamų politikos priemonių ir rengiamų naujų iniciatyvų ir priemonių koordinavimą ir sąveiką atsižvelgiant į naujus ES prioritetus.

2-386-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport d'initiative de mon collègue Spyros Danellis. Ce rapport apportait des propositions afin d'améliorer la croissance durable dans le secteur marin, le transport maritime et le tourisme de l'Union. L'amélioration de la croissance est un objectif majeur de l'Union et je soutiens toute mesure allant dans ce sens. Je me réjouis donc de l'adoption de ce texte par le parlement.

2-386-875

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – L'attuale contesto vede i mari e gli oceani tra i protagonisti della futura crescita economica, non solo nell'Unione. In questa prospettiva, la strategia "crescita blu", mira a sostenere lo sviluppo di sinergie e di politiche coordinate ponendo particolare attenzione all'energia blu, all'acquacoltura, al turismo marittimo e costiero, all'estrazione di minerali marini e alla biotecnologia blu. I progressi tecnologici e la ricerca di nuove fonti di sviluppo sostenibile, oltre a favorire la crescita dell'economia marittima, mirano altresì a creare nuovi posti di lavoro nei settori marittimi. Ritengo, dunque, sia necessario porgere una particolare attenzione a questo tema al fine garantire non soltanto una sostenibilità economica e sociale ma soprattutto delle elevate condizioni ambientali, e in particolar modo la tutela della biodiversità, per assicurare l'efficacia e la sostenibilità di una crescita e un'economia blu.

2-386-937

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Plus de 70% de la surface terrestre sont recouverts d'océans et de mers. Or, ces derniers joueront un rôle de plus en plus important dans la croissance économique de demain et pourront permettre de répondre aux nouveaux défis auxquels l'Union européenne devra faire face. J'ai alors voté ce texte car il optimise les bénéfices liés à la mise en place d'une croissance bleue. Il s'assure, d'une part, que les travailleurs du secteur maritime bénéficieront des compétences requises afin d'assurer une croissance accompagnée d'un taux d'emploi élevé et vise, d'autre part, à garantir une viabilité intégrée de cette croissance.

2-386-968

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Mardi, j'ai voté en faveur du rapport sur la croissance bleue. En effet, les espaces marins et côtiers offrent des opportunités de croissance économique et de création d'emploi très positives. L'objectif de ce texte est d'établir un plan global de développement innovant et durable pour mobiliser, efficacement et pleinement, les capacités économiques de ces zones géographiques. L'amélioration du transport maritime, le développement des énergies renouvelables en haute mer dont l'éolien,

l'aquaculture, le tourisme maritime et côtier, l'exploitation minière maritime ou encore la biotechnologie bleue, sont des secteurs porteurs qui devraient booster l'activité économique et l'innovation dans ces régions d'Europe. Au travers de ce projet, nous voulons favoriser l'établissement d'une croissance intégrée et durable qui bénéficiera à un grand nombre d'Européens.

2-386-984

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Głosowałem za sprawozdaniem o niebieskim wzroście na rzecz wykorzystania potencjału morskiego Unii Europejskiej, ponieważ uważam, że obecnie większa część legislacji w UE dotyczy transportu drogowego i kolejowego, podczas gdy żegluga wewnątrz Unii nadal jest obciążona nadmiernymi procedurami administracyjnymi i celnym, a także brakuje jasnych wytycznych dotyczących kabotażu morskiego i tzw. autostrad morskich. W ten sposób chcemy wskazać Komisji Europejskiej, że potrzebujemy konkretnej propozycji legislacyjnej w zakresie wewnątrzspółnotowej polityki morskiej.

2-387-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – If blue growth sectors are to develop and fully realise their potential to contribute to Europe's economy, strategic planning at EU level is needed to ensure coordination and synergies between existing policies and the development of new initiatives and instruments. In order to take full advantage of the opportunities provided by blue growth, public and private sector operators must join forces and work in a single political framework that takes into account the EU's new priorities.

2-387-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Abbiamo accolto favorevolmente, oggi, l'iniziativa "Crescita blu", che riunisce proposte innovative per il settore marino, dei trasporti marittimi e del turismo dell'UE in un quadro realistico e coerente ed apre nuove prospettive di sinergie tra settori economici attivi su tutto il territorio.

Considerando che lo sfruttamento eccessivo delle risorse della terra sta facendo crescere i prezzi sui mercati mondiali, riteniamo sia anche un incentivo economico prendere in considerazione le risorse minerarie presenti nei fondali marini. Siamo convinti che l'agenda della politica marittima integrata sia lo strumento di base per la definizione delle condizioni necessarie per consentire alle imprese europee di creare valore aggiunto nell'economia blu.

Ritenendo valido il progetto "Crescita blu", crediamo sia importante garantire in primo luogo che la forza lavoro possieda le competenze richieste per i settori marini, affinché l'iniziativa sia sinonimo di crescita dell'occupazione. Inoltre, è fondamentale garantire la sostenibilità integrata della "Crescita blu", per far sì che non danneggi il fragile ambiente marino e apporti un contributo importante alla lotta contro il cambiamento climatico.

Per sfruttare appieno le opportunità offerte dal progetto, invitiamo gli operatori del settore pubblico e privato a collaborare nell'ambito di un unico quadro politico che tenga in considerazione le nuove priorità dell'UE.

2-387-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – L'humanité dont la population a triplé en cent ans s'apprête à entrer en mer. Il ne s'agit pas de savoir si l'homme va exploiter les océans mais de garantir qu'il le fasse de manière durable. C'est une question de survie pour

notre écosystème et donc pour l'humanité. Dès lors, il ne convient pas de recycler les recettes passées et de «miser» sur la croissance mais d'effectuer un saut qualitatif en créant les conditions du progrès. Dans la croissance bleue, le problème, ce n'est pas la couleur. Les intentions comme les objectifs de ce rapport sont louables, notamment en terme de centralité de la question de la mer dans les futures possibilités de développement humain. Cependant, il fait la part belle à la dérégulation et à la compétition dans les moyens préconisés. Je m'abstiens pour favoriser la prise de conscience.

2-387-937

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A crise económica e a urgente necessidade de desenvolvimento económico e de criação de emprego implica uma nova abordagem política da economia marítima. A iniciativa Crescimento Azul comporta propostas para sectores do futuro, através de um quadro realista e coerente, que abre perspectivas para amplas sinergias entre sectores económicos ativos, não só nas regiões costeiras da União, mas também em todo o seu território. Há uma ampla margem de inovação e desenvolvimento sustentável nos sectores marítimo e costeiro, desde que seja criado o adequado quadro de funcionamento institucional. É nesse sentido que a iniciativa *Crescimento Azul* tem que evoluir.

2-387-968

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que supone una nueva agresión a los recursos marinos con la excusa de generar "crecimiento sostenible". Este informe trata sobre el "crecimiento azul" que supone la dimensión marítima de la estrategia 2020, supeditando los recursos naturales de los mares a los objetivos de competitividad en el mercado internacional. El informe propone una serie de medidas para fomentar y facilitar la actividad económica de las zonas marinas. Se pretende impulsar el beneficio de los grandes monopolios relacionados con la industria marina que competirá con el resto de pequeños actores de la economía haciéndolos desaparecer por la propia naturaleza de la competencia económica. Se pretende mejorar sus resultados a través de exenciones fiscales, medidas de movilidad de trabajadores, todo tipo de mejoras para la competitividad, eliminando las posibilidades de subsistencia de las comunidades de las zonas marítimas. Por ello he votado en contra del este informe.

2-387-984

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Dans une période de crise économique où les dépenses sont réduites dans l'UE il importe de trouver de nouveaux potentiels de croissance à exploiter tout en utilisant les richesses de notre planète de façon durable pour notre écologie. La croissance bleue dans le secteur marin, le transport maritime et le tourisme de l'Union permettrait de créer 7 millions d'emplois d'ici 2020

2-387-992

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour because this own-initiative report calls for a new political approach to the maritime economy, focusing on two basic challenges. The first is the need to ensure that the workforce has the skills needed for the emerging maritime sectors, so that blue growth is synonymous with growth in high employment. The second is to ensure the integrated sustainability of blue growth, so that it will not damage the fragile marine environment.

2-388-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Gerade im maritimen Bereich haben sich die Rahmenbedingungen, etwa für Küstenregionen, im Laufe der letzten Jahre stark geändert. Bei allen guten Absichten und diversen maritimen Strategien sind der EU bis dato in diesem Bereich keine nennenswerten Erfolge gelungen. Egal ob Überfischung oder Auswirkungen von Offshore-Anlagen auf die Umwelt, es fehlen gute Konzepte, oder diese sind schlicht und einfach nicht umsetzbar, weil nicht kontrollierbar. Die Initiative zum blauen Wachstum scheint einmal mehr ein Papiertiger zu sein, der keine Erfolgsaussichten hat, indes viel Geld verschlingt. Deshalb habe ich auch nicht für den vorliegenden Bericht gestimmt.

2-388-500

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – L'Union européenne par la voix de la Commission européenne a mis en place une stratégie de développement pour l'horizon 2020. C'est dans cette perspective que se positionne ce rapport sur la formulation d'objectifs et de mesures à prendre pour concilier les activités maritimes et le développement durable. En effet, il est essentiel que l'Union européenne se dote d'une politique unique sur les activités maritimes pour l'économie de ce secteur soit saine, pour que ses activités maritimes soient sources d'innovation, de croissance et d'innovation. En proposant de nombreuses mesures pour encourager un taux d'emploi important dans le secteur maritime tout en maintenant présente une prise en compte importante des avancées scientifiques et en maintenant présentes les préoccupations écologiques.

2-388-750

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Europos Sąjungos jūrų sektoriuje vis dar gausu administracinių ir pasienio procedūrų, trukdančių sukurti vientisą erdvę jūrų transporto srityje. Tokių procedūrų suvienodinimas tarp valstybių narių, paremtas „Mėlynojo augimo“ strategija, paskatins efektyvesnę kooperaciją ir prisidės prie darbo vietų jūrų sektoriuje kūrimo. Svarbu nepamiršti, jog sveika ir produktyvi ekosistema yra vienas kertinių aspektų norint sukurti konkurencingą mėlynąją ekonomiką, todėl skatinčiau finansuoti mėlynąsias biotechnologijas, tvarią žvejybą, akvakultūros ir mineralinių jūros išteklių tausojimą.

2-388-875

**Katarína Neved'alová (S&D)**, *písomne*. – S krízou a vysokou nezamestnanosťou, ako sa ukázalo, prichádza aj strata konkurencieschopnosti na trhu. EÚ potrebuje model hospodárskeho rastu a hlavne širšiu spoluprácu viacerých sektorov. Pozornosť musíme venovať aj biotechnológiám využívaným na mori. V oblasti námornej dopravy a cestovného ruchu sa skrýva dosiaľ málo využívaný potenciál. Je na nás, aby sme zaviedli rámcové opatrenia, ako napríklad integrovanú správu pobrežných oblastí, výmenu informácií a osvedčených postupov. Vytvorenie pol milióna pracovných miest v tejto perspektívnej oblasti predstavuje konkrétny spôsob boja s nezamestnanosťou a formovania trvalo udržateľného rastu v EÚ. Na podporu týchto opatrení potrebujeme vytvorenie finančných mechanizmov zameraných na morskú ekonomiku v spolupráci medzi súkromným a verejným sektorom. Pri aplikácii akýchkoľvek opatrení však nesmieme zabúdať na ochranu životného prostredia a oblastí, ktoré sa nachádzajú v blízkosti pobrežných zón. Modrý rast nemôže existovať bez spoločnej námornej kultúry. Je nemožné rozvíjať námorný sektor bez odborníkov v tejto oblasti. Námorné odborné školy strácajú príťažlivosť a námorná kariéra nie je atraktívna pre mladú generáciu. Ako členka výboru pre vzdelávanie

a kultūru verim, že spolu s ekonomickými opatřeními musí být v oblasti mořské a námořní dopravy a cestovního ruchu zavedená integrovaná námorná politika a strategie aj v oblasti vzdělávání.

2-388-937

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Manau, kad reikalingas naujas požiūris į jūrų ekonomiką siekiant tinkamai pasinaudoti mėlynojo augimo teikiamomis galimybėmis darbo vietoms kurti, konkurencingumui ir socialinei sanglaudai stiprinti. Tai padėtų sumažinti įtampą, išspręsti iškilusias problemas ir atgaivinti ekonomiką. Pažymėtina, kad tvari Europos jūrų ekonomika yra turtingas naujovių, augimo ir užimtumo šaltinis. Tai yra ilgalaikio Europos konkurencingumo garantas. Atsižvelgiant į tai, yra būtinas strateginis planavimas ir veiksmai ES lygmeniu, kad būtų sukurta pažangi ir aukštus reikalavimus atitinkanti integruota jūrų politika. Mėlynasis augimas turi teikti kuo daugiau naudos ir užtikrinti didelį užimtumo augimą ir integruotą tvarumą. Labai svarbu, kad būtų sumažintos verslo sąnaudos ir gerinama investicijų aplinka. Be to, turėtų būti sukuriamos tinkamos sąlygos kurti naujas ekonominės veiklos koncepcijas ir nuolat stiprinamos ir skatinamos jūrų sektoriaus subjektų partnerystės.

2-389-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – A new political approach is needed for the enforcement of maritime economy so as to become a dynamic force for change, for development and for job creation. The report on blue growth goes in line with this vision as it is the marine dimension of the Europe 2020 strategy, focusing on smart, sustainable and inclusive growth. Europe has a long and powerful maritime tradition which, if correctly exploited, can lead to the development of new activities and actions. In five areas there is a promising potential for job creation and innovative applications; blue energy, aquaculture, maritime and coastal tourism, marine mineral extraction, and blue biotechnology. High-employment growth along with measures for the protection of the fragile marine environment and of mankind from serious diseases, as well as optimal use of energy must be an essential part of this strategic policy. Coordination, synergies and public and private partnerships in various economic sectors in coastal regions of the Union should be further encouraged and established. Broadly speaking, the Parliament's report seeks to maximise the benefits of blue growth in European countries. As a Cypriot MEP, I voted in favour of this report, hoping for a better future also for the Cypriot maritime economy.

2-389-500

**Gilles Pargneaux (S&D)**, *par écrit*. – Premier domaine maritime mondial, l'Union européenne entend défendre une économie bleue ambitieuse qui représente aujourd'hui 5,4 millions d'emplois. Ce rapport présente ainsi une stratégie globale et coordonnée dont l'objectif est de développer le potentiel de croissance et de création d'emplois de la mer et du littoral. Les socialistes ont largement insisté sur la gestion durable du milieu marin ainsi que sur le réservoir d'emplois très qualifiés qui réside dans le secteur de la pêche.

2-390-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Mankind is turning towards the sea and oceans in the hope that they will be able to provide answers to the growing critical challenges we are now facing. New technologies, such as robotics and advanced underwater equipment, now allow EU researchers and enterprises to turn to the sea to help

combat climate change, to develop treatments for serious diseases, to secure rare minerals, etc. Building on its long and powerful maritime tradition, Europe is now developing new activities such as offshore wind power and aquaculture. But if the EU is turning towards the sea, it is also because it is driven to do so by broader concerns. The need to reduce carbon emissions has rekindled interest in short-sea shipping and is opening the way for renewable forms of offshore energy. The overexploitation of land resources is raising prices on global markets and reinforcing the economic incentive to explore the mineral resources of the seabed.

2-390-500

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – L'Union demeure la première puissance maritime mondiale et devrait atteindre, d'ici 2020, 590 milliards d'euros de valeur ajoutée et 7 millions d'emplois dans ce secteur. Les économies maritime et côtière sont des leviers pour la croissance, l'emploi et la compétitivité de l'Union européenne, et c'est tout particulièrement le cas dans mon euro-région. Ce rapport sur la "croissance bleue" est une véritable feuille de route pour atteindre ces objectifs. Il encourage les pratiques durables, renforce l'attractivité des professions du secteur, soutient l'innovation et insiste sur la protection de l'environnement et de la biodiversité. C'est pourquoi j'ai voté en sa faveur, d'autant qu'il permettra de renforcer la compétitivité européenne de nos industries et contribuera à atteindre les objectifs de la stratégie Europe 2020.

2-391-500

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση του κ. Δανέλι. Ο θαλάσσιος χωροταξικός σχεδιασμός και η ολοκληρωμένη διαχείριση των παράκτιων ζωνών συνεισφέρουν στη συνεκτική και αποτελεσματική χρήση του θαλάσσιου χώρου. Η σημασία ανάπτυξης προγραμμάτων από την Επιτροπή για την ενίσχυση του παράκτιου και θαλάσσιου τουρισμού, των τομέων της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας καθώς και η προώθηση της εκπαίδευσης και της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης στις παράκτιες, νησιωτικές και θαλάσσιες περιοχές κρίνονται πολύ σημαντικά μέτρα και πρέπει να ενισχυθούν.

2-391-250

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole alla relazione sulla crescita blu. Il settore marittimo e costiero possiede un potenziale economico non indifferente ai fini della crescita e dell'occupazione. L'Europa si mostra interessata a privilegiare questo settore massimizzandone i vantaggi che esso è in grado di produrre: l'iniziativa della Commissione per la Crescita blu ha per obiettivo quello di favorire l'occupazione, formando personale qualificato, a fianco di una gestione sostenibile delle risorse marittime e costiere. La tutela dell'ambiente resta una priorità. In materia di rifiuti marini, per esempio, un assiduo controllo sull'attuazione della legislazione europea sarebbe auspicabile. Ritengo che un ruolo rilevante nello sviluppo delle politiche marittime comunitarie sia da riconoscere alle regioni, che hanno una percezione locale e quindi più specifica e definita delle esigenze lamentate. Condivisibile è, infine, la proposta legislativa per una Cintura blu per i trasporti marittimi nell'UE così da facilitare la transizione dalla terra al mare, che non solo agevolerebbe il mercato ma incrementerebbe anche e soprattutto il turismo marittimo e costiero, creando conseguentemente un numero sempre maggiore di posti di lavoro.

2-391-125

**Charles Tannock (ECR)**, *in writing*. – In the UK alone, marine industries and maritime services contribute GBP 17 billion a year to the UK's economy – clearly the value and potential of this sector cannot be underestimated. I commend the blue growth initiative for its focus on growth, jobs and competitiveness. The report efficiently identifies the necessary workforce skills required for heightening the success of this developing industry and the proposed measures go far in encouraging employment, while regulating and enhancing the blue economy. However, while this report must be applauded for its powerful promotion of innovation and entrepreneurship, I am extremely apprehensive about the EU-level coordinated and integrated approach to governance which is likely to emerge, should the report's proposals be implemented. It must be said that while I am undoubtedly in favour of creating sustainable economic growth and employment in the marine and maritime economy, I simply cannot support a report which strives so strongly for a top-down approach.

2-391-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – L'intérêt de l'homme pour la mer et les océans pourrait répondre aux défis majeurs auxquels il est confronté. Les nouvelles technologies, telles que la robotique et le matériel sous-marin de pointe, permettent désormais aux chercheurs et aux entreprises de l'Union de se tourner vers la mer afin de contribuer à la lutte contre le changement climatique, à la mise au point de thérapies pour les maladies graves, à l'exploitation de minéraux rares, etc. La longue et importante tradition maritime de l'Europe est renforcée par de nouvelles actions de développement telles que l'énergie éolienne en mer et l'aquaculture.

Parallèlement, des préoccupations plus générales poussent l'Union à se tourner vers la mer. Le besoin de réduire les émissions de carbone permet de mettre l'accent sur la navigation à courte distance et ouvre la voie aux énergies renouvelables en haute mer. La surexploitation des ressources naturelles terrestres entraîne une augmentation de leur prix sur les marchés mondiaux et incite à l'exploration des ressources minérales maritimes.

J'ai voté en faveur de ce texte.

2-392-000

**Keith Taylor (Verts/ALE)**, *in writing*. – I supported this own-initiative report on Blue Growth. However, I regret that the report presents the view that the marine environment is only a section for consideration within Blue Growth, instead of presenting a healthy marine ecosystem as a fundamental prerequisite within which any other sectoral 'blue' policies operate. This disagreement with the report is a fundamental one, but I hope this issue is better addressed in other legislative proposals (e.g. on maritime spatial planning).

Whilst amendments which called for a ban on Arctic oil and gas exploration, and for ship emission limits, were not supported in TRAN, most of the report is fine, underlining the importance of key issues for the Green/EFA group: smart, sustainable and inclusive growth, based on an eco-system approach; using the precautionary principle to assess proposals; protecting sustainable maritime sea basin strategy and developing island and coastal tourism.

The report goes on to call for the development of opportunities for 'clean ships' that are more energy-efficient and produce less emissions, the construction of a North Sea Offshore



Grid for renewable energy, more efficient use of resources and enhanced recycling policies (as an alternative to sea mining), and notes the employment opportunities this approach presents.

2-392-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Sou favorável a este relatório por considerar essencial que a União Europeia e os Estados-Membros assumam o Crescimento Azul como um vetor estratégico de crescimento e competitividade face aos seus parceiros. Tal como descrito neste relatório, as Regiões Ultraperiféricas apresentam enormes potencialidades neste setor, fruto das suas características naturais. Estas regiões são locais fulcrais para a experimentação e exploração nas áreas das energias marinhas, na aquacultura *offshore*, na biotecnologia azul, na mineração e como pontos de ligação da Europa com o mundo. É preciso agora que os Estados-Membros estabeleçam um roteiro e utilizem o financiamento disponível do período de programação 2014-2020, para a efetiva aplicação desta proposta e das respetivas estratégias macro-regionais, nomeadamente o Plano de Ação para a Estratégia do Atlântico. É preciso sensibilizar as regiões para uma clara aposta em projetos inteligentes, inclusivos e sustentáveis da economia azul.

2-392-750

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL)**, *γραφτικώς*. – Η “γαλάζια ανάπτυξη” αποτελεί τον θαλάσσιο βραχίονα της αντιλαϊκής στρατηγικής της ΕΕ “Ευρώπη 2020”, ώστε το κεφάλαιο να αξιοποιήσει τις νεότερες τεχνολογικές εξελίξεις για την εκμετάλλευση παραδοσιακών αλλά και νέων θαλασσιών πόρων, με μεγάλες επενδύσεις στη ναυτιλία, σε λιμάνια, παράκτια ναυσιπλοΐα και δίκτυα μεταφοράς, θαλάσσιους διάδρομους, την εξόρυξη υδρογονανθράκων και ορυκτών από το βυθό των ωκεανών· ευκαιρίες κερδοφορίας στη ναυπηγική και στις επισκευές πλοίων, ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, υποδομές υπεράκτιων, αιολικών και θαλάσσιων πηγών ενέργειας· εντατικοποίηση της ιχθυοκαλλιέργειας· επενδύσεις σε τουριστικές υποδομές για υψηλά εισοδήματα σε βάρος του λαϊκού τουρισμού. Προωθεί την παραπέρα ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς, ειδικά των θαλασσιών μεταφορών, την δημιουργία ζωνών ελεύθερων συναλλαγών στα νησιά. Απαιτεί την πλήρη κατάργηση του “ΚΑΜΠΟΤΑΖ”, ακόμη πιο ελαστικές εργασιακές σχέσεις χωρίς δικαιώματα, ευελιξία και κινητικότητα, άμεση υποταγή των δημοσίων δομών, της έρευνας και της εκπαίδευσης, στις επιλογές των μεγάλων τουριστικών επιχειρήσεων και των εφοπλιστών. Η έκθεση ευθυγραμμίζεται με τις επιδιώξεις της ελληνικής αστικής τάξης και της κυβέρνησης ΝΔ - ΠΑΣΟΚ για δήθεν “ευρωπαϊκή ΑΟΖ”, με εκχώρηση των πλουτοπαραγωγικών πηγών της χώρας στα μονοπώλια και την ένταξη του ζητήματος της ΑΟΖ στις αντιπαραθέσεις και ανταγωνισμούς των μεγάλων ιμπεριαλιστικών δυνάμεων και των αναδυόμενων καπιταλιστικών κέντρων. Στην ίδια απαράδεκτη κατεύθυνση κινείται και η σύσταση για δημιουργία “ευρωπαϊκής ακτοφυλακής”.

2-393-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I supported this report which outlines the need for economic development and job creation in the maritime sector. I support the need for greater synergies between different economic sectors in order to enhance so-called ‘blue growth’ and believe that there is major untapped economic potential in maritime and coastal sectors. I fully agree that there needs to be a new political approach to the maritime economy, particularly when it comes to jobs. The promotion of nautical and maritime careers needs is important if we are to get skilled workers to carry out jobs in the sector, such as blue energy, aquaculture, tourism and marine mineral extraction. Maritime and coastal tourism are also highly important for the economy – Europe’s seas have the largest share in the world market for yachting tourism and cruise shipping worldwide is growing

in popularity. However, if this sector is to continue to grow, certain obstacles such as lack of innovation, diversity and infrastructure will have to be overcome. I believe that a 'blue growth' initiative will help coastal regions achieve their true potential and help them to continue contributing to the economy.

2-393-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport sur la politique liée à la mer qui propose notamment de mettre en place une réelle planification de l'espace maritime et incite à promouvoir les carrières maritimes considérant que l'espace maritime est un secteur en plein développement et au potentiel élevé en emplois. Les répercussions environnementales de l'exploitation des ressources maritimes sont un leitmotiv dans tout le rapport. Les enjeux environnementaux sont omniprésents, dès le concept « d'énergie bleue », plaçant l'énergie éolienne au centre, mais également par une gestion efficace des déchets maritimes et la promotion de l'aquiculture biologique. Sont également mis en avant la nécessité de lutte contre la pêche illégale en appliquant la législation et la protection de la santé des consommateurs dans le domaine de la nourriture pour poissons. Malgré toutes ces bonnes intentions, on peut tout de même s'étonner de voir le Parlement européen demander plus de contrôles et plus de compétences pour l'Union européenne alors que ce sont les mêmes qui soutiennent les politiques austéritaires et viennent d'accepter la réduction drastique du budget européen qui ne cesse de réduire le nombre des agents.

2-394-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der Initiative der Kommission zum blauen Wachstum liegt eine umfassende Studie zu den wirtschaftlichen Möglichkeiten der in den Meeres- und Küstenregionen tätigen Branchen zugrunde. Die Schaffung neuer Arbeitsplätze im Bereich der maritimen Wirtschaft ist ein wichtiges Anliegen. Ebenso ist der Einsatz und Ausbau der Offshore-Windenergie sehr zu begrüßen. Im Hinblick auf die Reduzierung der Kohlendioxidemissionen wäre einer Wiederbelebung des Kurzstreckenseeverkehrs zuzustimmen. Außerdem scheint es zweckmäßig, auch den Küsten- und maritimen Tourismus unter Berücksichtigung der Nachhaltigkeit und der Einhaltung der Umweltpflichten zu fördern.

2-394-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Na obszarach morskich i przybrzeżnych zwiększa się poziom działalności człowieka i działalności gospodarczej, np. w zakresie morskiej energii wiatrowej, podmorskich kabli i rurociągów, transportu morskiego, rybołówstwa i akwakultury, ale niewystarczająca koordynacja może prowadzić do rywalizacji o przestrzeń i wywierać presję na cenne zasoby. W proponowanym wniosku przewidziano, że państwa członkowskie będą dokumentować te rodzaje działalności w planach zagospodarowania przestrzennego obszarów morskich w celu bardziej efektywnego wykorzystania mórz oraz opracowywać strategie zarządzania strefą przybrzeżną w celu koordynowania działań w ramach różnych obszarów polityki, które dotyczą działalności w strefach przybrzeżnych. W ramach przestrzegania minimalnych wymogów proponowanej dyrektywy państwa członkowskie będą musiały zapewnić, by ich plany zagospodarowania przestrzennego obszarów morskich oraz zarządzanie strefami przybrzeżnymi wspierały zrównoważony wzrost, jednocześnie angażując właściwe zainteresowane strony i współpracując z sąsiadującymi państwami. Myślę, że jeszcze dobrze by było dopracować szczegóły tej działalności, dlatego wstrzymałem się od głosu.

2-395-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – La necessità urgente di sviluppo economico e creazione di posti di lavoro richiede un nuovo approccio politico nei confronti dell'economia marittima.

L'iniziativa "Crescita blu" riunisce proposte innovative per i settori del futuro in un quadro realistico e coerente, che apre nuove prospettive di vaste sinergie tra settori economici che sono attivi non solo nelle regioni costiere dell'Unione, ma anche in tutto il suo territorio. Se si vuole che i settori della "Crescita Blu" realizzino pienamente il loro potenziale è necessario intervenire con una pianificazione a livello europeo che garantisca il coordinamento e le sinergie tra le politiche esistenti e lo sviluppo di nuove iniziative e strumenti.

Gli operatori del settore pubblico e privato sono dunque chiamati ad unire le forze e collaborare nell'ambito di un unico quadro politico che sia volto alle nuove priorità dell'Unione.

2-395-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A União Europeia podia e devia, nomeadamente através do seu orçamento, apoiar os projectos de aproveitamento dos recursos marítimos pelos Estados-Membros, mas é outro o sentido predominante deste relatório. O relatório aborda aspectos importantes e positivos, como sejam, entre outros: um ordenamento do espaço marítimo e costeiro que tenha em conta as especificidades e necessidades locais; a importância e apoio à cartografia dos fundos marinhos; a necessidade de melhorar as condições de trabalho dos marítimos; a salvaguarda do património ambiental e faunístico da Europa. Mas o sentido prevaletente não é positivo. O que se defende são novos avanços na apropriação privada da Natureza, na mercantilização dos seus recursos, na liberalização do sector do transporte marítimo e na usurpação de novas esferas da soberania nacional.

### **11.15. Contributo delle cooperative al superamento della crisi (A7-0222/2013 - Patrizia Toia)**

2-397-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

2-398-000

**Francesco De Angelis (S&D)**.- Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della relazione dell'onorevole Toia perché credo che le cooperative vadano sostenute, incoraggiate e tutelate.

Questo perché nel tentativo di uscire dalla crisi, le cooperative possono dare un contributo considerevole ed importante in termini economici, sociali, occupazionali e di sviluppo sostenibile. Infatti, in un'Europa che fatica, molte cooperative si sono dimostrate più resistenti rispetto alle imprese tradizionali. I dati dimostrano come nell'Unione il fenomeno delle cooperative sia in aumento e contribuisca in media al 5% del PIL di ciascuno Stato membro. Nello specifico quest'ultimo dato dimostra ancora una volta come il tessuto economico dell'Unione sia in mano alle piccole realtà imprenditoriali piuttosto che alle grandi.

Tutto questo mi porta a dire che dobbiamo disporre di un quadro normativo che tenga conto dell'eterogeneità dei soggetti in questione e che sia il più chiaro e uniforme possibile. È necessario facilitare il meccanismo di trasferimento delle imprese dipendenti, mediante la creazione della cooperativa perché questa è una pratica che prende sempre più piede negli Stati membri. Infine, bisogna creare strumenti finanziari adatti alle cooperative e garantire loro l'accesso ai meccanismi finanziari dell'Unione.

2-399-000

**Vicky Ford (ECR).** - Mr President, my group did not vote for this report and, yes, there are some great cooperatives but not every supermarket is a Waitrose. And, whilst I support cooperative organisations, there are other ownership models which are important too. This report goes far too far: it calls for company laws to be re-written and for national competences to be overruled.

The report even suggests taking money out of the EU budget and using it to take companies away from their shareholders. For the European economy to thrive, we need investors and, quite rightly, sometimes those investors also want to be shareholders. If we undermine the shareholder model, we could cause great uncertainty at a time when our fragile economy needs no more damage from badly-thought-out political legislation written by the Left.

2-400-000

**Mario Pirillo (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in questo periodo di grave crisi le imprese cooperative hanno dimostrato maggiore capacità di fronteggiare la difficilissima situazione economica e finanziaria ed hanno effettuato un numero ridotto di licenziamenti.

La maggiore resilienza delle cooperative rispetto alle PMI è in gran parte dovuta al modello di *governance* che si basa sulla proprietà congiunta, sulla partecipazione economica, sul controllo democratico dei soci, ma principalmente sul fatto di essere meno dipendenti dall'evoluzione dei mercati finanziari.

Ritengo che si debba prestare maggiore attenzione a livello europeo a questa tipologia di imprese, favorendone il sostegno attraverso azioni dedicate per affermarne una maggiore crescita e divulgazione in Europa. La relazione Toia votata oggi ha messo in evidenza il contributo che le cooperative hanno dato alle economie europee ed alla stabilità occupazionale.

2-401-000

**Salvatore Caronna (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, come è noto gli ultimi anni sono stati caratterizzati in tutti i paesi europei da una crisi drammatica del sistema produttivo.

La crisi finanziaria infatti si è rapidamente trasformata in crisi economica e da lì in poi abbiamo assistito a un costante e drammatico processo di chiusura di aziende, di fabbriche, grandi e piccole, con relative perdite di posti di lavoro per milioni di persone. In questo contesto che non è eccessivo definire drammatico, l'unico soggetto che ha saputo andare contro corrente è stata l'impresa cooperativa.

Il mondo della cooperazione ha saputo creare nuove aziende e nuovi posti di lavoro. È un fatto che va riconosciuto al di là di ogni disputa ideologica, è la dimostrazione concreta che da questo tipo di impresa fondata essenzialmente su un'idea di solidarietà si è potuto

costituire un elemento fondamentale e una straordinaria opportunità per il nostro sistema economico. È un'opportunità che va riconosciuta e valorizzata, per questo ho votato con convinzione a favore di questa relazione.

2-402-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, in the past the state has not done a great job of picking winners and losers in the economy. This goes for business models as well as specific companies. Dictating company structure and rigid methods of corporate governance could mean we end up in an even worse situation, should that business model prove to have weaknesses in times of stress. In the banking sector there are still those in Plaid Cymru who claim that the UK Cooperative Bank has a solid funding base – something that its customers and the Bank of England would disagree with, as it is subject to the latest funding crisis in the UK banking sector, forcing its move from a cooperative to a publicly-listed entity to recapitalise its balance sheet.

Lessons need to be learnt from this example. There is no silver bullet for overcoming the current financial crisis, but I believe we should be supporting a free market economy that can adapt to changing circumstances. It is precisely those sectors of the economy which have more diversity that are going to weather the crisis best. Some business models work better than others in different circumstances. We cannot know what challenges we will face in the coming years and should allow companies to work out what is best for them and their customers.

2-403-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Hemos apoyado este informe porque en el País Vasco podemos certificar lo que la economía social aporta contra la crisis. Allí, nuestro mayor grupo industrial, potente, diversificado, innovador y con su propia institución financiera se llama Mondragón Corporación Cooperativa. Ha demostrado capacidad para emprender, fijar el empleo al territorio y mantener una flexibilidad a la medida de las personas. Estamos hablando de un grupo que aporta solo a un país de dos millones de habitantes casi tantos empleos como toda la construcción naval en España y valores y formas de hacer que, por su presencia en la realidad económica vasca, influyen sobre todo nuestro tejido económico. El Comisario Andor pudo comprobar sobre el terreno, y así lo manifestó en la Comisión de Empleo, cómo ese tipo de emprendimiento, la existencia de una política regional industrial activa y certera, y una administración responsable de los fondos públicos es uno de los factores que explican que Euskadi tenga menos de la mitad del desempleo que España. Definitivamente, la economía social es una herramienta de primera magnitud contra la crisis.

2-404-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, le cooperative svolgono un ruolo molto importante nell'economia europea contribuendo in media al 5% del PIL in ogni Stato membro.

Esse operano, tra l'altro, in molti settori produttivi e svolgono inoltre un ruolo sociale fondamentale promuovendo servizi sociosanitari ed educativi accessibili, con ricadute positive sul territorio e sulla popolazione. È pertanto necessario prevedere strumenti adeguati ed aggiornati per sostenere le cooperative. Primo: risolvere l'incertezza giuridica dovuta alla frammentazione delle legislazioni nazionali; secondo: garantire l'accesso al

credito; terzo: rendere più accessibili i finanziamenti della programmazione finanziaria anche comunitaria, anche perché molte cooperative mirano a favorire l'accesso al lavoro dei soggetti svantaggiati.

2-405-000

**Monika Smolková (S&D)** - V mnohých krajinách je družstevníctvo nosným modelom fungovania ekonomiky a v niektorých je dokonca považované za jej novú alternatívu.

Družstvá v období krízy preukazujú väčšiu odolnosť ako klasické podniky, čo sa pozitívne odrazilo aj v niektorých regiónoch Európskej únie. Družstevný model má vysokú schopnosť prispôbiť sa zmenám, reštrukturalizovať svoj výrobný program pre udržanie sa na trhu a predovšetkým má schopnosť udržať si dôveru ľudí.

Podporila som správu, pretože poukazuje nielen na výsledky a dôležitosť družstiev pre európske hospodárstvo, ale prichádza aj s konkrétnymi návrhmi, ktoré je potrebné pri premene podnikov zasiahnutých krízou prijať na rôznych úrovniach orgánov.

Očakávam, že Komisia a členské štáty prehodnotia svoje právne predpisy týkajúce sa družstiev a príjmu také opatrenia, ktoré uľahčia družstvám nielen prístup k čo najširšej škále služieb na podporu podnikania, ale aj prístup k finančným mechanizmom na úrovni Európskej únie.

2-406-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)** - Prednosti družstiev sa prejavujú predovšetkým v sociálnej sfére, keďže snúbia snahu dosiahnuť zisk so solidaritou.

Model družstiev sa v EÚ osvedčil v priebehu desaťročí. Dôkazom je, že v súčasnosti 160 tisíc družstevných podnikov vlastní 123 miliónov členov, zamestnáva približne 5,5 milióna ľudí. Prínos družstiev do HDP členských štátov sa v priemere odhaduje až na päť percent.

V kontexte krízy by som rád vyzdvihol aj vytváranie pracovných miest v regiónoch v sektore priemyslu a služieb. Osobitnú pozornosť si však zasluhujú družstvá, ktoré vytvárajú vhodné pracovné prostredie na zamestnávanie osôb so zdravotným postihnutím.

Aby si družstvá mohli nájsť ľahšie uplatnenie v oblasti verejného záujmu, a to či už v sociálnej alebo zdravotnej, musíme sa zamyslieť nad vytvorením priaznivého právneho rámca. Ich zakladanie a fungovanie by totiž malo prinášať svoje výhody, čo najväčšiemu počtu občanov Európskej únie.

2-407-000

**Seán Kelly (PPE)**. - Mr President, as has been said, different business models work well in different circumstances and different Member States. In my own country there is a tremendous record and history of successful cooperatives going back to Sir Horace Plunkett over two centuries ago. In my own constituency the Kerry Group – which is now a multi-billion transworld agrifood business – started off as a small cooperative in Listowel. So it is certainly a model worth pursuing, particularly now at a time when we are trying to look at every opportunity to develop the economy and to create jobs and growth.

Regarding the motion for a resolution itself, there was a free vote within my group on paragraph 25, which calls for the transfer of businesses to employees and that it should be supported by a specific EU budget line that also includes financial instruments. Some

thought this was a good idea; some thought it was a bad idea. The Fine Gael Members in my group supported it.

2-408-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-408-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, salientando que o modelo cooperativo se adequa e demonstra um potencial para gerar respostas sustentáveis de proximidade, de que muito precisamos, nos domínios económicos, sociais e ambientais, tão duramente atingidos. Considero que este é um modelo claramente oposto aos que nos conduziram a esta crise, unicamente focados na busca de lucros elevados, de curto prazo, postos ao serviço de muito poucos. As cooperativas não se deslocalizam, servem as populações das suas regiões, e são uma ótima forma de constituição de empresas. No atual contexto recessivo, de desemprego, insolvências e falências, deve dar-se um impulso prático e ambicioso para que possam reforçar o seu papel como um bom instrumento para os que procuram emprego e constituir uma boa alternativa para os trabalhadores que tentam garantir a continuidade das suas empresas nos processos de encerramento. Devemos melhorar o seu contexto de atuação e divulgá-lo a nível europeu de uma forma ambiciosa para que todos possam encontrar nele uma valiosa forma de se organizarem e de financiarem a sua atividade.

2-408-750

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Cooperativele, alături de alte întreprinderi mici și mijlocii, joacă un rol important în conturarea sectorului economiei sociale în Uniunea Europeană. Activitatea lor contribuie nu numai la dezvoltarea economică, ci și la promovarea coeziunii și a solidarității, dând astfel relevanță modelului social european. Totodată, activitatea lor trebuie să se afle în atenția decidenților naționali și europeni ca urmare a creșterii importanței lor atât sub aspectul numărului de locuri de muncă pe care le-au creat, cât și sub aspectul contribuției lor la creșterea economiei europene. Decidenții europeni și cei naționali trebuie să stimuleze acest tip de asociere economică, mai ales în condițiile recesiunii, tocmai datorită flexibilității mai ridicate a cooperativelor. Ele pot reprezenta unul dintre punctele de afirmare ale antreprenoriatului microeconomic într-un context extrem de dificil pentru întreprinderile „clasice”. Mai mult, soluția transferului către angajați trebuie avută mai des în vedere de autoritățile naționale atunci când se urmărește asigurarea continuității unui actor economic. Am votat în favoarea acestei rezoluții.

2-408-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiai rezoliucijai. ES kooperatyvai tampa vis svarbesni. Šiuo metu ES veikia 160 000 kooperatinių įmonių, kurias valdo 123 mln. narių ir kuriose sukuriama apie 5,4 mln. darbo vietų bei maždaug 5 proc. kiekvienos valstybės narės BVP. Per pastaruosius kelerius metus restruktūrizuojant krizės paveiktą verslą pramonės ir paslaugų sektoriuose buvo įsteigta keli šimtai kooperatinių įmonių, taip buvo išsaugotos darbo vietos ir išlaikyta vietos ekonominė veikla. Pramonės ir paslaugų sektorių kooperatyvai darė didžiulį poveikį regionų nuosmukio laikotarpiams veiksmingai paskatindami labai mažų įmonių vystymąsi. Tai rodo, jog kooperatyvų indėlis į ES ekonomiką ir užimtumo stabilumą yra reikšmingas, ypač krizės sąlygomis. Pritariu Europos Parlamento raginimams Komisijai iš naujo įvertinti Europos kooperatinės bendrovės

vaidmeni, skatinti steigti naujus Europos masto kooperatyvus ir sudaryti palankias sąlygas skirtingose valstybėse narėse įsisteigusiems kooperatyvams jungtis į grupes. Be to, Komisija drauge su EIB ir Europos investicijų fondu (EIF) turėtų užtikrinti, kad kooperatyvai turėtų galimybę pasinaudoti ES lygmens finansiniais mechanizmais, įskaitant, tam tikrais atvejais, Bendrosios rinkos akte siūlomą MVĮ finansavimo veiksmų planą.

2-409-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece utilitatea cooperativelor trebuie recunoscută, cel puțin în anumite domenii. Mă refer, în primul rând, la cel agricol, căci acolo rezultatele se văd cel mai bine. Este evident faptul că asocierea mai multor producători agricoli poate duce la profituri mai mari față de cele obținute individual. De asemenea, există companii în Statele Unite deținute de către angajați și al căror profit ajunge în mod direct la ei. Indiferent dacă sunt criticate, atât timp cât se creează locuri de muncă și se îmbunătățește competitivitatea Uniunii, cooperativele pot fi utile. O problemă care va trebui remediată este accesul la finanțare pe piețele de capital, care, din păcate, este încă limitat pentru astfel de companii.

2-409-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Les coopératives apportent une contribution positive à notre économie dite sociale de marché. Avec 11 millions de salariés dans l'Union, le secteur de l'ESS possède un poids non négligeable, encore trop souvent méconnu et donc peu valorisé. Or l'ESS devrait pouvoir bénéficier de conditions de développement non moins favorables que les autres formes d'entreprises. Les coopératives sont parfois le fruit d'une transmission d'entreprise aux salariés. Or la possibilité d'une transmission de l'entreprise aux salariés pour assurer la continuité de l'activité sous forme de coopérative devrait être encouragée. La restructuration sous forme de coopérative devrait être soutenue par une ligne budgétaire spécifique de l'Union couvrant également des instruments financiers. Ce serait un pas important, à la fois pour les salariés, qui deviennent des sociétaires, pour assurer la continuité de l'activité économique sur nos territoires et pour promouvoir une gouvernance d'entreprise basée sur le long terme et la proximité. Ce rapport a obtenu une large majorité au sein de l'institution, je regrette toutefois que le groupe ALDE se soit abstenu alors que ce rapport appelle au soutien d'un pan entier de l'économie qui, et ce n'est pas rien, porte en lui le modèle de société que nous devrions promouvoir dans la sortie de crise.

2-409-750

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – Il existe au sein de l'Union européenne 160 000 entreprises coopératives, représentant 5,4 millions d'emplois au sein des Etats membres. Dans certains pays membres, les coopératives jouent un rôle déterminant dans l'économie de telle sorte que il est essentiel d'assurer des conditions de concurrence égales entre coopératives et les autres formes d'entreprises existantes. Quelles aides peuvent-elles être apportées aux coopératives européennes ? Un soutien à la conversion et à la restructuration, des facilitations pour aider les travailleurs à investir dans les entreprises en période de crise ou encore la création d'une direction chargée du soutien des coopératives peuvent être envisagés. Au regard de ces éléments, je me suis prononcée en faveur du rapport.



2-410-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Cari colleghi, accolgo con favore il sostegno della Commissione a un approccio radicalmente diverso dell'UE nei confronti di produzione, consumo, trasformazione, stoccaggio, riciclaggio e smaltimento delle risorse biologiche. Ritengo che una bioeconomia in Europa possa contribuire alla competitività dell'industria europea e fornire occupazione e opportunità commerciali, in particolare per lo sviluppo rurale e costiero, purché le sue attività siano realizzate entro i parametri dell'efficienza e della sostenibilità delle risorse. Accolgo con favore, a questo proposito, il recente annuncio della Commissione relativo al lancio di un osservatorio sulla bioeconomia finalizzato a elaborare un quadro delle politiche regionali, nazionali ed europee in questo settore, nonché la creazione di una piattaforma permanente di esperti di bioeconomia per contribuire a rafforzare le sinergie e la coerenza fra le politiche, le iniziative e i settori economici connessi alla bioeconomia a livello UE, garantendo un collegamento con i meccanismi esistenti. Accolgo favorevolmente la revisione in corso della legislazione dell'Unione in materia di biocarburanti per mitigare gli effetti negativi del cambiamento indiretto della destinazione dei terreni (ILUC) e promuovere il mercato e lo sviluppo di biocarburanti più avanzati che consentano un maggior impiego di materie prime non commestibili quali rifiuti, residui e materiali cellulosici e ligno-cellulosici

2-410-500

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione Toia sul "Contributo delle cooperative al superamento della crisi", perché ritengo che la possibilità di riconvertire un'impresa in crisi in una cooperativa gestita dai dipendenti possa essere un utile strumento per far fronte alla prospettiva della disoccupazione.

Si tratta però di una cura e non di una soluzione al problema dell'emorragia occupazionale che affligge oggi l'Europa. Per fermare la deindustrializzazione causata dalla delocalizzazione e dal dumping è necessario invertire subito la rotta dell'attuale politica industriale dell'UE.

2-410-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi kooperatyvai drauge su kitomis socialinės ekonomikos įmonėmis atlieka esminį vaidmenį Europos ekonomikoje. Svarbu paminėti, jog ES kooperatyvai tampa vis svarbesni ir kad yra apie 160 000 kooperatinių įmonių, kurias valdo 123 mln. narių ir kuriose sukurta darbo vietų 5,4 mln. žmonių. Be to, per pastaruosius kelerius metus, restruktūrizuojant krizės paveiktą ar paveldėtojų neturintį verslą, pramonės ir paslaugų sektoriuose buvo įsteigta keli šimtai kooperatinių įmonių, taip buvo išsaugotos darbo vietos ir išlaikyta vietos ekonominė veikla. Akivaizdu, jog kooperatyvai ES atlieka labai svarbų vaidmenį ekonominiu, socialiniu, tvaraus vystymosi ir užimtumo požiūriais bei diegiant socialines inovacijas. Tai labai svarbu įgyvendinant tiek strategiją „Europa 2020“, tiek programą „Horizontas 2020“, norint padėti siekti tvarios ekonominės ir socialinės regioninių ir vietos bendruomenių plėtros tikslo. Kitaip tariant, kooperatyvai, ypač sunkmečio sąlygomis, derina pelningumą su solidarumu, kuria aukštos kokybės darbo vietas, stiprina socialinę, ekonominę ir regioninę sanglaudą bei kaupia socialinį kapitalą, todėl yra būtinas socialinės rinkos ekonomikos elementas.

2-410-875

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – En ces temps de crise, les coopératives ont vu leur rôle s'accroître dans l'économie de plusieurs États membres. J'ai donc validé l'adoption de mesures qui sont nécessaires pour assurer des conditions de concurrence égales entre les

coopératives et les autres formes d'entreprises. J'ai, de même, soutenu le principe selon lequel l'Union européenne doit soutenir financièrement les transferts d'entreprises aux travailleurs en créant une ligne budgétaire spécifique dans le budget européen, en faisant notamment appel aux instruments financiers. Il me semblait primordial d'assurer un accès égal aux mécanismes financiers de l'Union et au crédit, conséquence du rôle qu'elles jouent dans le maintien de l'emploi et la croissance.

2-410-937

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this report as I oppose the regulatory framework it attempts to impose on the cooperative business model.

2-410-968

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sul contributo delle cooperative al superamento della crisi, di cui sono stato relatore per il gruppo del PPE, perché ritengo opportuno che il Parlamento, e le istituzioni europee in generale, dimostrino maggiore attenzione nei confronti di questo importante settore economico. Le cooperative rappresentano una grande risorsa nel campo della produzione, del credito e dell'assistenza sociale. C'è bisogno di politiche ad esse dedicate che riescano ad evidenziare vantaggi e svantaggi di questo modello, in modo da poter replicare i modelli maggiormente efficaci ed efficienti. Per superare la crisi dobbiamo abbandonare gli schemi consolidati e trarre lezioni dai modelli di successo.

2-410-984

**Andrea Cozzolino (S&D)**, *per iscritto*. – Oggi nell'UE abbiamo 160mila imprese cooperative in cui lavorano 5,4 milioni di persone, contribuendo in media al 5% del PIL degli Stati membri e queste stanno rivestendo un ruolo strategico nell'affrontare la crisi economica. In particolare, occorre evidenziare il fenomeno, e ne abbiamo esempi positivi in Italia, Germania, Svezia e Danimarca, di molte cooperative che subentrano alle aziende fallite o aziende salvate dai lavoratori che si sono costituiti in cooperativa e hanno continuato l'attività. I lavoratori, come è accaduto in Argentina con le "empresas recuperadas", si rimboccano le maniche e, anziché accettare passivamente la CIG o la disoccupazione, investono queste risorse, quelle del TFR ed altre risorse proprie per gestire le aziende. In tal modo, da dipendenti diventano imprenditori ("worker buy-out") e salvano sia l'azienda che i propri posti di lavoro. La risoluzione chiede un maggiore sostegno dell'UE, con un'apposita linea di bilancio, a queste cooperative ma anche attraverso lo strumento dei fondi mutualistici della BEI ed il sostegno alle attività di formazione dei neo-imprenditori. In conclusione, il mondo cooperativo è in grado di contrastare la crisi, salvaguardare i posti di lavoro locali impedendone la delocalizzazione e, se adeguatamente sostenuto, è in grado di generare nuova occupazione.

2-410-992

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Cooperativele reprezintă un model de dezvoltare care poate răspunde unor nevoi noi, mai ales că sunt ancorate puternic în economia locală și au rezultatele foarte bune în ceea ce privește creșterea, ocuparea forței de muncă, rata de supraviețuire și deschiderea unor noi întreprinderi și dezvoltarea de noi servicii. Ele contribuie totodată la dezvoltarea locală durabilă și garantează faptul că activitatea lor nu este delocalizată, lucru semnificativ în această perioadă de criză. În plus, cooperativele stimulează crearea de locuri de muncă mai bine decât alte modele datorită

capacității lor de a se adapta la schimbare și de a-și păstra activitatea, în caz de risc. Este benefic totodată faptul că pot exista grupuri de cooperative individuale organizate în grupuri mari antreprenoriale, cuprinzând sectoare precum industria, agricultura, distribuția, finanțele, cercetarea și dezvoltarea și învățământul superior.

2-410-996

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Les coopératives jouent un rôle essentiel dans l'économie européenne. On en compte environ 1 60 000 au sein de l'Union européenne, employant 5 400 000 personnes. Elles contribuent, en moyenne, pour 5 % du PIB des États membres. Elles résistent souvent mieux à la crise économique que d'autres formes d'entreprises. Leur méthode de gouvernance, en particulier l'accumulation du capital et la coopération entre les coopératives, leur permet de subvenir à leurs besoins même dans les moments les plus difficiles. Elles peuvent constituer une véritable alternative aux fermetures d'entreprises en Europe. Au cours de ces dernières années, plusieurs centaines d'entreprises coopératives industrielles et de services ont d'ailleurs été créées à la suite de restructurations d'entreprises en crise ou sans successeurs. Cela a permis de conserver une activité économique locale et donc des emplois. La Commission européenne doit accorder une attention particulière à ces entreprises et leur offrir un cadre législatif clair et cohérent.

2-410-998

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car celui-ci, en soutenant la bioéconomie en Europe, permet le soutien de l'Union à l'innovation et à la recherche. Le texte envisage une meilleure utilisation des ressources permettant à la fois d'assurer la sécurité alimentaire et l'utilisation de ressources renouvelables à des fins industrielles, tout en assurant la protection de l'environnement. Ce texte permettra d'assurer une gestion intelligente et durable des ressources, dans l'intérêt de tous.

2-410-999

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender que as cooperativas, ao aliar rentabilidade e solidariedade, podem desempenhar um papel essencial na economia europeia e na criação de emprego. As cooperativas poderão contribuir mais eficazmente para o reforço da coesão social, económica e regional, e da solidariedade e para um tipo de economia com valores democráticos que ponha as pessoas em primeiro lugar.

2-410-001

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Num momento como o atual, que reclama entreaajuda e capacidade de aproveitamento de recursos escassos, as cooperativas e outras áreas da economia social surgem como um exemplo de resistência e uma opção a ter em conta. Os cidadãos dos países europeus com menor tradição cooperativa deveriam considerar explorar com mais profundidade esta opção. Creio que, sem substituírem as empresas tradicionais, as cooperativas potenciam a proximidade e a solidariedade entre os cooperantes, promovendo uma melhor utilização dos meios ao seu dispor e uma repartição dos proventos não assente apenas no critério do lucro. Estou em crer que a União Europeia e os Estados terão muito a ganhar se olharem para as cooperativas de modo mais atento e se dotarem de meios humanos e técnicos que lhes permitam acompanhar a sua atividade.

2-410-250

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Num momento de crise económica em que o crescimento é uma miragem, as cooperativas, assim como as empresas sociais, constituem um dos poucos pilares de suporte à economia de muitos dos Estados-Membros. Todos os dias assistimos a empresas que entram em processos de falência ou de insolvência. Algumas conseguem continuar a sua atividade mediante a sua transformação em cooperativa, pois estas conseguem resistir melhor à crise e, muitas vezes, até conseguem criar mais postos de trabalho. As cooperativas, porque colocam em primeiro lugar as pessoas – em detrimento do lucro –, devem ser apoiadas e objeto de um enquadramento legal que facilite as suas tarefas. Recordemos que existem, na União Europeia, mais de 1 50 000 cooperativas que envolvem recursos humanos cujo número se estima em mais de 5 milhões de colaboradores. Porque entendo que as cooperativas desempenham um verdadeiro papel social, votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Patrícia Toia sobre o contributo das cooperativas para ultrapassar a crise, e insto as instituições europeias a que continuem a apoiar e a dinamizar estas empresas de cariz social.

2-410-625

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – De acordo com a Comissão, as cooperativas são empresas que existem para servir as necessidades dos seus membros, que contribuem para o seu capital próprio. Algumas cooperativas detêm quotas de mercado substanciais em setores importantes, na maioria dos Estados-Membros, como na agricultura, silvicultura, serviços bancários, assistência farmacêutica e saúde, tecnologias de informação, habitação e produção de artesanato. A relatora apoia a criação e o desenvolvimento de cooperativas, assinalando que muitas delas se têm mostrado mais resistentes em tempos de crise do que muitas empresas convencionais, por exemplo, em termos de taxas de emprego. As cooperativas desempenham um papel importante em termos de poupança, atividades económicas, locais e postos de trabalho. É defendida a garantia do acesso ao financiamento. O relatório é geralmente positivo, apesar de algumas referências (genéricas) negativas ao mercado único e aos objetivos da Estratégia UE 2020.

2-411-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Družstvá spolu s inými podnikmi sociálneho hospodárstva zohrávajú v európskom hospodárstve rozhodujúcu úlohu, najmä v období krízy, pretože kombinujú ziskovosť so solidaritou, vytvárajú vysoko kvalitné pracovné miesta, posilňujú sociálnu, hospodársku a regionálnu súdržnosť a produkujú sociálny kapitál. V predkladanej správe sa ďalej konštatuje, že podniky sociálneho hospodárstva by mali čerpať výhody jasnejšieho a súdržnejšieho legislatívneho rámca a zároveň náležite zohľadňovať bohatstvo rôznorodosti inštitúcií sociálneho hospodárstva a ich osobitné vlastnosti. Je opodstatnené na podporu zakladaní nových družstiev vytvoriť služby pre začínajúce družstvá. Je rovnako dôležité súčasne podporovať iniciatívy propagujúce družstevný model medzi novými potenciálnymi podnikateľmi tak na národnej, ako aj na európskej úrovni.

2-411-500

**Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *i scríbhinn*. – Tá ról an-tábhachtach ag comharchumainn i ngeilleagar na hÉireann agus na hEorpa, go háirithe ó thaobh poist a chruthú de agus nasc a chruthú idir brabúsacht agus dlúthpháirtíocht.

Is eagraíochtaí riachtanacha iad na comharchumainn, go háirithe in am an ghátair, toisc go gcuireann siad le comhtháthú sóisialta, eacnamaíoch agus réigiúnach. Faoi láthair, tá fostaíocht inmharthana á cur ar fáil ag comharchumainn do 5.4 milliún duine agus tá léirithe ag na comharchumainn le blianta beaga anuas go bhfuil cumas i bhfad níos fearr iontu déileáil le géarchéimeanna eacnamaíocha ná mar atá i ngnáthchuideachtaí.

Anuas ar sin, tá na luachanna céanna ag na comharchumainn agus atá ag AE féin agus na spriocanna céanna acu agus atá ag Straitéis 2020 don Eoraip.

2-411-750

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto* . – Le cooperative rappresentano un settore economico importante per dimensioni e per ricadute sul territorio e sulla popolazione, sia in Italia sia in molti altri paesi europei.

Rappresentano una categoria che spesso non riceve adeguata attenzione dalle istituzioni europee, per questo la relazione auspica che la Commissione preveda strumenti adeguati a sostenerle. Si chiede inoltre che l'attuale incertezza giuridica, dovuta alla frammentazione delle legislazioni nazionali sul tema, venga superata delineando un quadro normativo comunitario valido in tutti i paesi membri.

2-412-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *na písmie* . – Z około 160 000 przedsiębiorstw spółdzielczych dostarczających miejsc pracy 5,4 mln ludzi i przyczyniających się do około 5% PKB państw członkowskich, spółdzielnie i przedsiębiorstwa społeczne stają się coraz bardziej istotne dla unijnej gospodarki i społeczeństwa.

Jako model spółdzielnie okazały się zdolne do odpowiadania na nowe potrzeby rynku i stymulowania tworzenia nowych miejsc pracy lepiej niż inne modele, w dużej mierze dzięki sposobowi zarządzania i decentralizacji. Ze względu na te zalety przedsiębiorstw spółdzielczych bieżące sprawozdanie postuluje, by nadać spółdzielniom większe znaczenie i by poświęcić im więcej uwagi w polityce UE. Aby to osiągnąć, w sprawozdaniu wzywa się państwa członkowskie do przeglądu ustawodawstwa w sprawie spółdzielni, z ostatecznym celem ustalenia regulacji korzystnych dla rozwoju spółdzielni we wszystkich dziedzinach i sektorach. Sprawozdanie wzywa do utworzenia w DG ds. Przedsiębiorstw i Przemysłu dyrekcji skupiającej się na spółdzielniach i innych ekonomicznych organizmach społecznych.

Ponadto w sprawozdaniu nawołuje się do większej elastyczności w sprawie zasad udzielania zamówień publicznych dla przedsiębiorstw kierowanych przez pracownika, na przykład poprzez włączenie rezerwacji na czas określony. Wspieranie roli spółdzielni jest sposobem na wspieranie wzrostu gospodarczego, przedsiębiorczości i innowacyjności w UE. Głosowałam za przyjęciem sprawozdania.

2-412-500

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport de ma collègue italienne, Patrizia Toia, car l'Union européenne doit soutenir davantage les coopératives européennes et promouvoir un secteur de l'économie réelle dynamique et prometteur. En effet, les quelque 160 000 coopératives européennes contribuent pour près de 5% de l'économie européenne et emploient plus de 5 millions de personnes. De plus, elles ont su

remarquablement résister à la crise, malgré la conjoncture difficile. Il est nécessaire aujourd'hui de défendre la richesse de leur modèle de gouvernance qui offre non seulement les conditions de croissance durable mais également le respect d'objectifs sociaux. A cet égard, je soutiens l'idée de renforcer le cadre réglementaire de soutien des coopératives européennes pour leur garantir plus de stabilité et faciliter leur accès au financement et au crédit.

2-413-000

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – This own-initiative report deals with important issues and correctly highlights the important role to be played by cooperatives. In my own country the Scottish Government has highlighted the positive evidence of co-operatives' role in stimulating entrepreneurial culture, innovation and growth. It is right that recognition is given at EU level and that European institutions do their bit to promote co-ops.

2-413-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, nes kooperatyvai drauge su kitomis socialinės ekonomikos įmonėmis atlieka esminį vaidmenį Europos ekonomikoje, ypač krizės sąlygomis. Jie derina pelningumą su solidarumu, kuria aukštos kokybės darbo vietas, stiprina socialinę, ekonominę ir regioninę sanglaudą ir kaupia socialinį kapitalą. Socialinės ekonomikos įmonės turėtų turėti galimybių pasinaudoti aiškesne ir nuoseklesne teisės aktų sistema, drauge turėtų būti atsižvelgiama į didelę socialinės ekonomikos įstaigų įvairovę ir į konkrečius jų ypatumus. Kooperatinis verslo modelis prisideda prie tikro ekonominio pliuralizmo, yra būtinas socialinės rinkos ekonomikos elementas ir visiškai atitinka ES sutarties vertybes bei strategijos „Europa 2020“ tikslus. Kooperatyvai turėtų būti visiškai įtraukti įgyvendinant ES pramonės politikos tikslus ir su ja susijusias priemones, turint omenyje ir labai svarbų jų indėlį į pramonės restruktūrizavimą – esminį naujosios ES pramonės politikos uždavinį. Kooperatyvų indėlis į ES ekonomiką ir užimtumo stabilumą yra reikšmingas, ypač krizės sąlygomis, tačiau dėl teisės nuostatų ir koncepcijų skirtumų įvairiose valstybėse narėse padėtis skirtinga, todėl Europos Komisija turi persvarstyti esamus teisės aktus siekiant rasti panašumų ir pagal subsidiarumo principą suderinti esminius jų aspektus, kad būtų pašalintos kooperatyvų plėtros kliūtys.

2-413-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport d'initiative de ma collègue Patrizia Toia. Ce rapport portait sur la législation relative aux coopératives et entreprises d'économie sociale. Celles-ci ont une place essentielle dans l'économie européenne. Elles contribuent, en moyenne, pour 5% du PIB de chaque État membre et ont permis, à la suite de restructurations d'entreprises en crise ou sans successeur, de préserver et de redévelopper l'activité économique et les emplois au niveau local. Il était donc essentiel de proposer un cadre législatif plus clair et cohérent dans ce domaine. Ce rapport a été adopté par 598 voix pour, 19 contre et 93 abstentions. Je m'en félicite.

2-413-875

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Często nie doceniamy gotowych pomysłów, które czekają, aby je ponownie wykorzystać, unowocześnić lub po prostu sobie o nich przypomnieć. Podobnie jest ze spółdzielczością. Mimo, że spółdzielnie istnieją od zawsze, są niedoceniane. A jest to innowacyjny pomysł na gospodarkę w czasie kryzysu, tradycyjny

model współpracy, doskonale sprawdzający się od lat. Ta forma przedsiębiorstwa elastycznie i efektywnie dostosowuje się do zmieniającej się koniunktury, wspiera przedsiębiorczość i kreatywność, tworzy nowe miejsca pracy i integruje społeczeństwo. Demokratyczne zasady zarządzania, wspólny udział kapitałowy i kontrola budżetu powodują, iż taka forma działalności gospodarczej jest trwała i wydajna. Dlatego chciałbym, aby tego typu formy działania były wspierane, tak instytucjonalnie, jak i finansowo.

2-414-000

**Béla Kovács (NI),** *írásban* . – Hazánkban nagyon sok egyébként életképes vállalkozás ment csődbe finanszírozási problémák miatt, mert a bankok nem adtak kölcsön, inkább állampapírokba fektettek be, tőzsdei és más spekulációkba fogtak. Vagy csak egyszerűen (vissza)élve az ügyfeleikről rendelkezésükre álló információkkal inkább megkaparintották azok érdekeltségét. Így jött létre például egy nagy bankár húsipari birodalma, megkaparintva az egyik legnagyobb szalámigyárunkat, egyúttal felszámolva a másikat. Számos más életképes vállalkozás tönkretételét a telephelyek megszerzése motiválta lakóparkok építéséhez, vagy egyszerűen csak tisztességtelen piacszerzés áldozatai lettek a Négy Mancs és mások üzelmei által. E jelenségek ellen jelent némi esélyt a szövetkezetiesítés és az EU-tól esetleg elnyerhető némi támogatás. Nálunk ez már nagyrészt eső után a köpönyeg, és ismerve az elosztási mechanizmusokat nagy reményeket nem fűznék hozzá, de minden kis kapaszkodóval élni kell. Egészében tehát támogatandó, így megszavaztam az anyagot.

2-414-500

**Giovanni La Via (PPE),** *per iscritto* . – L'attenzione che quest'Aula ha posto nei confronti delle cooperative e del loro ruolo nel superamento della crisi, è stata sempre molto alta. Il contributo delle stesse, considerata la crescente importanza che assumono in termini numerici e produttivi, può essere sostanziale. Ad oggi, nell'Unione europea si contano circa 160mila imprese cooperative che impiegano circa 5,4 milioni di persone. Si tratta di un tessuto produttivo importante che, in sinergia con gli altri settori dell'economia europea e degli Stati membri, deve essere salvaguardato e potenziato per traghettare l'Unione fuori dalle secche della crisi. Lo sguardo alla realtà cooperativa non deve, però, far perdere l'attenzione per altri tessuti industriali di fondamentale importanza, quale quello rappresentato dalle PMI.

2-414-750

**Agnès Le Brun (PPE),** *par écrit* . – Les coopératives jouent un rôle considérable dans l'économie de nombreux Etats et contribuent fortement à la sortie de la crise. Elles permettent, en effet, de créer des emplois de qualité et renforcent la cohésion économique, sociale et régionale. Les transmissions d'entreprise ont déjà sauvé de nombreux emplois en permettant aux entreprises d'éviter la faillite. Représentant un modèle qui allie rentabilité et solidarité, le développement des coopératives est grandissant en Europe et doit continuer à s'accroître. C'est la raison pour laquelle j'ai décidé de me prononcer en faveur de ce texte qui vise à créer de meilleures conditions pour les travailleurs des coopératives. Il met notamment en place une direction chargée d'apporter un soutien aux coopératives et encourage les Etats membres à leur faciliter l'accès aux mécanismes financiers.

2-414-875

**Constance Le Grip (PPE),** *par écrit* . – J'ai soutenu le projet législatif sur la contribution des coopératives à la sortie de la crise. Les coopératives et les entreprises d'économie sociale

jouent un rôle important au sein de l'UE, en alliant rentabilité économique et solidarité. Pour preuve, plusieurs centaines de coopératives ont été créées à la suite de restructurations d'entreprises en déficit ou sans successeur, et sont désormais gérées par les salariés eux-mêmes. Ce nouveau modèle de gouvernance est un exemple d'innovation sociale qui encourage le maintien de l'activité et des emplois au niveau local. Dans cette perspective, le Parlement appelle la Commission à soutenir le développement de ces formes d'entreprise dans le cadre de son plan d'action *Entrepreneuriat 2020*. De plus, un mécanisme européen devrait être créé pour promouvoir l'établissement des coopératives et faciliter la reconversion des établissements concernées. Les États et les travailleurs européens ont besoin d'une politique globale de développement, d'une structure de coopération et d'échange de bonnes pratiques et d'un cadre réglementaire qui facilite l'utilisation des fonds européens de soutien.

2-414-937

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE)**, *na piśmie* . – W czasie obecnego kryzysu gospodarczego przedsiębiorstwa ekonomii społecznej stanowią ogromną szansę na zatrudnienie dla milionów osób w Europie. Są one odzwierciedleniem zasad solidarności społecznej i demokracji oraz przykładem, iż jeśli stworzy się odpowiednie ramy prawne, obywatele najlepiej zadbają o swój i innych interes. Bardzo cieszy mnie, iż w sprawozdaniu podkreślono rolę spółdzielni w integracji osób upośledzonych i znajdujących się w trudnej sytuacji. W kontekście niedawnego projektu nowego rozporządzenia Komisji Europejskiej w sprawie wyłączeń blokowych (GBER), które może spowodować negatywne skutki dla osób niepełnosprawnych, jako Parlament Europejski musimy przypominać o grupach społecznych szczególnie narażonych na wykluczenie. Spółdzielnie i inne przedsiębiorstwa ekonomii społecznej są tego najlepszym przykładem. Dlatego też zagłosowałam za tym sprawozdaniem. Dziękuję.

2-415-000

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto* . – Ho espresso il mio voto favorevole sulla relazione sul "contributo delle cooperative al superamento della crisi" poiché credo che la crescita significativa delle cooperative possa contribuire notevolmente ad un aumento del numero di donne integrate nel mercato del lavoro.

Credo inoltre che le cooperative possano rappresentare un importante sbocco professionale per tante donne discriminate e faccio particolare riferimento alle donne in situazioni di svantaggio sociale e quindi a rischio di esclusione sociale e di povertà, in particolare in questa fase di crisi economica.

Le cooperative sono di crescente importanza, poiché permettono di promuovere servizi di aiuto all'impiego sociale, a combattere l'emarginazione dei lavoratori svantaggiati, in particolare per le donne. Le cooperative hanno un'importanza sempre maggiore e la loro capacità di contribuire alla lotta per la parità di genere deve essere valorizzata attraverso il continuo sostegno dell'Unione europea.

2-415-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit* . – L'Union européenne compte près de 1 60 000 entreprises coopératives, détenues par 1 23 millions de membres, qui fournissent des emplois à 5,4 millions de personnes. Le texte définit les bonnes pratiques et fait des propositions pour assurer des conditions de concurrence égales et favoriser l'échange d'information dans ce secteur.



2-415-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Si ce texte comporte certaines limites, notamment dans ses dimensions visant à pousser au groupements de coopératives (ce qui n'est pas toujours nécessaire) et dans le lien qui est fait entre coopératives et services publics (l'un n'ayant pas pour rôle de se substituer insidieusement à l'autre), je me félicite tout de même que le sujet essentiel des coopératives soit porté au niveau européen et qu'il soit proposé de nombreuses mesures destinées à faciliter la création et le rachat d'entreprises par les travailleurs. Ce premier pas ne va sans doute pas assez loin mais il doit être soutenu. Je resterai vigilant sur ce qu'en feront la Commission et le Conseil.

2-415-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – As cooperativas, em conjunto com outras empresas da economia social, desempenham um papel fundamental na economia europeia, em particular em tempo de crise, aliando rentabilidade e solidariedade, criando empregos de elevada qualidade, reforçando a coesão social, económica e regional e gerando capital social. Por esse motivo as empresas da economia social deveriam beneficiar de um enquadramento legislativo mais claro e coerente, tendo em conta a riqueza da diversidade das instituições da economia social e as suas características específicas. A crescente importância das cooperativas na economia leva a que estas já sejam responsáveis, em média, por cerca de 5 % do PIB dos Estados-Membros. Temos que olhar para este tipo de empresas com outra perspectiva e continuar a apoiá-las para que, se possível, aumentem a sua importância na economia da UE.

2-415-937

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de la presente resolución porque reconoce la capacidad de que los trabajadores sean capaces de llevar adelante la producción sin la necesidad de un propietario de los medios de producción, aunque se trata de una resolución que seguramente produzca pocos efectos prácticos debido a que no obliga a los Estados. Reconoce que las cooperativas europeas son un factor fundamental para poder salir de la crisis económica; ante la quiebra del capital es el trabajo el que ha de tomar las riendas de la producción. La resolución dispone de numerosas medidas de financiación y apoyo para impulsar este sector que supone un pilar fundamental para la creación de empleo en la economía europea. Considera también un mecanismo para la transmisión de las empresas que no pueden afrontar sus obligaciones a sus trabajadores mediante la creación de cooperativas. Por todo ello he votado a favor del presente informe.

2-415-968

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Les coopératives peuvent jouer un rôle important dans la gestion de la crise et dans l'intégration des chercheurs d'emploi. Plus de 150 000 coopératives existent dans l'UE et donnent de l'emploi à plus de 5 millions de personnes. Les coopératives jouent un rôle non négligeable face aux crises de production et aux déstructurations d'entreprises. Elles permettent d'accompagner les entreprises dans la crise en mettant en œuvre une restructuration qui leur permet de continuer leur activité. Ce rapport souligne l'importance de créer un cadre de réglementation et de souligner et rappeler le rôle des coopératives en cette période de crise.

2-415-984

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Transfer of a business to the employees through the creation of a cooperative is often the best way of ensuring the continuity of an enterprise. This kind of transfer of businesses to employees, in particular with regard to worker cooperatives and worker buy-outs, should be supported by a specific EU budget line that also includes financial instruments. I support small and medium-sized business and I voted in favour.

2-415-992

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport présenté par Mme Toia propose de reconnaître les coopératives comme des acteurs essentiels de la sortie de crise. Ce rapport propose aussi de mettre en place des mesures pour assurer des conditions de concurrence égales entre les coopératives et les autres formes d'entreprises, notamment en période de crise, pour permettre de meilleures conditions pour les travailleurs, de promouvoir les transmission d'entreprises à ces derniers, particulièrement en leur facilitant l'accès aux mécanismes financiers de l'Union et au crédit pour investir dans leur entreprise. Ce sont tous ces éléments qui me conduisent aujourd'hui à voter en faveur de ce rapport.

2-415-996

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho appoggiato la proposta di risoluzione del Parlamento europeo sul contributo delle cooperative al superamento della crisi come modello imprenditoriale indispensabile e di grande impatto sull'attuale situazione economica europea. È pertanto necessario rivedere la normativa per le imprese in questione, garantendo ad esse la possibilità di svilupparsi e superare le eventuali barriere amministrative derivanti da normative nazionali non concordi.

2-415-998

**Paul Murphy (GUE/NGL)**, *in writing*. – I support and commend workers and communities that come together to provide essential jobs, services and goods for themselves and their communities. They are often doing so due to the failure of the private market to satisfy their basic needs. I believe that support for cooperatives from the state, while welcome in many cases, cannot be used to obviate the state's responsibility to guarantee the right to work and decent public services for all. This report presents the establishment of cooperatives as a solution to mass redundancies and to the economic crisis in general. While austerity policies remain in place and big business refuses to invest, the capitalist crisis will continue. I therefore call for measures to defend jobs and services, including nationalisation of companies and industries. As long as the capitalist system remains in place cooperatives face competition from profit maximising firms and therefore face pressures on the services they provide, the pay and conditions of their workers and their democratic structures. I feel therefore that it is essential workers in cooperatives have full trade union rights, and that democracy in cooperatives that brings workers and consumers to the heart of decision-making in the firms be defended.

2-415-999

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Koostöös peitub ühiskonna elujõud ning seda igas eluvaldkonnas, seetõttu toetasin ka antud raportit, kus pööratakse tähelepanu ühistute ja teiste sotsiaalmajandusettevõtete edendamisele. Kahtlemata on ühistute roll majanduskriisi ületamisel suur, juba praegu on ELis kokku ligikaudu 160 000 ühistut, mis annavad tööd

5,4 miljonile töötajale ehk terve Soome elanikkonna jaoks inimestele. Ühistud täidavad paremini ka kohalike kogukondade säästva majandusliku ja sotsiaalse arengu eesmärgi, olles sotsiaalselt vastutustundlikumad. Viimase tagab paljude inimeste osalemine ühistulises tegevuses ehk ühisvastutus, näiteks on ELi ühistutes juba 123 miljonit liiget. Praegu tegutsevad ühistud kõige tõhusamalt just maapiirkondades ja põllumajandusvaldkonnas, kus põllumajandustootjad omavad läbi ühistute kogu tootmisahelat – tootmist, töötlemist ning toote müüki kauplustes. Selline ühistuline tegevus aitab hoida kulusid kokku ning maksta oma liikmetele ka väärilist tasu. Minu arvates võiks ühistute moodustamist rohkem edendada ka linnades, olgu siis läbi laenuühistute, mis on juba üsna populaarsed väikelinnades, või läbi käsitöölise ühistute jne.

2-415-001

**Ivari Padar (S&D)**, *kirjalikult* . – Ühistud on kriisiaegadel näidanud ennast vastupidavamana kui teised, tavapärased ettevõtlusvormid. Arvan, et kõikidel tasanditel tuleb inimestele aktiivsemalt tutvustada, kuidas läbi ühistute ja teiste sotsiaalmajandusettevõtete oma elu korraldada. Võimalus inimestel ise ja aktiivselt osaleda sellistes protsessides annab ühtlasi ka koolitusefekti.

2-415-250

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi jų indėlis į ES ekonomiką ir užimtumo stabilumą yra itin didelis. Kooperatinis verslo modelis yra būtinas socialinės rinkos ekonomikos elementas. Kooperatyvai vienija milijonus žmonių ir atlieka svarbų vaidmenį socialiniame gyvenime. Jie ne tik skatina darbo vietų kūrimą, bet ir sugeba prisitaikyti prie pokyčių kilus rizikai. Pažymėtina, kad energetikos sektoriuje jie atlieka itin svarbų vaidmenį didinant atsinaujančiųjų energijos išteklių naudojimą ir gerinant energijos vartojimo efektyvumą. Atsižvelgiant į tai, labai svarbu, kad ES lygiu būtų nustatomas toks mechanizmas, kuris skatintų naujų Europos masto kooperatyvų steigimą ir vystymąsi. Be to, turi būti skiriamas tinkamas finansavimas, kad kooperatyvai galėtų pasinaudoti finansinių mechanizmų teikiama nauda. Ypatingas vaidmuo turi būti teikiamas verslo perdavimui.

2-415-625

**Pier Antonio Panzeri (S&D)**, *per iscritto* . – Esprimo voto favorevole riguardo la proposta di risoluzione del Parlamento europeo sul contributo delle cooperative al superamento della crisi. Le cooperative svolgono un ruolo essenziale nell'economia europea, contribuendo in media al 5% del PIL di ciascuno Stato membro. In particolare, in tempi di crisi, l'attività delle cooperative risulta di fondamentale importanza poiché esse coniugano redditività e solidarietà, creano posti di lavoro di alta qualità, rafforzano la coesione sociale, economica e regionale. Molte cooperative si sono dimostrate in tempi di crisi più resilienti delle stesse imprese tradizionali, e nonostante la crisi sono state create nuove cooperative in settori nuovi e innovativi. Pertanto è necessario che le cooperative vengano pienamente inserite negli obiettivi della politica industriale dell'Unione, che si disponga di un quadro normativo più chiaro e coerente per tali soggetti, tenendo debitamente conto della ricchezza rappresentata dalla loro diversità e specificità, e infine bisogna creare degli strumenti finanziari adatti alle cooperative e garantire loro l'accesso ai meccanismi finanziari dell'Unione.

2-416-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório tem uma importância acrescida uma vez que as cooperativas, em conjunto com outras empresas da economia social, desempenham um papel fundamental na economia europeia, em particular em tempo de crise, aliando rentabilidade e solidariedade, criando empregos de elevada qualidade, reforçando a coesão social, económica e regional e gerando capital social. Votei favoravelmente o presente relatório que apresenta diversas medidas para apoiar a criação de novas cooperativas. Destaco a ideia de desenvolver serviços para o arranque dessas novas cooperativas e de promover o modelo cooperativo junto dos novos potenciais empresários (isto é, nos programas universitários), tanto a nível nacional como europeu.

2-416-500

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Le format d'entreprise coopérative est un outil incontournable de l'économie locale que le Parlement devait appuyer. En Europe, les coopératives, sous toutes leurs formes, ont globalement mieux supporté la crise que les entreprises traditionnelles. On en compte 160 000, qui fournissent des emplois à 5,4 millions de personnes. Ce sont des alternatives crédibles pour sauver, parfois, l'activité dans des zones économiquement sinistrées. En cette période, l'Europe doit soutenir toutes les formes d'entreprises qui permettent de préserver l'emploi durablement. Je suis satisfait, par conséquent, qu'une très grande majorité de mes collègues ait soutenu l'idée que l'Europe puisse aider financièrement les transferts d'entreprises aux travailleurs en créant une ligne budgétaire spécifique dans le budget européen, et en faisant notamment appel aux instruments financiers (prêts).

2-416-750

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Le format d'entreprise coopérative est un outil incontournable de l'économie locale que le Parlement devait appuyer. En Europe, les coopératives, sous toutes leurs formes, ont globalement mieux supporté la crise que les entreprises traditionnelles. On en compte 160 000, qui fournissent des emplois à 5,4 millions de personnes. Ce sont des alternatives crédibles pour sauver, parfois, l'activité dans des zones économiquement sinistrée. En cette période, l'Europe doit soutenir toutes les formes d'entreprises qui permettent de préserver l'emploi durablement. Je suis satisfait, par conséquent, qu'une très grande majorité de mes collègues ait soutenu l'idée que l'Europe puisse aider financièrement les transferts d'entreprises aux travailleurs en créant une ligne budgétaire spécifique dans le budget européen, et en faisant notamment appel aux instruments financiers (prêts).

2-416-875

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – As cooperativas ou empresas da economia social demonstraram, em tempos de crise, maior resiliência que muitas empresas tradicionais. Apesar de não ser imune ao fracasso, este modelo de governação cooperativa, assente na propriedade conjunta e na participação económica democrática, possibilitou resultados excepcionais em termos de crescimento, taxas de sobrevivência e criação de emprego. Considerando o desempenho das cooperativas e a crescente relevância deste modelo empresarial no tecido económico e social dos Estados-Membros, a Comissão da Indústria, da Investigação e da Energia exorta à criação de um enquadramento legislativo mais claro e coerente a favor das cooperativas, realçando a necessidade de capitalização das mesmas, mediante instrumentos financeiros *ad hoc* à escala da União Europeia. A fim de potenciar

o contributo das cooperativas na superação da crise, votei favoravelmente o presente relatório.

2-417-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Cooperatives, along with other social economy enterprises, play an essential role in the European economy, especially in time of crisis, by combining profitability with solidarity, creating high-quality jobs, strengthening social, economic and regional cohesion and generating social capital. The report recognises, furthermore, that social economy enterprises should benefit from a clearer and more coherent legislative framework, taking due account of the wealth of diversity among social economy institutions and the specific features thereof.

2-417-375

**Manu Sareen**, *per iscritto*. – Ho appoggiato la relazione della mia collega poiché riconosco l'importanza del ruolo delle cooperative, in primo luogo nel difendere l'occupazione e, pur senza perseguire il profitto, nell'unire alla solidarietà la redditività.

Inoltre, le cooperative hanno contribuito allo sviluppo regionale di diverse regioni europee. Considero anche il fatto che le cooperative si siano dimostrate più resistenti alla crisi rispetto alle imprese tradizionali, e che in molti casi siano nate in seguito alle ristrutturazioni di imprese in crisi, salvando così relative attività e posti di lavoro.

Molte buone pratiche riguardanti le cooperative sono già esistenti in Europa, ma si deve ora favorire la loro migliore circolazione tra gli Stati europei, ma, soprattutto, penso sia assolutamente necessario garantire un maggiore supporto a livello europeo al modello cooperativo e dedicargli un quadro normativo più chiaro e certo.

È altresì auspicabile l'utilizzo di una specifica linea di bilancio dell'Unione, che preveda strumenti finanziari di sostegno ai trasferimenti di impresa ai dipendenti.

2-417-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sul contributo delle cooperative al superamento della crisi perché esse riescono a svolgere un ruolo significativo per l'economia europea in crisi e per la creazione e la salvaguardia di posti di lavoro. Difatti, in questo periodo, diverse aziende vicine al fallimento possono essere riconvertite in cooperative con l'importante obiettivo di salvaguardare l'attività lavorativa dei dipendenti. L'Europa dovrà promuovere la realizzazione di diagnosi precoci per studiare gli effetti delle riconversioni in modo da lasciare al centro del progetto il capitale umano e sarebbe opportuno il coinvolgimento dei sindacati nelle diagnosi. I dati sull'offerta di occupazione delle cooperative sono molto positivi ed esse oltre a svolgere un tampone importante alla perdita di posti di lavoro, sono considerate motore di innovazione sociale e contribuiscono allo sviluppo economico in diverse realtà. Si dovrà garantire maggiore impegno per ridurre la burocrazia ed eliminare gli ostacoli giuridici che limitano lo sviluppo delle cooperative ed inoltre sarebbero auspicabili sforzi per promuovere iniziative atte a migliorare la loro visibilità con lo scopo di far crescere la consapevolezza delle amministrazioni pubbliche e della classe politica sul contributo che le cooperative possono offrire alle economie locali e ai sistemi di welfare.

2-418-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* – Oceány a moria obklopujúce Európu ponúkajú široké spektrum príležitostí na dosiahnutie cieľov stratégie Európa 2020 v oblasti zamestnanosti, inovácií, vzdelania, sociálnej inklúzie a boja proti zmene klímy. Hlasovala som za správu, pretože ak chceme skutočne zabezpečiť rozšírenie modrého hospodárstva a jeho udržateľnosť a dosiahnuť dobrý stav životného prostredia, je potrebné prichádzať s novými námetmi a riešeniami, ktoré vytvoria možnosti pre využitie zatiaľ nevyužitého potenciálu európskych oceánov a morí a pobreží. Víтам preto všetky návrhy, s ktorými prichádza Komisia, a verím, že v budúcnosti nám tieto opatrenia prinesú udržateľný modrý rast. Aj keď veľká časť podvodného sveta pre nás ešte stále nie je dostatočne preskúmaná, chcem oceniť pokrok a výsledky, ktoré sa vďaka modrému rastu dosiahli najmä v oblasti zdravotníctva, kozmetiky a priemyselných biomateriálov. Aby sa proces pre modrý rast zlepšil a došlo k jeho ďalšiemu pokroku, očakávam, že EÚ s členskými štátmi vytvoria väčší priestor pre využívanie modrej energie, akvakultúry, cestovného ruchu, morských nerastných surovín a modrej biotechnológie.

2-419-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit* . – Les coopératives, ainsi que les entreprises d'économie sociale, jouent un rôle essentiel dans l'économie européenne, notamment en période de crise, en combinant la rentabilité avec la solidarité, en créant des emplois de qualité, en renforçant la cohésion sociale, économique et régionale et en générant du capital social.

Dans l'Union européenne, les coopératives acquièrent une importance croissante. On dénombre environ 160 000 entreprises coopératives appartenant à 123 millions de membres et employant 5 400 000 personnes – y compris quelque 50 000 entreprises coopératives des secteurs de l'industrie et des services employant 1 400 000 personnes – et les coopératives contribuent, en moyenne, pour 5 % du PIB de chaque État membre. Ces dernières années, plusieurs centaines d'entreprises coopératives des secteurs de l'industrie et des services ont été créées à la suite de restructurations d'entreprises en crise ou sans successeur, ce qui a permis de préserver et de redévelopper l'activité économique et les emplois au niveau local.

Le texte voté aujourd'hui et les amendements joints ouvrent des perspectives positives sur ce dossier.

2-419-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito* . – As cooperativas, em conjunto com outras empresas da economia social, desempenham um papel fundamental na economia europeia, em particular em tempo de crise, aliando rentabilidade e solidariedade, criando empregos de elevada qualidade, reforçando a coesão social, económica e regional e gerando capital social. As cooperativas devem, por isso, beneficiar de um enquadramento legislativo mais claro e coerente e ser plenamente incluídas nos objetivos da política industrial da UE e nas ações empreendidas por esta, tendo igualmente em conta a sua contribuição fundamental para a reestruturação industrial, capítulo essencial da nova política industrial da UE. Considero ainda que devem ser incentivadas redes de colaboração entre as PME, tais como as que já existem na UE sob a forma de cooperativa, dado que essas redes reforçam a criação e a sustentabilidade das micro e pequenas empresas, ajudando-as a ser uma fonte de inovação. Pelas razões apresentadas, votei a favor do documento.

2-419-750

**Derek Vaughan (S&D),** *in writing* . – I supported this report which looks at the contribution of cooperatives to overcoming the crisis. This report stresses how cooperatives in the EU play an important role in society, the economy and employment. According to the report, social economy enterprises should benefit from a more coherent legislative framework that is clear and takes into account the wide range of social economy institutions. Particular attention is paid to cooperatives active in industry and services. Cooperatives and social enterprises offer great benefits to Welsh communities and these must be developed and sustained in order to help tackle ongoing issues such as social and economic exclusion in Wales.

2-420-000

**Josef Weidenholzer (S&D),** *schriftlich*. – Genossenschaften erfüllen nicht nur grundlegende Aufgaben von allgemeinem Interesse, sie sind dabei auch lokal verankert, sichern Arbeitsplätze und stoßen wirtschaftliche, soziale und nachhaltige Innovationen an. Besonders während der Krise haben Genossenschaften eine große Widerstandsfähigkeit in Bezug auf Entlassungen und Unternehmensschließungen gezeigt. Darum begrüße ich die Forderung, die Bedeutung von Genossenschaften in der Gesetzgebung stärker zu berücksichtigen, besondere Finanzierungszugänge bereitzustellen und über Schulungsprogramme von Sachverständigen eine größere Sensibilisierung für die Möglichkeiten einer Genossenschaftsgründung zu erreichen.

2-421-000

**Angelika Werthmann (ALDE),** *schriftlich*. – Die Berichtersteratterin argumentiert sehr anschaulich die Rolle der Genossenschaften in nach wie vor aktuellen Zeiten der Krise. Die Vorteile liegen klar und deutlich auf der Hand: Sie sind in der Lage, wertvolle Arbeit gerade in strukturell benachteiligten Wirtschaftsgebieten zu leisten, gleichzeitig werden Sozialstrukturen, medizinische Versorgung und besonders die Kleinst- und Kleinunternehmen durch die Bildung von Genossenschaften unterstützt. Zudem ist es ganz im Interesse des Umweltschutzes, wenn die erneuerbaren Energien in einem „Bottom-up-Prinzip“ gefördert werden – ein Vorgang, in dem die Genossenschaften eine Vorreiterrolle einnehmen – diese Abstimmung war leider „verloren“. Bei allen durchaus positiven Ansätzen, es ist ein Zuviel, ein Zuviel an Regulierungsmaßnahmen zum Beispiel, ... daher „enthalten“.

2-421-500

**Jacek Włosowicz (EFD),** *na piśmie* . – Ponieważ model „socjalistycznej” gospodarki opartej o centralne planowanie w praktyce w Europie już nie istnieje, kryzys spółdzielczej tożsamości dotyczy obecnie zanikania różnic pomiędzy przedsiębiorstwami spółdzielczymi a prywatnymi. „Co dla mnie wynika z tego, że robię zakupy w supermarkecie spółdzielczym, a nie należącym do międzynarodowego holdingu?” – mogłoby zapytać samych siebie wielu konsumentów na całym świecie, a odpowiedź trudno byłoby znaleźć, choć, rzecz jasna, protagoniści spółdzielczości w niektórych przynajmniej krajach mogliby wymienić „etyczne podejście do biznesu” w spółdzielniach, działania ukierunkowane na korzyść konsumenta, a nie na mnożenie zysku firmy, różnego rodzaju zyski dla członków czy stałych klientów (zwrot od zakupów) itp. Do wielu takich metod mogłoby się „przyznać” jednak też niejedno „kapitalistyczne” przedsiębiorstwo pragnące przyciągnąć do siebie publiczność. Bardziej oczywista, choć też często nie do końca jednoznaczna odpowiedź

mogłaby paść ze strony osób zatrudnionych w spółdzielni pracy. I ponieważ nie jestem przekonany co do słuszności, głosowałem przeciw.

2-421-750

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne* – Podporila som správu zaoberajúcu sa podporou družstiev, pretože si myslím, že práve v čase ekonomickej krízy je potrebné venovať viac pozornosti malým a stredným podnikom, rodinnému podnikaniu a družstevníctvu. Družstevné podnikanie má významný sociálny rozmer už od svojho vzniku. Spája ľudí v snahe pomôcť si navzájom. Je jednou z foriem praktického vyjadrenia ľudskej solidarity. A hoci možno nesúhlasím so všetkými návrhmi predkladateľky tejto správy, budem rada, ak jej prijatie prispeje k otvoreniu diskusie o družstevnom podnikaní, jeho výhodách a prínosoch, ale aj o ťažkostiach, s ktorými zápasí, či už ide o otázku získavania investícií, alebo o zbytočnú byrokratickú záťaž.

2-422-000

**Iva Zanocchi (PPE)**, *per iscritto* . – La relazione dell'onorevole Toia evidenzia il ruolo svolto dalle cooperative nell'economia di molti Stati membri e ritiene necessario prendere misure per assicurare condizioni di pari concorrenza tra le cooperative ed altre forme di impresa, specialmente in un periodo di crisi come quello che stiamo vivendo.

Le cooperative rappresentano infatti una categoria che spesso non riceve adeguata attenzione dalle istituzioni europee, per questo la relatrice auspica che la Commissione preveda strumenti adeguati per sostenerle. Sarà inoltre necessario lavorare per ridurre l'attuale incertezza giuridica dovuta alla frammentazione delle legislazioni nazionali in materia e delineare un quadro normativo comunitario valido per tutti i paesi membri.

2-422-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Estamos, em geral, a favor deste relatório. No entanto, há todo um enquadramento no relatório do qual discordamos. A inclusão do cooperativismo no mercado único – que se baseia na lógica da competitividade e da colonização das economias mais fragilizadas pelas mais fortes – vai diametralmente contra os princípios que regem o cooperativismo. Por outro lado, seria importante que se tivesse clarificado que, aquando de um processo de transformação de uma empresa em insolvência numa cooperativa, não fossem os trabalhadores a herdar as dívidas que não foram criadas por eles, mas sim pelos gestores privados. O estímulo às cooperativas deve fazer parte da estratégia do crescimento das economias, mas não pode nunca servir para transferir as dívidas e todos os problemas associados dos empresários para os trabalhadores.

### **11.16. Innovazione per una crescita sostenibile: una bioeconomia per l'Europa (A7-0201/2013 - Paolo Bartolozzi)**

2-424-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

2-425-000

**Kay Swinburne (ECR)**. - Mr President, 'Innovating for sustainable growth: a bioeconomy for Europe' is a laudable objective, as it is estimated that 22 million people in the EU are employed directly in the bioeconomy. As well as these current jobs, this is an area of huge potential for growth, as this report recognises. Science, research and innovation in areas



in which we are already world leaders are going to be crucial in the coming years, yet we should not just be thinking about how to attract companies and encourage start-ups in these areas. We should also be looking at what might be seen as historic EU weaknesses and try to provide certainty that we are really overcoming them. Our attitudes towards GM and stem cell research will be key to future success.

Sadly, the scientific world is often held back by populist media scares which lead to ill thought-out legislation here in this House. In new areas of research we need to be very sure that we are being responsible and, where appropriate, explaining the positive aspects to our constituents so that they are aware of the benefits that bioscientific investments can have. Bioscience is a passion of mine, and I would hope to ensure that any future legislation actually helps fund those initiatives to gain more jobs in the future.

2-426-000

**Patrice Tirolien (S&D).** - Monsieur le Président, chers collègues, je soutiens cette initiative, qui va dans le bon sens. La bioéconomie représente, en effet, une réelle opportunité pour nos régions et pour l'Europe.

L'extraordinaire biodiversité dont bénéficient nombre de territoires européens est un atout qui doit être davantage mis en avant dans les stratégies de croissance. Grâce à la richesse de leurs ressources naturelles, les régions ultrapériphériques pourraient jouer un rôle particulièrement important dans l'émergence d'une croissance verte à l'échelle européenne. Je suis donc heureux d'avoir obtenu l'introduction de ce point dans le rapport.

Pour exploiter efficacement les politiques bioéconomiques, il faut fournir un cadre plus cohérent aux politiques actuelles. Il convient également d'assurer un suivi efficace des initiatives.

Je soutiens donc la création d'un observatoire de la bioéconomie et la mise en place d'un comité d'experts appelé à contribuer au renforcement des synergies et de la cohérence entre les politiques.

Enfin, la plus grande attention doit être accordée à la mobilisation citoyenne car la stratégie bioéconomique ne peut être efficace sans le concours du plus grand nombre.

2-427-000

**Martina Anderson (GUE/NGL).** - Mr President, this report on the bioeconomy has been much improved compared with what the Commission and the rapporteur were originally aiming for. Nevertheless, I feel that it could still have been a lot better. I am not against the bioeconomy playing a role in fighting climate change per se. It goes without saying that it is essential that we wean ourselves off our dangerous addiction to fossil fuels, but we cannot say a resounding 'yes' to it without ensuring that it actually does contribute to lowering our carbon emissions in a sustainable manner. The EU will not be able to meet its biomass demands in the future and will have to look for stocks from elsewhere. This poses a significant risk to the world's forests and their biodiversity, and it creates a risk of new land grabs. These are issues that I am sure concern us all.

2-428-000

**Mario Pirillo (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la bioeconomia rappresenta oggi in Europa un'economia in forte espansione con un fatturato complessivo di circa 2 000 miliardi di euro e circa 22 milioni di occupati.

Essa rappresenta un'opportunità per affrontare globalmente sfide per la società tra loro interconnesse, quali sicurezza alimentare, scarsità delle risorse naturali, dipendenza dalle risorse fossili e cambiamenti climatici, garantendo nel contempo una crescita economica sostenibile.

Per sfruttare appieno le potenzialità della bioeconomia è necessario dare rapidamente avvio al piano d'azione presentato dalla Commissione europea lo scorso febbraio. Solo una strategia coordinata a livello europeo basata sulla natura intersettoriale della bioeconomia sarà in grado di sfruttare le sinergie e le complementarità con le altre politiche e gli strumenti finanziari come i Fondi strutturali, Orizzonte 2020, PAC e PESC.

2-429-000

**Daniël van der Stoep (NI).** - Voorzitter, dit is weer zo'n klimaatfundamentalistisch verslag waarover we om de zoveel tijd stemmen hier in dit Parlement. Er staan allemaal naïeve doelstellingen in en het staat bol van het wensdenken. Fossiele energie moet zo snel mogelijk weg, maar dat gaat toch niet gebeuren. Alles moet CO2-neutraal zijn, het gebruikelijke liedje van de klimaat-ayatollahs.

Voorzitter, nadat men het verslag heeft gelezen, kan men slechts het volgende concluderen: waarom is dit verslag geschreven, wat is het nut ervan, wat staat er eigenlijk in, wat moeten we er nu eigenlijk mee? Ik zou zeggen, schrijf dit soort onzinnige, nutteloze verslagen gewoon niet meer. Dan krijgen we misschien écht een betere wereld.

2-430-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, I am sure that every Member of this House would support the growth of a sustainable and economically viable bioeconomy. However, as usual, the detail of such development is key.

I represent a constituency that is one of the most scenic and most beautiful areas of the United Kingdom. I am sure that Members of this House will have watched pictures of the beautiful Fermanagh lakelands during the G8 summit. Protection of this environment is absolutely vital. My constituency also has an economy with agriculture at its core. Far too often farmers have to contend with policies from these institutions which are contradictory and not suited to the local environment or local farming practices.

The rapporteur also focuses on rural development. In my constituency of Northern Ireland we have a rural development programme funded by the EU, administered by the Department of Agriculture which should be used to support the agrifood sector and the rural economy. Yet instead we have had millions upon millions going to Gaelic Athletic Sports Club. That is not how rural development programmes should be targeted.

2-431-000

**Monika Smolková (S&D)** - Hlasovala som za správu, pretože je z môjho pohľadu veľmi dôležitá a nanajvýš aktuálna. Je veľmi ťažké odhadnúť, aký veľký význam má krása prírody pre našu kultúru a plnohodnotný kvalitný život. Jednoducho povedané, nedokážeme si už dnes predstaviť našu existenciu bez živého sveta okolo nás.

Čo však vieme už s určitosťou povedať je to, že za posledných 50 rokov ľudstvo zaťažilo a zmenilo ekosystémy rýchlejšie a závažnejšie ako za ktorokoľvek obdobie v dejinách ľudstva. O naliehavosti riešenia problému ekosystému svedčia aj predkladané správy a návrhy.

Súhlasím s názorom, že Európa potrebuje zmeniť svoj prístup v oblasti biohospodárstva a spôsobu života, aký vedieme. Podporujem všetky kroky EÚ, ktoré sú prijímané na podporu inovácií a nových technológií založených na biologických materiáloch a zdrojoch.

Očakávam, že Európska únia a členské štáty v záujme pokroku a udržateľnosti biohospodárstva radikálnejšie zmenia svoj prístup k výrobe, spotrebe, spracovaniu, skladovaniu, recyklácii a zneškodňovaniu biologických zdrojov.

2-432-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)** - Biohospodárstvo prináša inovačný a efektívny prístup k využívaniu prírodných zdrojov, ktoré čelia čoraz väčšiemu tlaku vzhľadom na rýchle zvyšovanie svetovej populácie spojenej so silným nárastom dopytu po potravinách.

Efektívny výrobný proces v rámci celého reťazca môžeme dosiahnuť vhodným osvetovým programom pre výrobcov, ale aj spotrebiteľov a vytvorením motivujúceho právneho rámca. Inteligentné a citlivé zaobchádzanie s prírodnými zdrojmi je totiž ohľadupľnejšie k životnému prostrediu a zároveň prináša nové perspektívy pre regionálny rozvoj a rozvoj vidieka.

Biohospodárstvo má taktiež vysoký potenciál priniesť zvyšovanie zamestnanosti pre milióny ľudí žijúcich na vidieku a treba zdôrazniť, že sa jedná aj o kvalifikovanú prácu špičkových odborníkov, ktorí budú schopní prenášať do praxe najnovšie poznatky z rôznych odborov a otvára sa tu teda aj možnosť pre nové študijné odbory a vzdelávacie programy, takpovediac šité na mieru jednotlivým regiónom.

Európska únia a jej členské štáty tak prehĺbia vo svetovom meradle svoj konkurenčný náskok v oblasti biotechnológií.

2-433-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-433-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que, nos próximos quarenta anos, a Europa deverá fazer face a diversos desafios sociais. O aumento contínuo da população mundial, o forte crescimento da procura alimentar e energética e a escassez dos recursos naturais a nível mundial impõem à Europa uma reflexão sobre a nova abordagem a adotar em termos de produção e consumo, a fim de dar resposta a estas novas exigências de um modo eficaz e sustentável. Deste modo, a bioeconomia constitui uma grande oportunidade para assumir estes desafios garantindo, para além de uma maior sustentabilidade, o apoio ao desenvolvimento rural, a potencial redução das emissões de gases com efeito de estufa, uma maior sustentabilidade do ciclo produtivo e a difusão da inovação industrial ao longo de toda a cadeia de valor. A estratégia para a bioeconomia pode ser a solução para a dependência dos combustíveis fósseis e a via a seguir rumo a um crescimento inteligente. Pensando igualmente no futuro, poderá também constituir a resposta para a segurança alimentar, o crescimento económico e o aumento dos níveis de emprego.

2-433-500

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Adoptarea unor principii bioeconomice poate conduce atât la reducerea costurilor de producție și a prețurilor produselor din Uniunea

Europeană, cât și la reducerea efectelor poluante ale activităților economice. Tranziția instituțională către o bioeconomie veritabilă, capabilă să asigure atât dezvoltarea durabilă, cât și incluziunea socială sau utilizarea rațională a resurselor naturale este esențială pentru Uniunea Europeană, în lumina obiectivelor Strategiei Europa 2020. Este imperativ ca statele membre și Uniunea Europeană să stimuleze procesul de inovare și investițiile în acest domeniu. Această dinamică nu este posibilă, însă, în lipsa unei strânse cooperări cu sectorul privat. De asemenea, autoritățile naționale și europene trebuie să asigure o cale instituțională de diseminare rapidă și eficientă a rezultatelor procesului de cercetare, stimulând cooperarea dintre instituturile de cercetare, universități, sectorul privat și publicul larg. Dezvoltarea sectorului bioeconomic poate reprezenta și una dintre soluțiile adecvate contextului financiar și economic dificil cu care se confruntă în acest moment societățile europene – milioane de cetățeni ai Uniunii lucrează deja în acest sector, care are potențialul de a crea un număr important de locuri de muncă.

2-433-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il montre très bien le potentiel que représente la bioéconomie pour la croissance en Europe. Il met par exemple en avant la nécessité de développer la méthanisation dans les territoires, ce qui est un enjeu de plus en plus important.

2-433-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Per ateinančius keturiasdešimt metų Europai teks spręsti daug socialinių uždavinių. Nuolat didėjant pasaulio gyventojų skaičiui, sparčiai didėjant maisto produktų bei energijos išteklių paklausai, pasaulyje mažėjant gamtos išteklių, Europai tenka imtis svarstyti naują požiūrį į gamybą bei vartojimą, kad veiksmingai ir tausiai būtų prisitaikyta prie šių naujų reikalavimų. Bioekonomika suteikia didelių galimybių išspręsti šiuos uždavinius, ne tik užtikrinant didesnę tvarumą, bet ir remiant kaimo plėtrą, suteikiant galimybę sumažinti šiltnamio efektą sukeliančių išmetamų dujų kiekį, užtikrinant darnesnę gamybos ciklą bei skleidžiant pramonės inovacijas visoje vertės kūrimo grandinėje. ES bioekonomikos sektorių apyvarta jau pasiekė beveik 2 trilijonus eurų, o tvarios pirminės gamybos, maisto perdirbimo, pramoninių biotechnologijų ir biologinio perdirbimo srityse tikimasi didelio augimo. Šiame sektoriuje jau dirba 22 mln. darbuotojų, t. y. 9 proc. visų ES dirbančiųjų, ir šiame sektoriuje galima įdarbinti daug daugiau žmonių. Pritariu Komisijos komunikate „Inovacijos vardan tvaraus augimo. Bioekonomika Europai“ išdėstytam bioekonomikos strategijos veiksmų planui bei pritariu raginimui valstybės nares parengti nacionalinius ir regioninius bioekonomikos veiksmų planus ir prašymui, kad Komisija Parlamentui du kartus per metus pateiktų ekonomikos įgyvendinimo ataskaitas.

2-434-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece consider că modelul european actual trebuie să fie regândit pentru a răspunde provocărilor viitoare. Creșterea populației, cererea de produse alimentare și resursele naturale tot mai puține ne arată că avem nevoie de o nouă abordare în privința creșterii economice. Bioeconomia este un concept relativ nou. Însă prin producția de bunuri industriale la prețuri mici, un consum redus de energie și scăderea poluării, pot fi atinse obiectivele Strategiei Europa 2020. România a implementat mai multe proiecte bioeconomice în domeniul colectării și recuperării deșeurilor. Totodată, autoritățile locale și IMM-urile s-au implicat în crearea rezervației pentru protecția biodiversității în regiunea Deltei Dunării și a Prutului de Jos.

Totuși, sunt preocupată de fenomenul despăduririi ilegale a unor zone din România, de aceea susțin elaborarea de standarde cu caracter juridic obligatoriu.

2-434-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – L'Union, précurseur en matière de réduction de CO<sub>2</sub>, s'efforce d'atteindre l'objectif qu'elle s'est fixé : réduire de 20% ses émissions par rapport à 1990. Cet objectif exige des politiques multiformes, une dimension largement reprise dans ce rapport. Il aborde un ensemble de thèmes qui me sont chers : le développement durable, la transition énergétique et, bien que le terme ne soit pas directement utilisé, l'économie circulaire. Sont aussi mis en avant l'importance d'une utilisation rationnelle et économe des ressources, la question des biocarburants et de l'accaparement des sols qui en découle, ou encore la nécessité de l'investissement et de la formation. La bioéconomie est un secteur d'avenir, particulièrement important dans notre contexte de dépendance énergétique et de chômage massif. Le concept reste un peu flou et comporte également la dimension des biotechnologies, qui doivent être selon moi, utilisées avec précaution. Je préfère donc utiliser le terme d'économie circulaire pour évoquer l'orientation que doivent prendre nos politiques écologiques dans les années à venir.

2-434-625

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – La croissance durable est l'un des défis majeurs de notre avenir. Se posent à l'Union européenne plusieurs défis qu'elle devra affronter : l'augmentation de la population, l'augmentation des besoins alimentaires et énergétiques corrélés à une raréfaction des ressources. Autant d'éléments qui doivent nous amener à réfléchir à une nouvelle approche en matière de consommation et de production. Comment penser la bioéconomie ? Cette dernière repose sur la recherche et le développement, la coopération entre service public et secteur privé, l'agriculture, la pêche, l'environnement, etc. Il est fondamental d'envisager et de mettre en place dès aujourd'hui des outils et des instruments pour garantir la croissance de demain. En raison de ces éléments, j'ai voté pour le rapport.

2-434-750

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – L'Europa dovrà far fronte, da qui ai prossimi quarant'anni, a molte sfide sociali.

Il continuo aumento della popolazione mondiale, la crescita della domanda alimentare ed energetica e la scarsità delle risorse naturali mondiali impongono all'Europa di riflettere sul nuovo approccio da intraprendere in termini di produzione e consumi, al fine di far fronte a queste nuove esigenze in maniera efficiente e sostenibile.

La bioeconomia potrebbe rappresentare una delle opportunità per rispondere a queste sfide. Pertanto, accolgo con favore la comunicazione della Commissione europea su una bioeconomia per l'Europa e condivido il piano d'azione per l'attuazione della strategia in essa contenuto e, in particolare, la sua articolazione in tre parti: la promozione di ricerca, innovazione e competenze, la maggiore sinergia tra le diverse politiche e il rafforzamento dei mercati e della competitività.

A mio avviso, l'Europa deve svolgere un ruolo guida nel sostegno a questo specifico settore e, al fine di favorire il raggiungimento di questo obiettivo, è necessario creare le basi per un contesto normativo chiaro e stabile. Concordo con il relatore sull'opportunità di

incoraggiare uno scambio di conoscenze a livello regionale, nazionale ed europeo per favorire uno sviluppo uniforme della bioeconomia nel territorio dell'Unione.

2-435-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, voto a favore di questa relazione perché ritengo che le cooperative, unitamente alle altre imprese dell'economia sociale, svolgono un ruolo essenziale nell'economia europea, specie in tempi di crisi, in quanto coniugano redditività e solidarietà, creano posti di lavoro di alta qualità, rafforzano la coesione sociale, economica e regionale e generano capitale sociale.

Sottolineo inoltre la necessità di disporre di un quadro normativo più chiaro e coerente per tali soggetti, tenendo debitamente conto della ricchezza rappresentata dalla loro diversità e specificità. Le cooperative stanno acquisendo sempre maggiore importanza e si contano circa 160 000 imprese cooperative di proprietà di 123 milioni di soci che danno lavoro a 5,4 milioni di persone.

Negli ultimi anni sono state costituite centinaia di imprese cooperative industriali e di servizi come conseguenza della ristrutturazione delle imprese in crisi, salvando così le attività economiche e i posti di lavoro locali; i consorzi di cooperative industriali e di servizi hanno avuto un impatto fondamentale sullo sviluppo regionale in alcune delle regioni più industrializzate dell'UE.

Le cooperative svolgono un ruolo molto importante nell'UE in termini economici, sociali, occupazionali e di sviluppo sostenibile e contribuiscono alla realizzazione dell'obiettivo dello sviluppo economico e sociale sostenibile delle comunità regionali e locali.

2-435-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos Sąjungos pareiga yra sumažinti savo priklausomybę nuo iš besivystančių šalių importuojamos biomasės. Svarbu pažymėti, jog ES išteklių tvarios biomasės kiekis niekada nebus pakankamas, siekiant patenkinti dabartinę energijos paklausą ir augančius bei konkuruojančius biomasės naudojimo būdus. Yra numatoma, jog ES ateityje bus vis labiau priklausoma nuo importo iš besivystančių šalių, kuriose dėl biomasės naudojimo kyla vienas pagrindinių su valdymu susijusių iššūkių. Dėl šios priežasties raginčiau ES tapti aktyviu mokslinių tyrimų ir inovacijų centru tarptautinėje bioekonomikos mokslinių tyrimų srityje. Be abejonės, nauji produktai, procesai ir paslaugos, grindžiami atsinaujinančiais ištekliais, suteiktų ES galimybę stiprinti pramonės konkurencingumą ir užimti lyderės poziciją tarptautiniu mastu. Ypatingai reikėtų pabrėžti sveikos biologinės įvairovės ir ekosistemų svarbą pirminei gamybai žemės ūkio, miškininkystės ir žuvininkystės srityse.

2-436-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Bioeconomia reprezintă o oportunitate importantă de a răspunde actualelor provocări, garantând nu numai o sustenabilitate sporită, dar și sprijinirea dezvoltării rurale, o potențială reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră, o sustenabilitate sporită a ciclului de producție și răspândirea inovației industriale de-a lungul întregului lanț de valoare. Strategia pentru bioeconomie poate constitui soluția pentru dependența de combustibilii fosili și calea către o creștere economică inteligentă. Consider că este necesar să se garanteze și să se dezvolte programe de cercetare și inovare coordonate și coerente, să se asigure instrumente de sprijinire a investițiilor

industriale și să se asigure că rezultatele obținute au un impact maxim asupra societății și pe piață.

2-436-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – Rapporteur référent pour le PPE sur ce dossier pour la commission du développement, j'ai voté en faveur de ce rapport. La stratégie bioéconomique et son plan d'action visent à ouvrir la voie vers une société plus innovante, plus efficace dans l'utilisation des ressources et plus compétitive afin de réconcilier la sécurité alimentaire et l'utilisation durable de ressources renouvelables à des fins industrielles. Trois priorités ont été dégagées, à savoir la promotion de la recherche, une plus grande synergie entre les différentes politiques et le renforcement des marchés et de la compétitivité. Je suis convaincu que la relance de la croissance et la réindustrialisation en Europe passent par la réconciliation de l'économie avec le social et l'environnement.

2-436-750

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – Poparłem sprawozdanie pana posła Paola Bartolozziego dotyczące biogospodarki dla Europy. Teraźniejsze działania na rzecz rozwoju tej dziedziny stanowią o gospodarczej przyszłości Wspólnoty. Dzięki wspieraniu innowacji i inwestycji rynek europejski ma szansę stać się bardziej konkurencyjny. Proponowane zmiany mają na celu zwiększenie produkcji oraz – co się z tym wiąże – powstanie wielu miejsc pracy. Opracowanie krajowych i regionalnych planów działania na rzecz biogospodarki daje wyraźne perspektywy rozwoju. Szczególnie istotna pozostaje rola regionów oraz wymiana zdobytej wiedzy. Uzyskane dofinansowanie przysłuży się zarówno prowadzeniu badań nad biomateriałami jak i wyszkoleniu specjalistów. Bardzo ważne jest również stworzenie odpowiednich instrumentów prawnych mających na celu uproszczenie procedur umożliwiających wdrażanie oraz kontrolę przebiegu zmian. Propozycje zawarte w sprawozdaniu niewątpliwie sprzyjają osiągnięciu inteligentnego i zrównoważonego rozwoju na terenie Unii Europejskiej, co przyczyni się do umocnienia pozycji Wspólnoty jako światowego lidera w dziedzinie biogospodarki.

2-436-875

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this report as I oppose the idea of a Europe-wide bioeconomy.

2-436-937

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – În condițiile în care ne confruntăm tot mai acut cu probleme precum creșterea populației mondiale, epuizarea resurselor naturale, creșterea presiunilor asupra mediului, schimbările climatice, bioeconomia reprezintă o oportunitate importantă de a răspunde acestor provocări. Consider că bioeconomia este un element-cheie pentru realizarea obiectivelor Strategiei Europa 2020 și, în special, a inițiativelor „Uniunea inovării” și „O Europă eficientă din punctul de vedere al resurselor”. Planul de acțiune propus de Comisie va asigura trecerea la o bioeconomie inteligentă, durabilă și favorabilă incluziunii și îi va permite Europei să dezvolte o economie inovatoare, cu emisii reduse, care va reconcilia obiectivele privind agricultura și pescuitul durabil, siguranța alimentară și utilizarea durabilă a resurselor biologice în scopuri industriale și va asigura, în același timp, protecția mediului și a biodiversității. Sprijinul acordat acestui sector constituie o investiție pentru viitor și, de aceea, este esențial ca Uniunea Europeană să consacre o parte semnificativă a investițiilor pentru promovarea cercetării și dezvoltării în domeniul

bioeconomiei și pentru introducerea unei veritabile strategii europene. Pentru promovarea susținută a bioeconomiei consider că este importantă sensibilizarea și informarea consumatorilor cu privire la conținutul și avantajele bioeconomiei și ale celor mai bune opțiuni în materie de consum în cadrul unui mod de viață durabil și sănătos.

2-436-968

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Având în vedere că populația mondială se va apropia de 9 miliarde de oameni până în 2050, iar resursele naturale sunt finite, cetățenii europeni au nevoie de resurse biologice regenerabile pentru alimente și hrană pentru animale sigură și sănătoasă. Bioeconomia UE are deja o cifră de afaceri de aproximativ 2 000 de miliarde EUR și oferă locuri de muncă pentru peste 22 de milioane de oameni, reprezentând 9 % din totalul forței de muncă ocupate din UE. Include sectoare precum agricultura, silvicultura, pescuitul, producția de alimente și de hârtie și pastă de hârtie, precum și o parte a industriei chimice, biotehnologice și energetice. La nivel european trebuie menținută o abordare coerentă, intersectorială și interdisciplinară a problemei. Obiectivul principal trebuie să fie acela de a avea o economie mai inovatoare, cu emisii reduse, care reconciliază cererile privind agricultura și pescuitul durabil, siguranța alimentară și utilizarea durabilă a resurselor biologice în scopuri industriale, asigurând în același timp protecția mediului și a biodiversității.

2-436-984

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Encourager nos régions marines et côtières, c'est tirer le maximum de nos richesses, pour le bien-être de tous les Européens. L'Europe a un rôle de moteur à jouer en la matière, et je me félicite de l'ambition présentée par ce texte, selon laquelle nous devons créer de nouveaux modèles de production, de consommation et de développement pour le plus grand bénéfice de nos économies, de notre environnement, comme de notre qualité de vie.

2-436-992

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre uma *Bioeconomia para a Europa*, tendo em conta o potencial de um desenvolvimento económico mais sustentável do ponto de vista ambiental para promover a criação de emprego, a utilização eficiente dos recursos e a sustentabilidade e a inovação dos sistemas de produção e dos padrões de consumo.

2-436-996

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – Fossil fuels are damaging and we need to focus on developing more sustainable forms of energy. That is why I voted in favour of this report, which states that the transition to a bioeconomy should be based on the sustainable use of those resources from an environmental, economic and social point of view. The government of Wales is committed to sustainable development, although Wales does not yet have the necessary powers over energy development.

2-436-998

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Tal como é referido pelo relator, o futuro reserva à Europa diversos desafios e não pode deixar de questionar o modelo económico e de consumo que vimos trilhando. A aposta na bioeconomia poderá contribuir para uma alteração significativa dos mesmos e das dependências externas da União e potenciar o uso e



reaproveitamento dos recursos de que dispomos internamente. Uma economia mais verde não significará necessariamente que seja menos eficiente ou mais cara, havendo necessidade de evitar soluções extremadas ou maximalistas que colidam com a sobrevivência concreta das actividades económicas europeias. Para melhorar os desempenhos de uma economia com estas qualidades, mostra-se necessário apostar na inovação e na investigação de formas de a tornar melhor e mais rentável. Sem esta vertente, a União não conseguirá competir adequadamente com os seus concorrentes a nível global.

2-436-999

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Relatório sobre inovação para um crescimento sustentável: Bioeconomia para a Europa O relatório elaborado pelo colega Paolo Bartolozzi debruça-se sobre a inovação para um crescimento sustentável: Bioeconomia para a Europa. O aumento contínuo da população mundial, o forte crescimento da procura alimentar e energética e a escassez dos recursos naturais a nível mundial impõem à União uma reflexão sobre a nova abordagem a adotar em termos de produção e consumo, a fim de dar resposta a estas novas exigências de um modo eficaz e sustentável. A estratégia para a bioeconomia pode ser a solução para a dependência dos combustíveis fósseis e o caminho para o crescimento inteligente. Esta constitui uma grande oportunidade para o apoio ao desenvolvimento rural, para a redução das emissões de gases com efeito de estufa, uma maior sustentabilidade do ciclo produtivo e a difusão da inovação industrial ao longo de toda a cadeia de valor. Também considero que se deve fomentar a realização de novos progressos neste sentido, criando novos modelos de produção, consumo e desenvolvimento e estilos de vida mais sustentáveis e eficazes. A ligação entre economia, o ambiente e o social é a fórmula para o processo de crescimento e de reindustrialização na Europa.

2-437-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório defende *uma mudança radical na abordagem da UE em matéria de produção, consumo, transformação, armazenagem, reciclagem e eliminação de recursos biológicos*, preocupação essa que partilhamos. Advoga a *necessidade de investigação na avaliação dos limites de sustentabilidade dos recursos bióticos, tendo em conta as funções dos ecossistemas e as cadeias alimentares naturais, bem como a procura humana de alimentos*, preocupação que também partilhamos. E salienta a importância da *aplicação do princípio da precaução na utilização das biotecnologias*, preocupação que também partilhamos. No entanto, o relatório encerra grandes contradições, nomeadamente em relação às biotecnologias, quando defende procedimentos de autorização da UE mais céleres para os produtos biotecnológicos e um *acesso ao mercado muito mais rápido*. A maioria do Parlamento Europeu não ignora que uma parte dos dados científicos utilizados para autorizações provêm dos monopólios da biotecnologia que os produzem e têm todo o interesse em rentabilizar o seu investimento. A maioria do Parlamento Europeu não ignora, antes apoia, os cortes em laboratórios públicos em muitos países, nomeadamente em Portugal, que visam subordinar cada vez mais a investigação científica e tecnológica aos interesses dos grandes monopólios e ao seu interesse no lucro. Refere-se o *crescimento sustentável*, mas não há sustentabilidade possível no conceito de crescimento capitalista.

2-438-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Európa na pozadí globálnych sociálnych, ekologických a ekonomických výziev, ktorým čelí, potrebuje nové spôsoby ako riešiť výrobu a spotrebu, spracovanie, skladovanie, recykláciu a likvidáciu biologických zdrojov. Komisia kladie dôraz na otázky, ktoré treba riešiť (potravínová bezpečnosť, udržateľné

hospodárenie s prírodnými zdrojmi, zníženie závislosti na fosílnych palivách, zmierňovanie zmeny klímy a prispôsobenie, vytváranie pracovných miest a konkurencieschopnosť) a určuje nástroje a opatrenia na rozvoj bio odvetvia hospodárstva EÚ. Práve biohospodárstvo je považované za kľúčový prvok inteligentného a zeleného rastu v rámci stratégie Európa 2020 vzhľadom na jeho potenciál vytvárania pracovných miest vo vidieckych, pobrežných a priemyselných oblastiach s cieľom zlepšiť ekonomickú a ekologickú udržateľnosť prvovýroby (poľnohospodárstvo a lesníctvo, rybárstvo a akvakultúra) a spracovateľský priemysel a zároveň znížiť využívanie neobnoviteľných zdrojov energie.

2-438-500

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Bartolozzi pour une bioéconomie en Europe car nous faisons actuellement face à de nombreux défis: croissance démographique, augmentation de la demande alimentaire et énergétique, raréfaction des ressources, etc. Nous devons trouver des solutions pour faire face à ces problèmes, tout en permettant le développement de notre économie et une bonne qualité de vie pour nos citoyens. Pour cela, il nous faut être plus efficaces dans l'utilisation de nos ressources et conserver notre biodiversité, dont nous avons grand besoin.

Nous devons encourager la recherche et le développement de nos entreprises (notamment de nos PME) qui, par leurs innovations, peuvent nous permettre de créer une nouvelle économie plus durable. Ceci passe, par exemple, par un recours plus régulier et plus efficace aux partenariats public/privé, une meilleure synergie entre les différentes politiques de l'Union européenne, et un renforcement de la compétitivité de nos marchés par des investissements adaptés. L'industrie européenne n'est pas morte et ne doit pas être négligée: elle a un immense potentiel d'adaptabilité afin de devenir plus durable, plus innovante, plus compétitive. Croissance et durabilité ne sont pas des notions mutuellement exclusives: elles peuvent au contraire être combinées et se renforcer l'une l'autre.

2-439-000

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against the calls in this report for use of the public-private partnership formula. I do not consider that this formula has been a success in other sectors and I remain unconvinced that adequate studies have been undertaken to accept uncritically its use in the bioeconomy.

2-439-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi nuolat didėjant pasaulio gyventojų skaičiui, sparčiai didėjant maisto produktų bei energijos išteklių paklausai, pasaulyje mažėjant gamtos išteklių, Europai tenka apsvarstyti naują požiūrį į gamybą bei vartojimą. Bioekonomika suteikia didelių galimybių išspręsti šiuos uždavinius, ne tik užtikrinant didesnę tvarumą, bet ir remiant kaimo plėtrą, pritaikant ir įgyvendinant aplinkosaugos politiką. Žvelgiant į ateitį, ji taip pat gali tapti atsaku į apsirūpinimo maistu, ekonomikos augimo ir užimtumo lygio kėlimo klausimus. Palankiai vertinu Komisijos komunikatą dėl bioekonomikos Europai. Siekiant skatinti paramą, būtina sukurti aiškią ir stabilią teisės aktų bazę bei atlikti įvairių politikos krypčių derinimą. Reikia užtikrinti ir parengti koordinuotas bei darnias mokslinių tyrimų ir inovacijų programas, numatyti paramos investicijoms į pramonę priemones bei užtikrinti maksimalią iš jų gaunamą grąžą. Kuriant biotechnologijomis grindžiamų pramonės sektorių plėtrai skirtą viešojo ir privačiojo sektorių partnerystę, būtų galima kurti naujus produktus, sumažinant kompetentingų specialistų migraciją ir inovacijų projektų perkėlimą iš Europos.

2-439-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport d'initiative de mon collègue Paolo Bartolozzi. Ce rapport visait à présenter une stratégie bioéconomique pour l'Europe au service d'une croissance durable. L'Europe devra faire face, dans les quarante années à venir, à de nombreux défis sociaux (raréfaction des ressources, accroissement de la population mondiale, de la demande alimentaire et énergétique...). Il est donc primordial de réfléchir à une nouvelle approche en matière de production et de consommation. Je me réjouis donc de l'adoption de cette initiative qui souligne les points principaux sur lesquels l'Europe devra avancer.

2-439-875

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. Developing a bioeconomy is an important goal to have within the EU. I agree with the report's intention to trigger more innovations. They will lead to more efficient mechanisms for sustainable growth and will contribute to the proposed bioeconomy. In addition, more innovation will give us the ability to enhance the competitiveness of the EU's industry. It is the right step for the EU to take and I am pleased to support it.

2-439-937

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione del collega on. Bartolozzi, che affronta in modo puntuale il tema relativo alla crescita sostenibile legato all'innovazione e di respiro europeo. L'economia sostenibile è un settore in crescita che, accuratamente sviluppato, può fare da traino alle economie nazionali e rilanciare gli investimenti produttivi. Per rendere possibile tutto ciò, è opportuno provvedere ad un sostegno concreto della bioeconomia, che esige l'ulteriore sviluppo di nuove competenze, conoscenze e discipline per affrontare i cambiamenti della società. Occorre, inoltre, promuovere la competitività del settore così da ampliare la capacità di creare posti di lavoro e far fronte alle necessità dell'industria europea

2-439-968

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Afin d'être capable de relever les défis de demain, l'Union européenne doit mettre en place une bio-économie pour l'Europe. Les effets bénéfiques à terme d'une telle politique sont considérables. Cette théorie économique suppose d'utiliser en priorité, parmi les ressources disponibles à la surface de la terre, celles qui sont capables de se renouveler à un rythme compatible avec le temps humain. Les effets sont alors ambivalents puisque la bio-économie garantit un développement durable en favorisant, par exemple, la réduction des émissions de gaz à effet de serre mais peut également être la solution de demain en ce qui concerne la croissance économique et la hausse des taux d'emploi avec notamment la diffusion de l'innovation industrielle. Je me suis alors prononcée en faveur de ce texte car il soutient l'initiative d'une bio-économie en Europe.

2-439-984

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur du Parlement au sujet de l'établissement d'une bioéconomie en Europe. Face aux défis grandissants de la raréfaction des ressources naturelles, de l'accroissement de la population mondiale et de ses besoins ou encore du réchauffement climatique, l'UE doit anticiper ces enjeux majeurs en se tournant vers un développement et une croissance de long terme, une bioéconomie.

Dans ce rapport, nous proposons la mise en œuvre d'une stratégie et d'un plan d'action pour une bioéconomie en Europe. Tout d'abord, nous voulons promouvoir la recherche et l'innovation grâce à des programmes coordonnés, ainsi que l'échange des connaissances entre les secteurs et les régions de l'UE. De plus, il est nécessaire de poursuivre l'harmonisation des politiques agricoles, industrielles et environnementales de l'Union, afin de mener une action cohérente et efficace à l'échelle du continent. Enfin, il faut soutenir le marché intérieur et la compétitivité en favorisant notamment l'activité des bio-industries et en intégrant les produits innovants et nouvelles technologies dans le marché.

2-439-992

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing* . – I voted for this proposal as it advances sustainability whilst also promoting development and economic growth. By 2050, we expect a 70 % increase in food consumption, alongside a greater stress on water supplies and on renewable and non-renewable resources. The EU must rise to these challenges and champion an approach, such as this, that will deal with further research and innovation, increase cooperation between policy departments and strengthen EU competitiveness. Research and innovation should take priority as we move forward. EU approval procedures for new bioeconomy products must be speeded up and standardised in order to hasten their access to market, whilst at the same time, the harvest of our biomass resources should be cascading. These efforts will both maintain our competitiveness and sustainability. When the bioeconomy develops, I insist upon a fair and even distribution of growth throughout the EU and so support the encouragement of exchange of information, including through the establishment of a Bioeconomy Panel and a Bioeconomy Observatory.

2-440-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – Over the next 40 years Europe will have to address a number of social challenges. The constant increase in the world population, the rocketing growth of demand for food and energy and the scarcity of natural resources worldwide mean that Europe will have to reflect on the new approach to take in terms of production and consumption, in order to deal with these new requirements efficiently and sustainably. The bioeconomy is a major opportunity to meet those challenges by ensuring not only greater sustainability but also support for rural development, a potential reduction in greenhouse gas emissions, improved sustainability of the production cycle and the spread of industrial innovation along the entire value chain. The bioeconomy strategy could be the solution to our dependence on fossil fuels and the road towards smart growth. If it is forward-looking, it could also provide the answer to food security, economic growth and the creation of new jobs.

2-440-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto* . – Il progressivo aumento della popolazione mondiale, la crescita impetuosa della domanda alimentare ed energetica e la scarsità delle risorse naturali ci impongono di riflettere sul nuovo approccio da intraprendere in termini di produzione e consumi.

Oggi abbiamo accolto con favore la comunicazione della Commissione circa una bioeconomia per l'Europa e siamo pronti a condividere il piano d'azione per l'attuazione della strategia in essa contenuto. Siamo certi che, incoraggiando un approccio interdisciplinare e intersettoriale e assicurando uno scambio di conoscenze a livello

regionale, nazionale ed europeo, riusciremo a favorire l'uniformazione del grado di sviluppo della bioeconomia nel territorio dell'Unione europea.

Inoltre, riteniamo che infrastrutture tecnologiche, eccellenze scientifiche, impianti e bioindustrie possano realmente contribuire ad accrescere il ruolo europeo sulla scena internazionale in termini di innovazione e competitività. Siamo convinti che la bioeconomia rappresenti un'importante opportunità per rispondere alle sfide sociali cui l'Europa deve far fronte; pertanto, esortiamo gli Stati membri a compiere sforzi in questa direzione, così da porre in essere modelli di produzione, consumo, sviluppo e stili di vita più sostenibili ed efficaci e, di conseguenza, riattivare il processo di crescita e reindustrializzazione europea.

2-440-750

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – La stratégie bioéconomique et son plan d'action visent à ouvrir la voie vers une société plus innovante, plus efficace dans l'utilisation des ressources et plus compétitive qui réconcilie la sécurité alimentaire et l'utilisation durable de ressources renouvelables à des fins industrielles, tout en assurant la protection de l'environnement.

2-440-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Si les objectifs affichés par la Commission et ce rapport sont louables (mieux utiliser les ressources, éviter le gaspillage dans tous les domaines, assurer la sécurité alimentaire, réduire les gaz à effet de serre, protéger l'environnement et les écosystèmes, etc.), les solutions proposées sont déplorables et contre-productives. Il ne suffit pas de mettre le préfixe « bio- » devant les mots pour faire une politique écologique. Le capitalisme vert n'existe pas et n'existera jamais parce que le capitalisme est intrinsèquement productiviste. Seule une bifurcation générale du système économique peut nous sortir de l'ornière. Il est temps de passer à l'écosocialisme et de mettre en place la planification écologique et le protectionnisme solidaire. Je vote contre.

2-440-937

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Ao longo dos próximos quarenta anos, a Europa deverá fazer face a diversos desafios sociais. O crescente aumento da população mundial, o continuo crescimento da procura alimentar e energética e a escassez dos recursos naturais a nível mundial impõem à Europa uma reflexão sobre a nova abordagem a adotar em termos de produção e consumo. Só assim podemos dar respostas eficazes e sustentáveis a estas novas exigências. Com a bioeconomia abre-se uma grande oportunidade para assumir estes desafios, garantindo, para além de uma maior sustentabilidade, o apoio ao desenvolvimento rural, a potencial redução das emissões de gases com efeito de estufa, uma maior sustentabilidade do ciclo produtivo e a difusão da inovação industrial ao longo de toda a cadeia de valor. A estratégia adequada para a bioeconomia pode ser a solução para a dependência dos combustíveis fósseis e a via a seguir rumo a um crescimento inteligente. Pensando igualmente no futuro, poderá também constituir a resposta para a segurança alimentar, o crescimento económico e o aumento dos níveis de emprego. Daí o meu voto favorável.

2-440-968

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que la bioeconomía supone riesgos que deben ser evaluados de manera más rigurosa. Es un informe de propia iniciativa sobre la Comunicación de la Comisión que

marca la estrategia para un crecimiento sostenible y el desarrollo de la bioeconomía. La bioeconomía es la economía que se basa en la explotación de los recursos biológicos con aplicación en sectores como la agricultura, la salud, la química, o la industria energética. El informe, en línea con la Comunicación de la Comisión, es demasiado autocomplaciente con las ventajas de la bioeconomía, ya que considera que ésta contribuirá a solucionar los problemas sociales, económicos y demográficos que tiene hoy Europa, como la falta de materias primas o la necesidad de garantizar la seguridad alimentaria. Por todo ello, no he votado a favor de este informe.

2-440-976

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Nous sommes face à une augmentation de la demande en énergie et un manque de ressources naturelles. Des solutions durables doivent donc être trouvées et je pense que la bioéconomie est une solution adéquate pour relever les défis de l'avenir. La bioéconomie représente une réelle opportunité pour l'Europe. Il s'agit d'un investissement rentable pour l'avenir. La bioéconomie comporte un potentiel énorme afin de répondre à la dépendance aux combustibles fossiles, faire face à la sécurité alimentaire et sortir de la crise économique dans laquelle nous sommes de façon intelligente.

2-440-984

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – A bioeconomy has the potential to be used to generate economic growth and jobs and to pave the way for more resource-efficient, sustainable and innovative production and consumption patterns.

2-440-992

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – L'Europe devra bientôt faire face à de nouvelles réalités, qui vont fortement remettre en cause nos modes de vie et de travail, ce sont notamment l'augmentation de la population mondiale, une plus forte demande alimentaire et énergétique ainsi que la raréfaction des ressources. C'est pourquoi l'Union européenne doit se doter d'une véritable stratégie pour l'innovation et notamment dans le domaine de la bioéconomie. Ce rapport qui ouvre la voie à une société plus innovante, plus efficace dans l'utilisation des ressources, plus compétitive et surtout qui permet de réconcilier sécurité alimentaire et développement durable doit être soutenu. C'est pour cela que j'ai donné une suite positive à mon vote.

2-440-996

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Bioekonomika yra būtina norint pasiekti strategijos „Europa 2020“ tikslus. Toks ekonomikos modelis, kuriuo būtų užtikrinamos mažesnės gamybos sąnaudos, energetinis efektyvumas ir švaresnė aplinka, kartu užtikrintų ir tvaresnę, veiksmingesnę gamybą, vartojimą, plėtrą ir gyvenimo būdą bei suaktyvintų ekonominį augimą Europoje. Tai šiuo metu yra itin aktualu visoms ES valstybėms narėms.

2-440-998

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Wyjaśnienie głosowania: sprawozdanie na temat innowacji w służbie zrównoważonego wzrostu: bioekonomia dla Europy. Populacja ludzi zwiększa się każdego roku o kolejne miliony. W Europie, mimo niżu demograficznego, liczba obywateli jest coraz wyższa, co może prowadzić do sytuacji zagrożenia niedoborami żywności i energii. W związku z tym niezbędne jest wdrożenie

nowych sposobów rozwoju gospodarki, tak by zwiększanie produkcji nie odbywało się kosztem środowiska i jakości, a zdrowa, ekologiczna żywność była powszechnie dostępna.

Wsparcie Unii w zakresie rolnictwa, dostaw żywności o krótkim łańcuchu, produkcji i wykorzystania biomasy może przynieść jedynie korzyści. Dzięki wsparciu Europy będzie można rozwinąć produkcję ekologiczną, rynek zdrowej żywności z użyciem energii odnawialnej. Bezpieczeństwo energetyczne jest jednym z najważniejszych problemów zagrażających rozwijającej się Unii. Z roku na rok zapotrzebowanie na prąd wzrasta. Polska, będąc importerem energii, musi rozwijać nowe formy produkcji, aby uniezależnić się od sąsiadów. W ciągu następnych 40 lat Europa będzie musiała uporać się z wieloma problemami ekonomicznymi i społecznymi. W związku z tym głosowałem za innowacjami w tym zakresie, aby w przyszłości nikt nie musiał się bać głodu.

2-440-999

**Rolandas Paksas (EFD),** *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Bioekonomikos sektorius atlieka itin svarbų vaidmenį skatinant inovacijomis grindžiamą mažos taršos ekonomikos augimą ir darbo vietų kūrimą bei padeda sumažinti priklausomybę nuo iškastinio kuro. Pažymėtina, kad didėjant vartojimui išryškėja nuolat augančios taršos problemos. Atsižvelgiant į tai, delsimas tik pagilina šias problemas ir sukelia itin skaudžius neigiamus padarinius. Siekiant užtikrinti aprūpinimo maistu ir energijos tiekimo saugumą ir didinti Europos konkurencingumą, turi būti pašalintos ne tik biurokratinės, bet ir galimos finansinės kliūtys diegti inovacijas bei kiti pavojai, kylantys pereinant prie bioekonomikos. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas viešojo ir privačiojo sektorių partnerystei, jos plėtrai ir augimui. Be to, turėtų būti sudarytos galimybės taikyti finansinės paramos priemonės ikikomerciniam investavimui į bioekonomiką tam, kad būtų patenkinti didėjančių vartotojų poreikiai ir išvengta neigiamo poveikio aplinkai. Tokiu būdu bus sukuriamos sąlygos pereiti prie biologinių išteklių ekonomikos, grindžiamos moksliniais tyrimais ir inovacijomis, ir Europa taptų pasauline bioekonomikos lydere, ypač pagal inovacijų diegimą ir konkurencingumą.

2-441-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D),** *in writing*. – The reduction of fossil resources, on which the European economy heavily depends, calls for a shift towards a new, post-petroleum society. Bio-economy offers a unique opportunity to address complex and inter-connected challenges, while achieving economic growth. It can help Europe to reduce its dependency on fossil resources by making the transition to a more resource-efficient society, strongly relying on renewable biological resources. This will satisfy consumers' needs and industry demand; will tackle climate change and eliminate negative impacts on the environment. As the shadow S&D Rapporteur of the EMPL opinion on this report, I am satisfied with the final voted version of the report, as voted in the committee. The report includes provisions for integration of science, business and society, promoting bioeconomy as a sustainable provider of employment and also as a motor for balancing social developments. I do hope that bioeconomy can be an innovative tool for sustainable growth and a safe, healthy and prosperous environment for current and future generations, leaving behind unpleasant implications of the 'old economic' structure. Bio-economy could secure the environment ensuring a change for the better.

2-441-500

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Η βιοοικονομία αποτελεί ένα σχετικά νέο πεδίο δράσεων για την Ευρώπη και βεβαίως οι πρωτοβουλίες προς αυτή την κατεύθυνση είναι ενθαρρυντικές. Δεδομένης της αύξησης της ζήτησης τροφίμων και ενέργειας και της σπανιότητας των παγκόσμιων φυσικών πόρων, η αναζήτηση νέων μορφών παραγωγής και κατανάλωσης, και ο πρόωρος σχεδιασμός προς αυτή την κατεύθυνση –παρά τα εμπόδια που θέτει η κρίση– είναι επιβεβλημένος για την Ευρώπη. Η παρούσα έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας, την οποία και υπερψήφισα, καλεί την Ευρώπη σε εγρήγορση και την Επιτροπή σε ανάληψη νέων και πιο σχολαστικών πρωτοβουλιών αναφορικά με τους τρόπους ενίσχυσης της βιοοικονομίας στην Ε.Ε.

Σημειώνεται ότι ο τομέας αυτός αναμένεται να ενισχυθεί σημαντικά σε επίπεδο κοινοτικών πόρων και επενδύσεων στο άμεσο μέλλον και η χώρα μας θα πρέπει να παρακολουθήσει από κοντά τις επερχόμενες εξελίξεις. Προτάσεις όπως προγράμματα έρευνας και καινοτομίας, στήριξη των βιομηχανικών επενδύσεων, τεχνολογικές υποδομές, επιστημονική αριστεία, εγκαταστάσεις και βιομηχανίες βιολογικής βάσης με στόχο την καινοτομία και την ανταγωνιστικότητα αναμένεται να εντατικοποιηθούν, προσφέροντας σημαντικές οικονομικές ευκαιρίες, τις οποίες η χώρα μας θα πρέπει να αξιοποιήσει στην προσπάθεια που καταβάλλει για να στήσει ένα νέο παραγωγικό μοντέλο και να ξεπεράσει την οικονομική κρίση.

2-442-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O aumento contínuo da população mundial, o forte crescimento da procura alimentar e energética e a escassez dos recursos naturais a nível mundial impõem à Europa uma reflexão sobre a nova abordagem a adotar em termos de produção e consumo, a fim de dar resposta a estas novas exigências de um modo eficaz e sustentável. Votei favoravelmente o presente relatório que aponta medidas para criar novos modelos de produção, consumo e desenvolvimento e estilos de vida mais sustentáveis e eficazes, graças a uma nova síntese entre economia, ambiente e qualidade social, apontando medidas que possam reativar o processo de crescimento e de reindustrialização na Europa.

2-442-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A utilização dos recursos bióticos dentro dos limites da renovação dos ecossistemas define a sustentabilidade preconizada nos novos modelos de bioeconomia inteligente. A bioeconomia permite produzir matérias-primas industriais e de consumo a custos mais baixos, utilizando menos energia e gerando menos poluição ambiental, o que, conseqüentemente, consolida a competitividade das indústrias e aumenta o crescimento económico e dos níveis de emprego. Neste contexto, o apoio ao setor representa um investimento no futuro, apoio que incita à criação de um contexto normativo claro e estável, capaz de garantir a harmonização das políticas que intervêm nos setores da bioeconomia. Atendendo às considerações do relator, apoiei o sentido do relatório, na defesa de progressos maiores no incentivo ao desenvolvimento de estilos de vida sustentáveis, a fim de dar resposta às exigências demográficas e climáticas do novo século.

2-443-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Over the next 40 years Europe will have to address a number of social challenges. The constant increase in the world population, the rocketing growth of demand for food and energy and the scarcity of natural resources worldwide mean that Europe will have to reflect on the new approach to take in terms of production and consumption, in order to deal with these new



requirements efficiently and sustainably. The bioeconomy is a major opportunity to meet those challenges by ensuring not only greater sustainability but also support for rural development, a potential reduction in greenhouse gas emissions, improved sustainability of the production cycle and the spread of industrial innovation along the entire value chain. The bioeconomy strategy could be the solution to our dependence on fossil fuels and the road towards smart growth. If it is forward-looking, it could also provide the answer to food security, economic growth and the creation of new jobs.

2-444-000

**Oreste Rossi (NI)**, *per iscritto* . – Indubbiamente parlare di bioeconomia è utile per sensibilizzare sia i cittadini sia gli amministratori a fare attenzione a non sprecare risorse non rinnovabili.

Occorre cercare di evitare sprechi inutili o eccessivi prelievi dall'ambiente senza garantire la possibilità di un turnover delle risorse per non mettere a rischio le generazioni future. È quindi importante non solo evitare sprechi, ma grazie alla ricerca e all'innovazione consumare meglio e sfruttare nuove fonti di approvvigionamento. Creare un mercato unico europeo dell'energia ridurrebbe enormemente gli sprechi delle rinnovabili nel settore solare, eolico e fotovoltaico, garantendo energia a costi competitivi.

Non va trascurato l'utilizzo intelligente dei gas e dell'olio di scisto, prodotti alternativi al gas naturale e al petrolio presenti in quantità pressoché infinite in sedimenti rocciosi presenti in tutto il mondo. Non sono invece favorevole alla bioeconomia quale considerata nel sistema economico chiamato "decrecita felice".

2-444-500

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa relazione che, a partire dalla comunicazione della Commissione, riconosce il grande potenziale delle bioeconomia.

Innanzitutto, la bioeconomia esercita un impatto positivo sulla crescita e sull'occupazione, contribuendo a invertire il processo di deindustrializzazione ora in atto in Europa. In virtù della maggiore importanza acquisita dalle risorse biologiche negli ultimi anni, ritengo che ora sia giunto il momento di modificare il nostro approccio, in modo da poterle sfruttare appieno e riuscire, di conseguenza, a ridurre la nostra dipendenza dai carburanti fossili.

In primo luogo, dovremmo migliorare il coordinamento tra le diverse politiche europee (tra cui politica industriale, agricola, energetica) e realizzare un approccio integrato sviluppando sinergie tra strategie comunitarie, regionali e locali. Inoltre, dobbiamo approfondire la ricerca nel campo delle risorse biologiche e garantire che i relativi risultati siano efficacemente tradotti in applicazioni di mercato.

Infine, appoggio la proposta di stabilire partenariati pubblico-privati per il settore delle bioindustrie, avanzata dalla Commissione, poiché potrà aiutare la transizione verso la bioeconomia. Questo modello economico ci garantirà una maggiore sostenibilità ed efficienza rispetto al modello economico attuale.

2-444-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato favorevolmente alla relazione sull'innovazione per una crescita sostenibile che faccia ricorso allo strumento della bioeconomia per guidare l'Europa in tale direzione. La bioeconomia rappresenta una risposta intelligente alle sfide sociali cui l'Europa si trova continuamente a far fronte. Se da

un lato è forte l'esigenza di una crescita economica, dall'altro lato è fondamentale salvaguardare la biodiversità e gli ecosistemi affinché una redditività economica non significhi perdita e degrado delle risorse, oltre al fatto che una politica di tale portata contribuirebbe senz'altro a rendere l'industria europea più competitiva su scala internazionale. Si rivela innanzitutto necessario un quadro normativo a livello comunitario che coordini le iniziative in materia di sviluppo, favorendo al contempo uno scambio di competenze interdisciplinare e intersettoriale. Condivido a tale proposito il recente annuncio della Commissione al lancio di un osservatorio quadro delle politiche regionali, nazionali ed europee oltre che di una piattaforma di esperti di biochimica che lavorino in questo senso. Quanto alla produzione di biomassa, sarebbe conveniente sfruttare la biodiversità di cui dispongono molte delle regioni europee, invece che ricorrere all'importazione. Inoltre, promuovere uno stile di vita sostenibile informando i consumatori dei benefici che ne deriverebbero, sarebbe auspicabile.

2-445-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Soutenir ce secteur revient à investir dans l'avenir et il incombe à l'Europe, qui en a la capacité, de jouer un rôle de fer de lance pour atteindre cet objectif. Pour atteindre cet objectif, il est nécessaire de jeter les bases d'un contexte normatif clair et stable et de veiller à l'harmonisation des politiques agricole, industrielle, environnementale, de la pêche, de la recherche et de l'innovation, qui entrent en jeu dans les secteurs de la bioéconomie.

Je conviens de la nécessité d'encourager une approche interdisciplinaire et intersectorielle, tout en garantissant un échange de connaissances aux niveaux régional, national et européen, afin de favoriser un développement uniforme de la bioéconomie sur le territoire de l'Union.

2-445-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão Europeia publicou uma posição intitulada "Inovação para um Crescimento Sustentável: Bioeconomia para a Europa" que tem como objetivo valorizar as atividades da bioeconomia para o crescimento económico e para a criação de emprego à escala europeia. Gostaria de salientar que a bioeconomia já emprega 22 milhões de pessoas, o que representa 9 % do emprego total na União Europeia, dispondo ainda de um grande potencial para empregar mais pessoas. A bioeconomia constitui uma grande oportunidade para solucionar alguns dos desafios que a Europa enfrenta, contribuindo não só para alavancar a atividade económica, mas também para potencializar o desenvolvimento de novos produtos com maior valor acrescentado para os cidadãos. Voto favoravelmente o presente relatório pois entendo que é necessário evoluir para uma bioeconomia inteligente, sustentável e inclusiva de acordo com a Estratégia Europa 2020, apoiando a inovação e o investimento em novas técnicas e modelos empresariais.

2-445-750

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La stratégie pour une «croissance durable» de la Commission incite au développement de la «bioéconomie» et donc de la biotechnologie qui favorise la compréhension des mécanismes aux niveaux génétique et moléculaire. Les applications sont nombreuses, dans les industries de l'agriculture, de l'énergie, de la chimie ou encore de la santé. Les biotechnologies ont un rôle important face aux défis démographiques, alimentaires et énergétiques européens, mais elles ne sont pas pour autant la panacée et nécessitent d'être étroitement contrôlées. Nous avons déposé,

avec les Verts, un certain nombre d'amendements en ce sens. Ceux adoptés permettront d'insister sur le principe de précaution, l'implication de toutes les parties prenantes, y compris les agriculteurs et les opérateurs régionaux et la nécessité d'une recherche détaillée sur les coûts potentiels de la bioéconomie. On connaît les débats sur les OGM et la santé et au-delà, les risques pour la biodiversité, les agriculteurs et leur dépendance sur les semences. Comment ne pas être vigilant sur ces questions quand hier encore, après la fermeture de la télévision publique, la droite grecque en profitait pour vendre la banque de semences de Thessalonique à des industriels en biotechnologie et des promoteurs immobiliers ?

2-446-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Im Hinblick auf die Wichtigkeit des Themas Nachhaltigkeit besonders im Lebensmittel- und Energiebereich ist die EU gezwungen zu handeln. Die Bioökonomie stellt dabei eine geeignete Methode zur Optimierung des Produktionszyklus und gleichzeitigen Reduzierung von Treibhausgasen dar. Neben der Garantie für Lebensmittelsicherheit, Wirtschaftswachstum und hohe Beschäftigung wird damit auch eine Unabhängigkeit von fossilen Kraftstoffen erreicht. Aus diesen Gründen ist dem Vorschlag zuzustimmen, insbesondere weil sich dieser Ansatz explizit von der Anwendung von Gentechnik distanziert.

2-446-500

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – W obliczu nieustannie rosnącej populacji świata Europa postanowiła zmienić kurs swojej gospodarki w kierunku większego wykorzystywania zasobów odnawialnych w bardziej zrównoważony sposób. Osiągnięto to poprzez rozwój nowych technologii i procesów w dziedzinie biogospodarki, rozwój rynków oraz konkurencyjności sektorów biogospodarki, a także poprzez nakłanianie do bliższej współpracy decydentów i interesariuszy. Zapewnienie bezpiecznej i zdrowej żywności oraz pasz, a także produkcja biomateriałów, bioenergii i innych bioproduktów to główne zamierzenia. Taka działalność umożliwi nam bardziej innowacyjną i niskoemisyjną gospodarkę oraz pogodzenie zapotrzebowania na zrównoważone rolnictwo i rybołówstwo, bezpieczeństwo żywnościowe i zrównoważoną eksploatację odnawialnych zasobów biologicznych na potrzeby przemysłu, chroniąc bioróżnorodność i środowisko, dlatego jestem za.

2-447-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – La bioeconomia costituisce un elemento fondamentale per far fronte alle grandi sfide energetiche, demografiche, alimentari e sociali che l'Unione europea sarà chiamata ad affrontare.

Se, da un lato, questa rappresenta la risposta alla dipendenza dai combustibili fossili, dall'altro, in un'ottica di lungo periodo, può significare un uso più sostenibile ed efficiente delle risorse legato ad una riduzione dell'impatto ambientale.

Per queste ragioni l'UE deve impegnarsi per divenire un centro di ricerca e innovazione dinamico a livello internazionale nel campo della ricerca in materia di bioeconomia: lo sviluppo della biodiversità è infatti un fattore essenziale per il conseguimento degli obiettivi di sviluppo del Millennio e al contempo può rappresentare un importante fattore per il rilancio del processo di crescita europea.

2-447-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório defende *uma mudança radical na abordagem da UE em matéria de produção, consumo, transformação, armazenagem, reciclagem e eliminação de recursos biológicos* – preocupação que partilhamos. Advoga a *necessidade de investigação na avaliação dos limites de sustentabilidade dos recursos bióticos, tendo em conta as funções dos ecossistemas e as cadeias alimentares naturais, bem como a procura humana de alimentos* – preocupação que partilhamos. E salienta a importância da *aplicação do princípio da precaução na utilização das biotecnologias* – preocupação que também partilhamos. No entanto, o relatório encerra grandes contradições, nomeadamente em relação às biotecnologias, quando defende procedimentos de autorização da UE mais céleres para os produtos biotecnológicos e um *acesso ao mercado muito mais rápido*. A maioria do Parlamento Europeu não ignora que uma parte dos dados científicos utilizados para autorizações provêm dos monopólios da biotecnologia que os produzem e têm todo o interesse em rentabilizar o seu investimento e, portanto, apoia este conceito, que nós rejeitamos.

## **12. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale**

2-449-000

*(La seduta, sospesa alle 14.25, è ripresa alle 15.05)*

2-450-000

### **VORSITZ: MARTIN SCHULZ**

*Präsident*

## **13. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll**

## **14. Lage der Grundrechte: Standards und Praktiken in Ungarn (Aussprache)**

2-453-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über den Bericht von Rui Tavares im Namen des Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres über die Lage der Grundrechte: Standards und Praktiken in Ungarn (gemäß der EntschlieÙung des Europäischen Parlaments vom 16. Februar 2012) (2012/2130(INI)) (A7-0229/2013).

Dazu begrüÙe ich als Teilnehmer unserer Debatte den Ministerpräsidenten von Ungarn, Herrn Viktor Orbán. Herzlich willkommen, Herr Orbán!

*(Beifall)*

Meine Damen und Herren! Zum Ablauf der Debatte mache ich Ihnen folgenden Vorschlag. Ich habe das auch mit Herrn Orbán, der mich gebeten hat, in dieser Debatte das Wort ergreifen zu können, und mit den Fraktionsvorsitzenden wie folgt vereinbart: Zunächst gebe ich das Wort logischerweise Herrn Tavares, unserem Berichterstatter. Danach spricht im Namen der Kommission Herr Kommissionspräsident Barroso. Der Rat der Europäischen Union ist nicht vertreten. Das ist eine Entscheidung, die ich nicht zu kommentieren, sondern nur festzustellen habe. Herr Orbán sitzt zwar auf den Bänken des Rates, aber er vertritt logischerweise nicht den Rat, sondern seine Regierung, die aber, wenn sie hier ist, klarerweise auf den Bänken des Rates Platz nimmt. Nach Herrn Barroso würde ich in Ermangelung

einer Stellungnahme des Europäischen Rates dann Herrn Orbán als Chef der ungarischen Regierung das Wort geben. Danach beginnt die Aussprache der Fraktionen.

Wie sich das Ganze im Verlauf der Debatte entwickelt, werden wir sehen. Welche Geschäftsordnungsnotwendigkeiten sich im Verlauf der Debatte ergeben, auch was die Worterteilung angeht, behalte ich mir vor.

2-454-000

**Rui Tavares**, *rapporteur*. – Mr President, as I know that Hungarian citizens usually listen to these debates, I will start with some words in Hungarian.

Az Unió az emberi méltóság tiszteletben tartása, a szabadság, a demokrácia, az egyenlőség, a jogállamiság, valamint az emberi jogok – ideértve a kisebbségekhez tartozó személyek jogait – tiszteletben tartásának értékein alapul.

These words are the words in Article 2 of our Treaty on European Union. The Union is founded upon the values of respect for human dignity, the rule of law, democracy, liberty, equality, fundamental rights, and the rights of people coming from minorities. These words are not a bureaucratic invention; these words are not an imposition; they are the choice of our Member States. Hungary, in particular, not only signed these words, Hungary wrote these words with other Member States. So the question for our debate here today is: do we take these words seriously or not?

In the European Parliament we take them very seriously, we have done work for over a year examining over 500 changes to Hungarian law by the government, that touch all the cornerstones of democracy – the parliament, the media, the judiciary, the electoral law, the Supreme Court, the Constitutional Court, the data protection authority; the constitution alone was changed twelve times, then a new constitution was made, then four changes to this constitution, in one year. Not only the pace and the scope of the changes were unusual, but the general trend is one towards concentration of power with the majority and the government. Many international institutions, including the EU and the Council of Europe, have expressed their concerns about this, of course. Democracy is about the rule of the majority but democracy is not majoritarianism, meaning that in a democracy you have to respect the separation of powers, the independence of the judiciary and fundamental rights.

We have had a permanent dialogue with the Government of Hungary. We have updated the working documents that we have written with all the political groups, also with comments by the Government of Hungary, and this is also a dialogue that we want to continue after this report is approved.

We reach a very important conclusion in this report: that the changes in Hungary have been systemic, that they have a general trend and this general trend moves away from the values in Article 2. This is a very serious conclusion and one that needs to be taken seriously by all institutions concerned: by us, by the European Commission, which we ask to provide a rule of law mechanism and an Article 2 alarm agenda to deal with this, and by the Hungarian Government, to whom we address 30 general recommendations for the future that of course they will follow with their own timetable objectives and in a dialogue, or let us say a trialogue, with the three institutions.

We also ask for an Article 2 trialogue with the European Council or the Council of the EU. Furthermore, we acknowledge that as a political institution the European Parliament should be compensated by a non-political body that we could turn to. This we call the Copenhagen

High-Level Group, in order to ensure the continuity of the Copenhagen criteria. This means that we are very demanding in the requirements that we make of candidate countries, but we have to ensure that we apply the same standards to ourselves.

Let me make very clear what this is not about. Europe is a diverse place. It has republics and monarchies, federal and unitary states, unicameral and bicameral parliaments. All this is possible, within compatibility with the values of democracy outlined in the Treaties. We not only respect this diversity, we cherish this diversity; but what concerns us is whether these values are compatible, or whether these changes are compatible or not with our values. The European Parliament has to be here to defend, to protect and to respect these values, because Europe is not only a club of democracies; we are also a union of democracy.

2-457-000

**José Manuel Barroso**, *President of the European Commission*. – Mr President, Prime Minister Orbán, honourable Members, today we are discussing a parliamentary report on a subject which the Commission is following with the utmost attention. Let me then start by thanking the rapporteur, Rui Tavares. Protecting the values and principles on which the European Union is founded is a matter of fundamental importance. In April the Commission explained to this House the approach that we have taken as regards the recent developments in the Hungarian constitutional system. I would like to start by providing you with an update on the Commission's actions in this respect.

The Commission expressed concerns about the conformity of the fourth amendment to the Hungarian Fundamental Law – which was adopted on 11 March – both with European law and with the principle of the rule of law. I have raised these concerns repeatedly with the Prime Minister, Viktor Orbán, in my contacts with him and in formal letters sent to him. I have also worked closely – very closely indeed – with Secretary-General Jagland of the Council of Europe. We have together identified, from the beginning of the process, the main concerns, and we fully share them. We have worked together smoothly, each of us within the remit of our competences, and ensured close cooperation and exchange of information.

In this context, the Commission has played a very active role as the Guardian of the Treaties. After a detailed analysis of the fourth amendment to the Hungarian Fundamental Law, the Commission identified three issues where compatibility with European Union law is at stake. Firstly, there is an ad hoc tax for the European Court of Justice's judgments, entailing payment obligations. Secondly, there is the regime for transferring cases between courts. Thirdly, there are the restrictions on the publication of political advertisements, specifically during European Parliament election campaigns.

In order to address these concerns, the Hungarian authorities have offered solutions for the first two issues by proposing changes to the Fundamental Law and implementing legislation. In particular, the Hungarian authorities propose to remove the current clause on the European Court of Justice's judgments entailing payment obligations from the Fundamental Law and to eliminate the system of transferring cases between courts from the Hungarian legal system, including from the Fundamental Law. The Commission welcomes these announcements from the Hungarian authorities. We will monitor the specific implementing steps which must be taken by the Hungarian Parliament in order to effectively dispel the existing concerns on these two points, including the necessary changes at constitutional level which are expected to be voted upon after this summer.

On the restrictions of political advertisements, specifically during European Parliament election campaigns, the Commission and the Hungarian authorities are still in contact with a view to finding a satisfactory solution in line with EU law before the start of the next electoral campaign.

On 28 June 2013 – last Friday – Prime Minister Orbán sent me a letter indicating the Hungarian Government's readiness to address the Commission's concerns. I welcome this recent information. Let me assure this House that the Commission, as Guardian of the Treaties, will continue to ensure that legislation – and in the Hungarian case the Fundamental Law of the state – is made compatible with EU law where necessary. We have showed all our diligence just as we did last year, when we launched two infringement cases against Hungary. One of them, concerning the early retirement age for judges, was confirmed in November 2012 by the European Court of Justice declaring the related Hungarian legislation incompatible with European Union law. The Commission is currently monitoring the application of the new law and is verifying that the reinstatement of dismissed judges is being carried out as announced.

A second case concerns the violation of the independence of the data protection authority and is pending before the court. Here again, the Hungarian authorities and Prime Minister Orbán personally, have committed to respecting the ruling of the European Court of Justice. All these actions have borne out the validity of the Commission's actions and of the priority that we have given to our role as Guardian of the Treaties. These decisions are part of a determined effort on the part of the Commission to ensure full respect for European Union law by all Member States, and they have been efficient.

The Hungarian authorities have committed to changing their Fundamental Law in order to make it fully compatible with European Union law, but we all know that other issues are at stake which go beyond European Union law. This is why the Commission has always made clear to the Hungarian authorities the need to work and give appropriate answers to these other issues.

On 17 June 2013, the Venice Commission issued its opinion on the fourth amendment to the Hungarian Fundamental Law. The opinion of the Venice Commission confirmed our concerns as regards the compatibility of the fourth amendment with the rule of law. We expect the Hungarian authorities to take due account of this important opinion and to address it in full accordance with both European Union and Council of Europe principles, rules and values.

The Commission has also taken note of the fact that the Parliamentary Assembly of the Council of Europe decided, on 25 June 2013, not to launch a so-called monitoring procedure against Hungary. It has adopted a resolution urging the Hungarian authorities, in close cooperation with the Venice Commission, to fully address the concerns and implement recommendations contained in the Venice Commission's opinion.

The Commission has been following with great interest the work of the Parliament in the Tavares report, as adopted by the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs. From the beginning, I have asked the Hungarian authorities to engage in a political dialogue with Parliament in order to address the recommendations of the resolution you will vote on tomorrow. I think the presence among us today of Prime Minister Orbán is clearly a sign of their willingness to engage in such a dialogue with Parliament.

Parliament's resolution touches on issues concerning the rule of law in the European Union, and this is an issue of high importance to the Commission. This is a fundamental question for the Union, which requires that all European Union institutions, Member States and other stakeholders engage in a constructive dialogue on this matter. In my State of the Union speech here in the Parliament in September 2012, I explicitly called for a better-developed set of instruments to address threats to our fundamental values, the rule of law and democracy.

The Commission will perform its reflection in the months to come, and we will inform and discuss it with this House in good time before the European elections. It already seems clear at this stage that any initiative in this matter should bring real added value and be able to effectively address systemic and significant threats to the legal and democratic fabric in Member States which go against the common European values referred to in Article 2 of the Treaty on European Union.

We also feel that we need to share with each other the experiences we are gaining from a number of initiatives that are already ongoing. These initiatives include, first of all, the European Union Justice Scoreboard. Presented in March, this is a tool designed as part of the European Semester process to promote effective, independent and high-quality justice systems in Europe. In addition to this, the cooperation and verification mechanism for Romania and Bulgaria is another instrument from which general lessons can be drawn. The upcoming anti-corruption report will also need to be taken into account in this reflection. Finally, the Commission is also following the situation of freedom of speech and media in Member States closely.

We should not forget that an independent and well-performing judiciary is also of the greatest economic relevance in terms of legal certainty and investor confidence. This is why the country-specific recommendations in the context of the European Semester also included recommendations for certain Member States to take measures to improve and strengthen their justice systems. Besides the European Semester process, judicial reforms are also part of the economic adjustment programmes. We need to establish how to enforce our capacity to better address concerns about the rule of law in Member States. We should also think about ways to prevent situations which raise concerns from occurring at all.

The Commission is convinced that respect for the rule of law is a matter which requires all European institutions to work together closely. The Commission is determined to ensure a proper and constructive follow-up and contribution to this debate with its future reflection. I ask all Member States to demonstrate their commitment to the European Union's values and principles, notably by addressing the concerns of the Parliament. We expect determination and unambiguity in doing so in the best interests of the whole European Union and of all our citizens who want to see their rights and freedoms protected in respect of the rule of law and our common European values.

2-458-000

**Viktor Orbán,** *Magyarország miniszterelnöke* . – Tisztelt elnök úr, tisztelt hölgyeim és uraim! Először is átadom a magyar polgárok üdvözlését az Európai Parlament képviselőinek! Kifejezem nagybecsülésemet az Európai Bizottság elnökének, és köszönöm a Bizottságnak a nyílt és termékeny dialógust, amellyel a vitás kérdéseket eddig megoldottuk.

Nincsenek illúzióim a holnap esedékes szavazás kimenetelét illetően. Tudom, hogy a szocialista, a liberális és zöld képviselők Magyarország ellen fognak szavazni, s azt is tudom,



hogy Magyarország barátai majd kiállnak Magyarország mellett. Tudom, hogy ezen a tényen a szavaim nem változtathatnak, mégis azért jöttem ide ma Önökhöz, hogy megadjam és kifejezzem az Európai Parlament és a választott képviselők iránti tiszteletet. Ki akarom fejezni az Önöknek megadott tiszteleten keresztül azt a barátságot, amit a magyarok – az Önök választói – az európai polgárok iránt éreznek. Az Önök döntésétől függetlenül a magyarok tisztelettel és barátsággal gondolnak az európai emberekre.

Tisztelt hölgyeim és uraim! A Magyarországot súlyosan sértő jelentésre adott választ, amit a magyar kormány dolgozott ki, most memorandumként átadjuk a Parlament elnökének. Ez a jelentés mélyen igazságtalan Magyarországgal és Magyarország népével szemben. Nyíltan kettős mércét alkalmaz, nem ismeri el, lebecsüli és leminősíti azt a hatalmas munkát, amellyel a magyarok megújították hazájukat, pedig a magyarok nagy erőfeszítéseket tettek és keményen dolgoztak, hogy kijussunk abból a csődből, ahova a pénzügyi válság elején jutottunk. Mélyről indultunk, még Görögország előtt elsőként omlott össze a magyar gazdaság. Csak az IMF és az Európai Unió pénzügyi lélegeztető gépe tartotta életben Magyarországot.

Tisztelt hölgyeim és uraim! Csak két ország van, amely eddig képes volt kijönni a segélyprogramból. Az egyik Magyarország, amely ma már teljes egészében a pénzügyi válságról finanszírozza magát. Elmondhatom Önöknek, mi olyan nép vagyunk, amely nem akar más országok adófizetőinek pénzén élni. A saját lábán áll, és maga működteti a gazdaságát. Az államadósságot minden évben csökkentettük. Most kerültünk ki a túlzottdeficit-eljárásból. A külkereskedelmi és fizetési mérleg erőteljesen pozitív, a gazdaság nő, a munkanélküliség csökken, a munkában álló emberek száma nő, a nyugdíjak és a bérek vásárlóértéke emelkedik, joggal érezzük tehát úgy mi, magyarok, hogy a saját házi feladatunkat elvégeztük.

Tisztelt hölgyeim és uraim, tisztelt képviselők! A beterjesztett jelentés komoly veszélyt jelent Európára nézve. Nem Magyarország számára, hiszen Magyarország eddig is az Európai Parlament által keltett ellenszélben dolgozott. Az Önök holnap esedékes döntése az igazi veszélyt Európa jövőjére jelenti. A jelentésben foglalt javaslat sérti az alapító szerződéseket. Az uniós szerződések által nem ismert egyedi intézményt akar felállítani, amely ellenőrzés és gyámság alá vonná az Európai Unió egyik tagországát. Ez figyelmen kívül hagyja az Európai Parlament hatásköreit, az Európai Unió intézményei közötti feladatmegosztást, valamint a tagállamok és az Unió közötti jogi egyensúlyokat. Az alapító szerződésekkel szemben önkényesen állapít meg kötelező kritériumokat, vezet be új eljárásokat és kreál új intézményeket.

Tisztelt hölgyeim és uraim! Veszélyes irány ez! Én átéltem Közép-Európa sorsát. Tudom milyen érzés, ha nem lehetünk a magunk urai, mert valahol messze más országokban mások döntenek az életünkről. Átélttem milyen másodrendű állampolgárnak lenni. Átélttem milyen az, amikor odafent kettős mércével mérnek. Elszenvedtük, évtizedekig elszenvedtük, hogy a hatalmasok visszaélnék a hatalmukkal. Igen, mi, közép-európaiak jól ismerjük milyen az, amikor nem tisztelik nemzetünk függetlenségét és szabadságát. Én azért csatlakoztam az antikommunista ellenálláshoz és a szabadságért harcolókhöz, hogy ennek véget vessünk, és soha többé ne kelljen hasonló dolgokat megélnünk, és most azért jöttem ide, hogy elmondjam, ezekből a tapasztalatokból okulva mi magyarok nem akarunk olyan Európát, ahol a sikeres országokat büntetik ahelyett, hogy elismernék! Nem akarunk olyan Európát, ahol a kétharmados többségben kifejeződő egységet elítélik, ahelyett, hogy tisztelnék! Nem akarunk olyan Európát, ahol gyámság alá helyeznek, a szabadságot korlátozzák, és nem kiteljesítik! Nem akarunk olyan Európát, ahol a nagyobb visszaél az

erejével és a többség visszaél a hatalmával! Nem akarunk olyan Európát, ahol kettős mércét használnak, ahol csak a kisebbnek kell tisztelnie a nagyobbat!

Tisztelt hölgyeim és uraim! Ezért mi küzdeni fogunk mindenkivel, aki kettős mércét alkalmaz, aki visszaél a hatalmával, és aki másodrendű polgárokként akar bánni velünk. Mi küzdeni fogunk azok ellen, akik egy birodalmat akarnak csinálni a mi Uniónkból! Mi azok közé tartozunk – és sok milliónyian vagyunk így Európában –, akik nem az alávetettség Európáját, hanem a szabad nemzetek Európáját akarják. Éljen a szabad nemzetek Európai Uniója!

2-459-000

**Manfred Weber,** *im Namen der PPE-Fraktion.* – Sehr geehrte Präsidenten, Herr Premierminister, liebe Kolleginnen und Kollegen! Im Mittelpunkt der europäischen Idee stehen Demokratie und Rechtsstaatlichkeit. Dieser Wertekanon muss geschützt werden, und deswegen ist es richtig und gut, dass wir heute diskutieren. Ich bedanke mich beim Ministerpräsidenten von Ungarn, bei Viktor Orbán, dass er dieses Vorgehen und damit auch das Europäische Parlament als Ort der Debatte ernst nimmt und bei der Diskussion anwesend ist. Herzlich willkommen!

Rechtsstaatlichkeit heißt für die Europäische Volkspartei zunächst einmal faire Verfahren. Die Kommission hat geprüft und hatte dabei immer die Rückendeckung der Europäischen Volkspartei, alle Fakten auf den Tisch zu legen. Die ungarische Seite hat reagiert, hat abgearbeitet, wie wir es gerade von Kommissionspräsident Barroso bestätigt bekommen haben. Zudem hat der Europarat, der Kronzeuge der Linken hier im Hause, entschieden, dass ein Monitoring gegenüber Ungarn nicht notwendig ist, das heißt, dass keine weiteren Überwachungen aus Sicht des Europarates notwendig sind.

Worüber reden wir also heute? Von der Faktenanalyse bleibt wenig übrig. Die Kommission sagt, Ungarn hat geliefert. Der Europarat lehnt ein Monitoringverfahren ab. Es geht also heute nicht um Faktenbewertung, es geht um Politik. Wir sind ja auch ein Parlament, da ist es richtig, dass wir über Politik reden. Wenn wir jetzt auf den Bericht blicken, dann erkennen wir dort viele dieser politischen Punkte. Z. B. wird dort Ungarn das Recht abgesprochen, die Familie als Beziehung zwischen Mann und Frau zu definieren. Liebe Freunde, meine sehr verehrten Damen und Herren, im Lissabon-Vertrag ist eindeutig geregelt, dass Familienfragen subsidiär zu regeln sind, dass Ungarn das Recht hat, das so zu entscheiden. Wenn die Ungarn das anders sehen, dann sollen sie bitte beim nächsten Mal ein anderes Parlament wählen.

Als zweites Beispiel haben die Ungarn entschieden, in ihrer Verfassung die christlichen Wurzeln zu beschreiben. Liebe Kolleginnen und Kollegen, genauso wie Großbritannien das Recht hat, die Queen zum Oberhaupt ihrer Kirche zu erklären, wobei kein Mensch etwas dagegen hat, haben die Ungarn das Recht, die christlichen Wurzeln ihrer Geschichte in ihrer Verfassung zu verankern. Dieses Recht steht ihnen zu, und das hat eine linke Mehrheit ihnen auch nicht abzunehmen.

Als Drittes: der Hinweis, dass wir in Europa ein Wahlüberwachungsverfahren für 2014 durchführen sollen – es ist schlicht indiskutabel, das einem europäischen Land aufzuerlegen.

Wenn wir also Politik machen, dann frage ich mich, warum haben wir nicht über Fico diskutiert, als der gegen die ungarische Minderheit in der Slowakei polemisiert hat? Warum haben wir letztes Jahr hier nicht über Rumänien diskutiert – wir haben das hier beantragt –: klarer Verfassungsbruch durch rumänische Sozialisten in ihrer eigenen Regierung. Und

warum haben Sie gestern gegen Bulgarien gestimmt? Ich muss es hier ansprechen, Herr Swoboda, denn Sie werden sicherlich nachher die Diskussion verlassen, wenn wir über Bulgarien reden werden. Ich stelle mir schon die Frage: Was ist denn die Kröte, die die Sozialisten in Bulgarien schlucken mussten, als sie mit der Ataka gemeinsame Sache gemacht haben? Was wurde denn den Rechtsradikalen dort versprochen? Das sind doch die eigentlichen Fragen, wenn es um Rechtsbrüche geht. Entschuldigung, ich sehe Herrn Verhofstadt auch hier sitzen, der war so klein bei der Abstimmung, weil er selbst ein schlechtes Gewissen dabei hatte, als er die Diskussion in den LIBE-Ausschuss wegdrücken wollte.

(Beifall)

Das sind doch die eigentlichen Debatten, die wir führen müssen, wenn es um Rechtsstaatlichkeit in dieser Europäischen Union geht. Wir haben Vertrauen in Ungarn. Ungarn ist ein Land der Freiheit. Ungarn hat sich freigekämpft vom Kommunismus, und wir haben Vertrauen in das ungarische Volk.

(Beifall)

2-460-000

**Hannes Swoboda**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Lieber Kollege Weber, Sie sind schlecht informiert. Wir haben hier über Rumänien diskutiert, wir haben zugestimmt, dass man über Bulgarien diskutiert. Es war eine Frage des Zeitpunkts. Wenn Sie nur einmal das, was ich zu den Sozialisten in Bulgarien gesagt habe, wenn Sie das nur einmal über Ungarn gesagt hätten, jene kritischen Bemerkungen, Sie oder Kollege Daul, dann würde ich das zurücknehmen. Aber dazu können Sie sich nicht bekennen.

(Beifall)

Herr Ministerpräsident, Sie sind gekommen, das finde ich gut. Das ist ein Zeichen, dass Sie zumindest im Grundsatz zum Dialog bereit sind. Dennoch hat mich Ihre Rede enttäuscht, weil Sie die üblichen Mythen geprägt haben: Die Linken stimmen gegen Ungarn. Wir stimmen nicht gegen Ungarn. Wer für den Bericht Tavares stimmt, stimmt für die Freiheit der Bürger in Ungarn und für die Rechtsstaatlichkeit in Ungarn. Das ist zu sagen.

(Beifall)

Sie haben ja nicht nur den Bericht Tavares zurückgewiesen, sondern de facto auch die Kommissionsarbeit. Ich möchte Sie fragen, warum Sie nicht mehr unternehmen dagegen, dass Frau Reding in Ungarn zur Unperson erklärt worden ist, weil sie für das Recht und für die Freiheit kämpft. Wenn Sie dafür kämpfen, dann müssten Sie eigentlich Frau Reding in Ungarn verteidigen.

Sie haben gesagt, Sie müssten Ungarn verteidigen und schützen. Ich weiß nicht gegen wen, denn sie sind Mitglied der Europäischen Union und ein Teil dieser Union, die für Rechtsstaatlichkeit sorgen muss. Wenn alles in Ungarn blühendes Leben ist, dann frage ich Sie: Warum verlassen so viele junge, gut ausgebildete Ungarn das Land? Warum gibt es viele Investoren, die heute nicht nach Ungarn kommen, wenn alles so blühend ist? Warum stellen Sie die Demokratie und auch die Rolle der Parteien, vor allem auch der Oppositionsparteien, in Frage, wenn Sie so sehr für Demokratie und Freiheit sind? Warum haben Sie die Medienvielfalt in Frage gestellt und mussten das Gesetz ändern, wenn Sie so sehr für die Freiheit sind? Und warum kommen immer mehr Vertreter auch der jüdischen Gemeinschaft zu uns, wenn es keinen Antisemitismus in Ungarn gibt? Warum sind Sie

nicht klar dagegen? Nicht, dass ich Sie beschuldige, dass Sie ihn fördern, aber wer mehr und mehr Horthy-Statuen aufstellt, darf sich nicht wundern, wenn gleichzeitig der Antisemitismus in seinem Land zunimmt, was ich sehr bedauere.

(Beifall)

Ja, Sie haben das Recht, dafür einzutreten, dass Fidesz immer in der Regierung bleibt. Aber dafür gibt es Grenzen in einer Demokratie. Denn Demokratie heißt auch Abwechslung von politischen Parteien in der Führung der Regierung. Das ist, was wir unter Demokratie verstehen. Und ich glaube, das sollten Sie auch akzeptieren.

Aus all diesen Gründen – Sie sind nämlich nicht auf die einzelnen Punkte von Herrn Tavares eingegangen, Sie haben den Bericht nur generell abgelehnt, Sie haben gesagt, wer für Tavares ist, ist gegen Ungarn – nein! Nochmals: Wer für Tavares ist, hat sehr wohl die Interessen der Bürgerinnen und Bürger Ungarns im Kopf. Denn eines verwundert mich bis heute – und ich habe Sie schon das letzte Mal danach gefragt und keine Antwort bekommen: Sie haben Ihre politische Karriere als Kämpfer für die Freiheit begonnen, das muss ich respektieren. Das war wirklich eine große Tat, die Sie als junger Mann gesetzt haben. Und ich verstehe bis heute nicht, warum Sie heute die Freiheit in Ungarn einschränken wollen, anstatt sie zu verteidigen. Verteidigen Sie mit uns gemeinsam die Rechtsstaatlichkeit, mit uns gemeinsam die europäischen Werte und Rechte! Denn darum geht es. Und solange die Kommission das vertritt, werden wir die Kommission voll unterstützen.

Kein einziges Land in der Europäischen Union, Herr Viktor Orbán, musste so viele Gesetze, die mit Demokratie und Freiheit zu tun hatten, ändern. Viele Länder müssen etwas ändern, aber dass ein Land permanent seine Gesetze ändern muss, weil sie gegen europäische Werte und Rechte verstoßen, das ist leider Ihrer Regierung überlassen, und das tut uns leid!

(Beifall)

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-461-000

**József Szájer (PPE),** *Kékkártyás kérdés* . – Köszönöm a frakcióvezető úrnak, hogy megengedte, hogy föltegyem ezt a kérdést. Azt szeretném kérdezni, hogy honnan vette, ki mondta Önnek azt, hogy Magyarországról elmennek a befektetők, illetőleg honnan vette azt az adatot, hogy nem jön elegendő? Szeretném elmondani, hogy az elmúlt 20 esztendőben Magyarország a tavalyi évben – immár az Orbán-kormányak az akkori harmadik évében – produkálta a legnagyobb külföldi tőkebefektetést. Valószínűleg Önt félrevezették azok, akik rossz tanácsot adtak.

2-462-000

**Hannes Swoboda (S&D),** *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Ich glaube, die Rechtsunsicherheit in Ungarn ist etwas, was viele Investoren abschreckt. Und Sie können nach Österreich kommen, Sie können mit österreichischen Kollegen reden – das ist nicht nur meine Seite, denn ich bin ja nicht unbedingt ein Vertreter der Wirtschaft –, da werden Sie sehen, dass viele enttäuscht sind, viele sich überlegen, sich zurückzuziehen, und viele, die neue Arbeitsplätze schaffen könnten, wegen der Rechtsunsicherheit nicht nach Ungarn gehen. Das ist ein Faktum, und da können Sie viele Handelskammern in ganz Europa fragen, Sie werden dieselbe Antwort bekommen. Und wenn Sie nach Amerika

gehen, werden Sie eine noch stärkere Resistenz gegenüber Investitionen in Ungarn finden. Das ist ein Faktum!

2-463-000

**Guy Verhofstadt**, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, first of all I want to say to Mr Manfred Weber that he apparently has a problem with his political geography because he has spoken more about Bulgaria than about Hungary and they are not the same country.

Mr Weber, you have done it in a hypocritical way, because your government – the GERB government, the previous government in Bulgaria – was supported for two years by Ataka and never, never did you make one intervention in the European Parliament about that, but today you come forward with it. I call that hypocrisy. That said – I know! – it's life. Maybe in Christian Democracy hypocrisy is life but not in other groups.

I want to come back to the content. What is the content? The content is in a report by the Venice Commission, so it is outside the political sphere. Let us take the Venice Commission report: 31 pages saying that there are in total not three, as the Commission is saying, but 19 critical points in the fourth amendment. Nineteen problems, and I quote literally. The Venice Commission – made up of five constitutionalists, including from Germany, so no politician in sight – says these constitutional amendments are problematic not only because constitutional control is blocked in a systematic way but also because of their substance because their provisions contradict the principles of European standards – that is in Conclusion 141 of the Venice Commission. And it continues. Conclusion 144 says that the fourth amendment seriously affects the role of the constitutional court of Hungary in three different ways. That is stated by the five constitutionalists that make up the Venice Commission, with no politicians in sight.

And then they go further and conclude that the fourth amendment is an ongoing problematic file and that it is in fact a sign of the abolition of the essential difference that has to exist between constitution-making on the one hand and ordinary politics on the other. What the Venice Commission is saying is that in Hungary they are using the constitution for ordinary politics instead of respecting the fundamental laws and democratic values. Five constitutionalists, Mr Manfred Weber. No politicians in it. Among the five, there is one from Austria, one from Belgium, one from Poland and one from Germany, so let us stop saying that we are making a political game of this here.

On top of that, I think, based on this report from the Venice Commission, there is already a reason to use Article 7(1) of the Treaty and that in fact it is necessary to launch that procedure because – let us be honest – what we are doing here is making the same mistake we made when we talked about the Stability and Growth Pact. Do you remember, in 2003, Germany and France not applying the rules of the Stability Pact and what that created in the end? An enormous economic crisis and a euro crisis.

What we are doing now is exactly the same. Not in economics but on the fundamental issue of not applying the rules, closing our eyes to what is happening. And no, Mr Orbán, it is not against Hungary. You do not have the right to say that, that these people here are fighting against Hungarian interests. The opposite is true. It may not be your interests, but your interests are not Hungarian interests. What we are defending here is Hungarian democracy and the interests of Hungarian citizens.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

2-464-000

**Andrey Kovatchev (PPE)**, *blue-card question*. – Where did you get the information that the GERB government in Bulgaria was supported by the Ataka party and do you know – you stated this lie, Mr Verhofstadt, which has been repeated many times here in the Parliament, also by the Left – that Mr Borisov's government in Bulgaria was at no time only supported by this extremist, anti-European party, Ataka? In those days we had the support of other parties – two parties which voted for the government – and there is a big difference between the situation now, with a Socialist-led government, and the government of Mr Borisov.

On the contrary, in April 2012 the Socialists and Ataka voted against the government of that time and called for a vote. Because you are stating these untruths I would like to ask you where you got your information from.

2-465-000

**Guy Verhofstadt (ALDE)**, *blue-card answer*. – Could I just ask you to go on the Internet; go to the Ataka Party site; go to the site of the GERB Party, and there you will find pictures of Ataka leaders and Mr Borisov shaking hands.

*(Murmurs of dissent)*

2-466-000

**Ulrike Lunacek**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, after what Mr Orban said just now, I wonder whether he has read Mr Tavares' report, because from what is in this report I really would have expected him to talk about some of the very critical issues that are in there and not just tell us all that this report is against Hungary.

As others have said before, Prime Minister Orban, this report is a criticism – and a very necessary criticism, of your government and what your government is doing – and not of the people of Hungary, whom we strongly appreciate and are friends with. There are a lot of Hungarians who have been writing to us, telling us 'please go ahead with that, because we need the support of the European Union'. So, it is very clear.

Yes, and I am from Austria, somebody is saying. I knew what it meant when in 2000 the European Union was applying so-called sanctions against Austria. I was very much in favour of that, I was so glad that the European Union was looking at what was happening in my country. So these are our common values, these are our common standards, which I thought you were also fighting for when you were a dissident, Mr Orban. These are our standards that we need to defend and that is what we are doing right now. This report shows criticism of your government and not of the Hungarian people; I want to make that really clear.

What your government has been doing with the changes to the constitution and your activities is creating an environment of fear for people from minorities. For example, why did your government give the highest order of merit to a TV presenter who has been comparing Roma people to monkeys or who has been talking about anti-Semitic conspiracy theories? Why in your constitution are you talking about a family which is only men and women and not single-parent families, children who live in families with grandparents or same-sex families? That is modern life, in Hungary too.

You are admiring the Horthy regime all over the place. You and your government are preparing the ground for growing anti-Semitism, homophobia and anti-Roma sentiments. This is against European fundamental values and I would really urge you to accept this report as concern expressed by friends of Hungary. The general trend being shown by your government is one that goes against these common values, which you and your fellow Hungarians and former governments have also signed up to.

Mr Orban, this report is not a serious danger; it is about the future of Europe, as you have rightly said before. We need new mechanisms. Much as I would love to have it here, Article 7(1) does not work. We need new mechanisms and that is up to the Commission. We need something to safeguard the values and standards that all of us here have fought for. We need our common efforts to safeguard our common values together.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

2-467-000

**Bernd Posselt (PPE)**, *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Lunacek! Zunächst einmal: Wissen Sie, dass Ungarn eine Demokratie ist, die mit Zweidrittelmehrheit Fidesz gewählt hat, weswegen man nicht einfach so wie in einer Diktatur zwischen Regime und Volk unterscheiden kann? Zweitens: Wissen Sie, dass Ungarn den besten Minderheitenschutz von allen europäischen Staaten hat und hier im Haus eine erstklassige Roma-Abgeordnete hat, nämlich unsere Kollegin Járóka von der Fidesz?

2-468-000

**Ulrike Lunacek (Verts/ALE)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Posselt! Ich weiß, dass es eine Roma-Abgeordnete hier im Haus gibt, und das ist gut so. Es sollte noch viel mehr geben. Aber warum fürchten sich dann so viele Roma-Leute in Ungarn? Ich war selber in einem der Orte, wo Jobbik aufmarschiert ist und wo die Regierung nichts dagegen getan hat, als hier auch Gewaltakte passiert sind. Warum sagen Sie, dass es diesen großartigen Minderheitenschutz in Ungarn gibt? Es stimmt einfach nicht. Das trifft auch für die Zweidrittelmehrheit zu. Gerade wenn eine Regierung eine Zweidrittelmehrheit hat – und das haben zu Beginn auch Kollegen der Europäischen Volkspartei Herrn Orbán gesagt –, dann muss man vorsichtig damit umgehen und nicht so tun, als ob das Land einem gehört und man einfach drüberfahren kann.

2-469-000

**Lajos Bokros**, *(ECR képviselőcsoport nevében)* – Áprilisban felszólaltam az Alaptörvény negyedik módosításáról rendezett vitában. Felhívtam a figyelmet arra, hogy a magyar kormány azért vív szabadságharcot az Európai Unió ellen, mert nem osztja annak értékeit. Az Alaptörvény négy módosításával felépült a tekintélyuralmi rendszer. Az alkotmányos jogállam lebontása befejezettnek tekinthető. Áprilisi felszólalásomat a kormány befolyása alá került hazai média teljes mértékben elhallgatta. A Fidesz minden politikusa folyamatosan baloldali támadásról beszél.

Miniszterelnök úr! Kérem, vegye észre honnan beszélek. A jobboldalról. Képviselem az európai és a hazai jobboldal legjobb oldalát, és új pártunkat, a Modern Magyarország Mozgalmat.

Az európai konzervatívok a képviseleti demokrácia erősítésén munkálkodnak. Az Ön kormánya elfoglalta a jogállam összes intézményét, amely a fékek és egyensúlyok rendszerét

képezi. A konzervatív politika mindig az alkotmányos jogállam híve. Ön kiüresítette az Alkotmánybíróság hatáskörét, eltörölte 23 év állásfoglalásait, támadást indított az igazságszolgáltatás függetlensége ellen. A konzervatív politika kicsi és korlátozott államot szorgalmaz. Az Ön uralma alatt hatalmasra duzzadt az állam, ötszintű lett a közigazgatás, kiürültek a települési önkormányzatok. A konzervatív eszmeiség a tisztakezű és átlátható kormányzás híve. Az Ön pártja megszarolja a vállalkozókat és a korrupciót kormánypolitika rangjára emelte. Az európai konzervatív politika a szabad verseny pártján áll. Az Ön kormánya rombolja a piacot, torzítja a versenyt, államosít és monopóliumokat épít. Az európai konzervatívok az emberi méltóság hívei. Az Ön rendszere megbélyegzi a szegényeket, zaklatja a hajléktalanokat, félelemben tartja a közalkalmazottakat. A konzervatívok Európa-szerte az egyéni szabadság szószólói. Az Ön kormánya jogot szerzett arra, hogy belenézzen a polgárok magánéletébe. Az európai konzervatív felfogás modern: szabad polgárokból álló társadalmat tétel. Az Ön pártja lenézi a társadalmat, kiváltságokat oszt és a mindenható állam alattvalóit igyekszik beépíteni a nacionalista populizmus centrális erőterébe.

*on behalf of the ECR Group.* – The Tavares report is an excellent summary of all the distortions in democracy deliberately made by an authoritarian government acting in bad faith; it is perfectly accurate in describing the process of evolution in the rule of law in Hungary. Its findings have been confirmed by the Venice Commission.

The Hungarian disease is infectious; that is why it is essential to highlight similar problems in all Member States. As the *Financial Times* put it yesterday, there is a need to reflect on how Europe enforces its values. The Commission needs a greater range of powers to sanction members when democratic reforms are stalled or at risk of being reversed, as in Hungary. I ask all of you to vote for the Tavares report.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

2-471-000

**Der Präsident.** – Jetzt haben sich zwei ungarische Kollegen exakt zum selben Zeitpunkt gemeldet, Herr Bagó und Herr Gyürk. Könnten Sie sich bitte untereinander einigen, wer spricht? Danke.

2-472-000

**András Gyürk (PPE),** *Kékkártyás kérdés.* – Tisztelt képviselő úr, tisztelt miniszter úr, mondhatnám ugye ezt is, hiszen miniszter volt egy korábbi kormányban. Azzal kezdte, hogy nézzék, honnan beszélek, a jobboldalról beszélek. Cohn-Bendit frakcióvezető úr mégis azt kiabálja be, hogy egy volt kommunista. Az a kérdésem, hogy nem lenne-e érdemes talán tiszta vizet önteni a pohárba? Nem mondaná-e el azt az információt a plénumnak, amit talán nem mindenki tud, vagyis, hogy egy szocialista kormánynak volt a minisztere talán nem is annyira régen, és tagja volt a valamikori kommunista állampártnak, a Magyar Szocialista Munkáspártnak.

2-473-000

**Lajos Bokros (ECR),** *Kékkártyás válasz.* – Hát a Fidesz nem arról híres, hogy a tényeket tiszteli. Legyen szabad csak két tényt megosztani Önnel. Az egyik az, hogy amikor én miniszter voltam egy szocialista-szabaddemokrata kormánnyal, akkor Önök azért kritizálták az én gazdaságpolitikámat, mert azt thatcherista, jobboldali, konzervatív gazdaságpolitikának tartották, holott az a legsikeresebb gazdaságpolitika volt eddig



Magyarországon. A másik pedig az, ami szintén fontos: Magyarországon nem kevesen és nem kevesen nem vettek részt a demokratikus ellenzék munkájában. Én részt vettem, Ön nem is volt ott.

2-474-000

**Marie-Christine Vergiat,** *au nom du groupe GUE/NGL* . – Monsieur le Président, allons-nous franchir, avec ce rapport, une étape vers le respect des droits fondamentaux dans l'Union européenne? Je l'espère car c'est là l'enjeu qui est aujourd'hui devant nous.

Non, il ne s'agit pas de stigmatiser la Hongrie. Non, il ne s'agit pas de voter contre la Hongrie. Non, ceux qui voteront ce rapport ne sont pas les ennemis du peuple hongrois. Bien au contraire. Il y a ceux qui prennent les droits de l'homme au sérieux et ceux qui les bafouent en fonction de leurs intérêts électoraux sur tous les bancs de cet hémicycle. Et il ne s'agit pas de mettre en cause le droit à l'initiative législative des députés hongrois. Nous serions effectivement ridicules d'agir ainsi. Il s'agit, à partir de l'exemple ou plutôt du contre-exemple hongrois, de savoir si l'Union européenne est capable de faire respecter les droits fondamentaux par l'ensemble de ses États membres. Car oui, Monsieur Orbán, vous avez raison. Vous l'avez souvent dit, si on prend un par un les faits qui sont, aujourd'hui, reprochés à la Hongrie, il est quasiment toujours possible de trouver des violations similaires des droits fondamentaux dans un autre État membre de l'Union. Là est bien le problème. Car oui, les droits fondamentaux sont bafoués à des degrés divers, certes, par tous les États membres, et la situation évolue dans le mauvais sens. Il suffit pour cela de regarder la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme.

Ce qui fait la spécificité hongroise, c'est l'accumulation. Puis, par ailleurs, non, il ne s'agit pas, non plus, de faire du jusqu'au-boutisme. Tous ceux qui travaillent sur ces sujets savent pertinemment que l'article 7 est une bombe atomique, quasiment impossible à enclencher efficacement, au vu de tous les verrous intelligents, dirais-je, mis en place par les auteurs du traité de Lisbonne.

Cela fait plusieurs mois que nous travaillons sur ce dossier, tous groupes confondus, pour tenter d'écrire un rapport qui soit le plus consensuel possible, et je partage l'intégralité des propositions qui sont faites. Et ne vous en déplaise, Monsieur Orbán, si vous avez lu le rapport, vous savez que vos petits progrès y ont bien été intégrés. Non, ce rapport n'est ni gauchiste ni révolutionnaire; ce n'est qu'une toute petite pierre que l'on tente de poser pour que les droits fondamentaux soient réellement respectés par les États membres.

Je me prends à rêver, et j'aimerais que l'on ait la même diligence en ce domaine qu'en matière économique. Vous nous avez parlé de mise sous tutelle. Mais que pensez-vous de la mise sous tutelle des gouvernements grec, espagnol, chypriote, portugais, en matière économique et budgétaire? Là, il y a une réelle tutelle.

Alors, ce rapport est un signe positif pour tous ceux et toutes celles qui veulent encore croire au rêve européen, tellement mis à mal durant cette période par l'école politique, économique et budgétaire...

*(Le Président retire la parole à l'oratrice)*

2-475-000

**Jaroslav Paška,** *za skupinu EFD* – Úvodom treba povedať, že ak dnes v Európskom parlamente hovoríme o opakovanom a pretrvávajúcom porušovaní základných ľudských

práv, práva Európskej únie, ako aj medzinárodných záväzkov Maďarska, vašou vládou mocou, vážený pán predseda vlády, je to len preto, že sa ani Úradu vysokého komisára OSN pre ľudské práva, ani Rade Európy, ani Súdnemu dvoru Európskej únie, ani Benátskej komisii, ale ani Európskej komisii nepodarilo dosiahnuť obnovenie fungovania tých základných demokratických mechanizmov, ktoré boli od roku 2011 vo vašej krajine postupne deštruované.

Spravovanie krajiny štýlom Alexandra Grigorievičova Lukašenka, či novodobých afrických vládcov však nemôže Európske spoločenstvo v našom kultúrnom a civilizačnom prostredí dlhodobo tolerovať.

Uvedomte si, vážený pán Orbán, že vaše mocenské ovládnutie justície či mediálneho priestoru bolo súčasne obrovskou stratou práv občanov vašej krajiny, ktorí tak prišli o právo na nestranné a objektívne posúdenie ich sporov či o slobodný, necenzurovaný prístup k informáciám.

Demokratický štát, vážený pán Orbán, patrí všetkým jeho občanom, nielen hrstke tých, čo vyhrali posledné voľby. Preto treba všetky tieto deformácie vo vašom štáte postupne meniť.

2-476-000

**Krisztina Morvai (NI).** - Mr President, congratulations to Mr Tavares. He did a fantastic job. He has probably done more for Hungarian patriotism and Euroscepticism, or rather Eurorealism, than anybody else since the so-called 'democratic transition' when our colonisation began on behalf of the so-called 'European fundamental values'. I wrote a message to him and to the Chamber from, I am convinced, the majority of the Hungarian people. It says 'Hungary is not a colony and Hungary will not be a colony'.

*(The speaker displayed a placard showing the Hungarian flag and the words 'HUNGARY ≠ COLONY')*

Walking in your footsteps and working hard towards Hungarian patriotism and Eurorealism are Mr Barroso and Ms Viviane Reding. They recently came back from the meeting of the Bilderberg Group, the secret meeting of leaders of banks, multinationals, corporations. They presumably got their instructions on the future of the European Union. When they came back they refused to give any information to Parliament or to the media on what exactly they did and then they blame Hungary for having too much concentration of power, too few checks and balances, too little transparency. You guys did your share of the work for Hungarian patriotism. Now it is our turn. We Hungarian patriots have to end the division between us. We Hungarian compatriots, who are proud to be Hungarians, we have to unite and united we have to raise our heads and take our homeland back.

2-477-000

**Frank Engel (PPE).** - Monsieur le Président, j'espère que ce que vient de nous débiter Mme Morvai n'était pas une offre de coalition faite aux collègues de Fidesz. Si c'en était une, j'espère qu'elle sera promptement rejetée, parce que cette histoire de patriotisme hongrois exalté m'énerve maintenant aussi largement que les fantaisies sur des conspirations de gauche, capitalistes ou autres, contre la Hongrie.

Nous menons ici un débat passionné entre groupes politiques, c'est normal. Mais ramenons-le – si nous en sommes capables – à l'essentiel. Il y a des doutes, des craintes,

des peurs, des appréhensions. Mais M. le président de la Commission a dit: "Au fond, il faudrait juste trouver les moyens pour éviter que des appréhensions ne surgissent quant à une certaine façon de gouverner et à certains modes de gouvernance". C'est ce qu'il faudrait essayer de trouver ensemble, avec les collègues hongrois. C'est de cela qu'il s'agit, c'est cela au fond qu'a aussi voulu dire Rui Tavares, mais il l'a fait de telle façon – je crois – qu'il y a beaucoup d'éléments qui ne peuvent plus plaire à ma famille politique, mais au fond, c'est de cela qu'il s'agit.

Au fond, il s'agirait de revoir la manière de gouverner quand on dispose des deux tiers des sièges, les matières que l'on veut constitutionnaliser dans un pays et celles qu'on ne veut pas constitutionnaliser, les matières qu'on laisse à la législation ordinaire de sorte qu'un prochain gouvernement, ne disposant pas des deux tiers, puisse encore gouverner efficacement. Ce sont là les véritables questions qui devraient pouvoir être débattues. Elles l'ont été, mais on ne contribue pas à trouver des réponses à ces questions lorsqu'on tombe dans un partisanisme criant.

2-478-000

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** - Señor Presidente, señor Presidente de la Comisión, éste es un debate del Parlamento Europeo en el Parlamento Europeo y cumpliendo un mandato del Parlamento Europeo, lo que quiere decir que no es un debate con el Gobierno de Hungría y, desde luego, no hay en este debate ningún asomo contra Hungría ni contra los húngaros. Al contrario, es un debate a favor de los derechos fundamentales de los europeos y de la calidad de la democracia en toda Europa, lo que incluye a los diez millones de húngaros, y de la democracia en Hungría.

La justificación es evidente, porque ha habido una cuarta enmienda de la Constitución húngara que ha suscitado preocupación en la Comisión, en el Consejo de Europa y en la Comisión de Venecia. Y a justo título, porque no solamente se trata de una reforma profunda, de una reforma intensa, sino también de una reforma rápida, que no ha contado con la oposición.

Recuerdo, una vez más, que la democracia no consiste —como se dice a menudo, simplificando— en el gobierno de la mayoría, sino en el gobierno de la mayoría con respeto a la minoría. No solamente a la minoría étnica o religiosa, sino a la minoría política y, por consiguiente, también a la oposición, involucrando los derechos de participación de las minorías políticas en procesos que afectan a las reglas esenciales de la convivencia.

Por eso, a justo título, se ha hablado de la paradoja de los criterios de Copenhague. Se revisa cuál es el estado de la calidad de la democracia en el momento de acceder a la Unión Europea —que, efectivamente, no es un club de Estados miembros, sino también una unión de valores fundacionales, que pasan por el respeto a la democracia, al Estado de Derecho, a la separación de poderes, al imperio de la ley y a los derechos fundamentales— sino también a lo largo de la permanencia en la Unión Europea.

Por eso, el Parlamento está cumpliendo con su deber, debatiendo un informe que plantea un seguimiento de esta situación y recuerda que esta es una unión de valores fundacionales que deben ser preservados a lo largo del camino.

Y nos dice, con toda claridad, que hoy la Unión Europea sigue siendo más necesaria que nunca, no solamente para resolver la crisis financiera y la gobernanza del euro, sino para preservar los valores que constituyen la razón de ser de Europa y que explican por qué Europa sigue siendo un polo de referencia, un polo de libertad en un mundo injusto y

opresivo, en el que tenemos que velar todos, sin ningún doble rasero, sin concesión alguna a la práctica de los dobles estándares, pero preservando que, en todo caso, cuando haya una cuestión de preocupación, esta se refleje en los debates del Parlamento Europeo.

2-479-000

**Renate Weber (ALDE).** - Mr President, Hungary's troubling record on rights is putting Europe to the test. This is the first sentence of the latest analysis of Human Rights Watch and they are right. The debate today and the vote tomorrow is a test of how determined Parliament is to defend EU fundamental values and principles.

On several occasions we have had discussions about what has been going on in Hungary. We started with media law, that incredible legislation and practice which comprised everything that was bad or controversial in different European countries without any check and balance. We continued with the changes to the judiciary and the constitutional court, aimed at limiting judges' powers and making them less independent. We have stressed over and over again that the Hungarian legislation and practice was against the letter and spirit of Article 2 of the Treaty.

Unfortunately, on all these issues and debates, the Commission was rather weak, if not absent, as if the Treaty and its Article 2 were just recommendations. At the same time, many other European institutions have expressed harsh criticism – the OSCE, the Council of Europe's Secretary-General, the Venice Commission, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe and, of course, the European Parliament, as well as an impressive number of international and Hungarian NGOs and media associations.

We cannot all be wrong or all be accused of being anti-Hungarian, which means that now is the time for robust action. We have said again and again that what happens in a Member State is an internal business of the European Union. Therefore I hope that the message we are sending through this report will be seriously considered by the EU institutions and the Hungarian Government. I truly hope that Mr Orbán will not answer in an arrogant style, questioning this House and its treaty right to express concern and ask for action on the undemocratic behaviour of a government.

2-480-000

**Judith Sargentini (Verts/ALE).** - Voorzitter, naast tal van wijzigingen op de grondwet is er in Hongarije ook een nieuwe wet op de nationale veiligheid aangenomen. Volgens die nieuwe wet op de nationale veiligheid moeten diplomaten, rechters, officieren van justitie en hooggeplaatste militairen elk jaar opnieuw getoetst worden om te zien of ze al dan niet een risico voor de nationale veiligheid vormen. Om dat te toetsen worden zij elk jaar tot maximaal twee maanden bespioneerd tot in hun huis, wellicht zelfs tot in hun slaapkamer. Ze weten alleen niet welke twee maanden van de twaalf maanden de regering met ze meekijkt en ze weten ook niet waar de regering naar zoekt.

Ondertussen zijn wij van links tot rechts in dit Parlement kwaad, verbaasd en verontwaardigd over de spionagepraktijken van de Verenigde Staten op onze burgers, onze diplomaten, onze missies. Hoe kan het dan dat in dit Huis rechts vindt dat de regering van Orbán in haar eigen land het recht heeft te doen wat haar goeddunkt met haar burgers en haar hoogwaardigheidsbekleders? Burgers zullen zich onzeker gaan voelen, burgers zullen nooit meer weten, als ze 's ochtends wakker worden, hoe de rechtsstaat er nú weer uit zal zien!

Franz Kafka had dit niet zo kunnen verzinnen. Één schrijver echter wel, namelijk George Orwell, in zijn boek "1984".

2-481-000

**Ryszard Antoni Legutko (ECR).** - Mr President, Mr Prime Minister, if there is one principle which this Chamber has been applying consistently it is that of double standards. When the Socialists were ravaging Hungary, this Chamber never uttered a word of protest. Now when the government introduces common-sense reforms the Chamber falls into periodic fits of hysteria. Not a single objection in the report holds water.

The new laws of Hungary are certainly less discriminatory than the laws of France, Sweden or other Member States and certainly more European than what today goes under the banner of European values. This attack on Hungary is a blatant violation of subsidiarity which should protect us from unnecessary and arrogant interference from a superior power, not to mention that Hungary is criticised for lack of democracy by institutions which, like the European Commission, are essentially undemocratic. If this is not a double standard then what is?

A lot of you said that you speak as friends of Hungary. Well you know the old saying: God protect me from my friends because I can take care of my enemies myself. Good luck, Mr Prime Minister.

(Applause)

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-482-000

**Kinga Göncz (S&D),** *Kékkártyás kérdés.* – Képviselő úr többször emlegette a kettős mércét. Mivel itt fölmerült már most az, hogy Bokros képviselő urat kommunistának bélyegezték állampárti múltja miatt, hadd kérdezzem meg, hogy tudja-e képviselő úr, hogy a mostani Orbán-kormányban hány olyan volt kommunista állampárti tag van, akik most is a kormánynak tagjai, illetőleg azok voltak? Legjobb tudomásom szerint hárman vannak: Matolcsy György, aki gazdasági miniszter volt, és most MNB-elnök, Pintér Sándor, aki belügyminiszter és Martonyi János, aki viszont külügyminisztere ennek a kormánynak. De érdekelne, hogy tud-e még továbbiakat is?

2-483-000

**Ryszard Antoni Legutko (ECR),** *blue-card answer.* – I am sorry, but I am absolutely unable to answer this question. It does not refer in any way whatsoever to what I said before.

2-484-000

**Véronique Mathieu Houillon (PPE).** - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, Monsieur le Premier ministre, comme vous vous y étiez engagé, vous avez modifié deux des trois derniers points qui posaient problème, c'est-à-dire la taxe spéciale et le transfert de cas. Le seul point qui reste en suspens, c'est la restriction de la publicité politique aux médias publics, et je vous signale que les mêmes dispositions existent dans mon pays, la France, et que personne ne trouve rien à redire à ces dispositions, ici, dans cet hémicycle.

Aujourd'hui, nous sommes en présence du rapport Tavares, qui a été voté en commission LIBE – un rapport disproportionné qui mélange de nombreuses remarques et recommandations allant bien au-delà de son cadre et de son mandat initial. Il piétine allègrement les compétences des États membres et ne tient absolument pas compte des différentes traditions constitutionnelles de nos pays. Nous avons tous, au sein de l'Union européenne, des agencements institutionnels différents et le Parlement européen tente d'imposer – ce qui n'est pas très sain – un système unique, ce qui n'est pas souhaitable.

Critique-t-on l'absence de constitution en Grande-Bretagne? Critique-t-on l'existence d'une monarchie aux Pays-Bas, en Belgique ou en Espagne? Je vous le demande.

Le Parlement européen ne peut pas imposer à un État membre la façon dont sont nommés les membres d'une Cour constitutionnelle, de la même façon qu'il ne peut pas non plus contraindre un État membre à adopter une vision plus large de la famille. Cela n'est pas dans nos compétences. Les recommandations de l'article 71 vont au-delà de nos compétences, je vous le rappelle.

Enfin, la mise en place d'observations électorales en Hongrie pour des élections qui auront lieu dans un an, ainsi que l'instauration d'un suivi par la commission LIBE, sous la forme d'un trilogue article 2, est proprement inacceptable, tout comme le recours à l'article 7. Ne donnons pas raison, chers collègues, à l'extrême-droite en faisant croire à un diktat de Bruxelles. C'est la raison pour laquelle je voterai contre ce rapport.

2-485-000

**Claude Moraes (S&D).** - Mr President, of course our group takes a different view of the Tavares report. The report was set up in good faith with the central point that we are not targeting the people of Hungary. This mandate has been full of instances where Member States, including original Member States, had to be in this House and have had to have their fundamental rights tested in a very difficult way. And here we are testing another Member State and that is difficult, of course it is difficult.

However, when we have had a weakening of legal checks and balances, a weakening of the independence of the judiciary, biased electoral reform, and when independent NGOs such as Freedom House are talking about a deterioration in press freedom over such a short time span that they had never seen before in another Member State, we must take this seriously.

To return to the Tavares report, it is up to us to test the fundamental values of the European Union and not to target a Member State. This is what we hope we have done in our group in good faith. In doing so we come to the conclusions of the report and we say as a group, it is not about targeting any individual Member State but coming to a conclusion.

Firstly, to ensure that we have an own-initiative report to determine any further modifications that need to be adopted. Secondly, to look at the use of Article 7(1) of the Treaty on European Union, and finally to call upon the Commission to set up a monitoring mechanism to examine respect for and adherence to Union values. All of these things must be done. This is a test of the fundamental values of all Member States and not just the targeting of one Member State.

2-486-000

**Sophia in 't Veld (ALDE).** - Mr President, it is a shame that this debate is being turned into a Left-Right issue. Fundamental rights are not left-wing; they are not right-wing; they are fundamental. They are for everybody. They do not belong to any particular nationality either. I have to say that I am always quite surprised to see the position of the EPP Group. There are some very sensible, real democrats in the EPP Group, and I have heard some sensible words as well. At the same time, it strikes me that you always seem to be defending the wrong people. You used to defend Silvio Berlusconi. Now you are defending Mr Orbán.

We are talking about friends of Hungary. Friends, Mr Orbán, dare to tell each other the truth. And if we see that things are not going well, we should have the courage to tell each other. That is real friendship. I do not think that this debate should be about how we fit wrong policies, questionable policies, into legalistic definitions – this is about creating a true culture of fundamental rights for all EU citizens.

Finally, we are often reproached for applying double standards. There is some truth in that. Yes, maybe in the past we were not vigilant enough, maybe in the past we did not consider that we should speak out, but we are learning. It is a learning process and we have criticised fundamental rights violations in other countries too.

2-487-000

**Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE).** - Herr Präsident! Ich wollte eigentlich nicht intervenieren, aber ich bitte Sie, dass Sie in Zukunft, wenn jemand die Europäische Union mit der Sowjetunion vergleicht, oder so etwas insinuiert, im Namen dieses Parlaments und dieser Union aufstehen und sagen, das geht zu weit. Und ich finde, Ihr könnt gegen den Bericht Tavares sein, aber Ihr müsst eurem Freund Orbán erzählen: Diese Europäische Union ist nicht die Sowjetunion, und wer so etwas behauptet, hat nichts verstanden aufgrund unserer Geschichte! Und Sie, junger Mann, wenn Sie so lächeln, dann sage ich, Sie wissen nicht, wo Sie sitzen, und Sie wissen nicht, was die Sowjetunion war. Das bitte ich Sie, in Zukunft Ihrem Orbán zu sagen. Das ist unerträglich, das hat Vaclav Klaus schon gemacht und dagegen hat schon Herr Pöttering etwas gesagt. Ich hoffe, in Zukunft werden Sie auch etwas dagegen sagen! Er kann sagen, wir sind Schwachköpfe, wir verstehen nichts. Das kann er alles sagen, das ist sein gutes Recht. Die Ungarn wissen alles, die Europäer sind Idioten. Aber die Sowjetunion – das sind wir nicht!

(Beifall)

2-488-000

**Der Präsident.** – Herr Cohn-Bendit, zunächst einmal ist das nicht mein Orbán. Das muss ich einmal feststellen. Da lege ich auch gesteigerten Wert drauf. Ich glaube, er umgekehrt auch.

Zweitens: Zu Befehl! Ich bin bis dato, glaube ich, nicht durch Zurückhaltung aufgefallen, was die Kritik an Herrn Orbán angeht. Ich habe allerdings nicht gehört, dass er die Europäische Union mit der Sowjetunion verglichen hat, zumindest hat er es hier nicht getan. Wenn er es täte, würde ich eingreifen. Das hat er nicht getan. Wenn er es insinuiert, ist das eine Interpretationsfrage, die steht nicht dem Präsidenten des Parlaments zu, sondern das ist die politische Bewertung des Hauses. Wenn er es konkret getan hätte, wäre ich eingeschritten – bei Herrn Orbán! Bei anderen, die sich hier zu Wort gemeldet haben,

glaube ich, lohnt es sich nicht, dass der Präsident einschreitet, ob sie nun etwas sagen oder ob sie Schilder hochhalten.

2-489-000

**Anthea McIntyre (ECR).** - Mr President, this Parliament should recognise the limits of its mandate, and should not try to usurp the role of the other institutions enshrined in the Treaties of the Union. I have tried to participate objectively in the process of drafting this report, but my feelings, as the ECR shadow on this file, have not changed with regard to the premise.

The Commission is clearly empowered, as the guardian of the Treaties, not us. Separating this politically charged House from carrying out what needs to be an objective and balanced evaluation is essential. Many Members here have lived through the difficult transition from being a former Communist country to a fully functioning democracy. Joining the European Union should be an opportunity to have a partner, not a keeper. Some people here have the luxury of coming from a country where democracy and justice have evolved over centuries. Others have constitutions carefully crafted for them and some of us do not have a written constitution at all. I had hoped that today would be an opportunity to listen to each other and to find solutions. Instead it has been an opportunity for political point-scoring which clearly demonstrates why we should not be doing this at all.

2-490-000

**József Szájer (PPE).** - Tisztelt Cohn-Bendit úr! A Szovjetunió szót itt csak az Ön szájából hallottuk, bár igaz, hogy Ön és Orbán Viktor között van egy különbség, mégpedig az, hogy annak idején fiatal korukban Ön egy demokratikus rendszer, Orbán Viktor pedig egy antidemokratikus rendszer ellen lázadt.

Tisztelt Ház! Azoknak, akik folyton késztetést éreznek arra, hogy másokat kioktassanak arról, hogy ki is az igaz európai, összegyűjtöttem négy pontban a mondandómat.

Először is, az európai tiszteli saját és mások nemzetét, amint azt a múlt héten az Európa Tanács tette, amikor üdvözölte, hogy Magyarország új alkotmányát. Önök, ezzel szemben, itt a baloldalon harminc oldalas, ferdítésektől hemzsegő iratban olvasnak ítéletet egy társnemzetre.

Másodszor, egy európai, mielőtt ítélezik betartja a római jog ősi elvét: „audiatur et altera pars”, „hallgattassék meg a másik fél is”. Ehhez képest a liberális Verhofstadt úr még azt sem akarta megengedni a Házbizottságban, hogy Orbán Viktor miniszterelnök úr megvédhesse a saját országát, illetőleg, hogy a vita végén válaszolhasson. Vajon miért is félnek Önök, vádlók attól, hogy szót adjanak a vádlottnak? Ennyire rettegnek az igazságtól? Európa lényege szerintem a párbeszéd, amelyet sokan itt mégis úgy értelmeznek, és úgy képzelnek el, hogy csak a nekik tetsző gondolatok hangozhatnak el. Önök a most tárgyalt jelentéshez benyújtott módosító javaslatok közül még azokat is leszavazták, amelyek ténybeli tévedéseket akartak javítani.

Harmadszor, egy európai elutasítja, hogy egy országot más mércével mérjenek mint egy másikat. Aki megsérti az Unió közösen vállalt szabályait, azt a többiek joggal kérik, hogy tartsa be azokat, de elfogadhatatlan, hogy azt kérjék számon Magyarországon, amit még soha előtte egyetlen uniós tagnál sem tettek. A Néppárt szerint mielőtt gyámság alá helyeznék Magyarországot, át kell világítani minden tagot, különben hiteltelenné válik a Parlament.



Negyedszer, egy európai, mielőtt másokat kioktat, ügyel arra, hogy a saját magára vonatkozó szabályokat betartsa. Az az új intézmény, amelyet Magyarország feletti gyámkodásra felállítanak nem létezik az Unió jogában és nyíltan szembemegy a Lisszaboni Szerződéssel.

Tisztelt Ház! Önök, e Ház bal oldala, az elsorolt európai elveket súlyosan megsértik. Önök nem jelentést, hanem koncepciók ítéletet írtak Magyarországról. Önök nem európaiak, mert kettős mércét alkalmazva, az unió jogába ütköző, hazug, hamis pártpolitikai indíttatású szövegükkel a közös Európa ügyét nem elősegítik, hanem a viszálykodást erősítik.

(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás” kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).

2-491-000

**Guy Verhofstadt (ALDE),** *blue-card question* . – Mr Szájer, what you said was totally untrue. I ask you to confirm that I never opposed that Mr Orbán could reply. I only proposed that the Parliament should have the last word in the debate. That was what was decided in the Conference of Presidents. What you said there was a complete lie, Mr Szájer.

2-492-000

**Der Präsident.** – Ja, ich bestätige das ausdrücklich, dass Sie der Anwesenheit von Herrn Orbán hier zugestimmt haben. Im Gegenteil, Sie haben mich ausdrücklich ermuntert, dem zuzustimmen.

(Zwischenruf von Herrn Szájer)

Das war eine Frage an Sie, Herr Szájer, und an mich. Bitte, Herr Szájer!

2-493-000

**József Szájer (PPE),** *Kékkártyás válasz* . – Tisztelt hölgyeim és uraim! Magyarországról nem ez az első vita, ami itt zajlik, és számos alkalommal Verhofstadt úr kifejezte azt a véleményét, hogy nem helyes, hogyha miniszterelnökök felszólalnak itt a Parlamentben. Szeretném azt is elmondani, hogy itt az országot, azt a vádlottat, akik önök támadnak mindösszesen hárman képviselik. Mi összesen beszélhettünk nyolc percben, az összes többi idő, a két óra az Önöké. Elégedjenek talán meg ennyivel. Még Sztálin is több időt adott a koncepciók perekben az elítélteknek, amikor az utolsó szó jogán védekezhetek, mint Önök ebben a statáriális eljárásban.

2-494-000

**Der Präsident.** – Herr Szájer, jetzt reicht es! So geht das nicht! Sie können hier nicht diese Debatte mit den Schauprozessen von Stalin vergleichen!

(Beifall)

Bei allem Respekt für die Emotionalität dieser Debatte – das geht nicht! Und zwar zwei Dinge gehen nicht. Herr Verhofstadt gehört zu den Abgeordneten dieses Hauses und Mitgliedern der Konferenz der Präsidenten, die mich ausdrücklich ermuntern, so viel wie möglich Mitglieder des Europäischen Rates, also Regierungschefs, hierher einzuladen. Das, was Sie gerade über ihn gesagt haben, trifft auf ihn absolut nicht zu! Das ist schlicht und ergreifend falsch!

Und zweitens: Ich sage Ihnen jetzt noch einmal: Ein Vergleich einer Debatte in diesem Hause aufgrund der Verteilung der Redezeit, die sich aus den Fraktionsstärken ergibt, mit einem Schauprozess von Josef Stalin ist eine schlimme Entgleisung. Ich rufe Sie hiermit zur Ordnung.

(Beifall)

(Zwischenruf von Herrn Szájer)

Herr Szájer, Sie können sich zur Geschäftsordnung melden, das Recht steht Ihnen zu, aber keine *blue card*. Begründen Sie bitte, auf welchen Artikel der Geschäftsordnung Sie sich beziehen.

2-495-000

**József Szájer (PPE).** - Tisztelt elnök úr! Ha valaki félreértette volna, megkövetem. Nem Sztálin koncepció eljárásához hasonlítottam, hanem azt mondtam, hogy azokban a perekben hosszabb időt kaptak a vádlottak, mint itt azok, akiket megtámadtak. Kizárólag az időre, pártsemleges és politikai értelemben, erre értettem a mondandómat. Ennek következtében én utasítok vissza mindenkit, aki ezt az értelmezést tágabban fogalmazza meg, és szeretnék bocsánatot kérni, hogyha valaki ezen megsértődött volna.

2-496-000

**Der Präsident.** – Herr Szájer, noch einmal – vielleicht nehmen Sie den Kopfhörer, ich weiß nicht, wie gut Sie Deutsch verstehen: Die Redezeit in diesem Haus wird verteilt nach Fraktionsstärke. Der EVP-Fraktion steht proportional zu ihrer Sitzstärke ein Anteil an der Redezeit zu. Es ist deshalb absolut unmöglich, hinzugehen und zu sagen – ich wiederhole, was Sie gerade gesagt haben –: „Selbst Angeklagten in Schauprozessen von Josef Stalin stand mehr Redezeit zu als uns.“ Das ist ein in der Sache geplanter Vergleich Ihrer Redezeit mit den Möglichkeiten von Angeklagten von Schauprozessen, sich zu verteidigen. Das ist eine nicht hinnehmbare Entgleisung!

Deshalb sage ich Ihnen noch einmal: Versuchen Sie nicht, es zu wiederholen, denn das, was Sie da gerade gesagt haben, hat in diesem Parlament nichts zu suchen!

(Beifall)

2-497-000

**Sylvie Guillaume (S&D).** - Monsieur le Président, de mon côté, je tiens à féliciter le rapporteur pour le travail qui a été accompli depuis bientôt une année et demie, ainsi que les rapporteurs fictifs des groupes politiques, qui ont su faire preuve de responsabilité sur le sujet qui nous occupe aujourd'hui. Cela a été un travail long, minutieux, semé d'embûches dont Rui Tavares se tire avec brio.

Le travail effectué au sein de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures a ainsi conduit à estimer que la tendance systémique et générale à modifier, à plusieurs reprises, le cadre constitutionnel et juridique dans un laps de temps très court, ainsi que le contenu de ces modifications, sont incompatibles avec les valeurs énoncées à l'article 2 du traité de l'Union. De plus, l'adoption d'une nouvelle loi autorisant la surveillance de hauts fonctionnaires est considérée, aussi, comme complétant le tableau inquiétant de la situation hongroise actuelle.

Aussi, le Parlement européen, représentant de tous les citoyens européens, se prononce, ici et avant tout, pour défendre les valeurs européennes et pour la Hongrie, contrairement à ce que disait le Premier ministre tout à l'heure.

C'est en ce sens que nous demandons au gouvernement hongrois de respecter l'obligation positive, découlant de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, de protéger la liberté d'expression en tant que condition préalable d'une démocratie fonctionnelle.

Au niveau des institutions européennes, nous demandons que l'Europe se dote d'instruments adéquats pour prévenir les dérives. Car il est clair que la procédure actuelle ne convient pas.

Pour conclure, si le Parlement européen entend, ici, parler d'une voix forte, c'est pour faire progresser les droits en Hongrie et par la volonté de faire en sorte que les doutes pesant sur la réalité de l'État de droit soient enfin levés.

2-498-000

**Carlos Coelho (PPE).** - Senhor Presidente, Senhor Primeiro-Ministro, Senhores Deputados, cumprimento o relator Rui Tavares pelo trabalho extenso e difícil e a Comissão Europeia e, em especial, a Vice-Presidente Reding, pelo exercício claro das suas competências como guardião dos Tratados. Ambos sublinham um princípio de que partilho: a União Europeia já não é apenas um espaço de livre comércio, há valores comuns que resultam da aprovação da Carta Europeia dos Direitos Fundamentais e da sua integração nos tratados através do Tratado de Lisboa. Entre os valores comuns, temos a independência dos tribunais, a garantia de alternância democrática, a proteção de dados pessoais, a regulamentação transparente das campanhas eleitorais, o respeito pela dignidade das pessoas e a proteção das minorias étnicas, linguísticas, raciais, sexuais ou de qualquer outro tipo, incluindo os sem-abrigo, e a liberdade da comunicação social.

Gostaria que o relator tivesse sublinhado melhor o facto de o Governo húngaro ter recuado em diferentes pontos. Isso é muito importante, não apenas porque reconhece que soluções erradas tinham sido adotadas, o que nega a teoria da conspiração, mas porque sublinha quão positiva foi a intervenção das instituições comunitárias. Estamos bem não apenas quando apontamos os problemas, mas quando ajudamos a corrigir essas situações.

E não podemos aceitar dois pesos e duas medidas. Quando se trata dos valores, temos de ter a mesma abordagem relativamente aos Estados, sejam grandes ou pequenos, novas ou velhas democracias, candidatos ou membros da União, europeus ou de outros continentes.

A esquerda deste Parlamento não pode considerar que só na Hungria há problemas e a direita, que quer recusar este relatório, não ganha credibilidade para apontar o dedo para outras violações noutros Estados-Membros da União.

É por isso que, por ora, dou o benefício da dúvida e irei abster-me no voto final. Quero acreditar que os valores comuns sairão reforçados e respeitados. Só assim somos União e não apenas mercado. Só assim somos cidadãos e não apenas consumidores. Só protegendo os valores comuns temos autoridade moral.

2-499-000

**Kinga Göncz (S&D).** - Orbán Viktor miniszterelnök úr azt mondta, hogy a magyar állampolgárok nevében beszél. Nemrég levelet kaptam egyiküktől, aki nem hiszem, hogy

igényt tartana erre a képviseletre, aki azt írta, hogy „demokráciában szabadságharcot hirdetni, az ellenforradalom a demokrácia ellen. Orbán Vikornak van saját köztársasági elnöke, saját alkotmánybírósága, saját főügyésze, saját választási törvénye. Az Orbán-kormány hatalmát Orbán Viktor barátai és az általa kinevezett fideszesek ellenőrzik” – eddig az idézet.

Ehelyett kínál ez a mostani jelentés, a Tavares-jelentés, egy európai monitoringrendszer. Az eddigi parlamenti határozatok és jelentések által kikényszerített változások ugyanis nem érintették a rendszer lényegét. Mára gyakorlatilag befejeződött a fékek és ellensúlyok kiiktatása. Az európai intézmények próbálják ellátni azt a funkciót, ami egy demokráciában a független nemzeti intézmények feladata. A magyar emberek érdeke az, hogy az országgyűlési törvénygyárat az alkotmánybíróság ellenőrizze, hogy az emberek biztosak lehessenek az ügyekben döntő bíró pártatlanságában, hogy a független médiából kiegyensúlyozott tájékoztatást kapjanak, hogy szabad és tisztességes választásokon fejezhessék ki az akaratukat.

A magyar embereket ma nem Ön védi, hanem Öntől kell megvédeni. Öntől és Önöktől, akik miközben látványosan szabadságharcot vívnak és hangosan ellenséget kiáltanak, csöndben olyan tekintélyuralmi rendszert építenek ki, amely kiszolgáltatottá teszi a magyar embereket. Öntől és Önöktől, akik a Velencei Bizottság véleménye szerint is politikai céljaik elérésére politikai eszközként használják az alkotmányozást. Ön sikerekről beszél, de csak a Fidesz-holdudvar gazdagodik Ennek az ára 4 millió szegény ember Magyarországon, Európa legrövidebb munkanélküli ellátása, fél millió jövedelem nélkül maradt rokkantnyugdíjas és így tovább.

*(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás” kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).*

2-500-000

**Zoltán Bagó (PPE),** *Kékkártyás kérdés.* – Képviselő asszonytól azt szeretném kérdezni, hogyha Ön szerint vannak olyan állampolgárok, akik nem tartanak igényt Magyarországon a képviseletére, akkor mi a véleménye arról, hogy ez a kormány kétharmados felhatalmazással kormányoz Magyarországon, és különös tekintettel arra, hogy Verhofstadt úr az előbb éppen arra hivatkozott egy fél órája, hogy ő az, aki a magyar demokráciát képviseli. Én úgy gondolom, hogy ebben a Parlamentben többen vannak olyanok, akik nem szeretnék, hogyha Verhofstadt úr képviselné a magyar érdekeket itt, ebben a Parlamentben. Hiszen elég, ha csak arra gondolunk, hogy néhány mondattal ezelőtt például Cohn-Bendit utasította helyre az egyik képviselőtársunkat, és azt mondta, hogy nincs keresnivalója itt az Európai Parlamentben. Ehhez képest az elnök úr is az előbb így fogalmazott. Hát nem lenne jó, ha itt Önök döntenék el, hogy ki az, aki lehet európai parlamenti képviselő.

2-501-000

**Kinga Göncz (S&D),** *Kékkártyás válasz.* – Egyrészt kétharmad a Parlamentben, de tudjuk, hogy ez nem egészen 52% ténylegesen létező szavazat volt annak idején, és azt is tudjuk, hogy ez nagyon komolyan csökkent azóta, tehát ma bőven a fele sincs a népességnek, amelyik támogatja ezt a kormányt. Nem tudjuk természetesen, hogy pontosan mennyi.

Azonkívül, nagyon sokan azt érzik Magyarországon, és örülök, hogy lehetőséget adott képviselő úr arra, hogy ezt elmondjam, hogy a Fidesz-kormány kizárólag a saját klientúráját részesíti előnyben, az egész trafikmutyi – nem mennék bele a részletekbe – a földtörvény,

mindenféle egyéb arról szól, hogy aki kliens az kap támogatást. Ezért vannak sokan, akik azt gondolják, hogy ez a képviselő nem feltétlenül őket szolgálja.

2-502-000

**Kinga Gál (PPE).** - Hál' istennek a magyar szavazók egyenesben hallhatták ezt a vitát, mindazt, ami itt elhangzott, mindazt a rengeteg csúsztatást és hazugságot, és majd le fogják vonni a következtetéseket. Én egy kicsit másként látom ezt a vitát. Én úgy látom, hogy itt a baloldal egy pártpolitikai játékként bíróságot játszott a jelentés elkészítésével az elmúlt másfél évben, és a magyar jogállamiságot féltette, miközben folyamatosan áthágta az Európai Parlament saját eljárási szabályait is. A szöveg, amiről szavazunk pedig egy ítélet, amely nem veszi figyelembe sem az igazságokat, sem a tényeket, és egyetlen konkrét bizonyítékot, egyetlen jogsértést nem tud felhozni. Igazságtalan, tévedésekkel, csúsztatásokkal teli, bizonyítéka a kettős mércének hiszen más tagállamok gyakorlatát csak Magyarország esetében kifogásolja, azokéban nem. Ha végighallgatom ezt a vitát, úgy gondolom, hogy engedélyt kellett volna kérnünk, hogy törvényt hozzunk. Mélyen belegázolnak ezzel uraim, a magyar parlament képviselőinek méltóságába, hatáskörébe, szuverenitásába.

A magyar választópolgárok szabad akaratukból választották ezt a kormányt, mert nyolc év szocialista-liberális kormányzás alatt tönkrement az ország. Felháborító, hogy azok a balliberálisok, akik drasztikusan elvesztették az előző választásokat, eszközökben nem válogatnak, teljes európai kapcsolatrendszerüket felhasználják és mindent megtesznek, hogy ellehetetlenítsék ezt a kormányt. Pedig maguk ellen játszanak, uraim és hölgyeim, hiszen a szkeptikusokat erősítik, Európát gyengítik ezáltal. A jelentést ebben az összefüggésben kellene olvasni! Szégyenletes, hogy egy diktátumhoz akarják holnap a többség áldását adni.

*(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás” kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).)*

2-503-000

**Der Präsident.** – Meine Damen und Herren! Sie können über die Inhalte dieses Berichts unterschiedlicher Meinung sein. Und es steht jedem frei, zu dem Bericht des Kollegen Tavares eine Position zu beziehen und öffentlich zu äußern. Aber was nicht geht, das ist, dass Sie die demokratische Legitimität des Handelns dieses Hauses in Frage stellen. Dieser Bericht ist durch einen Mehrheitsbeschluss in Auftrag gegeben worden. Er ist durch einen Mehrheitsbeschluss auf diese Tagesordnung gekommen. Sie können nicht auf der einen Seite sagen, die Mehrheit in Ungarn ist legitim, und auf der anderen die Mehrheit, die in diesem Parlament zustande kam, ist illegitim, weil Ihnen die Inhalte nicht passen. Das ist nicht machbar! Man kann für oder gegen den Bericht sein. Aber der Bericht ist eine legitime Angelegenheit dieses Hauses.

2-504-000

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL),** *question "carton bleu"*. – Madame Gál, en début de législature, j'ai eu beaucoup de plaisir à travailler avec vous pour élaborer un rapport sur les droits fondamentaux dans l'Union européenne. À l'époque, le Fidesz n'était pas au pouvoir. Je voudrais savoir si, d'une part, vous écririez le même rapport aujourd'hui et si, d'autre part, vous pensez que le rapport Tavares est en décalage avec ce rapport qui a été adopté à une très large majorité au sein de ce Parlement européen, et qui était le vôtre.

2-505-000

**Kinga Gál (PPE),** *blue-card answer*. – Yes, Ms Vergiat, I would write the same report but since 2004 I have seen a lot in this Parliament. I have seen that those values, those ideas we consider as fundamental rights are being absolutely misused politically. Since 2004, I have not seen one case where a Socialist/Liberal government's misuse of rights or of fundamental rights could be put on the agenda. But since 2004 I have seen some very concrete examples relating to minority rights and harassment of people that we could never put on the agenda. So I think that the Socialist Liberals are using these issues for their political ...

*(The President cut off the speaker)*

2-506-000

**Michael Cashman (S&D).** - Mr President, Ms Gál says that we are damaging Parliament's reputation. On the contrary, by defending fundamental rights, we are enhancing this Parliament's reputation. Therefore I say to the others who said that this is the first time we have done it; it is not. On the contrary, in the year 2000 we warned the Austrian Government of what it was doing and the consequences for fundamental rights.

If we criticise Turkey, we should have the courage to criticise ourselves by exactly the same standards. Since the Fidesz Government took office it has repeatedly challenged the rights of minorities, including LGBT people and their families. It is a fact that the fourth constitutional amendment gives a very narrow definition of family. Why? In order to exclude single parents, grandparents, their grandchildren, uncles and aunts and, of course, same-sex parents.

Mr Orbán, your government is doing what authoritarian regimes have done in the past. You are attacking the rights of minorities. I tell you this – a European value – all civilised democracies are judged not on how they treat the majority but on how they treat the minorities that make up that majority. In this respect you fail the decent citizens of Hungary.

*(Applause)*

2-507-000

**Jaime Mayor Oreja (PPE).** - Señor Presidente, quiero hacer tres observaciones iniciales y una consideración general. La primera observación: el apoyo total a las palabras de nuestro portavoz en este debate, el señor Manfred Weber, que sin duda representa la posición muy mayoritaria, ampliamente mayoritaria, en el seno de nuestro Grupo, que estará presidida por la unidad y por la cohesión.

En segundo lugar, tras escuchar al señor Durão Barroso y después de conocer el informe de la Asamblea del Consejo de Europa, es evidente que hay que saber valorar y apreciar la actitud del Gobierno húngaro en esta materia y, en mi opinión, nos da más razones para votar en contra del informe.

Y, en tercer lugar, quiero felicitar al señor Orbán por estar aquí presente. Está aquí presente en todos los debates y muy pocos ministros estarían haciendo lo que está haciendo el señor Orbán en la tarde de hoy y en otras tardes en las que ha venido a este Parlamento.

Y una consideración general: lamentablemente no se dice toda la verdad, la razón de fondo, de por qué tenemos este debate sobre Hungría. Es evidente que no estamos ante una conjura, no estamos ante una conspiración, no estamos ante un parlamento soviético. Estamos

simplemente ante una estrategia política donde prima esencialmente una estrategia política partidaria, protagonizada por varios partidos, y, por eso, más que en valoraciones objetivas, entramos en los prejuicios y, a veces, no se dice la verdad sobre las inversiones extranjeras o no se dice la verdad sobre las coaliciones que se habían producido antes en Hungría.

Y con todo el respeto: está claro que se manifiesta una doble vara de medir, que se pone de manifiesto que hay una lupa más para unos países que para otros. Quiero decir simplemente que no estoy preocupado por Hungría, creo que es una estrategia torpe.

Es una estrategia torpe porque mañana se aprobará el informe Tavares, pero van a dar más votos a una mayoría de húngaros —cada vez más— al partido Fidesz.

2-508-000

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** - Tisztelt Schulz elnök úr, tisztelt miniszterelnök úr! Magyar hazafiként, demokataként, európaiként szerfölött felemás érzés megszólalni a mai vitában. Mark Twain szellemében „patriótának lenni annyit tesz, hogy minden körülmény között támogatom hazámat, azonban kormányomat csak akkor, ha az megérdemli.”

A Tavares-jelentés érdemi előrelépés a célból, hogy a jövőben az Unió kezelni tudja a demokratikus, jogállami deficiteket is a Koppenhágai Bizottság felállításával. Nehéz megélni, hogy ehhez hazám kormányának tevékenysége is alapot szolgáltatott a három EP-állásfoglalás után immár negyedszer. Ahogyan ellenzékiként meg lehetett védeni az Antall-kormány nemzetpolitikáját, vagy a kedvezménytörvényt, most nincs kivel szemben és nincs miért védeni a mostani kormányt. Az Unió ugyanis nem valamiféle hazánkra fenekedő ellenfél, hiszen mi magyarok is az Unió vagyunk. A magyar demokráciát a jelenlegi kormánytól kell megvédenünk.

A magyar szocialisták egyértelműen üdvözlrik, hogy a jelentés nem javasol szankciókat. Ez helyes, hiszen az Európai Unió nem kívánja büntetni a magyar népet, erre különben sincs sem szándéka, de joga sem. Éppen elég nagy büntetés a magyar nép számára az Orbán-kormány politikája. Tiszteletben tartom a magyar miniszterelnök méltóságát, de Ön az elmúlt években milliók személyes méltóságát és érdekeit sértette meg. Véglegesen megnövelte a szegények és a gazdagok közötti különbségeket, rendszerszerűen bontotta le a demokráciát, a jogállamiságot, a médiaszabadságot. Európa sokat segíthet, de népünk szabadságát a szavazófülke magányában csak mi, magyar polgárok szerezhetjük vissza.

*(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás” kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).*

2-509-000

**Ágnes Hankiss (PPE),** *Kékkártyás kérdés.* – Tisztelt képviselő úr! Mint Ön is tudja, én magam a Bel és Igazságügyi Bizottságban nyolc pontban foglaltam össze, hogy miért tartom a Tavares-jelentést abszolút méltatlannak, és javasoltam a napirendről történő levételét. Most azt szeretném kérdezni Öntől, hogy Ön, aki Magyarországon él, tehát ha másnak nem, Önnek pontosan kellett volna látnia, hogy itt ma a vitában baloldaltól, különböző baloldali képviselők részéről valótlanosságok tömege hangzott el. Önök első pillanattól nem hajlandók tudomásul venni semmilyen korrekciót, semmilyen tényközlést sem a magyar kormány, sem a magyar képviselők részéről. Ez különösen szomorú az Ön esetében, aki magyar nemzeti kérdésekben nagyon gyakran partnernek bizonyult például a Petíciós Bizottságban. Kérdezem én Öntől, miért nem szólalt meg akkor, amikor Swoboda

úr azt állítja megnevezetlen zsidó szervezetre hivatkozva, hogy Magyarországon dúl az antiszemitizmus? (az elnök elveszi a szót)

2-510-000

**Der Präsident.** – Das ist keine Frage, sondern ein Redebeitrag.

2-511-000

**Jacek Protasiewicz (PPE).** - Panie Przewodniczący! Nawiązując do debaty, Unia oczywiście nie jest Związkiem Radzieckim, ale też wchodząc do Unii czy ją budując, zgodziliśmy się na pewne reguły, które muszą być respektowane. Uważam, że w sprawozdaniu pana Tavaresa tego się nie czyni. Nie czyni dlatego, że próba sugerowania przez tę Izbę, przez nasz Parlament, jakie mają być zapisy w konstytucji węgierskiej, jest po prostu niedopuszczalna. Sugerowanie specjalnego trybu nadzoru nad działaniami władz węgierskich poprzez specjalną grupę europarlamentarną jest nieakceptowalną nadinterpretacją traktatów, zresztą szkodliwą dla wizerunku naszej Izby, jak i całej Unii Europejskiej. Podobnie jak i sugerowanie, żeby OBWE ustanowiło długoterminową misję na Węgrzech, jakby istniało realne, a nie wydumane, teoretyczne ryzyko, że może dojść do nieprawidłowości podczas wyborów, jest nie tylko szkodliwym pomysłem, ale jest niesprawiedliwe wobec Węgrów i ich władz.

Wreszcie odwołanie się do artykułu 7 Traktatu, który mówi o karaniu państw uporczywie naruszających przepisy – a przecież, jak informuje nas Komisja Europejska, rząd węgierski, rząd premiera Orbána współpracuje we wszystkich kwestiach budzących wątpliwości poszczególnych członków Komisji Europejskiej.

Krótko mówiąc, sprawozdanie pana Tavaresa na temat sytuacji w zakresie praw człowieka na Węgrzech nie jest ani obiektywne, ani zrównoważone, ani konstruktywne, i dlatego powinno być odrzucone. A do pana Cashmana, drogi Panie, niech Pan nie porównuje Węgier i Turcji, bo w Turcji strzela się do ludzi na ulicach i są tam ofiary, tak jak się działo na Węgrzech, ale w czasach socjalistycznego rządu, rządu F. Gyurcsány'ego, a nie pana Orbána, to jest zasadnicza różnica. Niech pan o tym pamięta.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” (art. 149 ust. 8 Regulaminu))

2-512-000

**Michael Cashman (S&D),** *blue-card question.* – I know you speak English, Mr Protasiewicz, so you cannot blame it on the interpretation, but can I just say to you that the point and the principle that I am putting forward, which I want you to accept, is that we cannot be selective in the interpretation of the defence of principle. Just as we defend the principles of freedom of association and respect for minorities in Turkey, we should also do it in the European Union. Do you agree or not?

2-513-000

**Jacek Protasiewicz (PPE),** *blue-card answer.* – There is a huge difference between the situation in Turkey and the situation in Hungary. In Turkey people are against the government. They are on the streets protesting and the police use force against them.

Have you noticed that in Budapest recently? I saw that during the Gyurcsány government but not since Prime Minister Orbán has been in power.



2-514-000

*Catch-the-eye-Verfahren*

2-515-000

**Jean-Pierre Audy (PPE).** - Monsieur le Président, Madame la Vice-présidente, Monsieur le Premier ministre, ce n'est pas la première fois que vous venez dans cet hémicycle. Que nous dites-vous?

Premier point, la Hongrie est souveraine. Nous, qui avons le gaullisme dans nos formations politiques, comprenons ce discours. Deuxième point, nous sommes européens. Et vous l'avez démontré lorsque vous avez présidé l'Union européenne en 2011. Troisième point, si les règles que nous prenons en application du premier point ne correspondent pas, nous les changerons. Et vous avez tenu parole.

Alors, oui, le rapport Tavares est partial. Alors, oui, nous vous soutenons. Vous avez un parti d'extrême-droite qui vous combat. Nous vous soutenons parce que vous êtes un Européen, parce que vous êtes souverain, parce que nous sommes une union d'États. Nous ne sommes, pour l'instant, pas une fédération. Je voulais le dire aujourd'hui.

Nous soutenons l'action – que vous conduisez – de redressement de votre nation. De plus, parce que vous êtes européen, parce que vous l'avez démontré, nous comptons sur le peuple hongrois, nous comptons sur votre gouvernement, nous comptons sur vous pour que la Hongrie soit un grand État et respecte les règles européennes. Nous avons confiance en vous.

*(Applaudissements)*

2-516-000

**Marc Tarabella (S&D).** - Monsieur le Président, Madame la Vice-présidente, Monsieur le Premier ministre, ce débat est fondamental car il met en présence des protagonistes et nous avons tous intérêt à placer les préoccupations de protection des idéaux démocratiques au-dessus de nos intérêts de parti.

Je voudrais féliciter particulièrement une personne, la saluer, à savoir le rapporteur pour le groupe PPE, la grande famille chrétienne démocrate, M. Engel qui, avec les autres rapporteurs fictifs, a permis de réaliser cette synthèse, qui montre aujourd'hui, contrairement à l'intervention que vient de faire M. Audy, qui est un plaidoyer pro domo – justement le contraire de ce qu'il faut faire –, qu'il convient de faire attention à ne pas jouer avec les idéaux démocratiques.

Et moi qui appartiens à la famille socialiste et démocrate, j'ai eu mal à mon parti quand, en 2006, le Smer a fait alliance, en Slovaquie, avec le SNS, parti xénophobe. Aujourd'hui, je ne suis pas bien dans ma peau, quand je vois ce qui se passe en Bulgarie – on va parler des inondations, on ne va pas parler de la politique. Ça me fait quelque part un peu mal, ces alliances avec des xénophobes, avec des gens qui refusent la démocratie.

Et aujourd'hui, il faut soutenir, quelles que soient nos opinions politiques, le "plus de démocratie", le respect des valeurs démocratiques, qu'il faut mettre au-dessus de nos idéaux de parti, de nos intérêts de parti.

2-517-000

**Jacek Olgierd Kurski (EFD).** - Panie Przewodniczący! Panie Premierze Orbán! Przepraszam Pana za to, co się dzieje w tej izbie, przepraszam Pana za tę debatę i za to skandaliczne sprawozdanie. Jestem pewny, że ojcowie założyciele Europy przewracają się dzisiaj w grobie, widząc, jak strasbursko-brukselska biurokracja wdziera się z butami w życie wolnych i suwerennych Węgrów.

Po co jest ten lament nienawiści? To jest zemsta za skuteczny konserwatyzm, jaki premier Orbán wprowadza na Węgrzech. Nienawidzi Pana wielki kapitał za to, że –zmuszony odbudowywać kraj po rządach socjalistów – opodatkował Pan firmy energetyczne, hipermarkety, banki, kapitał zagraniczny. Nienawidzi Pana lewica, bo zamiast odżegnywać się od wartości chrześcijańskich, z dumą wpisał Pan je do konstytucji. Nienawidzą Pana socjaliści, bo zaczął Pan rozliczać zbrodnie komunistyczne i nazwał jasno komunizm tyranią w swojej konstytucji. Jest takie powiedzenie: „co Pana nie zabije, to Pana wzmocni”. Chcę, żeby Pan w imieniu Solidarnej Polski usłyszał słowa pozdrowienia i jak najlepszych życzeń dla wolnych Węgrów. Niech żyją wolne Węgry! *Éljen a szabad Magyarország!*

2-518-000

**Anna Záborská (PPE)** - Nechcem v žiadnom prípade spochybňovať demokratické princípy tohto parlamentu, ale správa Tavares robí z tohto parlamentu tribunál, ktorý zároveň vyšetruje, obviňuje a vyhlasuje rozsudok.

Úlohou Európskeho parlamentu nie je navrhovať ústavy členských štátov Európskej únie. Od voličov sme dostali mandát, aby sme posudzovali ich záujmy pri prijímaní európskej legislatívy. O tom, či boli zákony v konkrétnom prípade dodržané alebo nie, rozhodujú súdy.

Ak má Komisia pochybnosti o súlade zákonov niektorého členského štátu so zmluvami, môže sa obrátiť na Európsky súdny dvor. Rovnako každý občan EÚ sa môže obrátiť na Európsky súd pre ľudské práva.

Ak majú niektorí kolegovia pocit, že potrebujeme nový mechanizmus kontroly záväzkov členských štátov, mali by namiesto ideologických vyhlásení predložiť vecné argumenty.

2-519-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, the authors of this report seem not to appreciate the irony of their calls for restrictions on freedom of speech in protection of fundamental rights. To justify themselves, they use the emotive term ‘hate speech’. Hatred is an ugly word because it is an ugly concept.

We know from the experience of France how low the threshold can be. The mere careless choice of words, such as ‘detail’ or ‘debate’, can land you in court. The FN presidential candidate in 2012 is now being prosecuted for drawing parallels between military and migratory occupation. Has Hungary, under the present government, prosecuted any opposition, presidential or other candidates? Has Hungary banned any political parties, as Belgium did in 2004? Has it attempted to ban a political party using evidence fabricated by the security services, as Germany did in 2001? Has Hungary, under the present government, acted like its predecessor in 2006 and sent armed police to attack peaceful demonstrators?

2-520-000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

**Der Präsident.** – Herr Orbán hat darum gebeten, dass er nochmals das Wort erhält. Ich schlage Ihnen jetzt folgende Vorgehensweise vor: Wir hören zunächst Frau Kommissarin Reding, danach würde ich Herrn Orbán noch einmal das Wort geben, dann den Fraktionschefs die Möglichkeit zur Reaktion und ganz zum Abschluss Ihnen, Herr Tavares, das letzte Wort als Berichterstatter.

2-521-000

**Viviane Reding,** *Vice-President of the Commission* . – Mr President, as President Barroso has recalled, the Commission has on several occasions expressed concerns directly with the Hungarian authorities about the conformity of the Hungarian laws, both with Union law and with the rule-of-law principle. The Commission has thus actively played its role as guardian of the Treaties.

You will recall that last year we launched two infringement cases against Hungary, one concerning the forced early retirement of judges, which was confirmed by the Court of Justice. The Hungarian Parliament has amended the law and the Commission is currently monitoring the application of the new law.

The second question, which is still before the Court of Justice, is the question of the independence of the Data Protection Authority. This year, after a detailed analysis of the fourth amendment to the Fundamental Law of Hungary, the Commission has identified three issues where the compatibility with EU law was at stake. Firstly, the ad hoc tax for European Court of Justice judgments entailing payment obligations; secondly, the regime for transfers of cases between courts and; thirdly, the restriction on publication of political advertisements, namely during European Parliament election campaigns.

The Hungarian authorities have offered solutions on the first two issues. The Commission continues to monitor their concrete implementation. On the third issue, the European Parliament election campaigns, contacts are still ongoing between the Commission and Hungary. The Hungarian authorities indicated last week their readiness to address the Commission's concerns. As you can see, the Commission is trying to play its role fully as the guardian of the Treaties, not refraining from using all the tools at its disposal. When it does this, it does so in the tradition of Lady Justice, blind to influences of a political nature, but in full respect of the rule of law.

Let me assure this House that the Commission will continue to ensure that legislation is made compatible with EU law and that the values inscribed in the Charter of Fundamental Rights are applied in real terms.

The Commission has been following with great interest the work in the different committees on the Tavares report. The Commission has already asked the Hungarian authorities to engage in a political dialogue with Parliament in order to address the recommendations of any resolution the Parliament votes on tomorrow.

In the same way, we will also follow how the report of the Venice Commission is addressed. In the Tavares report there is one important element which I would like to underline, namely the whole debate on how to best preserve and defend the rule of law in the European Union as a whole, outside the Hungarian case which are discussing today. This is of great importance to the Commission, as has already been underlined by President Barroso,

because it is a debate of general interest to the European Union. It relates to the so-called Copenhagen dilemma – how to act when the rule of law is put in danger in a Member State after this Member State has joined the European Union.

We believe that there are some existing initiatives which could help in this endeavour. There is the recent EU Justice Scoreboard that I presented in March 2013 and the country-specific recommendations in the European Semester in order to promote effective independent and high-quality justice systems. We also have the experience to be drawn from the cooperation and verification mechanisms.

But we know that we have to go a step further, as also suggested in the Tavares report. The Commission will engage in a dialogue with the European and the national institutions. At the Council level, you may know that a debate has already started in the General Affairs and Justice Council meetings, which will continue this autumn.

I also believe that the views of the judiciary are important as well. In this context, the Commission is organising ‘Assises de la Justice’ in November 2013, a conference on the role of justice in the EU, to which I have also invited the President of this House and the Chairs of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs and the Committee on Legal Affairs. The conference will bring together senior policy makers at European and national level, judges from the Supreme Court and other courts, judicial authorities, legal professions and other stakeholders.

As a preparation for this conference, participants will be invited to present contributions, focusing notably on the independence and efficiency of justice systems and on ways to better safeguard respect for the rule of law in the EU. We hope that this will allow for a structured process of dialogue and debate, including all the relevant stakeholders, and which will be able to bring real added value.

Following the process of this dialogue and debate, the Commission will in due course present its position on further instruments to take forward the debate on the rule of law.

Let me conclude by saying that the Commission is convinced that respect for the rule of law is a matter which requires all EU institutions to work very closely together. I assure you that the Commission is determined to ensure a proper and constructive follow-up to the decisions this House will present tomorrow.

*(Applause)*

2-522-000

**Viktor Orbán,** *Magyarország miniszterelnöke* . – Azok számára, akik a mondandóm Tavares-jelentésre adott részletes válaszait hiányolták, szeretném elmondani, hogy az elnöknek átadtunk egy memorandumot, amit a magyar kormány készített, és ezt a memorandumot az én beszédem elhangzásával egy időben Önök mindannyian elektronikus úton megkapták. Abban minden részletkérdésre kitérünk.

Swoboda képviselő úrnak szeretném elmondani, hogy Magyarországon a beruházások folyamatosan növekednek, az osztrák beruházások is, meg a német beruházások is. Csak mióta a mi kormányunk vezeti az országot 18 nagy német új gyárat nyitottunk meg. Amiről Ön beszél, más. Ön arról beszél, hogy vannak, akiknek nem tetszik a magyar gazdaságpolitika. Ők bankárok és monopolhelyzetben lévő közműszolgáltatók, és velük vitánk van. Megadóztatjuk a bankokat, csökkentjük állami eszközökkel a rezsi költségét, és egy méltányos közteherviselést vezetünk be. Ez helyes dolog szerintünk. Akkor is, ha

Önnek és az Ön által képviselt üzleti csoportoknak ez nem tetszik. Magyarország továbbra is adóztatni fogja a bankokat és ősszel is tovább fogjuk csökkenteni a rezsiköltséget Magyarországon – a gáz és a villany árát is – állami, kormányzati eszközökkel akkor is, ha ez a bankoknak és a nagy nemzetközi cégeknek nem tetszik.

Tisztelt hölgyeim és uraim! Ami a demokráciából nekem adott leckét illeti, csak mindenkit arra szeretnék emlékeztetni, hogy 1990-et követően szabad választásokon jómagam és a közösség, amelyet vezetek nyert is, meg vesztett is választást, ezért engedjek meg, hogy a mi politikai közösségünk nevében elmondjam, hogy nem szorulunk kioktatásra a demokrácia természetét illetően. Ami a zsidó felekezettel kapcsolatos megjegyzést illeti, mélyen tisztelt frakcióvezető úr, szeretném fölhívni az Ön figyelmét egy fontos körülményre. Magyarországon az antiszemita csoportosulások és a radikális antiszemita csoportosulások támadásának középpontjában én állok. Én állok, mint a zsidó közösség védelmezője, ezért első helyen minden honlapon, minden blogon, minden antiszemita fórumon engem támadnak, és csak utána a zsidó honfitársainkat. Ez egy olyan fontos körülmény, amire szeretném fölhívni az Ön figyelmét.

Ami a szabadság korlátozását illeti, tisztelt hölgyeim és uraim, úgy látom, vannak, akik nem ismerik egész pontosan a magyar nemzetet és a magyar emberek jellemét. A szabadságot korlátozni Magyarországon még a szovjeteknek sem sikerült, meg a kommunistáknak sem, és az első adandó alkalommal elzavartuk őket. Ezért arról beszélni, hogy valaki tudná korlátozni a magyar emberek szabadságát az a magyar nemzet félreismeréséről tanúskodik.

Elhangzott egy hozzászólás, amely ha jól emlékszem úgy hangzott, hogy LGBT-csoportok, – ha jól értem, a homoszexuálisok – jogait érintheti. Én szeretnék nagyon világosan beszélni. Magyarországon egyértelmű alkotmányos szabályozásunk van. A házasság és a család azt jelenti, hogy férfi és nő, és mindegyikből egy. Egy férfi, egy nő. Ez senki ellen nem irányul. Arról van szó, hogy mi egy 4000 éves tradíciót védünk. Vitatkozhatunk arról, hogy ezt a tradíciót fönt kell-e tartani, de egy dolgot, kérem, Önök is fogadjanak el. Ez egy 4000 éves tradíció. 2000 év a zsidó kultúrában és 2000 év a kereszténységben, és ezt a tradíciót egész egyszerűen szeretnénk fönttartani, és nem értem, hogy miért gondolja bármely európai parlamenti képviselő, hogy ennek a tradíciónak a fönttartásához való jogunkat korlátozhatja Magyarországon. A magyar alkotmány senkit nem bánt, de világosan fogalmaz.

Tisztelt hölgyeim és uraim! Többen idézték a Velencei Bizottság jelentését. Szeretném Önöket emlékeztetni arra, hogy a Velencei Bizottság az Európa Tanács szakértői testülete. Az Európa Tanács elfogadott több határozatot. Idézek a Magyarországról szóló határozatból, az Európa Tanács határozatából. Így hangzik: „a 2010-es választások eredményeként egy pártkoalíció kétharmados többséget szerzett a Parlamentben, ami összhangban az európai normákkal megfelelő legitimitást biztosít az alkotmány megváltoztatásához”. Idézek egy másik határozatot az Európa Tanács döntései közül. Következésképpen hangzik: „a magyar parlament először a demokratikus és szabad Magyarország történetében demokratikus eljárással, intenzív parlamenti vita révén, és a magyar civil társadalom hozzájárulásával módosította az egypárti alkotmányt, egy új és modern alaptörvényt hozott létre.” Végül magától a Velencei Bizottságtól idézem a következő mondatot: „az országgyűlési képviselők választását 2014-től kezdődően módosító törvény jó alapot nyújt a valódi és demokratikus választások lebonyolításához”. Ezért tisztelt magyar ellenzéki képviselők, méltatlannak érzem, hogy a Magyarországon működő pártok baloldal és jobboldal között folyó vitáit itt kell folytatni az Európai

Parlamentben. Ez méltatlan a hazánkhoz, arra kérem tehát a magyar ellenzéki képviselőket, hogy ezt ne tegyék. Szeretném emlékeztetni Önöket, hogy mi megnyertük az erőnket egy választáson 2010-ben, és én szeretném azt hinni, hogy 2010-ben azért kapott a mi kormányunk kétharmadot, mert az erényeink ilyen hatalmasok voltak, de sejtem, hogy ez nem így van. Ehhez mindazok a hibák is kellettek, amiket Önök követtek el. Miért hozzák elő újra ezt a vitát, amikor ezt már egyszer a magyar választók eldöntötték.

Tisztelt hölgyeim és uraim! Volt egy érdekes vita, ami arról szólt, hogy az Európai Parlament és a Szovjetunió között milyen összefüggés áll fenn. Ez egy érdekes kérdés. Brüsszel és Moszkva összehasonlítása. Kétségkívül a Szovjetunió időszakában én nem mondhattam volna el a véleményemet Moszkvában, tisztelt elnök úr. Ha mégis valamilyen szerencse folytán elmondhattam volna, nem hiszem, hogy hazaengedtek volna, ezért föltehető, hogy a két entitás között nem lehet egyenlőségjelet tenni. Azonban mégis van itt valami, amit szóba szeretnék hozni az árnyalt megközelítésben is. Mi jól emlékszünk arra, amikor a magyar szabadság dolgának eldöntését és Magyarország sorsának eldöntését nem hagyták a magyarokra. És mi pontosan tudtuk, hogy saját magunktól – úgy ahogyan Önök teszik ezt itt – valahol mások akartak megvédeni bennünket. Nem kell megvédeni a magyarokat saját maguktól. Ez egy szabadságszerető és demokratikus nép, amely dönteni tud a saját sorsáról, csak engedjék, hogy dönthessen!

Tisztelt hölgyeim és uraim! Mindezeket összefoglalva azt kell mondanom, hogy a jelentés, amit Önök tárgyalnak az én hazámmal szemben igazságtalan, mélyen sértő. Szerzője és akik el fogják fogadni visszaélnék a hatalmukkal, kettős mércét alkalmaznak a hazámmal szemben, ezért természetesen nem látom okát annak, hogy megváltoztassam a vita elején kifejtett véleményemet. Természetesen, amikor egy Parlament elfogad egy határozatot, akkor azt mindig pártalapon teszi, tehát legitim módon teszi. Nem áll módomban és jogomban sem megkérdőjelezni a holnap itt megszülető parlamenti határozat legitimitását, de minden parlamenti politikai határozat természetéhez tartozik, hogy pártos. Ez egy erősen balpártos határozat lesz, ezért elfogult, és a parlamenti határozatok tekintetében a helyzet úgy áll, hogy itt bizony a vádló és a bíró ugyanaz lesz. Akik megvádolnak bennünket, azok fognak holnap többséget szavazni egy bennünket elítélő határozatnak, ezért nem áll módomban Magyarország nevében ezt a határozatot elfogadni. Sokan mondják, hogy ők a mi barátaink, csak ellenünk fognak szavazni. Azt mondják, hogy a barátoknak az a dolguk, hogy elmondják a kritikájukat a másik barátnak, és elnök úr, kérem, ebben sok igazság van. És ha Önök elmondanák a kritikáikat, azt én megköszönném, de Önök nem elmondják a kritikáikat. Ebben a jelentésben javaslatot tesznek arra, hogy Magyarországot politikai gyámság alá vonják, és én sohasem fogadhatom el, hogy Önök a hazámat politikai gyámság alá akarják vonni. Magyarország egy szabad ország, ezért a jelentést nem fogadjuk el. Köszönöm megtisztelő figyelmüket!

2-523-000

**Weber, Manfred**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist das eingetreten, was wir alle erwartet haben: Es ist eine politische Debatte geworden, wie es im Parlament auch gut ist. Wir haben gehört, dass die ungarische Regierung manchen nicht gefällt. Wir haben gehört, dass die Familiendefinition manchen nicht gefällt. Wir haben viel über diese Fragen diskutiert und das ist gut so. Aber zu den Fragen, die wir eigentlich diskutieren sollten, nämlich zu den Rechtsverstößen, Bruch von Rechtsstaatlichkeit, haben wir heute leider nichts Neues gehört.

Ungarn, und das sage ich auch in Richtung von Premierminister Orbán, Ungarn muss die Spielregeln akzeptieren, die es mit der Mitgliedschaft in der Europäischen Union eingegangen ist. Und Ungarn hat diese Spielregeln akzeptiert, weil es viele der Auflagen, wie Viviane Reding im Namen der Kommission geschrieben hat, umgesetzt hat und vollzogen hat. Und wenn Ungarn der Meinung ist, in einigen Bereichen sind wir anderer Rechtsauffassung, dann klärt das nach unserem Prinzip der EuGH, der Europäische Gerichtshof.

Nicht mehr und nicht weniger fordern wir alle ein, wenn wir heute über Fairness im Umgang mit Ungarn reden. Wenn Ungarn die Spielregeln akzeptiert, dann sollte auch die linke Mehrheit im Haus die Spielregeln akzeptieren – und zwar im Sinne von: Was Budapest Aufgabe ist, was nationale Aufgabe ist, soll auch nationale Aufgabe sein, und da darf sich das Europäische Parlament nicht zum Big Brother machen, der jedem vorschreibt, wie er zu leben hat. Das dürfen die Ungarn selbst entscheiden, wie sie in den nationalen Verantwortlichkeiten leben wollen.

Ich möchte zum Schluss noch verbindlich in Richtung Kollege Tavares vielleicht sagen, dass uns als EVP eine Sache etwas umtreibt. In dem Bericht wurde ja auch auf die Initiative der Außenminister verwiesen – nämlich ein neues Verfahren zu etablieren, das auch Viviane Reding jetzt gerade vorgestellt hat, bei dem eben nicht gleich immer die Artikel-7-Frage aufgeworfen wird. Wir als EVP begrüßen dieses neue Verfahren, wir sind für diese Diskussionen offen. Wir glauben, dass wir mehr Möglichkeiten brauchen, in ganz Europa für klare Verhältnisse bei der Grundrechtsfrage zu sorgen. Aber nachdem diese Frage leider verbunden worden ist mit den politischen Attacken, können wir dem trotzdem nicht nachkommen. Ich möchte es aber ausdrücklich ausführen.

Zum Schluss sei noch einmal gedankt: Fico ist nicht hier. Ponta ist nicht hier. Viele andere Sozialisten sind nicht hier. Orbán war hier! Die EVP stellt sich der Diskussion und das ist gut!

(Beifall)

2-524-000

**Hannes Swoboda**, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident! Ungarn ist ein freies Land. Ja! Sie haben heftig applaudiert. Rumänien ist ein freies Land. Und wir haben sehr wohl unterstützt, dass wir eine Debatte über Rumänien führen. Ich, lieber Kollege Weber, habe klar gesagt – ich habe nicht alles, was die Frau Kommissarin gesagt hat, unterstützt: Wenn die Kommission etwas gegen Rumänien vorzubringen hat, dann werden wir das voll unterstützen. Ich sage das auch hinsichtlich Bulgariens. Auch Bulgarien ist ein freies Land. Aber wenn die Kommission sieht, dass in Bulgarien Verstöße gegen Recht und europäische Werte gemacht werden, werden wir die Kommission unterstützen. Das habe ich von Ihnen in diesen anderen Fällen nie gehört.

Zweitens: Herr Premierminister, Sie werfen der Opposition vor, ein Rechts-Links-Schema eingebracht zu haben, aber Sie waren der Erste, der gesagt hat, das ist eine Attacke der Linken gegen Ungarn sogar. Also parteipolitisch kann man gar nicht sein, als Sie hier in Ihrer ersten Rede agiert haben.

Ich gebe in einem Punkt dem Kollegen Weber Recht: Wir haben nicht viel über die Details der Verstöße der ungarischen Regierung geredet. Aber ich muss sagen, der Premierminister hat ja überhaupt nicht zur Kommission Stellung genommen. Sie haben ja die Kommission überhaupt negiert. Sie haben den Kommissionspräsidenten negiert und Sie haben die

Vizepräsidentin negiert, und Sie haben auch nichts zur Frage gesagt – Sie haben zu zwei Fragen etwas gesagt, das nehme ich zur Kenntnis, auch wenn ich zum Teil anderer Meinung bin –, aber Sie haben nichts zur Frage gesagt, warum Ungarn das einzige Land ist, das so viele *infringement procedures* hat, also so viele Interventionen seitens der Kommission in Fragen der Rechtsstaatlichkeit und der Demokratie. Bei anderen sind es Wirtschaftsgesetze oder die Nichtvollziehung anderer Dinge. Aber das ist ja das Wesen eines freien Landes in Europa: Rechtsstaatlichkeit und Demokratie einzuhalten.

Apropos Demokratie, Herr Premierminister: Sie haben vor kurzem gesagt, wenn ich das recht gehört habe, die Türkei ist eine Modelldemokratie. Wenn Sie diese Auffassung – wenn das stimmt – vertreten, dann muss ich sagen, dann stimmt etwas nicht in der Auffassung, die Sie von der Demokratie haben. Zumindest ist mir das so berichtet worden, aber wenn es nicht stimmt, dann können Sie das hier klarstellen, dass die Türkei keine Modelldemokratie ist!

2-525-000

**Guy Verhofstadt**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I think that Mr Orbán is playing it very emotionally by saying that there is an attack on Hungary. That is completely untrue. The problem is that you have a concept of democracy that differs from the one enshrined in the Treaties. That is the problem. I have had that problem for a long time. It did not start yesterday. Your vision of democracy is: if you have a majority you can do what you want, because you have a majority.

In the 19th century in an important book on liberty, John Stuart Mill said that democracy is not a dictatorship of the majority. Majority also has limits. Majority has to respect rules. It has to respect minorities, for example. It has to respect fundamental rights – and there is your problem, because the Venice Committee has said 90 times that you are not doing that. The only thing you can say to us in response is ‘I have put them in a memorandum to the President of Parliament’.

What I wanted to hear from you is that the Venice Commission was wrong on those 90 occasions. And why is the Venice Commission wrong? There is one paragraph in the 146 paragraphs of the Venice Commission report that is actually positive about Hungary, which says that yes, they are complying with our requests. That is paragraph 143. All the others are critical of Hungary. They are asking for changes based on that fundamental principle.

There is a great writer in your country, Mr György Konrád, who has best described what your problem is: from Hungary’s democracy you have created a democrature. A democrature is not a democracy. We are asking this question in the European Parliament. Why? Because we have to defend democracy. You said in your speech ‘I deny the right of the European Parliament to intervene in the lives of the ordinary citizens in Hungary.’ Why are you saying that? It is our task; it is our obligation to defend the interests of your citizens. The only interest you are defending is your own interests, your own political interests.

2-526-000

**Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE) au nom du groupe.** - Monsieur le Président, chers amis, nous n’y arriverons pas. Nous n’y arriverons pas pour la simple raison que le Premier ministre hongrois et beaucoup de députés, des conservateurs, n’ont pas la même conception de la démocratie que nous. Mais je vous avoue que je n’ai pas la même conception, par exemple, que ceux qui soutiennent le gouvernement bulgare. Je n’ai pas la même conception



que ceux qui soutiennent le gouvernement roumain. Et je peux dire que c'est vrai. Nous débattons sur une conception de la démocratie.

Ce qui me chagrine, c'est que vous dites: "On fait un jeu politique." Non, nous, nous ne faisons pas un jeu politique. Vous posez la question de la Bulgarie, nous votons avec vous. Nous n'avons pas de problème avec cela.

Nous disons simplement qu'aujourd'hui, M. Orbán – et, à cet égard, Guy Verhofstadt a raison – a une conception selon laquelle la démocratie, c'est quand une majorité dicte ce qu'elle veut. Il n'a aucune notion de la limite de la majorité.

Tocqueville, allant aux États-Unis, raconte que c'est cela l'invention de la démocratie. Une démocratie, c'est une majorité qui a une structure, qui contrôle ses limites, et cela, M. Orbán, n'en a pas connaissance. Il dit qu'il défend le peuple hongrois. Je veux bien qu'il défende le peuple hongrois car celui-ci en a toujours besoin. Les gens de ma famille, Monsieur Orbán, ont livré des choses illégalement après 1956, en Hongrie, pour défendre le peuple hongrois après l'intervention russe. Oui, parfois, les peuples les plus grands ont besoin d'une aide des autres peuples pour acquérir la liberté. La liberté des Hongrois, c'est une liberté qui a été acquise avec les Polonais et avec d'autres, et pas simplement avec les Hongrois, qui ont fait tomber ce mur avec les Allemands de l'Est.

Arrêtez de nous raconter que la Hongrie, c'est l'épicentre de la liberté. Aucun peuple au monde n'est l'épicentre de la liberté! Il n'y a que la démocratie qui régule le pouvoir parce qu'un peuple peut aussi se tromper, même le peuple hongrois. Même le peuple hongrois peut se tromper!

Je m'excuse pour vous, Monsieur Orbán; vous n'êtes pas parfaits, ni votre peuple, ni vous-même, I'm sorry!

2-527-000

**Timothy Kirkhope**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, we have discussed individual countries before in this context and in this Parliament, but it was condemned then as it should be condemned now. If one takes a look at our programme, where we seem to be spending more and more of our time looking at individual Member States and so-called or alleged deficiencies in their internal arrangements, we are doing a couple of things wrong.

One is that we are failing to understand democracy at the level of the nation state. We are failing to understand the wishes of the citizens in Europe, in our nation states, who can determine their governments – thank goodness – and their parliaments, something that they could not do in many countries only a few years ago. We are also moving further away from the level of cooperation in European terms between Member States, for our future and for the future of our children. I condemn it absolutely.

This is a matter for the Commission. It has always been a matter for the Commission. I want the Commission to look into these matters, as it does with other Member States and alleged deficiencies. I do not know the internal political situation in Hungary, but I do understand this: I welcome the fact that their leader has come here to listen to this debate and to put his point of view to us, but please, Mr President, in the future agenda of this House can we concentrate on the things that really are important to all of us in Europe and allow democracy to operate within our Member States without the interference at least of this institution that ought to know better?

2-528-000

**Gabriele Zimmer**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich habe mich die ganze Zeit gefragt, was eigentlich der Sinn der heutigen Debatte ist. Warum haben Sie, Herr Orbán, so großen Wert darauf gelegt – dazu haben Sie auch durchaus das Recht und das ist auch gut so –, aber was war Ihre Intention, hierher zu kommen, mit uns zu diskutieren?

Ich habe mir Ihren ersten Beitrag angehört, ich habe mir jetzt Ihre Erwiderungen angehört. Ich hatte nicht den Eindruck, dass Sie hierher gekommen sind, um mit uns darüber zu reden, was in dem Bericht geschrieben steht und was aus Ihrer Sicht korrigiert werden müsste, oder wo Sie auch meinen, sagen zu müssen, ja, darüber werden wir auch noch einmal nachdenken und wir halten das für einen guten Ansatz für eine gemeinsame Diskussion. Nein, Sie haben uns gleich erklärt: Wer dem Bericht von Herrn Tavares zustimmt, ist gegen Ungarn, und nur die Freunde Ungarns, die werden ihn ablehnen. Sie haben eine Konfrontation aufgemacht, die jede politische Diskussion verhindert. Sie wollen sie nicht. Also warum sind Sie eigentlich hierher gekommen?

Ist es mehr oder weniger, um nach außen, um in Ungarn selbst zu zeigen, ich gehe hierher und ich verteidige euch? Ist es das, was Sie wollen? Was hat das mit politischer Kultur zu tun, mit Debatte? Sie erklären uns: In Ungarn entscheiden wir darüber, wie wir leben wollen. Ja, natürlich. Aber entscheiden Sie für alle Menschen in Ungarn? Haben Sie vor dem Hintergrund eines Wahlergebnisses das Recht, über jeden einzelnen zu entscheiden und jedem und jeder einzelnen zu sagen, du hast so und so zu leben?

Wie ist denn das mit den Lehren aus dem gescheiterten Staatssozialismus? Gehört da nicht dazu, dass die Frage der kollektiven Menschenrechte und der individuellen Rechte zusammengeführt werden müssen? Sie reden von kollektiven Rechten: Das Wahlergebnis hat uns in die Lage versetzt, dass wir allen anderen sagen, was sie zu tun haben. Sie nehmen gar nicht mehr wahr, ob es jetzt die Frage des Zusammenlebens betrifft, ob es andere politische Auffassungen sind, ob das einfach die Art und Weise ist, auch zu produzieren oder etwas zu tun in Ihrem Lande, was nicht Ihren Vorstellungen entspricht, dass das ein Recht hat, dass das berechtigt ist und dass das auch von Ihnen geschützt werden muss.

Es ist vorhin gesagt worden, Demokratie setzt voraus, dass ich mit Minderheiten umgehe. Bitte, wenn schon Vergleiche gemacht werden mit früheren Zeiten, dann sage ich, die aus einem ehemals staatssozialistischen Land kommt, Ihnen: Auch 99%ige Wahlergebnisse haben nicht verhindert, dass ein solches System einstürzt, wenn nämlich die Menschen merken, dass sie selbst einzeln nicht mehr respektiert werden! Nehmen Sie das bitte zur Kenntnis!

2-529-000

**Jaroslav Paška**, *za skupinu EFD*. – V mojej politickej skupine bude každý poslanec hlasovať individuálne o správe Tavares. Každý podľa toho, ako zväží, či je táto správa dobrá a vhodná pre prijatie alebo nie.

Čo sa týka mňa, ako osobný názor, ja ako občan krajiny, ktorá s Maďarskom susedí, som presvedčený, že je potrebné, aby sme mali v Maďarsku stabilné, transparentné a pokojné politické prostredie a ubezpečujem vás, že nielen Slováci, ale aj ďalší susedia sú ochotní byť nápomocní k tomu, aby sa takéto prostredie v Maďarsku vytvorilo.

Je to naším spoločným záujmom a preto si myslím, že ak nájdeme partnerov na maďarskej strane, aby sa viedol kultivovaný a rozumný dialóg, tak budeme pomáhať vytvoreniu takéhoto prostredia.

2-530-000

**Krisztina Morvai (NI).** - Mr President, as a criminal lawyer I did a lot of research on domestic violence and partner abuse. An important thing I found was that it is an interesting and important and very dramatic characteristic of abusive relationships that the abuser wants to keep the victim under his full and total power and control. And what happens is that often, in most cases, the victim thinks that she can change this with her behaviour. She tries to work harder in the house, she tries to be a better wife, a better mother, but the truth is that she cannot change the abuser's behaviour, because the abuser wants to keep her under his power and control.

The right behaviour, what a lawyer or psychologist should give as advice in such a situation, is do not try any longer to please the abuser. Raise your head and say, either we shall live in an equal relationship from now on or I will have a divorce. Prime Minister Orbán, my advice to you is to say the same to the European Union on behalf of the Hungarian people.

2-531-000

**Rui Tavares,** *relator*. – Pessoalmente, venho de um país pequeno e de uma geração que vibrou com a queda do muro de Berlim.

Esse país pequeno viveu uma ditadura durante muitos anos. Quando vibrei com a queda do muro de Berlim, vibrei também com a lição que os húngaros deram de abrir a fronteira e abrir a fronteira não só para eles mesmos mas para os outros povos do resto da Europa.

O que esta lição para a minha geração e para todos os europeus quer dizer é que nós nunca mais nos abandonaremos uns aos outros, que nós defenderemos os direitos fundamentais de uns como se fossem os direitos fundamentais de todos.

Portugal viveu quarenta e oito anos em ditadura, abandonado pela Europa. Em 56, enquanto fazia pesquisa para este relatório, vi que os húngaros diziam: "Estamos a morrer por nós e pela Europa". Os húngaros sabiam que estavam a lutar pela Europa toda.

A Europa já falhou muitas vezes no passado e nós lembramo-nos sempre das datas terminais: 14, 39. O que nós esquecemos é que a Europa falhou todos os dias quando as suas instituições não estiveram à altura das responsabilidades e é isto que eu creio que a lição de hoje e amanhã para o voto é a lição que nós devemos reter. Nós devemos estar à altura das nossas responsabilidades para com os nossos cidadãos todos os dias.

Deixem-me focar dois ou três pontos muito rápidos. Um: há muitas alegações sobre erros factuais no relatório, nenhuma foi apresentada. Fico contente com isso, vejo que são alegações mais políticas do que factuais. Dois: o Parlamento não quer novos poderes com este relatório, o Parlamento dá a pilotagem deste processo à Comissão, como deveria ser. Três: é verdade que o Parlamento tem imperfeições. Uma delas pode ser a retaliação política entre grupos aqui, outra poderia ser um acordo de cavalheiros ("se não falas do meu país, eu não falo do teu"). É por isso que no relatório dizemos: "Vamos ter uma Comissão de Veneza da própria União Europeia". Chamemos-lhe uma Comissão de Copenhaga, avancemos para um tempo em que a União Europeia possa ter aviso técnico ou apoio

técnico que seja perfeitamente não político e neutral, também para colaborar com as nossas instituições.

Finalmente, queria deixar uma palavra de agradecimento aos cidadãos húngaros que concordam ou discordam deste relatório. Muitos escreveram, nós respondemos. As respostas foram absolutamente excelentes, comoventes até, de respeito, de reconhecimento e de responsabilidade. Estes são os três termos, acho eu, em que nos temos de manter. Reconhecimento de que há problemas, respeito pelo Estado-Membro mas, acima de tudo, responsabilidade pelos cidadãos daquele Estado-Membro. Nós, que não estávamos aqui antes e não vamos estar depois, temos que lutar pelos direitos dos cidadãos como se fossem os nossos direitos. Como dizia o grande poeta húngaro Petöfi Sándor, “Se não há direitos, não há pátria”. Se não há direitos, não há casa; se construirmos os direitos europeus, estamos a construir a nossa casa comum europeia.

2-532-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, den 3. Juli 2013, um 11.30 Uhr statt.

### ***Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)***

2-532-500

**Erik Bánki (PPE),** *írásban.* – Tisztelt Miniszterelnök Úr! Köszönöm a magyar polgárok nevében, hogy eljött Strasbourgba és fontosnak tartotta, hogy személyesen válaszoljon azokra a súlyosan sértő politikai vádakra, amelyekkel Magyarországot támadják az Európai Parlamentben. Köszönöm, hogy ismét megvédte Magyarországot, a magyar népet. Ez a jelentés egy színtiszta politikai hadjárat része: tele csúsztatásokkal és megalapozatlan kritikákkal. Mi állhat a támadások háttérében? Nyilván az az irigység, amelyet a magyar nép sikeressége és példátlan összefogása okoz. Az a sikertörténet, amelyet a nemzeti együttműködés rendszere alapozott meg Magyarországon. Mit jelent mindez? Munkahelyteremtést, csökkenő munkanélküliséget, emelkedő nyugdíjakat és növekvő vásárlóerőt, az államcsőd elkerülését, fegyelmezett költségvetési politikát, amelynek köszönhetően 9 év után felállhattunk Európa szégyenpadjáról! Egyetértek önnel, tisztelt miniszterelnök úr: a sikeres Európa nem alávetettségen alapul, hanem kreatív és sikeres, szabad államok értékközösségére épül!

2-533-000

**Edit Bauer (PPE),** *in writing.* – Many find it awkward that the European Parliament is regularly dealing with human rights in third countries but not or just rarely dealing with them within the EU. However, if we think this is the right form to deal with it, it easily becomes a witch hunt; it evokes revulsion and results in the strengthening of Euroscepticism. In this case, blaming a Member State for legal uncertainty arising as a result of repeated modification of its legislation responding to the requests of the Commission, ECJ or Constitutional Court is more than displeasing and bizarre. Adopting recommendations which are based on obvious mistakes, like Article 71(1) or on the recommendation of the Venice Commission, which is not even an EU institution, not being a decision-making but rather a counselling body, will have the consequence that we will become ridiculous and lose credibility in the eyes of Hungarian citizens. The recommendations in the Tavares report are not even closely linked to protection or restoration of human rights; on the contrary, many times they could be considered humiliating. I cannot believe that our aim

should be the activation of the Lisbon Treaty's Article 7(2) based on mistakes, half-truth and fictions.

2-534-000

**Ágnes Hankiss (PPE),** *írásban.* – Rui Tavares utolsó módosítói ezúttal a magyar nemzetbiztonsági törvényt helyezik célkeresztbe, azt állítva, hogy az eddiginél szigorúbb átvilágítási eljárás súlyosan veszélyezteti a jogállamiságot. A Magyar Országgyűlés által módosított nemzetbiztonsági törvény az eddiginél szigorúbb átvilágítási követelményeket támaszt a kormány felügyelete alá tartozó állami szervek vezető tisztségviselőivel, elsősorban a rendvédelmi vezetőkkel szemben. Nem vonhatók azonban a kiterjesztett átvilágítási eljárás alá a bírók, általában az ügyészek, a Kúria és a Bírói Hivatal elnökei. Kivételt csupán azok a bírók és ügyészek jelenthetnek, akik titkosszolgálati műveletekkel kapcsolatban hoznak döntéseket. A szigorúbb átvilágítási eljárás célja az, hogy gátat vessen az elharapózó korrupciónak és annak az erkölcsi bomlásnak, amely a szocialista kormányzás nyolc éve alatt elérte többek között magát a rendőrséget is. Tavares a hatalmi ágak szétválasztásának alapelvét félti a törvénytől, más balliberális képviselők pedig egyenesen a jogállam összeomlását és a magánélethez való jog megszűnését vizionálták. Valójában azonban az átvilágítás alá eső tisztségek nem módosultak és csupán olyan pozíciókat betöltő embereket érintenek, akik előre tudják, mire vállalkoznak. Az átvilágítás kérdéskörét az uniós szerződések szigorúan tagállami hatáskörbe utalják, amit az is példáz, hogy az egyes tagállamokban egymástól gyökeresen eltérő átvilágítási mechanizmusokat alkalmaznak. Rui Tavares tehát megint farkast kiáltott ott, ahol balszerencséjére egyetlen árva farkas sem kóborol.

2-534-500

**Livia Járóka (PPE),** *in writing.* – Regrettably, the report contains a multitude of factual errors, logical fallacies, one-sided half-truths and politically loaded judgments or misleading omissions. As an example, I would like to evoke the paragraphs suggesting that hate crimes have multiplied since the current government took office, but fail to mention the 2008-2009 serial killings against Roma which happened during the previous, socialist government. Placing these paragraphs amongst evaluations of government measures unacceptably links intolerance and racism with the Hungarian Government – which must be firmly rejected – yet there is no mention of the achievements in this field, such as the banning of right-wing paramilitary groups, criminalising Holocaust-denial and hate speech, establishing the Holocaust Remembrance Day, or introducing Roma and Jewish history into the national curricula. Paragraphs on minorities also fail to take account of the positive measures taken for the social inclusion of Roma, such as the Framework Agreement on Cooperation with the National Roma Self-Government (the only one in Europe defining specific numerical commitments and deadlines), or the provision that as from 1 July, Hungarian local governments can only receive financial support if they have an appropriate equal opportunities programme in effect.

2-535-000

**Ádám Kósa (PPE),** *írásban.* – Tiltakozom Rui Tavares jelentése ellen, mert a baloldali pártok tisztán pártpolitikai síkon bíróságot játszottak a jelentés elkészítésével. A jelentés egy olyan ítélet, amely nem veszi figyelembe sem az igazságokat, sem a tényeket. Jellemző példa erre a mostani vita is, hiszen egyetlen konkrétum sem hangzott el, sőt, valótlan állítások is. Nem tudom, honnan veszi a baloldal azt, hogy Magyarországon 400 000 rokkantnyugdíjas marad ellátatlanul, miközben minden statisztika, közhiteles beszámoló

arról tanúskodik, hogy az ellátási rendszerbe újonnan bekerülő fogyatékossgal élők közül kevesebbet utasítanak el idén, mint 5 évvel ezelőtt, amikor a baloldal volt kormányon, méghozzá sokkal kevésbé átlátható minősítési módszerekkel. Ma pedig az WHO ajánlásai alapján történik mindez. A rokkantnyugdíj helyett pedig ugyanolyan, de nem nyugdíjnak nevezett ellátást kapnak ezentúl is, ami a jogbiztonságot erősíti, hiszen ezrével huszon-harmincéves ember kapott korábban ilyen jogcímen ellátást. Végül pedig szeretném leszögezni, a jelenlegi kormány az, amely az EP több határozatának megfelelően nem passzív, vegetatív állapotban akarja hagyni fogyatékossgal élő polgártársait, hanem a munka világába kívánja bevezetni úgy, hogy támogatja a foglalkoztatásukat, idén már 18 ezer kkv tudott alkalmazni fogyatékossgal élő személyt.

2-535-500

**Alajos Mészáros (PPE)**, *írásban*. – Tisztelt Miniszterelnök Úr, Képviselő Kollégák! Először is gratulálok Magyarországnak, hogy kikerült a túlzottdeficit-eljárás alól. Jó hír az is, hogy az Európa Tanács közgyűlése nem értett egyet az országgal szembeni monitoringeljárás elindításával. Mindezt a tisztelt kollégák is figyelembe vehetnék. Sajnálom, hogy miniszterelnök úrnak Strasbourgba kellett jönnie Tavares elvtárs jelentése miatt. A Szerződésék őreként az Európai Bizottság feladata az uniós jogot sértő tagállami jogszabályok és gyakorlat megvizsgálása. Az EP – bármennyire nem tetszik egyes kollégáknak – nem léphet ítélőbírói szerepbe. Tavares úr felrója a magyar parlamentnek, hogy túllépi hatáskörét, miközben az európaiat saját maga tenné ítélkezési fórummá. A Bizottságnak függetlenül, politikamentesen kell eljárnia, ezért csalódás az illetékes biztos témabeli és politikai elfogultsága. Nagyon fontos, ahogy azt Tavares úr is leírja, hogy a tagállamok között a kölcsönös bizalom legyen a hajtóerő. Elvész mindez, ha napi szinten érik támadások az egyik tagállamot bármilyen cselekedetért. A kiegyensúlyozottság és az egyenlő mérce csak papíron élnek, pedig az alapvető jogok védelme terén ezen elveket különös figyelemmel kell alkalmazni. Az EU-szkepticizmus malmára hajtjuk a vizet ilyesfajta vitáinkkal. A jelentés súlyosan sérti a szubszidiaritás elvét is. Minden érv amellet szól, hogy el kell utasítani ezt a politikailag elfogult és a parlamenti eljárások egy részét figyelmen kívül hagyó jelentést.

2-536-000

**György Schöpflin (PPE)**, *in writing*. – You will all have received the detailed refutation of the assertions in the Tavares report that was sent out by the Hungarian Government. If you on the left reject this refutation, then you are also saying that the Hungarian Government – the government of a Member State – is mendacious. This amounts to a direct attack on the credibility of each and every Member State. Further, the Tavares report in effect seeks to impose a new Constitution on Hungary. Does the left seriously think that Hungarian society can identify with a Basic Law written in Brussels or by the Venice Commission? Then, why pick on Hungary? Are you singling out Hungary because it is small? Because to us what is going on looks very like post-colonial bullying. Are there not other Member States where the status of human rights may actually be worse than in Hungary? Are you not applying a double standard? Finally, are you aware of the unintended consequences of what you are doing? Hungary-bashing may be agreeable, but it has had the effect of de-Europeanising Hungary and strengthening support for Jobbik and Euroscepticism. Is this what you want to achieve?

2-537-000

**László Tótkés (PPE), írásban.** – „Jaj azoknak, akik a gonoszt jónak mondják és a jót gonosznak; akik a sötétséget világossággá és a világosságot sötétséggé teszik” – olvassuk Ésaías próféta könyvében (És. 5,20). Erkölcsi szempontból ezzel a bibliai igével jellemezhetjük a legtalálóbban a Tavares-jelentést, amely a rossz emléké „proletár internacionalizmus” pártos elfogultságával és a magyar szocialisták és libertinusok cinkosságával mond ítéletet, és akarja ráerőltetni Magyarországra az európai baloldal pártidiktátumát. A volt szovjet tömb országaiban a keleti diktatúra 1989-béli összeomlását követően több rendben is kommunista restauráció ment végbe. Magyarországon, 2010 áprilisában ennek az ellenforradalmi típusú visszarendeződésnek vetett véget Orbán Viktor nemzeti pártszövetsége, 2/3 arányú, elsőprő választási győzelmével. A magyar demokrácia védelmezése ürügyén zajló mostani jogvita valójában nem annyira az európai alapvető értékek tiszteletben tartásáról, hanem sokkal inkább a jövő esztendei magyarországi választásokról szól. Arról az elkeseredett politikai küzdelemről, melyet az európai balliberális tábor segédletével a magyar posztkommunista baloldal a hatalom újbóli megszerzése céljából a nemzeti Fidesz-kormány ellenében vív. Kirívó, árulkodó jele ennek a törekvésnek a Tavares-jelentés azon indítványa, hogy az EBESZ megfigyelő missziót rendeljen ki a 2014-es magyarországi választásokra. A demokratikus Európának nem a levitézlett régi rendszer párthívei, hanem a rendszerváltoztató magyar nemzeti kormány oldalán van a helye!

2-538-000

## PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

*Vicepresidente*

### 15. Situazione in Bulgaria (discussione)

2-540-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la discussione sulle dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla situazione in Bulgaria.

2-541-000

**Vytautas Leškevičius, President-in-Office of the Council.** – Madam President, I am so excited to stand here today and for the next 179 days I am going to be your frequent guest, and a partner willing to work with you very actively and constructively.

You have invited the Presidency to deliver a statement on the current political situation in Bulgaria. This is an issue which I know has given grounds for concern across this Parliament. I appreciate that politically it is a matter which you consider important enough to warrant discussion and I fully respect your wishes to organise such a debate in which you have requested that the Council participates.

I am willing to listen to the views which you wish to convey on this issue. However, I am afraid I am not in a position to take a position on behalf of the Council simply because the Council has not discussed the internal situation in Bulgaria and therefore has nothing to say on this issue. It is rather rare for the Council to hold discussions that touch upon the internal situation of any of its Member States.

It is, of course, rather different for this House, for this Parliament. It is the role of any Parliament to discuss matters of topical interest and in particular those issues where it has specific concerns. That is your role, mine is to represent the Council and the Council consists of 28 Member States of which Bulgaria happens to be one. I therefore look forward to hearing your views.

My task here is representing the Presidency and, where I can, relay the views of the Council to Parliament but also act as a channel for your views back to the Council. I will follow this debate very carefully and attentively and will be taking note of the range of opinions which will doubtless be expressed here this evening.

2-542-000

**Viviane Reding**, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, now the Commission has been looking with concern at recent developments in Bulgaria. While we respect the national competences, certain situations can have repercussions for the Union as a whole and I am referring particularly to the controversy generated by the appointment of the Head of the Bulgarian National Security Agency. This body, on the basis of the recent transfer of competences, is instrumental in the fight against organised crime.

The Commission took note and welcomed the fact that the Bulgarian Parliament voted to withdraw the controversial appointment. President Barroso was very clear when he met with Prime Minister Oresharski two weeks ago. On that occasion, the President indicated that developments have raised concerns not only for the Commission but, most importantly within Bulgarian society as well.

In this context, the Commission stresses the need to follow future appointments to strategic posts: a process which is open, transparent and based on the merits of the candidates has to be put in place.

Current political events and public demonstrations in Bulgaria point to the need to reform the country. They also indicate the depth of concern in Bulgarian society about the rule of law. Bulgaria must continue its reform efforts and it is now the time to step up the efforts to reform the judicial system and fight corruption and organised crime.

The Commission will continue use the Cooperation and Verification Mechanisms that gives it a particular role in supporting and monitoring progress in Bulgaria in this area. The Commission is determined to ensure that Member States respect fully their obligations under EU law and to that end we will not hesitate in using all instruments at our disposal.

In the case of Bulgaria, the Commission is committed to continue to help and assist Bulgaria in order to help deliver the results and make the necessary reforms. The Cooperation and Verification Mechanism is an efficient instrument in this context.

2-543-000

**Manfred Weber**, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Frau Präsidentin, Frau Vizepräsidentin! Ich schaue in die Runde und muss feststellen, das Interesse der Sozialisten an den Grundrechten ist offensichtlich jetzt vorbei. Es ist niemand mehr da, der über Bulgarien reden will. Wir wollten doch alle über die Grundrechte in Europa diskutieren, sowohl in Ungarn als auch in Bulgarien und Rumänien. Niemand ist mehr da, die Kameras sind ausgeschaltet. Das ist das Verständnis von euch Sozialisten, wenn es um diese Fragen geht.



Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich habe immer noch keine Antwort bekommen. Vielleicht kann einer der wenigen Sozialisten, die noch hier sind, uns eine Antwort geben. Hannes Swoboda hat bei der Regierungsbildung in Bulgarien ausgeführt, dass man die Kröte der Rechtsradikalen eben schlucken müsse. Das ist ein Originalzitat von Hannes Swoboda, dem Sozialistenchef hier im Haus. Ich hätte gerne eine Antwort auf meine Frage: Welche Kröte war das denn? Was hat man denn den Rechtsradikalen versprochen, um an die Macht zu kommen? Die Wähler haben den Sozialisten keine Mehrheit gegeben in Bulgarien. Auf die Antwort warten wir nach wie vor. Ist es Geld gewesen, das geflossen ist? Wurden Posten versprochen? Wurde russischer Einfluss versprochen? Wir haben die ersten Entscheidungen zu Atomkraftwerken, die Aufträge gehen nach Russland. Was ist passiert in Bulgarien? Wir haben einen Anspruch auf die Antwort.

Die Kommissarin, die Vizepräsidentin, weist zu Recht darauf hin, dass die ersten Entscheidungen dieser neuen Regierung dramatisch sind. Die organisierte Kriminalität wird aus der Zuständigkeit des Innenministeriums herausgenommen und in den Geheimdienst abgeschoben, damit das Parlament nicht mehr darauf blicken kann. Intransparenz pur! Wir haben Personalentscheidungen, die geradezu hanebüchen sind. Medienvertreter werden über Hinterzimmerdiplomatie zu Vorsitzenden der für die Bekämpfung der organisierten Kriminalität zuständigen Behörde gemacht, und dann müssen sie zurückgezogen werden, weil in Sofia Gott sei Dank Zehntausende auf die Straße gehen und sich das nicht gefallen lassen, was Sozialisten dort praktizieren. Was wir in Bulgarien an Nichtrechstaatlichkeit, an Nichtdemokratieverständnis erleben, ist ein Armutszeugnis. Ich hoffe, dass die Sozialisten zur Vernunft kommen.

Wir bitten die Kommission, die Vorgänge intensiv im Blick zu behalten, so wie Viviane Reding das bereits gemacht hat, und darauf zu schauen, dass die Grundrechte in Bulgarien gewahrt werden. Wir bitten die Sozialisten, nicht nach Ausreden zu suchen, nicht in der Vergangenheit zu diskutieren, sondern ehrlich den Parteifreunden, insbesondere dem europäischen Parteichef Stanischew die Wahrheit zu sagen. Und wir bitten als EVP, dass man Bulgarien wieder zurückführt zu einem demokratischen Staat. Wir bitten, dass Neuwahlen durchgeführt werden. Das ist die einzige Lösung, um in Bulgarien wieder für Stabilität zu sorgen.

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

2-544-000

**Евгени Кирилов (S&D)**, *въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта*. – Г-н Вебер, като основен говорител на партия ГЕРБ в Европейския парламент, нека да Ви кажа първо, че всъщност присъствието на Вашата група тук е много по-малко от тази на социалистите. Задайте си въпроса "Защо?". Вероятно оценяват ситуацията от едната и другата страна.

Но аз искам да Ви кажа само едно, защото Вие говорихте много общо. Да Ви попитам само едно – откога регистрацията за присъствие в парламента се смята за политически акт на подкрепа, защото досега Атака не е гласувала за нас? За разлика от двете години, когато Вашата партия ГЕРБ управляваше и те подкрепиха и правителството, и гласуваха за всички закони. Вие можете ли да направите разлика между едното и другото? Защото би трябвало да работим заедно. Ние сме работили заедно в Албания и в Македония, за да убеждаваме социалистите да се върнат в парламента.

Вече един месец ГЕРБ не е в този парламент. Отговорете ми: можем ли да работим съвместно? Защото ние се нуждаем от опозиция.

2-545-000

**Manfred Weber (PPE),** *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ . – Frau Präsidentin! Ich kann das nur auf mich beziehen. Ich bin seit 15 Uhr hier, ich habe über Ungarn diskutiert, wir haben das Kritische zu Ungarn gesagt, das notwendig ist, und ich sehe bei den prominenten Rednern der Sozialisten gähnende Leere. Niemand ist mehr da: Swoboda ist weg, Verhofstadt ist weg, Cohn-Bendit ist weg – all diejenigen, die hier immer die große Show abliefern bei diesen Fragestellungen. Das ist das, was wir kritisieren!*

Die entscheidende Frage ist: Werden die Sozialisten die Kraft haben, ihren Freunden in Bulgarien die Wahrheit zu sagen und zu sagen: So geht es nicht weiter! Ehrlich wäre es gewesen, wenn man das Wahlergebnis akzeptiert hätte und eine große Koalition geschlossen hätte, Borissow zum Ministerpräsidenten gemacht hätte – das wäre die Aufgabe der Sozialisten in Bulgarien gewesen, und sie haben einen Pakt mit dem Teufel geschlossen.

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ nach Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

2-546-000

**Илияна Малинова Йотова (S&D),** *въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта . – Г-н Вебер, колкото повече Ви слушам, толкова повече разбирам, че страдате от някакъв особен вид раздвоение.*

Преди малко в дебата за Унгария защитавахте едни принципи, сега в дебата за България сте точно на обратната позиция. Очевидно преди обяд пише за Унгария, следобед – за България или поне това, което услужливо Ви подават.

Но моят въпрос е следният: с какво право точно Вие ще се обявявате против законно избраното българско правителство и волята на българския народ на тези избори и ще искате предсрочни избори в България? Аз искам ли предсрочни избори в Германия за това, че Вашето правителство е довело Вашата собствена страна до определени резултати, които очевидно не се приемат от всички?

2-547-000

**Manfred Weber (PPE),** *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ . – Wenn Sie schon den Vergleich mit Ungarn anstellen, dann möchte ich gerne darauf antworten. Wenn man das im ungarischen Fall gleich sehen würde, dann wäre das das Gleiche, als wenn Viktor Orbán eine Koalition mit Jobbik eingehen würde, also mit Rechtsradikalen. Jobbik ist aber in Ungarn nicht an der Regierung beteiligt. Bei Ihnen ist es so, dass diese sozialistische Regierung wie ein Kartenhaus zusammenfallen würde, wenn morgen die Ataka-Partei den Daumen senkt. Sie sind auf die Duldung durch Rechtsradikale angewiesen. Das werden Sie sich die nächsten Jahre vorhalten lassen müssen, sollten Sie nicht zur Vernunft kommen. Wir werden das nicht durchgehen lassen!*

2-548-000

**Claude Moraes,** *on behalf of the S&D Group . – Madam President, I would say to Mr Weber, just to be fair for a moment, Mr Daul is not present, and he did mention other big players*

like Mr Cohn-Bendit, but the last time I looked he was not a Socialist – well I hope he is not. We have not got him yet, just to be fair for a moment!

We have just had the debate on Hungary and we know we have been examining their systematic constitutional modifications, which could amount to a serious breach of fundamental rights, but I think we have to make it clear that the issue that we are now addressing, regarding Bulgaria, is very different, although it does raise serious concerns regarding institutional reforms and how they affect the EU's actions in, for example, the fight against corruption, as the Commissioner has rightly said.

In Bulgaria we have what is effectively the wrong person nominated to a very important anti-corruption post, plus a reorganisation of the agency that does not help the fight against organised crime. The security organisation has been empowered with operational and repressive police functions, which risks creating a mixture of police and intelligence powers that has no counterpart in the EU.

It risks hampering the good progress made by Bulgaria in the framework of the Cooperation and Verification Mechanism, which is the reporting process that particularly focuses on the fight against corruption and organised crime. The S&D are fully willing to analyse and hold debate on Bulgaria or any other country where institutional developments like this raise concerns.

Our group proposed first to enlarge the scope of the hearings already planned by the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs on the wire-tapping scandal, in order to include these questions. We will firmly support further reactions in each and every case of systematic fundamental rights breaches or non-respect of the rule of law. That is why in many recent reports, including the one on Hungary, we have proposed an EU monitoring mechanism which we would support and which the Commission has set out. So we support this, and I hope that this goes some way to meeting some of the concerns Mr Weber set out initially. That is the first response from our group.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

2-549-000

**Димитър Стоянов (NI)**, *въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта* . – Вземам повод от нещо, което казахте, г-н Морайс, във връзка с комбинирането на властови правомощия в Държавната агенция за национална сигурност на България.

Смятате ли – това, което разбрах от Вашите думи – да потвърдите или отречете, че всъщност по този начин тази агенция беше превърната в едно ново Щази?

2-550-000

**Claude Moraes (S&D)**, *blue-card answer* . – I am not sure what speech you were listening to but I did not say that. What I said was that in Bulgaria we have what is effectively the wrong person nominated to a very important anti-corruption post, the State Agency for National Security, plus a reorganisation of that agency which does not help in the fight against organised crime. That is what I said.

2-551-000

**Филиз Хакъева Хюсменова**, *от името на групата ALDE*. – г-жо Председател, уважаема г-жо Рединг, колеги, икономическата и финансова криза стана причина за политически сътресения в почти половината от европейските държави.

Политическата ситуация в България не е изключение, но за разлика от предишния дебат, нашите закони се прилагат и институциите функционират нормално.

В България избрахме законността и демокрацията. Проведоха се избори и има формирано правителство по конституционните правила. В страната ни има Народно събрание, което работи активно, въпреки че бившите управляващи не ходят на работа и не изпълняват задълженията си.

Протестира част от гражданите и това също е законно и демократично. Правителството се съобрази с първоначалните им искания и продължава да работи под граждански натиск, който е постоянният му коректив.

Партия Атака, която визира г-н Вебер, не подкрепя това правителство. Тя не е в коалиция с партията мандатоносител, нито с Движението за права и свободи.

Първият български политик, който разчиташе на подкрепата на Атака, беше Бойко Борисов и тогава ЕНП не изрази гласно неодобрението си. ГЕРБ остана в изолация заради антидемократичното си управление и политическа некоректност.

Настоящото правителство е алтернатива и трябва да му се даде шанс, защото е в обществен интерес то да преговаря за новия програмен период, да изработи нов Изборен кодекс и тогава да се проведат избори.

Да уважаваме законността и демокрацията, господа! Ние сме тук в тяхно име.

*(Ораторът приема да отговори на един въпрос „син картон” (член 149, параграф 9 от правилника))*

2-552-000

**Андрей Ковачев (PPE)**, *въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта*. – Г-жо Хюсменова, два въпроса, на които ако може да ми отговорите само с „да” или „не”.

Смятате ли, че без парламентарното поведение на Атака, каквото и да е то, би съществувало това правителство на г-н Орешарски? Да или не? И смятате ли, че предизборната кампания в България беше, както казахте, демократична, толерантна и по европейските стандарти? Също бихте ли ми отговорили, ако може, с „да” или „не”?

2-553-000

## PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

*Vice-présidente*

2-554-000

**Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE)**, *отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта*. – Г-н Ковачев, ако Вашата партия си беше на мястото в парламента, ако работеше, а не беше оставила избирателите си да очакват все пак нещо от нея, това правителство щеше да работи още по-успешно.

А по време на изборите в България това, което Вашата партия направи, всички български и европейски граждани видяха.

2-555-000

**Rui Tavares**, *em nome do Grupo Verts/ALE*. – O que nós estamos a ver aqui - tivemos um debate sobre a Hungria, temos outro sobre a Bulgária - é a nova crise que a União Europeia vai enfrentar nos próximos tempos. É uma crise de direitos fundamentais e ela tem potencial para ser bastante mais devastadora do que a crise económica que veio antes dela. Disso nós sabemos historicamente.

Nós temos, de facto, problemas na Hungria. Nós tivemos na Bulgária eleições que são muitíssimo duvidosas em termos da sua justeza e da sua liberdade. Nós tivemos uma nomeação para chefe dos serviços secretos de um homem que é um magnata da imprensa; essa nomeação foi revertida mas era uma nomeação perigosa. E nós temos, acima de tudo, os jovens búlgaros que pretendem, tal como qualquer jovem europeu, um país sem corrupção, um país de Estado de direito e um país onde os direitos democráticos, onde os valores democráticos e os direitos fundamentais imperam.

Nós, de facto, não podemos estar numa situação em que as instituições estejam ou se declarem impotentes perante um cenário destes. É por isso que as propostas que temos em cima da mesa são aquelas de criar uma Comissão de Copenhaga para garantir compatibilidade entre as legislações e os valores da União no artigo 2.º, que a Comissão desenvolva o que se chama uma "agenda de alarme artigo 2.º", ou seja, um mecanismo para o Estado de direito que, de facto, vá dentro dos Estados-Membros porque é dentro dos Estados-Membros que os problemas estão e que os cidadãos têm os seus problemas. Não para determinar como os Estados-Membros devem agir, mas sim para defender na Bulgária, na Hungria, em qualquer país que seja, os direitos dos cidadãos europeus que são todos os mesmos de uma ponta à outra.

2-556-000

**Paul Murphy**, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Madam President, Bulgaria is yet another country to join the worldwide struggle against poverty and corruption. One of the participants in the protests commented accurately: 'We are all linked together: Bulgaria, Turkey and Brazil. We are fighting for different reasons, but we all want our governments to finally work for us. We are inspiring each other.'

The protests are an expression of huge popular anger against all the establishment parties. It is quite hypocritical now for these parties to blame one another for the political stalemate in order to gain politically from the people's misery and poverty, which they are responsible for creating. Bulgaria is the poorest country in the European Union, with an average income of less than EUR 400 per month and state pensions below EUR 100 per month. The EU, with its pro-privatisation, pro-liberalisation agenda, is complicit in this impoverishment. The key to resolving the economic and social situation, as well as to achieving real democracy, lies with the working-class poor and young people in Bulgaria. It is vital to build democratic and fighting trade unions, as well as genuinely socialist parties to organise the movement and struggle for radical socialist change.

2-557-000

**Слави Бинев**, *от илето на групата EFD*. – Хората в момента са на улицата, защото имат тази свобода. В последните 4 години бяха арестувани, само ако кажат нещо против управляващите.

Защо Европа чак сега обръща внимание на България, а пренебрегваше предишните многобройни сигнали за диктатура, цензура и мизерия?

ЕНП, Вашето поведение е лицемерие, което отблъсква хората и увеличава евроскептиците.

Аз съм последният, който би защитил управлението на социалистите. Те създадоха и назначиха за опозиция псевдодемократите у нас. Но как е възможно 4 години, при много по-лоши обстоятелства – съсипване на бизнеса, глад и мизерия, тоталитаризъм, самозапалващи се от отчаяние хора – Вие да не предприемете нищо?

Отговорете защо търпяхте Кадафи в лицето на Борисов? Защо търпяхте българското КГБ или Щази в лицето на Цветанов? Защо търпяхте подслушването на всички в държавата, мацкайки политическите и икономически опоненти?

Защо търпите президент, избран след манипулирани избори, и защо търпите шеф на финансовия надзор, срещу когото има разследване от прокуратурата и полицията?

2-558-000

**Димитър Стоянов (NI)**. - Г-жо Председател, ситуацията в моята страна е абсолютно уникална и аз съм изключително горд за първи път да видя стотици хиляди млади хора, които ден след ден, вече двадесети ден днес, отстояват последователно своята гражданска позиция.

Но нека да Ви обясня малко по-просто какъв е основният проблем за мен, който доведе тези хора на улицата и той също не е толкова сложен.

Основният проблем, дами и господа, не са квалификацията, които хвърляте сега към партиите, на които се крепи управлението на България.

Основният проблем, дами и господа, е, че преди четири години тези партии бяха кръвни врагове, те бяха една срещу друга по най-жесток начин, а в момента по абсолютно неестествен, франкенщайнски безпринципен начин се обединяват една с друга.

Ето това дразни българските граждани – тази безпринципност, която води и до корумпираното управление и затова демократичният изход е нови избори, които да дадат ясно мнозинство.

2-559-000

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE)**. - Señora Presidenta, el partido GERB, el señor Borisov y el señor Tsvetanov hicieron un gran trabajo, fueron muy eficaces en la lucha contra el crimen. El actual Gobierno cierra la Dirección General de Lucha contra el Crimen Organizado e integra en la DANS, que es una agencia de contrainteligencia y, por tanto, ajena al control parlamentario, a la policía. ¿Con qué propósito? Con el propósito de la opacidad, con el propósito del ocultamiento. Y tanto más cuanto que comparto firmemente y decididamente las palabras de una persona tan equilibrada como el señor Moraes, que ha manifestado sus dudas y reticencias con referencia al nombramiento de

Delyan Peevski. Y esas reticencias las uno a las manifestadas por la Comisaria Reding, en el nombre de la Comisión.

Esos ingredientes son inquietantes en el ámbito de la seguridad en Bulgaria y esos *ítems* de seguridad tan vulnerables nos llevan a una conclusión fatal para la democracia y para la seguridad en democracia. ¿A qué conclusión nos llevan? Nos llevan a que la suma del porcentaje de votos de la Coalición por Bulgaria (socialista), un 26,61 % de apoyo, más la suma del porcentaje de votos de Ataka, 7,30 % de apoyo, dan como resultante una situación peligrosísima, que se resume en que el 7,30 % de los votantes son los que deciden en Bulgaria.

2-560-000

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** - Señora Presidenta, algunos miembros de este Parlamento Europeo, con compromiso y responsabilidades en el ámbito de las libertades y de los derechos fundamentales, hemos participado en todo el debate anterior, relativo a la situación en Hungría, y participamos en este debate, relativo a la situación en Bulgaria, sin ninguna concesión a los dobles raseros.

Y por eso deploramos que se ejercite un doble rasero para comparar la representación de los miembros del Grupo socialista, perfectamente equiparable a la de los miembros del grupo popular en su representación numérica. Lamentamos que este debate, en lugar de enfocar el punto de vista europeo, pueda derivar hacia una refriega de contradicciones nacionales, pensando en el público húngaro o en el público búlgaro.

Porque hay un asunto europeo del que hablar sin ninguna concesión al doble rasero, y es el estado de la calidad de la democracia y los derechos fundamentales. Y tenemos razones para preocuparnos, efectivamente, de la configuración de esta agencia de seguridad nacional para la que se efectuó un nombramiento manifiestamente inaceptable.

Tenemos razones para preocuparnos por esas protestas que tienen lugar en Bulgaria y que indican que este Parlamento debe ocuparse del estado de la calidad de la democracia y de los derechos fundamentales, dondequiera que se plantee una demanda cívica al respecto, para demandar el respeto de los derechos fundamentales, que tenga en cuenta las conclusiones del Consejo sobre los derechos fundamentales y el Estado de Derecho y el informe de este Parlamento de 2012, así como el de la Comisión sobre la aplicación de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea.

2-561-000

**Hubert Pirker (PPE).** - Frau Präsidentin, Frau Vizepräsidentin der Kommission! Die gegenwärtige sozialistische Regierung Bulgariens hat mit ihrem Vorgehen bei der Auswahl und bei der Ernennung von Personen für höchste Funktionen in Bulgarien dieses Land in eine bedauerliche Situation gebracht. Die Bevölkerung ist empört, es gibt seit 20 Tagen täglich Proteste, wie wir gehört haben. Die Frage ist, warum.

Zuerst wir die Kompetenz der obersten Sicherheitsbehörde, die sich mit Geheimdienstangelegenheiten befasst, um die OK-Bekämpfung erweitert, und zwar ohne Debatte im Parlament und dann auch ohne Kontrolle durch das Parlament. Dann erfolgt die Ausschreibung mit Anforderungen, die weit unter den entsprechenden Ansprüchen für den Posten eines Direktors liegen. Der Grund hierfür wird dann klar, als nämlich ein gewisser Herr Peevski, ein Medienmagnat mit ganz speziellen Beziehungen und Kontakten, zum Leiter dieser Sicherheitsbehörde berufen wird. Es ist einmalig in der Europäischen

Union, dass ein Mann mit dieser Qualifikation und diesen Beziehungen zum Leiter einer solchen Behörde gemacht wird.

Die Kommission ist gut beraten, sich diese Situation in Bulgarien genau anzusehen, und über die Situation so zu diskutieren, wie wir es vorher mit Ungarn gemacht haben.

2-562-000

**Ивайло Калфин (S&D).** - Г-жо Председател, аз искам веднага да кажа, за да няма недвусмислия, че Атака е антиевропейска, ксенофобска националистическа партия, която е далеч от европейските ценности. Казвам го сега, казвам го и тогава, когато правителството на Борисов се държеше на гласовете на Атака при вотовете за доверие, които искаше в парламента.

Днес положението е същото, само че ключът Атака да не е решаваща в парламента е в ГЕРБ, в партията на Борисов. Ние не можем да ги обвиним, че отиват на работа в парламента. Тогава, когато партията на Борисов влезе в парламента, тогава Атака няма да бъде решаваща.

И г-н Вебер, искам да Ви кажа, че председателят на Европейския парламент, както и председателят на парламентарната група на социалистите преди седмица говориха и с президента на България, и с Борисов лично, призовавайки го да влезе в парламента. Той отказа. Кога Вашите лидери са направили това нещо? Или само можете да критикувате социалистите в Македония и в Албания за това, а не погледнете собствената си група?

2-563-000

**Michael Gahler (PPE).** - Madam President, for once I will speak English. To my mind, the basic problem in Bulgaria is that we are faced with a last-minute attempt from the old *nomenklatura* and their successors – both in the almost unreformed Socialist Party and in some oligarchic structures, and supported by Russian interests – to turn the tide before the judiciary and other state institutions can finally establish themselves independently and in accordance with the constitution.

Why is it that the prime concern of Foreign Minister Vigenin is to reinstate old Stasi ambassadors and to make Georgi Dimitrov – whose file from the Communist time is well known – General-Secretary of the Foreign Ministry? Why is it that the anti-corruption office has been closed down and integrated, in spite of their excellent cooperation with other Member States and their successful fight against organised crime? This, of course, endangered the criminal oligarchic structures, and this is why Mr Peevski should have become the boss – the key player – with his TV7 channel, which has spread false rumours about alleged election fraud. He was to have been rewarded. Mr Stanishev, the Socialist leader, is the one who coordinates it all. I recommend that you have a tough talk with him.

2-564-000

**Milan Zver (PPE).** - Tovrstne razprave so lahko koristne, če razjasnijo razmere v državah članicah.

Vidimo, da so ranljive zlasti tranzicijske post-komunistične države. Ogrožajo jih vse močnejši monopoli, kriza, politični ekstremizmi, evroskepticizem in populizem. Namesto da bi demokratične stranke stopile skupaj, zlasti mi in socialisti, in skupaj zagotavljale demokratično prihodnost, pa slednji izkoriščajo takšno stanje za rušenje desno-sredinskih vlad.



Bolgarska zgodba je podobna slovenski. Poglejmo vzorec: najprej, pred meseci, velike demonstracije z elementi nasilja in populističnimi zahtevami, uspešni desno-sredinski vladi padeta brez volitev, oblikujeta se levi vladi, za povrh se kazensko preganjata celo bivša premierja.

Paradoks pa je, da sta tako GERB kot SDS, moja stranka, nosilki boja proti korupciji v svojih državah. Skratka, razmere v regiji zagotovo niso spodbudne za prihodnost evropske demokracije in vladavine prava.

2-565-000

*Interventions à la demande*

2-566-000

**Илияна Малинова Йотова (S&D).** - Г-жо Председател, всеки дебат в този парламент и в тази пленарна зала е изключително важен и аз искам да благодаря на тези, които вчера го поискаха, макар че малко ще го претупаме днес, защото няма да имаме достатъчно време.

Важно е, защото ще се разсеят много митове и легенди тук в пленарната зала.

Първо, политическа партия ГЕРБ, заради която става целият този дебат, спечели най-много гласове на последните избори, но не можа да състави правителство, изпадна в тежка изолация, защото нито една политическа партия не пожела да подкрепи такова правителство. Вместо конструктивна опозиция, напуснаха парламента и не ходят на работа.

В България е съставено законно правителство, което не се подкрепя от политическа партия Атака. Тя гласува против всякакви закони, против всякакви решения. Единствената „грешка“ на тази партия е, че ходи на работа.

Правителството в България е само на един месец и трябва да му се даде шанс да продължи и да докаже своята програма.

2-567-000

**Светослав Христов Малинов (PPE).** - Уважаема г-жо Председател, уважаеми господа колеги евродепутати, два пъти за последните шест месеца политическите събития в моята страна стават предмет на дебати в тази зала.

Между предишното и сегашното обсъждане в България се случиха масови протести, оставка на правителство, предсрочни избори, ново правителство на социалистите, нови протести, вероятно ще има и нови предсрочни избори. Доверието в политическите партии е на рекордно ниско ниво.

В такава ситуация голяма част от българските граждани наистина надават ухо за това, което ще кажат европейските политици и институции. За жалост те чуват пълно съвпадение на европейските гласове с гласовете на политическите партии и политици, от които те са снели доверието си.

Крайният резултат от всичко това е, че към разочарованието на българите от собствените им политически партии ще се добави и трайно разочарование от европейските партии, а нима има по-благодатна почва от това за развитието на евроскептицизма и крайния национализъм?

Искам българските граждани да видят, че европейските партии и политици в тази зала защитават своите принципи с по-голяма настойчивост, отколкото своите членове. Искам,

дори с цената на директен конфликт с близки до тях политици в България, те да защитават своите ценности.

*(Председателят отне думата на оратора)*

2-568-000

**Маруся Любчева (S&D).** - Г-жо Председател, уважаваме волята на мнозинството днес, за да има такъв дебат в Парламента, защото уважаваме демократичните принципи, но този дебат има нужда от много повече истина, отколкото се предлага от представителите на ГЕРБ и партията, която ги подкрепя.

Правителството на ГЕРБ изведе хората на улицата поради катастрофалните резултати от неговото управление. Тогава нямаше дебат в Европейския парламент. Сега, когато правителството не е на ГЕРБ, такъв дебат се предизвиква. Нещо повече, г-н Вебер определя, че Борисов трябва да бъде премиер на България. Нито една партия обаче не желае да работи с тях.

Бих желала да дам малко повече истини. Нека не забравяме, че ситуацията в България е извънредна поради следните причини: народът поиска оставката на правителството на ГЕРБ след три и половина години търпение; служебно правителство, което не успя да подготви честни избори; опит за фалшифициране на изборите с хиляди фалшиви гласове; разкрития за тотално подслушване на политици, бизнесмени и други. Как обяснявате това, уважаеми колеги, на подкрепящите партии в Европейския парламент?

*(Ораторът приема да отговори на един въпрос „син картон” (член 149, параграф 9 от правилника))*

2-569-000

**Андрей Ковачев (PPE),** въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта . – Г-жо Председател, за съжаление г-жа Любчева, тя може би не е била преди това тук, не знае, че имахме дебати много често, които бяха инициирани от БСП и от ДПС в тази пленарна зала срещу правителството на ГЕРБ, но по-важното е – недейте да говорите от името на народа, народът направил това, народът направил онова.

Народът в България за щастие Вас не Ви иска и не са гласували, за да има правителство на БСП с ДПС, което се поддържа чрез парламентарното поведение на партия Атака.

Аз бих повторил въпроса: отговорете дали без парламентарното поведение на партия Атака би имало правителство на г-н Орешарски или не?

2-570-000

**Маруся Любчева (S&D),** отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта . – Българският народ се произнесе на изборите и има парламентарно представени партии, които работят в парламента, с изключение на партия ГЕРБ, която бойкотира и унижава една национална институция.

Парламентарно представената партия Атака не подкрепя правителството и всички знаят това много добре, включително и Вие, г-н Ковачев.

2-571-000

**Метин Казак (ALDE).** - Г-жо Председател, понеже се говори много за двоен аршин, фактът, че в продължение на две години правителството на Бойко Борисов се ползваше с официалната и безусловна подкрепа на Атака, а тогава за ЕНП в това нямаше никакъв проблем, не е ли двоен аршин?

Фактът, че когато правителството на ГЕРБ превърна незаконното подслушване на политици, бизнесмени и журналисти в постоянна практика, ЕНП беше глухо и сляпо, а сега, когато новото правителство се опитва въведе ред и отчетност, ЕНП вижда опасност, това не е ли двоен стандарт?

Фактът, че ГЕРБ наложи рекета над бизнесмени и на медии с мафиотски методи и изнудване, заради което България все още не е в Шенген, ЕНП го намира за приемливо, а сега, когато се насърчава диалог с гражданските организации и бизнеса, на ЕНП това не му харесва, не е ли отново двоен стандарт?

Двоен стандарт, уважаеми г-н Вебер, е цял мандат да подкрепяте популизма и авторитаризма на ГЕРБ, а сега да се изправяте като съдник на едно правителство, което е само на един месец и се опитва да върне България по пътя на демократичното развитие. Ето това е двоен стандарт.

2-572-000

*(Fin des interventions à la demande)*

2-573-000

**Viviane Reding,** *Vice-President of the Commission* . – Madam President, Lady Justice is blind and the Commission will remain vigilant vis-à-vis Bulgaria, as it will vis-à-vis any other Member State. It will not hesitate to make use of its powers in cases of possible infringement of Union law or clear risks of serious breaches of EU values.

You have already heard this sentence several times, and I have also pronounced it already this afternoon, because the Commission's statement in the debates on Hungary this year, last year, is also resonant today. Just as the Commission was vigilant and acted on one Member State, it will be doing the same on any other Member State.

We know that the political situation in Bulgaria is polarised. That is why the Commission appeals to all political forces in Bulgaria for a consensus, for the stability and the prosperity of the country. The two debates this House has had this afternoon show how important it is for the European Union as a whole to promote the rule of law. Some instruments are already in place, the cooperation and verification instrument for instance, and we can draw experiences from those. But we need to reinforce our capacity to better address concerns about the rule of law. That is also what I said at the conclusion of the Hungary debate. I welcome the fact that all European institutions are engaged in a dialogue on this, together with the judicial authorities, because it is in the best interests of all and especially of EU citizens, who expect to see their rights and their freedoms protected everywhere.

2-574-000

**Vytautas Leškevičius,** *President-in-Office of the Council* . – Madam President, I have listened very attentively to the debate and have taken good note of the range of views which have been expressed in the course of this discussion.

It would not be appropriate for me, as a representative of the Council, to respond to the various concerns that have been expressed about the current political situation in Bulgaria, but many of you have made clear the strong views which you hold about recent developments and I will report back on this debate to my colleagues in the Council. I am grateful to you for enabling the Presidency to follow this debate.

2-575-000

**La Présidente.** - Le débat est clos.

## **16. Rectificatif (article 216 du règlement)**

## **17. Inondations récentes en Europe (débat)**

2-578-000

**La Présidente.** - L'ordre du jour appelle le débat sur la déclaration de la Commission sur les inondations récentes en Europe (2013/2683(RSP)).

2-579-000

**Kristalina Georgieva,** *Member of the Commission* . – Madam President, as we all know, continuous and very heavy rains in late May and early June resulted in major floods in several of our Member States. Austria, Germany, the Czech and Slovak Republics, France and, to a somewhat lesser degree, Poland, Hungary, Romania and Spain were all affected.

In many places, water levels reached the highest marks ever recorded. In some cases, the highest mark on record was reached in 500 years. More than 20 people lost their lives, and hundreds of thousands suffered severe damage to their homes and property. On behalf of the Commission, I would like to send heartfelt condolences to the families and friends of the victims, and to express our sympathy and support for the people and authorities of the countries affected.

The floods have caused enormous damage, but they have also shown that important lessons have been learned since the 2002 floods. We have seen the evidence that preparedness and prevention pay off. Actions taken, including in some cases with financial support from the European structural and cohesion funds, meant that fewer people died and that there was less damage.

All affected countries were able to cope with the effects of the floods through national means, in some instances complemented by limited support from neighbouring countries or regions. I was in one of the affected regions of Austria – Salzburg – last week. There I took part, together with Ms Mikl-Leitner, the Minister of the Interior for Austria, in an eight-country simulation exercise to respond to massive floods and landslides. I heard there, time and again, from the local authorities, the Red Cross, the army, the firefighters and the water rescue teams that, as a result of concerted efforts over the last years, the level of preparedness of the local population was much higher and the structural protection measures much better in 2013 than in 2002.

Secondly, the floods have shown once again the high quality of the rescue services in our Member States. While the rescuers I spoke to were very modest in taking credit for their heroic efforts, it is very clear that the emergency services played a decisive role in saving lives and limiting damage. Professionals and volunteers, civilians, the military and police

forces have worked tirelessly to protect their communities. They deserve our highest appreciation and gratitude.

Thirdly, throughout the crisis the European Commission's Emergency Response Centre (ERC) was in constant contact with all affected countries and closely monitored the situation. One key role the Centre plays is to be an information hub, and it was the only body which kept a round-the-clock overview of developments across Europe for the benefit of everybody. Information was regularly shared with all 32 countries that participate in the Civil Protection Mechanism. From the beginning of the floods, the Centre issued a daily 'Crisis Flash' on the floods, and my services also provided on-demand, high-resolution satellite images and regular forecasts for the flooded areas and at-risk areas. Information is critical, but it has to be there on time.

Fourthly, now that the waters have largely receded and the long and expensive clean-up begins, the EU's Solidarity Fund – established after the 2002 floods – is available to provide assistance to our Member States in dealing with the costs of the emergency measures. We in the Commission cannot activate the Fund on our own initiative, but we stand ready to give any guidance and advice that may be required in preparing an application, and we are actually already doing so.

Let me finish by stressing once again the importance of prevention in our fight against the adverse effects of floods. Europe is regularly hit by severe flooding; climate change only makes this situation worse. As we have seen, in just over 11 years Central Europe has experienced two once-in-a-hundred-years floods. In the light of this trend, in 2007 the EU adopted the Floods Directive, a comprehensive framework for the assessment and management of flood risks, including cross-border risks. Flood Risk Management Plans are due to be adopted by 2015, and EU structural funds are available to help with the implementation of these plans.

As of this year, we have in place a framework for adapting to climate change. Together, the Member States and European institutions are working to make Europe stronger in the face of more frequent and more devastating disasters. It is in this period that we are also revisiting our civil protection legislation, currently being examined in trilogue negotiations. This new legislation will significantly improve the EU's collective response capacity. It will also introduce – for the first time – legislative requirements on prevention and on the preparation of risk assessments. I would urge the co-legislators, those here in the Parliament and of course in the Council, to keep their level of ambition high, but also to do everything possible to reach an agreement without delay. We need it for our citizens.

2-580-000

**Richard Seeber,** *im Namen der PPE-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Zuerst ist es wichtig, dass wir uns als Europäische Union den Flutopfern gegenüber solidarisch zeigen und vor allem schnell Hilfe leisten. Nunmehr höre ich, dass die Hilfgelder für 2012 noch nicht ausbezahlt worden sind, weil es hier offensichtlich im Rat Schwierigkeiten bei der Freigabe der Gelder gibt – das sollte nicht passieren! Wir müssen einfach versuchen, diesen Mechanismus, den Europäischen Solidaritätsfonds, besser arbeiten zu lassen und vor allem den Menschen das Geld schneller zukommen zu lassen, weil schnelle Hilfe eben immer die Hilfe mit den größten Auswirkungen ist.

Zum Zweiten möchte ich der Frau Kommissarin Recht geben: Es geht natürlich darum, dass wir möglichst gut vorbereitet sind. Ich war Berichterstatter für die von ihr angestoßene

Hochwasserrichtlinie, und da haben wir einen 3-Stufen-Plan ausgearbeitet, wie wir auf diese Risiken, die wahrscheinlich in Zukunft zunehmen, zeitgerecht reagieren können. Es hängt aber natürlich auch von den Mitgliedstaaten ab, dass hier ordentlich implementiert wird. Da ist bis jetzt eigentlich das größte Manko.

Der von der Frau Kommissarin angesprochene Zivilschutzmechanismus geht genau in diese Richtung. Ich will nicht die Mitgliedstaaten aus ihrer Verantwortung entlassen, sie sind primär zuständig für diese Dinge, aber wir brauchen auch auf europäischer Ebene eine verbesserte Koordinierung und vor allem eine verstärkte Zusammenarbeit, teilweise unter Leitung der Kommission, damit wir zeitgerecht auf diese Risiken eingehen können. Vor allem bei den Hilfsgeldern ersuche ich nochmals den Rat, hier mehr Gas zu geben!

2-581-000

**Mojca Kleva Kekuš**, *v imenu skupine S&D*. – Želela sem se oglasiti na to temo predvsem v imenu solidarnosti. Poplave, ki so pred nekaj tedni dobesedno ohromile šest držav članic, so poleg materialne škode na žalost terjale tudi človeške žrtve, in tega nismo danes še omenili.

Ko so Slovenijo zajele hude ujme in uničujoče poplave, so seveda državljanke in državljani moje države pričakovali hitro pomoč iz solidarnostnega sklada in to pričakujejo tudi vsi prizadeti pred nekaj tedni.

V nesrečah mislim, da je ključno odreagirati hitro. In kot je moj kolega iz EPP-ja pravkar povedal, potrebno je storiti vse, da se zgodijo stvari hitro, zaradi tega, ker potrebujejo ljudje pomoč takoj.

Kar pričakujem od Komisije, in to je tudi komisarka sama povedala, je pomembnejšo in aktivnejšo vlogo pri povečevanju zmogljivosti za preprečevanje ponovnih nesreč in dobro strategijo reševanja pri takih nesrečah in pa protipoplavno infrastrukturo.

2-582-000

**Michael Theurer**, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Hochwasser der vergangenen Wochen haben einen immensen Schaden angerichtet. Unser Mitgefühl und unsere Anteilnahme gilt den Menschen, die davon betroffen waren. Unser Dank gilt den Helfern des Katastrophenschutzes, der Freiwilligen Feuerwehr, des Technischen Hilfswerks und vergleichbarer Organisationen in allen Mitgliedstaaten. Hier wurde bei der Hilfe Großartiges geleistet.

Bei Besuchen vor Ort in Dresden an der Elbe und in Bayern im Landkreis Deggendorf konnte man sich vom Ausmaß der Schäden ein gutes Bild machen. Wir waren als ALDE-Fraktion vor Ort und konnten feststellen, hier wurde von den Rettungskräften gut geholfen. Wir müssen aber auch sagen, dass der Hochwasserschutz dringend verbessert werden muss, durchgängig. Wir brauchen integrierte Hochwasserschutzsysteme, wir brauchen bessere und frühere Informationen, wir brauchen ein besseres Hochwassermanagement, grenzübergreifend. Da muss die EU helfen, koordinieren, auch Mittel zur Verfügung stellen. Und wir sollten auch die Umweltthematik mit in den Blick nehmen. Versiegelung ist ein Thema, dann auch natürlich die Frage der Forstpolitik. Auch hier glauben wir, dass man etwas machen kann. Und natürlich müssen wir uns an den Klimawandel anpassen.

Wir fordern, dass die EU die Mittel zügig ausbezahlt. Das sind ja allein in der Bundesrepublik etwa 500 Millionen Euro, um die es geht. Ich bin froh, dass Kommissar Lewandowski angekündigt hat, dass die Kommission alles tun wird, damit den Opfern zeitnah geholfen wird.

2-583-000

**Elisabeth Schroedter**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Frau Kommissarin, ich kann Ihre eher positiv gefärbte Bilanz nicht teilen. „Es hätte schlimmer kommen können“ ist keine Antwort auf die Zerstörungen in Mitteleuropa, die die Flut geschaffen hat. Das ist ein nicht bekanntes Ausmaß der Zerstörung. Es waren wieder Tote zu beklagen. Viele Orte, Wohnungen, Geschäfte wurden nach elf Jahren wieder komplett zerstört, obwohl sie gerade aufgebaut worden waren. Manche Orte sind knapp verschont geblieben. Dafür hat es aber andere umso mehr getroffen.

Warum war die Vernichtung wieder so groß? Warum haben wir aus der großen Flut 2002 nichts gelernt? Waren die Dämme nicht hoch genug? Dabei sind doch Millionen europäischer Mittel reingeflossen. Diese zweite Flut und ihr Verlauf ist die Antwort auf diese Frage. Mit höheren Dämmen können wir der Überflutung nur bedingt begegnen. Es rettet vielleicht die einen, bringt aber umso schlimmeres Unglück für die anderen.

Die Antwort kann nur heißen: Mit mehr Geld müssen wir mehr natürliche Überflutungsflächen schaffen und nicht höhere Dämme. Diese Überflutungsflächen brauchen wir vor allen Dingen in den oberen Flussläufen. Die Pläne, Flüsse zu begradigen, sollten wir begraben. Da soll kein Geld mehr hineinfließen. Nur wenn die Flüsse von der Quelle bis zur Mündung Überflutungsflächen haben, dann haben wir die Chance, solchen Fluten wirklich vorzubeugen. Das ist die Antwort auf diese Fragen!

2-584-000

**Oldřich Vlasák**, *za skupinu ECR* . – Paní předsedající, pomalu si zvykáme na to, že přírodní katastrofy, v našem případě povodně, jsou stále častějším a bohužel opakujícím se jevem. Měli bychom na tyto události ale reagovat systémovým řešením. Rád bych proto jménem frakce ECR zdůraznil dvě věci.

Zaprvé, nástroj Unie pro zmírnění dopadů katastrof na členské státy, kterým je fond solidarity Evropské unie, je vysoce neoperativní. Rozhodování trvá několik měsíců, pomoc zpravidla dorazí nejprve za rok od katastrofy. To je jistě téma, kterým bychom se měli při revizi příslušného nařízení zabývat. Bohužel tato změna je dlouhodobě Radou blokována.

Zadruhé, je jasné, že přírodní katastrofy mají negativní dopad na veřejné rozpočty a na možnost smysluplně využívat evropské fondy. Pokud řešíme škody po záplavách, těžko budeme psát projekty či vyúčtovávat dotace. Rád bych na tomto místě vybídl Komisi, aby hledala cesty a zajistila postiženým státům dostatečnou flexibilitu v čerpání evropských fondů, aby nepřišly o příslibené zdroje.

2-585-000

**Miloslav Ransdorf**, *za skupinu GUE/NGL* . – Paní předsedající, nedávné povodně nám připomněly, že o kvalitě života v moderní společnosti rozhoduje správa veřejných statků, a proto bych chtěl na tomto místě varovat před pokusy zneužít povodní k tomu, aby se zaútočilo na zbytky sociálního státu. Tak, jak k tomu vyzval Milton Friedman při hurikánu

Katrina ve Spojených státech, kdy řekl, že je to sice lidská tragédie, ale zároveň velká podnikatelská příležitost. A vyzval, aby se veřejné školy změnily v soukromé školy, veřejné nemocnice v soukromé nemocnice, veřejná doprava aby byla nahrazena soukromou dopravou. A to se skutečně ve Spojených státech také stalo. Myslím si, že pokusy využít tímto směrem nedávné katastrofy v členských zemích Evropské unie přijdou, a my v České republice jsme už takové názory zaznamenali.

2-586-000

**Franz Obermayr (NI).** - Frau Präsidentin! Die Zerstörungen erreichen in Österreich eine Höhe von circa 2,5 Milliarden Euro, in Deutschland circa 18 Milliarden Euro. Viele stehen vor dem Nichts, aber niemand resigniert, jeder repariert – teilweise noch mit Notstromaggregat und ohne sauberes Wasser. Von den Zehntausenden freiwilligen Feuerwehrleuten, die Tag und Nacht im Einsatz waren, will ich gar nicht sprechen. Der Zivilschutz hat also bei uns funktioniert – herzlichen Dank allen Helfern!

Aber was macht die EU? Sie verweist auf einen EU-Solidaritätsfonds von maximal einer Milliarde Euro. Relativieren Sie das doch einmal mit den Unsummen für die Rettung dubioser Banken! Da muss sicherlich etwas geändert werden! Ich erwarte mir eine dauerhafte Erhöhung der maximalen jährlichen Fördersumme durch eine Klausel für besondere Katastrophen. Finanzieren kann man das durch klare Umschichtungsmöglichkeiten aus anderen Fonds. Das erhöht nicht den EU-Haushalt im Ganzen, hilft aber den EU-Bürgern, hilft in diesem Fall nicht den Banken!

2-587-000

**Jacek Olgierd Kurski,** *w imieniu grupy EFD.* – Pani Przewodnicząca! Utknąłem w windzie, ale już jestem. Chciałbym zauważyć, że po przejściu powodzi niektóre polskie województwa, jak małopolskie, lubelskie, świętokrzyskie, mazowieckie, podkarpackie, dolnośląskie czy opolskie, poniosły znaczne straty. Do 13 czerwca w Małopolsce straty zgłosiło 29 jednostek samorządu terytorialnego, do tej pory komisja wojewódzka zweryfikowała straty na ponad 10 milionów złotych. Równocześnie trwa ocena strat w rolnictwie. Według zgłoszeń gmin i rolników szacuje się, że dotyczy to ponad 2,5 tysiąca gospodarstw rolnych. Do tego olbrzymia część upraw została zniszczona przez opady gradu. Chciałbym dowiedzieć się od Komisji, czy przewiduje dodatkowe fundusze dla regionów szczególnie dotkniętych powodziami w 2013 roku? Czy planowane jest wsparcie rolników, którzy stracili w Małopolsce przez grad znaczną część swoich upraw, i czy w nowej perspektywie finansowej Komisja zamierza wyodrębnić specjalne środki dla regionów często dotykanych powodziami i podtopieniami?

2-588-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE).** - Az Európát sújtó árvíz rekordvívállása rekordösszefogást eredményezett. Hazámban, Magyarországon rendkívül jól szervezett védekezési munka volt, amit a biztos asszony által említett előrejelzési rendszer és információszolgáltatási rendszer alapozott meg. Azt gondolom, hogy az emberek teljesítettek, most az Európai Unió, benne az Európai Parlamenten a sor. Ez a gondolatmenet alapozta meg azt bennem, hogy előkészítsem ezt az állásfoglalásra irányuló indítványt, amelynek a fő üzenete pontosan az lenne, hogy mi is tudunk gyorsan cselekedni. Mindannyian tudjuk, ugyanarról az alapról beszélünk, de sajnos ennek az alapnak az elérésének vannak korlátai: lassú, túlságosan hosszadalmas az elbírálása, ezért lépnünk kell. Az árvizek nem lassúak. Gyorsan érkeznek. Gyors segítséget várnak az emberek.



Az állásfoglalásra irányuló indítványnak a célja egyrészt az elbírálás felgyorsítása, másrészt egy újabb, egyszerűbb, sokkal inkább áttekinthető elbírálási rendszer kidolgozása, az előfinanszírozásra való áttérés. Elnök asszony egy mondatot engedjen meg nekem, az Európai Tanácsnak van egy végkövetkeztetése, amelyben kiemelten fontosnak kezeli ezt a kérdést, tekintettel arra, hogy a szolidaritási alapon túl a strukturális alapokhoz és kohéziós alapokhoz is kapjunk elérhetést árvízi védekezés és megelőzés tekintetében.

2-589-000

**Kerstin Westphal (S&D).** - Frau Präsidentin, sehr geehrte Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das Hochwasser hat in der Tat auch Deutschland getroffen, den Osten Deutschlands genauso wie meine Heimatregion Bayern. Und Sie können sicher sein, die Bilder von Hunderten von Freiwilligen, die Sandsäcke gefüllt und geschleppt haben, die Deiche gesichert haben und am Ende dann auch aufgeräumt haben, die Studenten und Studentinnen, die Solidarität geleistet haben, von den Unis weggegangen sind, die werde ich mein Leben lang nicht vergessen.

Es ist gut, dass es den Europäischen Sozialfonds gibt. Wir diskutieren ja viel über Solidarität. Genau das sage ich den Menschen in meiner Region immer wieder: Jetzt können Sie sehen, Europa hilft nämlich auch. Es ist aber auch wichtig, dass diese Hilfe aus dem Solidaritätsfonds schnell und vor allem unbürokratisch funktioniert. Und wo das gegebenenfalls aus unterschiedlichen Gründen nicht der Fall ist, müssen wir schnell daraus lernen und die Regeln dieser Fonds auch abändern.

Lassen Sie mich noch einen Appell an die Regionen richten: Die neue Verordnung über die Regionalfonds erlaubt uns, auch nach 2013 europäische Strukturfördermittel für Hochwasser einzusetzen. Das brauchen wir, um Katastrophen einzudämmen. Machen Sie von dieser Möglichkeit Gebrauch für die Menschen vor Ort!

2-590-000

**Tomasz Piotr Poręba (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Przede wszystkim podczas tej debaty chciałbym złożyć wyrazy współczucia wszystkim obywatelom, którzy ucierpieli w tegorocznej powodzi i złożyć kondolencje rodzinom ofiar.

Od 15 lat państwa Europy Środkowej i Wschodniej regularnie borykają się z wyjątkowo agresywnymi powodziami, a wody coraz częściej przekraczają bezpieczny poziom. W tym roku w samej Europie, w tym w Polsce, ucierpiało ponad 100 tysięcy gospodarstw rolnych oraz 600 tysięcy hektarów terenów rolnych. Sparaliżowana została stolica Polski – Warszawa. Stąd wyraźnie widać, jak ważne jest zwiększenie przez państwa członkowskie zdolności kontroli powodzi i wdrażanie programów przeciwpowodziowych opartych na kompleksowych strategiach prewencyjnych.

Ogromne znaczenie mają również inwestycje na rzecz zapobiegania powodziom realizowane w ramach krajowych programów operacyjnych. Wymagają one odpowiedniego unijnego finansowania z uwagi na fakt, że stanowią ważne narzędzie pozwalające państwom członkowskim rozwijać infrastrukturę przeciwpowodziową. Dlatego zwracam się do Komisji Europejskiej o rzetelną ocenę sytuacji, powstrzymanie się od pochopnego wstrzymywania i odbierania środków w ramach realizacji obowiązków wynikających z ramowej dyrektywy wodnej.

2-591-000

**Horst Schnellhardt (PPE).** - Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Ich komme aus einem Land mit 2,3 Millionen Einwohner und Schäden in Höhe von 2 Milliarden Euro in der ersten Analyse. Das ist eine sehr große Summe, und es ist unbefriedigend, wenn wir hier ständig nur von den Möglichkeiten des Solidarfonds reden, aber nirgendwo Geld fließt und dies auch nicht in Aussicht gestellt wird. Also hier muss sich entschieden etwas ändern.

Der zweite Mangel, der aufgetreten ist, betrifft die Zusammenarbeit entlang eines Flusslaufs. Hier muss grenzüberschreitend zusammengearbeitet werden, und wir müssen auch die Möglichkeit ausnutzen, dass alle Vorflutmöglichkeiten, die vorhanden sind, auch wirklich genutzt werden, auch wenn sie jetzt nicht nötig wären, an dieser Stelle, in diesem Ort, aber den Pegel am Oberlauf des Flusses senken. Das ist der entscheidende Punkt. Bei uns war der Druck so stark, dass der Damm eben gebrochen ist, bei einer Ausnutzung der Vorflutmöglichkeiten in anderen Regionen wäre das wahrscheinlich nicht passiert.

Ich glaube auch, dass die Reform der Strukturfonds, die Umwidmung umgesetzt werden sollte und dass wir die Möglichkeiten des Greening-Aspekts in der Gemeinsamen Agrarpolitik für Flächen nutzen sollten, die zum Vorfluten verwendet werden können.

2-592-000

**Libor Rouček (S&D).** - Paní předsedající, střední Evropa, včetně mé vlastní země České republiky, byla za posledních 15 let již poněkolkáté postižena povodněmi. V roce 2002 byl vytvořen fond solidarity. Tento fond solidarity byl použit, pokud se nemýlím, již ve 52 případech, stovky milionů eur byly rozděleny. Já bych chtěl poděkovat za české občany, kteří dostali tuto pomoc v minulosti a kteří ji dostanou i teď. Ale co bych chtěl zdůraznit, podobně jako mí kolegové: je potřeba vypracovat, změnit pravidla tak, aby ta pravidla byla jednodušší, tak aby např. fond solidarity umožnil třeba zálohové splátky. A druhá věc, kterou bych chtěl zdůraznit, již to tady též padlo, přírodní katastrofy, ať to jsou povodně, požáry, nedej Bože třeba zemětřesení, neznají hranice. Čili zase je potřeba mnohem silnější přeshraniční spolupráce v případě povodní, ať to je již prevence proti povodním, regulace toků apod.

2-593-000

**Evžen Tošenovský (ECR).** - Paní předsedající, v posledních letech prochází státy centrální Evropy periodou silných dešťových srážek. Ty způsobují často velmi dramatické záplavy. Záplavy ohrožují nejen lidské životy, ale způsobují obrovské materiální škody v hustě zabydlené Evropě. Proto se právě v poslední době zvýšila potřeba zvýšené ochrany před povodněmi a i nezbytnost pomoci lidem postiženým povodněmi. Tito lidé při obrovských záplavách potřebují překonat následky povodní a zároveň nastartovat nový život. Je velmi důležitá pomoc z mnoha úrovní, a to nejen z národní, ale i z pozice Evropské Unie. Tak aby lidé věděli, že nejsou v těchto obrovských katastrofách opuštěni a jejich problémy budou řešeny v mnohem širším kontextu s nadějí, že budou učiněna dostatečná opatření do budoucna.

Tyto záplavy nejsou záležitostí jedné členské země a proti povodním je potřeba zajistit i velmi dobrou kooperaci na evropské úrovni. Z těchto důvodů jsem přesvědčen o nezbytnosti rychlého použití Evropského solidárního fondu, který tak naplní své poslání.

2-594-000

**Jan Březina (PPE).** - Paní předsedající, letošní povodně tvrdě zasáhly celý středoevropský region. Jen v mé zemi, v České republice se jistě zastaví na desítkách miliard korun. Ale nejhorší je, že 11 mých spoluobčanů už nám povodně nevrátí. Evropě se podařilo na posledním summitu prosadit, aby v maximální míře byly mobilizovány veškeré dostupné evropské fondy na podporu postižených oblastí. A důležitým faktorem, jak už několik předřečníků zdůraznilo, je čas. Kdo rychle dává, dvakrát dává. V Evropě umíme být solidární, umíme poskytnout účinnou pomoc. Je to samozřejmě zkouškou spolupráce všech orgánů a do budoucna je podle mého názoru na místě uvažovat o opatřeních v oblasti prevence povodní a jejich spolufinancování z evropských prostředků. Měli bychom se proto v Evropě vydat cestou maximální podpory prevence přírodních katastrof a nastavit to jako jednu z priorit strukturálních fondů v příštím programovacím období.

2-595-000

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE).** - Madame la Présidente, le bilan matériel et humain des inondations qui ont récemment frappé l'Europe centrale, mais aussi ma région, dans les Pyrénées, est considérable. Je souhaite adresser à toutes les victimes de ces catastrophes mes plus sincères condoléances pour les pertes qu'elles ont subies.

Outre les vies humaines qu'elles ont coûtées, ces inondations ont causé des dégâts se chiffrant à plusieurs dizaines de milliards. Dans certaines régions, tout a été englouti: terres agricoles, habitats, commerces et industries. Il faudra parfois des décennies pour cicatriser entièrement les plaies de ces ravages.

Comment l'Europe peut-elle aider à réparer les dégâts et à prévenir les prochaines catastrophes? L'Union européenne vient directement en aide aux sinistrés grâce au Fonds de solidarité. Actuellement, le budget de ce fonds est d'un milliard d'euros. Il a fourni une aide essentielle. Malheureusement, le Conseil a décidé de le réduire de moitié jusqu'en 2020. Je souhaite adresser un message au Conseil: "maintenez et utilisez ce fonds afin que la solidarité européenne continue d'être visible et réactive."

2-596-000

**Zofija Mazej Kukovič (PPE).** - Od vseh naravnih nesreč so Evropo najbolj prizadele ravno poplave. Več kot dvesto jih je bilo v zadnjem desetletju in več kot petdeset milijard škode so povzročile. Tako tudi v moji domovini, Sloveniji, v lanskem letu, letos pa žal v mnogih državah v osrčju Evrope.

Kaj se zgodi potem? Ljudje ostanejo velikokrat precej sami, ko voda odteče. Ko voda odteče, takrat se pričinja čakanje, ki je dolgo in predolgo. In hitrejši od vode in od poplav je danes samo še evroskepticizem in evroskepticizem se napaja ravno iz počasnosti birokracije. In tukaj ljudje izgubljajo zaupanje v evropske institucije, izgubljajo zaupanje v to, da v nesreči nismo sami. Torej pohitimo.

2-597-000

*Interventions à la demande*

2-598-000

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Co roku krajów Unii Europejskiej dotyka powódź, która zawsze jest tragedią dla tysięcy mieszkańców zalanych

terenów i wiąże się z olbrzymimi stratami finansowymi oraz utratą dorobku całego życia. Klęski żywiołowe mają negatywny wpływ na rozwój regionów i absorpcję funduszy unijnych, dlatego ich skutki powinny być jak najszybciej zwalczane. Decyzja o przyznaniu pomocy finansowej powinna być szybka i sprawna. Jak wielokrotnie w ostatnich latach podkreślaliśmy na forum Parlamentu Europejskiego, mechanizm uruchamiania pomocy jest zbyt ociężały i wymaga rewizji. Nie możemy zapominać o działaniach prewencyjnych i realizacji inwestycji przeciwpowodziowych, które ograniczają skutki klęsk żywiołowych. Powinniśmy również dokonać zmian usprawniających postępowanie w obliczu coraz częściej występujących katastrof.

Na koniec chciałabym podziękować wszystkim służbom ratowniczym, jednostkom państwowych i ochotniczych straży pożarnych z Polski, a zwłaszcza z mojego regionu Podkarpacia, za szybką reakcję i niesienie pomocy ludności cywilnej.

2-599-000

**George Sabin Cutaș (S&D).** - Doresc să-mi exprim și eu condoleanțele și solidaritatea față de victimele recentelor inundații care au avut loc în diverse regiuni ale Europei, inclusiv în țara mea, România. Din păcate, observăm cum frecvența și gravitatea acestor fenomene sunt în creștere. De aceea, este absolut necesar ca statele membre să-și îmbunătățească capacitatea de prevenire a catastrofelor naturale și să poată face apel la mobilizarea unor mecanisme europene de răspuns, caracterizate prin promptitudine și eficacitate. Astfel, statele membre, care au fost afectate de inundații, trebuie să primească de urgență ajutor financiar, prin intermediul Fondului de solidaritate al Uniunii Europene. Totodată, consider că avem nevoie de o revizuire a mecanismului de funcționare a acestuia, atât pentru a introduce criterii mai clare în vederea obținerii de finanțare, cât și pentru a permite accesul cât mai rapid la sumele necesare pentru reconstrucția zonelor avariate de îndată ce o solicitare de sprijin a fost formulată.

2-600-000

**Angelika Werthmann (ALDE).** - Frau Präsidentin! Ich war letztes Wochenende ebenso Teil der Delegation nach Regensburg und konnte mich vor Ort überzeugen, was es wirklich heißt, wenn Menschen alles verlieren, ihre gesamte Existenz verlieren, auf der anderen Seite was es heißt, wenn Menschen buchstäblich dem Hochwasser entkommen. Das sind tragische Geschichten!

Meiner Meinung nach muss es für uns alle außer Frage stehen, dass den vom Hochwasser betroffenen Personen unmittelbar Hilfe und Unterstützung zuteil wird – auch vonseiten der Europäischen Union und gerade vonseiten der Europäischen Union. Es ist richtig, dass die Verantwortung auch bei den Mitgliedstaaten liegt. Dennoch möchte ich zur Zusammenarbeit zwischen allen Mitgliedstaaten aufrufen. Es gibt hier sehr viel Know-how und sehr viel Potenzial.

Und *last, but not least* möchte ich an den Naturschutz erinnern, den wir wirklich respektieren müssen. Mit der entsprechenden Prävention, denke ich, dass wir heute schon entsprechende Schritte setzen können, damit solche Hochwasserkatastrophen dann nicht mehr passieren können.

2-601-000

**Eduard Kukan (PPE)** - Povodne v Európe sú v posledných rokoch zodpovedné za straty desiatok životov a škody vyčíslené v miliardách eur. Tento rok sa okrem Nemecka, Rakúska,

Čiech, Poľska a Maďarska prejavili ničivé sily povodní aj na Slovensku, kde spôsobili škody v miliónoch eur.

V takýchto situáciách treba, aby reakcia Únie bola promptná a adresná. Prostriedky z Európskeho fondu solidarity by mali pomôcť postihnutým oblastiam čo najskôr a čo najefektívnejšie.

V prípade Slovenska sa tiež ukázalo, že budovanie systémov protipovodňovej ochrany prináša efekt. Naše skúsenosti tiež hovoria, že je naliehavo potrebné financovať programy protipovodňovej ochrany a zintenzívniť spoluprácu členských štátov vrátane spolupráce v cezhraničnom rizikovom manažmente.

2-602-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, Le volevo illustrare due problemi che sono emersi in modo del tutto evidente dalle ultime vicende, quelle che hanno riguardato i paesi europei, compreso il mio, di fronte alle inondazioni.

Quando parliamo di protezione e di prevenzione non possiamo più ragionare con i parametri di un tempo. La stragrande maggioranza, vorrei dire la totalità delle inondazioni è data da precipitazioni improvvise che hanno dimensioni non paragonabili con quelle storiche. Dunque siamo di fronte a una trasformazione del clima che impone anche una revisione dei criteri per la prevenzione e per la protezione.

Il secondo tema è quello della rapidità degli interventi: troppo lenti sono i soccorsi e spesso le erogazioni di risorse che riguardano le singole persone, come è stato detto, le famiglie, ma che diventano ancora più gravi quando si tratta di attività economiche. Se un'attività economica non riprende in tempi utili è un danno che si aggiunge al danno. Dunque credo che anche per questa ragione bisognerà rivedere le nostre regole.

2-603-000

**María Irigoyen Pérez (S&D).** - Señora Presidenta, señora Comisaria, sabemos que hay fenómenos naturales que se podrían combatir con una decidida política europea no complaciente, para perseguir y combatir medioambientalmente.

Las inundaciones representan más del 30 % del número de desastres naturales en Europa; afectan a más del 35 % de la población y causan severos daños económicos, de más de cuatro mil quinientos millones de euros. Mi apoyo y solidaridad con los ciudadanos de la Europa central que han sufrido inundaciones, como también en Málaga, Andalucía y Murcia el año pasado y, recientemente, en Cataluña y Aragón.

Es obligatorio poner todos los medios naturales, por supuesto. Hay que prevenir y también, evidentemente, dotar al Fondo de Solidaridad de una cantidad suficiente para poder neutralizar los efectos de estos desastres naturales.

2-604-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** - Nedávna prírodná katastrofa, ktorá zasiahla strednú Európu, ma katastrofálne následky. Boli to jedny z najhorších povodní v histórii. Záplavy spôsobili straty na ľudských životoch a obrovské materiálne škody. Okrem vážnych škôd vytvorili riziká pre verejné zdravie našich obyvateľov.

V Európskej únii stále veľa rozprávame o tom, akí sme solidárni a ako potrebujeme solidaritu. Myslím si, že teraz nastal ten správny moment tvrdiť a potvrdiť, že tieto slová sa môžu pretaviť aj do skutkov. Obrovské hospodárske a sociálne straty, ako aj škody na životnom prostredí sa musia kompenzovať.

Je teraz na Komisii, aby uvoľnila finančné prostriedky a pomohla tak postihnutým členským krajinám. Máme fond solidarity, ktorý bol vytvorený presne na tento účel. Zmiernenie škôd si vyžaduje rýchle a účelné čerpanie prostriedkov z tohto nástroja pomoci.

Všetky obeť majú právo na našu pomoc a na to, aby bola skutočne efektívna. Musia sa ale predložiť aj dobré vnútroštátne plány obnovy.

2-605-000

**Karin Kadenbach (S&D).** - Frau Präsidentin! Zu allererst gilt meine Solidarität jenen Familien, die durch die Hochwasser in letzter Zeit Angehörige verloren haben, aber auch jenen Familien, die Hab und Gut verloren haben. Ein ganz besonderer Dank gilt natürlich allen Einsatzkräften, die sich in den letzten Wochen und Monaten wirklich bemüht haben, die Schäden so gering wie möglich zu halten und dort zu helfen, wo angepackt werden muss.

Daher ist es auch eine große Notwendigkeit, dass die Gelder dieses Solidaritätsfonds so schnell wie möglich fließen. Denn wir brauchen nicht nur das Vertrauen in die finanzielle Hilfe der Europäischen Union, sondern auch das Vertrauen in den Zusammenhalt. Da kann es nicht sein, dass wir nur für die Zukunft Zusagen machen, sondern wir müssen die Gelder sehen, um die notwendigen Investitionen in die Infrastruktur zu machen.

Was wir aber auch brauchen – und das ist vom Kollegen Cofferati vorher angesprochen worden –, das sind Risikomanagementpläne für die Hochwassermeidung in Europa, die weit über das hinausgehen, was wir in den letzten Jahren diskutiert haben. Wir sehen in Bereichen der Landwirtschaft, dass die Art und Weise, wie wir in Europa Landwirtschaft betreiben, zu Hochwasserereignissen beiträgt. Wir sehen, dass in Bereichen der Bodenverdichtung dazu beigetragen wird, Hochwasser zu beschleunigen. Wir sehen auch im Zusammenhang mit der Bodenverdichtung, dass hier Maßnahmen in der Raumplanung gesetzt werden müssen. Ich setze auf Sie, Frau Kommissarin, dass wir nicht nur schnell zum Geld kommen, sondern dass wir auch zu einer geänderten Agrarpolitik kommen.

2-606-000

*(Fin des interventions à la demande)*

2-607-000

**Kristalina Georgieva,** *Member of the Commission* . – Madam President, I wish to thank Members very much for an excellent set of comments. Let me try to sum up in four points. Firstly, the Solidarity Fund – how it works, how it should work and its size. Secondly, other sources of support for affected populations and for action to increase preventive measures. Thirdly, very important, how we think of flood management in the context of environmental sustainability, and how crucial this is. Last but not least, the issue of highest vulnerability and the social impact on the most vulnerable populations.

Let me start with the Solidarity Fund. This is often thought to be an emergency response instrument, but unfortunately it is not. It was not designed to be one. Nobody feels the deficiency of that more than me, because as the Commissioner for Humanitarian Aid I can

provide overnight assistance to Moldova, but I cannot do it for Romania, because in Moldova we would use humanitarian aid, whereas in Romania we would apply the Solidarity Fund. Currently, the way the Solidarity Fund is designed, it requires up to ten weeks for a country to make an application, and then it takes another six to ten weeks to assess the application and the damage identified. Our experience shows that it takes between four and eight months, or six months on average, between the moment a disaster strikes and the Solidarity Fund is potentially triggered, and the moment help gets to people.

When help gets to the affected countries, it is substantial. Let us just remind ourselves that after the floods in 2002 the Solidarity Fund granted EUR 134 million to Austria, where the damage was 2.9 billion; EUR 129 million to the Czech Republic, where there was damage of EUR 2.3 billion, and EUR EUR 444 million to Germany, with damage of over 9 billion. One may say that the damage is much bigger than the amounts granted from the Fund, but these are significant funds made available to countries and communities at a very difficult moment.

As regards size, today it is up to EUR 1 billion a year. In the new MFF that is likely to be voted through tomorrow, unfortunately this goes from that EUR 1 billion down to EUR 500 million a year. It is a tough time, and obviously we have to be careful with claims on our Member States' money, but hopefully in the vote which takes place tomorrow there will also be a clause on revisiting the parameters for the Fund mid-term. I am confident that this issue will be looked into again.

Then comes the question of whether procedures should be changed so that there can be accelerated assistance to countries. The Commission currently is putting forward a proposal which would do two things: firstly, it would create immediate early-response drawing rights when it is obvious that the Solidarity Fund is going to be triggered, as it is right now. Secondly, there would be some changes and streamlining of provisions so that we can indeed cut down on this processing time.

I certainly hope that we will get support in the Council and here in this Chamber for this proposal. But the Solidarity Fund is not the only source of funds from the European Union, and I want to stress that the Structural Funds, the Cohesion Fund and funds from the common agricultural policy and the Social Fund can be – and have been – used to help countries to be better prepared for disasters, and also to alleviate the impact on the most affected communities.

Currently we have over EUR 5 billion in funding for flood management that our Member States are using to improve their capacity to cope with rapidly increasing risks. We are also looking into other ways to help Europe be more prepared for disasters to come. We are working with Commissioner Barnier on how the insurance industry can play a bigger role as a signalling tool to businesses, individuals and households in terms of where they should or should not live and build and develop, and how best to do that.

Thirdly, ecological conditions. I could not agree more with those speakers who stressed the importance of thinking of climate change not as some hypothetical threat in the future, but as a reality today, and the importance of our wetlands not as space that could be used for urban development and intensive agriculture, but as a means of protection of lives and property. This makes it so very clear that we must work hand in hand with Commissioner Potočník on making sure that we introduce concepts of river basin management – points were made in that regard – and ecological sustainability as a factor, especially in flood disaster risks but also other disaster risks.

Last but not least, in every disaster I have been to, it is usually the poorest and most vulnerable people, whether in Europe or elsewhere in the world, that are most devastated. That puts a premium on us to think hard about how to make sure, as we have a system to support victims of disasters, that we target the most vulnerable people with assistance first. That is something on which we have good experience in some Member States, and we want to spread that and make it more broadly used.

Finally, on the point that I believe Mr Cofferati made about our needing a mindset change, I could not agree with this more. We are living in a world of more frequent and more devastating disasters. For us in Europe, floods are the costliest thing. Over 50% of damage in Europe is due to floods. By the way, the biggest killer is not floods, it is summer heat waves. These kill elderly people and children.

In this world of higher risks, we can only cope if we change our mindset to a risk management mindset. This is what we are striving to achieve, also with the new civil protection legislation that mandates risk assessments for our Member States. I can say that there is not a day in which I, as the Commissioner responsible, do not think hard on what we can do more of so that the lessons of the past are learnt and integrated, more lives are saved and there is less damage. One euro invested in prevention means seven euros of damage saved. Of course, that does not even capture the pain and suffering of the people that are affected.

2-608-000

**La Présidente.** - Le débat est clos.

Le vote aura lieu mercredi, le 3 juillet 2013, à 11 h 30.

#### ***Déclarations écrites (article 149)***

2-609-000

**Kinga Gál (PPE),** *írásban.* – Az elmúlt néhány hét folyamán szinte percenként jelentek meg sokkoló képek és cikkek az elmúlt évszázadok egyik legnagyobb árvízéről, mely Közép- és Kelet-Európát sújtotta. Emberek ezrei álltak a gátakon önkéntes munkájukkal járulva hozzá a védekezéshez. Mindenki lehetőségének és adottságainak megfelelően tette a dolgát a legnagyobb szervezettség mellett. Magyarországon például megalakult a Nemzeti Humanitárius Koordinációs Tanács a különböző segélyszervezetek és az érintett hatóságok részvételével annak érdekében, hogy egyesítsék erőforrásaikat és megosszák a feladatokat a hatékony védekezés céljából. Június 4-én a Nemzeti Összetartozás Napját ünnepeljük Magyarországon. Idén egy természeti katasztrófa a gyakorlatba ültette át ezt a gondolatot. Ismerősök és idegenek példaértékű módon fogtak össze a bajban, nem csak szóban, hanem tettekkel is bizonyítva az önkéntesség és a határok nélküli összefogás erejét és értékét. Örömmre szolgál, hogy mi itt az EP-ben is ilyen gyorsan reagálunk a történetekre, hiszen a minket megválasztott állampolgárok számítanak ránk a bajban, de a károk helyreállítása során is. Remélem, hogy ezzel a mostani határozattal valóban teljesítjük kötelességünket, és kézzel fogható segítséget fognak kapni az uniós forrásokból az árvíz által sújtott polgárok és háztartások.

2-610-000

**Zita Gurmai (S&D),** *in writing.* – Let me first mention my gratitude to the rescue teams and the local populations for their outstanding efforts as well as my condolences to the



families of the victims. While Central European Member States were battling against the flooding, the EU Solidarity Fund, designed to provide assistance to Member States when large-scale disasters occur, had already run out of money for the current financial year. It clearly shows the need for a more flexible ESF and EU budget and for full cover of the 2013 outstanding payment. It is also important that the Member States apply a long-term perspective and use all means available, including the financial assistance provided by the EU, engineering projects and green infrastructure to improve their flood control facilities. Increased cooperation within the EU framework and civil protection mechanism should also be fully exploited by Member States instead of seeking support on a bilateral basis. Moreover, the European Environment Agency and the scientific community predict a rise in extreme weather events in the next decades. We need more and better data to assess the role of climate change in those disasters as well as accurate flood risk maps as provided for in the Floods Directive.

2-611-000

**Olga Sehnalová (S&D)**, *písemně*. – Fond solidarity vznikl v roce 2002 jako reakce na katastrofální povodně v roce 2002 a od té doby se stal jistým symbolem solidarity v Evropské unii. Od svého založení pomohl řadě zemí zasažených živelnou pohromou. Evropskou solidaritu však nesmí ohrozit ideologie škrťů ze strany evropských vlád, která, bohužel, doprovází vyjednávání o víceletém finančním rámci a jejíž obětí by se mohl stát právě i Fond solidarity. To by byl velmi špatný signál pro EU a její občany, kteří na pomoc čekají. Podporuji proto usnesení, ve kterém Evropský parlament volá po uvolnění prostředků z Evropského fondu solidarity na financování letošních povodňových škod ve střední Evropě. Zároveň samozřejmě souhlasím s požadavkem, aby Komise případné prostředky členským státům v nouzi poskytovala mnohem rychleji a mnohem flexibilnějším způsobem.

2-612-000

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D)**, *írásban*. – Tisztelt Elnök Úr! A Németországot, Csehországot, Ausztriát és hazámat, Magyarországot sújtó árvíz, amelyet "az évszázad árhullámként" tartanak számon, példaértékű összefogást eredményezett. A gátakon közel negyvenezer önkéntes, valamint kilencezer rendőr, katona, és tűzoltó önfeláldozó munkával vették ki részüket az árvízi védekezésben. A legnagyobb elismeréssel köszönjük meg az áldozatos munkájukat. Magyarországon a 95 árvíz sújtotta település közül már csupán négyben zajlanak a helyreállítási munkálatok. Sürgetem a magyar hatóságokat, hogy szűkebb hazámban, Bács-Kiskun Megyében is mihamarabb fejezzék be a helyreállítási munkálatokat és kezdjék meg a károk felmérését. Magyarország európai uniós tagállamként ugyanis jogosult arra, hogy kárenyhítésre pályázzon az uniós szolidaritási alapból. Bízom abban, hogy amiként 2006-ban, majd 2010-ben a szocialista kormányok sikerrel folyamodtak uniós támogatásért, Magyarország újra számíthat az Európai Szolidaritási Alap gyors segítségére. Szerencse a szerencsétlenségben, hogy a magyarországi kárösszeg nem éri el a támogatáshoz szükséges alsó határértéket. A szomszédos ország klauzulának köszönhetően, mivel a katasztrófa a teljes Közép-Európai régiót érintette, hazánk is részesedhet az uniós segítségből. A támogatást a károsultak segítése mellett a további árvizek megelőzését szolgáló intézkedésekre kell fordítani. Jó lenne, ha az árvízvédelmi rendszer fejlesztése, a gátak korszerűsítése nemcsak árvíz idején, hanem az árhullám levonulása után is a kormány kiemelt célkitűzése lenne.

2-612-002

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE)**, *na piśmie*. – W wyniku silnych powodzi, które rozpoczęły się na przełomie maja i czerwca, wiele krajów Europy Środkowej zostało poszkodowanych. Z dotkniętych kataklizmem terenów ewakuowano tysiące ludzi, a w tym celu zmobilizowano m.in. wojsko i straż pożarną. Najbardziej ucierpiały Czechy, Słowacja, Niemcy, Węgry oraz Austria, a także Polska. Fala powodziowa spowodowała ogromne straty na objętych nią terenach, a koszty tych strat liczone są w miliardach euro. Należy jednak mocno zaznaczyć, że władze wszystkich tych krajów natychmiast zareagowały na tą rozprzestrzeniającą się tzw. „historyczną powódź” Europy Środkowej. Głowy państw podeszły do sprawy bardzo poważnie, mobilizując dostępne do pomocy w tego typu sytuacji jednostki. Katastrofa, która dotknęła Europę, jest bardzo zasmucająca i pomimo zorganizowania wszystkich możliwych sił, szkody dla ofiar są ogromne. Straty spowodowane powodzią będą odrabiane bardzo długo, dlatego tak ważne jest, żeby Wspólnota wsparła poszkodowane tereny w celu szybszego powrotu do stanu sprzed powodzi.

Trzeba mieć na uwadze, że w obliczu takich tragedii kluczowe jest, aby we wzajemnych stosunkach wykazać się poszanowaniem fundamentalnych wartości, jakimi są solidarność i jedność. Pomimo tych negatywnych wydarzeń, nie należy zapominać, że takie kryzysowe sytuacje powinny prowadzić do pogłębiania integracji europejskiej. Obecnym zadaniem UE jest wspólne pokonanie kryzysu i próba zapobiegnięcia podobnym sytuacjom w przyszłości. Mam nadzieję, że odbudowa poszkodowanych terenów stanie się jednym z priorytetowych działań UE w najbliższym czasie.

## 18. Composition des commissions: voir procès-verbal

## 19. Mise en œuvre d'une coopération renforcée dans le domaine de la taxe sur les transactions financières (débat)

2-615-000

**La Présidente.** - L'ordre du jour appelle le débat sur le rapport de Anni Podimata, au nom de la commission des affaires économiques et monétaires, sur la proposition de directive du Conseil mettant en œuvre une coopération renforcée dans le domaine de la taxe sur les transactions financières (COM(2013)0071 - 2013/0045(CNS)) (A7-0230/2013).

2-616-000

**Άννη Ποδηματά,** *Εισηγήτρια*. – Κυρία Πρόεδρε, Κύριε Επίτροπε, θα ήθελα πρώτα απ' όλα να ευχαριστήσω όλους τους εισηγητές, όλους τους σκιάδεις εισηγητές και όλως ιδιαιτέρως θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Othmar Karas, τον Ramon Tremosa, τον Philippe Lamberts και τη Marisa Matias για τη δουλειά τους και για την εξαιρετική συνεργασία που είχαμε, χάρη στην οποία κατορθώσαμε να υπερβούμε τις δυσκολίες και να καταλήξουμε σε έναν καλό και περιεκτικό συμβιβασμό· κι όταν λέω «καλό και περιεκτικό συμβιβασμό», εννοώ ότι κατορθώσαμε να διαφυλάξουμε το ευρύ πεδίο εφαρμογής του φόρου, ώστε να καλύπτει όλα τα χρηματοπιστωτικά προϊόντα, όλα τα ιδρύματα και όλες τις αγορές, γιατί το ευρύ πεδίο εφαρμογής του φόρου ώστε να καλύπτονται μετοχές, ομόλογα και παράγωγα σε οργανωμένες αγορές και εξωχρηματοπιστηριακά είναι ένα απ' τα κλειδιά, είναι το βασικό κλειδί θα έλεγα, για την επιτυχή εφαρμογή του φόρου, για να μη δημιουργούνται κενά, για να μην υπάρχουν κίνητρα υποκατάστασης, για να μην υπάρχει άνιση μεταχείριση μεταξύ αγορών, προϊόντων και ιδρυμάτων, για να περιοριστούν δραστικά οι κίνδυνοι μετεγκατάστασης και φοροαποφυγής.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υποστηρίζει την αναθεωρημένη πρόταση που υπέβαλε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή για την εφαρμογή του φόρου χρηματοπιστωτικών συναλλαγών από έντεκα κράτη μέλη με τη διαδικασία της ενισχυμένης συνεργασίας. Κύριε Επίτροπε, εκφράζουμε ικανοποίηση που ενσωματώσατε την παλαιότερη πρότασή μας για την εφαρμογή του κριτηρίου του τόπου έκδοσης, σε συνδυασμό με το κριτήριο της αρχής της κατοικίας, αλλά επιμένουμε ότι αυτό θα πρέπει να ισχύει και για τα εξωχρηματιστηριακά παράγωγα. Επίσης, για να είμαστε ακόμα περισσότερο αποτελεσματικοί στον περιορισμό της φοροαποφυγής και της φοροδιαφυγής, επαναφέρουμε την πρόταση για την εφαρμογή της αρχής της ιδιοκτησίας για τη νόμιμη μεταβίβαση του τίτλου, όπως επίσης επαναφέρουμε και την πρόταση για τη φορολόγηση συναλλαγματικών συναλλαγών, που άλλωστε αποτελούσε και τη βασική ιδέα του γνωστού φόρου Τόμπιν. Το σημαντικότερο όμως: παρά τις δυσκολίες, παρά τις διαφορετικές απόψεις, παραμείναμε συνεπείς στο ευρύ πεδίο εφαρμογής του φόρου, απορρίπτοντας οριζόντιες εξαιρέσεις και προτείνοντας συγκεκριμένες λύσεις σε ορισμένες ανησυχίες.

Αναφέρω ενδεικτικά το χαμηλότερο συντελεστή για συναλλαγές ρέπο με βραχυπρόθεσμη ωρίμανση, κάτι που σε συνδυασμό με το χαμηλότερο συντελεστή για τα συνταξιοδοτικά ταμεία έως το 2017 θα διευκολύνει την ήπια προσαρμογή. Επίσης συμφωνήσαμε σε χαμηλότερο συντελεστή για τα κρατικά ομόλογα και πάλι ως το 2017, συνυπολογίζοντας τον ενδεχόμενο αντίκτυπο της κρίσης. Τέλος, αναγνωρίζοντας τη σημασία της φορολογικής εναρμόνισης για την αποφυγή στρεβλώσεων στην ενιαία αγορά, προτείνουμε ενιαίους φορολογικούς συντελεστές με την ελπίδα ότι αυτό θα αποτελέσει προηγούμενο για τα φορολογικά θέματα.

Κύριε Επίτροπε, εδώ και τριάντα χρόνια το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει κρατήσει μία συνεπή και συνεκτική στάση στο θέμα του φόρου χρηματοπιστωτικών συναλλαγών, γιατί πιστεύουμε ότι έτσι διασφαλίζεται η δίκαιη συμμετοχή του χρηματοπιστωτικού τομέα στο κόστος της κρίσης, γιατί εξασφαλίζονται σημαντικοί πόροι και για τους εθνικούς και για τον κοινοτικό προϋπολογισμό, ανοίγει ο δρόμος για τους ίδιους πόρους και, τέλος, γιατί έτσι αποθαρρύνεται η κερδοσκοπία και ενθαρρύνεται η στροφή του κλάδου προς την παραγωγική οικονομία. Ελπίζω και ελπίζουμε την ίδια συνεπή και συνεκτική στάση να κρατήσουν και τα έντεκα κράτη μέλη που δεσμεύτηκαν να προχωρήσουν μπροστά με την εφαρμογή του φόρου χρηματοπιστωτικών συναλλαγών και να καταλήξουν σύντομα σε μια ισχυρή και περιεκτική συμφωνία, που θα επιτρέψει την εφαρμογή του φόρου στις αρχές του 2014, αποδεικνύοντας ότι πάνω από οποιοδήποτε επιμέρους συμφέρον, οποιουδήποτε κλάδου, όσο ισχυρός κι αν είναι, είναι το κοινό ευρωπαϊκό συμφέρον, το συμφέρον των Ευρωπαίων πολιτών, που επωμίζονται τεράστιο οικονομικό και κοινωνικό κόστος από την κρίση.

2-617-000

**Algirdas Šemeta**, *Member of the Commission* . – Madam President, I wish first to thank you and in particular the rapporteur, Ms Podimata, and the shadow rapporteurs for your continued support in favour of the financial transaction tax (FTT).

The goals of fair taxation, a cohesive single market and a more responsible banking sector are more relevant than ever and we know that the FTT can contribute to all three. I welcome the positive views from the Committee on Economic and Monetary Affairs on our proposal for an FTT under enhanced cooperation. You tabled amendments on issues such as the introduction of currency spot transactions in the tax base and on ownership principle. You will not be surprised that the Commission cannot follow your proposals on these issues for legal reasons which we explained during the debate on our initial proposal.

However, and I want to emphasise this point, the Commission welcomes the overall approach taken in your report and is ready to further examine many of the issues you

raised. I would like to address the main amendments here which, in my view, represent interesting avenues for consideration in the ongoing discussions with Member States.

First, the Commission is ready to examine the suggestions made for an initial introduction of the tax with lower rates for products of specific market segments. I still believe that, for reasons of tax neutrality, both government bonds and pension funds should remain in the scope of the directive. For those two categories of products, however, a reduced rate, coupled with a rendezvous clause could constitute a suitable way forward which should be further examined.

The same is true for intra-group transfers. While understanding the spirit of your position, the Commission needs to examine the issue in more detail. Here again, an outright exemption potentially opens a very significant loophole in the tax base, which should be avoided. Second, the Commission is of the opinion that the treatment of some specific actors deserves further analysis and should be treated with caution.

For market makers: the problem we face is the difficulty in defining the activities which are useful for market liquidity, thereby avoiding a wide exemption that would expand to all proprietary trading. Such an exemption could open the door to implementation difficulties and have non-negligible effects on tax revenues.

For non-financial companies, we heard your message and would rather be open to examining ways to avoid SMEs being unduly categorised as financial institutions. I am looking forward to hearing your views during our debate tonight.

2-618-000

**Anne E. Jensen,** *ordfører for udtalelse fra Budgetudvalget* . – Fru formand! Budgetudvalget har beskæftiget sig med, hvorvidt den finansielle transaktionsskat kan bruges som nye egne indtægter til EU's budget. Det er selvfølgelig vanskeligere, når det ikke er alle lande, der deltager. Nu tegner der sig et billede af, at det bliver et forstærket samarbejde med deltagelse af måske 11 lande. Hvis man så skal have den finansielle transaktionsskat som nye egne indtægter, så må man jo finde en model, der indebærer, at når disse 11 lande indbetaler finansielle transaktionsskat til det fælles budget, så får de det fradraget i deres hidtidige bidrag til det fælles budget. Så det er ikke helt enkelt, men jeg takker fru Podimata for, at hun har medtaget Budgetudvalgets synspunkter på det her. Det er klart, at det ville være enklere, hvis det var en finansielle transaktionsskat, der omfattede alle lande, men vi ved jo godt, at det ikke bliver realistisk.

2-619-000

**Othmar Karas,** *im Namen der PPE-Fraktion* . – Frau Präsidentin, Frau Berichterstatterin, Herr Kommissar! Das Europäische Parlament ist seit Jahren Motor einer globalen oder europäischen Finanztransaktionssteuer. Gut gemeint ist aber noch nicht gut gemacht. Der Vorschlag, der im Moment vorliegt, ist eine Cashcow für die Finanzminister der Mitgliedstaaten statt ein Eigenmittelinstrument der Europäischen Union, ist wettbewerbsverzerrend, widerspricht in manchen Punkten der Finanzmarktregulierung – Stichwort EMIR, Basel III –, der Stärkung der Altersvorsorge und ist ordnungspolitisch unzureichend.

Daher haben wir im Europäischen Parlament, gemeinsam mit der Berichterstatterin einige Änderungen vorgeschlagen, die Folgendes bewirken: Höchststeuersatz statt Minimalsteuersatz; die globale Einführung bleibt das Ziel; einen

Finanztransaktionsausschuss aller 28 Mitgliedstaaten, weil wir nicht nur die 11 brauchen, sondern auch diejenigen, die abwickeln müssen; eine Zweckbindung der Einnahmen; für alle Maßnahmen und Transaktionen, die die Eigenkapitalbildung stärken, die Liquidität stärken, das Risiko minimieren, sollen Ausnahmen geschaffen werden; bei der Altersvorsorge soll der Steuersatz um 50 % reduziert werden; und die nichtbörslichen Transaktionen sollen höher besteuert werden als die börslichen Transaktionen, um für Transparenz und Regulierung zu sorgen.

Ich fordere die Kommission und die Finanzminister auf, dem Bericht des Europäischen Parlaments zu folgen!

2-620-000

**Peter Simon,** *im Namen der S&D-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Wir müssen die Finanzindustrie endlich verstärkt an den Krisenkosten beteiligen. Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten haben jahrelang dafür gekämpft, dass es eine Finanztransaktionssteuer gibt. Im Europäischen Parlament wurde nach schwierigen Verhandlungen unter Federführung unserer hochgeschätzten griechischen Kollegin Anni Podimata jetzt ein sehr guter Kompromiss ausgehandelt, der fachlich und sachlich ausgewogen ist. Unser Dank für dieses hervorragende Ergebnis gilt der Kollegin!

Der gefundene Kompromiss zeigt ganz klar: Es gibt kein stichhaltiges Argument mehr, das ernsthaft und substantiiert gegen die umfassende Besteuerung der Finanzmärkte spricht. Im Gegenteil, in Zeiten, in denen jeder Euro dringend gebraucht wird, um neue Jobs zu schaffen und Investitionen in Wachstum anzustoßen, müssen wir endlich mit der Finanztransaktionssteuer die richtigen Lehren aus der Krise ziehen. Allerdings hat die Finanzindustrie alles versucht, um im Vorfeld der Abstimmung des Europäischen Parlaments den Vorstoß mit fadenscheinigen Einwänden aufzuhalten. Es ist für dieses Haus daher von höchster Bedeutung, dass es sich nicht von diesen Täuschungsmanövern beeindrucken lässt. Wir müssen in der morgigen Abstimmung am Kompromiss festhalten und dürfen nicht zulassen, dass er durchlöchert wird wie ein Schweizer Käse.

Es wurden einzelne gerechtfertigte Anpassungen am Vorschlag der Kommission vorgenommen. Das sollten diejenigen, die jetzt noch versuchen, gegen den auf dem Tisch liegenden Kommissionsentwurf zu lobbyieren, schlicht einmal zur Kenntnis nehmen. Der Handel mit Pensionsfonds und Staatsschulden soll für eine Übergangszeit von drei Jahren geringer besteuert werden, auch Engpässe bei der Liquidität gibt es nicht zu befürchten. Reprogeschäfte mit einer Laufzeit von bis zu drei Monaten werden ebenfalls geringer besteuert.

Wenn das Europäische Parlament morgen grünes Licht für eine Spekulationssteuer gibt, müssen aber auch die Finanzminister das nötige Rückgrat beweisen und dafür sorgen, dass sie bis Ende des Jahres eine umfassende Besteuerung der Finanzmärkte beschließen. Sie dürfen jetzt nicht kneifen und irgendwelche Ausreden herbeireden, sondern müssen dafür sorgen, dass diese Gerechtigkeitssteuer schon im nächsten Jahr ein längst überfälliges Signal für mehr Gerechtigkeit auf den Finanzmärkten gibt.

2-621-000

**Ramon Tremosa i Balcells,** *on behalf of the ALDE Group.* – Madam President, first of all I would like to thank the rapporteur and all my colleagues for the very good job that they have done.

As a Parliament, we only have a consultative role on the financial transaction tax (FTT). However, our vote is important to give a signal to European citizens, in the sense that we are asking for a European FTT that some Member States have been implementing on their own account.

I am in favour of the FTT as a tool for better regulation of the financial markets, not to hurt or destroy them. This is why I have presented amendments to achieve various exceptions in order to keep the real economy as unaffected as possible. In this respect I particularly welcome the exemption for SMEs voted in the Committee on Economic and Monetary Affairs two weeks ago.

European SMEs are today too dependent on bank financing and, in a credit crunch context in some Member States, it is fundamental to make it easier for SMEs to access financial markets. It is also very important that government bonds only pay half the tax. The FTT should not increase the interest rate spread of countries and regions.

Finally, the cost of the FTT for pension funds was reduced to a quarter. However, I do not think that pensioners should be taxed by the FTT so this is why the Liberal Group will ask tomorrow for a full exemption of pensions.

In summary, I think that this Parliament can give a strong signal in favour of an FTT that taxes speculation and protects the real economy as much as possible.

2-622-000

**PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*Vicepresidente*

2-623-000

**Philippe Lamberts**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, la taxe sur les transactions financières va pénaliser les petits épargnants. La taxe sur les transactions financières va pénaliser les titulaires de comptes de fonds de pension. La taxe sur les transactions financières va réduire la liquidité sur les marchés. La taxe sur les transactions financières va s'attaquer aux entreprises de l'économie réelle. La taxe sur les transactions financières va tuer notre économie, Mesdames et Messieurs. Voilà ce que nous entendons!

Ce que nous n'avons pas entendu, c'est que la taxe sur les transactions financières cause le changement climatique, apparemment, et, sous réserve d'analyse, la taxe sur les transactions financières ne causerait pas, en tout cas pas immédiatement, la fin du monde.

Voilà le genre de langage que nous sert l'industrie de la finance. Voilà le genre de langage que nous servent les grandes entreprises qui, pour améliorer leurs profits trimestriels, recourent à l'économie de casino. Voilà le genre de peurs, d'incertitudes et de doutes qui sont répandus à longueur de journée par tous les lobbyistes qui s'opposent à la taxe sur les transactions financières.

Évidemment, le Parlement européen n'écoute pas ce genre de langage qui, bien sûr, est dépourvu de tout fondement. Merci donc au commissaire Šemeta d'avoir présenté une proposition qui brille par sa simplicité, par son efficacité. Merci aux collègues du Parlement européen qui soutiennent l'idée même de transactions financières. Le combat est loin d'être achevé.

Mais à présent, je voudrais m'adresser à tous ceux qui nous servent ce genre d'arguments. De grâce, une fois, ne serait-ce qu'une fois, apportez quelques faits, quelques chiffres, quelques arguments à l'appui de vos déclarations complètement fantaisistes.

2-624-000

**Le Président.** - Merci Philippe, vous m'avez fait très peur au début, je l'avoue.

2-625-000

**Ivo Strejček,** *za skupinu ECR.* – Pane předsedající, kdyby ctěný kolega Philippe Lamberts skončil v polovině svého projevu, tak bych řekl, nemám co dodat a mohu mu věnovat další část svého času, protože evropští konzervativci přesně z těch důvodů, které jste Filipe řekl, na začátku odmítají zavedení daně z finančních transakcí. Žádná daň ještě v ekonomické historii nepomohla ekonomickému růstu. Jestli se domníváte, že zavedení této daně pomůže skomírající evropské ekonomice, pak se hluboce mýlíte. My odmítáme to, že by finanční instituce a banky měly být trestány touto formou za své počínání. Nezastáváme se chybných rozhodnutí bankovních manažerů, ale dlouhodobě tvrdíme, že přece vinou současných problémů nebo příčinou současných problémů je přece dlouhodobé zadlužování členských států a jejich vlád, a jestliže toto chování se nezmění, pak jakákoli daň, která bude zavedena, ničemu nepomůže.

2-626-000

**Marisa Matias,** *em nome do Grupo GUE/NGL.* – Quero começar por felicitar o trabalho feito pela relatora, Anni Podimata, e diria que finalmente, finalmente, ao fim de cinco anos de crise, temos a possibilidade de aprovar amanhã a implementação da taxa sobre as transações financeiras que inclui todos os produtos financeiros e todos os mercados, pese embora com uma taxa mais baixa em relação a alguns produtos daquela que eu apoiaria. Mas é o mínimo que podemos fazer ao fim de cinco anos de crise. Tanto que tem sido retirado a quem trabalha e aos pensionistas e os mercados financeiros e os mercados de especulação continuam ainda sem ser tocados, o que começa a ser já um enorme insulto para os cidadãos europeus.

Nós temos que apurar responsabilidades, temos que intervir nesse sentido. Mas eu gostaria de dizer que, para além de começamos a tentar corrigir e espero que definitivamente, esta propensão das instituições europeias de terem mão forte com os fracos e mão fraca com os fortes, é também preciso, amanhã, não deixarmos passar a isenção e a exceção em relação ao fundo de pensões. Por uma razão muito simples, taxar os fundos de pensões como transações financeiras tem a ver com a proteção das pensões em si mesmas, porque nós não podemos permitir que o dinheiro dos pensionistas seja jogado no casino. E é isso que tem acontecido, não raras vezes, e portanto, ao contrário do que tem sido dito, não podemos permitir essa exceção porque estamos a falar de atividade especulativa e não de atividade benéfica.

2-627-000

**Godfrey Bloom,** *on behalf of the EFD Group.* – Mr President, I wonder if you will permit me to gallop through the working day of the average Englishman. He wakes up and turns on his taxed television to get the news; he leaves his heavily taxed house; gets in his heavily taxed car; he fills it with heavily taxed diesel. He then gets to work to earn an income which, after income tax, employer and employee national insurance, is reduced by a third. He drives home and stops on the high street for a few articles for the house. His purchases are

taxed at 20%. He calls in for a pint, over two-thirds of the cost of which goes in tax. He dreams of a family holiday abroad, but he cannot afford the airport tax. He longs for the day that he can retire, but the politicians will not let him go. We must steal his savings, must we not, through the financial transaction tax? The poor sap does not even know we have nicked it. Of course, with the Commission's top income-tax-free salaries and non-contributory pension schemes, it is difficult for you to imagine his distress, is it not? You are not in this game, are you? You do not pay any of this. You do not pay any of this.

On a more technical note, I draw the House's attention to my own lunatic committee's Amendment 39 to Article 4a on the withdrawal of legal title to untaxed transactions anywhere in the world. This is sugar in the petrol tank, if you will. We are very much looking forward to the vote. We are watching to see which imbeciles commend it. I suspect it will be usual parliamentarian flat-earthers.

2-628-000

**Auke Zijlstra (NI).** - Voorzitter, de transactietaks is een slecht idee. Toen Zweden in 1984 een transactietaks invoerde, verplaatste meer dan dertig procent van het handelsvolume zich naar Groot-Brittannië en ook Japan stopte er om deze reden mee.

De transactietaks werd hier aangekondigd als een belasting die de graaiende banken treft. Maar treft ze de banken? Ze treft de consument en de economie. Een transactietaks vergroot de kosten van beleggen, vermindert het handelsvolume en verhoogt de volatiliteit.

De invoering van die transactietaks via nauwere samenwerking is ook nog volkomen illegaal. Het Verdrag is hierover volkomen helder. Als er effecten zijn op de interne markt, mag een maatregel niet in het kader van een nauwere samenwerking worden ingevoerd. En de transactietaks heeft effecten op de interne markt. Dit geeft aan dat zowel de Commissie als het Parlement, dat een amendement hierover van mij verwierp, schuldig is aan misleiding en machtsmisbruik.

Het is een slecht idee, het is een illegaal idee en we gaan het toch invoeren. Dát, Voorzitter, is Brussel in een notendop.

2-629-000

**Werner Langen (PPE).** - Herr Präsident! Wir haben ja lange um diese Finanztransaktionssteuer gerungen, und die Kommission hat einen Vorschlag auf der Grundlage der verstärkten Zusammenarbeit gemacht. Das ist sicher nicht ideal.

Es handelt sich dabei um eine Ratsverordnung, das heißt also: Ein Teil der Forderungen, die wir heute zu Recht erheben, muss vom Rat akzeptiert werden. Lassen Sie mich da eine gewisse Skepsis äußern, z. B. im Hinblick auf die delegierten Rechtsakte, die die konkrete Umsetzung betreffen. Es wird nie so sein, dass der Rat einer Beteiligung des Parlaments bei delegierten Rechtsakten zustimmt, bei denen der eigentliche Rechtsakt ausschließlich in seine Kompetenz fällt.

Bei allem Kompromiss, der gefunden wurde – und ich möchte Frau Podimata und insbesondere unserem Sprecher Othmar Karas danken, dass sie die Ausnahmewünsche, die berechtigten Ausnahmen, die niedrigen Steuersätze, die Übergangsfristen eingebracht haben –, liegt es jetzt an der Kommission, vor allen Dingen aber am Rat, die Parlamentsforderungen umzusetzen. Erlauben Sie mir, dass ich nicht nur skeptisch bin, sondern die Bedenken, die vorgetragen wurden, teilen kann. Die Ideallösung ist natürlich



nicht eine Lösung für elf Mitgliedstaaten, noch nicht einmal für die gesamte Union, sondern die eigentliche wirkliche Ideallösung muss in der Europäischen Union unter Einschluss von Großbritannien stattfinden und weltweit natürlich unter Einschluss der anderen großen Finanzmärkte. Das ist das Problem, das wir nicht lösen können. Aber meine Unterstützung werden Sie trotz der Bedenken, die geäußert wurden, haben, weil wir viele Ausnahmen beschlossen haben.

2-630-000

**Leonardo Domenici (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io vorrei rivolgermi al Consiglio, ma soprattutto agli undici paesi che hanno aderito alla cooperazione rafforzata perché devono decidere che cosa fare e presto.

In particolare, credo che debbano tracciare una linea di demarcazione tra fino a dove arriva il limite del ragionevole compromesso e dove invece comincia il territorio del cedimento alle pressioni lobbistiche dei poteri forti bancari e finanziari. In questo senso l'ipotesi di uno slittamento dell'accordo sulla cooperazione rafforzata alla metà anziché all'inizio del 2014 non mi sembrerebbe una buona notizia. È vero, bisogna fare le cose seriamente, ma questa non è una buona ragione per entrare nella logica dei rinvii e dei ritardi.

Guardiamo il problema da un altro punto di vista: la tassa sulle transazioni è un'occasione per dimostrare l'autonomia delle scelte e delle decisioni politiche rispetto all'enorme potere accumulato dai mercati finanziari, un modo per allentare anche il legame perverso fra debiti sovrani e sistema bancario. Significa questo essere irragionevoli? No.

Il Parlamento europeo, come ha ricordato l'onorevole Podimata, si è dimostrato ragionevole, nessuno vuole sottovalutare gli effetti secondari indesiderati di un provvedimento come questo, ma la campagna lobbistica scatenata è apparsa eccessiva, fuori misura e sproporzionata. Cerchiamo di essere equilibrati, non c'è nessuna relazione fra quantità di transazioni effettuate e positivo andamento dei mercati finanziari.

Per queste ragioni non credo che un ragionevole compromesso debba portare a escludere del tutto dalla tassazione i titoli di Stato, i bond sovrani sul mercato secondario e i derivati. È giusto mostrare flessibilità nell'applicazione e non uniformare aliquote e prodotti, ma non si può arrivare a esentare quasi tutto, credo che questo debbano ricordarlo i paesi che hanno accettato la cooperazione rafforzata. Occorre mostrare sia coraggio sia ragionevolezza di fronte ai cittadini contribuenti europei.

2-631-000

**Sampo Terho (EFD).** - Arvoisa puhemies, olen henkilökohtaisesti huolissani monelta osin tästä uudesta hankkeesta. Ensinnäkin voidaanko todellakin taata, että kun tietyt jäsenvaltiot haluavat ottaa käyttöön eurooppalaisen finanssitransaktioveron, ettei verosta todella aiheudu sen ulkopuolelle jääville jäsenvaltioille mitään haittaa. Lisäksi tiivistettyä yhteistyötä ei saa myöskään esitellä esimerkkinä muille jäsenvaltioille, vaan veron tulee pysyä vastaisuudessaakin täysin vapaaehtoisena EU:n jäsenvaltioille, joita ei millään tapaa tule painostaa tai rahallisesti kannustaa liittymään veroon.

Ymmärrän veron takana olevat ihanteet, jotka saattaisivat toimia, jos vero olisi käytössä maailmanlaajuisesti. Olen kuitenkin realisti, enkä näe miksi EU-maiden pitäisi kiirehtiä hankaloittamaan omaa tilannettaan vapaaehtoisesti, kun maailmanlaajuinen finanssitransaktiovero on yhä hyvin kaukainen ajatus. Kaiken kaikkiaan on mielestäni omituista jättää huomiotta finanssitransaktioverosta koituneet negatiiviset vaikutukset

niille maille, joilla tästä on jo kokemusta. Tiivistäen näen veron riskit huomattavasti suuremmiksi kuin mahdollisuudet.

2-632-000

**Nicole Sinclair (NI).** - Mr President, medical practitioners will know the acronym FTT well. It stands for 'failure to thrive'. The idea of imposing new taxes on European business at a time of economic hardship and rising unemployment has been described as perverse and unacceptable by the former UK Chancellor of the Exchequer Nigel Lawson.

But this is not an economic decision, is it? This is a political project. Even Christian Noyer, Governor of the Bank of France, stated recently that the FTT posed a very real risk to the economy, confirming the observation by Sir Mervyn King, the outgoing Governor of the Bank of England, that even amongst the 11 Member States that agreed to press forward, there is not unqualified support.

For a financial transaction tax to work, it would have to be global, as its proposer, James Tobin, stated, but do we think for one minute that the G20 would be prepared to follow the lead of the people who inflicted the euro area on the world? Tomorrow we will vote on whether to allow Latvia to buy the last ticket on the Titanic. This tax must never be allowed to set sail. It should be strangled at birth.

2-633-000

**Sławomir Nitras (PPE).** - Panie Przewodniczący! Ja oczywiście w pełni zdaję sobie sprawę z faktu, że dla niektórych państw wprowadzenie tego podatku jest politycznym priorytetem. Uwzględniając powyższe motywacje, Rada wyraziła zgodę, w tym także głosami państw niezainteresowanych przystąpieniem, na podjęcie prac nad wzmocnioną współpracą dotyczącą tego nowego podatku. Jako przedstawiciel państwa pozostającego poza tą inicjatywą chciałbym jednak wyrazić pewien niepokój związany z propozycją sformułowaną przez Komisję Europejską. Uważam bowiem, że proponowane w dyrektywie nowe rozwiązania, dotyczące m.in. obowiązku podatkowego, poboru podatku, odpowiedzialności solidarnej, jak również regulacje mające na celu zabezpieczenie przed delokalizacją i unikaniem opodatkowania przez instytucje finansowe mogą mieć negatywny wpływ na państwa w niej nieuczestniczące. W mojej ocenie projektowana konstrukcja poboru podatku poza granicami kraju czyni z mechanizmu PTF obciążenie o eksterytorialnym charakterze. W efekcie, mimo decyzji o niewprowadzeniu przez państwo członkowskie podatku PTF, instytucje sektora finansowego oraz organy podatkowe tego państwa będą ponosiły koszty związane z jego wdrożeniem przez inne państwa. W tym kontekście chciałbym przypomnieć treść artykułu 332 Traktatu o funkcjonowaniu Unii, zgodnie z którym wydatki wynikające z realizacji wzmocnionej współpracy obciążają tylko uczestniczące we współpracy państwa członkowskie.

Optylizmem napawa mnie jednak sformułowana w komisji ECON poprawka wzywająca do utworzenia komitetu roboczego, który miałby pracować nad szczegółowymi przepisami wdrażającymi nowy podatek. W skład tego komitetu wchodziłoby przedstawicieli wszystkich państw. Liczę też, że w niedługim czasie Komisja Europejska podejmie się wnikliwego przestudiowania możliwości przekształcenia tego podatku w dochód własny Unii, w jakąś formę dochodu własnego Unii Europejskiej, co mogłoby zwiększyć zainteresowanie i skłonność pozostałych państw do przystąpienia do wzmocnionej współpracy.

2-634-000

**Mojca Kleva Kekuš (S&D).** - Po večmesečnih burnih razpravah in pogajanjih mi dovolite, da se najprej zahvalim svoji kolegici Anni Podimata za uspešno delo v odboru ECON in za kompromisne amandmaje, ki so uspeli utišati vse dvome o pozitivnih vplivih davka na finančne transakcije na evropska gospodarstva in na gospodarsko rast v Evropski uniji.

Nov zagon za pospešitev rasti, zmanjšanje tveganj za prihodnje systemske krize, preoblikovanje finančnega sektorja in boljše financiranje realnega gospodarstva so cilji, katere verjamem, si želimo doseči prav vsi. In mislim, da uvedba DFT-ja počne ravno to.

Glavno sporočilo davka na finančne transakcije, ki ga Evropski socialni demokrati ponavljamo že nekaj let, je, da je breme krize potrebno razdeliti ne samo med davkoplačevalke in davkoplačevalce, ampak tudi z bančnim sektorjem. In to davek na finančne transakcije počne.

2-635-000

**Alfredo Pallone (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, innanzitutto vorrei ringraziare l'ottimo lavoro svolto dalla relatrice Podimata insieme a tutti i relatori ombra.

Questa tassa da noi fortemente voluta è un chiaro segno della nostra intenzione di regolare il settore finanziario impedendo le attività speculative che sono all'origine della crisi economica. Il fatto che undici Stati membri si siano impegnati ad applicarla è un importante passo in avanti, ma la tassa sarà ottimale solo quando sarà applicata da tutti gli Stati membri ed oltre.

Inoltre, bisogna garantire un'uniformità di applicazione della tassa, impedendo ogni forma di discrezionalità degli Stati membri. La stessa comporterebbe uno spostamento di capitale a favore di alcuni paesi, frammentando il mercato interno per cui è necessario armonizzare le quote a livello europeo. È importante che il gettito dell'imposta sulle transazioni finanziarie vada a vantaggio del bilancio dell'Unione europea, che potrebbe essere utilizzato in maniera più produttiva. Tale gettito non dovrebbe sostituirsi ai contributi nazionali, ma potrebbe semplicemente sommarsi ad essi in modo da accrescere la capacità di spesa dell'Unione europea.

Mi trovo perfettamente d'accordo con ciò che ha detto l'on. Tremosa i Balcells, è necessario, Commissario, prevedere delle esenzioni per le attività finanziarie non speculative che svolgono una funzione sociale e di supporto all'economia reale. Sono lieto che queste riflessioni siano state incluse nel testo che ci accingiamo a votare domani. L'imposta sulle transazioni finanziarie che dobbiamo applicare a livello europeo deve avere uno scopo preciso: ridurre significativamente le attività speculative e pericolose, tutelando i cittadini europei e l'attività imprenditoriale, producendo un gettito che sia utilizzato per scopi produttivi a favore della crescita economica europea.

2-636-000

**Isabelle Thomas (S&D).** - Monsieur le Président, permettez-moi, tout d'abord, de saluer l'excellent travail réalisé par notre collègue socialiste, Anni Podimata, qui est parvenue, au fil des différents rapports dont elle a eu la charge, à rassembler autour de nos positions une large majorité afin d'aboutir à une taxe sur les transactions financières qui soit à la hauteur des enjeux.

Jusqu'à ce rapport, jamais le Parlement européen ne s'était exprimé en faveur de l'inclusion des transactions réalisées par les fonds de pension, ceux-là même qui, avec les banques et les organismes financiers, ont joué impunément au yo-yo avec l'économie réelle.

Les citoyens européens ont payé un lourd tribut depuis le début du marasme économique et financier. C'est pourquoi il est fondamental que leurs représentants envoient au Conseil un message clair. Désormais, aucun acteur financier, aucun fonds spéculatif, aussi puissant soit-il, ne saurait échapper à cette taxe socialement juste, économiquement efficace et aux vertus régulatrices.

Malheureusement, je constate, à ce stade, la disparition de cette taxe des conclusions du Conseil de juin, signe que la détermination, affichée récemment encore au Conseil, s'est considérablement affaiblie, en raison, sans doute, de la mobilisation intense des lobbies financiers.

Je regrette que nous n'ayons pas su saisir l'opportunité de la négociation sur le cadre financier pluriannuel pour établir le calendrier de mise en œuvre de la taxe et, ainsi, associer les revenus sur les transactions financières aux discussions sur les ressources propres.

C'est pourquoi je propose de maintenir la pression sur le Conseil, d'ici le vote d'octobre, pour obtenir des avancées significatives sur ce qui constituait une des lignes rouges de la résolution votée très majoritairement par cette Assemblée le 13 mars dernier.

2-637-000

**Astrid Lulling (PPE).** - Monsieur le Président, alors que c'est déjà la troisième fois que nous discutons en plénière sur la taxe sur les transactions financières, j'aurais aimé que le Parlement européen montre la voie au Conseil en proposant des améliorations plus substantielles à une initiative qui, chaque jour, rencontre de nouveaux obstacles. C'est plutôt l'inverse que je constate.

Pour les uns, la taxe sur les transactions financières est un projet politique et idéologique qui doit être imposé coûte que coûte. Pour les autres, plus réalistes, cette taxe pourrait bien ne jamais voir le jour, même s'ils se refusent à le dire publiquement. D'ailleurs, je me demande pourquoi il n'a pas été possible de traiter ce sujet fiscal, certes délicat, avec le sang-froid dont nous faisons preuve lorsque nous traitons de réglementations financières. En réalité, nous n'avons guère avancé.

Le texte qui nous est soumis aujourd'hui conduit à pénaliser en premier lieu les instruments d'épargne collective que sont les fonds de pension et les fonds d'investissement. Pourquoi? Pourquoi partir d'une intention certes louable, qui est de freiner la spéculation financière réputée si nocive, pour aboutir à punir les instruments financiers qui ont pour objet de collecter l'épargne à long terme? Pourquoi encore partir d'une coopération renforcée pour impliquer finalement tout le monde, de gré ou de force?

Voilà pourquoi je ne peux souscrire au résultat auquel nous aboutissons et je voterai contre un texte qui aurait des effets contraires – notamment en matière d'emploi – à ce qui est escompté si, par malheur, il devait être appliqué. À vrai dire, je n'y crois pas. Les onze États membres qui se sont engagés dans la voie de la coopération renforcée éprouvent les pires difficultés. Beaucoup de mes collègues pensent comme moi, mais il leur manque un peu de courage politique pour le dire aussi ouvertement. Peut-être deviendront-ils plus loquaces après les élections allemandes.

*(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement).*

2-638-000

**Philippe Lamberts (Verts/ALE),** *question "carton bleu"* . – Ce sera extrêmement bref, Madame Lulling. Ai-je bien compris que, pour vous, si nous observons le réel et que nous ne changeons rien, nous sommes réalistes, et si nous voulons y changer quelque chose, nous sommes des idéologues?

Je me demande un peu, alors, ce que vous faites encore en politique.

2-639-000

**Astrid Lulling (PPE),** *réponse "carton bleu"* . – Monsieur Lamberts, si vous restiez aussi longtemps en politique – mais vous ne resterez certainement pas aussi longtemps que moi avec vos idéologies – ... Je peux vous dire que, personnellement, j'ai beaucoup changé. Mais je ne change rien en pire.

Nous avons dit qu'avec la taxe sur les transactions financières, nous voulions mettre un terme à la spéculation à très court terme. Ce que nous faisons maintenant, c'est punir l'épargne, l'investissement à long terme, parce que les fonds de pension, les fonds d'investissement ne subiront pas cela. Et vous allez voir, évidemment, qu'à Singapour, ils sont déjà prêts à accueillir les fonds d'investissement parce qu'ils savent que, si nous introduisons une telle taxe sur les transactions financières, il y aura une énorme délocalisation. Mais, vous savez, je peux vous dire une chose. Vous pouvez être pour, comme beaucoup, mais nombreux sont ceux qui sont favorables à cette taxe, tout en sachant bien qu'elle ne verra jamais le jour. C'est hypocrite. Personnellement, je suis contre parce qu'elle est mauvaise et parce qu'elle fera aussi du tort à votre pays.

2-640-000

**El Presidente.** – Hay otras solicitudes para formular preguntas con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul», pero no podemos prolongar el turno porque vamos muy retrasados. Ya saben ustedes que es responsabilidad del Presidente gestionar dichas solicitudes.

2-641-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE).** - Tisztelt elnök úr, tisztelt biztos úr! Először is szeretném megköszönni a jelentéstevőnek az elkötelezettségét és ezt a kitartó munkát, amit a jelentésben bemutatott. Nem először történik az, hogy az Európai Parlament véleményt alkot ebben a megosztó kérdésben. Le szeretném szögezni, hogy nagyon fontosnak tartom a kiindulási pont rögzítését, mégpedig azt, hogy az adópolitikának tagállami hatáskörben kell maradni, és ennek alapján szükséges és kell is vizsgálni a pénzügyi tranzakciós adó kérdését. Azt azonban el tudom fogadni és a céljával is egyetértek, hogy a pénzügyi szektor szolidaritást mutasson és járuljon hozzá a válságkezeléshez. Ekképpen a pénzügyi tranzakciós adót, mint megközelítést jónak tartom.

Támogatom azt is, hogy a kkv-knál és a nyugdíjalapoknál csökkentett mértékben kerüljön kivételre, annál is inkább, mert úgy vélem, hogy nem ők voltak azok, akik spekulációs szándékkal felmértek. El tudom fogadni azt a megközelítést, hogy egyes tagállamoknak ez politikai prioritás, éppen ezért tartom fontosnak, hogy ezen túlmenően nem csak egy 11 tagállamból álló csapat támogatja ezt – ami valljuk be nem ideális megoldás –, hanem ezen túlmenően lehetőség van arra, hogy a pénzügyi tranzakciós adóhoz kapcsolódó szakértői csoportba mindazok bekapcsolódhassanak, akik nem vesznek részt ebben a munkában. Természetesen egyetértek azokkal, akik úgy vélik, hogy kérdéses a Tanácsnak

a hozzáállása. Nyilvánvalóan ezt meg kell várni és a jövő eldönti, hogy ez az adó hozzájárul-e, vagy kétséges a hozzájárulása a tisztázásához és a válságkezelési módokhoz.

2-642-000

**Markus Ferber (PPE).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Zunächst einmal ein ganz herzliches Dankeschön an die Berichterstatterin, die sich an die Aufgabe gemacht hat, den Vorschlag der Kommission so mit Leben zu erfüllen, dass ein praxistaugliches Instrumentarium geschaffen wird.

Wenn ich das gleich einmal vorneweg sagen darf: Liebe Frau Kollegin Lulling, das ist kein Wahlkampf, der am 22. September in Deutschland beerdigt wird, sondern es ist die Überzeugung und ein breiter Konsens im deutschen Parlament und in vielen anderen Parlamenten auch, eine Finanztransaktionssteuer einzuführen – und das wird auch den 22. September überleben.

Worum geht es? Es geht darum, einen Beitrag dazu zu leisten, dass der Bereich, der dem Steuerzahler große Bürden aufgelastet hat, selber seinen Beitrag dazu erbringt, seine Risiken selber zu tragen, und dort, wo Eingreifen notwendig ist, er auch entsprechend zum Steueraufkommen einen Beitrag leistet. Und es geht zum anderen darum, das Ganze so auszugestalten, dass wir die Realwirtschaft nicht über Gebühr strapazieren.

Und deswegen bin ich sehr dankbar, dass die Berichterstatterin mit unserem Schattenberichterstatter und den anderen Kolleginnen und Kollegen gute Kompromisse eingegangen ist, um das Ganze so auszugestalten, dass es den Praxistest auch bestehen kann und dass möglichst viele Staaten möglichst schnell sich diesem System anschließen. Unser Ziel sollte sein, diese Finanztransaktionssteuer für alle 27 Staaten zu haben und nicht nur für elf.

2-643-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

2-644-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, I just want to say I think that this is a novel situation for the European Union, one that I am excited about even though my own country is not involved or in favour in this point in time.

Firstly, enhanced cooperation is something which is going to become more and more important within the European Union as we continue to grow. It was OK when we had maybe six, nine, twelve Member States, but as of yesterday we are 28 and that is going to continue into the future, so enhanced cooperation is a way of getting round the unanimity factor.

Secondly having a financial transaction tax – and I compliment the countries that are willing to take it on – is going to be very exciting for everybody, particularly if it is successful and it does not lead to a flight of finance out of these particular countries. That then would encourage other countries to get involved and that is what I hope will happen in due course.

2-645-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, abbiamo la fortuna di avere a disposizione una buona proposta grazie all'ottimo lavoro dell'onorevole Podimata.

Adesso si tratta di fare in fretta, perché il tema del quale stiamo discutendo non è irrilevante nel rapporto che ha con i tempi della sua attuazione. Ora, le proposte sono proposte ragionevoli, le deroghe sono deroghe contenute, ora occorre applicare rapidamente quello che abbiamo discusso a partire dalle azioni conseguenti alla cooperazione rafforzata. Basta con questa storia che se non ci sono tutti non si può far nulla.

Davvero, quando si parla di attività finanziarie è molto importante cominciare, avere le regole e i contenimenti del caso, ma non aspettare che tutti siano disponibili prima di muovere il primo passo. Nel quadro politico nel quale oggi vive l'Unione europea, è molto importante dare un segnale netto di contrasto alla speculazione e di reperimento delle...

*(Il Presidente ritira la parola all'oratore).*

2-646-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señor Presidente, vamos a apoyar este informe porque poner en marcha un impuesto sobre las transacciones financieras es un paso en la dirección adecuada. Ojalá consigamos alcanzar el objetivo de generar 55 000 millones de ingresos suplementarios, seamos capaces de limitar los movimientos especulativos, contribuyamos a mejorar la financiación de los programas europeos y reforcemos la independencia de la Comisión respecto a los Estados miembros.

También espero que este movimiento anime a otros Estados a sumarse a una idea que alcanzará toda su eficacia en la medida en la que sea global. Lamento que el veto de algún Estado miembro a una propuesta justa, progresiva y útil nos obligue a empezar el camino con un mecanismo de cooperación reforzada.

Abogamos también por proteger las PYME, las pensiones y la economía real y espero, finalmente, que las medidas antifraude demuestren que lo que hace 40 años parecía una utopía puede ser pronto una necesidad real.

2-647-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Há muito tempo que defendemos um imposto sobre as transações financeiras. Um imposto que, em conjunto com outras medidas, ajude a combater a especulação financeira e permita redirecionar recursos do capital financeiro especulativo para o combate à pobreza, o desenvolvimento, o progresso social.

Em teoria, com uma proposta para a criação de tal imposto, estaríamos perante um avanço. Na prática, com esta proposta tudo se pode resumir a muito pouco ou quase nada, senão veja-se. O âmbito restrito desta cooperação reforçada em termos de número de países, a brandura perante os produtos financeiros mais especulativos, as exceções para outros produtos, o maná dos fundos de pensões, as taxas mínimas agora transformadas em taxas máximas, a ausência de articulação com outras medidas imprescindíveis como o fim dos paraísos fiscais por onde continuará a grande e ilegal circulação de capitais, enfim, o que parece é que se quer responder a opiniões públicas muito críticas do sistema financeiro, mantendo (interrupção da palavra).

2-648-000

**Claudio Morganti (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'obiettivo della proposta, ovvero colpire il settore finanziario primo responsabile della crisi che stiamo vivendo non può essere che condivisibile.

Tuttavia, ho delle riserve circa la reale efficacia di tale iniziativa. In primo luogo è chiaro che per funzionare essa dovrebbe essere applicata a livello globale, in questo caso nemmeno la stessa Unione europea è unita, ma decisamente spaccata al suo interno. Io non sono sicuramente un difensore della city di Londra, ma credo piuttosto che con questa proposta andremo a fare un altro regalo agli inglesi, che aumenteranno la loro presenza e il loro peso sui mercati finanziari internazionali.

Non sono neanche un amante di coloro che giocano con la finanza perché ci sono troppi rischi e insidie nascoste ed è per questo che vorrei, ad esempio, una netta separazione tra le banche commerciali e le banche di investimenti. Queste ultime, però, dovrebbero avere la possibilità di svolgere la loro attività anche in Europa, ma questa tassa rischia di stroncarle già in partenza.

2-649-000

**George Sabin Cutaş (S&D).** - Taxa pe tranzacțiile financiare ar putea deveni un factor de descurajare a activităților riscante și al speculației, reprezentând în același timp, pentru sectorul financiar, un mijloc echitabil de a contribui la procesul de redresare economică. Taxa va aduce un venit important bugetelor, estimat la 57 de miliarde de euro anual – în eventualitatea introducerii sale în 27 de state membre, și la 31 de miliarde euro anual – în cazul cooperării prevăzute între 11 state membre, într-un moment în care stimularea creșterii economice și, în special, crearea de locuri de muncă, sunt atât de necesare. Salut inițiativa statelor care au decis să colaboreze pentru implementarea taxei, însă regret că restul membrilor Uniunii Europene nu s-au alăturat, pentru moment, acestui demers. Totodată, nu sunt favorabil principiului scutirii anumitor instrumente financiare de la aplicarea taxei pe tranzacții financiare, deoarece o punere în practică selectivă a acesteia ar crea deficiențe, subminându-i eficacitatea.

2-650-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)** - Spoločný systém dane z finančných transakcií je jedným z účinných nástrojov na boj proti špekuláciám, ale aj na prekonanie krízy. Daň by sa zaviedla na všetky finančné transakcie medzi finančnými inštitúciami, z ktorých aspoň jedna má sídlo v členskom štáte Európskej únie.

Finančný sektor, ktorý bol zatiaľ málo zdanený z dôvodu oslobodenia väčšiny finančných služieb od dane z pridanej hodnoty, jednoducho musí prispievať oveľa spravodlivejším dielom. Tým, že finančné služby nie sú zaťažené DPH, ušetria finančné inštitúcie ročne až 18 miliárd eur. Únia pritom na záchranu finančného sektora v čase krízy vynaloží neuveriteľných 4,6 bilióna eur.

Zavedením systému by sme získali ročne približne 57 miliárd eur. Tieto príjmy by boli rozdelené medzi Úniu a jednotlivé členské štáty. Systém by navyše odradil od rizikových a špekulatívnych finančných operácií a dopĺňal by opatrenia zamerané na predchádzanie budúcim krízam.



2-651-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

2-652-000

**Algirdas Šemeta**, *Member of the Commission*. – Mr President, I want to thank Members for the views expressed during the debate. Honourable Members, your support for an EU financial transaction tax (FTT) is an important signal for the Member States. As you may know, discussions in the Council continue. Today the reading of the Commission proposal is being finalised by the relevant Council working group. The Commission has invited the Lithuanian Presidency to continue the discussion in the Council, in order to come to the adoption of the compromise text as soon as possible.

It is time for the Member States to converge on the FTT to be implemented, while also protecting the spirit and purpose of this tax. I call for a constructive dialogue with all Member States (participating and non-participating), to rapidly come to viable solutions. But evidently, it is now for the 11 participating Member States to look for definitive solutions.

With this report, the European Parliament presents some good ideas to feed into these discussions. It leads to better balanced solutions and facilitates future adoption. For its part, the Commission will continue to support negotiations in every way possible, to facilitate a swift and ambitious compromise on the FTT. Again, I wish to thank you for your broad support in moving forward with this initiative.

2-653-000

**Άννη Ποδηματά**, *Εισηγήτρια*. – Κύριε Πρόεδρε, σας ευχαριστώ όλους, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, για τις παρεμβάσεις σας. Τρεις παρατηρήσεις θέλω να κάνω:

Πρώτα απ' όλα, όλοι παραμένουμε προσηλωμένοι στον τελικό στόχο, που είναι η εφαρμογή του φόρου σε πανευρωπαϊκή και σε παγκόσμια κλίμακα, και για να το καταφέρουμε πρέπει να εξασφαλίσουμε την όσο το δυνατό πιο επιτυχή εφαρμογή αυτού του πρώτου περιφερειακού φόρου σε επίπεδο έντεκα κρατών μελών και επιτυχής εφαρμογή θα υπάρξει, αν διασφαλίσουμε το ευρύ πεδίο εφαρμογής, αν αποφύγουμε τις οριζόντιες εξαιρέσεις και αν περιορίσουμε τη φοροαποφυγή.

Δεύτερον, ο φόρος χρηματοπιστωτικών συναλλαγών ούτε θέτει σε κίνδυνο τις συντάξεις ούτε επιβαρύνει τους Ευρωπαίους φορολογούμενους· αντίθετα θα ανακουφίσει τους Ευρωπαίους φορολογούμενους, γιατί θα μετατοπίσει το κόστος της φορολόγησης σε έναν μέχρι σήμερα υποφορολογημένο τομέα και θα διασφαλίσει τους συνταξιούχους, γιατί θα αποθαρρύνει την επιθετική κερδοσκοπική και επικίνδυνη διαχείριση των αποθεματικών των ταμείων τους από διαχειριστές που, έτσι κι αλλιώς, τους θέτουν υπέρογκες και αδιαφανείς χρεώσεις για τη διαχείριση των αποθεματικών τους, για τις οποίες κανείς δεν μιλάει.

Τέλος, δεν αντιλαμβάνομαι την ανησυχία όλων εκείνων που ανησυχούν για τις επιπτώσεις, ενώ έχουν επιλέξει να μείνουν εκτός του πεδίου εφαρμογής του φόρου και θέλω να ρωτήσω: τελικά ο φόρος θα πλήξει αυτούς που θα τον εφαρμόσουν, επειδή είναι κακά σχεδιασμένος, ή θα πλήξει αυτούς που δεν θα τον εφαρμόσουν, όπως ισχυρίζονται σήμερα; Πρέπει να επιλέξουν.

Last but not least, on the impact it is said the financial transaction tax will have on the real economy. Let me read you something which was written in 1936: 'It is usually agreed that

casinos should, in the public interest, be inaccessible and expensive. And perhaps the same is true of Stock Exchanges.' We did not have over-the-counter at the time. 'The introduction of a financial transaction tax 'on all transactions might prove the most serviceable reform available with a view to mitigating the predominance of speculation over enterprise'. John Maynard Keynes, *Interest and Money*, 1936.

2-655-000

**El Presidente.** – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a las 11.30 horas.

***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

2-656-000

**Vojtěch Mynář (S&D),** *písemně.* – Globální finanční krize ukázala, že nestabilita finančních trhů může destabilizovat ekonomiky po celém světě. Finanční sektor zůstává stále nadměrně ziskový a daňově zvýhodněný oproti ostatním sektorům reálné ekonomiky (například se neplatí DPH z finančních služeb). Vysoká nestálost trhů je často způsobena spekulanty, kterým jde o vlastní krátkodobý prospěch na úkor ekonomiky a celé společnosti. Privatizace zisků finančních institucí, socializace ztrát na vrub občanů, to vše musí jednou skončit. V České republice jsme si něco podobného již prožili přibližně před 20 lety, kdy byl státní majetek vytunelován za vlády premiéra Václava Klause. Jednou z cest je zavedení daně z finančních transakcí (FTT), která přinese svá pozitiva: harmonizaci finančních daní na jednotném trhu, dodatečný příspěvek finančních institucí na náklady krize a snížení motivace ke spekulativním transakcím. Celému konceptu FTT by dle mého názoru prospělo, kdyby byl zaveden na globální úrovni, což bude však pouze těžko dosažitelné. Mrzí mě, že se česká vláda k podpoře FTT nepřipojila. Její notorický euroskepticismus a nekompetentnost byly a jsou všeobecně známy. Pozitivní skutečností je nedávná rezignace české vlády a premiéra Petra Nečase. Pevně věřím, že vláda nová, levicová, bude mít k tématu lepší vztah. Celkově se domnívám, že zavedení FTT bude prospěšné, a proto hlasuji pro schválení zprávy kolegyně Anni Podimaty.

2-657-000

**Evelyn Regner (S&D),** *schriftlich.* – Das Europäische Parlament vertritt eine klare Position, wenn es um die Besteuerung der Finanzindustrie geht! Diese Entschlossenheit brauchen wir auch von den Regierungschefs der elf Mitgliedsländer! Seit Monaten werden wir mit suspekten „Horrorstudien“ konfrontiert, die sich vehement gegen die Finanztransaktionssteuer aussprechen! Wir dürfen uns von der Finanzindustrie und Spekulanten nicht unter Druck setzen lassen! Fakt ist, diejenigen, die die Finanzkrise verursacht haben, müssen auch die Folgekosten tragen! Und zwar in jener Form, die wir ursprünglich eingefordert hatten – ohne Sonderwünsche und Ausnahmeregelungen! Also keine symbolische Steuer, sondern eine weit gefasste Finanztransaktionssteuer, die alle Finanzakteure, alle Finanzprodukte und alle Finanzmärkte umfasst! Das heißt ohne Ausnahmen für Pensionsfonds, Derivate, Market Maker und dem Repomarkt!

2-657-500

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE),** *în scris.* – Aplicarea unei taxe pe tranzacțiile financiare este o inițiativă bună, în condițiile în care ar fi practică la nivel global. În situația în care această taxă va fi impusă doar în 11 state membre ale Uniunii Europene, ne vom confrunta

cu riscul deplasării capitalurilor în alte jurisdicții unde această taxă nu există. În plus, gama tranzacțiilor financiare la care se va aplica această taxă este încă restrânsă. Consider că Uniunea Europeană trebuie să continue eforturile pentru a convinge și alte țări, în care au loc tranzacții financiare importante, cu privire la necesitatea introducerii unei taxe pe aceste tranzacții.

## **20. Disposiciones legales, reglamentarias y administrativas sobre determinados organismos de inversión colectiva en valores mobiliarios (debate)**

2-659-000

**El Presidente.** – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Sven Giegold, en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifica la Directiva 2009/65/CE, por la que se coordinan las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas sobre determinados organismos de inversión colectiva en valores mobiliarios (OICVM), en lo que se refiere a las funciones de depositario, las políticas de remuneración y las sanciones (COM(2012)0350 – C7-0178/2012 – 2012/0168(COD)) (A7-0125/2013).

2-660-000

**Sven Giegold, Berichterstatter.** – Herr Präsident, lieber Herr Kommissar! Im Bericht, der morgen zur Abstimmung steht und den wir heute diskutieren, geht es um die fünfte Revision der Richtlinie zur Regulierung der Investmentfonds OGAW bzw. UCITS auf Englisch. Die Kommission hat zu dieser bestehenden Richtlinie einige Verbesserungen vorgeschlagen, die einen besseren Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten im Bereich der Depotbanken, Regeln für die Vergütung der Manager von Investmentfonds und auch eine gleichmäßigere Sanktionspraxis zwischen den verschiedenen Mitgliedstaaten in diesem Bereich umfassen.

Diese Verbesserungen sind dringend notwendig. Gerade im Bereich der Depotbanken haben wir ja gesehen, was mit dem Madoff-Skandal passiert ist: Anleger haben große Summen verloren. Der Vorschlag der Kommission zieht daraus die notwendigen Konsequenzen, und es ist erfreulich, dass das Parlament fraktionsübergreifend erst im Wirtschaftsausschuss und jetzt auch Richtung Plenum hier die Haltung der Kommission unterstützt.

Ich bedanke mich ausdrücklich bei den Schattenberichterstattern der verschiedenen Fraktionen für die Unterstützung, denn nach den Änderungsanträgen, die vorlagen, war das ja nicht selbstverständlich. Es gab ganz intensives Lobbying durch einige der zentralen Anbieterbanken in diesem Bereich, die diese Regeln so streng nicht haben wollten. Dass wir das hier gemeinsam im Interesse des Anlegerschutzes anders regeln, ist richtig!

Jetzt vor dem Plenum sind zwei Stellen des Berichts streitig gestellt, wobei wir für den Bericht ja letztlich eine große Mehrheit im Wirtschaftsausschuss hatten: erstens der Vorschlag, dass wir die Grenzen für Boni, die wir im Bereich der Banken beschlossen haben, nun auch auf den Bereich der Investmentfonds ausweiten. Das ist aus meiner Sicht eine völlig vernünftige und konsequente Regelung. Diese Grenzen für Exzesse im Bereich der Boni sind nicht nur bei Banken sinnvoll, sondern in der gesamten Finanzindustrie. Das ist eine Kultur des Risikoeingehens, die im Rest der Ökonomie völlig unbekannt ist. Viele Menschen wären froh, wenn sie auch nur einen Bonusmonat bekämen. Es ist wirklich nicht

nachvollziehbar, was in manchen Ländern hier veranstaltet wird, dass 24 Monate Bezahlung nicht reichen sollen. Nein, meiner Meinung nach ist es eine vernünftige Regelung, die auch Maß und Mitte hat, zu sagen, die Boni dürfen nicht höher sein als das Fixgehalt.

Ich würde mich freuen, wenn die Kommission in diesem Bereich auch einmal eine umfassende Regelung vorschlagen würde. Das britische Unterhaus hat jetzt neue Vorschläge vorgelegt. Die sind noch einmal etwas anders. Aber meiner Meinung nach müsste diese ganze Unkultur exzessiver Vergütungen eigentlich sektorübergreifend angegangen werden. In meinem Bericht geht es mir zunächst darum, die Regeln, die wir im Bankenbereich schon beschlossen haben, die das Parlament mit Stolz durchgesetzt hat, jetzt auch in einem weiteren großen Markt anzuwenden.

Der zweite Punkt, der streitig gestellt ist, sind ertragsbezogene Vergütungen. Da ist es so, dass derzeit die Bezahlung der Investmentgesellschaften in immer mehr Mitgliedstaaten abhängig gemacht wird vom Ertrag des jeweiligen Fonds. Eigentlich ist das keine schlechte Idee, nur die Art und Weise, wie diese ertragsbezogenen Vergütungen berechnet werden, sind häufig nichts anderes als ein Griff in die Taschen der Investoren. Mein Bericht will diese Vorgaben gar nicht verbieten, auch der Wirtschaftsausschuss will das gar nicht, sondern er will nur dafür sorgen, dass in Zukunft nicht mehr dann von der Investmentgesellschaft zugelangt werden kann, wenn die Erträge hoch sind, wenn sie aber schlecht sind, dann verzichtet man auf diese Gebühren, und sie werden nicht verrechnet. Das ist einfach nur ein Taschenspielertrick.

Ich bedaure es deshalb, dass Konservative, Liberale und Rechts-Konservative sich hier zusammengeschlossen haben, um diese Regelungen bei den Boni und bei den ertragsbezogenen Vergütungen in Frage zu stellen. Ich hoffe, dass diese Linie bis morgen noch einmal überdacht wird!

2-661-000

**Michel Barnier**, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, merci à vous, Sven Giegold, en tant que rapporteur, d'avoir fait ce travail, qui est en effet, Mesdames et Messieurs les députés, important. Ce sont là des pièces importantes de l'arsenal ou l'architecture de régulation que nous bâtissons ensemble, avec le Conseil, mais d'abord avec vous, sur la base des propositions que j'ai présentées depuis trois ans, pour tirer toutes les leçons, comme l'a dit Sven Giegold, de la crise et, en particulier, veiller à répondre à cette crise de confiance des consommateurs.

Une de nos priorités est bien de veiller à ce que les marchés de détail soient mieux réglementés et qu'ils placent au cœur de leurs activités les intérêts de leurs clients. C'est précisément l'oubli de ce principe-là, pendant toutes les années précédentes, qui a été une des causes structurelles de la crise financière. Ce principe est naturellement essentiel pour les fonds destinés aux investisseurs de détail en Europe, les OPCVM. Comme l'a dit Sven Giegold, l'affaire Madoff – que nous ne devons pas oublier, car nous ne devons pas avoir la mémoire courte – a eu des répercussions également sur notre continent.

Et c'est bien l'insuffisance de la réglementation, et parfois les dégâts de l'autorégulation ou de la dérégulation, qu'a montrés cette affaire Madoff en matière de protection des investisseurs. Les règles concernant la responsabilité du dépositaire sont insuffisantes. Cette fraude a fait perdre des sommes très importantes à beaucoup d'investisseurs européens de bonne foi.

Par ailleurs, les politiques actuelles de rémunération des gestionnaires d'OPCVM ne prennent pas suffisamment en compte les intérêts des investisseurs, parce qu'elles encouragent, comme le rapport de Sven Giegold le démontre, une prise de risque excessive.

Voilà, tout ce que nous voulons à travers cette proposition: faire cesser tout cela, remettre les intérêts des investisseurs au cœur des préoccupations des gestionnaires, assurer une bonne application des règles et, pour cela, nous proposons une approche commune en matière de sanctions assorties aux principales infractions au cadre régissant les OPCVM.

Je remercie vivement le Parlement européen, le rapporteur Sven Giegold, mais aussi les rapporteurs fictifs, pour leur engagement et le travail très consensuel qu'ils ont réussi à bâtir autour du texte qui vous est soumis.

Je rappelle trois axes principaux de ce travail: la tâche et la responsabilité du dépositaire d'OPCVM, qui doivent être clarifiées, et une responsabilité qui doit être mieux affirmée. Les consommateurs n'ont pas à supporter les conséquences d'une perte d'actifs, comme cela a pu être le cas avec l'affaire Madoff. C'est pour cela que la proposition OPCVM V exige la restitution des actifs perdus.

Je voudrais d'ailleurs souligner, à cet égard, l'ambition et le pragmatisme du rapport de Sven Giegold. Trois principes fondamentaux doivent être soulignés. Premièrement, le dépositaire doit être responsable des actifs qu'il garde, sans avoir la possibilité de se décharger contractuellement de cette responsabilité. Deuxièmement, les actifs conservés doivent toujours être protégés, même en cas d'insolvabilité du dépositaire. Troisièmement, les consommateurs ne doivent pas être privés de leur droit de porter plainte directement contre le dépositaire, sans avoir à passer par l'intermédiaire du gestionnaire. Voilà le premier axe.

Le deuxième axe qu'a évoqué votre rapporteur, c'est celui des politiques de rémunération des sociétés de gestion d'OPCVM. La rémunération des gestionnaires doit prendre en compte impérativement l'intérêt à long terme du consommateur. C'est pourquoi nous avons proposé des règles strictes sur la structure des frais et la limitation de la part variable de la rémunération du gestionnaire.

Je partage l'objectif du Parlement, qui veut, par ses propositions, assurer une haute protection des consommateurs. Voilà pourquoi je suis prêt, comme je l'ai d'ailleurs fait dans le cadre de la CRD IV, à travailler avec le Parlement et le Conseil pour parvenir à un compromis, tout en formant le vœu que le débat sur la rémunération, dont je sais l'importance, n'empêchera pas cet important dossier d'être finalisé durant votre mandature. Et je suis donc prêt, Monsieur Giegold, à travailler avec vous et le Conseil pour trouver le compromis le plus dynamique et le plus clair possible sur cette question.

Troisième axe, les sanctions. J'ai veillé à ce que les règles introduites en matière de sanctions soient cohérentes avec d'autres textes similaires, comme la CRD IV. Il est évidemment nécessaire d'adapter certaines dispositions pour prendre en compte les spécificités du secteur de gestion d'actifs. Les règles proposées sur la responsabilité du dépositaire d'OPCVM et les politiques de rémunération existent déjà dans la directive AIFM. Cette directive régit les gestionnaires de fonds alternatifs – fonds principalement distribués aux investisseurs professionnels.

Avec l'entrée en vigueur de la directive AIFM ce mois-ci, les investisseurs professionnels en Europe seront mieux protégés que les investisseurs dans des OPCVM, qui sont principalement des investisseurs de détail. Voilà pourquoi cette situation, ce décalage, ne peut pas être durable. J'ai la conviction que nous parviendrons à finaliser, Monsieur Giegold,

dans les meilleurs délais, cette future législation pour adapter et sécuriser ce produit qui a été créé en 1984 et qui est objectivement, dans le monde entier, une *success story* de l'industrie financière européenne.

2-662-000

**Le Président.** - Notre calendrier coïncide, d'ailleurs, avec le vôtre, même s'il y a une vie au-delà de la vie, mais c'est quand même notre calendrier commun, et il faudrait en tenir compte.

2-663-000

**Thomas Mann,** *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident! UCITS sind eine Erfolgsstory! Diese europäischen Investmentfonds mit einem Volumen von 6 Billionen Euro machen Dreiviertel aller Investments von Kleinanlegern in Europa aus. Der EVP geht es um den Schutz genau dieser Kleinanleger – über eindeutige Vergütungsgrundsätze bis zu Mindeststrafen bei Gesetzesverstößen. Wir sind für eine strikte Haftung der Depotbanken, für strengere Sanktionen bei Managementfehlern.

In zwei Bereichen – Sven Giegold hat darauf hingewiesen – gibt es unterschiedliche Auffassungen: erstens bei den leistungsabhängigen Gebühren, also den *performance fees*. Diese Anreizinstrumente bringen die Interessen von Kleinanlegern und Fondmanagern in Einklang. Es besteht keine Notwendigkeit, ein System zu kippen, etwa durch eine sogenannte symmetrische Ausgestaltung. Wenn Fondsmanager eine überdurchschnittliche Wertsteigerung erzielen, sollen sie am Erfolg teilhaben – einverstanden. Wenn sie den Index aber unterschreiten, sollen sie die Verluste ausgleichen, im schlimmsten Fall durch eigene finanzielle Ressourcen – das ist nicht hinnehmbar. Jeder weiß, dass Fondsanlagen immer mit Risiken verbunden sind, und teilweise mit Faktoren, auf die man wenig Einfluss hat.

Zweitens: Bei den Bonusregulierungen für Manager wird vorgeschlagen, die 1:1-Begrenzung aus der CRD-IV-Richtlinie, also das gleiche Verhältnis zwischen fixem und variablem Gehalt, auch auf UCITS anzuwenden. Im Bankensektor herrschen andere Vergütungssysteme als im Fondsmanagementsektor. Das muss man schon unterscheiden. Hier reicht es völlig aus, sich auf die allgemeinen ESMA-Richtlinien zu beschränken.

Abgesehen von diesen beiden Punkten aber stimmt die EVP-Fraktion dem Text des ECON-Ausschusses und von Sven Giegold zu.

2-664-000

**Arlene McCarthy,** *on behalf of the S&D Group.* – Mr President, I also want to thank our rapporteur, Sven Giegold, for his work on this very important report. It has just been said that these are phenomenally important UCITS funds; they have an enormous value. I want to focus then on the two issues which are important to investors and consumers across Europe, and that is the limit on performance fees paid by investors to management companies and a cap on bonuses for fund managers.

I think we should stick to the proposal as we voted with a majority in committee.

Investors already pay fixed fees to UCITS funds to invest, so performance fees are an additional fee on top and the performance fees are a percentage of the return or profit made on the fund. They are often high, they are not transparent and they vary significantly between funds, making it hard to compare and understand the impact on returns. Customer

groups argue that performance fees are unfair to retail investors as they disproportionately reward fund managers who perform well in the short term, even if in the longer term they make a loss.

Let us have a practical example. In the UK Black Rock Absolute Alpha Fund paid its managers nearly 12.5 million in performance fees in 2010, even though it lost 3.86 % of investors' money in the two years until 2011. This is in addition to the 1.5 % annual management fees that it takes regardless of the performance funds. That for me is a failure-to-perform fee which I do not think investors should have to pay. So I think these opaque fees reduce investors' funds and income unfairly. It is a one-way street with benefits to providers and not to investors.

Just to briefly mention the cap on bonuses. As the rapporteur has said, I think that, together with the performance fees, the bonus culture has fuelled a culture of short-termism across the financial sector, where the focus is on short-term profits instead of long-term investment – and of course UCITS were created for long-term investment.

These rules will therefore ensure a level playing field across the financial sector, they will ensure that all remuneration in all financial sectors is better aligned with risk, and that is why I believe we should stick to the proposal voted with a majority in committee in tomorrow's vote.

2-665-000

**Anne E. Jensen**, *for ALDE-Gruppen* . – Hr. formand! Jeg kan sige for ALDE-Gruppen: Vi er mere enige med PPE'erne, end vi er med socialisterne, og med hr. Giegold, når det kommer til spørgsmålet om bonusloft og performance fee. Jeg er glad for, at vi med dette direktiv får sikret investorerne, at de har deres værdier til stede i depotbankerne. Det giver bedre regler til beskyttelse af investorerne, og det er en mere præcis definition, vi har fået, et mere præcist krav til depotbanker, som ALDE bakker helt og fuldt op. Jeg takker ordføreren, hr. Giegold, for det samarbejde, vi har haft, og for de fælles løsninger vi kunne finde.

Til gengæld har vi altså et problem med reglerne for aflønning og gebyrer, som blev vedtaget i Økonomi- og Valutaudvalget. Vi bakker ikke op om bonusloftet af de samme årsager, som Thomas Mann nævnte. Der er forskel på reglerne for forholdene i investeringsindustrien og for bankerne. Vi bakker heller ikke op om det foreslåede indgreb mod resultatorienterede gebyrer, altså performance fees. Vi går ikke ind for den detailregulering, som betænkningen foreslår. Jeg er enig i, at investorerne skal sikres et klart overblik over omkostninger og gebyrer ved at investere, og at foreningerne løbende skal arbejde for at nedbringe omkostningerne. Jeg har personlig erfaring som medlem af en bestyrelse for en investeringsforening, hvor en stor del af opgaven som repræsentant for investorerne netop har bestået i hele tiden at genforhandle gebyrer og omkostninger, så investorerne ikke betaler urimeligt meget. Jeg skal hilse og sige, at i mit land holder Finanstilsynet meget øje med, at vi sørger for at forhandle priserne ned, og det gør pressen også. Så der er fokus på det i mange lande, hvordan omkostningerne udvikler sig. Hvis vi skal have nye indgreb i UCITS over for gebyrer og omkostninger, mener jeg, at der er behov for en langt bedre analyse af problemstillingen og af erfaringerne i forskellige lande samt en konsekvensanalyse af forskellige indgreb.

2-666-000

**Syed Kamall**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, we know that the original Commission proposal was designed to align the UCITS with AIFMD and that is quite clearly

a good reason to bring it forward. Unfortunately the debate has descended around two issues.

First of all I would like to thank Sven for the cooperation we have had on a number of other issues where I think we found good agreement.

On the two issues in hand: the first one relates to the performance fee ban. Let us be quite clear: we know how industry will respond. They will simply push up basic salaries, they will find ways of having variable basic salaries, with fixed bonuses and therefore you would have even less alignment between performance and reward. It is far better to actually tackle the issue and to make sure that we look at issues such as deferral, and for bonuses to have a much better way to achieve alignment between performance and reward.

On the second issue, I think we can agree that people should not be getting performance fees for when they perform badly. But let us tackle that rather than throwing every single performance fee out of the window and actually not tackling the real issue. Let investors and investor managers be rewarded for good choices and good investment but let us make sure that they are not rewarded for bad performance.

2-667-000

**Jean-Paul Gauzès (PPE).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, mes chers collègues, ce dossier est difficile pour les raisons qui ont été indiquées par les uns et les autres.

Je voudrais d'abord, personnellement, remercier Sven Giegold pour le travail qu'il a accompli et son esprit d'ouverture aux discussions.

Je regrette, pour ma part, qu'on ne soit pas allé plus loin dans la réflexion sur les rémunérations. La Commission a fait des propositions. Nous avons statué dans CRD IV en limitant les bonus et en essayant de trouver des rémunérations qui soient à la fois saines et conformes à l'intérêt d'une stabilité financière. Le débat sur le plafonnement des bonus ou les commissions de performance a d'ailleurs divisé l'industrie puisque, suivant les pays, les intérêts n'étaient pas les mêmes. Par conséquent, ce n'était pas très facile de trouver une solution de compromis.

Mais je crois que, à l'occasion du trilogue, et quel que soit le vote de ce Parlement, il faudra faire en sorte que, sur ces questions de rémunérations, nous soyons cohérents avec ce qui a été dit dans d'autres dossiers. Sans la cohérence, nous ne sommes pas crédibles.

2-668-000

**Olle Schmidt (ALDE).** - Herr talman! Tack, herr kommissionär och Sven Giegold. UCITS är ju en enorm succé. Vi bör uppmuntra till fondsparande, eftersom det bidrar till investeringar i europeiska företag. Därför är det extra viktigt att det är tryggt och säkert att investera i UCITS-fonder. Jag välkomnar därför förslagen att reglera förvaringsinstitutens verksamhet på ett mer harmoniserat sätt och stärka tillsynen.

Sparpengarna – mina sparpengar och era sparpengar – ska vara i tryggt förvar. Förslagen stärker konsumentskyddet och utjämnar konkurrensvillkoren. Självklart ska de avgifter som fondinvesteraren betalar för förvaltning av fonden vara rimliga och rättvisa. Självklart ska full insyn och öppenhet råda i fråga om avgifternas innehåll och omfattning.



Jag har dock en vädjan till Sven Giegold: Låt inte diskussionen om bonusar och avgifter försvåra så att vi inte blir färdiga och får ett förslag innan den här mandatperioden är slut. Jag tycker att vi är skyldiga fondspararna i Europa att klara av det.

2-669-000

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE).** - Criza financiară a scos la lumină și excesele apărute în stabilirea veniturilor managerilor pentru fondurile de investiții, în detrimentul protecției investitorilor. De aceea, salut propunerea Comisiei făcută în acest domeniu, precum și munca depusă de raportor, dl Giegold și ceilalți colegi, care au ajuns la un consens cu propunerile făcute. Voi susține raportul, care vine să pună mai multă ordine în ceea ce înseamnă supravegherea/gestiunea fondurilor de investiții și întărește protecția investitorilor. Susțin, în mod deosebit, ca veniturile managerilor acestor fonduri de investiții să fie în relație cu performanțele reale ale fondurilor de investiții. Este important să avem o transparență totală în ceea ce privește veniturile managerilor care gestionează aceste fonduri de investiții.

2-670-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

2-671-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, spero di essere l'occhio di sinistra.

Signor Commissario, volevo sottolineare due aspetti della discussione che stiamo facendo. Il primo è quello che riguarda l'uniformità delle sanzioni, che considero molto importante per dare certezza ad un mercato oggettivamente difficile e soprattutto per garantire ai consumatori la condizione che viene a mancare troppo spesso in virtù di caratteristiche che differenziano i singoli istituti di investimento.

Il secondo è la parte relativa alla remunerazione dei manager. È un argomento che peraltro riguarda non soltanto questo settore, ma tutta l'attività produttiva e tutti i settori industriali e non soltanto finanziari dell'Europa. Quando la parte variabile assume le dimensioni che oggi ha – e alla parte variabile aggiungerei i benefit – è inevitabile che il comportamento dei manager sia mirato soltanto al ritorno di breve periodo con un'alterazione enorme dei diritti e delle condizioni sia nel mercato sia per quanto riguarda il rapporto con i consumatori. Per questa... *(Il Presidente ritira la parola all'oratore).*

2-672-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, bonuses awarded in the fund management sector are certainly high. It is difficult to justify them morally and it is always tempting to want to do something about them. I am certainly tempted to do so.

But we have got to look at this rationally. A restriction on bonuses would inevitably lead to compensatory increases in basic income. That would be worse because, of course, basic salaries – unlike bonuses – cannot easily be reduced to reflect poor performance.

Should we then restrict incomes in basic salaries? Well we could, but then we should logically say that perhaps we ought to limit all people's salaries. Do we really want the EU – or even Member States for that matter – to have that kind of power?

The real problem which needs to be addressed is the high level of expense ratios of investment funds – the amount paid by investors to the funds. In the United States, equity funds charge an average of 0.64%; in Europe most funds charge over 1%.

2-673-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

2-674-000

**Michel Barnier**, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, je peux rapidement remercier chacune et chacun des intervenants du soutien global qu'ils apportent au travail de votre rapporteur et, au tout début, au travail de la proposition de la Commission.

Je voudrais dire à Thomas Mann, comme à Mme Jensen, qu'ils ont toutes les raisons de rappeler, comme je l'ai fait en conclusion, tout à l'heure, que les UCITS ou OPCVM sont un des très grands succès, un des outils du succès de l'industrie financière européenne. Et c'est un succès qui est reconnu – je peux en témoigner — et un outil qui est utilisé dans le monde entier.

Il est donc important de veiller à préserver cet outil, à l'améliorer et à moderniser régulièrement ce cadre pour le rendre toujours plus sûr et plus transparent et mieux l'appliquer – comme M. Cofferati vient de le dire à l'instant –, grâce à un système de sanctions plus cohérent, tel que nous l'avons proposé.

La plupart d'entre vous ont évoqué, avec Arlene McCarthy, la question des rémunérations, pour lesquelles nous allons bâtir un système de règles important et assez nouveau. L'objectif que nous avons poursuivi, au début, à la Commission concernant ce cadre était, clairement, de donner les bonnes incitations aux managers pour éviter, comme nous l'avons vu dans d'autres secteurs des marchés financiers, des prises de risques excessives, encouragées par des rémunérations, elles-mêmes excessives, aboutissant, finalement, dans le secteur bancaire, à ce que ce soient les contribuables qui paient ou, dans ce secteur, à ce que ce soient les investisseurs qui soient mal protégés, comme l'a d'ailleurs dit M. Stolojan, tout à l'heure.

Nous voulons veiller, également et en même temps – c'est un point soulevé par Olle Schmidt –, à une meilleure transparence du système.

Nous avons mis en place des règles de ce type pour les banques. C'est un point que Jean-Paul Gauzès a soulevé dans le cadre de CRD IV.

Je souhaite, Mesdames et Messieurs, que des principes identiques s'appliquent aux OPCVM ou à UCITS –, pas nécessairement exactement les mêmes, mais des règles qui répondent aux mêmes objectifs, c'est-à-dire ceux de la stabilité financière et de la protection du consommateur. D'ailleurs, Syed Kamall, tout à l'heure, a lui-même expliqué que nous pouvions atteindre cet objectif par différents moyens.

De plus, je veux confirmer, en conclusion, Monsieur le Président, que dans les trilogues qui vont commencer, à partir de votre vote, je contribuerai – comme je l'ai fait dans CRD IV – à travailler à un compromis, en faisant tous les efforts pour que nous trouvions sur ce sujet sensible des rémunérations – qui n'est pas le seul sujet de ce texte dont nous avons besoin pour sécuriser et améliorer la transparence au service des consommateurs et des investisseurs, mais qui est un sujet important – le meilleur compromis possible.

2-675-000

**Sven Giegold**, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Vielen Dank für die grundsätzliche Unterstützung des größten Teils meines Berichts. Vielen Dank auch an den Kommissar für die Signale, die er gegeben hat.

Aber ich möchte die beiden Konfliktpunkte noch einmal in aller Deutlichkeit ansprechen. Im Bereich der Boni haben wir es einfach mit der Frage zu tun: Wollen wir eine exzessiv an kurzfristigen Interessen orientierte Kultur brechen oder nicht? Ich glaube, das ist notwendig. Es ist nicht nur eine Frage der Fristigkeit, sondern es betrifft auch die kurzfristig getriebene Hoffnung, dann doch noch einmal eine leistungssteigernd angereizte Mehrbezahlung zu erhalten. In allen möglichen Bereichen haben wir Weltklasseleistungen, gerade auch in Deutschland, in der Industrie. Da gibt es keine Boni dieser Art. Das klappt trotzdem fundamental. Die Finanzindustrie muss sich wieder einbetten in den Rest der Industrie und in das, was dort möglich und nötig ist. Es wird nicht so sein, dass die Boni automatisch zu 100 % in Fixgehälter übersetzt werden.

Die andere Frage scheint mir aber noch relevanter. Ich habe genau gehört, was Sie gesagt haben, Kollege Mann. Aber bei den leistungsbezogenen Erträgen und Vergütungen ist es leider so, dass sie ungerecht gestaltet sind. In Deutschland hat deshalb – wie es die EU auch schon in Irland getan hat – die Bafin nun Regeln verankert, die aber umgangen werden können, indem man einfach die Fonds in Luxemburg oder anderswo anmeldet und dann in Deutschland über den Europäischen Pass verkauft. Die Regeln, die wir in Deutschland aus guten Gründen jetzt haben, um falsche Gestaltungen zu verhindern, werden jetzt über Luxemburg umgangen. Und die Änderungsanträge, die hier vorgelegt werden, werden zu nichts anderem führen, als dass eben die Orte, wo die schlaffesten Regeln gelten, dann europaweit die besten Standorte für die Anmeldung dieser Fonds werden. Das kann doch nicht in unserem Interesse sein.

Herr Brons hat es angesprochen: Die Vergütungen in den USA sind nur halb so hoch wie in Europa. Warum tun wir dann nichts an der Stelle, wo der Griff in die Taschen der Investoren besonders tief ist? Nichts anderes schlage ich hier vor. Da geht es nicht darum, dass die Manager mit ihrem Privatvermögen haften sollen, das kann ESMA frei gestalten, das sieht mein Bericht überhaupt nicht vor. Wenn das Ihr Bedenken ist, Herr Mann, dann lade ich Sie wirklich dazu ein, dass wir das im Trilog regeln, da haben wir kein Problem. Das sichere ich Ihnen zu. Da sorgen wir dafür, dass wir diese Sache klären. Aber die Grundregel, die ich vorschlage, die Symmetrie, die müssten eigentlich alle, die an der Stabilität und am Interesse der Konsumenten Interesse haben, unterstützen können.

2-676-000

**El Presidente.** – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a las 11.30 horas.

## **21. Reforma de la estructura del sector bancario de la UE (debate)**

2-678-000

**El Presidente.** – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Arlene McCarthy, en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, sobre la reforma de la estructura del sector bancario de la UE (2013/2021(INI)) (A7-0231/2013).

2-679-000

**Arlene McCarthy**, *rapporteur*. – Mr President, firstly I do want to thank my shadows, in particular Philippe Lamberts, Corien Wortmann-Kool, Wolf Klinz and Syed Kamall for their very constructive cooperation in producing the Parliament's own-initiative report on banking reform. I welcome the fact that we achieved a consensus on the need for European structural reform of the banking sector.

It is clear that we need a European framework which mitigates the potential fragmentation of European financial markets as a result of Member States introducing their own banking reform laws, including the UK, France, Germany and possibly Belgium and the Netherlands. Our proposals of course do not go into the detail of how structural reform should be implemented but instead provide several key principles to feed into the Commission consultation process, which finishes on 11 July, and the forthcoming legislative proposal.

Of course, the key objective of banking reform must be to deliver a safe, stable, effective and efficient banking system that operates in a competitive market economy and serves the needs of the real economy and of customers and consumers. Structural reform must stimulate economic growth – much needed growth in fact – by supporting the provision of credit to the economy, in particular to SMEs and start-ups; it must provide greater resilience against potential financial crises; it must restore trust and confidence in banks, which continue to be low.

As the Commissioner said, a recent survey found that 86% of the public believe that it will be at least five years before they trust a bank again. Structural reform should remove risk to public finances caused by banks being too big to fail and deliver a change in banking culture which too often is dominated by excessive risk-taking in the pursuit of profits.

Our reform principles focus therefore on reducing excessive risk, ensuring competition, reducing complexity and limiting interconnectedness in EU banks by separating banking activities that are essential for the real economy from risky trading and investment activities, ensuring the essential retail activities continue uninterrupted by problems caused by the investment arm, ensuring that risky trading activities do not benefit from implicit guarantees or subsidies or the use of insured deposits or taxpayer bailouts, by ensuring those activities bear the risk and costs of the activities.

To those critics of reform who claim we are breaking up the universal banking model I would respond that nowhere in this report or in the High-Level Group report is there any proposal for a ban on banks carrying out any activities in investment services, market making or underwriting. Corporates will still have access to services provided by universal banks. What we are arguing for is a structured and responsible universal banking model to ensure banks deliver funding to the real economy.

Of course banking will always have risks, but ultimately those risks have to be borne and in a free and fair market economy they should not be borne by the taxpayer providing a very generous safety net.

Retail customers have no alternatives to their high street banks for access to essential payment, deposit and credit services and I would argue as legislators we have an overriding economic, social and political imperative to avoid disruption to the continuing provision of those services. Structural reform through separation therefore must be a part of the reform process.

Of course I would have wanted a more ambitious reform of banking structures. I would have wanted to enable full and legal separation where necessary, to make the socially vital part safer but ultimately this reform debate is more than the question of tackling the complexity of retail investment structures. It is also about the broader reforms of the culture of compensation around bonuses, it is about injecting competition into the banking system, it is about ensuring lending for growth, giving consumers the right to switch accounts.

I am satisfied that this report now gives the green light to the Commission to come forward with a legislative proposal and it does indeed demonstrate that Parliament supports the need for an EU framework for structural reform and as such I am grateful to my shadows and colleagues for supporting this report in tomorrow's vote.

2-680-000

**Michel Barnier**, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, d'abord un mot de remerciement à Arlene McCarthy pour ce rapport d'initiative, qui est pour nous une impulsion, un éclairage, un encouragement dans le travail que je conduis sur ce sujet, très important puisqu'il touche à la structure même du secteur bancaire.

Pour une fois, il ne s'agit pas d'une demande du G 20. Nous nous sommes appliqués les uns avec les autres à mettre en œuvre toutes les recommandations du G 20 et nous avons presque terminé.

Il s'agit d'une réforme dont nous avons besoin, par nous-mêmes, et pour nous-mêmes. Cela reste un sujet d'actualité même si le G 20 ne l'a pas demandé. Plusieurs pays, et non des moindres, Londres, Berlin, Paris, ont mis en œuvre, en ordre dispersé, des réformes nationales sur cette question, et d'autres places et d'autres États membres s'appêtent à traiter ce point, même s'ils ont accepté de différer leur propre législation, en attendant une initiative européenne. Et je veux rappeler qu'en dehors de l'Union, dès les années 30, avec la loi Glass-Steagall, les États-Unis se sont préoccupés de cette question, qui touche à la stabilité financière. Plus récemment, les propositions de Paul Volcker et la clause de filialisation de certaines activités ont poursuivi ce travail aux États-Unis.

Alors, je veux remercier Arlene McCarthy d'avoir engagé ce travail au nom du Parlement. Je souhaite d'ailleurs rappeler que le travail que vous avez réalisé s'inscrit précisément dans l'esprit même de ce que j'avais demandé à Erkki Liikanen, à savoir un travail de fond – mené en s'entourant de très bons experts – qui a débouché sur des recommandations sur la base desquelles nous terminerons, dans les semaines qui viennent, toutes les études de calibrage.

Merci aussi aux rapporteurs fictifs qui ont travaillé avec vous. Vous êtes parvenus à rassembler une large majorité en commission sur les lignes de ce rapport. Du coup, évidemment, il reflète une grande diversité d'opinions, qui n'est pas surprenante pour moi. Il s'agit, en effet, d'un sujet complexe, comme le sait bien votre rapporteure, Arlene McCarthy, avec qui j'en ai souvent parlé. Chaque fois que l'on envisage, d'ailleurs, des réformes de structure, il y a forcément des points de vue diversifiés. De cette diversité, je retiens quelques points saillants.

Premièrement, sur les objectifs de cette réforme, vous exprimez clairement la nécessité de mettre fin à ce qu'on appelle le "soutien implicite" des États envers certaines des activités risquées des banques. Cette question du "soutien implicite" est d'ailleurs un point que nous mesurons tout particulièrement dans l'étude d'impact en cours. L'enjeu est que, désormais, les banques paient le juste prix pour les risques qu'elles prennent – notamment le risque

de marché – et qu’ainsi, elles ne soient plus structurellement encouragées ou incitées à préférer les activités spéculatives au financement de l’économie réelle.

Deuxièmement, pour quelles activités un soutien public peut-il encore être envisagé? Le rapport examine cette question et en mentionne un certain nombre, mais vous avez la sagesse de laisser cette question ouverte parce qu’elle est aussi très complexe et nous ne pourrions y répondre qu’après avoir mené à bien notre évaluation interne.

Troisièmement, un autre point est la complémentarité des réformes structurelles avec l’ensemble des autres réformes financières déjà adoptées ou en voie de l’être. Et vous avez vu la semaine dernière un accord du Conseil qui va permettre d’engager le trilogue sur la résolution. Nous sommes aussi bien avancés maintenant pour la mise en œuvre, en 2014, des règles de Bâle.

Je suis convaincu, Mesdames et Messieurs les députés, que cette réforme structurelle sera complémentaire de toutes les autres. Elle vient compléter et renforcer certains de leurs objectifs. Elle a donc sa propre valeur ajoutée, à condition de bien la calibrer. C’est ce que nous sommes en train de faire.

De ce point de vue-là, votre rapport constitue – je le répète – un bon éclairage. Il évoque, à plusieurs reprises, la directive sur le redressement et la résolution bancaires. Les règles que nous allons adopter seront novatrices. Ce projet prévoit la possibilité d’imposer ex officio une séparation structurelle, au cas par cas, si l’autorité compétente le juge nécessaire pour assurer la ”résolvabilité” de la banque en question, en d’autres termes, sa capacité à faire l’objet d’une résolution ordonnée.

Mais ce projet, que nous sommes en train de discuter, ne permet pas de réforme horizontale dans ce domaine, alors même que c’est une des questions que nous devons examiner.

J’ai parlé de la résolution, j’ai dit aussi un mot à propos de CRD IV, qui vise les mêmes objectifs de robustesse. Au total, je crois que nous devons intervenir là où c’est nécessaire, au regard d’objectifs prudeniels et de gouvernance d’entreprise clairement définis. Je pense que c’est là une des clés d’une réforme structurelle réussie: ne pas tout attendre, définir soigneusement ses objectifs et adapter les mesures de mise en œuvre.

Quatrièmement, s’agissant de la forme juridique que prendra cette initiative, le rapport évoque une directive, ce qui est cohérent avec le souhait que la proposition à venir s’en tienne à des ”principes” – à charge, ensuite, pour chaque État membre de mettre en pratique ces principes. Sur cette question, s’il faut, pour autant, entrer dans certains détails pour opérer les distinctions nécessaires, nous le ferons.

Enfin, les réformes nationales en cours sont des points de départ – je les ai citées tout à l’heure dans plusieurs pays – dans un débat qui ne concernera finalement qu’un nombre limité parmi les plus grands groupes bancaires européens, quelques dizaines tout au plus.

Voilà, Mesdames et Messieurs les députés, cette crise, qui n’est pas terminée, nous a appris que certains groupes étaient plus difficiles que d’autres à superviser ou à traiter en temps de grande difficulté, du seul fait de leur complexité et de leur organisation interne.

En effet, ces groupes étaient structurellement incités – je l’ai dit tout à l’heure – à préférer les activités de marché dont les rendements potentiels, mais aussi les risques sont plus élevés et où les pertes sont absorbées par la banque de dépôt.

Pour autant, cette crise nous a montré qu'aucun modèle – diversifié ou non – n'avait traversé la crise sans encombre.

Au total, je suis convaincu que nous devons respecter, dans le cadre européen, la diversité qui fait la force et la solidité de notre secteur bancaire. Mais nous devons veiller aussi à ce que la structure des banques favorise le financement de l'économie, des territoires, des entreprises, des PME, plutôt que la spéculation. Nous devons veiller aussi à ce que les activités les plus risquées ne puissent plus mettre en danger les groupes bancaires tout entiers.

Enfin, je serai attentif à ce que les banques européennes restent compétitives et ne soient pas pénalisées par rapport à leurs principales concurrentes au niveau mondial. L'Europe doit être exemplaire; elle ne doit pas être naïve dans ce domaine comme dans les autres.

Nous devons donc trouver un point d'équilibre qui permette de préserver la compétitivité de nos banques, sans pour autant accepter que des activités à haut risque et à très faible utilité sociale viennent mettre en péril les activités qui, elles, sont nécessaires pour le financement de l'économie, des territoires et des petites ou moyennes entreprises.

Voilà les grandes lignes de la réflexion qui anime la proposition législative à laquelle, avec mes équipes, je travaille ardemment. Je dois dire, Mesdames et Messieurs les députés, pour être tout à fait sincère, que mes équipes ne sont pas extensibles à volonté. Elles font un formidable travail – je parle de la DG MARKT; elles ont été mobilisées sur la supervision, sur la résolution; elles le sont encore puisque la semaine prochaine, je présenterai, au nom de la Commission, le mécanisme européen de résolution.

Et voilà pourquoi ce texte sur la structure des banques, pour faire suite au rapport Liikanen et avec l'éclairage de votre rapport, Madame McCarthy, sera présenté vraisemblablement, au mois d'octobre prochain.

2-681-000

**Corien Wortmann-Kool**, *namens de PPE-Fractie* . – Ook ik wil graag als eerste de rapporteur danken voor haar inspanningen. Aanvankelijk had de EVP problemen met uw wat eenzijdige Britse benadering. Maar het verslag zoals het nu is veranderd, respecteert de diversiteit van het Europese bankenlandschap en wil tegelijkertijd 'risicovol speculeren op eigen boek' aan banden leggen.

Het is voor de EVP belangrijk dat een Europees raamwerk voor de structuur van de banken goed aansluit op de vele hervormingen die al onderweg zijn: hogere kapitaaleisen, ECB-bankentoezicht, een limiet op de bonussen en regels voor crisismanagement. Een aantal lidstaten werkt aan eigen voorstellen voor splitsing van banken, maar een lappendeken van wetgeving past niet in een bankenunie. Daarom is het belangrijk dat u, commissaris Barnier, van plan bent met een Europees wetsvoorstel te komen. *Principle based*, zoals het Parlement duidelijk uitspreekt.

Voor de EVP is het belangrijk dat de maatschappelijke nutsfunctie van de banken vooropstaat en dat het universele bankmodel in stand kan blijven. Banken moeten ook klantgebonden handelsactiviteiten kunnen blijven uitvoeren en daarmee het MKB en bedrijven van leningen voorzien. Dat is daar onderdeel van, onderdeel van die belangrijke zuurstof, want leningen zijn essentieel voor de economische groei. Juist de speculatieve activiteiten, die niets met de klanten te maken hebben, moeten worden afgescheiden, want die hebben onnodige risico's meegebracht voor de universele banken.

2-682-000

**Antolín Sánchez Presedo**, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, las reformas adoptadas ya en el ámbito bancario fortalecerán los requisitos de capital y las condiciones de liquidez de las entidades financieras. Estamos cerca de establecer un marco europeo para la resolución de entidades bancarias que evite el riesgo moral dando prioridad a la protección de los depositantes y evitando el rescate por parte de los contribuyentes.

Pero la reforma del sistema bancario está incompleta. La estabilidad financiera, la formación de precios y la financiación de la economía real requieren medidas estructurales que aseguren la separación real de riesgos entre banca de depósitos y banca de inversión. Estas medidas deben tener en cuenta la importancia comparativa de la intermediación bancaria en la economía europea y los beneficios que la banca universal presta a sus clientes.

El informe Liikanen ha señalado también que la crisis no guarda relación con el modelo de negocio bancario. Las iniciativas regulatorias pendientes que se van a presentar en el mes de octubre, como ha anunciado el Comisario, deben diseñarse con tanta ambición como rigor. Tras una completa evaluación de impacto, el informe aprobado por la Comisión de Asuntos Económicos así lo plantea, proponiendo una legislación basada en principios para reducir riesgos y la complejidad, asegurar la competencia y limitar las interconexiones que son fuente de riesgo sistémico.

El Grupo socialista apoya el informe McCarthy porque comparte la necesidad de un sistema de separación que preserve siempre el funcionamiento de las actividades esenciales de la banca y permita la intervención temprana y eficaz de las autoridades supervisoras.

¡Enhorabuena a la ponente y a todos sus colaboradores!

2-683-000

**Olle Schmidt**, *för ALDE-gruppen*. – Herr talman! Tack till Arlene McCarthy. Hennes betänkande och Liikanens rapport bidrar till en debatt om hur vi skapar en sund bankverksamhet i Europa. Efter finanskrisen har EU gjort mycket, inte minst ni, Michel Barnier, för att skärpa regler och förbättra tillsynen av de europeiska bankerna.

Vi måste nu genomföra de EU-regler som vi har tagit fram de senaste åren innan vi tar ytterligare steg. Vi måste se vilka effekter högre kapitalkrav, regler för banker i kris och bankunionen får innan vi genomför nya omfattande och potentiellt kostsamma EU-regler och regler vars effekter vi faktiskt inte riktigt känner till.

I många fall kommer EU-reglerna att vara striktare än andra G20-länders regelverk. Vi får vara försiktiga för att inte undergräva den europeiska bankmodellen där vanlig bankverksamhet och handel i värdepapper finns under samma tak.

Låt oss inte riskera att skapa ytterligare osäkerhet kring de rättsliga förutsättningarna att bedriva bankverksamhet i Europa.

2-684-000

**Philippe Lamberts**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, malgré toutes les initiatives législatives, que ce soit aux États-Unis, en Grande-Bretagne, dans d'autres parties du monde, en Europe évidemment, nous pouvons dire que nous n'avons toujours pas mis un terme à ce qui constitue vraisemblablement la plus immense distorsion de marché de l'histoire de l'économie moderne, à savoir l'existence de groupes financiers trop gros ou trop interconnectés pour qu'on puisse les laisser faire faillite.



L'existence même de ces mégabanques est une menace permanente qui pèse sur nos sociétés et sur leurs contribuables, qui leur permet en fait de socialiser les pertes et de privatiser les bénéfices. Ce subside implicite auquel a fait allusion le commissaire représente un avantage concurrentiel qui a été chiffré par l'OCDE à 100 milliards de dollars par an, c'est-à-dire peu ou prou le montant des bénéfices que ces institutions réalisent. Autrement dit, sans ce subside, ces institutions ne seraient pas profitables.

Résoudre ce problème est un impératif si nous voulons que l'industrie de la finance redevienne un secteur économique soumis à la discipline qu'imposent la transparence et la concurrence. De ce point de vue, je voudrais remercier le commissaire Barnier de s'être saisi du problème en lançant la commission Liikanen. Nous attendons évidemment, avec une impatience non dissimulée, sa proposition législative, qui – je le regrette – arrivera vraisemblablement trop tard pour que nous puissions la transformer en un acte législatif sous cette législature-ci, mais en tout cas, je pense que nous devons aller le plus loin possible dans cette direction avant la fin de la législature.

2-685-000

**Syed Kamall**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, first of all, can I thank the rapporteur for achieving a good cross-group consensus on some of the issues.

I think we all agreed that nearly six years after the collapse of Northern Rock in the UK, and nearly five years after the collapse of Lehman Brothers, we still have not tackled the fundamental problem. Yes, we have created all these new European supervisory agencies and we have created European supervisory architecture, which we like to boast about, but we have not tackled the fundamental problem that if a bank went bust tomorrow it would still want taxpayers' money to bail it out. This should have been job number one. We have not done that and we are coming late, as Phillippe Lamberts said, but at least we are tackling this issue now.

It was good that across Parliament we were able to achieve a principled approach. There are three particular issues that I am especially pleased that we managed to get agreement on.

The first was no taxpayer bailout, and, where there is taxpayer bailout because of politics or for whatever reason, let us make sure we are not using deposit guarantee schemes or anything else from the retail side to subsidise investment banking. Let us make sure that when a bank collapses, people can still continue to take their money out and pay their bills so you do not get civil unrest.

The second issue is the issue of director liability. I have no objection to people earning lots of money if that is what banks want to pay them and shareholders pay them, but when they fail they must be prepared to pay the price of failure.

Thirdly, we have to tackle the issue of accounting standards. Let us ensure that no longer do banks put profits up front and not make provision for losses. They should make those provisions for losses now.

2-686-000

**VORSITZ: RAINER WIELAND***Vizepräsident*

2-687-000

**Marisa Matias**, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, o setor bancário precisa de ser um setor seguro e eficaz, como já foi referido, e precisa de ser um setor que esteja ao serviço da sociedade e não o contrário, porque, infelizmente, nos últimos anos, temos visto que é mais a sociedade que está ao serviço do setor bancário e financeiro do que o seu contrário. E, dito isto, temos visto também que as perdas têm sido socializadas, têm sido partilhadas por todos, ao passo que os benefícios têm sido concentrados em muito poucos. É por isso que a reforma da estrutura do setor bancário é absolutamente urgente e necessária. Eu devo dizer que apoiava totalmente a proposta inicialmente apresentada pela relatora, não apoio o compromisso a que se chegou e dou apenas um exemplo das razões pelas quais não apoio esse compromisso: este documento faz referência à separação institucional mas não a concretiza, o diagnóstico está feito há muito tempo, sabemos perfeitamente que é necessário avançar o mais rapidamente possível para a separação entre a banca comercial e a banca de investimento e, no entanto, no compromisso final, continua a haver uma amálgama entre estes dois setores e, por isso, precisaríamos de ir muito mais longe.

A sensação com que fico é a de que ficamos a meio do caminho e uma reforma da estrutura bancária exige clareza quer das atividades, quer das instituições. Infelizmente, não é o caso e, com esta decisão que fica a meio do caminho, corremos o risco de continuar a tomar decisões que são irrelevantes para resolver a crise e os problemas que enfrentamos.

2-688-000

**Claudio Morganti**, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei partire da una considerazione che è inserita nel testo: per uscire dalla peggiore crisi prima d'ora è stata utile l'introduzione negli Stati Uniti della legge Glass-Steagall sulla separazione bancaria.

La crisi del '29 aveva duramente colpito la finanza e l'economia e questa misura del 1933 aveva contribuito a far ritornare la fiducia nel sistema bancario e a superare la difficile situazione. A partire dagli anni '90 si è invece proceduto a smantellare, punto per punto, questa legislazione, fino ad arrivare alla sua completa eliminazione nel 1999. Non è un caso se da allora si sono moltiplicati a dismisura gli investimenti speculativi bancari e i dissesti finanziari internazionali.

La soluzione immediata sarebbe quindi un ritorno a quelle origini con misure volte a prevedere una netta separazione tra banche commerciali e banche d'investimento, vietando qualsiasi interconnessione tra queste due realtà. Il testo di cui stiamo discutendo oggi è un discreto compromesso, che sicuramente migliorerebbe la situazione attuale; tuttavia avrei preferito più coraggio poiché viene lasciata la possibilità che due entità con funzioni diverse possano coesistere sotto lo stesso tetto, lasciando quindi la porta aperta a possibili commistioni e interventi trasversali.

Le banche commerciali devono avere una realtà distinta, con maggiori tutele e garanzie dei depositi e un miglior trattamento fiscale rispetto alle banche d'affari e d'investimento

le quali giocano sui mercati, fanno addirittura accordi contro la concorrenza UE come dimostrato dalla recente indagine...

*(Il Presidente ritira la parola all'oratore).*

2-689-000

**Jean-Paul Gauzès (PPE).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, nous avons un objectif commun: faire en sorte d'instaurer un système bancaire sûr, stable et efficace, qui serve les besoins de l'économie réelle, des clients et des consommateurs et soutienne la fourniture de crédits à l'économie, notamment aux PME.

Voilà que, maintenant, après ce rapport d'initiative, vous aurez apporté une nouvelle pierre à l'édifice que vous bâtissez avec opiniâtreté et courage depuis que vous avez pris vos fonctions. Je crois qu'il faut retenir quelques points seulement. Pour le reste, je me reporte au rapport de Mme McCarthy.

Les activités bancaires menées sur les marchés financiers doivent être soumises à des règles strictes et à un contrôle étroit. Les activités spéculatives doivent être cantonnées pour empêcher la contagion et protéger ainsi la stabilité du marché financier.

En second lieu, il est important de prendre en compte un principe de proportionnalité, qui aurait pour effet de n'appliquer une séparation stricte et inconditionnelle que pour les banques ayant une part importante d'activités risquées; sinon, ce serait inutile.

Par ailleurs, sur le plan technique, la fonction de tenue de marché est essentielle, et il est important de permettre aux banques de conserver ces activités dans la partie "banque de dépôt" et de ne pas considérer ces activités qui permettent la liquidité des marchés comme des activités spéculatives.

Enfin, permettez-moi une dernière remarque. Il est temps que nous passions à l'acte car les lois nationales qui ont été adoptées dans certains pays viennent plutôt encombrer le paysage et rendent plus difficile l'harmonisation, au lieu d'améliorer la situation.

2-690-000

**Peter Simon (S&D).** - Herr Präsident! Auch meinen Dank zunächst der Berichterstatteerin für die viele Arbeit an diesem Bericht, der vieles deutlich macht! Über 440 Milliarden Euro direkte Kapitalhilfen, über 5 Billionen Euro genehmigte Beihilfen an den Finanzsektor bis Ende 2011 und einige Staaten, die von den Banken gleich mit in den Abgrund gerissen wurden. Das alles vor dem Hintergrund, dass der Ausfall auch nur eines Instituts unkalkulierbare Risiken für die Volkswirtschaften mit sich bringen könnte. Und genau mit dieser Angst spielen doch so manche Banker.

Der Fall der Anglo Irish Bank zeigt doch wieder einmal unverblümt das Erpressungspotenzial auf, das Banken wie diese haben. Dem muss ein Ende gesetzt werden. Es bedarf hier einer grundlegenden Reform, die nicht nur auf die Verschärfung der Vorschriften abstellt, sondern auch zu einem Kulturwandel bei den Banken beiträgt. Was bedeutet das konkret? Banken, deren Geschäftsmodelle nicht tragfähig sind oder die *too big to fail* sind, haben in dieser Form keine Existenzberechtigung.

Um das Erpressungspotenzial zu reduzieren, muss das Finanzcasino vom Kundengeschäft getrennt werden; Aufsichtsratsmitglieder von Banken müssen für Fehlentwicklungen geradestehen; Fehlanreize durch Vergütungssysteme müssen unterbunden werden;

Bankinsolvenzen müssen durchführbar sein. Doch dafür bedarf es auch von den Banken vorfinanzierter gut ausgestatteter Abwicklungs- und Einlagensicherungsfonds. Ich möchte daher noch einmal an den wieder einmal nicht anwesenden Rat appellieren, die Bedeutung der Einlagensicherungsrichtlinie dabei nicht zu unterschätzen und nach eineinhalb Jahren der Blockade endlich die Verhandlungen mit uns wieder aufzunehmen! Denn jede Verzögerung wird letztlich wieder auf Kosten der Steuerzahler gehen!

2-691-000

**Alfredo Pallone (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, desidero ringraziare la relatrice McCarthy e i relatori ombra per il lavoro svolto in questo dossier.

Dopo la crisi finanziaria era chiaro che il settore bancario europeo andasse riformato. È vero che in alcuni paesi i sistemi bancari hanno retto bene, ma è anche vero che in diversi paesi abbiamo assistito al crollo dei sistemi creditizi ed a ricorsi ad aiuti di Stato che hanno fatto ricadere sui cittadini europei il costo per le attività indisciplinate delle banche. In questo stato di cose, la riforma del sistema bancario era inderogabile e necessaria.

Separare l'attività bancaria tra attività rischiose e attività al dettaglio è un buon modo per semplificare la struttura bancaria rendendola più trasparente, ma dobbiamo evitare di avviare tali separazioni in maniera netta. Ci sono, infatti, attività finanziarie che si trovano al margine e che non svolgono attività speculativa, ma sono, al contrario, di supporto all'attività imprenditoriale. È dunque necessario prestare attenzione a non eliminare queste attività dai sistemi creditizi danneggiando le imprese europee.

Dobbiamo essere ambiziosi e mirare ad una vera unione bancaria, solo così potremo avere il sistema creditizio più stabile e sicuro che possa ripristinare il meccanismo di trasmissione tra le banche e l'economia reale. In questo modo porremo fine alla stretta del credito e ci avvieremo verso un sistema più trasparente. Commissario Barnier, l'unione bancaria è quindi il punto di svolta per far ripartire la crescita e dunque dobbiamo andare senza indugio verso questa direzione nel più breve tempo possibile.

2-692-000

**Marlene Mizzi (S&D).** - Sur President, Sur Kummissarju, nixtieq niringrazzja lill-kollega Arlene McCarthy ghax-xoghol siwi li ghamlet fuq dan ir-rapport, rapport b'sahhtu li jindika t-triq 'il quddiem fis-settur bankarju.

Kif rajna matul il-proċess ta' dan ir-rapport hemm hteġa kbira li niproteġu lill-konsumatur mill-eċċessi tas-settur bankarju. Id-derogazzjoni tat-tmeninijiet u d-disgħinijiet, filwaqt li fethet is-swieq, halliet quddiemna sitwazzjoni fejn il-banek setgħu jahdmu mingħajr impunità ta' xejn u fejn id-distinzjoni bejn il-banek tal-konsumatur u dawk tal-investment sfumata fix-xejn b'konsegwenzi xejn sbieħ. Dan ukoll fid-dawl tal-fatt li l-banek fuq suq Ewropew għandhom importanza partikolari għax huma s-sors ewlieni tal-finanzjament għan-negozji tad-daqs medju u żgħir. Għaldaqstant, tinħass il-hteġa li niżguraw li dan is-sors ta' finanzjament ikun imħares.

Nemmen li sabiex nerġġu nkomplu nimxu 'l quddiem għandna bżonn ta' bażi bankarja soda. Huwa importanti li jkun hemm fiduċja fil-banek Ewropej billi niżguraw li l-banek ma jiehdux riskji żejda li fl-aħħar mill-aħħar ikunu detriment għaċ-ċittadin. Nemmen li n-nies għandu jkollhom is-serħan tal-moħħ li l-flus tagħhom li tant hadmu għalihom ma jitpoġġewx f'riskju minn banek li jieħdu riskji eċċessivi.

Mill-ġdid nixtieq niringrazzja lil Arlene għall-hidma tagħha fuq dan ir-rapport.

2-693-000

**George Sabin Cutaș (S&D).** - Criza economică provocată de activitățile riscante ale băncilor a condus la pierderea de locuri de muncă și, implicit, la degradarea nivelului de trai al cetățenilor europeni. Ca urmare a turbulențelor financiare din Cipru, s-a pus problema folosirii depozitelor de până la 100 de mii de euro, în mare parte economii ale pensionarilor și ale micilor antreprenori, pentru a salva de la faliment principalele bănci cipriote. În acest context, nu este deloc surprinzător că, la momentul actual, încrederea consumatorilor în sectorul bancar din Uniunea Europeană este la nivelul cel mai scăzut din toate timpurile. De aceea, doresc să salut raportul colegei mele Arlene McCarthy prin intermediul căruia sunt făcute propuneri concrete pentru o reglementare mai eficientă a sistemului bancar european. Susțin separarea juridică a anumitor activități financiare riscante de băncile de depozite din cadrul unui grup bancar deoarece consider că aceasta este o prevedere esențială pentru a asigura o mai bună protecție a banilor deponenților. Cât timp vor exista lacune în reglementarea activităților băncilor din Uniunea Europeană, riscul producerii unor noi crize nu va fi depășit. De aceea, salut și inițiativa domnului comisar și așteptăm cu interes propunerea care va veni din partea Comisiei.

2-694-000

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Herr Cutaș! Sie waren zehn Sekunden unter der Zeit. Ihre Rede kommt in anderen Sprachen besser herüber, wenn Sie den Dolmetschern ein bisschen Luft zum Atmen lassen.

2-695-000

**Herbert Dorfmann (PPE).** - Herr Präsident! Ich bin vollkommen überzeugt, dass eine Neustrukturierung des Bankenwesens notwendig ist und dass in diesem Zusammenhang auch ganz besonders eine Ausgliederung der Investmenttätigkeit angedacht werden muss.

Allerdings müssen wir aufpassen, dass wir das Kind nicht mit dem Bade ausschütten. Wir haben in Europa eine ganze Reihe von kleinen und mittleren lokal agierenden Banken, die ihren Kunden auch Produkte des Investment-Banking anbieten, ohne dass dies ein wichtiger Teil ihrer Tätigkeit ist. Wir müssen das weiterhin zulassen! Wir dürfen nicht zulassen, dass diese kleinen Banken Opfer der Regulierungswut werden.

Deswegen waren der Ansatz des Liikainen-Berichts und die Proportionalität, die dort vorgesehen war, richtig und wir sollten sie unterstützen. Gerade diese kleinen Banken waren ja in der Krise so etwas wie ein Fels in der Brandung und den sollten wir nicht gefährden.

2-696-000

*Catch-the-eye-Verfahren*

2-697-000

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE).** - Doresc să mulțumesc d-nei McCarthy pentru acest raport de inițiativă. Din păcate, nu trece prea multă vreme fără să primim noi vești proaste din sistemul bancar. Recentele convorbiri făcute publice între bancheri din diferite bănci din Irlanda ne arată cât de mult se poate degrada cultura bancară în anumite bănci. De

aceea, reforma sistemului bancar trebuie dusă până la capăt. Voi susține acest raport și sigur că, sunt convins, Comisia Europeană va veni cu propuneri în acest domeniu.

2-698-000

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** - Panie Przewodniczący! Otóż chciałem podziękować za to, że mogę zabrać głos w moim zdaniem bardzo ważnej kwestii. Od kilku lat przeżywamy w Europie ciężki kryzys gospodarczy i finansowy. Do niedawna jeszcze istniała realna groźba, że kryzys ten w podobnej bardzo rozległej skali dotknie całego sektora bankowego. Na szczęście cały szereg działań, w tym także działań Komisji Europejskiej, ograniczył skalę problemów tego sektora. Powstaje zatem pytanie czy to wystarcza? Nie, to nie wystarcza. Dalej kluczem pozostaje pohamowanie pędu do spekulacji i do maksymalizacji krótkoterminowych zysków. Dalej należy ostrzej oddzielać ryzykowną działalność inwestycyjną i zapewniać gwarancję dla klientów detalicznych, a nade wszystko musimy nadal mozolnie odbudowywać zaufanie do sektora bankowego.

2-699-000

**Ana Miranda (Verts/ALE).** - Senhor Presidente, falamos neste relatório sobre a reforma estrutural do setor bancário na UE. Um setor bancário que, desde o início da crise, tem recebido ajudas públicas equivalentes a 13 % do PIB europeu. Depois da crise, o sistema tinha que ser reformado e separar a banca comercial da banca especulativa, mas neste debate não devemos esquecer os cidadãos, de quem sofre a crise, em que a banca teve um papel protagonista, e que, em troca, não recebe algum tipo de ajuda.

Senhor Comissário, o que estamos a fazer pelas pessoas que perdem as suas casas nas mãos dos bancos? Que estamos a fazer pelas pessoas defraudadas pelos bancos como as afetadas pelas fraudes dos produtos financeiros, como as preferentes e subordinadas? Milhares de pessoas defraudadas no meu país? Que estamos a fazer pelos trabalhadores autónomos, cooperativas, PME, empreendedores, por quem representa a economia real, que estão a ser sufocados por falta de crédito. Precisamos de uma reforma estrutural real, profunda e urgente do setor bancário europeu.

2-700-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, ar dtús ba mhaith liom Arlene McCarthy agus an Coimisinéir Barnier a mholadh as ucht na n-iarrachtaí atá á ndéanamh acu chun smacht agus struchtúr a chur ar na bainc, agus an cultúr a bhí iontu a athrú. Tá sibh ag déanamh jab an-mhaith ar son shaoránaigh na hEorpa agus go háirithe ar son chúrsaí eacnamaíochta na hEorpa.

2-701-000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

2-702-000

**Michel Barnier,** *membre de la Commission* . – Monsieur le Président, d'abord merci à chacune et chacun de ceux qui se sont exprimés et, évidemment, à Arlene McCarthy, d'avoir provoqué cette bonne discussion.

M. Lamberts, Mme Matias, M. Cutaş, et tout à l'heure M. Zemke, ont rappelé justement les risques considérables que peuvent faire courir des banques importantes à nos économies et à nos sociétés. Pour autant, et malheureusement, les risques peuvent aussi se matérialiser

dans des banques qui sont plus petites, et pas seulement dans les plus grandes, dans des banques universelles, comme dans des banques spécialisées, d'où l'importance de présenter des mesures pour traiter une par une les causes de risque – je dis bien une par une – et ainsi, comme l'a dit M. Kelly à l'instant, protéger mieux que par le passé les citoyens et les contribuables.

Je ne partage pas l'analyse de Syed Kamall concernant le fait que nous n'aurions pas traité – si je l'ai bien compris – la principale cause de la crise ou que nous n'aurions pas traité les facteurs les plus importants. Il n'y a pas, Monsieur Kamall, une seule et unique mesure, qui résoudrait tous les problèmes; la crise a été provoquée par une série de facteurs importants, qu'il faut traiter un par un, et que nous avons traités, comme cela a été dit par M. Kelly à l'instant: le capital insuffisant, des problèmes de liquidité, la supervision, la gouvernance, la prévention, la prise de risque, qui est encouragée par des rémunérations excessives. La mesure structurelle que nous préparons, et qui va être éclairée par votre rapport, Madame McCarthy, est une de ces mesures.

Je voudrais aussi dire, Madame Wortmann-Kool, qu'il y a naturellement un lien entre toutes ces réformes. Voilà pourquoi nous devons bien les calibrer et en mesurer l'impact; des banques mieux capitalisées, mieux surveillées, dont les défaillances peuvent être résolues. Nous devons aussi veiller à ce que les banques puissent continuer ou refaire le travail qui est le leur, c'est-à-dire prêter de l'argent à l'économie, en particulier aux PME, comme l'a dit Mme Miranda, plutôt que de se livrer à des activités spéculatives, comme l'ont dit, justement, M. Gauzès ou M. Morganti. Je sais bien, je le dis à M. Dorfmann, que beaucoup de ces banques sont des banques régionales, qui prêtent aux PME dans les territoires.

Voilà, Mesdames et Messieurs les députés, nous travaillons maintenant sur notre texte. M. Gauzès a justement dit que ce texte avait une valeur ajoutée parce qu'il aura la possibilité de créer un cadre européen, plutôt qu'une addition ou une juxtaposition de lois nationales et, en ce sens, il va conforter le marché intérieur. C'est aussi vrai, d'ailleurs, du texte qui est en discussion, que Peter Simon a évoqué et dont il s'occupe, sur les garanties de dépôts.

Je veux dire aussi à M. Pallone que nous allons bien calibrer toutes ces mesures.

Encore une fois, je remercie Mme McCarthy de son éclairage et de son rapport, qui va nous aider à bien faire notre travail d'ici le mois d'octobre.

2-703-000

**Arlene McCarthy**, *rapporteur*. – Mr President, thanks to everyone that participated in the debate. I want in my defence to say that I produced an ambitious report. I did not produce a British proposal. In fact this week I shared a panel with John Vickers, who is the author of the Vickers reform proposal, and he categorically said that Vickers was never designed to apply to the entire EU banking sector.

So let us not argue over whether we need a UK, a German, a French or a Dutch proposal. We have a consensus that we actually do need a European framework, because we need a European framework to allow Member States to implement their national reforms on equal principles which should not be a race to the bottom. Diversity is a strength, I agree with the Commissioner on that. But it should not be an excuse for a weak or cosmetic reform at EU level.

I know that some have feared that the reform would be costly; I presume costly for banks. But the fact is that the costs up to now have been borne by depositors and they have paid too high a price for the mistakes and the risks taken by the banking sector.

To those who say, as Mr Kamall said, that the reform comes too late, I would say: better late than never. We will have a big debate on the legislative proposal and that, I believe, is the time to get the details right. We will have the knowledge from the impact assessment; we will have the feedback from the consultation.

So I look forward to working with the Commissioner to make sure that we get a good and effective structural reform proposal based on the principles that we have laid down in our report and which, I hope, will receive a majority from this Parliament in tomorrow's vote.

2-704-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 3. Juli 2013, um 11.30 Uhr statt.

### **Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)**

2-705-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban.** – Ez a jelentéstervezet komplex módon, mégis minden fő területet érintve próbálja kezelni az uniós bankrendszer jellegét, ami elég nagy kihívást jelent, tekintve az egyes tagállamokban uralkodó különböző bankrendszerek eltérő összetételét és szerkezetét. A tervezet alapvetően a Bizottság által 2012 februárjában felállított Likannen-csoport megállapításaira épít, azonban még tovább megy annál, és ambiciózusabban fogalmazza meg annak céljait. Fontos, hogy ebben a munkában az alapvető banki kultúra megváltoztatására törekedtek a készítőik, amely téma pontosan azt az egyik részterületet érinti, ahol és amiért a pénzügyi válság ki tudott alakulni, illetve még tovább tudott gyűrűzni bizonyos tagállamokban. A szöveg nagyon helyesen azt az elvet tükrözi, amelyet bizonyos mértékben a szakértői csoport is megállapított, vagyis, hogy a legbiztosabb módja a bankrendszer stabillá tételének, ha - a strukturális átalakításokon túlmenően - véglegesen szétválasztásra kerülnek a bank kockázatos ügyletei a betétkezelési, illetve az egyéb kereskedelmi tevékenységeitől. Ezt az alapvetést véleményem szerint csak még tovább kell erősíteni, hiszen csak így lesz elérhető hosszútávon, hogy a banki szabályok egyszerűbbek, átláthatóbbak, és a felügyelet, illetve adott esetben a feltőkésítés gördülékenyen folyjon. A fő alapvetések között megfogalmazásra került még a bankon belüli vállalatirányítás javítása; a reálgazdaságba irányuló valódi hitelnyújtás előmozdítása; valamint a felelős javadalmazási rendszer kialakítása is, amelyek mind támogatandó célkitűzések.

2-706-000

**Wolf Klinz (ALDE), schriftlich.** – Nach Ausbruch der globalen Finanzkrise wurden Rufe nach einer Neustrukturierung der Banken laut. Deren Geschäfte sollten nach risikoreichen und kundenorientierten, vermeintlich sicheren Geschäften unterschieden werden. Dieser Ansatz entspricht nicht der Wirklichkeit, da es Risiken in beiden Geschäftssparten gibt. Wir brauchen nur an die spanischen Cajas zu denken, deren Immobilienkredite existenzbedrohend waren. Trotzdem wird die Trennung von Bankaktivitäten in den USA (Volcker) und Großbritannien (Vickers) für sinnvoll gehalten. Für die EU hat der Liikäinen-Ausschuss den Wert eines Trennbankensystems untersucht. In Wirklichkeit geht



es darum, Risiko zu minimieren. Die Banken brauchen ein adäquates Geschäftsmodell, ausreichend Eigenkapital und Liquidität, eine risikoorientierte Governance und zielgerichtete finanzielle Anreize. Auch die Größe einer Bank kann entscheidender sein als ihre formale Struktur. Die Trennung einer Großbank wie BNP würde neue Einheiten schaffen, die jede für sich „too big to fail“ wären. Darüber hinaus muss die Aufsicht unterstreichen, dass sie Institute in Schwierigkeiten konsequent abzuwickeln bereit ist. Das Austrocknen der Steueroasen würde die Risikobereitschaft ebenfalls reduzieren. Nach dem prinzipienbasierten Ansatz der Berichterstatterin steht der Schutz der Steuerzahler und Sparer im Mittelpunkt. Der Bericht unterstreicht zu stark die formale Trennung von Banken und berücksichtigt nicht, dass Geschäftskunden Dienstleistungen aus einer Hand erwarten, die beim Trennbankenansatz in unterschiedlichen Einheiten angesiedelt wären.

## 22. Untersuchungen des Europäischen Amtes für Betrugsbekämpfung (OLAF) (Aussprache)

2-708-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Empfehlung für die zweite Lesung des Haushaltskontrollausschusses betreffend den Standpunkt des Rates in erster Lesung im Hinblick auf den Erlass einer Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates über die Untersuchungen des Europäischen Amtes für Betrugsbekämpfung (OLAF) und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1073/1999 des Europäischen Parlaments und des Rates und der Verordnung (Euratom) Nr. 1074/1999 des Rates (17427/1/2012 - C7-0051/2013 - 2006/0084(COD)) (Berichterstatterin: Ingeborg Gräßle) (A7-0225/2013).

2-709-000

**Ingeborg Gräßle, Berichterstatterin.** – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Wir sprechen in einer schwierigen Phase des OLAF, in der das Ansehen der Betrugsbekämpfung am Boden liegt und wir vielfältige interne Probleme haben, auch durch Managementfehler, über die OLAF-Verordnung. Und wir haben Probleme mit dem Kontrolleur, dem Überwachungsausschuss. Ich möchte diese Probleme gerne lösen.

Da ist zuerst die Konstruktion des Amtes, die uns Probleme macht, denn dessen Struktur passte von Anfang an seit der Gründung nicht zu den Justizsystemen der Mitgliedstaaten. Daraus entstanden und entstehen viele, viele Probleme, die bis heute und auch mit der Reform nur unzureichend gelöst sind. Wir haben das Problem der inneren Verfasstheit des Amtes. Die bisherige OLAF-Verordnung schneidet alles auf den Generaldirektor zu. Der Generaldirektor ist – das ist in der jetzigen Verordnung so vorgesehen – allgegenwärtig und allmächtig. Das ist seit 1999 so und das bleibt auch so.

In einem mühsamen Prozess haben wir im Parlament 2008 *checks and balances* eingeführt, demokratischere Strukturen, die der Generaldirektor damals auch unterstützt hat und die den Generaldirektor übrigens schützen sollen. Wir haben die EuGH-Urteile eingearbeitet, wir haben die Prüfung der Rechtmäßigkeit der Untersuchungsmethoden eingearbeitet und die Rechte der Verfahrensbeteiligten – auch ein Dauerproblem seit vielen Jahren.

Das OLAF hat bislang mit seinen Methoden Opfer geschaffen – leider –, und dass es solche Opfer weiter geben wird, treibt mich sehr um. Die Reformvorschläge des Parlaments aus dem Jahr 2008 basieren auf einem Kommissionstext, der einen unabhängigen Verfahrensprüfer vorsah. Unsere Änderungsanträge haben versucht, die *checks and balances*,

die es im OLAF gab, abzusichern und auch die Prüfung der Rechtmäßigkeit über die *Magistrate Unit*. Dann kam ein neuer Generaldirektor und er hat diese *amendments*, die *checks and balances* vorsahen, während der Trilogie gekillt. Die Kommission selbst hat den Verfahrensprüfer gekillt. Wir haben es also inzwischen mit einer Struktur zu tun, die mehr denn je auf eine einzige Person zugeschnitten ist und die ihm auch auf Gedeih und Verderb ausgeliefert ist. Diese Person macht inzwischen gleichzeitig auch dem Überwachungsausschuss das Leben so schwer wie möglich.

In meiner Verantwortung als Berichterstatterin und mit Verlaub als intime Kennerin des Amtes habe ich einige wenige Änderungsanträge für eine zweite Lesung vorgelegt. Überlegen Sie es sich genau, ob Sie sie ablehnen können. Es könnte noch sehr wichtig werden! Ich möchte darauf hinweisen, dass es gar keine *amendments* sind, die auf eine Person zielen, aber ich möchte darauf hinweisen, dass wir strukturelle Fehler in der Konstruktion des Amtes haben und dass der Revisionstext diese strukturellen Fehler inzwischen eher bestärkt als abschwächt.

Ich möchte Sie beruhigen, eine zweite Lesung gibt uns die Möglichkeit einer Vermittlung, d. h., wir können bis Jahresende fertig sein. Ich habe elf Trilogie gemacht – elf Trilogie, und bei zehn davon habt Ihr mich, liebe Kolleginnen und Kollegen, ganz alleine gelassen. Bei einem war Bart Staes dabei – danke, Bart! Niemand hatte ein Interesse – niemand! –, mir zu helfen. Selbst als ich Euch gebeten habe, mir zu helfen, hat mir niemand geholfen.

Ich glaube, dass die Änderungsanträge im Interesse des Rates sind. Deswegen würde ich nicht allzu viel darauf geben, dass der Rat daran nichts ändern will. Ich schätze den Rat, weil es eigentlich vernünftige und rationale Menschen sind, und ich fürchte mich auch nicht. Und die zusätzliche dreimonatige Verzögerung halte ich für akzeptabel. Es geht nicht um gut oder besser oder um für oder gegen einen Generaldirektor. Es geht darum, dass der Reformtext keines unserer Probleme löst. Ich hätte diese Probleme gerne gelöst, zumindest eben das eine Problem, nämlich die Frage der Rechtsstaatlichkeit der Methoden, und das andere, den Zugang des Überwachungsausschusses zu – bitteschön – abgeschlossenen Verfahren. Auch in diesem Punkt verklärt der Text die bisherige Revision.

2-710-000

**Algirdas Šemeta**, *Member of the Commission*. – Mr President, you are discussing today the text for a revised legal basis for the European Anti-Fraud Office, OLAF. This text is the result of very thorough negotiations with the Council that, all in all, went on for seven years. Every word of this compromise text was carefully considered, negotiated and agreed by the three institutions during the trilogue in 2012.

The Commission is not saying that the final text is perfect but it is still a very good result, achieved after intense negotiations on all sides. Let us not forget that this compromise will improve OLAF's work substantially. These improvements are essential, in particular for the persons concerned by an OLAF investigation. Under the new regulation they will benefit from significantly enhanced procedural rights.

The revised legislation will also ensure various ways that OLAF can work more effectively in protecting EU funds. This is obviously something of great significance for taxpayers across Europe. In the Commission's view it is therefore indispensable to approve this text as it stands. This does not mean that we do not understand the concerns that many of you have voiced over these last few months. We do acknowledge that there is room to improve

OLAF's legal framework further beyond this reform. However we are convinced that the smartest way to do so is with a two-step approach.

As a first step we must secure what we have achieved so far in the negotiations with the Council. We need to adopt the revised OLAF Regulation without any amendments. This would allow it to enter into force next month already, ensuring that important improvements can come quickly into force.

As a second step we should then look at ways to improve OLAF's legal framework even further. The Commission is thinking at this stage about two elements in particular, inspired by our forthcoming proposal for a European Public Prosecutor's Office. The first one would be to establish an independent controller of fundamental rights. That person would monitor the respect of fundamental rights by OLAF in individual investigations.

The second would focus on investigative measures of a particular intrusive nature. I am talking about searches of offices, in particular of Members of the institutions, and the seizure of documents. The European Public Prosecutor will need specific authorisation for any such measure. Therefore we believe that OLAF's investigative measures should also be subject to enhanced procedural requirements.

Today's amendments focus quite a bit on the OLAF Supervisory Committee. While this committee has a very important role, it is not the right body to cater for the two important functions I have just mentioned. The committee's composition and its institutional setting were never intended as a basis for comprehensive control of individual OLAF investigations. Its members carry out this work on top of their full-time jobs. Furthermore, they are not subject to any specific legal responsibilities and liabilities that would make them suitable for this role.

I believe the cooperation between OLAF and the Supervisory Committee needs to be based on clear and mutually agreed working arrangements. As you know, I am committed to facilitating this process in a neutral and objective manner. Our common goal should be to ensure that OLAF works effectively to protect the EU's financial interests within the legal framework set by the legislator. At the same time, we need to think about new alternatives such as those I have described to you.

The Commission is ready to advance this work as a top priority, always in close collaboration with Parliament. The substantial progress achieved in the discussions over the last few years in improving OLAF's regulatory framework, its efficiency and the protection of fundamental rights should be turned into law without further delay.

I therefore hope that you will support the text approved by three institutions and agree to pursue our constructive cooperation in order to address the remaining points in the appropriate context.

2-711-000

**Tamás Deutsch,** *a PPE képviselőcsoport nevében* . – Tisztelt elnök úr, kedves biztos úr, hölgyeim és uraim! Három pontban igyekszem összefoglalni a mondandómat. Elsőként is engedjék meg, hogy azt elmondjam, hogy az OLAF reformjáról szóló előterjesztés európai parlamenti vitájára teljesen megváltozott körülmények között kerül sor azt követően, hogy az Európai Bizottság máltai biztosának a lemondásához vezető OLAF vizsgálati eljárás problémái nyilvánosságot kaptak. Szeretném világossá tenni, hogy megítélésem szerint nem „Dalli-gate”, hanem „OLAF-gate” ügyről van szó. Arról van szó, hogy az Európai

Parlament Költségvetési Ellenőrzési Bizottságának rendelkezésére álló információk alapján az OLAF hivatalban lévő főigazgatója az eljárás során olyan súlyos szabálytalanságokat követett el, amely súlyos szabálytalanságokat, hogy ha bármely uniós tagország hasonló hivatalának a vezetője követte volna el, akkor ennek a hivatalvezetőnek le kellett volna mondania, vagy az őt kinevező hatóság leváltotta volna.

Ezek a tények teljesen új körülményeket hoztak létre, így tehát, tisztelt hölgyeim és uraim, másodikként azt szeretném mondani, hogy nem tudok Semeta biztos úrral egyetérteni. A magyar nyelvben úgy szoktak fogalmazni, hogy egy szakadékot két lépésben nem lehet átugrani, mert ez a megoldás csak ahhoz vezethet, hogy az érintett a mélybe zuhan.

Tisztelt elnök úr! Azt a tájékoztatást kaptam, hogy egy néppárti képviselőtársam, Macovei képviselőasszony távollétében három perces hozzászólásra van lehetőségem. Kérem, erősítse meg, hogy ez így van-e vagy sem. A néppárti szakértő kollégák ezt jelezték.

Egy szó mint száz, megítélésem szerint az OLAF reform végrehajtására nem két lépésben van szükség, éppen ezért a legmesszebbmenőkig támogatom Ingeborg Gräßle kolleganőm benyújtott módosító javaslatait. Végül, de nem utolsó sorban, tisztelt hölgyeim és uraim, engedjék meg, hogy elmondjam, hogyha és amennyiben a holnapi plenáris ülésen meghozandó döntéseink nem adnak új lendületet az OLAF reformjának, akkor sajnos azzal a helyzettel kell szembetalálnunk magunkat, hogy az 1999-ben létrehozott intézmény, amely eddigi működésével nagyon-nagyon sokat tett annak érdekében, hogy az Európai Unió intézményesen tudjon tenni a csalási esetek visszaszorítása érdekében, ha és amennyiben, a holnapi szavazás nem ad lendületet az OLAF reformjának, akkor az Európai Csalás Ellen Hivatal az nem a megoldás, hanem a probléma részévé válik. Bízom éppen ezért abban, hogy Gräßle képviselőasszony módosító indítványait a Ház holnap támogatja.

2-712-000

**Jens Geier**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar Šemeta, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir haben morgen zu entscheiden, ob wir mit dem Trilog-Ergebnis zur Reform der OLAF-Verordnung einverstanden sind oder nicht. Um es klar zu sagen: Ich bin es!

Wir haben Fortschritte erzielt, da, wo es nötig ist. Es sind wichtige Schlüsselbegriffe klar definiert. Der Zugang von OLAF zu Datenbeständen ist geregelt, es gibt prozentuale Garantien und besseren Rechtsschutz für die Beschuldigten, die Stärkung der Informationsrechte des OLAF-Überwachungsausschusses ist gewährleistet, und genauere Bestimmungen für die Aufgaben des Generaldirektors liegen vor: Er muss interne Kontrollprozeduren des Verfahrens und eine Überprüfung der Legalität sicherstellen und einen Rahmen für die Untersuchungen des OLAF aufstellen.

All dies sind wirklich bedeutende Fortschritte. Mein Dank gilt der Berichterstatterin Inge Gräßle und unserem Schattenberichterstatter Zigmantas Balčytis. Nun liegen Änderungsanträge dazu auf dem Tisch. Ich sage nicht, dass diese Änderungsanträge unberechtigt oder sachlich falsch wären. Wie könnte ich denn? Denn darunter sind auch einige Änderungsanträge, die aus den Reihen meiner Fraktion gestellt worden sind. Aber bei aller Sympathie können wir nicht die Augen verschließen vor Risiken, die sich aus dem weiteren Verfahren ergeben. Die Kommission will mit einiger Berechtigung diese neue OLAF-Verordnung nach sieben Jahren endlich in Kraft setzen und will das Verfahren nicht verlängern. Die irische Ratspräsidentschaft hat mich informiert, dass in der entsprechenden Ratsarbeitsgruppe keinerlei Bereitschaft herrscht, dieses Dossier noch einmal zu öffnen.

Ich folge der Einschätzung der Berichtersteratterin, freilich nicht der von heute, sondern der Einschätzung, die sie uns in einem Brief vom 2. Oktober 2012 mitgeteilt hat. Ich zitiere: „Wird das Verhandlungsergebnis von uns nicht akzeptiert, wird sich der Rat auf sein Mandat vom Juni 2011 zurückziehen. Ein wirklicher Rückschritt, der alle mühsam erreichten Verbesserungen gefährdet.“ So ist es! Daher bin ich der Überzeugung, dass wir die Fortschritte anerkennen sollten und dass wir sie sichern sollten. Daher wird die S&D-Fraktion die Änderungsanträge ablehnen müssen; nicht, weil wir diese Änderungsanträge inhaltlich ablehnen müssten, sondern weil die Risikoabwägung uns dazu führt.

2-713-000

**Jan Mulder,**  *namens de ALDE-Fractie .* – Het is jammer, ook in het licht van de laatste opmerkingen van Jens Geier, dat de Raad vanavond niet aanwezig is.

In de eerste plaats mijn complimenten aan Ingeborg Gräßle. Zij heeft zich met de gebruikelijke zorgvuldigheid van haar taak gekweten. Een aantal maanden geleden dachten wij dat het resultaat goed zou zijn. Ondertussen hebben zich een aantal andere gebeurtenissen voorgedaan, onder meer met commissaris Dalli, en toen heeft zij het nodig gevonden een aantal amendementen in te dienen.

Die amendementen – en dat heb ik haar ook gezegd – zijn lang niet slecht. Het enige probleem voor mij is wat er gebeurt als wij ze aannemen? Zal de Raad dan werkelijk ophouden te onderhandelen? Misschien kan de commissaris daar enig licht op werpen. Een duidelijk probleem is echter de verhouding tussen het Comité van toezicht en OLAF zelf. Daarom zou ik het volgende willen voorstellen – en ik zou graag de mening van de commissaris daarover willen hebben – : zou het nuttig zijn om op korte termijn een commissie van drie, vier wijzen te benoemen die toegang krijgt tot OLAF en die een advies uitbrengt aan Parlement/Commissie om de verhouding tussen het Comité van toezicht en OLAF te verbeteren?

2-714-000

**Bart Staes,**  *namens de Verts/ALE-Fractie .* – Voorzitter, collega's, we hebben morgen twee keuzes: ofwel keuren we de amendementen van mevrouw Gräßle, van mijzelf, van de heer Bové en van de heer de Jong, die namens twee fracties zijn ingediend, geheel of gedeeltelijk goed, ofwel verwerpen we ze.

Wat houden die amendementen in? Die amendementen proberen lering te trekken uit iets wat gebeurd is nadat mevrouw Gräßle het akkoord met de Raad had gesloten. We hebben lering getrokken, of we zouden lering moeten trekken, uit het activiteitenverslag van het Comité van toezicht en met name bijlage III. Ik denk dat dat belangrijk is. We kunnen toch geen wetgeving vanuit het niets maken. We moeten toch rekening houden met de realiteit. De realiteit is inderdaad dat er een groot conflict is tussen de OLAF-directeur, de OLAF-leiding en het Comité van toezicht. En het Comité van toezicht is van belang, want dat ziet toe op de rechtsgeldigheid van de onderzoeken, op het correct naleven van de procedures, op het vrijwaren van de grondrechten van getuigen en beschuldigen.

Collega's, we hebben twee keuzes morgen. Ofwel keuren we die amendementen goed en dan staan we in een sterke positie ten aanzien van de Raad om te zeggen: "laat ons die onderhandelingen in de bemiddelingsprocedure weer opnemen, laat ons wetgeving maken, gestoeld op de realiteit, op de praktijk", ofwel doen we dat niet. En dan gedragen we ons –

met alle respect – als een bende angsthazen. Dan gedragen we ons als lafaards. Dan zeggen we gewoonweg aan de Raad: "We houden ons aan wat wij geconcludeerd hebben."

Dus collega's, ik vraag u, keur de amendementen van mevrouw Gräßle, van mijzelf, van de heer Bové en van de heer de Jong goed. Zo zullen we als Parlement onze tanden hebben laten zien.

2-715-000

**Ryszard Czarnecki**, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Tak naprawdę mój szacowny poprzednik pan Staes powiedział to, co ja chciałem powiedzieć. Oczywiście możemy mówić, że OLAF jest potrzebny, że powinien być lepiej kontrolowany – to jest wszystko bla, bla. My musimy mówić o konkretach: poprawki, o których mówimy, są takimi instrumentami, które pozwolą OLAF-owi być instytucją bardziej skuteczną, tak jak tego chcą obywatele, podatnicy europejscy, ale także będą pozwalały lepiej kontrolować tę instytucję.

W moim przekonaniu zwiększenie uprawnień komisji nadzorującej jest krokiem w dobrym kierunku. Te poprawki chcemy poprzeć, podobnie jak poszerzenie zakresu wewnętrznej kontroli legalności działań OLAF. I powiem tak: my, jeżeli te poprawki będą przyjęte, poprzemy to sprawozdanie, mam nadzieję, że tak wola polityczna Parlamentu Europejskiego będzie.

2-716-000

**Cornelis de Jong**, *namens de GUE/NGL-Fractie*. –Ik sluit me allereerst aan bij de woorden van collega's Gräßle en Staes. De situatie bij OLAF is ernstig.

Ten eerste zal er een oplossing moeten komen voor het conflict met het Comité van toezicht. Enkele van onze voorstellen dienen daartoe. Het verdient daarnaast aanbeveling, zoals de heer Mulder zei, een "commissie van wijzen" aan te stellen om de situatie blijvend te verbeteren.

Ten tweede wordt het lage aantal rechtelijke veroordelingen in zaken die door OLAF zijn uitgezocht, door de Commissie uitgelegd als falend beleid van de lidstaten. Maar ligt het ook niet aan de kwaliteit van het werk van OLAF zelf? Ik krijg die signalen uit de lidstaten en ik zou daar graag een onafhankelijk, extern onderzoek over zien.

Ten slotte moeten we af van de druk die de Commissie op OLAF legt om zaken met spoed, en daarmee vaak slordig, af te doen. Ik heb de heer Kessler daarover gesproken en hij houdt ook niet van die druk. Er is nog heel veel werk aan de winkel en mede daarom is het volgens mij geen ramp, maar juist een kans indien de aanneming van de verordening een paar maanden wordt uitgesteld.

2-717-000

**Lucas Hartong (NI)**. - Collega Gräßle heeft het functioneren van OLAF onder de loep genomen. Een prima zaak, want OLAF functioneert niet. Dat is zeer ernstig, want Commissie en Parlement beweren fraude te bestrijden. Als echter het antifraudebureau al niet meer werkt, dan wordt het wel heel moeilijk om die bewering serieus te nemen.

Ik weet het uit eigen ervaring na het melden van een fraudegeval in een land hier ver, ver vandaan. Hoewel OLAF het een volledig onderzoek waard vond, heb ik niets meer van het onderzoek vernomen, zelfs niet als aangever. Dit is dus zeer ernstig. Zo liggen er nog

honderden zaken te wachten op de burelen van OLAF, maar ik heb er een hard hoofd in dat die ooit correct zullen worden afgewerkt. We moeten vandaag dus niet spreken over een beter OLAF of een andere werkwijze, maar over het stopzetten van het EU-circus hier. Dat scheelt een enorme hoeveelheid geld en dan wordt er automatisch en allemachtig veel fraude voorkomen.

2-718-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, the revised regulations here regarding OLAF are all about giving it the necessary tools to be more effective in trying to combat fraud. Unfortunately, or ironically, it is caught up in its own way of dealing with it, especially in relation to the conduct of investigations against Mr Dalli who is naturally not too happy and wishes to have a further say in these matters. It is also about how the Director General, Mr Kessler, conducted investigations; whether he was amateurish or professional in those investigations.

It all bears talking about, and reflecting on necessary reforms. I think the strengthening of OLAF is something we can be pleased about, especially in relation to a better definition of fraud, protection of whistleblowers, increased information exchange between OLAF and Member States, exchange between Parliament and OLAF and finally a strengthening of the Supervisory Committee.

2-719-000

**Zigmantas Balčytis (S&D).** - Pirmiausia norėčiau padėkoti poniai Ingeborg Gräßle už jos iš tikrųjų milžinišką darbą ir įdėtas pastangas siekiant stiprinti Europos kovos su sukčiavimu tarnybą.

OLAF yra labai svarbi institucija, ji yra Europos Sąjungos biudžeto apsaugos ir kovos su sukčiavimu sistemos pagrindas.

Numatomų sukčiavimo atvejų ir pažeidimų skaičius nuolat didėja, ir tai parodo ne tik augančią šios tarnybos svarbą, bet ir būtinumą ją stiprinti.

Siūloma reforma siekiama ir toliau gerinti jos veiklos efektyvumą, kartu užtikrinant tarnybos vykdomų tyrimų nepriklausomumą.

Gaila, kad šiandien žymiai intensyvesnės diskusijos vyksta dėl dabartinių OLAF ir jo priežiūros komiteto nesutarimų bei kompetencijos nepasidalinimo, nei dėl pačios OLAF reformos, kuri yra, kaip ir minėjo komisaras, yra septynerių metų sunkaus darbo rezultatas.

OLAF tarnyboje dirba apie 500 darbuotojų, ir jų darbas neturėtų būti trukdomas panašių tarpinstitucinių ginčų.

Siūloma reforma ne tik būtų gerinamas šių darbuotojų darbo veiksmingumas, bet ir stiprinamas OLAF ir nacionalinių kompetentingų institucijų bendradarbiavimas bei su tyrimais susijusių asmenų didesnis teisių užtikrinimas.

Šis Tarybos ir Parlamento kompromisinis tekstas galbūt nėra idealus abiem pusėms, bet juo nustatomos taisyklės padarys OLAF tyrimus gerokai efektyvesnius, nei jie yra dabar.

Nė viena reforma nebūna ideali, tačiau OLAF reforma būtų pirmas rimtas žingsnis gerinant šios institucijos darbą ir užtikrinant jos nepriklausomumą.

Todėl, kaip šešėlinis pranešėjas, ir atsižvelgdamas į realybę siūlau šį kompromisinį tekstą toki, koks jis buvo suderintas su Taryba, priimti be pakeitimų.

2-720-000

**Bart Staes (Verts/ALE),** *"blauwe kaart"-vraag.* – Collega Balčytis, u bent een zeer minzaam man en een goede collega, maar ik begrijp de houding van uw fractie niet. We hebben een procedure om wetgeving te maken, de medebeslissingsprocedure, die tot in drie fasen kan werken. Na deze tweede fase, de tweede lezing, kunnen we overgaan tot bemiddeling. Dat gebeurt talloze keren. Dat heb ik ook al talloze keren meegemaakt. En deze fase kan, zoals mevrouw de rapporteur, mevrouw Gräßle, zei, in drie maanden afgerond worden. Als we nu, in tweede lezing, goedkeuren wat er nu voorligt, zitten we met een wetgeving opgezadeld die in de komende vijf, zes, zeven, acht, negen, tien jaar niet zal gewijzigd worden!

2-721-000

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *atsakymas į pakėlus mėlynąją kortelę pateiktą klausimą.* – labai trumpai, iš tikrųjų, mielas kolega, mes eilę valandų esame praleidę šituo klausimu. Ir labai gana aiškiai mums komisaras yra išaiškinęs visą procedūrą, kad jokių trijų mėnesių gali nebūti, kad ši reforma gali atsikelti metams, dvejiems ir daugiau, jeigu mes po pirmo skaitymo nesusitarsime su Taryba. Tokią informaciją turiu aš, ir todėl aš paminėjau realybę, apie ką kalbėjo mūsų koordinatorius gerbiamas J. Geier. Pats komisaras yra raštiškai pažadėjęs, kad iš karto po susitarimo galima pradėti kalbėti apie kitą raundą dėl derybų.

2-722-000

**Michael Theurer (ALDE).** – Herr Präsident! *Friends, Romans, countrymen, lend me your ears!* Wie im Drama von Shakespeare stehen wir an einer entscheidenden Wendung. Jetzt geht es um die Frage, ob wir das OLAF mit einem funktionierenden Überwachungsausschuss versehen oder nicht. Vor einem halben Jahr, im Oktober vergangenen Jahres, hätte ich noch der Berichterstatteerin zugestimmt. Sechs Jahre haben Rat und Parlament gebraucht, um einen Kompromiss zu erzielen. Aber in den vergangenen sechs Monaten haben die Institutionen, die Kommission, OLAF und der Überwachungsausschuss ein bizarres Schauspiel abgeliefert. Ich kann mir ein OLAF nicht ohne funktionierendes Überwachungskomitee vorstellen. Doch es gab Einflussversuche: Die Direktorin von OLAF hat mit Abgeordneten des Hauses gesprochen. Ich habe gehört, Herr Barroso habe mit Abgeordneten des Hauses gesprochen. Jetzt meine Frage, Herr Kommissar: Setzt sich die Kommission für einen unabhängigen Überwachungsausschuss ein? Sind Sie bereit, für die Unabhängigkeit des Überwachungsausschusses, auch einmal mit dem Rat, der heute Abend durch Abwesenheit glänzt, so zu sprechen, wie Sie das mit uns tun? Ich kann mir eine OLAF-Reform ohne eine Stärkung des Überwachungsausschusses nicht vorstellen.

*(Beifall)*

2-723-000

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Herr Kollege Theurer! Für den fortgeschrittenen Shakespeare-Kenner ist man versucht hinzuzufügen: *Though this be madness, yet there is method in't.*



2-724-000

**Marta Andreasen (ECR).** - Mr President, if anyone needed evidence of how inefficient the EU institutions are, then the seven years it has taken to finalise a revision of the OLAF regulatory framework is surely proof enough. It seems that even when agreement has been reached among institutions there is need for further amendments.

However, the most important issue here today is the independence of OLAF, which this framework actually fails to put right. The Anti-Fraud Office is primarily aimed at avoiding fraud and corruption affecting EU funds. It should there be, by its very definition, independent of the institutions involved in handling those funds – notably the European Commission, but also the European Parliament and the European Council. OLAF should report directly, without EU intermediaries, to the European citizens who fund the EU budget, and its regulation must not be subject to any politics.

2-725-000

*Catch-the-eye-Verfahren*

2-726-000

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** - Panie Przewodniczący! Chciałbym zwrócić uwagę na moim zdaniem bardzo ważną sprawę, której do tej pory nie poruszono w ogóle w tej dyskusji. Warto zwrócić uwagę na fakt, że działalność Urzędu ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych budzi coraz większe zainteresowanie obywateli Unii. To zainteresowanie dodatkowo wzrośnie w 2014 roku – roku wyborów do Parlamentu. W związku z tym chciałbym podkreślić jaką wagę ma znaczenie polityki informacyjnej tego bardzo ważnego Urzędu. Trzeba moim zdaniem przyjąć w tej materii jednolite standardy dotyczące czasu i zakresu upubliczniania informacji. Odnoszę bowiem wrażenie, że panuje w tej materii duża dowolność, a informacje udzielane są często zbyt późno, dopiero po publikacjach w mediach – to za późno.

2-727-000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

2-728-000

**Algirdas Šemeta, Member of the Commission .** – Mr President, honourable Members, it is clear that both this House and the Commission share the same goal as regards the reform of OLAF. We both aim to improve the OLAF legal framework to ensure full respect of fundamental rights, effective follow-up by national authorities and a more efficient working of the office, including adequate systematic monitoring by its supervisory committee.

In answer to Mr Theurer: Yes, I am in favour of a strong Supervisory Committee. However, as already set out in my introduction, I am convinced that a two-step approach is appropriate and even needed on this file.

As a first step, we must secure this substantial improvement of the OLAF legal framework, which we have achieved so far in the negotiations with the Council and for which your rapporteur has worked very hard. As a second step the Commission is committed to looking at ways to further improve OLAF's legal framework as soon as the new regulation enters into force.

This evaluation should be inspired by the proposal on the European Public Prosecutor that the Commission will adopt soon. It will include consultations with Parliament and the Council in the context of the inter-institutional exchange of views. I hope that Parliament will be able to support that approach, which is in the interests of both the persons concerned and the European taxpayers.

Otherwise we run the risk that, instead of having immediate adoption of the regulation and significant improvements in the regulatory framework of OLAF, we will continue working on the reform for a period that may last not seven years but even ten or twelve years. That is the risk we are facing now.

2-729-000

**Ingeborg Gräßle**, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident! Vielen Dank für die Beiträge. Ich möchte darauf hinweisen, Jan, wenn wir jetzt über diese Änderungsanträge abstimmen, hat der Rat drei Monate Zeit, sich damit auseinanderzusetzen. Wenn er einverstanden ist: kein Problem! Wenn er nicht einverstanden ist, kommt es zu einem erneuten Vermittlungsverfahren. Dann werden wir uns also zusammensetzen und überlegen, was wir jetzt machen. Dann können wir den Rat mühsam überzeugen. Davon gehe ich aus. Ich möchte mich ganz herzlich bei zwei Menschen bedanken, nämlich Herrn Georg Ginsberg von der dänischen Ratspräsidentschaft und Dorota Kwiecińska von der polnischen Ratspräsidentschaft.

Ich glaube, wir sollten nicht so große Furcht vor dem Rat haben. Auch der Rat hat ein Interesse an einer Verbesserung der Betrugsbekämpfung, auch wenn es immer so schwer ist, ihn davon zu überzeugen. Manches erinnert mich hier ja an Realsatire: Wir haben genau die gleiche Situation wie vor der Abstimmung 2008, als wir unseren Bericht gemacht haben. Was habe ich mir nicht alles vonseiten der Kommission anhören müssen, wie unmöglich das ist, was ich auf den Tisch gelegt habe! Es war ganz furchtbar. Die Kommission hat daraufhin zweieinhalb Jahre das ganze Dossier eingefroren und es schlicht nicht mehr bearbeitet, weil sie es für gar nicht möglich hielt. Und jetzt hält sie es plötzlich nicht mehr für möglich, dass man diese Geschichte noch ein bisschen weiterentwickelt. Wir tun gut daran, die Probleme, die wir doch seit zwei Jahren sehen und seit zwei Jahren vorgetragen bekommen, jetzt auch wirklich zu beheben. Deswegen seid so gut, lasst es uns probieren und, Jan, es ist nicht so, dass die ganze Sache dann im Papierkorb verschwindet! Da haben wir immer noch den Daumen drauf und haben es in der Hand. Ich würde mich freuen, wenn die Kollegen an den entsprechenden Vermittlungsgesprächen auch teilnehmen würden. Wirklich, ihr seid jetzt schon herzlich eingeladen, falls die Änderungsanträge morgen angenommen werden.

Herr Šemeta, der Zwei-Schritte-Ansatz: 2006 hat die Kommission einen unabhängigen Verfahrensprüfer vorgeschlagen. Sie haben ihn 2011 zurückgenommen. 2014 wollen Sie ihn wieder vorschlagen? Die Geschichte ist ernst! Das heißt, jetzt schlägt die Stunde, und jetzt müssen wir dafür sorgen, dass die Geschichte so ist, dass wir damit leben können!

2-730-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 3. Juli 2013, um 11.30 Uhr statt.

**Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)**

2-731-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Som veľmi rada, že sa tento návrh dostáva konečne po viac ako 6 rokoch rokovaní do druhého čítania, a pevne verím, že bude schválený. Hlavným cieľom zmeneného návrhu Komisie, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1073/1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom, je najmä posilniť procesné práva osôb, ktorých sa týka vyšetovanie úradu, ako aj zvýšiť účinnosť vyšetrovania a zlepšiť spoluprácu s jeho partnermi, ktorými sú inštitúcie a orgány Európskej únie, všetky členské štáty a samozrejme aj medzinárodné organizácie.

Ďalším dôležitým aspektom návrhu je skutočnosť, že objasní úlohu dozorného výboru úradu OLAF. Ten totiž v medziobdobí spochybnil, či bolo rešpektované jeho právo na dohľad a či sa dodržiavajú práva osôb, ktorých sa týka správne vyšetovanie. Ide o závažné spochybnenia, ktoré musia byť objasnené. Musí byť predsa absolútne jasne, aké vyšetrovacie prostriedky môže úrad vlastne použiť. Povinnosť dodržiavať základné práva a procesné záruky vyšetrovaných osôb je absolútna samozrejmosť! Upravené nariadenie zahŕňa potrebné bezpečnostné mechanizmy. Musíme si uvedomiť, že je dôležité nájsť spravodlivú rovnováhu – na jednej strane musí byť zachovaná úloha úradu a na druhej strane práva jednotlivcov, ktorých sa toto vyšetovanie týka. Návrh v súčasnej podobe je podľa môjho názoru dobrým kompromisom a ja dúfam, že bude schválený.

2-731-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – La réforme de l'OLAF qui nous est présentée est très importante. En particulier nous devrions renforcer le comité de supervision de l'OLAF. En effet, des événements récents ont montré que l'OLAF ne devrait pas échapper au contrôle de son travail et du respect de la législation européenne et des droits fondamentaux lors de l'instruction de ses enquêtes. Les faiblesses mises à jour à ce sujet sont inquiétantes. Nous devons réagir en renforçant un organe de contrôle indépendant, qui devrait avoir un accès quasi direct aux informations relatives aux enquêtes et aux procédures suivies par le personnel de l'OLAF.

### **23. Integrierter interner Kontrollrahmen - Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Union – Betrugsbekämpfung**

2-733-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über

– den Bericht von Derek Vaughan im Namen des Haushaltskontrollausschusses über den Jahresbericht 2011 über den Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Union – Betrugsbekämpfung (COM(2012)0408 - 2012/2285(INI)) (A7-0197/2013) und

– den Bericht von Andrea Češková im Namen des Haushaltskontrollausschusses über den integrierten internen Kontrollrahmen (2012/2291(INI)) (A7-0189/2013).

2-734-000

**Derek Vaughan**, *rapporteur*. – Mr President, there are very few Members in the Chamber tonight but those Members who are here are obviously very passionate about the subject being debated tonight. Although I do feel sometimes that there are some Members – not the ones in the Chamber – who sometimes forget what PIF is all about. It is all about looking

at the extent to which EU funds and revenue are at risk of fraud and this, of course, is a very important topic for EU taxpayers.

Sometimes we are also guilty of not recognising when there are improvements. In 2011, for example, reported fraud was down by 35% and the financial impact of fraud was down by 37%. And recovery rates also improved, from 46% to 52%, although in all these areas of course there is room for further improvement.

We should also recognise that 94% of the EU budget is spent by Member States – and therefore it is not surprising that most fraud is committed at Member State level. That is why my report does call for a full evaluation by the Commission of the shared management system.

I also find it surprising that some Member States have very high levels of fraud and some Member States report no fraud at all. So obviously individual Member States are using different ways to measure and to deal with fraud in their own countries. For example, conviction rates range from 14% to 80%.

Therefore, in my view, there are things the Commission could do to improve matters. They could monitor control systems in Member States, standardise the definition of fraud in Member States, establish a uniform reporting measure, consider the lack of harmonised criminal law across Member States, promote greater transparency – which is called for in my report and many other reports from this Parliament – and of course it could try to improve cooperation and coordination between Member States in tackling these issues.

When we look at the figures for individual elements within the budget, once again we see the need to improve the situation in cohesion policy and in agriculture. These two remain the two highest areas of fraud and error – and of course we should always point out that there is a difference between fraud and error. But there are other areas within the budget as well, like the External Action Service, which need some improvements.

There is also the issue of revenues. We should not forget the issue of revenues. It is estimated that EUR 1 trillion per year is lost to tax evasion and tax avoidance. That is the equivalent of EUR 2 000 for every citizen in the European Union. Although some progress has been made in VAT and customs, in cigarette and tobacco smuggling, some further progress still needs to be made, and unfortunately the Council on many occasions blocks that progress. For example, they are currently blocking two VAT directives and I call on the Council to unblock those initiatives as soon as possible and other initiatives as well.

For all of us this is an important topic. It is vital that every possible euro, indeed every possible cent, in the EU budget is spent on promoting jobs and growth. Do we not need it? Therefore I welcome most of the amendments put down by colleagues for tomorrow's vote. Not all, of course: we are not going to agree on everything, but I welcome most of them because I believe that what we are doing tonight, this debate and this vote tomorrow, should reassure taxpayers that this Parliament takes the topic of tax and tax fraud and fraud in general as a serious issue, and indeed others should do so as well, particularly Member States.

2-735-000

**Andrea Češková**, *zpravodajka*. – Pane předsedající, je mi potěšením, že mohu na tomto plenárním zasedání zahájit debatu o integrovaném rámci vnitřní kontroly hospodaření s

evropskými fondy. Toto téma je velmi technické a složité, ale stále se nabízí jedna zásadní otázka, a to: proč Komise neobdržela kladné prohlášení o věrohodnosti účtů?

Na Výboru pro rozpočtovou kontrolu jsme se tímto tématem velmi zevrubně zabývali 22. dubna tohoto roku na slyšení. Posuzovali jsme především, zda selhal akční plán Komise, jehož cílem bylo, aby Komise obdržela kladné prohlášení o věrohodnosti účtů, nebo to bylo z důvodů špatného nastavení celého rámce tohoto akčního plánu či jeho provádění. Dospěli jsme k závěru, že kritéria nastavená akčním plánem v roce 2005 nemohou efektivně fungovat v současné době. Vítám, že moji kolegové z Výboru pro rozpočtovou kontrolu sdílí názor, že je potřeba tato kritéria zrevidovat.

Je tedy nutné zabývat se tím, zda je kontrola účtů a hospodaření Evropské komise správně nastavena. Komise se přijetím akčního plánu v roce 2005 začala soustřeďovat na zlepšení rámce vnitřní kontroly, a to z důvodu, že ji Účetní dvůr upozornil na vysokou chybovost. Míra chybovosti je stále každý rok vysoká.

Situace je v současné době taková, že Komise již po osmnácté za sebou neobdržela od Účetního dvora kladné prohlášení o věrohodnosti účtů. Problémem, který k tomu přispívá, je to, že se Komise nemůže spolehnout na údaje od členských států. Výsledky šetření Účetního dvora ukazují, že programů zatížených chybami bylo více než kolik členské státy vykazovaly. V oblasti Evropského fondu regionálního rozvoje mohly např. členské státy samy identifikovat a opravit 62 % chyb, v oblasti Evropského sociálního fondu 76 % chyb.

Komise a Účetní dvůr musí tedy vyvinout tlak na členské státy, aby přijaly odpovědnost za své účty. To také znamená, že se pod tyto údaje podepíše politická reprezentace, která má spravování evropských fondů ve své kompetenci. Jednoznačně diskutabilní je nastavená úroveň přijatelné míry chybovosti ve výši 2 %. Domnívám se, že tato hodnota nezohledňuje různé rizikové profily jednotlivých politik a že ne všechny oblasti politik Evropské unie se mohou pod tuto hranici dostat.

Avšak důležitější než samotná výše přijatelné míry chybovosti je způsob, jakým Komise hospodaří s finančními prostředky. Proto se domnívám, že bychom neměli usilovat o pozitivní prohlášení o věrohodnosti účtů, které je definováno imaginární hranicí míry chybovosti, ale měli bychom se zaměřit na systematické snižování chybovosti.

Ukazuje se, že napojení pozitivního prohlášení o věrohodnosti účtů na systém jednotného auditu, o kterém se také velmi diskutovalo na Výboru pro rozpočtovou kontrolu, že nebylo dosud úspěšně realizováno. Nedošlo k dohodě s členskými státy o vnitrostátních prohlášeních, ani k dohodě o šablonách kontrolního systému. Jednotný audit nefunguje, protože jeden auditor řetězce se nemůže spolehnout na dalšího.

Mělo by se rovněž usilovat o to, aby ti, co provádějí programy na regionální úrovni, předcházeli chybám a také, aby chyby napravovali. S tím souvisí i to, že bychom měli dojít ke zjednodušení pravidel, např. pro zadávání veřejných zakázek. Příliš složitá pravidla vedou k chybám a podvodnému jednání.

Domnívám se, že akčního plánu Komise z roku 2005 není možné vzhledem k aktuální situaci docílit. Je potřeba hledat jiné cesty, a já doufám, že touto diskuzí...

*(Předseda zpravodajce odejmul slovo.)*

2-736-000

**Algirdas Šemeta**, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the rapporteur, Mr Vaughan, for his report. As is the case every year, this report will provide the Commission with important input on its future work in fighting against fraud to the EU financial interests. The Commission will of course reply in writing to all the concrete proposals in due course. However, I would like to say a few words about some of them now.

Firstly, I would like to provide you with a short update on the main initiatives that the Commission has taken in order to improve the policy framework in the anti-fraud field. We have tabled a number of important proposals, and on some of them we have already been able to reach an agreement.

There is, of course, the OLAF reform on which we have just debated at length. In this context, let me stress that this report is not the right place to make judgments on the way individual investigations have been handled by OLAF. Furthermore, we proposed, in 2012, a directive on the fight against fraud to the Union's financial interests by means of criminal law. We are eagerly awaiting the Parliament's input on this proposal, known as the PIF Directive.

We have also launched a number of successful initiatives related specifically to the revenue side. Thus, the VAT Directive and the Customs Code implementing provisions were amended with stricter and clearer conditions as regards procedure code 42, which allows importers to suspend the payment of VAT at import. We have launched a broad action plan to fight tax fraud and tax evasion, which has received strong support both at EU and international levels; in particular, we managed finally to achieve an agreement on the VAT Quick Reaction Mechanism, and, just last month, we adopted a comprehensive EU strategy against cigarette smuggling.

Our proposal for a new Hercule III programme is a continuation of our efforts to help Member States improve their work in fighting fraud. Hercule III is the only programme specifically aimed at protecting the EU's financial interests by organising training and providing technical assistance. In parallel, we have already implemented, to a large extent, the Commission's internal Anti-Fraud Strategy adopted in 2011.

Moving away from the policy area, the quality of reporting by the Member States remains a perennial problem. It is not exclusively due to a divergent application of the reporting regulations by the Member States; it is also caused by very different legal, organisational and even cultural approaches that Member States have in relation to the fight against fraud affecting the EU's financial interests.

In recent years OLAF has deployed great efforts to provide Member States with technical solutions, training, guidelines and instructions to improve uniformity in the reporting of information concerning irregularities and fraud. Agreeing on a more uniform definition of fraud in the context of the proposed PIF Directive would bring additional improvements in this area.

To conclude my comments on the first report, and without prejudice to my comments regarding the points on OLAF individual investigations, your annual report provides a solid basis to further improve the protection of the EU's financial interest and fight against fraud. The Commission will pursue its efforts proactively to address those issues which put at risk the proper use of the European taxpayer's money.

Let me turn now to the report on the Commission's Integrated Internal Control Framework. I would like to thank the rapporteur, Ms Andrea Češková, for the constructive approach used in the report and the comprehensive analysis of the current situation.

The report correctly indicates that the Commission is still striving for a positive DAS, but there are conditions to fulfil before getting there. Firstly, the Commission services will continue implementing the audit and discharge recommendations issued every year in order to improve the management, control and protection of the EU budget.

Secondly, for all programmes under shared management, the Member States must ensure that their management and control systems are functioning as required. They must also conduct effective controls at the level of final recipients of EU funds and report in a way that allows the Commission to identify existing problems and to take any necessary action.

Thirdly, the post-2013 legislation must reflect the issues identified in the Simplification Agenda for the new Multiannual Financial Framework and the Simplification Scoreboards adopted by the Commission.

Finally, the Commission's action to protect the EU budget through its multiannual corrective mechanisms needs to be taken into consideration when assessing the effectiveness of its management and control systems. It should be put in perspective with the error rate estimated by the Court of Auditors.

After the summer, the Commission will take the next step by issuing a new report on the protection of the EU budget. With this report, the Commission will give more inside views and explanations on the performance of its multiannual preventive and corrective systems.

Moreover, the Commission welcomes the suggestion that an interinstitutional working group be set up to consider necessary measures aimed at establishing a performance-based budget and it will prepare an action plan in this regard.

2-737-000

**Monica Luisa Macovei**, *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, as the PPE shadow rapporteur on the 2011 report on the protection of the Union's financial interests, I would like to recall some facts. The financial impact of fraud reported in 2011 decreased by 37% compared to 2010. However, the amount of fraud is still very high – EUR 400 million, of which EUR 77 million was fraud in agriculture and more than EUR 200 million fraud in cohesion policy, with other figures adding up to EUR 400 million.

I would now like to say a few words on the fight against cigarette smuggling and illicit trade in tobacco products. Between 2005 and 2010 illicit trade in cigarettes deprived the European Union and the Member States of more than EUR 10 billion. This EUR 10 billion lost in cigarette smuggling is used to support and enlarge organised crime networks.

This is why I welcome the EU strategy against cigarette smuggling and the illicit tobacco trade published in June. I believe it comes quite late but it is good that we have it. Vulnerable Member States should be given stronger support to protect borders against cigarette smuggling. One way to do it is with Hercule III, a programme designed to fund detection of smuggling at the borders, for instance through buying and installing truck-scanning equipment. It should be very clear to all Member States that, once tobacco is smuggled into the EU through a weaker border, we are all affected, including the Member States who do not have external borders.

2-738-000

**Jens Geier,** *im Namen der S&D-Fraktion .* – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir diskutieren heute Abend noch zwei miteinander inhaltlich verknüpfte Initiativberichte: Der Bericht von Derek Vaughan zieht politische Konsequenzen aus dem Bericht über den Schutz der finanziellen Interessen der EU, den uns die Kommission vorlegt. Der Bericht von Frau Češková macht Vorschläge, wie wir mit dem integrierten Kontrollrahmen der EU-Kommission weiter umgehen müssen. Ich freue mich über die große Einigkeit, die Frau Češková mit ihren Feststellungen erreicht hat. Verglichen mit manchen Beiträgen, die ich zum Thema Fehlerrate und Schutz der finanziellen Interessen aus den Reihen der ECR-Fraktion gehört habe, ist das wirklich ein sehr konstruktiver Anlass.

Ich nehme mir allerdings die Freiheit, diese Einigkeit ein bisschen aufzubrechen. Der Punkt, wo ich andere Änderungsanträge eingebracht habe, ist die Frage, wie wir mit dem Konzept der Zuverlässigkeitserklärung denn in Zukunft umgehen wollen. Wir und auch Frau Češková stellen in ihrem Bericht fest, dass wir einer Senkung der Fehlerrate, ohne dass die Mitgliedstaaten dabei eine entscheidende Rolle spielen, nicht wirklich näherkommen. Wir schauen mit einiger Sorge auf den Europäischen Rechnungshof, der durch eine schlichte Änderung seiner Methodik zur Fehlerbehebung möglicherweise im kommenden Jahr zu einer nicht faktisch, aber künstlich erhöhten Fehlerrate kommen wird.

Wie wir vor diesem Hintergrund jemals zu einer uneingeschränkten Zuverlässigkeitserklärung kommen wollen, ist mir ehrlich gesagt immer unklarer. Ich habe mir die mutige Aussage aus dem von Frau Češková angesprochenen Hearing zu eigen gemacht. Überprüfen wir doch einfach mal dieses Konzept der Zuverlässigkeitserklärung. Meiner Meinung nach hilft es uns nicht weiter. Die Diskussion darüber müssen wir fortsetzen. Es gibt viele Haushalte in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union, die weniger gut kontrolliert sind als der Haushalt der Europäischen Union. Diese Zuverlässigkeitserklärung ist ein Mittel, das vor allen Dingen Euroskeptiker zu Polemik einlädt. Ich bin ein großer Freund von Albert Camus, der gesagt hat, man müsse sich Sisyphus als einen glücklichen Menschen vorstellen. Aber politisch funktioniert das leider nicht.

2-739-000

**Θεόδωρος Σκυλακάκης,** *εξ ονόματος της ομάδας ALDE .* – Κύριε Πρόεδρε, θα αφιερώσω την ομιλία μου σε μία σημαντική τροπολογία που προτείνουμε. Σήμερα το σύνολο σχεδόν των ερευνών του OLAF γίνεται κατόπιν καταγγελιών. Αποτέλεσμα: οι περιορισμένοι πόροι που διαθέτει η Ένωση στη μάχη κατά της απάτης δεν πηγαίνουν εκεί που υπάρχουν τα μεγαλύτερα προβλήματα αλλά εκεί που υπάρχουν οι μεγαλύτερες καταγγελίες. Έτσι, σε τομείς όπου η καταγγελία είναι επικίνδυνη υπόθεση (π.χ. οργανωμένο έγκλημα) ή όπου γίνονται απάτες στις οποίες εμπλέκεται και η τοπική διοίκηση και το τοπικό πολιτικό σύστημα δεν γίνεται η παραμικρή έρευνα. Όσο σε ένα τομέα ή περιοχή τηρείται ο νόμος της σιωπής, η ομερτά, όσο εκείνοι που εμπλέκονται στη διαφθορά και στην απάτη ή στην συγκάλυψή της πληρώνονται αρκετά, κανείς δεν τους ενοχλεί. Γι' αυτό και στην τροπολογία μας ζητάμε ο OLAF να έχει τη δυνατότητα να προβαίνει με δική του πρωτοβουλία σε έρευνες όπου υπάρχουν υποψίες και υπόνοιες μαζικής διαφθοράς σε βάρος της Ένωσης, γιατί χωρίς αυτό όσοι πραγματικά έχουν ισχύ...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή).



2-740-000

**Bart Staes**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Ik wil beide rapporteurs bedanken, mevrouw Češková en meneer Vaughan, maar ik wil uitdrukkelijk op het verslag van de heer Vaughan ingaan. Hij heeft een puike prestatie geleverd en zijn verslag is bovendien met algemene stemmen goedgekeurd. Dat is toch wel merkwaardig.

Daarom richt ik mij in het bijzonder tot de S&D-Fractie. Ik begrijp niet dat jullie toch elf amendementen indienen op het met algemene stemmen goedgekeurde verslag van de heer Vaughan. Het zijn amendementen die stuk voor stuk eigenlijk, als je de tekst goed leest, het bereikte resultaat verzwakken. Ik heb het over de amendementen waar het gaat over OLAF, het Comité van toezicht, over de kritiek van het Comité van toezicht, over het feit dat de directeur van OLAF rechtstreeks aan onderzoeken deelneemt, over de praktijken van OLAF, waarbij er telefoongesprekken worden voorbereid met derde personen om dan met beschuldigten te gaan praten - een praktijk waarvan het Comité van toezicht overigens zegt dat ze een schending is van artikelen zeven en acht van het Handvest van de grondrechten. Zo zijn er een hele reeks amendementen.

Beste vrienden van de socialistische fractie, waarom doen jullie dit? Dit verslag, dit puike verslag van de heer Vaughan, is met algemene stemmen goedgekeurd in de Commissie begrotingscontrole. Laat ons het bereikte resultaat vasthouden en zeker niet verzwakken. Dit is een ultieme vraag aan jullie voor de stemming van morgen.

2-741-000

**Willy Meyer**, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, yo también quiero agradecer a los ponentes su informe, pero el fraude, los paraísos fiscales, la corrupción, las estafas financieras a los pequeños ahorradores, el paro, las privatizaciones son el resultado del sacrosanto principio de la desregulación que la Comisión Europea, el Consejo, la troika nos están imponiendo al conjunto de los Estados miembros, a los 28 Estados miembros ya. Y esto no da para más. Hay que ir al problema central y el problema es que hay que regular el mercado, que hay que regular el sistema financiero.

En mi país, España, el fraude equivale a una 25 % del producto interior bruto, es decir, todo lo que es el presupuesto en materia de gasto sanitario. Es imposible mantener esta situación y no hay voluntad para ir a la raíz del problema. Son encomiables todas las propuestas que se hacen, pero, mientras no se cambie ese principio sacrosanto de la desregulación, esta Unión Europea, como está construida, no tiene futuro y, por lo tanto, hay que cambiar ese principio de la desregulación.

2-742-000

**Magdi Cristiano Allam**, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei concentrare l'attenzione sui diritti di libertà e privacy dei cittadini, che dovrebbero essere sempre rispettati nell'ambito della lotta alle frodi.

Denuncio che in Italia dal 24 giugno tutti i cittadini sono ufficialmente spiati dal fisco, in seguito all'adozione del SID (sistema di interscambio dei dati). In nome della lotta all'evasione sarà consentito l'accesso del fisco a dati sensibili anche in assenza di ipotesi di reato, instaurando di fatto una sorta di Stato di polizia. La lotta all'evasione si è trasformata nel controllo di ogni dettaglio della nostra vita, dove tutti siamo sospettati di essere potenziali evasori.

Tuttavia, l'evasione spesso non è il problema, ma la conseguenza del problema. Uno dei problemi è l'eccessiva pressione fiscale applicata dagli Stati che comporta l'uccisione delle imprese, perdita del lavoro, disperazione nelle famiglie, aumento dell'evasione e suicidi. Per poter promuovere una più efficace lotta contro le frodi è necessario applicare regimi fiscali sostenibili, in modo che l'evasione non sia fisiologica per la sopravvivenza della gente.

2-743-000

**Ingeborg Gräßle (PPE).** - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kollegin Češková! Ich wollte Ihnen danke sagen, dass sie ein ganz altes Thema der Haushaltskontrolle aufgegriffen haben, nämlich den integrierten internen Kontrollrahmen. Herr Kommissar, ich weiß nicht, wie wir je bei diesem Thema Fortschritte erzielen – jenseits von Fehlerquoten und DAS-Debatten. Wenn wir die neuen Programme sehen, dann steuern wir auf eine große Katastrophe zu. Dieses „Mache alle sieben Jahre alles neu“ bedeutet nämlich, dass wir große Kontrollprobleme haben werden und auch große Akzeptanzprobleme vor Ort der *beneficiaries*, die sich auf alles neu einstellen müssen. Ich bedaure das sehr und möchte sagen, dass es wahrscheinlich auch der größte Beitrag zur Betrugsprävention wäre, wenn wir von einer stabilen Gesetzgebung über mehr als sieben Jahre ausgehen könnten, so dass man sowohl den *beneficiaries* als auch der Verwaltung der Mitgliedstaaten einmal erlaubt, aus den Fehlern und bisherigen Schwächen der Gesetzgebung zu lernen.

Wie wäre es denn, wenn wir im nächsten Mehrjahresrahmen nur einmal das ausmerzen, was sich wirklich nicht bewährt hat, nur einmal das angehen, was wir wirklich besser machen könnten? Ich halte es für eines der größten Probleme, dass wir alles grundlegend neu machen. Da kommt dann natürlich auch bei der Betrugsbekämpfung nichts Gescheites heraus, weil Betrugsbekämpfung sich eben auch nach den veränderten Regeln richtet. Deswegen kann ich nur sagen, dass das OLAF wie alle anderen eigentlich vor einer riesigen Herausforderung steht, nämlich dass die ganze veränderte Gesetzgebung jetzt wieder gelernt werden muss, weil man ja nur das falsch machen kann, was dann auch vorgeschrieben ist.

Ich bin schon besorgt, wenn ich sehe, dass wir Effizienzprobleme haben werden, und möchte sagen, dass nach wie vor eine unserer Achillesfersen eben darin besteht, dass wir zu wenig Personal für diese Geschichten haben.

2-744-000

**Inés Ayala Sender (S&D).** - Señor Presidente, quiero expresar mi agradecimiento tanto al señor Vaughan como a la señora Češková por sus informes.

Quería referirme a los problemas relacionados con la necesidad de luchar contra el fraude fiscal esencialmente. Cuando los presupuestos que ahora mismo se están perdiendo equivalen al presupuesto de la sanidad o a cuatro veces al importe de la educación en la Unión Europea, entiendo que es absolutamente fundamental que existan unos sistemas lo más eficientes posible para la lucha contra ese fraude fiscal.

Por otra parte, en cambio, agradezco el reconocimiento de los éxitos en las operaciones aduaneras, precisamente contra el contrabando de cigarrillos esencialmente, como en mi país recientemente. Creo que es importante y que se va avanzando en este ámbito.

Después, yo seguiría haciendo un llamamiento para asegurar la transparencia de los beneficiarios de los fondos de la Unión Europea. Es algo que la Comisión todavía no nos

ha garantizado y yo creo que los ciudadanos lo piden cada vez más; sería una fórmula fundamental.

A la señora Gräßle y al señor Staes yo simplemente me gustaría decir que todo el esfuerzo que han realizado por bloquear el Reglamento es mejor que lo hubieran dedicado a tratar el tema de la OLAF en este informe. Habría sido más eficaz.

2-745-000

*(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)*

2-746-000

**Michael Theurer (ALDE).** - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich bin der Berichterstatterin Češková sehr dankbar für den Bericht zum integrierten Kontrollrahmen. Es entbehrt ja nicht einer gewissen politischen Schizophrenie, wenn sich Staats- und Regierungschefs wie Premierminister Cameron hinstellen und eine bessere Verwendung der EU-Fonds verlangen, aber verschweigen, dass 80 % des Haushalts in den Mitgliedstaaten verwaltet wird. Da müssen wir natürlich dafür sorgen, dass die Mitgliedstaaten auch die Verantwortung für die Verwaltung der EU-Mittel übernehmen und konkrete und zuverlässige Daten an die Kommission übermitteln. Die Zuverlässigkeitsprüfung ist nicht das richtige Mittel. Das haben die Anhörungen im Haushaltskontrollausschuss gezeigt.

Wir müssen zum erfolgsorientierten Haushalt übergehen, zum performanceorientierten EU-Budget. Da kann ich den Vorschlag der Berichterstatterin nur unterstützen. Wir wollen von Ihnen, Herr Kommissar, dass die Kommission eine Arbeitsgruppe einrichtet, bestehend aus Vertretern der Kommission, des Parlaments, des Rates und des Europäischen Rechnungshofs, um diesen Ansatz eines *performance-based* EU-Budgets umzusetzen, damit wir zu einem erfolgsorientierten Haushalt kommen.

2-747-000

**Tamás Deutsch (PPE).** - Tisztelt elnök úr, kedves kollégák, tisztelt hölgyeim és uraim! Elsőként is szeretnék köszönetet mondani mindkét jelentéstevőnek a munkájáért. A vita jelenlegi szakaszában három olyan megfontolást szeretnék kedves képviselőtársaim figyelmébe ajánlani, ami az eddigi eszmecsereben még talán nem kapott kellő figyelmet.

Elsőként is szeretném arra felhívni a figyelmet, hogy a csalás elleni küzdelemben aggodalomra ad okot az, hogy az OLAF a 2012–2013-as évre vonatkozó vizsgálati prioritásainak lefektetésénél küszöbértékeket vezetett be. A hivatal az egyes ügyeknél megvizsgálja azt, hogy mennyi az adott ügy valószínű pénzügyi hatása, és amennyiben az nem ér el egy meghatározott értéket, akkor az OLAF nagy valószínűséggel nem vonja vizsgálat alá az adott ügyet. A meghatározott küszöbök igen magasak, például a vámszektor és az Európai Regionális Fejlesztési Alap esetében egymillió euró alatti szabálytalanság nem számít a hivatal szempontjából lényeges csalási esetnek.

Másodikként sajnálatosnak tartom azt a tényt, hogy a 2006 és 2011 között bírósági szakaszba lépett OLAF-vizsgálatok több mint felében a mai napig nem született bírósági döntés.

Végül, de nem utolsó sorban az ÁFA- és adócsalások visszaszorításának egyik legeredményesebb módja a kereskedelmi ügyletek valós idejű összekötése lenne az adóhatóságokkal. Örülök, hogy erre is felhívja a jelentés a figyelmet.

2-748-000

**Zigmantas Balčytis (S&D).** - Pirmiausia norėčiau padėkoti pranešėjams tiek Derek Vaughan, taip pat poniai A. Češkovái už įdėtas pastangas rengiant šį labai svarbų pranešimą dėl 2011 m. ataskaitos apie kovą su sukčiavimu.

Kaip ir kiekvienais metais išryškėja ta pati problema, kad kai kurios valstybės narės laiku nepateikia duomenų dėl sukčiavimo ir pažeidimų arba jų pateikiami duomenys nėra tikslūs ir patikimi.

Norint gauti visus reikalingus ir patikimus duomenis, būtina kuo skubiau priimti vienodus ataskaitų teikimo principus visose valstybėse narėse, apie ką savo pranešime šiuo klausimu pažymėjau dar 2012 m.

Tai leistų matyti realų, noriu pakartoti, realų sukčiavimų valstybėse narėse mastą bei nustatyti valstybes nares, kuriose jis yra aukščiausias, ir imtis atitinkamų priemonių, ko nėra dabartinėje praktikoje. Tai taip pat leistų nustatyti, kaip valstybės narės įgyvendina OLAF tyrimų rekomendacijas.

Todėl noriu pasikartoti, kad Komisijai siūlau prisiimti atsakomybę už vieningos sistemos įdiegimą visose valstybėse narėse šiuo klausimu.

2-749-000

*Catch-the-eye-Verfahren*

2-750-000

**Erik Bánki (PPE).** - Elnök úr, tisztelt képviselőtársaim! Két fontos területet szeretnék kiemelni. Az egyik a vámok kérdésköre. Az unión belüli vámeljárások 70%-a egyszerűsített eljárás keretében folyik. A Számvevőszék 1/2010-es számú különjelentésének megállapításai rendkívül aggasztóak, hiszen súlyos hiányosságokra mutatnak rá ezen a területen. Fejlett informatikai rendszerek alkalmazására lenne szükség ahhoz, hogy csökkenjen a hatóságok kijátszhatósága, ezért azt gondolom, hogy elengedhetetlen a modernizált vámkódex mielőbbi egységes és teljes körű használata.

A második a cigarettacsempészet, hiszen ezek a visszaélések éves szinten 10 milliárd eurós kiesést jelentenek a tagállamok költségvetésének. Ezzel gyakorlatilag különböző bünszervezetek működését finanszírozzák, ami teljességgel elfogadhatatlan. A tagállamok azért emelik a dohánytermékek adóit, hogy csökkentsék a dohányzók számát, de eközben elengedhetetlen, hogy az ellenőrzéseket szigorítsuk, hiszen az adóemelések egyértelműen a csempészet irányába tolják el a dolgokat. Összességében tehát mindannyiunk közös érdeke, hogy minél nagyobb arányban derítsék fel az illetékes hivatalok és hatóságok a csalásokat már csak azért is, hogy a tisztességes államokat és a tisztességes vállalkozókat ezzel segítsük.

2-751-000

**Angelika Werthmann (ALDE).** - Herr Präsident! Die Kommission hat ihren Jahresbericht 2011 zum Schutz der finanziellen Interessen der EU gemäß Artikel 325 vorgestellt. Der Bericht hebt hervor, dass die finanziellen Auswirkungen von Betrug 2011 auf 404 Millionen Euro gefallen sind. Ich habe eine etwas bessere Zahl: Eine Trillion Euro an öffentlichen Geldern geht aufgrund von Steuerbetrug und Steuerflucht jedes Jahr in der Europäischen Union verloren. Oder etwas anders ausgedrückt: Der Durchschnittsbetrag, der an Steuergeld buchstäblich verlorenght, entspricht dem Vierfachen des Betrags, den die Europäische

Union für Bildung ausgibt. Ich frage mich daher: Wie lange wollen wir hier noch zusehen? Gerade angesichts der Krise wäre dieses Geld besser in der Bildung angelegt, und vor allem würde es den unzähligen Arbeitslosen – vor allem den Jugendlichen – helfen. Die Jugend und die Arbeitslosen hätten dann wieder eine Perspektive!

(Beifall)

2-752-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

2-753-000

**Algirdas Šemeta**, *Member of the Commission*. – Mr President, I would conclude by pointing out that both the Commission and OLAF are continuing their efforts to make the fight against fraud more effective. This month even, the Commission intends to table its proposal for the establishment of the European Public Prosecutor's Office. It will also publish its report on the protection of the EU's financial interests for the year 2012.

On OLAF's side, its most recent annual report shows some significant progress in different areas: more investigations have been opened, the average time needed to carry out the initial assessment of a case has been reduced, and so has the average duration of the investigations. I hope that OLAF will be able to continue along this path, including own-initiative investigations as requested by Mr Skylakakis.

I tend to disagree regarding the comments by Mr Deutsch on thresholds used in OLAF investigations. Actually, it is investigative policy priorities which are the basis for OLAF investigations and there is no specific threshold for the investigations. As I explained also in the Committee on Budgetary Control, most of the investigations OLAF carries out are well below EUR 1 million and that explains that investigative activity is based on several criteria and not on the one specific criterion.

Regarding Mrs Češková's report, the Commission will follow up on the recommendations made in the report on the integrated internal control framework. In particular, it will start soon the work needed to set up the working group with a view to establishing a performance-based budget.

As regards the DAS and the annual error rate, I consider they have to be put into perspective with multiannual preventive and corrective measures implemented to protect the EU budget.

Finally, as regards new programmes and Ms Gräßle's comments: I think that it is really important that in the final stage of the adoption of the programmes, both legislative authorities follow the simplification path in this programme. This is extremely important in order to reduce the level of error in the future. I am also glad to say that across the board, horizontally, we were able to introduce the anti-fraud clause in the new legislative programme, which I believe will help OLAF work much more effectively in the fight against fraud during the next multiannual financial framework.

2-754-000

**Derek Vaughan**, *rapporteur*. – Mr President, can I thank colleagues for the debate and for the amendments. I will be accepting most of the amendments put down by colleagues, including some by the Greens and one by Mr Skylakakis as well. I wanted to reassure

colleagues that I have no intention of watering down the report and that is why I intend accepting most of the amendments.

Indeed, I hope that my report demonstrates to Parliament and the citizens that Members of the European Parliament are taking the issue of fraud very seriously. But I would say that there has been some progress – the figures pointed out by myself and other colleagues show there has been progress – and I wanted to thank the Commissioner as well for giving us an update on some of the initiatives that the Commission is undertaking about having a proper definition of fraud, about the VAT Directive, the action plan and the strategy for dealing with cigarette smuggling, etc.

But I think there is also a consensus within Parliament that further progress is required. Further progress is needed by OLAF, and colleagues have mentioned that in the debate tonight; further progress by the Commission is needed, particularly on the coordination and harmonisation of reporting and dealing with fraud; and on recoveries, although the figures are improving further progress is definitely needed there too.

Of course more needs to be done by the Member States as well, particularly on the issue of tax evasion and tax fraud. At every summit of Member States they always say they want to tackle tax evasion and tax fraud, but very little action has taken place. So I think we all have a duty – the Commission, OLAF, Member States, this Parliament – to show that we take the issue of tackling fraud seriously and I would hope, and indeed I am sure, that tomorrow when we have our vote in this Parliament, we will demonstrate that we do take the issue very seriously.

2-755-000

**Andrea Češková,** *zpravodajka* . – Pane předsedající, předně samozřejmě chci velmi poděkovat za veškeré příspěvky a chci jenom znovu zdůraznit jednu věc. Já jsem konstatovala již na začátku, že je to skutečně téma velmi složité, je to téma, které se asi nedá vyřešit rychle najednou, protože si uvědomme, že se tady bavíme o akčním plánu Komise z roku 2005. Na druhou stranu naprosto akceptuji připomínky typu, že nemůžeme pokaždé začínat naprosto od nuly a odznova. To si myslím, že je velmi správně řečeno. Proto ta zpráva je koncipována pokud možná co nejvíce konsenzuálně tak, aby skutečně tu debatu o celé té eventuelní změně systému zahájila, tak jak jsem již zopakovala.

Jinými slovy, účetní přístup k prohlášení o věrohodnosti je třeba spojit s přístupem hodnotícím výkonnost. I to tady od pana kolegy, pana předsedy Výboru pro rozpočtovou kontrolu zaznělo. V té zprávě je to obsaženo také. Já si myslím, že to je myšlenka, která tu zprávu i provází.

Chtěla bych ještě reagovat na pana kolegu Geiera, který tady teď již není. Nicméně akceptuji tady, nebo respektuji to, že za frakci socialistů byly podány dva pozměňovací návrhy, které vlastně jakoby nebyly přijaty do toho návrhu, který je podáván z mé strany. Nicméně se domnívám, že i tak je dostatečně v té mé zprávě zdůrazňováno to, co si myslíme o prohlášení o věrohodnosti a myslím si, že i tak to stačí.

2-756-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 3. Juli 2013, um 11.30 Uhr statt.

**Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)**

2-756-500

**Vladimír Maňka (S&D),** *písomne.* – Danňová strata v Európe presahuje celkovú sumu výdavkov členských štátov na zdravotníctvo a rovná sa viac než štvornásobku sumy vynaloženej na vzdelávanie v EÚ.

Kazdému euro stratené v dôsledku colných podvodov a podvodov s DPH musia zaplatiť občania EÚ. K danňovým podvodom príliš často dochádza v dôsledku zložitých a nejasných danňových systémov. Je preto potrebné, aby členské štáty zjednodušili svoje danňové systémy a posilnili ich transparentnosť.

Odkedy sa zaviedla DPH, model jej výberu ostal nezmenený. Je zastaraný vzhľadom na mnohé zmeny technologického a hospodárskeho prostredia, ku ktorým doslo.

Je nevyhnutné prepojiť obchodné transakcie a danňové úrady v reálnom čase v záujme boja proti danňovým únikom.

Kľúčom k odhaleniu podvodu je valčšia transparentnosť v spojitosti s umožnením primeranej kontroly. Komisia by mala prijať opatrenie na zabezpečenie jednotného miesta, pokiaľ ide o transparentnosť v súvislosti s príjemcami finančných prostriedkov EÚ.

Komisia musí prijať všetky nevyhnutné opatrenia s cieľom zaviesť účinný systém vymáhania pohľadávok s ohľadom na vývoj v rámci súčasnej reformy. Je potrebné, aby v budúcoročnej správe o ochrane finančných záujmov Európskej únie Komisia informovala Európsky parlament o dosiahnutom pokroku.

## 24. Schwerwiegende grenzüberschreitende Gesundheitsgefahren (Aussprache)

2-758-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über den Bericht von Gilles Pargneaux im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, öffentliche Gesundheit und Lebensmittelsicherheit über den Vorschlag für einen Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates zu schwerwiegenden grenzüberschreitenden Gesundheitsbedrohungen (COM(2011)0866 - C7-0488/2011 - 2011/0421(COD)) (A7-0337/2012).

2-759-000

**Gilles Pargneaux,** *rapporteur.* – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, la contamination du lait à la mélamine, en 2008, la pandémie de la grippe H1N1, en 2009, le nuage de cendres volcaniques et le déversement de boues d'aluminium en Hongrie, en 2010, ou la bactérie E. coli, en 2011, sont autant de catastrophes sanitaires qui ont révélé les faiblesses des mécanismes de crises nationaux et européens.

Pour faire face à la grippe aviaire H7N9 et au coronavirus, nous devons mieux nous préparer.

Il existe aujourd'hui de nombreux mécanismes nationaux et communautaires destinés à prévenir et à réagir aux crises sanitaires, mais ces différents systèmes sont mal coordonnés et peu adaptés à la dimension internationale de la plupart des menaces.

Ces mécanismes vont parfois même jusqu'à se faire obstacle. Ainsi, durant la pandémie de grippe H1N1, en 2009, plusieurs États membres sont entrés en concurrence pour l'achat massif de vaccins, faisant augmenter les prix et les délais pour, finalement, disposer d'un nombre beaucoup trop élevé de vaccins.

Demandée unanimement par les ministres de la santé, cette décision sur les menaces transfrontières graves pour la santé va combler un vide législatif. L'objectif est donc d'étendre le mécanisme actuel de coordination applicable aux maladies transmissibles, à toutes les menaces pour la santé d'origine biologique, chimique ou environnementale.

Cette décision propose plusieurs mesures destinées à renforcer l'efficacité en matière de lutte contre les menaces sanitaires graves.

Parmi celles-ci, je peux notamment citer l'extension des mesures d'évaluation des risques et de coordination, actuellement applicables pour les maladies transmissibles, à toutes les menaces pour la santé d'origine chimique, biologique ou environnementale.

Deuxièmement, la possibilité de déclarer une situation d'urgence sanitaire européenne pour accélérer la mise à disposition de médicaments nécessaires à la lutte contre la crise, et ce même avant l'Organisation mondiale de la santé.

Troisièmement, l'obligation d'information et de consultation mutuelle entre les États membres et la Commission européenne sur les plans nationaux de préparation et d'intervention contre les crises sanitaires.

Quatrièmement, le renforcement du rôle du comité de sécurité sanitaire en vue d'une meilleure coordination des mesures de lutte contre les crises.

Cinquièmement, la création d'une base légale pour la coordination des achats de vaccins et de médicaments en Europe.

En tant que rapporteur pour la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, je travaille, et nous travaillons, depuis bientôt deux ans sur ce passionnant dossier. Nous avons ensuite, après le vote, unanime quasiment, au sein de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, entamé six mois de négociation en trilogie et nous avons obtenu un accord le 6 mai dernier.

Je suis évidemment très satisfait de l'accord obtenu. Nous sommes parvenus à établir un équilibre entre l'intergouvernemental et le communautaire, chose rare sur un sujet aussi sensible que la santé publique. Les priorités de chacun ont été respectées grâce à un réel esprit de compromis.

Je voudrais aussi remercier les rapporteurs fictifs qui m'ont soutenu et qui ont manifesté aussi cette volonté de compromis.

Le plus grand succès de cette décision réside, sans aucun doute, dans la création d'une base légale pour la coordination des achats de vaccins ou de médicaments en Europe.

Grâce à cette décision, l'accès aux vaccins sera plus équitable car ceux-ci seront à des prix plus justes, une avancée qui est la bienvenue, particulièrement chez les plus petits États membres, qui ne pouvaient tout simplement pas se permettre de payer les prix exorbitants pratiqués pendant les récentes pandémies.

C'est là une valeur ajoutée de cette décision, Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues.

2-760-000

**Algirdas Šemeta**, *Member of the Commission* . – Mr President, a year and a half ago, the Commission came forward with a proposal for a decision on serious cross-border threats



to health. Today we stand on the verge of reaching agreement at first reading. The European Parliament, the Commission, and the Council – under the Danish, Cyprus and Irish Presidencies – have all worked very hard to reach such an agreement.

The compromise text before us today represents a balanced approach, which reflects the concerns of all institutions. I would like to thank the members of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, in particular you, Mr Pargneaux. As rapporteur, you facilitated the discussions between the institutions, and it is thanks to your personal commitment that we have managed to reach a strong compromise. I would also like to thank the shadow rapporteurs for their input into the adoption of this important piece of legislation.

I am pleased that the European Parliament supported the objectives of the Commission proposal and strengthened it further in important areas, such as the need for consistent information across the EU to our citizens and to healthcare professionals; the independence of the experts who carry out risk assessments; and the link between the veterinary sector and the health sector in handling cross-border threats.

The Commission stands fully behind this agreement and is pleased with the outcome of the negotiations. The draft decision on the table today is based on lessons learnt from past health crises – such as the 2009 H1N1 pandemic, and the 2011 outbreak of E. Coli. These cases have shown that Europe needs enhanced collaboration to prepare for such crises, and to address them at EU level.

This is why the Commission identified three major objectives in its proposal on serious cross-border health threats. First, to strengthen preparedness planning in the light of lessons learnt from past experiences. Second, to improve risk assessment and management to address all kinds of cross-border health threats; and third, to enhance the coordination of the response at EU level by providing a solid mandate to the Health Security Committee.

I believe the decision, as negotiated, fulfils these three aspirations. Let me expand a little. First, the decision will strengthen preparedness planning capacity at EU level by reinforcing coordination and sharing of best practice and information on national preparedness activities. The aim here is to ensure that Member States are adequately prepared to face a crisis, and to reduce the impact of such a crisis on people's health and on the functioning of society as a whole.

One of the key achievements of the decision is that it establishes the legal basis for the coordination of joint procurement of medicines needed to respond to a crisis. We will start with the joint procurement of pandemic vaccines: the Member States who participate in this process, on a voluntary basis, will be better prepared for a future pandemic, and will be able to provide their citizens with vaccines under better conditions than in the past.

Second, the decision provides for risk assessments on the impact of chemical and environmental threats on people's health. When no EU agency is suitable to carry out such a risk assessment, the Commission now has a clear mandate to provide it. The decision further strengthens the EU position in case of any health emergency, including pandemics. For the first time, the EU can declare an emergency situation within its territory – without waiting for an international emergency to be declared – so as to trigger an accelerated provision of vaccines and medicines. Finally, the decision gives the Health Security Committee a solid legal footing.

In this committee, Member States inform and consult each other to coordinate their responses to cross-border health threats and their communication to the public and to healthcare professionals. The current outbreaks of Influenza H7N9 and of the novel coronavirus highlight once more the need for national authorities to exchange information, analyse the risk to citizens, prepare for a possible crisis and coordinate their response. The compromise before us represents a comprehensive and coherent legal framework addressing serious cross-border health threats for the greater safety of European citizens.

Before I close, allow me to read a statement on behalf of the Commission, which has already been deposited with Parliament's secretariat:

'Where a risk assessment concerning a serious cross-border threat to health falls outside the mandates of the agencies of the Union, the Commission undertakes obtaining such a risk assessment by means of expert groups. The Commission will, as a priority, have recourse to the Scientific Committees established by Commission Decision 2008/721/EC of 5 September 2008 setting up an advisory structure of Scientific Committees and experts in the field of consumer safety, public health and the environment and repealing Decision 2004/210/EC.

'Where the specific expertise needed is not immediately available in the advisory structures of Scientific Committees and where the urgency so requires, the Commission will inform without delay the Member States and relevant scientific bodies about the particular expertise needed to help identify the experts it is looking for. The Commission will then appoint experts to contribute to the risk assessment needed.

'The Commission will ensure the independence of the experts providing this assessment, in accordance with its established internal rules.'

The adoption of this decision is an important milestone for strengthening health security in the European Union. This agreement will improve citizens' safety and we should all give it our wholehearted support.

2-761-000

**Christofer Fjellner**, *för PPE-gruppen*. – Herr talman! De senaste åren har vi vant oss vid larm om nya pandemier, såsom fågelinfluensa, svininfluensa och nu senast en ny, muterad form av fågelinfluensa. Det enda som vi vet är att det förr eller senare kommer att drabba oss. Därför är det väldigt viktigt att vi är förberedda när det väl händer, och att Europas länder vet vad som krävs och kan samordna insatserna.

Därför tycker jag att den lagstiftning som vi ska fatta beslut om är särskilt angelägen och att vi fördjupar vårt samarbete och vår beredskap mot gränsöverskridande hälsohot. Denna lagstiftning gör verkligen det. Den stärker Europas förmåga att hantera gränsöverskridande hälsohot. Vi stärker hälsoskyddskommittéerna och medlemsstaternas samordning av dessa. Vi utvidgar Europeiska smittskyddsinstitutets mandat så att det omfattar även gränsöverskridande hälsohot. Vi skärper kraven på medlemsstaterna att upprätta fullgoda beredskapsplaner. Sist men inte minst utökar vi också möjligheten att använda gemensamma upphandlingar för att köpa vaccin.

Jag ska ärligt säga att jag gärna hade sett att man hade gått längre, att kommissionen hade fått ytterligare möjlighet att gripa in när medlemsstaternas inte har förmåga att hantera gränsöverskridande hälsohot. För om det är någon gång vi verkligen behöver EU så är det

när vi har gränsöverskridande problem. Det finns inget så allvarligt gränsöverskridande problem som när vi faktiskt har pandemier och hälsohot som riskerar att passera gränser.

2-762-000

**Claudiu Ciprian Tănăsescu**, *în numele grupului S&D*. – Rezultatele raportului domnului Pargneaux mă bucură foarte mult. În situații de criză avem nevoie de o coordonare centralizată și mai ales, avem nevoie de o îmbunătățire a comunicării și a colaborării între statele membre. Prevenirea unor situații critice, precum gripa aviară sau cazul bacteriei E.Coli are la bază transparența între statele membre, capacitatea imediată de reacție a acestora, individual sau ca grup, dar și cooperarea între unitățile medicale și veterinare pre-criză, în mod curent. Când vorbim de amenințări transfrontaliere grave pentru sănătate trebuie să nu uităm de sărăcie și de corelațiile existente între starea de sănătate a populației și problemele sociale și financiare cu care se confruntă aceasta. Sărăcia poate nu ne afectează pe toți astăzi, dar acest lucru nu înseamnă că, pe viitor, putem rămâne la adăpost. În prezent, 19 mii de copii mor zilnic, înainte de a împlini vârsta de 5 ani. Sărăcia este unul dintre factorii primari ai subnutriției și lipsei de acces la serviciile medicale și la tratamentele adecvate. Sistemul nostru imunitar este esențial pentru a face față situațiilor de criză și epidemiilor, însă pentru aceasta trebuie să acordăm prioritate implementării corecte a planurilor de nutriție și îngrijire adecvată pentru bebeluși, copii și mamele acestora. Trebuie crescut accesul la medicamente potrivite pentru cei care suferă de boli transmisibile și netransmisibile, pentru a minimaliza numărul celor afectați de epidemie.

Și, în final, permiteți-mi să felicit raportorul pentru munca depusă la acest excepțional raport.

2-763-000

**Mark Demesmaeker**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Ik ben het eens met de vorige sprekers. Wij hebben samen een mooi akkoord bereikt dat aan de burgers van de Europese Unie toont dat Europese samenwerking heel concrete voordelen kan bieden. Een bedreiging voor de gezondheid, zoals bijvoorbeeld een pandemie, heeft inderdaad internationale dimensies. Met een goede samenwerking tussen de lidstaten en de Commissie kunnen levens worden gered.

Wat we met dit akkoord bereikt hebben, is niet min: de gezamenlijke aanschaf van vaccins om de prijs te drukken en de bevoorrading te verzekeren, een groep van experts die mogelijke bedreigingen moet inschatten en maatregelen moet adviseren, een elektronische databank om vlot gegevens uit te wisselen en om een waarschuwing en risicobeoordeling te verspreiden als er zich een bedreiging voordoet.

Bovendien wordt een goede werking, een uitvoering van deze maatregel gegarandeerd door transparantie inzake de onafhankelijkheid van experts en – toch ook belangrijk voor federale lidstaten zoals de mijne – door de bevoegde deelstaten bij de uitvoering te betrekken.

Beste dank aan de rapporteur en de collega's en ik hoop dat het verslag morgen een kamerbrede steun krijgt.

2-764-000

**Jiří Maštálka**, *za skupinu GUE/NGL*. – Pane předsedající, dovoluji mi, abych poděkoval a poblahopřál zpravodajovi za odvedenou práci na přípravě dokumentu. V zásadě se jedná o nastavení prevence proti šíření závažných onemocnění a nastavení minimálních standardů

pro konkrétní situace. Hovoříme zejména o závažných událostech, jako jsou smrtelné infekce.

Dokument zmiňuje nedávno diskutovaný systém včasného varování, který, jak si možná vzpomenete, byl otestován českou zkušeností při tzv. kauze metylalkohol. Zpráva jako celek se zaměřuje na zvýšení dostupnosti vakcín pro občany EU. Zároveň případný nákup není povinností členských států, ale možností.

V problematice předávání osobních dat je třeba vždy zvážit, které riziko je větší. Zda ochrana osobních údajů, nebo zabránění šíření pandemie. Osobně jako lékař doporučuji text podpořit.

2-765-000

**Elisabetta Gardini (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, credo che il voto che esprimeremo domani sarà un voto importante.

Sono state già ricordate molte crisi del passato recente e tutti quanti ricordiamo nel 2009 i 14 mila casi di contagio di influenza aviaria nella sola Europa, senza contare le centinaia di migliaia di altri casi in tutto il mondo; la nube vulcanica del 2010; nell'estate del 2011 è arrivato come protagonista alla ribalta europea il batterio Escherichia coli che ha creato questa crisi alimentare che non possiamo dimenticare.

In tutte queste crisi si sono evidenziate lacune che non hanno permesso di gestire al meglio, con l'efficienza e l'efficacia che noi tutti quanti vorremmo vedere, queste crisi; prima fra tutte la mancanza di una coerente strategia di comunicazione e di coordinamento. Penso che la relazione Pargneaux voglia rispondere proprio alla necessità di garantire una maggiore efficacia e rapidità nella risposta alle minacce transfrontaliere.

Mi auguro che davvero abbiamo imparato la lezione e – come ha detto poco fa il Commissario – possiamo colmare queste lacune segnando con il voto di domani davvero una pietra miliare per la sicurezza di tutti i cittadini europei.

2-766-000

**Françoise Grossetête (PPE).** - Monsieur le Président, je voudrais féliciter notre collègue, le rapporteur Gilles Pargneaux, qui a vraiment accompli un travail remarquable sur ces menaces transfrontières qui sont particulièrement graves pour la santé, pour n'en citer que quelques-unes: en 2009, la pandémie H1N1; en 2011, la crise sanitaire due à la bactérie E. coli. Celles-ci ont montré la mauvaise stratégie de communication, pouvant entraîner d'ailleurs de graves conséquences économiques. Et cela a été le cas pour nos agriculteurs en ce qui concerne la bactérie E. coli.

Alors, aujourd'hui, le Parlement européen vous demande, Monsieur le Commissaire, de tirer les enseignements de cette mauvaise coordination entre les États membres et la Commission. Il demande la mise en place d'un certain nombre de dispositifs, et c'est ce que propose le rapport. Je m'inquiète d'ailleurs du silence des autorités européennes sur le nouveau coronavirus. Voilà bien un exemple de menace transfrontière grave pour notre santé. Et aujourd'hui, nous sommes sans réponse face à cette menace. Deux cas, dont un mortel, ont été enregistrés en Allemagne; quatre cas, dont deux mortels, au Royaume-Uni; deux cas, dont un mortel, en France.

J'ai adressé une question écrite prioritaire à la Commission, qui m'a répondu le 4 juin dernier qu'une source active d'infection chez l'homme restait présente dans la péninsule arabe et en Jordanie. Mais que fait-on à partir de là?

Vous m'indiquez, Monsieur le Commissaire, que vous travaillez actuellement en collaboration avec le Centre européen de prévention et de contrôle des maladies et l'Organisation mondiale de la santé, en vue de l'élaboration de recommandations sanitaires. Alors nous attendons. Quel est votre calendrier? Où en est ce travail?

2-767-000

**Erik Bánki (PPE).** - Tisztelt elnök úr, tisztelt képviselőtársaim! A határokon áterjedő súlyos egészségügyi veszélyekről szóló jelentés az elmúlt két-három év komoly járványproblémáinak a tapasztalatait felhasználva igyekszik megoldást találni az Európai Unió reagálóképességének a gyorsítására. Képviselőtársaim az imént említették azokat a korábbi járványokat a 2009-es és 2011-es évben, amelyek nagyon komoly problémákat okoztak. Vajon mit tehetünk annak érdekében, hogy ezeket a későbbiekben elkerüljük? Először is javítani kellene az uniós tagállamok információcseréjét. Ebben a folyamatban meg kell találnunk az Európai Bizottság szerepét is. A legfontosabb döntések előkészítésében meghatározó szerepet kell betöltenie a Bizottságnak. Elfogadhatatlan az, hogy például a H1N1-járvány esetében súlyos kérdésekben vakon tapogatóztak a tagállamok, hiszen nem voltak használható kutatási eredmények a fertőzés megelőzését szolgáló vakcina kisgyermekekre, illetve várandós anyákra gyakorolt mellékhatásait tekintve. Az európai polgárok százazrei voltak teljes bizonytalanságban, hogy beadassák-e ezeket a vakcinákat gyermekeiknek vagy saját maguknak. Ez tarthatatlan a későbbiekre nézve.

2-768-000

*Catch-the-eye-Verfahren*

2-769-000

**Petru Constantin Luhan (PPE).** - În Europa secolului XXI, mobilitatea generalizată a persoanelor, a produselor, a serviciilor și, nu în ultimul rând, a alimentelor, aduce cu sine o mare vulnerabilitate: viruși care cândva aveau un caracter local, acum se pot răspândi cu ușurință de la regiune la regiune sau de la țară la țară. Mă bucur că actuala propunere va avea un cadru mai coerent, care se bazează pe cel existent deja, cu instituirea unei mai bune cooperări la nivel național și sectorial. Actuala legislație a Uniunii Europene nu acoperă decât amenințările legate de boli transmisibile. Consolidarea sistemului existent, prin extinderea lui și la alte riscuri, va permite o mai eficace și mai bună stimulare și, bineînțeles, respectare a drepturilor pacienților, precum și o suplimentare în ceea ce privește eficacitatea bugetului. În acest context, este salutară instituirea rețelei ad hoc care va furniza informații despre situații, de la regiune la regiune.

2-770-000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

2-771-000

**Algirdas Šemeta,** *Member of the Commission.* - Mr President, I would like to thank all Members for their interventions. I am very glad to hear that we share similar views on the importance of this decision for improving health security in the European Union. I trust

that the plenary vote will confirm that we are working closely together to ensure that citizens across Europe are protected from a wide range of health threats.

Our agreement is important so that citizens in Europe can feel safer in the confidence that, from now onwards, serious cross-border threats can be addressed in a consistent manner at European Union level. Our agreement is important so that Member States can prepare for and tackle possible future crises together in a fully coordinated manner.

Regarding the concrete question on coronavirus, since the first alert was posted through an early warning and response system by the United Kingdom on 23 September 2012, the Commission has been constantly monitoring the situation in close cooperation with the World Health Organization, the European Centre for Disease Prevention and Control and the partners of the Global Health Security Initiative. Upon request from the Commission, the ECDC has provided four risk assessments and several situation reports.

Finally, let me once again thank the members of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety and the rapporteur Mr Pargneaux, as well as the shadow rapporteurs, for their efforts and commitment towards reaching agreement with the Council.

2-772-000

**Gilles Pargneaux**, *rapporteur*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, tout d'abord merci pour vos interventions.

Je voudrais, pour conclure, mettre en avant trois points qui ont été mis en œuvre grâce au travail des rapporteurs fictifs, mais aussi – et je voudrais les en remercier – grâce à la Présidence irlandaise, qui a été très proactive sur ce dossier, et à la DG SANCO de la Commission européenne, qui ont vraiment joué ce rôle de passeurs d'idées, tel que nous l'avions voulu au départ, nous, les membres de la commission de l'environnement.

Le premier point, c'est la mise en place d'une stratégie de communication cohérente et coordonnée à l'échelle de l'Union européenne. On faisait tout à l'heure allusion à la bactérie E. coli, et la confusion en matière de communication que nous avions connue avait eu des conséquences désastreuses, notamment pour l'économie espagnole.

Deuxième point – que j'ai abordé tout à l'heure –, l'indépendance des experts, qui n'est pas toujours facile à garantir en cas d'achat de vaccins. Mais là encore, il s'agit d'un effort consenti, et j'ai bien entendu, Monsieur le Commissaire, votre intervention tout à l'heure pour indiquer cette volonté de réglementer en vue d'une plus forte indépendance des experts.

Enfin, troisième point, l'importance d'une coopération renforcée avec l'Organisation mondiale de la santé et les pays tiers pour assurer une meilleure coordination au niveau mondial, face à ces menaces transfrontières.

En conclusion, grâce à cette décision qui va être mise en œuvre, dans les prochaines semaines, après – je l'espère – le vote de demain en plénière, nous aurons bien travaillé, nous les Européens convaincus, pour permettre une meilleure protection pour les 508 millions d'Européennes et d'Européens.

2-773-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 3. Juli 2013, um 11.30 Uhr statt.

## **Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)**

2-773-500

**Nessa Childers (S&D)**, *in writing*. – Diseases are spread through everyday contact like sneezing, coughing, consumption of contaminated food and water, or contact with animals and insects. The situation worsens as globalisation continues to bring people from around the EU and the world closer together. Economically, these diseases have dire impacts on economic growth, even as they are spurred along by rapid growth and mobility. Evidence now confirms that development funds are most productively spent lifting the burdens of disease because sick people cannot build healthy economies. The time is ripe to strengthen cooperation and coordination between all Member States on preventing the spread of severe human diseases across the borders of Member States and to combat other serious cross-border health threats. I welcome the rapporteur's report, particularly in regard to making access to vaccines and medication fairer, especially for smaller Member States. Furthermore, I support the extension of the existing coordination mechanism for communicable diseases to include all health threats of biological, chemical, environmental and unknown origin. This will mean the exchange of information on not only communicable diseases but also on other serious cross-border health threats through the early warning and response system, resulting in a coordinated wider approach to health security at EU level.

2-773-750

**Sirpa Pietikäinen (PPE)**, *kirjallinen*. – Euroopan unionilla on ollut käytössään varautumisjärjestelmä jo vuodesta 1988, mutta se ei ole aina pystynyt vastaamaan tarvittavalla tavalla riskeihin. Järjestelmä sai kritiikkiä tehottomuudesta ja hitaudesta esimerkiksi kesällä 2011 puhjennun EHEC-epidemian jälkeen. Tiedonkulun heikkoudet johtivat siihen, että bakteereja sisältäviä elintarvikkeita ei jäljitetty riittävän nopeasti ja näin vedetty pois markkinoilta.

Tänä keväänä järjestelmä toimi jo huomattavasti ripeämmin hevosenlihan kohdalla. Järjestelmä kaipaa kuitenkin jatkuvaa kehittämistä – kehittyväthän tauditkin. Antibiooteille vastustuskykyiset bakteerikannat ja uudet virustyytit muodostavat vaikeasti määriteltävän mutta todellisen uhan. Epidemioiden mahdolliset vaikutukset voivat olla kaikkea paikallisen ilmiön ja globaalin vitsauksen väliltä, mikä tekee haasteelliseksi asettaa varautumistoimet oikealle tasolle.

Jatkossa unionin sisällä voidaan määritellä jokin terveyteen liittyvä hätätila jo ennen WHO:n varoituksia, mikä nopeuttaa esimerkiksi jonkin lääkkeen saamista käyttöön. Jäsenvaltioilta vaaditaan jatkossa myös tarkempia ja koordinoitumpia varautumissuunnitelmia. Oma varautuminen ei riitä, jos naapuri levittää bakteereja holtittomasti. Yhteisiin ongelmiin on keksittävä ratkaisuja yhdessä. Samoin on noudatettava varovaisuusperiaatetta. Emme nimittäin tiedä, mitä emme tiedä, ja tämän totuuden edessä on hyvä olla nöyrä, suureellisia uhkakuvia kuitenkin maalaamatta.

2-773-812

**Richard Seeber (PPE)**, *schriftlich*. – Ob E.-coli-Bakterien im Jahr 2011 oder die Virusgrippe H1N1 im Jahr 2009 – diese Krisen haben wieder einmal gezeigt, dass Gesundheitsgefahren nicht an nationalen Grenzen Halt machen. In meinem Heimatland Österreich sind allein an der Schweinegrippe H1N1 im Jahr 2009 3 716 Menschen erkrankt

und 17 verstorben. Die Probleme bei Gesundheitskrisen in der Europäischen Union ergeben sich in großem Maße aus den unterschiedlichen Niveaus der Vorbereitung und Reaktion der einzelnen Mitgliedsländer. Fakt ist: Der Mangel an echter Kooperation hat den EU-weiten Umgang mit solchen Gefahren als Ganzes geschwächt.

Aus diesem Grund bin ich froh über die Einigung mit dem Rat, die bestehenden Strukturen bezüglich der Frühwarnung und Reaktion auf Gesundheitskrisen zu stützen und zusätzlich zu verstärken. Wir brauchen eine einheitliche Zusammenarbeit aller Mitgliedstaaten zur effizienten Vorbeugung und Bekämpfung von Gesundheitskrisen. Der permanente Informationsaustausch zur epidemiologischen Überwachung ansteckender Krankheiten und die Ausweitung des Koordinationsmechanismus für übertragbare Krankheiten auf sämtliche Gesundheitsbedrohungen sind ein wichtiger Schritt in diese Richtung.

Einen großen Fortschritt stellt sicherlich auch die Schaffung einer rechtlichen Basis für die gemeinsame Beschaffung von Medikamenten und Impfstoffen dar. Gerade als Vertreter eines verhältnismäßig kleinen Staates hoffe ich, dass dies dazu beitragen wird, Pharmakonzernen gegenüber mehr Verhandlungsspielraum bezüglich Preisen und anderen Kaufkonditionen zu haben.

2-773-875

**Monika Smolková (S&D)**, písomne. – Ukazuje sa, že aj napriek množstvu prijatých opatrení, prijatých politík, mechanizmov a nástrojov na riešenie závažných cezhraničných ohrození zdravia sa objavuje potreba prijímať zo strany EÚ ďalšie opatrenia, ktoré môžu minimalizovať negatívne účinky možnej krízy verejného zdravia. Podporujem správu, pretože Komisia prichádza s návrhmi, ktoré môžu prispieť k posilneniu možnosti Únie dostatočne pružne reagovať na cezhraničné ohrozenia zdravia.

V dnešnej globalizovanej spoločnosti sa môžu choroby rozšíriť po Európe a celom svete v priebehu pár hodín, preto vysoko oceňujem systém včasného varovania a včasnej reakcie na prevenciu a kontrolu prenosných opatrení, ktorý umožňuje členským štátom posielat výstrahy o udalostiach s možným dosahom na EÚ. Prenosné choroby a mikroorganizmy nepoznajú hranice a ak sa nepodniknú včasné opatrenia, môže to pre Európanov znamenať vážne ohrozenie.

V súvislosti s uvedeným od Komisie očakávam lepšiu spoluprácu s príslušnými medzinárodnými organizáciami a s tretími krajinami, pokiaľ ide o výskyt alebo opakovaný výskyt prenosných chorôb, koordináciu a účinnosť reakcie v prípade vážnych ohrození zdravia.

## **25. Tagesordnung der nächsten Sitzung: siehe Protokoll**

## **26. Schluss der Sitzung**

2-776-000

*(Die Sitzung wird um 23.30 Uhr geschlossen.)*